

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
[www.moniteur.be](http://www.moniteur.be)

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

177e ANNEE



Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
[www.staatsblad.be](http://www.staatsblad.be)

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

177e JAARGANG

**N. 358**

MERCREDI 19 DECEMBRE 2007  
DEUXIEME EDITION

WOENSDAG 19 DECEMBER 2007  
TWEEDE EDITIE

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Service public fédéral Intérieur*

28 DECEMBRE 2006. — Loi portant assentiment au traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, et aux annexes, faits à Prüm, le 27 mai 2005. Traduction allemande, p. 62810.

27 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé : « I.S.I.B. », à titre d'intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie, p. 62823.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

28. DEZEMBER 2006 — Gesetz zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und zu den Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005. Deutsche Übersetzung, S. 62810.

#### *Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Accord relatif à un programme international de l'énergie, et Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974. Adhésion par la République slovaque, p. 62824.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

28 DECEMBER 2006. — Wet houdende instemming met het verdrag tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie, en met de bijlagen, gedaan te Prüm, op 27 mei 2005. Duitse vertaling, bl. 62810.

27 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot het verlenen van een subsidie aan de vereniging zonder winstoogmerk « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort : « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende de brandvoorkoming, bl. 62823.

#### *Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974. Toetreding door de Slowaakse Republiek, bl. 62824.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi et à la formation des groupes à risque, p. 62825.

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs, p. 62827.

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 septembre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande), p. 62833.

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, concernant la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector », p. 62838.

21 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 16 décembre 2003 relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande, p. 62841.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

3 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal déterminant le pourcentage annuel visé à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public pour l'année 2008, p. 62844.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

30 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les tarifs des droits de pilotage et autres indemnités et frais pour les opérations de pilotage dans les eaux de pilotage belges, p. 62852.

7 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité et du Ministre néerlandais de "Verkeer en Waterstaat" portant modification de l'annexe à l'Arrêté relatif aux droits et indemnités de pilotage du Règlement de l'Escaut", p. 62865.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française pris en exécution de l'article 12 du décret du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel portant des dispositions diverses, p. 62871.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen, bl. 62825.

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers, bl. 62827.

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap), bl. 62833.

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector », bl. 62838.

21 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2003 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap, bl. 62841.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

3 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot bepaling van het jaarlijkse percentage bedoeld in artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein voor het jaar 2008, bl. 62844.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

30 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen en kosten voor loodsverrichtingen in het Belgische loodsvaarwater, bl. 62845.

7 DECEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid en de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat houdende wijziging van de bijlage bij het Besluit loodsgelden en loodsvergoedingen Scheldereglement, bl. 62859.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap genomen ter uitvoering van artikel 12 van het decreet van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sectoren houdende diverse bepalingen, bl. 62872.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

7 NOVEMBRE 2007. — Décret portant modification de la partie décrétale du Livre II du Code de l'Environnement, p. 62873.

22 NOVEMBRE 2007. — Décret modifiant le Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux, p. 62888.

14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B1, p. 62920.

14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B2, p. 62923.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

7 NOVEMBER 2007. — Decreet houdende wijziging van het decreetgevende deel van Boek II van het Milieuwetboek, bl. 62883.

22 NOVEMBER 2007. — Decreet tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade, bl. 62909.

14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B1, bl. 62922.

14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B2, bl. 62929.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

7. NOVEMBER 2007 — Dekret zur Abänderung des dekretalen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches, S. 62877.

22. NOVEMBER 2007 — Dekret zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches zwecks Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden, S. 62898.

14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B1, S. 62921.

14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B2, S. 62926.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance modifiant l'article 325 du Code bruxellois de l'Aménagement de Territoire, p. 62932.

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance portant fixation des modes de sépulture, de la destination des cendres ainsi que des rites de la conviction philodopique pour les funérailles pouvant figurer dans l'acte de dernières volontés, p. 62933.

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance modifiant l'article 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché d'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, p. 62934.

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance contenant l'ajustement du budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007, p. 62935.

29 NOVEMBRE 2007. — Règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007, p. 62958.

29 NOVEMBRE 2007. — Règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007, p. 62960.

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant la décision de la commune de Berchem-Sainte-Agathe d'abroger partiellement le plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer », approuvé par arrêté du Gouvernement du 12 novembre 1998, p. 62962.

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 62963.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie houdende wijziging van artikel 325 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening, bl. 62932.

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie tot vaststelling van de wijzen van lijkbezorging, de asbestemming en de rituelen van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid die kunnen opgenomen worden in de laatste wilsbeschikking, bl. 62933.

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie tot wijziging van artikel 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 62934.

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007, bl. 62935.

29 NOVEMBER 2007. — Verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007, bl. 62958.

29 NOVEMBER 2007. — Verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007, bl. 62960.

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Agatha-Berchem tot gedeeltelijke opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer », goedgekeurd bij regeringsbesluit van 12 november 1998, bl. 62962.

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 62963.

6 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale supprimant pour la Région de Bruxelles-Capitale la commission consultative créée par l'arrêté royal du 25 octobre 1967, p. 62972.

#### Autres arrêtés

*Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Ministère de la Communauté française*

Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Nominations, p. 62973. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Promotions, p. 62973. — Secrétariat général. Service des Ordres nationaux. Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. Promotion, p. 62974.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

Personnel. Démission honorable, p. 62974.

*Service public fédéral Intérieur*

Collecte à domicile. Autorisation, p. 62974.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

Personnel et Organisation. Mise à la retraite, p. 62974.

*Service public fédéral Sécurité sociale et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Comité de gestion de la sécurité sociale. Démission et nomination d'un membre, p. 62975.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé. Démission et nomination de membres, p. 62975. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités. Démission et nomination d'un membre, p. 62975. — Institut national d'assurance maladie-invalidité. Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités. Démission et nomination d'un membre, p. 62976.

*Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

28 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 62976.

4 DECEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé, p. 62977.

*Gouvernements de Communauté et de Région*

6 DECEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende afschaffing, voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de raadgevende commissie ingesteld door het koninklijk besluit van 25 oktober 1967, bl. 62972.

#### Andere besluiten

*Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Ministerie van de Franse Gemeenschap*

Secretariaat-generaal. Dienst van de Nationale Orden. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Nationale Orden. Benoemingen, bl. 62973. — Secretariaat-generaal. Dienst van de Nationale Orden. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Nationale Orden. Bevorderingen, bl. 62973. — Secretariaat-generaal. Dienst van de Nationale Orden. « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». Nationale Orden. Bevordering, bl. 62974.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

Personeel. Eervol ontslag, bl. 62974.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Huis-aan-huis collecte. Vergunning, bl. 62974.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

Personeel en Organisatie. Oppensioenstelling, bl. 62974.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Beheerscomité van de sociale zekerheid. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 62975.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Ontslag en benoeming van leden, bl. 62975. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 62975. — Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. Ontslag en benoeming van een lid, bl. 62976.

*Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

28 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 62976.

4 DECEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket, bl. 62977.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen*

*Vlaamse Gemeenschap*

*Vlaamse overheid*

Nederlandse taalunie, bl. 62978. — Kabinet van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel. Ontslag van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef, bl. 62980.

*Communauté française**Ministère de la Communauté française*

12 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 février 2007 portant nomination du président et désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française et de l'enseignement subventionné de caractère non confessionnel auprès du Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel, p. 62984.

Conseil supérieur de promotion de la santé. Nomination, p. 62985. — Conseil supérieur des hautes écoles. Nomination, p. 62986.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant le projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche portant sur l'inscription d'une zone d'activité économique mixte réservée à l'implantation d'une laiterie, d'une zone d'habitat à caractère rural et de la désaffectation de deux zones d'activité économique mixte sur le territoire de la commune de Rendeux (Chéoux et Jupille-sur-Ourthe), p. 62986.

6 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 portant nomination des membres des délégations du Gouvernement à la Commission internationale de l'Escaut et à la Commission internationale de la Meuse, p. 62996.

*Ministère wallon de l'Équipement et des Transports*

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Arlon, p. 62998.

22 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Hotton, 4<sup>e</sup> div. Marenne et 1<sup>re</sup> div. Hotton, p. 62999.

*Bestuurszaken*

Personeel. Pensioneringen, bl. 62981.

*Welzijn, Volksgezondheid en Gezin*

Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid. Weigering van de verlenging van de erkenning van teams voor thuisverpleging, bl. 62981.

*Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

5 DECEMBER 2007. — Ministerieel besluit houdende de tijdelijke erkenning van de procedure van monsterneming voor dopingcontrole van de International Tennis Federation (ITF) en van een controlelaboratorium in het kader van de medisch verantwoorde sportbeoefening, bl. 62981.

*Werk en Sociale Economie*

Private arbeidsbemiddeling, bl. 62982. — Private arbeidsbemiddeling, bl. 62983.

*Mobiliteit en Openbare Werken*

7 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Raad van Bestuur houdende de vaststelling van de scheepvaartrechten voor passagiersschepen, bl. 62983.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

12 OKTOBER 2007. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 2007 houdende benoeming van de voorzitter en aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap en van het niet-confessioneel gesubsidieerd onderwijs bij het Overlegcomité voor het niet-confessioneel secundair onderwijs, bl. 62985.

Hoge raad voor gezondheids promotie. Benoeming, bl. 62985. — Hoge raad van de hogescholen. Benoeming, bl. 62986.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot aanneming van het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche met het oog op de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte voor de vestiging van een zuivelbedrijf, een woongebied met een landelijk karakter en de onttrekking aan hun bestemming van twee gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeente Rendeux (Chéoux en Jupille-sur-Ourthe), bl. 62993.

6 DECEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2005 tot benoeming van de leden van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale Scheldec commissie en de Internationale Maascommissie, bl. 62998.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Annahme des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplanes Marche - La Roche zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets, das zur Niederlassung einer Molkerei, eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter vorbehalten ist, und zur Stilllegung von zwei gemischten Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Rendeux (Chéoux und Jupille-sur-Ourthe), S. 62989.

6. DEZEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2005 zur Ernennung der Mitglieder der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas, S. 62997.

*Région de Bruxelles-Capitale**Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale*

12 JUILLET 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination du Président du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie et d'un Commissaire du Gouvernement, p. 63005.

21 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les personnes déléguées par le Gouvernement pour entendre les requérants dans le cadre des recours au Gouvernement conformément à l'article 171 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, p. 63005.

11 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté ministériel portant l'agrément de l'ASBL Solidaritel en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi, p. 63007.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63008.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63009.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63009.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63010.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63011.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 63012.

*Brussels Hoofdstedelijk Gewest**Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest*

12 JULI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de Voorzitter van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds en een Regeringscommissaris, bl. 63005.

21 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de door de Regering gemachtigde personen om de verzoekers te horen in het kader van het beroep dat overeenkomstig artikel 171 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening bij de Regering kan worden ingesteld, bl. 63005.

11 SEPTEMBER 2007. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van de VZW Solidaritel als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid, bl. 63007.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63008.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63008.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63009.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63010.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63011.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 63012.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63008.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63009.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63010.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63011.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63012.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 63013.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultat, p. 63013.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslag, bl. 63013.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een toezichter projectengineering voor de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, bl. 63013. — Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een onderluitenant-vrijwilliger en een beroeps-brandweerman/-vrouw voor de stad Bilzen, bl. 63014. — Beslissing van de raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZ-Geel houdende aanstelling van de houder van de functie van algemeen directeur overeenkomstig artikelen V4 tot en met V9 van het Vlaams Personeelsstatuut van 13 januari 2006, bl. 63014.

*Vlaamse overheid**Cultuur, Jeugd, Sport en Media*

Oproep voor onafhankelijke, deskundige leden voor de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media (m/v), bl. 63014.

*Landbouw en Visserij*

Omzendbrief nr. 44 over het verkrijgen van VLIF-steun voor investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw: oproep 2007, bl. 63016.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 63024 à 63052.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 63024 tot bl. 63052.

## LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4799

[C — 2007/00999]

**28 DECEMBRE 2006.** — Loi portant assentiment au traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, et aux annexes, faits à Prüm, le 27 mai 2005. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 28 décembre 2006 portant assentiment au traité entre le Royaume de Belgique, la République fédérale d'Allemagne, le Royaume d'Espagne, la République française, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas et la République d'Autriche relatif à l'approfondissement de la coopération transfrontalière, notamment en vue de lutter contre le terrorisme, la criminalité transfrontalière et la migration illégale, et aux annexes, faits à Prüm, le 27 mai 2005 (*Moniteur belge* du 30 mars 2007).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissaire d'arrondissement adjoint à Malmédy en exécution de l'article 76 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par l'article 16 de la loi du 18 juillet 1990 et modifié par l'article 6 de la loi du 21 avril 2007.

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4799

[C — 2007/00999]

**28 DECEMBER 2006.** — Wet houdende instemming met het verdrag tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie, en met de bijlagen, gedaan te Prüm, op 27 mei 2005. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 28 december 2006 houdende instemming met het verdrag tussen het Koninkrijk België, de Bondsrepubliek Duitsland, het Koninkrijk Spanje, de Republiek Frankrijk, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Oostenrijk inzake de intensivering van de grensoverschrijdende samenwerking, in het bijzonder ter bestrijding van het terrorisme, de grensoverschrijdende criminaliteit en de illegale migratie, en met de bijlagen, gedaan te Prüm, op 27 mei 2005 (*Belgisch Staatsblad* van 30 maart 2007).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij de adjunct-arrondissementscommissaris in Malmédy in uitvoering van artikel 76 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij artikel 16 van de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij artikel 6 van de wet van 21 april 2007.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2007 — 4799

[C — 2007/00999]

**28. DEZEMBER 2006** — Gesetz zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und zu den Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005 — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 28. Dezember 2006 zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und zu den Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissar in Malmédy erstellt worden in Ausführung von Artikel 76 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, ersetzt durch Artikel 16 des Gesetzes vom 18. Juli 1990 und abgeändert durch Artikel 6 des Gesetzes vom 21. April 2007.

### FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST DER AUSWÄRTIGEN ANGELEGENHEITEN, DES AUSSENHANDELS UND DER ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT

**28. DEZEMBER 2006** — Gesetz zur Zustimmung zum Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und zu den Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Der Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und die Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005, werden voll und ganz wirksam.



**Art. 3** - Die technischen Einzelheiten des Vertrags werden in den Vereinbarungen bestimmt, die auf der Grundlage von Artikel 44 des Vertrags aufgrund der Artikel 6 Absatz 2, 11 Absatz 2, 12 Absatz 2, 24 Absatz 4, 28 Absatz 5 und 38 Absatz 2 des Vertrags getroffen werden.

Diese Vereinbarungen werden von den zuständigen Ministern getroffen; sie werden dem Parlament sofort nach Unterzeichnung mitgeteilt und an dem in diesen Vereinbarungen bestimmten Datum voll und ganz wirksam werden.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 28. Dezember 2006

## ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,  
K. DE GUCHT

Die Ministerin der Justiz,  
Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern,  
P. DEWAELE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz,  
Frau L. ONKELINX

---

### **Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration**

Die hohen Vertragsparteien dieses Vertrags, Mitgliedstaaten der Europäischen Union,

In der Erwägung, dass es in einem Raum des freien Personenverkehrs wichtig ist, dass die Mitgliedstaaten der Europäischen Union ihre Zusammenarbeit verstärken, um Terrorismus, grenzüberschreitende Kriminalität und illegale Migration wirksamer zu bekämpfen;

In dem Bestreben, zur Fortentwicklung der Europäischen Zusammenarbeit unbeschadet des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft eine Vorreiterrolle bei der Erreichung eines möglichst hohen Standards in der Zusammenarbeit, vor allem durch einen verbesserten Austausch von Informationen, insbesondere in den Bereichen der Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität sowie der illegalen Migration, einzunehmen und allen anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union die Teilnahme an dieser Zusammenarbeit zu eröffnen;

In dem Bestreben, die Regelungen des vorliegenden Vertrags in den Rechtsrahmen der Europäischen Union zu überführen, um eine unionsweite Verbesserung des Austauschs von Informationen, insbesondere in den Bereichen der Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität sowie der illegalen Migration, zu erreichen und hierfür die notwendigen rechtlichen und technischen Voraussetzungen zu schaffen;

Unter Beachtung der Grundrechte, wie sie sich aus der Charta der Grundrechte der Europäischen Union, der Europäischen Konvention zum Schutz der Menschenrechte und Grundfreiheiten sowie den gemeinsamen Verfassungstraditionen der beteiligten Staaten ergeben, insbesondere in dem Bewusstsein, dass die Übermittlung personenbezogener Daten an eine andere Vertragspartei die Gewährleistung eines angemessenen Datenschutzniveaus durch die empfangende Vertragspartei voraussetzt;

In der Erwägung, dass unbeschadet des derzeit geltenden innerstaatlichen Rechts geeignete gerichtliche Überprüfungen der in diesem Vertrag vorgesehenen Maßnahmen beibehalten und vorgesehen werden müssen;

In der Bereitschaft, diesen Vertrag durch weitere Übereinkünfte zu ergänzen, um den automatisierten Abruf von Daten aus weiteren geeigneten Datenbanken zu ermöglichen, soweit dies zur Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit notwendig und verhältnismäßig ist,

Sind wie folgt übereingekommen:

#### KAPITEL 1 — *Allgemeiner Teil*

##### Artikel 1 Grundsätze

(1) Die Vertragsparteien bezwecken mit diesem Vertrag die grenzüberschreitende Zusammenarbeit, insbesondere den Informationsaustausch, untereinander zu vertiefen.

(2) Diese Zusammenarbeit berührt nicht das Recht der Europäischen Union und steht nach Maßgabe dieses Vertrags jedem Mitgliedstaat der Europäischen Union zum Beitritt offen.

(3) Die Zusammenarbeit im Rahmen dieses Vertrags zielt auf die Entwicklung von Initiativen zur Förderung der europäischen Zusammenarbeit in den in diesem Vertrag bezeichneten Bereichen ab.

(4) Spätestens drei Jahre nach Inkrafttreten dieses Vertrags wird auf der Grundlage einer Bewertung der Erfahrungen bei der Durchführung des Vertrags in Abstimmung mit der Europäischen Kommission beziehungsweise auf Vorschlag der Europäischen Kommission unter Berücksichtigung des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft eine Initiative für die Überführung der Regelungen dieses Vertrags in den Rechtsrahmen der Europäischen Union unterbreitet.

(5) Die Vertragsparteien berichten regelmäßig gemeinsam dem Rat der Europäischen Union und der Europäischen Kommission über den Fortgang der Zusammenarbeit.

## KAPITEL 2 — DNA-Profile, daktylokopische Daten und sonstige Daten

### Artikel 2

#### Einrichtung von nationalen DNA-Analyse-Dateien

(1) Die Vertragsparteien verpflichten sich, zum Zweck der Verfolgung von Straftaten nationale DNA-Analyse-Dateien zu errichten und zu führen. Die Verarbeitung der in diesen Dateien gespeicherten Daten aufgrund dieses Vertrags erfolgt vorbehaltlich der sonstigen Bestimmungen des Vertrags nach Maßgabe des für den Verarbeitungsvorgang geltenden innerstaatlichen Rechts.

(2) Für die Zwecke der Durchführung dieses Vertrags gewährleisten die Vertragsparteien, dass Fundstellendatensätze zum Bestand der nationalen DNA-Analyse-Dateien nach Absatz 1 Satz 1 vorhanden sind. Fundstellendatensätze enthalten ausschließlich aus dem nicht codierenden Teil der DNA ermittelte DNA-Profile\* und eine Kennung. Fundstellendatensätze dürfen keine den Betroffenen unmittelbar identifizierenden Daten enthalten. Fundstellendatensätze, die keiner Person zugeordnet werden können (offene Spuren), müssen als solche erkennbar sein.

(3) Bei Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde benennt jede Vertragspartei die nationalen DNA-Analyse-Dateien, auf die die Artikel 2 bis 6 Anwendung finden, sowie die Bedingungen für den automatisierten Abruf nach Artikel 3 Absatz 1.

\* Für die Bundesrepublik Deutschland sind DNA-Profile im Sinne dieses Vertrags DNA-Identifizierungsmuster.

### Artikel 3

#### Automatisierter Abruf von DNA-Profilen

(1) Die Vertragsparteien gestatten den nationalen Kontaktstellen nach Artikel 6 der anderen Vertragsparteien zum Zweck der Verfolgung von Straftaten den Zugriff auf die Fundstellendatensätze ihrer DNA-Analyse-Dateien mit dem Recht, diese automatisiert mittels eines Vergleichs der DNA-Profile abzurufen. Die Anfrage darf nur im Einzelfall und nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der abrufenden Vertragspartei erfolgen.

(2) Wird im Zuge eines automatisierten Abrufs eine Übereinstimmung eines übermittelten DNA-Profiles mit einem in der Datei der empfangenden Vertragspartei gespeicherten DNA-Profil festgestellt, so erhält die anfragende nationale Kontaktstelle automatisiert die Information über das Vorliegen eines Treffers und die Kennung. Kann keine Übereinstimmung festgestellt werden, so wird dies automatisiert mitgeteilt.

### Artikel 4

#### Automatisierter Abgleich von DNA-Profilen

(1) Die Vertragsparteien gleichen im gegenseitigen Einvernehmen über ihre nationalen Kontaktstellen die DNA-Profile ihrer offenen Spuren zur Verfolgung von Straftaten mit allen DNA-Profilen aus Fundstellendatensätzen der anderen nationalen DNA-Analyse-Dateien ab. Die Übermittlung und der Abgleich erfolgen automatisiert. Die Übermittlung zum Zwecke des Abgleichs der DNA-Profile der offenen Spuren erfolgt nur in solchen Fällen, in denen diese nach dem innerstaatlichen Recht der ersuchenden Vertragspartei vorgesehen ist.

(2) Stellt eine Vertragspartei beim Abgleich nach Absatz 1 fest, dass übermittelte DNA-Profile mit denjenigen in ihrer DNA-Analyse-Datei übereinstimmen, so übermittelt sie der nationalen Kontaktstelle der anderen Vertragspartei unverzüglich die Fundstellendatensätze, hinsichtlich derer eine Übereinstimmung festgestellt worden ist.

### Artikel 5

#### Übermittlung weiterer personenbezogener Daten und sonstiger Informationen

Im Fall der Feststellung einer Übereinstimmung von DNA-Profilen im Verfahren nach den Artikeln 3 und 4 richtet sich die Übermittlung weiterer zu den Fundstellendatensätzen vorhandener personenbezogener Daten und sonstiger Informationen nach dem innerstaatlichen Recht einschließlich der Vorschriften über die Rechtshilfe der ersuchten Vertragspartei.

### Artikel 6

#### Nationale Kontaktstelle und Durchführungsvereinbarung

(1) Zur Durchführung der Datenübermittlungen nach den Artikeln 3 und 4 benennt jede Vertragspartei eine nationale Kontaktstelle. Die Befugnisse der nationalen Kontaktstelle richten sich nach dem für sie geltenden innerstaatlichen Recht.

(2) Die Einzelheiten der technischen Ausgestaltung der in den Artikeln 3 und 4 beschriebenen Verfahren werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt.

## Artikel 7

## Gewinnung molekulargenetischen Materials und Übermittlung von DNA-Profilen

Liegt im Zuge eines laufenden Ermittlungs- oder Strafverfahrens kein DNA-Profil einer im Hoheitsgebiet einer ersuchten Vertragspartei aufhältigen bestimmten Person vor, so leistet die ersuchte Vertragspartei Rechtshilfe durch die Gewinnung und Untersuchung molekulargenetischen Materials von dieser Person sowie durch die Übermittlung des gewonnenen DNA-Profiles, wenn

1. die ersuchende Vertragspartei mitteilt, zu welchem Zweck dies erforderlich ist,
2. die ersuchende Vertragspartei eine nach ihrem Recht erforderliche Untersuchungsanordnung oder -erklärung der zuständigen Stelle vorlegt, aus der hervorgeht, dass die Voraussetzungen für die Gewinnung und Untersuchung molekulargenetischen Materials vorliegen, wenn sich die bestimmte Person im Hoheitsgebiet der ersuchenden Vertragspartei befindet, und
3. die Voraussetzungen für die Gewinnung und Untersuchung molekulargenetischen Materials sowie die Voraussetzungen für die Übermittlung des gewonnenen DNA-Profiles nach dem Recht der ersuchten Vertragspartei vorliegen.

## Artikel 8

## Daktyloskopische Daten

Für die Zwecke der Durchführung dieses Vertrags gewährleisten die Vertragsparteien, dass Fundstellendatensätze zum Bestand der zum Zweck der Verhinderung und Verfolgung von Straftaten errichteten nationalen automatisierten daktyloskopischen Identifizierungssysteme vorhanden sind. Fundstellendatensätze enthalten ausschließlich daktyloskopische Daten und eine Kennung. Fundstellendatensätze dürfen keine den Betroffenen unmittelbar identifizierenden Daten enthalten. Fundstellendatensätze, die keiner Person zugeordnet werden können (offene Spuren), müssen als solche erkennbar sein.

## Artikel 9

## Automatisierter Abruf von daktyloskopischen Daten

(1) Die Vertragsparteien gestatten der nationalen Kontaktstelle nach Artikel 11 der anderen Vertragsparteien zur Verhinderung und Verfolgung von Straftaten den Zugriff auf die Fundstellendatensätze ihrer zu diesen Zwecken eingerichteten automatisierten daktyloskopischen Identifizierungssysteme mit dem Recht, diese automatisiert mittels eines Vergleichs der daktyloskopischen Daten abzurufen. Die Anfrage darf nur im Einzelfall und nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der abrufenden Vertragspartei erfolgen.

(2) Die endgültige Zuordnung eines daktyloskopischen Datums zu einem Fundstellendatensatz der Datei führenden Vertragspartei erfolgt durch die abrufende nationale Kontaktstelle anhand der automatisiert übermittelten Fundstellendatensätze, die für die eindeutige Zuordnung erforderlich sind.

## Artikel 10

## Übermittlung weiterer personenbezogener Daten und sonstiger Informationen

Im Fall der Feststellung einer Übereinstimmung von daktyloskopischen Daten im Verfahren nach Artikel 9 richtet sich die Übermittlung weiterer zu den Fundstellendatensätzen vorhandener personenbezogener Daten und sonstiger Informationen nach dem innerstaatlichen Recht einschließlich der Vorschriften über die Rechtshilfe der ersuchten Vertragspartei.

## Artikel 11

## Nationale Kontaktstelle und Durchführungsvereinbarung

(1) Zur Durchführung der Datenübermittlungen nach Artikel 9 benennt jede Vertragspartei eine nationale Kontaktstelle. Die Befugnisse der nationalen Kontaktstelle richten sich nach dem für sie geltenden innerstaatlichen Recht.

(2) Die Einzelheiten der technischen Ausgestaltung des in Artikel 9 beschriebenen Verfahrens werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt.

## Artikel 12

## Automatisierter Abruf von Daten aus den Fahrzeugregistern

(1) Die Vertragsparteien gestatten den nationalen Kontaktstellen nach Absatz 2 der anderen Vertragsparteien zum Zweck der Verhinderung und Verfolgung von Straftaten sowie der Verfolgung von solchen Verstößen, die bei der abrufenden Vertragspartei in die Zuständigkeit der Gerichte oder Staatsanwaltschaften fallen, und der Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit den Zugriff auf folgende Daten aus den nationalen Fahrzeugregistern mit dem Recht, diese automatisiert im Einzelfall abzurufen:

1. Eigentümer- beziehungsweise Halterdaten und
2. Fahrzeugdaten.

Die Anfrage darf nur unter Verwendung einer vollständigen Fahrzeugidentifizierungsnummer oder eines vollständigen Kennzeichens erfolgen. Die Anfrage darf nur nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der abrufenden Vertragspartei erfolgen.

(2) Zur Durchführung der Datenübermittlungen nach Absatz 1 benennt jede Vertragspartei eine nationale Kontaktstelle für eingehende Ersuchen. Die Befugnisse der nationalen Kontaktstelle richten sich nach dem für sie geltenden innerstaatlichen Recht. Die Einzelheiten der technischen Ausgestaltung des Verfahrens werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt.

## Artikel 13

## Übermittlung nichtpersonenbezogener Informationen

Zum Zweck der Verhinderung von Straftaten und zur Abwehr einer Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung im Zusammenhang mit Großveranstaltungen mit grenzüberschreitendem Bezug, insbesondere im Bereich des Sports oder der Tagungen des Europäischen Rates, übermitteln die Vertragsparteien einander sowohl auf Ersuchen als auch aus eigener Initiative nach dem innerstaatlichen Recht der übermittelnden Vertragspartei nichtpersonenbezogene Informationen, die hierzu erforderlich sein können.

## Artikel 14

## Übermittlung personenbezogener Daten

(1) Zum Zweck der Verhinderung von Straftaten und zur Abwehr einer Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung im Zusammenhang mit einer Großveranstaltung mit grenzüberschreitendem Bezug, insbesondere im Bereich des Sports oder der Tagungen des Europäischen Rates, übermitteln die Vertragsparteien einander, sowohl auf Ersuchen als auch aus eigener Initiative, Daten über Personen, wenn rechtskräftige Verurteilungen oder andere Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass diese Personen bei der Veranstaltung Straftaten begehen werden oder von ihnen eine Gefahr für die öffentliche Sicherheit und Ordnung ausgeht, soweit eine Übermittlung dieser Daten nach dem innerstaatlichen Recht der übermittelnden Vertragspartei zulässig ist.

(2) Die personenbezogenen Daten dürfen nur zu den in Absatz 1 festgelegten Zwecken und für das genau umschriebene Ereignis, für das sie mitgeteilt wurden, verarbeitet werden. Die übermittelten Daten sind unverzüglich zu löschen, soweit die Zwecke nach Absatz 1 erreicht worden sind oder nicht mehr erreicht werden können. Spätestens nach einem Jahr sind die übermittelten Daten jedenfalls zu löschen.

## Artikel 15

## Nationale Kontaktstelle

Zur Durchführung der Informationsübermittlungen nach den Artikeln 13 und 14 benennt jede Vertragspartei eine nationale Kontaktstelle. Die Befugnisse der nationalen Kontaktstelle richten sich nach dem für sie geltenden innerstaatlichen Recht.

## KAPITEL 3 — Maßnahmen zur Verhinderung terroristischer Straftaten

## Artikel 16

## Übermittlung von Informationen zur Verhinderung terroristischer Straftaten

(1) Die Vertragsparteien können zum Zweck der Verhinderung terroristischer Straftaten den nationalen Kontaktstellen nach Absatz 3 der anderen Vertragsparteien nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts im Einzelfall auch ohne Ersuchen die in Absatz 2 genannten personenbezogenen Daten und Informationen übermitteln, soweit dies erforderlich ist, weil bestimmte Tatsachen die Annahme rechtfertigen, dass die Betroffenen Straftaten nach den Artikeln 1 bis 3 des Rahmenbeschlusses 2002/475/JI des Rates der Europäischen Union vom 13. Juni 2002 zur Terrorismusbekämpfung begehen werden.

(2) Die zu übermittelnden Daten und Informationen umfassen Namen, Vornamen, Geburtsdatum und Geburtsort sowie die Darstellung der Tatsachen, aus denen sich die Annahme nach Absatz 1 ergibt.

(3) Jede Vertragspartei benennt eine nationale Kontaktstelle für den Austausch der Daten mit den nationalen Kontaktstellen der anderen Vertragsparteien. Die Befugnisse der nationalen Kontaktstelle richten sich nach dem für sie geltenden innerstaatlichen Recht.

(4) Die übermittelnde Behörde kann nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts Bedingungen für die Verwendung dieser Daten und Informationen durch die empfangende Behörde festlegen. Die empfangende Behörde ist an diese Bedingungen gebunden.

## Artikel 17

## Flugsicherheitsbegleiter

(1) Jede Vertragspartei befindet eigenständig gemäß ihrer nationalen Politik der Luftfahrtsicherung über den Einsatz von Flugsicherheitsbegleitern in den Luftfahrzeugen, die bei dieser Vertragspartei registriert sind. Der Einsatz dieser Flugsicherheitsbegleiter erfolgt in Übereinstimmung mit dem Abkommen von Chicago vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt und seinen Anlagen, insbesondere Anlage 17, sowie den sonstigen Dokumenten zu dessen Umsetzung und unter Berücksichtigung der Befugnisse des Luftfahrzeugkommandanten nach dem Abkommen von Tokio vom 14. September 1963 über strafbare und bestimmte andere an Bord von Luftfahrzeugen begangene Handlungen sowie in Übereinstimmung mit sonstigen einschlägigen völkerrechtlichen Regelungen, soweit sie für die jeweiligen Vertragsparteien verbindlich sind.

(2) Flugsicherheitsbegleiter im Sinne dieses Vertrags sind Polizeibeamte oder entsprechend ausgebildete staatliche Bedienstete, die die Aufgabe haben, die Sicherheit an Bord von Luftfahrzeugen aufrechtzuerhalten.

(3) Die Vertragsparteien unterstützen sich gegenseitig bei der Aus- und Fortbildung von Flugsicherheitsbegleitern und arbeiten in Fragen der Ausrüstung von Flugsicherheitsbegleitern eng zusammen.

(4) Vor einer Flugsicherheitsbegleitung hat die zuständige nationale Koordinierungsstelle nach Artikel 19 der entsendenden Vertragspartei die Flugsicherheitsbegleitung schriftlich anzumelden. Die Anmeldung erfolgt mindestens drei Tage vor dem betreffenden Flug von oder zu einem Verkehrsflughafen einer anderen Vertragspartei bei der zuständigen nationalen Koordinierungsstelle der anderen Vertragspartei. Bei Gefahr im Verzug ist die Anmeldung unverzüglich, grundsätzlich vor der Landung, nachzuholen.

(5) Die schriftliche Anmeldung, die von den Vertragsparteien vertraulich behandelt wird, umfasst die in der Anlage 1 dieses Vertrags genannten Angaben. Die Vertragsparteien können durch gesonderte Vereinbarung eine Änderung der Anlage 1 vereinbaren.

## Artikel 18

## Mitführen von Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen

(1) Die Vertragsparteien erteilen den eingesetzten Flugsicherheitsbegleitern der anderen Vertragsparteien auf Antrag dieser Vertragsparteien eine allgemeine Genehmigung zum Mitführen von Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen für Flüge von oder zu den Verkehrsflughäfen der Vertragsparteien. Diese Genehmigung umfasst sowohl das Mitführen von Dienstwaffen und Munition an Bord von Luftfahrzeugen als auch nach Maßgabe des Absatzes 2 in den nicht allgemein zugänglichen Sicherheitsbereichen eines Verkehrsflughafens der betreffenden Vertragspartei.

(2) Das Mitführen von Dienstwaffen und Munition steht unter folgenden Auflagen:

1. Ein Verlassen des Luftfahrzeugs mit Dienstwaffen und Munition auf Verkehrsflughäfen oder ein Aufenthalt in nicht allgemein zugänglichen Sicherheitsbereichen eines Verkehrsflughafens einer anderen Vertragspartei ist nur in Begleitung eines Vertreters der zuständigen nationalen Behörde der betreffenden anderen Vertragspartei gestattet.

2. Mitgeführte Dienstwaffen und Munition werden unverzüglich nach Verlassen des Luftfahrzeugs unter Begleitung an einem von der zuständigen nationalen Behörde festzulegenden Übergabeort unter Aufsicht sicher gelagert.

#### Artikel 19

##### Nationale Kontakt- und Koordinierungsstellen

Zur Durchführung der Aufgaben aus den Artikeln 17 und 18 benennt jede Vertragspartei eine nationale Kontakt- und Koordinierungsstelle.

#### KAPITEL 4 — Maßnahmen zur Bekämpfung der illegalen Migration

#### Artikel 20

##### Dokumentenberater

(1) Die Vertragsparteien vereinbaren auf der Grundlage gemeinsamer Lagebeurteilungen und unter Berücksichtigung der Verordnung (EG) Nr. 377/2004 des Rates der Europäischen Union vom 19. Februar 2004 zur Schaffung eines Netzes von Verbindungsbeamten für Einwanderungsfragen die Entsendung von Dokumentenberatern in Staaten, die als Ausgangs- oder Transitstaaten illegaler Migration eingestuft werden.

(2) Auf der Grundlage des innerstaatlichen Rechts informieren sich die Vertragsparteien regelmäßig über Erkenntnisse zur illegalen Migration, die aus der Tätigkeit ihrer Dokumentenberater gewonnen wurden.

(3) Bei der Entsendung von Dokumentenberatern können die Vertragsparteien für konkrete Maßnahmen eine Vertragspartei bestimmen, die die Koordinierung übernimmt. Dabei kann die Koordinierung auch zeitlich begrenzt sein.

#### Artikel 21

##### Aufgaben der Dokumentenberater

Die von den Vertragsparteien entsandten Dokumentenberater üben insbesondere folgende Aufgaben aus:

1. Beratung und Schulung der Auslandsvertretungen der Vertragsparteien in Pass- und Visaangelegenheiten, insbesondere beim Erkennen von ge- und verfälschten Dokumenten, sowie in Bezug auf den Missbrauch von Dokumenten und die illegale Migration,

2. Beratung und Schulung von Beförderungsunternehmen bezüglich der Verpflichtungen, die sich für diese aus dem Übereinkommen vom 19. Juni 1990 zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. Juni 1985 betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen und der Anlage 9 des Abkommens von Chicago vom 7. Dezember 1944 über die Internationale Zivilluftfahrt ergeben, und beim Erkennen von ge- und verfälschten Dokumenten sowie den einschlägigen Einreisebestimmungen sowie

3. Beratung und Schulung der für die grenzpolizeilichen Kontrollen zuständigen Behörden und Einrichtungen des Gastlandes.

Die Zuständigkeiten der Auslandsvertretungen und der mit grenzpolizeilichen Aufgaben betrauten Behörden der Vertragsparteien bleiben unberührt.

#### Artikel 22

##### Nationale Kontakt- und Koordinierungsstellen

Die Vertragsparteien benennen nationale Kontakt- und Koordinierungsstellen als Ansprechpartner für Abstimmungen zur Entsendung von Dokumentenberatern sowie die Planung, Durchführung, Betreuung und Nachbereitung von Beratungs- und Schulungsmaßnahmen.

#### Artikel 23

##### Unterstützung bei Rückführungen

(1) Die Vertragsparteien unterstützen sich bei Rückführungen unter Berücksichtigung der Entscheidung des Rates der Europäischen Union 2004/573/EG vom 29. April 2004 betreffend die Organisation von Sammelflügen zur Rückführung von Drittstaatsangehörigen, die individuellen Rückführungsmaßnahmen unterliegen, aus dem Hoheitsgebiet von zwei oder mehr Mitgliedstaaten sowie der Richtlinie 2003/110/EG des Rates der Europäischen Union vom 25. November 2003 über die Unterstützung bei der Durchbeförderung im Rahmen von Rückführungsmaßnahmen auf dem Luftweg. Sie unterrichten sich frühzeitig über geplante Rückführungen und bieten, soweit dies möglich ist, den anderen Vertragsparteien an, sich daran zu beteiligen. Bei gemeinsamen Rückführungen verständigen sich die Vertragsparteien über die Begleitung der rückzuführenden Personen und die Sicherheitsmaßnahmen.

(2) Eine Vertragspartei darf rückzuführende Personen, soweit erforderlich, durch das Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei zurückführen. Die Vertragspartei, durch deren Hoheitsgebiet zurückgeführt werden soll, entscheidet über die Rückführung. Mit der Entscheidung über die Rückführung legt sie die Durchführungsbestimmungen fest und wendet, soweit erforderlich, auch die nach ihrem innerstaatlichen Recht zulässigen Zwangsmittel gegen die rückzuführende Person an.

(3) Zur Planung und Durchführung von Rückführungen benennen die Vertragsparteien nationale Kontaktstellen. In regelmäßigen Abständen treffen sich Sachverständige im Rahmen einer Arbeitsgruppe, um

1. die Ergebnisse aus früheren Aktionen auszuwerten und bei der weiteren Planung und Durchführung zu berücksichtigen,

2. alle eventuellen Probleme mit der in Absatz 2 erwähnten Durchreise zu prüfen und Lösungen für diese Probleme zu erarbeiten.

#### KAPITEL 5 — Weitere Formen der Zusammenarbeit

#### Artikel 24

##### Gemeinsame Einsatzformen

(1) Zur Intensivierung der polizeilichen Zusammenarbeit können die von den Vertragsparteien zu benennenden Behörden gemeinsame Streifen sowie sonstige gemeinsame Einsatzformen zur Abwehr von Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung sowie zur Verhinderung von Straftaten bilden, in denen von den Vertragsparteien zu benennende Beamte oder sonstige staatliche Bedienstete (im Folgenden: Beamte) bei Einsätzen im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei mitwirken.

(2) Jede Vertragspartei kann als Gebietsstaat nach Maßgabe ihres innerstaatlichen Rechts Beamte anderer Vertragsparteien mit der Zustimmung des Entsendestaats im Rahmen gemeinsamer Einsatzformen mit der Wahrnehmung hoheitlicher Befugnisse betrauen oder, soweit es nach dem Recht des Gebietsstaats zulässig ist, Beamten anderer Vertragsparteien die Wahrnehmung ihrer hoheitlichen Befugnisse nach dem Recht ihres Entsendestaats einräumen. Hoheitliche Befugnisse dürfen dabei nur unter der Leitung und in der Regel in Anwesenheit von Beamten des Gebietsstaats wahrgenommen werden. Die Beamten der anderen Vertragspartei sind dabei an das innerstaatliche Recht des Gebietsstaats gebunden. Ihr Handeln ist dem Gebietsstaat zuzurechnen.

(3) An gemeinsamen Einsätzen beteiligte Beamte anderer Vertragsparteien unterliegen den Weisungen der zuständigen Stelle des Gebietsstaats.

(4) Die praktischen Aspekte der Zusammenarbeit werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt.

#### Artikel 25

##### Maßnahmen bei gegenwärtiger Gefahr

(1) Beamte einer Vertragspartei dürfen im Fall eines dringenden Bedarfs ohne vorherige Zustimmung der anderen Vertragspartei die gemeinsame Grenze überschreiten, um im grenznahen Bereich im Hoheitsgebiet der anderen Vertragspartei nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts des Gebietsstaats vorläufige Maßnahmen zu treffen, die zur Abwehr einer gegenwärtigen Gefahr für Leib oder Leben erforderlich sind.

(2) Ein dringender Bedarf im Sinne des Absatzes 1 liegt dann vor, wenn bei einem Abwarten auf das Einschreiten von Beamten des Gebietsstaats oder auf die Herstellung eines Unterstellungsverhältnisses im Sinne des Artikels 24 Absatz 2 die Verwirklichung der Gefahr droht.

(3) Die einschreitenden Beamten haben den Gebietsstaat unverzüglich zu unterrichten. Der Gebietsstaat bestätigt diese Unterrichtung und hat unverzüglich die notwendigen Maßnahmen zu treffen, die zur Abwehr der Gefahr und zur Übernahme der Lage erforderlich sind. Die einschreitenden Beamten dürfen im Gebietsstaat nur so lange tätig sein, bis der Gebietsstaat die notwendigen Maßnahmen zur Abwehr der Gefahr ergriffen hat. Die einschreitenden Beamten sind an die Weisungen des Gebietsstaates gebunden.

(4) Die Vertragsparteien treffen eine gesonderte Vereinbarung darüber, welche Stellen nach Absatz 3 unverzüglich zu unterrichten sind. Die einschreitenden Beamten sind an die Bestimmungen dieses Artikels und an das Recht der Vertragspartei, in deren Hoheitsgebiet sie tätig werden, gebunden.

(5) Die Maßnahmen der einschreitenden Beamten werden dem Gebietsstaat zugerechnet.

#### Artikel 26

##### Hilfeleistung bei Großereignissen, Katastrophen und schweren Unglücksfällen

Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien unterstützen sich nach Maßgabe ihres innerstaatlichen Rechts gegenseitig bei Massenveranstaltungen und ähnlichen Großereignissen, Katastrophen sowie schweren Unglücksfällen, indem sie

1. sich gegenseitig so zeitig wie möglich über entsprechende Ereignisse mit grenzüberschreitenden Auswirkungen und relevante Erkenntnisse unterrichten,
2. bei Lagen mit grenzüberschreitenden Auswirkungen die in ihrem Hoheitsgebiet erforderlichen polizeilichen Maßnahmen vornehmen und koordinieren,
3. auf Ersuchen der Vertragspartei, auf deren Hoheitsgebiet die Lage eintritt, soweit möglich, durch Entsendung von Beamten, Spezialisten und Beratern sowie Gestellung von Ausrüstungsgegenständen Hilfe leisten.

Internationale Übereinkünfte der Vertragsparteien über die gegenseitige Hilfeleistung bei Katastrophen einschließlich schwerer Unglücksfälle bleiben unberührt.

#### Artikel 27

##### Zusammenarbeit auf Ersuchen

(1) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien leisten einander im Rahmen ihrer Zuständigkeiten und nach Maßgabe ihres innerstaatlichen Rechts auf Ersuchen Hilfe.

(2) Die zuständigen Behörden der Vertragsparteien leisten einander nach Maßgabe des Artikels 39 Absatz 1 Satz 1 des Übereinkommens vom 19. Juni 1990 zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. Juni 1985 betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen Hilfe, insbesondere durch

1. Eigentümer- und Halterfeststellungen sowie Fahrer- und Führerermittlungen bei Straßen-, Wasser- und Luftfahrzeugen, soweit nicht bereits von Artikel 12 umfasst,
2. Auskünfte zu Führerscheinen, Schifferpatenten und vergleichbaren Berechtigungen,
3. Aufenthalts- und Wohnsitzfeststellungen,
4. Feststellungen zu Aufenthaltstiteln,
5. Feststellung von Telefonanschlusshabern und Inhabern sonstiger Telekommunikationseinrichtungen, soweit diese öffentlich zugänglich sind,
6. Identitätsfeststellungen,
7. Ermittlungen zur Herkunft von Sachen, beispielsweise bei Waffen, Kraftfahrzeugen und Wasserfahrzeugen (Verkaufswegbefragungen),
8. Erkenntnisse aus polizeilichen Datensammlungen und polizeilichen Unterlagen sowie Auskünfte aus öffentlich zugänglichen behördlichen Datensammlungen,
9. Waffen- und Sprengstoffsofortmeldungen sowie Meldungen von Geld- und Wertzeichenfälschungen,
10. Informationen zur praktischen Durchführung grenzüberschreitender Observationsmaßnahmen, grenzüberschreitender Nacheile und kontrollierter Lieferung und
11. Feststellung der Aussagebereitschaft einer Auskunftsperson.

(3) Ist die ersuchte Behörde für die Erledigung des Ersuchens unzuständig, so leitet sie das Ersuchen an die zuständige Behörde weiter. Die ersuchte Behörde unterrichtet die ersuchende Behörde über die Weiterleitung und die für die Erledigung des Ersuchens zuständige Behörde. Die zuständige Behörde erledigt das Ersuchen und übermittelt das Ergebnis an die ersuchende Behörde zurück.

KAPITEL 6 — *Allgemeine Bestimmungen*

## Artikel 28

## Einsatz von Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen

(1) Beamte einer Vertragspartei, die sich im Rahmen eines gemeinsamen Einsatzes im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei aufhalten, können dort ihre nationale Dienstkleidung tragen. Sie können ihre nach dem innerstaatlichen Recht des Entsendestaats zugelassenen Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenstände mitführen. Jede Vertragspartei kann das Mitführen von bestimmten Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen durch Beamte des Entsendestaats untersagen.

(2) Die Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenstände, die in Anlage 2 aufgeführt sind, dürfen nur im Fall der Notwehr einschließlich der Nothilfe gebraucht werden. Der sachleitende Beamte des Gebietsstaates kann im Einzelfall nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts einer über Satz 1 hinausgehenden Anwendung von Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen zustimmen. Der Gebrauch der Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenstände richtet sich nach dem Recht des Gebietsstaates. Die zuständigen Behörden unterrichten einander über die jeweils zulässigen Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenstände sowie die Voraussetzungen für deren Einsatz.

(3) Die Vertragsparteien können durch gesonderte Vereinbarung eine Änderung der Anlage 2 vereinbaren.

(4) Setzen Beamte der einen Vertragspartei bei Maßnahmen aufgrund dieses Vertrags im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei Kraftfahrzeuge ein, so unterliegen sie hierbei denselben verkehrsrechtlichen Bestimmungen wie die Beamten des Gebietsstaats einschließlich der Bestimmungen über die Inanspruchnahme von Sonder- und Wegerechten.

(5) Die praktischen Aspekte des Einsatzes von Dienstwaffen, Munition und Ausrüstungsgegenständen werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt.

(6) Artikel 18 bleibt unberührt.

## Artikel 29

## Schutz und Beistand

Die Vertragsparteien sind gegenüber den entsandten Beamten der anderen Vertragsparteien bei der Ausübung des Dienstes zu gleichem Schutz und Beistand verpflichtet wie gegenüber den eigenen Beamten.

## Artikel 30

## Allgemeine Haftungsregelung

Für die Haftung im Rahmen dieses Vertrags findet Artikel 43 des Übereinkommens vom 19. Juni 1990 zur Durchführung des Übereinkommens von Schengen vom 14. Juni 1985 betreffend den schrittweisen Abbau der Kontrollen an den gemeinsamen Grenzen entsprechende Anwendung. Satz 1 findet keine Anwendung auf die Artikel 17 und 18.

## Artikel 31

## Rechtsstellung der Beamten im Bereich des Strafrechts

Die Beamten, die nach diesem Vertrag im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei tätig werden, sind in Bezug auf Straftaten, die sie begehen oder ihnen gegenüber begangen werden, den Beamten der anderen Vertragspartei gleichgestellt, soweit nicht in einer anderen Übereinkunft, die für die Vertragsparteien gilt, anderes vereinbart worden ist.

## Artikel 32

## Dienstverhältnisse

Die Beamten, die nach diesem Vertrag im Hoheitsgebiet einer anderen Vertragspartei tätig werden, bleiben in dienstrechtlicher, insbesondere in disziplinarrechtlicher Hinsicht den in ihrem Staat geltenden Vorschriften unterworfen.

KAPITEL 7 — *Allgemeine Bestimmungen zum Datenschutz*

## Artikel 33

## Begriffsbestimmungen, Anwendungsbereich

(1) Im Sinne dieses Vertrags bezeichnet der Ausdruck

1. «Verarbeitung personenbezogener Daten» jede Verarbeitung oder jede Vorgangsreihe von Verarbeitungen im Zusammenhang mit personenbezogenen Daten mit oder ohne Hilfe automatisierter Verfahren wie das Erheben, das Speichern, die Organisation, die Aufbewahrung, die Anpassung oder Veränderung, das Auslesen, das Abfragen, Konsultieren, die Benutzung, die Weitergabe durch Übermittlung, Verbreitung oder jede andere Form der Bereitstellung, die Kombination oder die Verknüpfung sowie das Sperren, Löschen oder Vernichten von Daten; als Verarbeitung personenbezogener Daten im Sinne dieses Vertrags gilt auch die Mitteilung über das Vorliegen oder Nichtvorliegen eines Treffers;

2. «automatisierter Abruf» den unmittelbaren Zugriff auf eine automatisierte Datenbank einer anderen Stelle, in der Weise, dass die Anfrage vollständig automatisiert beantwortet wird;

3. «Kennzeichnung» die Markierung gespeicherter personenbezogener Daten, ohne dass damit das Ziel verfolgt wird, ihre künftige Verarbeitung einzuschränken;

4. «Sperrung» die Markierung gespeicherter personenbezogener Daten mit dem Ziel, ihre künftige Verarbeitung einzuschränken.

(2) Für Daten, die nach diesem Vertrag übermittelt werden oder worden sind, gelten die folgenden Bestimmungen, soweit in den vorstehenden Kapiteln nichts anderes bestimmt ist.

## Artikel 34

## Datenschutzniveau

(1) Jede Vertragspartei gewährleistet in Bezug auf die Verarbeitung personenbezogener Daten, die nach diesem Vertrag übermittelt werden oder worden sind, in ihrem innerstaatlichen Recht ein Datenschutzniveau, das zumindest dem entspricht, das sich aus dem Übereinkommen des Europarats vom 28. Januar 1981 über den Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten und dem Zusatzprotokoll vom 8. November 2001 hierzu ergibt, und beachtet dabei die Empfehlung Nr. R (87) 15 des Ministerkomitees des Europarats an die Mitgliedstaaten über die Nutzung personenbezogener Daten im Polizeibereich vom 17. September 1987, und zwar auch insoweit, als die Daten nicht automatisiert verarbeitet werden.

(2) Die in diesem Vertrag vorgesehene Übermittlung personenbezogener Daten darf erst beginnen, wenn in dem Hoheitsgebiet der an der Übermittlung beteiligten Vertragsparteien die Bestimmungen dieses Kapitels im innerstaatlichen Recht umgesetzt worden sind. Das Ministerkomitee nach Artikel 43 stellt durch Beschluss fest, ob diese Voraussetzungen erfüllt sind.

#### Artikel 35 Zweckbindung

(1) Die empfangende Vertragspartei darf die personenbezogenen Daten ausschließlich zu den Zwecken verarbeiten, zu denen diese nach diesem Vertrag übermittelt worden sind; eine Verarbeitung zu anderen Zwecken ist nur nach vorheriger Zustimmung der Datei führenden Vertragspartei und nur nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der empfangenden Vertragspartei zulässig. Die Zustimmung darf erteilt werden, soweit das innerstaatliche Recht der Datei führenden Vertragspartei diese Verarbeitung zu solchen anderen Zwecken zulässt.

(2) Die Verarbeitung von nach den Artikeln 3, 4 und 9 übermittelten Daten durch die abrufende oder abgleichende Vertragspartei ist ausschließlich erlaubt im Hinblick auf

1. die Feststellung, ob die verglichenen DNA-Profile oder daktyloskopischen Daten übereinstimmen;
2. die Vorbereitung und Einreichung eines Amts- und Rechtshilfeersuchens nach innerstaatlichem Recht im Fall der Übereinstimmung dieser Daten;
3. die Protokollierung nach Artikel 39.

Die Datei führende Vertragspartei darf die ihr nach den Artikeln 3, 4 und 9 übermittelten Daten ausschließlich verarbeiten, soweit dies zur Durchführung des Abgleichs, zur automatisierten Beantwortung der Anfrage oder zur Protokollierung gemäß Artikel 39 erforderlich ist. Nach Beendigung des Datenabgleichs oder nach der automatisierten Beantwortung der Anfrage werden die übermittelten Daten unverzüglich gelöscht, soweit nicht die Weiterverarbeitung zu den in Satz 1 Nummern 2 und 3 genannten Zwecken erforderlich ist.

(3) Nach Artikel 12 übermittelte Daten dürfen von der Datei führenden Vertragspartei ausschließlich verwendet werden, soweit dies zur automatisierten Beantwortung der Anfrage oder zur Protokollierung gemäß Artikel 39 erforderlich ist. Nach der automatisierten Beantwortung der Anfrage werden die übermittelten Daten unverzüglich gelöscht, soweit nicht die Weiterverarbeitung zur Protokollierung gemäß Artikel 39 erforderlich ist. Die anfragende Vertragspartei darf die im Zuge der Beantwortung erhaltenen Daten ausschließlich für das Verfahren verwenden, auf Grund dessen die Anfrage erfolgt ist.

#### Artikel 36 Zuständige Behörden

Die übermittelten personenbezogenen Daten dürfen ausschließlich durch die Behörden und Gerichte verarbeitet werden, die für eine Aufgabe im Rahmen der Zwecke nach Artikel 35 zuständig sind. Insbesondere erfolgt die Weitergabe der übermittelten Daten an andere Stellen nur nach vorangehender Zustimmung der übermittelnden Vertragspartei und nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der empfangenden Vertragspartei.

#### Artikel 37 Richtigkeit, Aktualität und Speicherdauer von Daten

(1) Die Vertragsparteien sind verpflichtet, auf die Richtigkeit und Aktualität der personenbezogenen Daten zu achten. Erweist sich von Amts wegen oder aufgrund einer Mitteilung des Betroffenen, dass unrichtige Daten oder Daten, die nicht hätten übermittelt werden dürfen, übermittelt worden sind, so ist dies der empfangenden Vertragspartei oder den empfangenden Vertragsparteien unverzüglich mitzuteilen. Diese sind verpflichtet, die Berichtigung oder Löschung der Daten vorzunehmen. Im Übrigen sind übermittelte personenbezogene Daten zu berichtigen, wenn sich ihre Unrichtigkeit herausstellt. Hat die empfangende Stelle Grund zur Annahme, dass übermittelte Daten unrichtig sind oder zu löschen wären, so unterrichtet sie die übermittelnde Behörde unverzüglich hierüber.

(2) Daten, deren Richtigkeit der Betroffene bestreitet und deren Richtigkeit oder Unrichtigkeit sich nicht feststellen lässt, sind nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts der Vertragsparteien auf Verlangen des Betroffenen zu kennzeichnen. Im Fall einer Kennzeichnung darf diese nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts nur mit Zustimmung des Betroffenen oder auf Grund einer Entscheidung des zuständigen Gerichtes oder der für die Datenschutzkontrolle zuständigen unabhängigen Stelle aufgehoben werden.

(3) Übermittelte personenbezogene Daten sind zu löschen, wenn sie nicht hätten übermittelt oder empfangen werden dürfen. Rechtmäßig übermittelte und empfangene Daten sind zu löschen,

1. wenn sie zu dem Zweck, zu dem sie übermittelt worden sind, nicht oder nicht mehr erforderlich sind. Sind personenbezogene Daten ohne Ersuchen übermittelt worden, hat die empfangende Stelle unverzüglich zu prüfen, ob sie für die der Übermittlung zu Grunde liegenden Zwecke erforderlich sind;

2. nach Ablauf einer im nationalen Recht der übermittelnden Vertragspartei vorgesehenen Höchstfrist für die Aufbewahrung der Daten, wenn die übermittelnde Stelle die empfangende Stelle bei der Übermittlung auf solche Höchstfristen hingewiesen hat.

Statt der Löschung erfolgt eine Sperrung nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts, wenn es Grund zu der Annahme gibt, dass durch eine Löschung schutzwürdige Interessen des Betroffenen beeinträchtigt würden. Gesperrte Daten dürfen nur für den Zweck, für den die Löschung unterblieben ist, übermittelt oder genutzt werden.

#### Artikel 38

##### Technische und organisatorische Maßnahmen zur Gewährleistung von Datenschutz und Datensicherheit

(1) Die übermittelnde und die empfangende Stelle sind verpflichtet, personenbezogene Daten wirksam gegen zufällige oder unbefugte Zerstörung, zufälligen Verlust, unbefugten Zugang, unbefugte oder zufällige Veränderung und unbefugte Bekanntgabe zu schützen.

(2) Die Einzelheiten der technischen Ausgestaltung des automatisierten Abrufverfahrens werden in einer Durchführungsvereinbarung nach Artikel 44 geregelt, die gewährleistet, dass

1. dem jeweiligen Stand der Technik entsprechende Maßnahmen zur Sicherstellung von Datenschutz und Datensicherheit getroffen werden, die insbesondere die Vertraulichkeit und Unversehrtheit der Daten gewährleisten,

2. bei der Nutzung allgemein zugänglicher Netze Verschlüsselungs- und Authentifizierungsverfahren angewendet werden, die von den dafür zuständigen Stellen anerkannt worden sind, und

3. die Zulässigkeit der Abrufe nach Maßgabe des Artikels 39 Absätze 2, 4 und 5 kontrolliert werden kann.



## Artikel 39

## Dokumentation und Protokollierung, besondere Vorschriften zur automatisierten und nicht-automatisierten Übermittlung

(1) Jede Vertragspartei gewährleistet, dass jede nicht-automatisierte Übermittlung und jeder nicht-automatisierte Empfang von personenbezogenen Daten durch die anfragende und die Datei führende Stelle zur Kontrolle der Zulässigkeit der Übermittlung dokumentiert werden. Die Dokumentation umfasst folgende Angaben:

1. den Anlass der Übermittlung,
2. die übermittelten Daten,
3. das Datum der Übermittlung und
4. die Bezeichnung oder Kennung der anfragenden und der Datei führenden Stelle.

(2) Für den automatisierten Abruf der Daten aufgrund der Artikel 3, 9 und 12 und den automatisierten Abgleich aufgrund des Artikels 4 gilt Folgendes:

1. Der automatisierte Abruf oder Abgleich darf nur durch besonders ermächtigte Beamte der nationalen Kontaktstellen erfolgen. Auf Ersuchen wird die Liste der Beamten, die zum automatisierten Abruf oder Abgleich ermächtigt sind, den in Absatz 5 genannten beaufsichtigenden Behörden sowie den anderen Vertragsparteien zur Verfügung gestellt.

2. Jede Vertragspartei gewährleistet, dass jede Übermittlung und jeder Empfang von Daten von der Datei führenden Stelle und der anfragenden Stelle protokolliert wird, einschließlich der Mitteilung des Vorliegens oder Nichtvorliegens eines Treffers. Diese Protokollierung umfasst folgende Angaben:

- a) die übermittelten Daten,
- b) das Datum und den genauen Zeitpunkt der Übermittlung und
- c) die Bezeichnung oder Kennung der anfragenden und der Datei führenden Stelle.

Die anfragende Stelle protokolliert darüber hinaus den Anlass der Anfrage oder Übermittlung sowie die Kennung des Beamten, der den Abruf durchgeführt hat, sowie des Beamten, der die Anfrage oder Übermittlung veranlasst hat.

(3) Die protokollierende Stelle teilt die Protokolldaten den für die Datenschutzkontrolle zuständigen Stellen der betreffenden Vertragspartei auf Ersuchen unverzüglich, spätestens jedoch innerhalb von vier Wochen nach Eingang des Ersuchens mit. Protokolldaten dürfen ausschließlich für die folgenden Zwecke verwendet werden:

1. die Kontrolle des Datenschutzes,
2. die Gewährleistung der Datensicherheit.

(4) Die Protokolldaten sind durch geeignete Vorkehrungen gegen zweckfremde Verwendung und sonstigen Missbrauch zu schützen und zwei Jahre aufzubewahren. Nach Ablauf der Aufbewahrungsfrist sind die Protokolldaten unverzüglich zu löschen.

(5) Die rechtliche Kontrolle der Übermittlung oder des Empfangs personenbezogener Daten obliegt den für die Datenschutzkontrolle zuständigen unabhängigen Stellen der jeweiligen Vertragsparteien. Nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts kann jedermann diese Stellen ersuchen, die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung von Daten zu seiner Person zu prüfen. Diese Stellen sowie die für die Protokollierung zuständigen Stellen haben auch unabhängig von solchen Ersuchen Stichproben zur Kontrolle der Rechtmäßigkeit der Übermittlungen anhand der den Zugriffen zugrunde liegenden Aktenvorgänge vorzunehmen. Die Ergebnisse dieser Kontrolltätigkeit sind zur Überprüfung durch die für die Datenschutzkontrolle zuständigen unabhängigen Stellen 18 Monate aufzubewahren. Nach Ablauf dieser Frist sind sie unverzüglich zu löschen. Jede für die Datenschutzkontrolle zuständige Stelle kann von der unabhängigen Datenschutzbehörde einer anderen Vertragspartei um die Ausübung ihrer Befugnisse nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts ersucht werden. Die für die Datenschutzkontrolle zuständigen unabhängigen Behörden der Vertragsparteien sorgen für die zur Erfüllung ihrer Kontrollaufgaben notwendige gegenseitige Zusammenarbeit, insbesondere durch den Austausch sachdienlicher Informationen.

## Artikel 40

## Rechte der Betroffenen auf Auskunft und Schadensersatz

(1) Dem Betroffenen ist nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts bei Nachweis seiner Identität auf Antrag von der nach innerstaatlichem Recht zuständigen Stelle ohne unzumutbare Kosten in allgemein verständlicher Form und ohne unzumutbare Verzögerung Auskunft über die zu seiner Person verarbeiteten Daten sowie über deren Herkunft, Empfänger oder Empfängerkategorien, den vorgesehenen Verarbeitungszweck und die Rechtsgrundlage der Verarbeitung zu erteilen. Darüber hinaus hat der Betroffene das Recht auf Berichtigung unrichtiger Daten und Löschung unzulässigerweise verarbeiteter Daten. Die Vertragsparteien stellen darüber hinaus sicher, dass sich der Betroffene im Fall der Verletzung seiner Datenschutzrechte mit einer wirksamen Beschwerde an ein unabhängiges und unparteiisches, auf Gesetz beruhendes Gericht im Sinne des Artikels 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention sowie eine unabhängige Kontrollstelle im Sinne des Artikels 28 der Richtlinie 95/46/EG wenden kann und dass ihm die Möglichkeit eröffnet wird, einen Schadensersatzanspruch oder Abhilfe anderer Art gerichtlich durchzusetzen. Die Einzelheiten des Verfahrens zur Durchsetzung dieser Rechte und die Gründe der Einschränkung des Auskunftsrechts richten sich nach dem innerstaatlichen Recht des Staates, in dem er seine Rechte geltend macht.

(2) Hat eine Stelle der einen Vertragspartei personenbezogene Daten auf Grund dieses Vertrags übermittelt, kann die empfangende Stelle der anderen Vertragspartei sich im Rahmen ihrer Haftung nach Maßgabe des innerstaatlichen Rechts gegenüber dem Geschädigten zu ihrer Entlastung nicht darauf berufen, dass die übermittelten Daten unrichtig gewesen sind. Leistet die empfangende Stelle Schadensersatz wegen eines Schadens, der durch die Verwendung von unrichtig übermittelten Daten verursacht wurde, so erstattet die übermittelnde Stelle der empfangenden Stelle den Gesamtbetrag des geleisteten Schadensersatzes.

## Artikel 41

## Auskunft auf Ersuchen der Vertragsparteien

Die empfangende Vertragspartei informiert die übermittelnde Vertragspartei auf Anfrage über die Verarbeitung der übermittelten Daten und das dadurch erzielte Ergebnis.

KAPITEL 8 — *Durchführungs- und Schlussbestimmungen*Artikel 42  
Erklärungen

(1) Zum Zeitpunkt der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme-, Genehmigungs- oder Beitrittsurkunde benennt jede Vertragspartei in einer Erklärung gegenüber dem Verwahrer die Behörden, die für die Anwendung dieses Vertrags zuständig sind. Zu benennen sind

1. nach Artikel 6 Absatz 1 die nationalen Kontaktstellen für die DNA-Analyse;
2. nach Artikel 11 Absatz 1 die nationalen Kontaktstellen für die daktyloskopischen Daten;
3. nach Artikel 12 Absatz 2 die nationalen Kontaktstellen für die Daten aus den Fahrzeugregistern;
4. nach Artikel 15 die nationalen Kontaktstellen für den Informationsaustausch bei Großveranstaltungen;
5. nach Artikel 16 Absatz 3 die nationalen Kontaktstellen für Informationen zur Verhinderung terroristischer Straftaten;
6. nach Artikel 19 die nationalen Kontakt- und Koordinierungsstellen für die Flugsicherheitsbegleiter;
7. nach Artikel 22 die nationalen Kontakt- und Koordinierungsstellen für die Dokumentenberater;
8. nach Artikel 23 Absatz 3 die nationalen Kontaktstellen für die Planung und Durchführung von Rückführungen;
9. nach den Artikeln 24 bis 27 die zuständigen Behörden und Beamten.

(2) Erklärungen nach Absatz 1 können jederzeit durch Erklärung gegenüber dem Verwahrer geändert werden. Die Änderung wird mit dem Tag des Eingangs beim Verwahrer wirksam.

Artikel 43  
Ministerkomitee

(1) Die Vertragsparteien richten ein Komitee ein, das sich aus Ministern der Vertragsparteien zusammensetzt. Das Ministerkomitee trifft die erforderlichen Entscheidungen über die Umsetzung und Anwendung dieses Vertrags. Entscheidungen des Ministerkomitees werden durch einstimmigen Beschluss aller Vertragsparteien getroffen.

(2) Zur Unterstützung des Ministerkomitees überprüft eine gemeinsame Arbeitsgruppe aus Vertretern der Vertragsparteien die Umsetzung und Auslegung dieses Vertrags und stellt fest, ob Ergänzungs- und Fortentwicklungsbedarf besteht. Die gemeinsame Arbeitsgruppe wird auf Antrag einer Vertragspartei einberufen.

Artikel 44  
Durchführungsvereinbarungen

Die zuständigen Stellen der Vertragsparteien können auf der Grundlage und im Rahmen dieses Vertrags Vereinbarungen treffen, welche die verwaltungsmäßige Durchführung dieses Vertrags zum Ziel haben.

Artikel 45  
Räumlicher Geltungsbereich

Die Bestimmungen dieses Vertrags gelten für das Hoheitsgebiet der Vertragsparteien. Für das Königreich der Niederlande gilt dieser Vertrag ausschließlich für den in Europa gelegenen Teil des Königreichs. Für die Französische Republik gilt dieser Vertrag ausschließlich für den in Europa gelegenen Teil der Republik.

Artikel 46  
Kosten

Jede Vertragspartei trägt die ihren Stellen aus der Anwendung dieses Vertrags entstehenden Kosten. In besonderen Fällen können die betreffenden Vertragsparteien eine abweichende Regelung vereinbaren.

Artikel 47  
Verhältnis zu anderen zwei- oder mehrseitigen Übereinkünften

(1) Die Bestimmungen dieses Vertrags sind nur anwendbar, soweit sie mit dem Recht der Europäischen Union vereinbar sind. Werden durch die Europäische Union künftig Regelungen geschaffen, die den Anwendungsbereich dieses Vertrags betreffen, treten die entsprechenden Bestimmungen dieses Vertrags in ihrer Anwendung gegenüber dem Recht der Europäischen Union insoweit zurück. Die Vertragsparteien können die Bestimmungen dieses Vertrags im Hinblick auf die entsprechenden neuen Regelungen des Rechts der Europäischen Union ändern oder ersetzen.

(2) Dieser Vertrag berührt nicht die in bestehenden zwei- oder mehrseitigen Übereinkünften zwischen den Vertragsparteien enthaltenen Rechte oder Verpflichtungen. Den Vertragsparteien steht es frei, die bestehenden zwei- oder mehrseitigen Übereinkünfte zwischen den Vertragsparteien in ihren Beziehungen untereinander anzuwenden. Im Fall der Unvereinbarkeit mit Rechten oder Verpflichtungen aus solchen Übereinkünften gelten die Regelungen dieses Vertrags.

Artikel 48  
Ratifikation, Annahme, Genehmigung

Dieser Vertrag bedarf der Ratifikation, der Annahme oder der Genehmigung. Die Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt. Anlässlich der Hinterlegung der Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden kann eine Erklärung zum räumlichen Geltungsbereich abgegeben werden.

Artikel 49  
Verwahrer

(1) Verwahrer dieses Vertrags ist die Regierung der Bundesrepublik Deutschland.

(2) Der Verwahrer notifiziert unverzüglich den anderen Vertragsparteien Ratifikationen, Annahmen, Genehmigungen, Beitritte, Vorbehalte und Kündigungen sowie alle sonstigen Erklärungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag.

(3) Die Registrierung des Vertrags beim Sekretariat der Vereinten Nationen nach Artikel 102 der Charta der Vereinten Nationen wird vom Verwahrer übernommen.

Artikel 50  
Inkrafttreten

(1) Dieser Vertrag tritt 90 Tage nach Hinterlegung der zweiten Ratifikations-, Annahme oder Genehmigungsurkunde zwischen den Vertragsparteien, die ratifiziert haben, in Kraft. Für die weiteren Vertragsparteien tritt der Vertrag 90 Tage nach Hinterlegung ihrer Ratifikations-, Annahme- oder Genehmigungsurkunden in Kraft.

(2) Der Verwahrer notifiziert allen Vertragsparteien das Datum des Inkrafttretens.

Artikel 51  
Beitritt

(1) Dieser Vertrag steht allen Staaten, die Mitglied der Europäischen Union sind, zum Beitritt offen. Mit dem Beitritt werden auch die bis dahin auf der Grundlage des Artikels 44 getroffenen Durchführungsvereinbarungen und die sonstigen Vereinbarungen zu diesem Vertrag für die beitretenden Staaten verbindlich.

(2) Die Beitrittsurkunden werden beim Verwahrer hinterlegt. Bei einem Beitritt kann anlässlich der Hinterlegung der Beitrittsurkunde eine Erklärung zum räumlichen Geltungsbereich abgegeben werden.

(3) Dieser Vertrag tritt für jeden beitretenden Staat 90 Tage nach Hinterlegung seiner Beitrittsurkunde in Kraft, frühestens zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Vertrags nach Artikel 50.

Artikel 52  
Kündigung

(1) Dieser Vertrag wird auf unbestimmte Zeit geschlossen.

(2) Jede Vertragspartei kann diesen Vertrag durch eine auf diplomatischem Weg an den Verwahrer gerichtete Notifikation kündigen. Die Kündigung wird sechs Monate nach Eingang der Notifikation beim Verwahrer wirksam.

Geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005 in einer Urschrift in deutscher, spanischer, französischer und niederländischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist. Die Urschrift wird im Archiv des Verwahrers hinterlegt, der jedem Unterzeichnerstaat und beitretenden Staat eine beglaubigte Abschrift der Vertragsurschrift übermittelt.

---

Anlage 1

**Vertrag über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration**

Nach Artikel 17 Absatz 5 notwendige inhaltliche Angaben für die schriftliche Anmeldung

1. Einsatzzeiten, die die vorgesehene Aufenthaltsdauer beschreiben;
2. Flugdaten (einschließlich Flugnummern und -zeiten);
3. Anzahl der Mitglieder des Teams der Flugsicherheitsbegleiter;
4. Angabe des Namens und Vornamens sämtlicher Personen sowie Kennzeichnung des Namens des Leiters des Teams;
5. Passnummern;
6. Marke, Typ und Seriennummern der Waffen;
7. Anzahl und Art der Munition;
8. Ausrüstungsgegenstände, die vom Team mitgeführt werden und zur Erfüllung der Aufgaben dienen.

---

Anlage 2

**Vertrag über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration**

Dienstwaffen, Munition und zugelassene Einsatzmittel im Sinne des Artikels 28 Absatz 2 Sätze 1 und 2

1. Für das Königreich Belgien:
  - zugelassene Schusswaffen und die zugelassene Munition;
  - zugelassene Pfeffersprays und die zugelassenen Einsatzmittel;
  - zugelassenes Tränengas und die zugelassenen Einsatzmittel.
2. Für die Bundesrepublik Deutschland:
  - zugelassene Schusswaffen und die zugelassene Munition.
3. Für das Königreich Spanien:
  - zugelassene Schusswaffen;
  - zugelassene Selbstschutzwaffen entsprechend den Dienstvorschriften der am gemeinsamen Einsatz beteiligten Polizeieinheit, wie Schlagstock (oder Gummiknüppel), Sprays, Tränengas und andere zugelassene Einsatzmittel.
4. Für die Französische Republik:
  - die nach dem nationalen Recht zugelassenen Dienstwaffen und individuellen Zwangsmittel.
5. Für das Großherzogtum Luxemburg:
  - zugelassene Schusswaffen und die zugelassene Munition;
  - zugelassene Pfeffersprays und die zugelassenen Einsatzmittel;
  - zugelassenes Tränengas und die zugelassenen Einsatzmittel.
6. Für das Königreich der Niederlande:
  - zugelassene Schusswaffen und die zugelassene Munition;
  - zugelassene Pfeffersprays und die zugelassenen Einsatzmittel;
  - zugelassenes Tränengas und die zugelassenen Einsatzmittel.
7. Für die Republik Österreich:
  - zugelassene Schusswaffen und die zugelassene Munition- zugelassene Pfeffersprays und die zugelassenen Einsatzmittel.

### Gemeinsame Erklärung

**Des Königreichs Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, des Königreichs Spanien, der Französischen Republik, des Großherzogtums Luxemburg, des Königreichs der Niederlande und der Republik Österreich zum Vertrag vom 27. Mai 2005 über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration**

I. Alle Vertragsparteien erklären gemeinsam.

1. unter Bezugnahme auf Artikel 17 Absatz 1 des Vertrags, dass die Formulierung dieser Bestimmung nicht ihre Haltung in Bezug auf die Zuständigkeiten des Staats des Halters oder des Eintragungsstaats im Rahmen des Einsatzes von Flugsicherheitsbegleitern berührt;

2. unter Bezugnahme auf Artikel 34 Absatz 2 Satz 2,

a) dass die Voraussetzungen für die Übermittlung personenbezogener Daten nach Kapitel 7 des Vertrags, soweit diese nicht den automatisierten Abruf oder Abgleich von Daten betreffen, im Wesentlichen bereits zum Zeitpunkt der Unterzeichnung vorliegen;

b) dass sie hinsichtlich der noch fehlenden Voraussetzungen nach Kapitel 7, insbesondere im Bereich des automatisierten Abrufs oder Abgleichs, diese schnellstmöglich schaffen werden.

II. Das Königreich Belgien erklärt

1. dass jegliche Information, die vom Königreich Belgien aufgrund des Vertrags übermittelt wird, von der empfangenden Vertragspartei nur nach Zustimmung der zuständigen belgischen gerichtlichen Behörden als Beweismittel genutzt werden kann,

2. unter Bezugnahme auf Artikel 18,

a) dass immer eine ausdrückliche Genehmigung des Vertreters der belgischen Luftfahrtbehörde vorliegen muss, bevor ein Flugsicherheitsbegleiter ein Luftfahrzeug nach Artikel 18 Absatz 2 Nummer 1 mit Waffen oder Munition verlässt,

b) dass beim Verlassen des Luftfahrzeugs diese Waffen und diese Munition einem Vertreter der belgischen Luftfahrtbehörde auszuhändigen sind, der diese in einem geschlossenen Behälter zu dem Ort der Aufbewahrung begleitet,

c) dass außerhalb eines Luftfahrzeugs das Tragen von Waffen oder Munition durch Flugsicherheitsbegleiter untersagt ist;

3. unter Bezugnahme auf Artikel 27 Absatz 3, dass die Anwendung dieser Bestimmung die Zuständigkeiten der belgischen Justizbehörden nicht beeinträchtigt.

III. Das Königreich Spanien erklärt unter Bezugnahme auf Artikel 45 Satz 1, dass es die Ansicht vertritt, dass auf den Vertrag die «Regelung betreffend die Behörden Gibraltars im Rahmen der Instrumente der EU und EG sowie verbundener Verträge» vom 19. April 2000 nach Maßgabe der Bestimmungen ihrer Nummer 5 anwendbar ist.

IV. Die Französische Republik erklärt unter Bezugnahme auf Artikel 9, dass der Zugang zu Fundstellendatensätzen der Nationalen Fingerabdruckdatei (FAED) nach Artikel 9 auf der Grundlage des derzeitigen innerstaatlichen Rechts gewährt wird, um den zuständigen Dienststellen die Fahndung nach und die Identifizierung von Tätern bei Verbrechen und Vergehen oder den Vorbereitungshandlungen dazu sowie die Verfolgung von Straftaten zu erleichtern.

V. Das Königreich der Niederlande erklärt unter Bezugnahme auf die Artikel 3 und 4, dass es davon ausgeht, dass das Vorgehen nach diesen Bestimmungen auf die gleiche Art und Weise abläuft in dem Sinne, dass die Vertragsparteien Zugang zu den Fundstellendatensätzen der niederländischen DNA-Analysedateien nach Artikel 2 Absatz 2 des Vertrags bekommen mit dem Recht, diese automatisiert mittels eines Vergleichs ihrer DNA-Profile mit den DNA-Profilen der niederländischen DNA-Analysedateien abzurufen, ungeachtet ob es sich dabei um den Vergleich eines Einzelfalls handelt oder nicht.

VI. Die Republik Österreich erklärt unter Bezugnahme auf Artikel 40 Absatz 1, dass der Rechtsschutz durch die österreichische Datenschutzkommission, die sowohl die Voraussetzungen des Artikels 6 Absatz 1 der Europäischen Menschenrechtskonvention als auch die Kriterien einer unabhängigen Kontrollstelle im Sinne von Artikel 28 der Richtlinie 95/46/EG erfüllt, den Erfordernissen dieses Artikels genügt.

VII. Die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Österreich erklären unter Bezugnahme auf Artikel 46 Satz 2, dass im Verhältnis zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Republik Österreich Kosten, die im Rahmen der Leistung von Rechtshilfe nach Artikel 7 anfallen, der ersuchten Vertragspartei erstattet werden.

Prüm, den 27. Mai 2005

Diese Gemeinsame Erklärung wird in einer Ausfertigung in deutscher, spanischer, französischer und niederländischer Sprache unterzeichnet und zusammen mit dem Vertrag im Archiv des Auswärtigen Amtes der Bundesrepublik Deutschland verwahrt, das jedem Unterzeichnerstaat und beitretenden Staat eine beglaubigte Abschrift dieser Gemeinsamen Erklärung übermittelt.

**Erklärung des Königreichs Belgien bei der Hinterlegung der Urkunde zur Ratifizierung des Vertrags vom 27. Mai 2005 zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration**

Erklärung zu Artikel 2 Absatz 3:

Die Artikel 2 bis 6 des Vertrags finden Anwendung auf die DNA-Datenbank «Verurteilte», wie in Artikel 5 des Gesetzes vom 22. März 1999 über das Identifizierungsverfahren durch DNA-Analyse in Strafsachen definiert.

Erklärung zu Artikel 42:

1. Die in Artikel 6 Absatz 1 erwähnte nationale Kontaktstelle für die DNA-Analyse ist das Landesinstitut für Kriminalistik und Kriminologie innerhalb des Föderalen Öffentlichen Dienstes Justiz.

2. Die in Artikel 11 erwähnte nationale Kontaktstelle für die daktyloskopischen Daten ist der Dienst für die gerichtliche Identifizierung innerhalb der Generaldirektion der Gerichtspolizei der Föderalen Polizei.

3. Die in Artikel 12 Absatz 2 erwähnte nationale Kontaktstelle für die Daten aus den Fahrzeugregistern ist der Dienst für Fahrzeugzulassungen innerhalb der Generaldirektion Mobilität und Verkehrssicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen.

4. Die in Artikel 15 erwähnte nationale Kontaktstelle für den Informationsaustausch bei Großveranstaltungen ist die Direktion der Einsätze und der Informationsverwaltung innerhalb der Generaldirektion der Verwaltungspolizei der Föderalen Polizei.

5. Die in Artikel 16 Absatz 3 erwähnte nationale Kontaktstelle für Informationen zur Verhinderung terroristischer Straftaten ist die Zentrale Dienststelle für die Bekämpfung des Terrorismus innerhalb der Generaldirektion der Gerichtspolizei der Föderalen Polizei.

6. Die in Artikel 19 erwähnte Kontakt- und Koordinierungsstelle für die Flugsicherheitsbegleiter ist die Luftfahrtinspektion innerhalb der Generaldirektion Luftverkehr des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen.

7. Die in Artikel 22 erwähnte Kontakt- und Koordinierungsstelle für Dokumentenberater ist die Zentrale Dienststelle für die Bekämpfung von Fälschungen innerhalb der Generaldirektion der Verwaltungspolizei der Föderalen Polizei.

8. Die in Artikel 23 Absatz 3 erwähnte nationale Kontaktstelle für die Planung und Durchführung von Rückführungen ist die Generaldirektion des Ausländeramtes des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres.

9. Die in den Artikeln 24 bis 27 erwähnten zuständigen Behörden und Beamten sind die zuständigen Behörden und Beamten, die Polizeiaufträge gemäß dem belgischen nationalen Recht ausüben.

**Vertrag zwischen dem Königreich Belgien, der Bundesrepublik Deutschland, dem Königreich Spanien, der Französischen Republik, dem Großherzogtum Luxemburg, dem Königreich der Niederlande und der Republik Österreich über die Vertiefung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit, insbesondere zur Bekämpfung des Terrorismus, der grenzüberschreitenden Kriminalität und der illegalen Migration, und Anlagen, geschehen zu Prüm am 27. Mai 2005**

Staaten	Datum der Beglaubigung	Art der Zustimmung	Datum der Zustimmung	Datum des Inkrafttretens
BELGIEN	27/05/2005	Ratifizierung	05/02/2007	06/05/2007
DEUTSCHLAND	27/05/2005	Ratifizierung	25/08/2006	23/11/2006
FRANKREICH	27/05/2005	Unbestimmt		
LUXEMBURG	27/05/2005	Ratifizierung	08/02/2007	09/05/2007
NIEDERLANDE	27/05/2005	Unbestimmt		
ÖSTERREICH	27/05/2005	Ratifizierung	21/06/2006	01/11/2006
SPANIEN	27/05/2005	Ratifizierung	03/08/2006	01/11/2006

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 4800

[C — 2007/01037]

**27 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal accordant une subvention à l'association sans but lucratif « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », en abrégé : « I.S.I.B. », à titre d'intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur la comptabilité de l'Etat coordonnées le 17 juillet 1991, notamment les articles 46, 55, 56, 57 et 58;

Vu la loi du 28 décembre 2006 contenant le Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007, notamment l'article 2.13.2;

Vu l'arrêté royal n° 5 du 18 avril 1967 relatif au contrôle de l'octroi et de l'emploi des subventions;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1994 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 24 octobre 2007,

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 4800

[C — 2007/01037]

**27 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot het verlenen van een subsidie aan de vereniging zonder winstoogmerk « Institut de Sécurité Incendie – Instituut voor Brandveiligheid », afgekort : « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende de brandvoorkoming**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 46, 55, 56, 57 en 58;

Gelet op de wet van 28 december 2006 houdende de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007, inzonderheid op artikel 2.13.2;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 5 van 18 april 1967 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van de toelagen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1994 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 oktober 2007;

Considérant que l'application de mesures de sécurité contre l'incendie dans les bâtiments industriels implique d'une part l'estimation de la charge calorifique caractéristique des bâtiments industriels en fonction de leurs activités et d'autre part, la connaissance du comportement au feu des façades des bâtiments industriels de conception courante en Belgique;

Considérant que l'ASBL Institut de Sécurité Incendie - Instituut voor Brandveiligheid, en abrégé : « I.S.I.B. », effectue des recherches en ces matières;

Considérant dès lors, que les activités de l'organisme précité justifient l'octroi d'une subvention à titre d'intervention de l'Etat dans leurs frais;

Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est accordé à l'ASBL Institut de Sécurité Incendie - Instituut voor Brandveiligheid, en abrégé : « I.S.I.B. », une subvention de 43.000 euros afin de contribuer aux frais des recherches effectuées par elle en 2008 pour le compte du SPF Intérieur.

Ces recherches ont pour objet l'estimation de la charge calorifique caractéristique des bâtiments industriels et le comportement au feu des façades des bâtiments industriels.

**Art. 2.** Le calendrier du programme de recherche est soumis à l'approbation du Directeur général de la Sécurité civile au plus tard le 15 janvier 2008.

**Art. 3.** Le rapport des recherches et les documents justificatifs prouvant la nature et le montant des dépenses doivent être transmis au plus tard le 30 juin 2008.

**Art. 4.** La subvention visée à l'article 1<sup>er</sup> n'est versée que moyennant l'approbation du rapport des recherches par le Directeur général de la Sécurité civile.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEEL

Overwegende dat de toepassing van veiligheidsmaatregelen tegen brand in de industriële gebouwen enerzijds de berekening van de warmtebelasting kenmerkend voor de industriële gebouwen naar gelang van hun activiteiten impliceert, en anderzijds de kennis van het brandgedrag van de gevels van de courante industriële gebouwen in België;

Overwegende dat de VZW Institut de Sécurité Incendie - Instituut voor Brandveiligheid, afgekort : « I.S.I.B. », desbetreffende onderzoeken uitvoert;

Overwegende derhalve dat de activiteiten van de voormelde instelling het verlenen van een subsidie als tegemoetkoming van de Staat in hun kosten, verantwoorden;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Een subsidie van 43.000 euro wordt verleend aan de VZW Institut de Sécurité Incendie - Instituut voor Brandveiligheid, afgekort : « I.S.I.B. », om bij te dragen in de kosten van de onderzoeken die het instituut in 2008 uitvoert voor rekening van de FOD Binnenlandse Zaken.

Die onderzoeken hebben betrekking op de berekening van de warmtebelasting kenmerkend voor de industriële gebouwen en op het brandgedrag van de gevels van de industriële gebouwen.

**Art. 2.** De kalender van het onderzoeksprogramma wordt uiterlijk op 15 januari 2008 ter goedkeuring voorgelegd aan de Directeur-generaal van de Civiele Veiligheid.

**Art. 3.** Het verslag van de onderzoeken en de bewijsstukken die de aard en het bedrag van de uitgaven aantonen moeten ten laatste op 30 juni 2008 bezorgd worden.

**Art. 4.** De in artikel 1 bedoelde subsidie wordt enkel gestort mits de goedkeuring van het verslag van de onderzoeken door de Directeur-generaal van de Civiele Veiligheid.

**Art. 5.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEEL

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2007 — 4801

[2007/15158]

**Accord relatif à un programme international de l'énergie, et Annexe, faits à Paris le 18 novembre 1974. — Adhésion par la République slovaque (1)**

Le 20 novembre 2007, a été déposé au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement de Belgique, l'instrument d'adhésion de la République slovaque concernant l'Accord cité sous rubrique, dont le Gouvernement belge est dépositaire.

Le dépôt de l'instrument d'adhésion a été effectué conformément aux dispositions de l'article 71, § 1<sup>er</sup>, de l'Accord.

Celui-ci est entré en vigueur à l'égard de la République slovaque à la date du 30 novembre 2007.

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Voir *Moniteur belge* du 23 novembre 1978.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2007 — 4801

[2007/15158]

**Overeenkomst inzake een internationaal energieprogramma, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 18 november 1974. — Toetreding door de Slovaakse Republiek(1)**

Op 20 november 2007 werd bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking van België het instrument van toetreding van de Slovaakse Republiek met betrekking tot voormelde Overeenkomst, waarvan België deponaris is, neergelegd.

De neerlegging van het toetredingsinstrument is gebeurd overeenkomstig de bepalingen van artikel 71, § 1, van de Overeenkomst.

De Overeenkomst is ten aanzien van de Slovaakse Republiek in werking getreden op 30 november 2007.

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Zie *Belgisch Staatsblad* van 23 november 1978.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4802

[C — 2007/12687]

**6 NOVEMBRE 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi et à la formation des groupes à risque (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 juin 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail, relative à l'emploi et à la formation des groupes à risque.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail**

*Convention collective de travail du 30 juin 2005*

Emploi et formation des groupes à risque  
(Convention enregistrée le 26 juillet 2005 sous le numéro 75636/CO/311)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail.

CHAPITRE II. — *Promotion de l'emploi des groupes à risque*

Art. 2. La présente convention collective de travail est conclue en exécution de la loi-programme de juin 2005.

Elle exécute les dispositions du protocole d'accord sectoriel, signé au sein de la Commission paritaire des grandes entreprises de vente au détail le 26 mai 2005.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4802

[C — 2007/12687]

**6 NOVEMBER 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005, gesloten in het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken, betreffende de tewerkstelling en de vorming van de risicogroepen.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 juni 2005*

Tewerkstelling en vorming van de risicogroepen (Overeenkomst geregistreerd op 26 juli 2005 onder het nummer 75636/CO/311)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de ondernemingen die vallen onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken.

HOOFDSTUK II. — *Bevordering van de tewerkstelling van de risicogroepen*

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten in uitvoering van de programmawet van juni 2005.

Ze voert de bepalingen uit van het protocol van sectoraal akkoord, getekend bij het Paritair Comité voor de grote kleinhandelzaken op 26 mei 2005.

Art. 3. Un complément mensuel à l'allocation de l'Office national de l'emploi est octroyé par le "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" en cas d'utilisation du droit au crédit-temps à mi-temps dans les conditions et selon les modalités définies à l'article 16 de la convention collective de travail du 2 juin 2005 relative au crédit-temps.

Art. 4. Une allocation d'adaptation est octroyée par le "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail", aux travailleurs qui se trouvent dans l'impossibilité de continuer à exercer leur fonction pour cause de force majeure suite à une inaptitude physique définitive.

Cette allocation est payée dès le départ du travailleur de l'entreprise dans les conditions et modalités fixées par le conseil d'administration du "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail".

Le montant de cette allocation s'élève à 123,95 EUR par mois payable pendant 24 mois pour un travailleur à temps plein; il sera calculé au prorata pour un travailleur à temps partiel.

Art. 5. Une allocation forfaitaire et unique de 2.478,94 EUR est octroyée à charge du "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" aux entreprises qui remplacent un prépensionné par un travailleur occupé dans le cadre d'un contrat à durée indéterminée. Ce montant sera calculé prorata en cas de remplacement à durée indéterminée par un travailleur à temps partiel.

Art. 6. Le conseil d'administration du "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" est chargé de fixer les critères d'octroi et les modalités d'exécution et de contrôle pour l'octroi des allocations et interventions fixées aux articles 3 à 6 de la présente convention.

Art. 7. Le "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" accorde des interventions financières dans le coût des initiatives de promotion de l'emploi, en particulier des groupes à risque tels que définis par l'article 173 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales (*Moniteur belge* du 9 janvier 1991).

En vue du financement de ces interventions, les employeurs versent au fonds social avant le 31 mars 2005 une cotisation de 0,15 p.c. calculée sur base de quatre fois les salaires bruts des travailleurs du premier trimestre 2004.

Les employeurs feront parvenir au fonds social, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2005, une copie des déclarations à l'Office national de Sécurité sociale pour le premier trimestre. Ces déclarations font foi pour le calcul du montant de la cotisation due.

En vue du financement de ces interventions, les employeurs versent au fonds social avant le 31 mars 2006 une cotisation de 0,15 p.c. calculée sur base de quatre fois les salaires bruts des travailleurs du troisième trimestre de l'année 2005.

Les employeurs feront parvenir au fonds social, avant le 1<sup>er</sup> janvier 2006, une copie des déclarations à l'Office national de Sécurité sociale pour le troisième trimestre 2005. Ces déclarations font foi pour le calcul du montant de la cotisation due.

Le fonds social se réserve le droit de demander à l'Office national de Sécurité sociale ces informations.

Les dispositions de l'article 15 de la convention collective de travail du 7 novembre 1983 instituant un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 2 mai 1984, sont d'application.

Art. 8. In cas échéant, le conseil d'administration du "Fonds social des grandes entreprises de vente au détail" peut prendre les décisions nécessaires pour adapter le montant des allocations et des interventions prévues aux articles 3 à 6 en fonction des moyens financiers disponibles.

Art. 3. Een maandelijks toeslag boven op de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening -uitkering zal door het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" toegekend worden in geval van halftijds tijdskrediet onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten, bepaald in artikel 16 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 juni 2005 betreffende het tijdskrediet.

Art. 4. Een aanpassingstoelage wordt toegekend door het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken", aan de werknemers die zich in de onmogelijkheid bevinden hun functie verder uit te oefenen om redenen van overmacht ingevolge definitieve lichamelijke ongeschiktheid.

Deze toelage wordt betaald vanaf het vertrek van de werknemer volgens de voorwaarden en modaliteiten vastgesteld door de raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken".

Het bedrag van de toelage wordt vastgesteld op 123,95 EUR per maand gedurende 24 maanden voor een voltijdse werknemer; het zal pro rata berekend worden voor de deeltijdse werknemer.

Art. 5. Een forfaitaire en éénmalige toelage van 2 478,94 EUR wordt toegekend door het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" aan de ondernemingen die een bruggepensioneerde vervangen door een werknemer tewerkgesteld in het raam van een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur. Dit bedrag zal pro rata berekend worden in geval van vervanging door een deeltijdse werknemer.

Art. 6. De raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" wordt ermee belast de toekenningscriteria en de uitvoeringsmodaliteiten vast te stellen voor de toelagen en tussenkomsten voorzien in de artikelen 3 tot 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" kent financiële tussenkomsten toe in de kost van de initiatieven ter bevordering van de tewerkstelling, in het bijzonder van de risicogroepen zoals bepaald door artikel 173 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen (*Belgisch Staatsblad* van 9 januari 1991).

Met het oog op de financiering van deze tussenkomsten, storten de werkgevers voor 31 maart 2005 aan het sociaal fonds een bijdrage van 0,15 pct. berekend op basis van vier maal de brutolonen van de werknemers van het eerste trimester 2004.

De werkgevers laten aan het sociaal fonds, vóór 1 januari 2005, een kopie van de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het eerste trimester geworden. Deze aangifte dient als basis voor de berekening van het bedrag van de verschuldigde bijdrage.

Met het oog op de financiering van deze tussenkomsten, storten de werkgevers voor 31 maart 2006 aan het sociaal fonds een bijdrage van 0,15 pct. berekend op basis van vier maal de brutolonen van de werknemers van het derde trimester van het jaar 2005.

De werkgevers laten aan het sociaal fonds, vóór 1 januari 2006, een kopie van de aangifte aan de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid voor het derde trimester 2005 geworden. Deze aangifte dient als basis voor de berekening van het bedrag van de verschuldigde bijdrage.

Het sociaal fonds houdt zich het recht voor om informatie bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid op te vragen.

De bepalingen van artikel 15 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 1983 tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid, genaamd het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" en tot vaststelling van de statuten ervan, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 2 mei 1984, zijn van toepassing.

Art. 8. In voorkomend geval zal de raad van bestuur van het "Sociaal Fonds voor de grote kleinhandelszaken" de nodige beslissingen kunnen nemen om het bedrag van de toelagen en tussenkomsten voorzien in de artikelen 3 tot 6 aan de beschikbare financiële middelen aan te passen.



CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2005 et prend fin le 31 décembre 2006.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4803

[C — 2007/12692]

**6 NOVEMBRE 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2007, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 27 juin 2007, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

## Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma

*Convention collective de travail du 27 juin 2007*

Conditions de travail et de rémunération  
de certains travailleurs (Convention enregistrée  
le 6 août 2007 sous le numéro 84178/CO/303.03)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, à l'exclusion du personnel d'accueil payé au pourboire sauf pour ce qui concerne l'article 20.

Par "travailleur", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4803

[C — 2007/12692]

**6 NOVEMBER 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

## Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007*

Arbeids- en loonvoorwaarden van sommige  
werknemers (Overeenkomst geregistreerd  
op 6 augustus 2007 onder het nummer 84178/CO/303.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, met uitzondering van het onthaalpersoneel met fooien bezoldigd, behoudens wat artikel 20 betreft.

Onder "werknemer" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendpersoneel.

CHAPITRE II. — *Travailleurs*

A. Ouvriers : définition de certaines fonctions et salaires horaires minimums

Art. 2. 1. Classification des fonctions : sans contact avec la clientèle.

Catégorie I<sup>re</sup> :

a) personnel de nettoyage

— le personnel occupé au nettoyage des bâtiments et salles;

— les préposés aux toilettes (rémunérés sur base horaire).

b) personnel d'entretien

— l'homme à tout faire non qualifié (homme ou femme).

c) le personnel qualifié chargé de l'entretien technique des bâtiments, salles et matériel.

Catégorie II :

— personnel de surveillance : contrôle et prévention de la sécurité du complexe et intervenant en cas d'urgence et/ou de crise.

Catégorie III :

Définition :

Opérateur

— montage et démontage des films;

— surveillance pendant les projections;

— contrôle de la qualité de l'image et du son;

— réparation de petites pannes;

— "maintenance" de la cabine des machines.

a) opérateur débutant.

b) aide-opérateur : après 6 mois de service comme opérateur débutant.

c) opérateur qualifié : après 1 200 heures de prestations et tant qu'opérateur dans le secteur (les 6 mois inclus) ou à défaut, 2 ans de service effectifs dans cette fonction d'opérateur dans la même entreprise.

2. Classification des fonctions : ayant des contacts avec la clientèle

Catégorie IV :

a) hôtesses et stewards

— accueil des clients;

— contrôle des tickets;

— accompagnement de la clientèle aux places;

— contrôle de la sécurité, maintien de l'ordre et de la propreté des salles, des foyers et des couloirs pendant les heures de séance;

— vente d'articles de confiserie, boissons, crème glace, programme dans les salles.

b) hôtesses-caissières et stewards-caissiers

— conditions "voir a)" et occupés à la caisse à raison de 10 à 15 p.c. de leur temps de travail;

— vente de tickets;

— information de la clientèle à propos du film;

— clôture de la caisse.

c) convoyeurs au parking

— veiller à ce que la circulation sur le parking et l'accès au parking se fasse de façon ordonnée.

d) personnel de comptoir

— vente d'articles de confiserie, boissons, pomme-chips, crème glace, pop-corn et fast-food;

— production de pop-corn et autre fast-food;

— gestion de stock;

— contrôle de la sécurité, de l'ordre et de la propreté aux bars et points de vente avec par intervalles des tâches de remise en ordre de ces endroits;

— responsable des espaces de jeux.

HOOFDSTUK II. — *Werknemers*

A. Arbeiders : definitie van sommige functies en minimumuurlonen

Art. 2. 1. Functieclassificatie : zonder contact met het cliënteel.

Categorie I :

a) schoonmaakpersoneel

— het personeel voor de schoonmaak van de gebouwen en de zalen;

— toiletpersoneel (per uur betaald).

b) onderhoudspersoneel

— de ongeschoolde klusjesman (man of vrouw).

c) het geschoold personeel dat belast is met het technisch onderhoud van de gebouwen, de zalen en het materieel.

Categorie II :

— toezichtpersoneel : controle en preventie inzake veiligheid der complexen en interveniëren in geval van urgenties en/of in een crisissituatie.

Categorie III :

Definitie :

Operateur

— montage en demontage van films;

— bewaking gedurende de voorstelling;

— kwaliteitscontrole van beeld en geluid;

— kleine herstellingen;

— "maintenance" in het eigen werklokaal en van de machines.

a) beginnend operateur.

b) hulpoperateur : na 6 maanden dienst als beginnend operateur.

c) vakbekwaam operateur : na 1 200 gepresteerde uren in de sector (de 6 maanden inbegrepen) of bij ontstentenis hiervan, 2 effectieve dienstjaren tewerkgesteld zijn in deze functie van operateur in dezelfde onderneming.

2. Functieclassificatie : met contact met het cliënteel

Categorie IV :

a) hostesses en stewards

— onthaal van klanten;

— controle van de tickets;

— begeleiding van klanten naar de zitplaatsen;

— controle op de veiligheid, handhaving van orde en netheid van de zalen, foyer en gangen tijdens de vertoningsuren;

— verkoop van snoepartikelen, dranken, ijs, programma in de zalen.

b) hostesses-kassiers en stewards-kassiers

— voorwaarden "zie a)" en tewerkgesteld aan de kassa naar rato van 10 tot 50 pct. van hun arbeidstijd;

— verkoop van de tickets;

— info over de film aan de klanten;

— afsluiten van de kassa.

c) parkeerbegeleiders

— het verkeer ordelijk laten verlopen op de parkeerruimtes en de toegang daartoe.

d) toonbankpersoneel

— verkoop van snoepartikelen, drank, chips, ijs, popcorn en fast-food;

— aanmaak van popcorn en andere fast-food;

— stockbeheer;

— controleren van de veiligheid, orde en reinheid van de bar en de verkooppunten en bij tussentijd de taak van deze ruimten opnieuw in orde zetten;

— verantwoordelijk voor de speelruimte.

## e) barman qualifié

— personnel affecté exclusivement à un endroit déterminé où l'on sert également des spiritueux avec ou sans service à table.

## Catégorie V : Responsables de groupes

## A. Chef opérateur :

- voir la fonction opérateur;
- plan du travail;
- contrôle du travail des autres opérateurs;
- contrôle des sapeurs-pompiers et de l'inspection technique;
- contrôle suivant le Règlement général pour la Protection du Travail.

## B. Autres responsables de groupes :

— voir la fonction et également responsable de l'élaboration du plan de travail;

— et/ou des contrôle et guidance du travail des membres du personnel sous ses ordres;

- a) chef nettoyage;
- b) chef-entretien;
- c) chef-hôtesse/stewards;
- d) chef-convoyeurs au parking.

Art. 3. § 1<sup>er</sup>. Les salaires horaires minimums conventionnels et les salaires horaires effectivement payés sont majorés comme suit :

- à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007 : + 0,0300 EUR;
- à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 : + 0,0300 EUR;
- à partir du 1<sup>er</sup> avril 2008 : + 0,0300 EUR.

Si cette augmentation coïncide avec une indexation, l'augmentation a lieu avant l'indexation.

§ 2. Un début de grille d'ancienneté est fixé pour les salaires barémiques du personnel ouvrier :

- après 2 ans de service : + 0,04 EUR;
- après 4 ans de service : + 0,03 EUR;
- après 6 ans de service : + 0,02 EUR;
- après 8 ans de service : + 0,01 EUR;

§ 3. Les salaires horaires minimums d'application à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007 pour une durée de travail de 38 heures sont ceux qui sont repris dans la convention collective de travail du 27 juin 2007 concernant les barèmes en vigueur dans le secteur.

## Art. 4. Ouvriers âgés de moins de 18 ans.

Les dispositions prévues dans la convention collective de travail du 27 juin 2007 concernant les barèmes en vigueur dans le secteur sont d'application.

B. Travailleurs dont l'occupation est de caractère principalement intellectuel

## Art. 5. Classification des professions

Les fonctions du personnel employé sont classées en cinq catégories :

Catégorie I<sup>re</sup> : personnel d'exécution employé de bureau - dactylographe.

Catégorie II : collaborateur administratif : qui exécute certaines tâches d'initiative

- réceptionniste-téléphoniste;
- secrétaire;
- caissier;

la tâche de caissier comprend entre autres :

- a. la vente des tickets;
- b. l'information de la clientèle à propos du film;

## e) gekwalificeerd barman

— personeel, waarvan de functie uitsluitend toegewezen is aan een bepaalde ruimte waar ook sterke dranken worden geschonken, al dan niet met bediening aan tafel.

## Categorie V : Groepsverantwoordelijken

## A. Hoofdoperateur :

- zie de functie operateur;
- werkschema;
- controle op het werk van de andere operateurs;
- controle van de brandweermannen en van de technische inspectie;
- controle volgens het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

## B. Andere groepsverantwoordelijken :

— zie functie en eveneens verantwoordelijk voor het uitwerken van het werkplan;

— en/of de controle en begeleiding van het werk van de personeelsleden over wie hij/zij de leiding heeft;

- a) chef-schoonmaak;
- b) chef-onderhoud;
- c) chef-hostesses/stewards;
- d) chef-parkeerbegeleiders.

Art. 3. § 1. De conventionele minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde uurlonen worden als volgt verhoogd :

- vanaf 1 juni 2007 : + 0,0300 EUR;
- vanaf 1 januari 2008 : + 0,0300 EUR;
- vanaf 1 april 2008 : + 0,0300 EUR.

Als deze loonsverhoging samenvalt met een indexering, gebeurt de loonsverhoging voor de indexering.

§ 2. Er wordt een begin van anciënniteitsopbouw vastgelegd voor de baremalonen van het arbeiderspersoneel :

- na 2 jaar dienst : + 0,04 EUR;
- na 4 jaar dienst : + 0,03 EUR;
- na 6 jaar dienst : + 0,02 EUR;
- na 8 jaar dienst : + 0,01 EUR.

§ 3. De minimum uurlonen van toepassing vanaf 1 juni 2007 voor een arbeidsduur van 38 uur zijn de lonen die opgenomen werden in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007 betreffende de geldende barema's in de sector.

## Art. 4. Werklieden van minder dan 18 jaar.

De bepalingen voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007 betreffende de geldende barema's in de sector zijn van toepassing.

B. Werknemers die hoofdzakelijk intellectuele arbeid verrichten

## Art. 5. Beroepenclassificatie

De functies van het bediendepersoneel worden in vijf categorieën gerangschikt :

Categorie I : uitvoerend personeel kantoorbediende - typiste.

Categorie II : administratief medewerker : voert taken uit op eigen initiatief

- receptionist - telefonist;
- secretaresse;
- kassier;

de taak van kassier behelst onder andere :

- a. verkoop van tickets;
- b. info over de film aan het cliënteel;

c. l'information et les documents à remplir pour les différentes instances officielles, comme SABAM, Affaires économiques, service de villes ou de communes (taxes), distributeurs de films;

d. la clôture de la caisse.

Catégorie III :

aide-comptable.

Catégorie IV :

chef caissier;

chef personnel au comptoir;

comptable : dans les complexes ayant moins de 5 salles;

chef de salle : dans les complexes ayant moins de 5 salles.

Catégorie V : pour les complexes ayant au moins 5 salles :

assistant manager;

chef de salle;

comptable.

Pour les catégories IV et V, par "chef de salle", il y a lieu d'entendre : le chef hiérarchique du personnel. Il est chargé de la surveillance de la salle et est responsable de la bonne exécution des directives données par le chef d'entreprise.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Les rémunérations mensuelles minimums et les rémunérations mensuelles effectivement payées sont majorées comme suit :

— à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007 : + 4,94 EUR;

— à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008 : + 4,94 EUR;

— à partir du 1<sup>er</sup> avril 2008 : + 4,94 EUR.

Si cette augmentation coïncide avec une indexation, l'augmentation a lieu avant l'indexation.

Ces augmentations correspondent à un contrat de travail à temps plein de 38 heures par semaine. Ces montants seront octroyés au prorata pour les contrats de travail à temps partiel.

§ 2. Les rémunérations mensuelles minimums des employés d'application à partir du 1<sup>er</sup> juin 2007 pour une durée de travail de 38 heures sont celles qui sont reprises dans la convention collective de travail du 27 juin 2007 concernant les barèmes en vigueur dans le secteur.

### CHAPITRE III. — Primes

Art. 7. Le personnel ouvrier a droit à une prime d'ancienneté payable annuellement. Depuis 2003, cette prime s'élève à :

— 150 EUR entre 3 et moins de 6 ans de service;

— 300 EUR entre 6 et moins de 9 ans de service;

— 450 EUR à partir de 9 ans de service.

Ces montants sont majorés de 25 EUR en 2 étapes :

+ 15 EUR au 1<sup>er</sup> août 2007;

+ 10 EUR au 1<sup>er</sup> août 2008.

L'ancienneté est acquise au niveau de l'entreprise et/ou du groupe et ne doit pas être ininterrompue. Elle est calculée en fonction de la durée de chaque contrat de travail individuel, sans distinction entre les prestations à temps plein ou à temps partiel et ce, en date du 1<sup>er</sup> août de chaque année calendrier.

La prime est payée en même temps que le salaire du mois d'août.

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2004, le personnel ayant au moins 1 an de service ininterrompu au sein de l'entreprise ou du groupe a droit à une prime de 2,00 EUR par heure effectivement prestée les jours fériés légaux. Cette prime n'est pas indexée.

§ 2. Cette prime vaut pour tout le personnel quel que soit le contrat ou la durée des prestations reprise dans le contrat de travail individuel.

Art. 9. Prime propre au secteur

Tenant compte des spécificités de ce secteur - prestations de week-end, flexibilité et polyvalence - une prime mensuelle de 15 EUR est payée depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2005.

A partir du 1<sup>er</sup> juin 2007, cette prime sera portée à 16 EUR par mois.

La prime est accordée au prorata aux travailleurs ayant un contrat à temps partiel.

Cette prime n'est pas indexée.

c. informatie en invullen van documenten naar de verschillende officiële instanties zoals SABAM, Economische Zaken, stad- of gemeentendiensten (taksen), filmhuizen;

d. afsluiten van de kassa.

Categorie III :

hulpboekhouder.

Categorie IV :

chef kassier(ster);

chef toonbankpersoneel;

boekhouder : in bioscopen met minder dan 5 zalen;

zaalchef : in de bioscopen met minder dan 5 zalen.

Categorie V : voor de bioscopen met minstens 5 zalen :

assistent manager;

zaalchef;

boekhouder.

Voor de categorieën IV en V, wordt onder "zaalchef" verstaan : de hiërarchische chef van het personeel. Hij is belast met het toezicht over de zaal en is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de richtlijnen die door het ondernemingshoofd worden gegeven.

Art. 6. § 1. De minimum maandlonen en de werkelijk uitbetaalde maandlonen worden als volgt verhoogd :

— vanaf 1 juni 2007 : + 4,94 EUR;

— vanaf 1 januari 2008 : + 4,94 EUR;

— vanaf 1 april 2008 : + 4,94 EUR.

Als deze loonsverhoging samenvalt met een indexering, gebeurt de loonsverhoging voor de indexering.

Deze verhogingen stemmen overeen met een voltijdse arbeidsovereenkomst van 38 uren per week. Deze bedragen worden pro rata toegekend voor de deeltijdse arbeidsovereenkomsten.

§ 2. De minimum maandlonen van de bedienden van toepassing vanaf 1 juni 2007 voor een arbeidsduur van 38 uur zijn de lonen die opgenomen werden in de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 juni 2007 betreffende de geldende barema's in de sector.

### HOOFDSTUK III. — Premies

Art. 7. Het arbeiderspersoneel heeft recht op een jaarlijks uit te betalen anciënniteitspremie. Sinds 2003, bedraagt die premie :

— 150 EUR tussen 3 en minder dan 6 jaar dienst;

— 300 EUR tussen 6 en minder dan 9 jaar dienst;

— 450 EUR vanaf 9 jaar dienst.

Deze bedragen worden met 25 EUR verhoogd in 2 stappen :

+ 15 EUR op 1 augustus 2007;

+ 10 EUR op 1 augustus 2008.

De anciënniteit wordt verworven op het niveau van het bedrijf en/of van de groep en moet niet ononderbroken zijn. De anciënniteit wordt berekend in functie van de contractduur van de individuele arbeidsovereenkomsten, zonder onderscheid tussen voltijdse of deeltijdse prestaties en wordt berekend op datum van 1 augustus van elk kalenderjaar.

De premie is betaalbaar samen met het loon voor augustus.

Art. 8. § 1. Sinds 1 januari 2004 heeft het personeel met minstens 1 jaar ononderbroken dienst in de onderneming of in de groep recht op een premie van 2,00 EUR per effectief gepresteerd uur tijdens wettelijke feestdagen. Deze premie wordt niet geïndexeerd.

§ 2. Deze premie geldt voor al het personeel ongeacht het soort contract of de prestatieduur vermeld in de individuele arbeidsovereenkomst.

Art. 9. Sector-eigen premie

Rekening houdend met de eigenheden van deze sector - weekendactiviteit, flexibiliteit en polyvalentie - wordt vanaf 1 juli 2005 een maandelijks premie betaald van 15 EUR.

Vanaf 1 juni 2007, wordt deze premie op 16 EUR per maand gebracht.

De premie wordt pro rata toegekend aan de werknemers met een deeltijdse overeenkomst.

Deze premie is niet geïndexeerd.

Elle est accordée à tout personnel à qui on demande une grande flexibilité et polyvalence notamment : caissières, hôtesses, stewards, opérateurs, et personnel préposé au fastline, au nettoyage et à l'entretien, ayant au moins un an de service ininterrompu au moment de chaque paiement trimestriel ou interrompu dont l'ancienneté résulte du passage d'un contrat de travail à durée déterminée à un contrat de travail à durée indéterminée.

Le travailleur doit avoir fourni des prestations de travail effectives dans le courant de chaque mois concerné (une prestation suffit) et ne peut pas avoir été absent de manière injustifiée au cours de ce même mois.

#### CHAPITRE IV. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 10. § 1<sup>er</sup>. Les salaires minimums, ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés visés par la présente convention collective de travail sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie et publié au *Moniteur belge*; ils varient conformément au présent chapitre et aux dispositions légales en vigueur.

§ 2. Ils sont mis en regard de l'indice de référence 103,55 (base = 2004).

§ 3. Cet indice de référence 103,55 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 101,52 à 105,62. Les salaires minimums ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés, tel que définis au § 1<sup>er</sup> du présent article, varient à raison de 2 p.c. selon les tranches de stabilisation indiquées ci-après, lorsque l'indice mensuel des prix à la consommation dépasse la limite d'une tranche de stabilisation. Cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation.

#### Tranches de stabilisation — Stabilisatieschrijven

Limite inférieure - Ondergrens	Pivot - Spil	Limite supérieure
—	—	—
101,52	103,55	105,62
103,55	105,62	107,73
105,62	107,73	109,89
107,73	109,89	112,09
109,89	112,09	114,33
112,09	114,33	116,61
114,33	116,61	118,95
116,61	118,95	121,33
118,95	121,33	123,75

§ 4. Les millièmes de chiffres visés au § 3 du présent article sont arrondis au centième immédiatement supérieur ou négligés, selon que le millième atteint ou non la valeur 5.

§ 5. Les adaptations des rémunérations horaires sont calculées en tenant compte de la cinquième décimale. La cinquième décimale est arrondie à l'unité supérieure ou négligée selon qu'elle atteigne ou non la valeur 5.

§ 6. Les adaptations des rémunérations mensuelles visées à l'article 6 découlant de la liaison aux prix à la consommation sont calculées en tenant compte de la troisième décimale. La troisième décimale est arrondie à l'unité supérieure ou négligée selon qu'elle atteigne ou non la valeur 5.

Art. 11. Les majorations et diminutions des salaires prévus au chapitre II, dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui dont l'indice des prix à la consommation dépasse la limite de la tranche de stabilisation en vigueur. En cas d'augmentation conventionnelle des salaires au même moment, l'indexation s'applique après cette augmentation, y compris les règles d'arrondi.

Deze premie wordt toegekend aan alle werknemers waarvan een grote flexibiliteit en polyvalentie wordt gevraagd, te weten: kassiers, hostesses, stewards, operateurs, fastline-, schoonmaak- en onderhoudspersoneel met minstens één jaar ononderbroken dienst op het ogenblik van elke kwartaalbetaling of onderbroken dienst waarbij de anciënniteit voortvloeit uit de overgang van een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur naar een arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde duur.

In de loop van elke betrokken maand moet de werknemer effectieve arbeidsprestaties geleverd hebben (één prestatie volstaat) en mag hij of zij niet onwettig afwezig zijn geweest tijdens die maand.

#### HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen*

Art. 10. § 1. De minimumlonen, alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden van de werklieden en bedienden die in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bedoeld, zijn gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, maandelijks vastgesteld door de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; zij variëren overeenkomstig dit hoofdstuk en de in voege zijnde wettelijke bepalingen.

§ 2. Zij staan tegenover het referentie-indexcijfer 103,55 (basis = 2004).

§ 3. Dit referentie-indexcijfer 103,55 vormt de spil van de stabilisatieschijf 101,52 tot 105,62. De minimumlonen alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden van de werklieden en bedienden, zoals bepaald in § 1 van dit artikel, schommelen met 2 pct. volgens de hierna vermelde stabilisatieschijven wanneer het maandelijks indexcijfer der consumptieprijzen de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt. Deze grens wordt de spil van een nieuwe stabilisatieschijf.

§ 4. De duizendsten van de cijfers bedoeld in § 3 van dit artikel worden afgerond tot het onmiddellijk hogere honderdste of verwaarloosd, naargelang het duizendste de waarde 5 al dan niet bereikt.

§ 5. Bij de berekening van de aanpassingen van de uurlonen, wordt er rekening gehouden met vijf cijfers na de komma. Het vijfde cijfer na de komma wordt afgerond naar de hogere eenheid wanneer het 5 of meer bedraagt, en verwaarloosd indien dit niet het geval is.

§ 6. Bij de berekening van de aanpassingen van de maandlonen ingevolge de koppeling aan de consumptieprijzen, bedoeld in artikel 6, wordt er rekening gehouden met drie cijfers na de komma. Het derde cijfer na de komma wordt afgerond naar de hogere eenheid wanneer het 5 of meer bedraagt, en verwaarloosd indien dit niet het geval is.

Art. 11. De verhogingen en verminderingen van de lonen die zijn voorzien in hoofdstuk II, ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, treden in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze waarvan het indexcijfer van de consumptieprijzen de grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf overtreft. Bij gelijktijdige conventionele verhoging der lonen wordt de indexatie toegepast na deze verhoging met inbegrip van de afrondingsregels.

CHAPITRE V. — *Durée du travail*

Art. 12. La durée hebdomadaire du travail est de 38 heures.

Art. 13. La limite de la durée du travail fixée à 38 heures, peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire, calculée sur une période de 4 mois au maximum, ne dépasse pas la moyenne des 38 heures.

Art. 14. La limite journalière de la durée du travail peut être dépassée à condition que la durée du travail ne soit pas supérieure à onze heures (article 27, alinéa 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 15. Au niveau de l'entreprise, la limite journalière de la durée du travail peut être portée à 12 heures si les conditions suivantes sont respectées :

- dans les entreprises avec délégation syndicale uniquement;
- pour certaines fonctions (pas de généralisation);
- moyennant une convention collective de travail à enregistrer et à signer par le permanent syndical de chaque organisation syndicale représentée au sein de la délégation syndicale.

Art. 16. La limite hebdomadaire de la durée du travail peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire :

- ne soit pas supérieure à 50 heures (article 27, alinéa 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail);
- ne soit en moyenne pas supérieure à 38 heures sur une période de 4 mois au maximum.

Art. 17. A aucun moment, dans le courant d'une période de 4 mois, la durée totale du travail effectué ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée moyenne autorisée de 38 heures, multipliée par le nombre de semaines ou de fractions de semaines déjà écoulées dans cette période de 4 mois (article 26bis, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 18. En cas de dépassement de limite de la durée du travail normale en application de la réglementation précitée, aucun sursalaire n'est dû (article 29, § 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

CHAPITRE VI. — *Organisation*

Art. 19. En ce qui concerne les projections en matinée, les employeurs s'engagent à mettre en place des règles d'organisation au niveau des exploitations, notamment en matière de tour de rôle et de communication meilleure et suffisamment à temps aux travailleurs concernés.

CHAPITRE VII. — *Personnel rémunéré au pourboire*

Art. 20. § 1<sup>er</sup>. Les parties recommandent fermement de ne plus procéder à de nouveaux engagements de personnel sous le régime d'une rémunération au pourboire.

Tout nouveau cas qui se présente à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2005, doit être transmis au président de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

§ 2. Tout le personnel rémunéré au pourboire a droit à une revenu garanti correspondant entièrement au conditions de salaire et de travail du personnel rémunéré à salaire fixe pour une même ou comparable fonction.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 21. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 9 novembre 2005 (arrêté royal du 12 janvier 2007 - *Moniteur belge* du 15 février 2007), conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, fixant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2007.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par la partie signataire la plus diligente moyennant un préavis de trois mois. Cette dénonciation doit être adressée par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK V. — *Arbeidsduur*

Art. 12. De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren.

Art. 13. De grens van de arbeidsduur vastgesteld op 38 uur kan overschreden worden, op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur, berekend over een periode van ten hoogste 4 maanden, het gemiddelde van 38 uur niet overschrijdt.

Art. 14. De dagelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de arbeidsduur niet meer dan elf uur bedraagt (artikel 27, 1<sup>e</sup> lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 15. Op het vlak van de onderneming kan de dagelijkse grens van de arbeidsduur gebracht worden op 12 uren indien volgende voorwaarden vervuld zijn :

- uitsluitend in ondernemingen met een syndicale afvaardiging;
- voor bepaalde functies (geen veralgemening);
- bij middel van een te registreren collectieve arbeidsovereenkomst te ondertekenen door de syndicale vrijgestelde van elke werknemersorganisatie die vertegenwoordigd is in de syndicale afvaardiging.

Art. 16. De wekelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur :

- niet meer dan 50 uur bedraagt (artikel 27, 2<sup>e</sup> lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971);
- over een periode van ten hoogste 4 maanden gemiddeld niet meer dan 38 uur bedraagt.

Art. 17. In de loop van een periode van 4 maanden mag op geen enkel ogenblik de totale duur van de verrichte arbeid de toegelaten gemiddelde duur van 38 uur, vermenigvuldigd met het aantal weken of delen van een week die reeds in die periode van 4 maanden verlopen zijn, overschreden worden met meer dan 65 uren (artikel 26bis, § 1, laatste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 18. Bij overschrijding van de grenzen van de normale arbeidsduur in toepassing van bovenstaande reglementering, is er geen overloon verschuldigd (artikel 29, § 2, van de arbeidswet van 16 maart 1971).

HOOFDSTUK VI. — *Organisatie*

Art. 19. Wat de ochtendvoorstellingen betreft, verbinden de werkgevers er zich toe om op het vlak van de uitbatingen, organisatorische regels vast te leggen, met name het opstellen van beurtrollen, en te zorgen voor betere en tijdige communicatie aan de betrokken werknemers.

HOOFDSTUK VII. — *Personeel bezoldigd op fooien*

Art. 20. § 1. Partijen bevelen sterk aan om geen personeel meer aan te werven onder het stelsel van bezoldiging op fooien.

Elke nieuwe aanwerving vanaf 1 juli 2005 onder dit stelsel, moet binnen de maand gemeld worden aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

§ 2. Al het personeel bezoldigd op fooien heeft recht op een gewaarborgd inkomen dat volledig overeenstemt met de loon- en arbeidsvoorwaarden van het op vast loon bezoldigd personeel voor eenzelfde of gelijkaardige functie.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 21. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005 (koninklijk besluit van 12 januari 2007 - *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2007), gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juni 2007.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meest gerede ondertekenende partij worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging moet per aangetekende brief worden gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4804

[C — 2007/12696]

6 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 20 septembre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande) (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 20 septembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande).

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

\_\_\_\_\_  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail du 20 septembre 2006*

Remplacement de la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande) (Convention enregistrée le 6 décembre 2006 sous le numéro 81274/CO/318.02)

Champ d'application

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs fournissant des prestations dans le cadre des programmes pour l'emploi ou de transition professionnelle et aux employeurs des services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4804

[C — 2007/12696]

6 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap) (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap).

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

\_\_\_\_\_  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

\_\_\_\_\_  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 2006*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap) (Overeenkomst geregistreerd op 6 december 2006 onder het nummer 81274/CO/318.02)

Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers die prestaties leveren in het kader van tewerkstellings- of doorstromingsprogramma's en de werkgevers van de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Par programmes pour l'emploi ou de transition professionnelle, on entend de façon limitative :

- WEP et WEP+;
- les distributeurs de repas, pour autant qu'ils ne soient pas compris dans la réglementation d'aide logistique;
- les gardes d'enfants malades, pour autant qu'ils soient subventionnés par le "Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten".

Ces gardes d'enfants malades, pour autant qu'ils soient subventionnés par le "Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten", ne tombent sous le champ d'application de la présente convention collective de travail que si, par le caractère accessoire de cette activité, l'employeur ressortit à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, et pas à la Commission paritaire pour le secteur flamand de l'aide sociale et des soins de santé.

#### Salaires minimums

Art. 2. Les salaires horaires minimums pour les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> deviennent le barème D1, qui est fixé comme suit :

- Les 3 premières années, c'est-à-dire à partir de l'engagement jusque et y compris 36 mois plus tard : le salaire horaire minimum garanti à 21 ans.
- A partir du début de la quatrième année de service, 25 p.c. sont ajoutés de la différence entre le salaire horaire minimum garanti à 21 ans et le barème B4 aides logistiques à 0 ans de service.
- A partir du début de la cinquième année de service, 50 p.c. sont ajoutés de la différence entre le salaire horaire minimum garanti à 21 ans et le barème B4 aides logistiques à 0 ans de service.
- A partir de la sixième année de service, les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> passent au barème B4 aides logistiques, commençant à ancienneté 0 (barème D1 voir annexe).

Les dispositions prévues aux articles 5 et 6 de la présente convention collective de travail ne sont pas comprises dans le calcul du salaire minimum garanti.

Art. 3. L'application de l'article 2 ne peut pas entraîner que - dans les entreprises - on porte atteinte à des conditions salariales existantes plus favorables.

#### Liaison des salaires à l'indice des prix à la consommation

Art. 4. Les salaires horaires minimums et les salaires horaires effectivement payés sont liés à l'indice des prix à la consommation, tel que prévu par la convention collective de travail du 18 janvier 2002 relative aux conditions salariales (Communauté flamande), en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" du 29 mars 2000.

#### Allocation de foyer et de résidence

Art. 5. Une allocation de foyer et de résidence est octroyée aux travailleurs, visés à l'article 1<sup>er</sup>, à l'exception de leurs deux premières années de services, selon les mêmes conditions et les mêmes modalités prévues par la convention collective de travail du 18 janvier 2002 relative aux conditions salariales (Communauté flamande), en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" du 29 mars 2000.

#### Allocation de fin d'année

Art. 6. Les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ont, à l'exception de leur première année de service, droit au paiement d'une allocation de fin d'année par l'employeur, selon les modalités prévues à l'article 7 jusqu'à 16 de la présente convention collective de travail.

Art. 7. Le montant de l'allocation de fin d'année est composé de (1) une partie fixe indexée, (2) une partie fixe non-indexée et (3) une partie variable.

Art. 8. En 2005, la partie fixe indexée s'élève à 280,81 EUR (indice 1<sup>er</sup> octobre 2005).

§ 2. Onder tewerkstellings- of doorstromingsprogramma's wordt limitatief verstaan :

- WEP en WEP+;
- maaltijdbedelers, zolang ze niet begrepen zijn in de regelgeving logistieke hulp;
- oppassers van zieke kinderen, voor zover ze gesubsidieerd zijn door het "Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten".

Deze oppassers van zieke kinderen, voor zover ze gesubsidieerd zijn door het "Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten", vallen slechts onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst indien door het toekomstig karakter van deze activiteit de werkgever ressorteert onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, en niet onder het Paritair Comité voor de Vlaamse welzijns- en gezondheidssector.

#### Minimumlonen

Art. 2. De minimumuurlonen voor de werknemers bedoeld in artikel 1 worden het barema D1. Dit is vastgesteld als volgt :

- De eerste 3 jaar, dit is van indienttreding tot en met 36 maanden later : het gewaarborgd minimumuurloon op 21 jaar.
- Vanaf het begin van het vierde jaar dienst komt daarbovenop 25 pct. van het verschil tussen het gewaarborgd minimumuurloon op 21 jaar en het barema B4 logistieke hulpen bij 0 jaren dienst.
- Vanaf het begin van het vijfde jaar dienst komt daarbij nog 50 pct. van het verschil tussen het gewaarborgd minimumuurloon op 21 jaar en het barema B4 logistieke hulpen bij 0 jaren dienst.
- Vanaf het zesde jaar dienst stappen de werknemers bedoeld in artikel 1 in het barema B4 logistieke hulpen, beginnend aan anciënniteit 0 (barema D1 zie bijlage).

De bepalingen voorzien in artikelen 5 en 6 van deze collectieve arbeidsovereenkomst zijn niet begrepen in de berekening van het gewaarborgd minimumloon.

Art. 3. De toepassing van artikel 2 mag niet tot gevolg hebben dat - in de ondernemingen - afbreuk wordt gedaan aan bestaande gunstiger loonvoorwaarden.

#### Koppeling van de lonen aan het indexcijfer

Art. 4. De minimumuurlonen en de werkelijk betaalde uurlonen worden gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2002 betreffende de loonvoorwaarden (Vlaamse Gemeenschap), in uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" van 29 maart 2000.

#### Haard- en standplaatstoelage

Art. 5. De in artikel 1 bedoelde werknemers wordt met uitzondering van hun eerste twee jaren dienst, een haard- en standplaatstoelage toegekend volgens de zelfde voorwaarden en de zelfde modaliteiten zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 januari 2002 betreffende de loonvoorwaarden (Vlaamse Gemeenschap), in uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" van 29 maart 2000".

#### Eindejaarstoelage

Art. 6. De werknemers bedoeld in artikel 1 hebben, met uitzondering van hun eerste jaar dienst, recht op de betaling door de werkgever van een eindejaarstoelage volgens de modaliteiten zoals beschreven in de artikelen 7 tot en met 16 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 7. Het bedrag van de eindejaarstoelage bestaat uit (1) een vast geïndexeerd gedeelte, (2) een vast niet-geïndexeerd gedeelte en (3) een variabel gedeelte.

Art. 8. Het vast geïndexeerd gedeelte bedraagt in 2005 - 280,81 EUR (index 1 oktober 2005).



Art. 9. § 1<sup>er</sup>. En 2005, la partie variable s'élève à 2,5 p.c. du salaire annuel brut.

§ 2. Pour le calcul du salaire annuel brut, c'est le salaire mensuel brut barémique indexé du mois d'octobre de l'année qui est pris en considération, le cas échéant inclusivement l'allocation de foyer ou de résidence, mais à l'exclusion d'autres primes, suppléments, sursalaires ou indemnités, est multiplié par 12.

Art. 10. La partie fixe non-indexée s'élève à 55,08 EUR.

Art. 11. § 1<sup>er</sup>. Le montant total de l'allocation, tel que fixé conformément aux articles 8 jusqu'à 10 inclus de la présente convention collective de travail, est liquidé au travailleur qui est titulaire d'une fonction comportant des prestations de travail complètes qui a ou aurait bénéficié de sa rémunération complète pendant toute la période de référence. C'est la période s'étendant du 1<sup>er</sup> janvier jusqu'au 30 novembre de l'année pour laquelle l'allocation est due.

§ 2. Lorsqu'un travailleur ne peut pas bénéficier du montant total de l'allocation par suite de prestations de travail à temps partiel dans le courant de la période de référence, ce montant est calculé au prorata de son emploi.

§ 3. Lorsqu'un travailleur ne peut pas bénéficier du montant total de l'allocation, parce qu'il est entré en service ou a quitté le service dans le courant de la période de référence, ce montant est réduit au prorata temporis des prestations de travail effectuées ou assimilées.

Art. 12. L'allocation de fin d'année n'est pas due aux travailleurs licenciés pour motif grave, ni pour des prestations de travail effectuées durant la période d'essai lorsque le contrat de travail a été terminé pendant la période d'essai.

Art. 13. L'allocation de fin d'année n'est pas due à concurrence du montant pour lequel les travailleurs bénéficient au niveau de l'entreprise d'un avantage équivalent dans la forme d'un 13<sup>e</sup> mois.

Art. 14. § 1<sup>er</sup>. Chaque mois travaillé ou assimilé pendant la période de référence donne droit à 1/11<sup>e</sup> du montant de l'allocation, calculé conformément à la présente convention collective de travail.

§ 2. Seuls les mois complètement travaillés ou assimilés entrent en ligne de compte pour l'établissement de l'allocation de fin d'année. Le calcul en moitiés de mois ne se fait pas.

§ 3. Tout contrat de travail prenant cours avant le treizième jour du mois est considéré comme un contrat de travail pour un mois entier.

§ 4. Sont assimilées à des prestations effectuées ou assimilées, les heures d'inactivité fixées par l'arrêté royal du 30 mars 1967 fixant les modalités d'exécution générales des lois relatives aux vacances annuelles des ouvriers salariés.

§ 5. Le congé non payé, toutes les formes légales de crédit-temps et congés thématiques ne sont pas assimilés à des prestations effectives pour l'octroi d'une prime de fin d'année. Le congé palliatif, ainsi que le congé pour assistance médicale, sont assimilés à des prestations effectives, pour un maximum de trois mois civils.

Art. 15. Lorsque le membre du personnel n'a pas bénéficié de l'avantage de son salaire avant le mois d'octobre de l'année prise en considération, le salaire annuel brut indexé entre en ligne de compte pour le calcul de la partie variable de l'allocation (article 9), qui aurait servi de base pour le calcul de son salaire pour ce mois, si ce dernier avait été dû.

Art. 16. L'allocation de fin d'année est payée au plus tard au 22 décembre de l'année pour laquelle elle est octroyée.

#### Jour de carence

Art. 17. Les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ont, à l'exception de leur première année de service, droit au paiement des jours de carence, selon les mêmes conditions et les mêmes modalités que prévues par la convention collective de travail du 10 avril 2003 relative au paiement du jour de carence (Communauté flamande), en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" du 29 mars 2000.

Jours de congé supplémentaires à partir de 35 ans jusqu'à 44 ans inclus

Art. 18. Après évaluation globale positive des moyens du "Vlaams Intersectoraal Akkoord", les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, à l'exception de leur première année de service, ont également droit aux jours de congé supplémentaires selon les mêmes conditions et les mêmes modalités telles que prévues par la convention collective de travail du

Art. 9. § 1. Het variabel gedeelte bedraagt in 2005 2,5 pct. van de bruto-jaarwedde.

§ 2. Voor de berekening van de bruto-jaarwedde wordt het geïndexeerd baremiek brutomaandloon van oktober van het in aanmerking genomen jaar, desgevallend met inbegrip van de haard- of standplaats-toelage, maar met uitsluiting van andere premies, toeslagen, wedde-supplementen of vergoedingen, vermenigvuldigd met 12.

Art. 10. Het vast niet-geïndexeerd gedeelte bedraagt 55,08 EUR.

Art. 11. § 1. Het totale bedrag van de toelage, zoals vastgesteld overeenkomstig de artikelen 8 tot en met 10 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt uitgekeerd aan de werknemer met voltijdse prestaties die zijn gehele loon heeft of zou hebben genoten tijdens de gehele referentieperiode. Dit is de periode die zich uitstrekt van 1 januari tot 30 november van het jaar waarvoor de toelage is verschuldigd.

§ 2. Wanneer een werknemer het totale bedrag van de toelage niet kan genieten wegens deeltijdse arbeidsprestaties in de loop van de referentieperiode, wordt dit bedrag berekend pro rata tewerkstelling.

§ 3. Wanneer een werknemer het totale bedrag van de toelage niet kan genieten omdat hij in dienst of uit dienst is getreden in de loop van de referentieperiode, wordt dit bedrag verminderd pro rata temporis de verrichte of daarmee gelijkgestelde arbeidsprestaties.

Art. 12. De eindejaarstoelage is niet verschuldigd aan de om dringende reden ontslagen werknemers, noch voor arbeidsprestaties verricht tijdens de proefperiode wanneer de arbeidsovereenkomst tijdens de proefperiode werd beëindigd.

Art. 13. De eindejaarstoelage is niet verschuldigd ten belope van het bedrag waarvoor de werknemers op ondernemingsvlak een gelijkwaardig voordeel genieten in de vorm van een 13<sup>e</sup> maand.

Art. 14. § 1. Iedere gewerkte of daarmee gelijkgestelde maand, tijdens de referentieperiode, geeft recht op 1/11<sup>e</sup> van het bedrag van de toelage, berekend overeenkomstig deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. Enkel volledig gewerkte of daarmee gelijkgestelde maanden komen in aanmerking voor de opbouw van een eindejaarstoelage. Er wordt niet gerekend met halve maanden.

§ 3. Elke arbeidsovereenkomst ingegaan vóór de dertiende dag van de maand wordt beschouwd als een arbeidsovereenkomst voor een volledige maand.

§ 4. Worden gelijkgesteld met gewerkte of daarmee gelijkgestelde prestaties, de inactiviteitsuren bepaald bij het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der loonarbeiders.

§ 5. Onbetaald verlof, alle wettelijke vormen van tijdskrediet en thematische verloven, worden niet gelijkgesteld met effectieve prestaties voor de toekenning van een eindejaarspremie. Palliatief verlof en verlof voor medische bijstand worden gelijkgesteld met effectieve prestaties voor een maximum periode van drie kalendermaanden.

Art. 15. Wanneer het personeelslid het voordeel van zijn bezoldiging niet heeft genoten voor de maand oktober van het in aanmerking genomen jaar, komt voor de berekening van het variabel gedeelte van de toelage (artikel 9) de geïndexeerde brutojaarwedde in aanmerking die voor de berekening van zijn loon voor deze maand tot grondslag zou hebben gediend indien dat laatst vernoemde loon verschuldigd was geweest.

Art. 16. De eindejaarstoelage wordt uitbetaald tegen uiterlijk 22 december van het jaar waarvoor ze wordt toegekend.

#### Carenzdag

Art. 17. De werknemers bedoeld in artikel 1 hebben, met uitzondering van hun eerste jaar dienst, recht op de betaling van de carenzdagen, volgens de zelfde voorwaarden en de zelfde modaliteiten, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 10 april 2003 betreffende de betaling van de carenzdag (Vlaamse Gemeenschap) in uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" van 29 maart 2000.

Aanvullende verlofdagen vanaf 35 jaar tot en met 44 jaar

Art. 18. Na positieve globale evaluatie van de "Vlaams Intersectoraal Akkoord" middelen, hebben de werknemers bedoeld in artikel 1, met uitzondering van hun eerste jaar dienst, eveneens recht op de aanvullende verlofdagen volgens de zelfde voorwaarden en de zelfde modaliteiten zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van

6 décembre 2001 relative à l'octroi de cinq jours de congé supplémentaires à partir de 35 ans jusqu'à 44 ans, en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" du 29 mars 2000.

#### Dispense de prestations de travail à partir de 45 ans

Art. 19. § 1<sup>er</sup>. Après évaluation globale positive des moyens du "Vlaams Intersectoraal Akkoord", les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup>, à l'exception de leur première année de service, ont également droit à la dispense de prestations de travail selon les mêmes conditions et les mêmes modalités telles que prévues par la convention collective de travail relative à la dispense de prestations de travail avec maintien de salaire à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de la carrière, en exécution du "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" du 29 mars 2000.

§ 2. Tant qu'aucune évaluation positive des moyens du "Vlaams Intersectoraal Akkoord" 2000-2005 ne donne pas lieu à l'application du § 1<sup>er</sup> du présent article, les travailleurs concernés de 45 à 49 ans ont droit à 8,5 jours exempts de prestations de travail et les travailleurs de 50 ans et plus ont droit à 10,5 jours exempts de prestations de travail, à l'exception des travailleurs qui se trouvent dans leur première année d'emploi.

#### Congé d'ancienneté

Art. 20. Les travailleurs visés à l'article 1<sup>er</sup> ont droit aux jours de congé d'ancienneté, selon les mêmes conditions et modalités telles que prévues par la convention collective de travail du 18 juin 1998 relative au congé d'ancienneté.

#### Clause pour l'emploi

Art. 21. L'application de la présente convention collective de travail ne peut pas mener à des effets secondaires négatifs sur l'emploi régulier.

#### Dispositions finales

Art. 22. Les travailleurs entrés en service avant le 1<sup>er</sup> janvier 2001, sont, pour l'application de la présente convention collective de travail, considérés comme des travailleurs ayant 2 ans d'ancienneté lors de l'entrée en vigueur (au 1<sup>er</sup> janvier 2003) de la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle qui est remplacée par la présente convention collective de travail.

Art. 23. La présente convention collective de travail remplace, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006, la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande).

Art. 24. La présente convention collective de travail entre en vigueur à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires, moyennant un préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

6 december 2001 betreffende de toekenning van vijf aanvullende verlofdagen vanaf 35 jaar tot en met 44 jaar in uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" van 29 maart 2000.

#### Vrijstelling van arbeidsprestaties vanaf 45 jaar

Art. 19. § 1. Na positieve globale evaluatie van de "Vlaams Intersectoraal Akkoord" middelen, hebben de werknemers bedoeld in artikel 1, met uitzondering van hun eerste jaar dienst, eveneens recht op de vrijstelling van arbeidsprestaties volgens de zelfde voorwaarden en de zelfde modaliteiten zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, in uitvoering van het "Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector" van 29 maart 2000.

§ 2. Zolang er geen positieve evaluatie van de "Vlaams Intersectoraal Akkoord" middelen 2000-2005 aanleiding geeft tot toepassing van § 1 van dit artikel, hebben de betrokken werknemers van 45 tot 49 jaar recht op 8,5 van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen en de werknemers van 50 jaar en ouder recht op 10,5 van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen, met uitzondering van de werknemers die zich in hun eerste jaar van tewerkstelling bevinden.

#### Anciënniteitsverlof

Art. 20. De werknemers bedoeld in artikel 1 hebben recht op de dagen anciënniteitsverlof, volgens dezelfde voorwaarden en modaliteiten voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 1998 betreffende het anciënniteitsverlof.

#### Tewerkstellingsclausule

Art. 21. De toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst mag niet leiden tot negatieve neveneffecten op de reguliere tewerkstelling.

#### Slotbepalingen

Art. 22. Werknemers in dienst vóór 1 januari 2001 worden voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst beschouwd als zijnde werknemers met 2 jaar anciënniteit bij de inwerkingtreding (op 1 januari 2003) van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma die door deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt vervangen.

Art. 23. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 januari 2006 de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap).

Art. 24. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan door elk van de ondertekenende partijen worden opgezegd mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**Annexe à la convention collective de travail du 20 septembre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 19 juin 2003 relative aux conditions de travail et de rémunération du personnel occupé dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle (Communauté flamande)**

#### BAREME D1 EN EUR

Ancienneté barémique	SALAIRE HORAIRE (sans allocation de foyer ou de résidence) 38 heures (100 p.c.)		ALLOCATION DE FOYER (salaire horaire) 38 heures (100 p.c.)	Coefficient : 1,0824
				ALLOCATION DE RESIDENCE (salaire horaire) 38 heures (100 p.c.)
0	7,4951	(0)	0,0000	0,0000
1	7,4951	(1)	0,0000	0,0000
2	7,4951	(1)	0,5001	0,2501

Ancienneté barémique	SALAIRE HORAIRE (sans allocation de foyer ou de résidence) 38 heures (100 p.c.)	ALLOCATION DE FOYER (salaire horaire) 38 heures (100 p.c.)	Coefficient : 1,0824
			ALLOCATION DE RESIDENCE (salaire horaire) 38 heures (100 p.c.)
3	7,7712	0,5001	0,2501
4	8,3232	0,5001	0,2501
5	8,5992	0,5001	0,2501
6	9,1279	0,5001	0,2501
7	9,2469	0,5001	0,2501
8	9,3661	0,5001	0,2501
9	9,4197	0,5001	0,2501
10	9,4348	0,5001	0,2501
11	9,5298	0,5001	0,2501
12	9,5959	0,5001	0,2501
13	9,6052	0,5001	0,2501
14	9,6374	0,5001	0,2501
15	9,9441	0,5001	0,2501
16	9,9453	0,5001	0,2501
17	10,1707	0,5001	0,2501
18	10,1707	0,5001	0,2501
19	10,3798	0,5001	0,2501
20	10,3798	0,5001	0,2501
21	10,6841	0,5001	0,2501
22	10,6841	0,5001	0,2501
23	10,9796	0,4585	0,2085
24	10,9796	0,4585	0,2085
25	11,5088	0,2501	0,1250
26	11,5088	0,2501	0,1250
27	12,0467	0,2501	0,1250
28	12,4634	0,1990	0,0740
29	13,0142	0,0000	0,0000

(1) C'est le salaire mensuel minimum moyen, exprimé en salaire horaire; à partir de 21,5 ans et 6 mois d'ancienneté, cela devient 7,7017 EUR et à partir de 22 ans et 12 mois d'ancienneté, cela devient 7,7936 EUR.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 6 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

**Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 september 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 juni 2003 betreffende de loon- en arbeidsvoorwaarden van het personeel tewerkgesteld in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma (Vlaamse Gemeenschap)**

BAREMA D1 IN EUR

Baremieke anciënniteit	UURLOON (zonder haard- of standplaatstoelage) 38 uur (100 pct.)		HAARDTOELAGE (uurloon) 38 uur (100 pct.)	Coëfficiënt : 1,0824
				STANDPLAATSTOELAGE (uurloon) 38 uur (100 pct.)
0	7,4951	(0)	0,0000	0,0000
1	7,4951	(1)	0,0000	0,0000
2	7,4951	(1)	0,5001	0,2501
3	7,7712		0,5001	0,2501
4	8,3232		0,5001	0,2501

Baremieke anciënniteit	UURLOON (zonder haard- of standplaatstoelage) 38 uur (100 pct.)	HAARDTOELAGE (uurloon) 38 uur (100 pct.)	Coëfficiënt : 1,0824
			STANDPLAATSTOELAGE (uurloon) 38 uur (100 pct.)
5	8,5992	0,5001	0,2501
6	9,1279	0,5001	0,2501
7	9,2469	0,5001	0,2501
8	9,3661	0,5001	0,2501
9	9,4197	0,5001	0,2501
10	9,4348	0,5001	0,2501
11	9,5298	0,5001	0,2501
12	9,5959	0,5001	0,2501
13	9,6052	0,5001	0,2501
14	9,6374	0,5001	0,2501
15	9,9441	0,5001	0,2501
16	9,9453	0,5001	0,2501
17	10,1707	0,5001	0,2501
18	10,1707	0,5001	0,2501
19	10,3798	0,5001	0,2501
20	10,3798	0,5001	0,2501
21	10,6841	0,5001	0,2501
22	10,6841	0,5001	0,2501
23	10,9796	0,4585	0,2085
24	10,9796	0,4585	0,2085
25	11,5088	0,2501	0,1250
26	11,5088	0,2501	0,1250
27	12,0467	0,2501	0,1250
28	12,4634	0,1990	0,0740
29	13,0142	0,0000	0,0000

(1) Dit is het gemiddelde minimummaandloon, uitgedrukt in uurloon; vanaf 21,5 jaar en 6 maanden anciënniteit wordt dit 7,7017 EUR en vanaf 22 jaar en 12 maanden anciënniteit wordt dit 7,7936 EUR.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 6 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 4805

[C — 2007/12722]

19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2001, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, concernant la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector » (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 4805

[C — 2007/12722]

19 NOVEMBER 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector » (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 6 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, concernant la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector »

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————  
Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande**

*Convention collective de travail du 6 décembre 2001*

Dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière en exécution du « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector » (Convention enregistrée le 4 avril 2002 sous le numéro 61930/CO/318.02)

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application*

Article 1<sup>er</sup>. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail s'applique aux travailleurs et aux employeurs des services des aides familiales (aides aux familles et aux personnes âgées) de la Communauté flamande, ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

Par « travailleurs », il faut entendre : le personnel ouvrier et employé, tant féminin que masculin.

§ 2. Pour les travailleurs occupés dans l'ancien « régime TCT », la présente convention collective de travail entre en vigueur à partir de la date de l'harmonisation dudit programme pour l'emploi.

Pour les travailleurs occupés dans le « régime ACS », cette convention collective de travail entre en vigueur à partir de la date de l'harmonisation de ce programme pour l'emploi.

§ 3. La présente convention collective de travail ne s'applique pas au personnel fournissant des prestations dans le cadre d'un programme pour l'emploi ou de transition professionnelle. Les conditions de rémunération sont réglées par la convention collective de travail-conditions de rémunération personnel projets pour l'emploi et de transition professionnelle.

Par « programmes pour l'emploi et de transition professionnelle » on entend à titre limitatif :

- WEP et WEP+;
- emplois Smet;
- distributeurs de repas pour autant qu'ils ne soient pas repris dans la réglementation aide logistique;
- gardes d'enfants malades pour autant qu'ils soient subventionnés par le « Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten ».

CHAPITRE II. — *Principe général*

Art. 2. § 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail donne exécution au point 2.5. du « Vlaams Intersectoraal Voorakkoord voor de Social-Profitsector 2000-2005 ».

§ 2. Un système de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans est prévu pour tous les travailleurs.

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2001, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector ».

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—————  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————  
Bijlage

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap**

*Collectieve arbeidsovereenkomst van 6 december 2001*

Vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan in uitvoering van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de Social-Profitsector » (Overeenkomst geregistreerd op 4 april 2002 onder het nummer 61930/CO/318.02)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werknemers en de werkgevers van de diensten voor gezinszorg (gezins- en bejaardenhulp) van de Vlaamse Gemeenschap die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder « werknemers » wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk arbeiders- en bediendepersoneel.

§ 2. Voor werknemers tewerkgesteld in het vroegere « DAC-stelsel » treedt deze collectieve arbeidsovereenkomst in werking vanaf de datum van harmonisatie van dit tewerkstellingsprogramma.

Voor werknemers tewerkgesteld in het « GESCO-stelsel » treedt deze collectieve arbeidsovereenkomst in werking vanaf de datum van harmonisatie van dit tewerkstellingsprogramma.

§ 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is niet van toepassing op het personeel dat prestaties levert in het kader van een tewerkstellings- of doorstromingsprogramma. De loonvoorwaarden worden geregeld door de collectieve arbeidsovereenkomst-loonvoorwaarden personeel tewerkstellings- en doorstromingsprojecten.

Onder « tewerkstellings- en doorstromingsprogramma's » wordt limitatief verstaan :

- WEP en WEP+;
- Smetbanen;
- maaltijdbedelers zolang ze niet begrepen zijn in de regelgeving logistieke hulp;
- oppassers zieke kinderen voor zover ze gesubsidieerd zijn door het « Fonds voor Collectieve Uitrustingen en Diensten ».

HOOFDSTUK II. — *Algemeen beginsel*

Art. 2. § 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst geeft uitvoering aan het punt 2.5. van het « Vlaams Intersectoraal Voorakkoord voor de Social-Profitsector 2000-2005 ».

§ 2. Voor alle werknemers wordt voorzien in een systeem van vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar.

Art. 3. Les travailleurs occupés à temps partiel ont droit à l'octroi proportionnel de la réduction du temps de travail, comme prévu à l'article 2, au prorata de leur durée de travail contractuelle moyenne par semaine.

#### CHAPITRE III. — *Programmation de l'introduction*

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. La dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération, comme prévue à l'article 2, consiste en 4 jours supplémentaires par an à partir de l'âge de 45 ans, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2002.

§ 2. L'aide aux familles et la continuité des soins sont en principes déterminants pour les moments auxquels la dispense de prestations de travail est appliquée. Ceux-ci seront fixés par établissement.

Art. 5. Les heures de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération sont prises, sans distinction ou dérogation, sous la forme de 4 jours de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération par année civile.

#### CHAPITRE IV. — *Application de la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération*

Art. 6. Pour les personnes qui ont atteint l'âge de 45 ans en 2001, la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération est appliquée proportionnellement à partir du mois au cours duquel l'âge respectif est atteint.

Toutes les suspension du contrat de travail avec salaire garanti n'ont aucun effet sur l'octroi des jours dispensés de prestations de travail ou des heures dispensés de prestations de travail.

Les périodes sans salaire garanti donnent lieu à la réduction proportionnelle du droit à dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération.

Art. 7. § 1<sup>er</sup>. Pour la détermination de la durée d'un jour de dispense de prestations de travail d'un travailleur effectuant des prestations à temps plein, la durée moyenne hebdomadaire contractuelle de travail est divisée par cinq.

§ 2. Pour la détermination de la durée d'un jour de dispense de prestations de travail d'un travailleur effectuant des prestations à temps partiel, la durée moyenne hebdomadaire contractuelle de travail est divisée par cinq.

§ 3. Lors du passage d'un emploi à temps plein à un emploi à temps partiel, ainsi qu'en cas de diminution de la durée de travail au cours de l'année civile, aucun droit ne se crée à un paiement d'heures de dispense de prestations de travail qui ne peuvent plus être prises pour cause de réduction de la durée de travail.

§ 4. Lors du passage d'un emploi à temps partiel à un emploi à temps plein, ainsi qu'en cas d'une augmentation de la durée de travail au cours de l'année civile, il se crée un droit à l'octroi proportionnel de jours de dispense de prestations de travail conformément à l'article 6, sur la base de la durée moyenne contractuelle augmentée de travail conformément au § 2.

#### CHAPITRE V. — *Procédure d'entrée et de départ du service*

Art. 8. § 1<sup>er</sup>. Si le travailleur n'a pas pris tout ou une partie des jours de dispense de prestations de travail conformément à l'article 6 au cours d'une année civile, il reçoit une rémunération égale au nombre d'heures de travail comme prévu à l'article 7 de la présente convention collective de travail, multiplié par son salaire horaire normal.

§ 2. L'employeur remet, lors du départ du service, au travailleur concerné une attestation mentionnant le nombre de jours auxquels a droit le travailleur au cours de l'année civile en cours et le nombre de jours de congés complémentaires non encore pris au cours de l'année civile en question.

§ 3. Le travailleur conserve le droit, moyennant règlement et présentation de l'attestation de son précédent employeur, de prendre les jours non pris de l'année civile en durée de travail auprès du nouvel employeur au sein des secteurs concernés par le « Vlaams Intersectoraal Akkoord ».

#### CHAPITRE VI. — *Statut et rémunération de la dispense de prestations de travail*

Art. 9. La dispense de prestations de travail est octroyée avec maintien de la rémunération normale. Par rémunération normale, il faut entendre la rémunération que le travailleur percevrait si ce jour avait été un jour férié légal ordinaire.

Art. 10. Pour le calcul de la prime de fin d'année, la dispense de prestations de travail est assimilée aux jours effectivement travaillés.

Art. 3. De deeltijds tewerkgestelde werknemers hebben recht op de evenredige toekenning van arbeidsduurvermindering zoals bepaald in artikel 2, naar verhouding van hun gemiddelde contractuele arbeidsduur per week.

#### HOOFDSTUK III. — *Programmatie van de invoering*

Art. 4. § 1. De vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon, zoals voorzien in artikel 2, omvat 4 bijkomende dagen per jaar vanaf de leeftijd van 45 jaar, vanaf 1 januari 2002.

§ 2. De hulpverlening aan de gezinnen en de continuïteit aan zorg zijn in principe bepalend voor de momenten waarop de vrijstelling van arbeidsprestaties wordt toegepast en worden per onderneming vastgelegd.

Art. 5. De uren vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon worden zonder onderscheid of afwijking opgenomen in de vorm van 4 van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen met behoud van loon per kalenderjaar.

#### HOOFDSTUK IV. — *Toepassing van de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon*

Art. 6. Voor wie in 2001 de leeftijd van 45 jaar bereikt, wordt de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon toegepast in verhouding vanaf de maand waarin de betrokken leeftijd wordt bereikt.

Alle schorsingen van de arbeidsovereenkomst met loonwaarborg hebben geen invloed op de toekenning van de van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen of de van arbeidsprestaties vrijgestelde uren.

Periodes zonder loonwaarborg geven aanleiding tot de proportionele vermindering van het recht op vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon.

Art. 7. § 1. Voor de bepaling van de duurtijd van één van arbeidsprestaties vrijgestelde dag van een werknemer met voltijdse prestaties wordt de contractuele gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de voltijdse werknemer gedeeld door vijf.

§ 2. Voor de bepaling van de duurtijd van één van arbeidsprestaties vrijgestelde dag voor een werknemer met deeltijdse prestaties wordt de contractuele gemiddelde wekelijkse arbeidsduur van de deeltijdse werknemer gedeeld door vijf.

§ 3. Bij overgang van een voltijdse naar een deeltijdse tewerkstelling, evenals bij vermindering van de arbeidsduur in de loop van het kalenderjaar ontstaat er geen recht op uitbetaling van de van arbeidsprestaties vrijgestelde uren die wegens verminderde arbeidsduur niet meer opneembaar zijn.

§ 4. Bij overgang van een deeltijdse naar een voltijdse tewerkstelling, evenals bij vermeerdering van arbeidsduur in de loop van het kalenderjaar ontstaat er recht op proportionele toekenning van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen conform artikel 6, op basis van de vermeerderde contractuele gemiddelde arbeidsduur conform § 2.

#### HOOFDSTUK V. — *Procedure bij in- en uitdiensttreding*

Art. 8. § 1. Heeft de werknemer bij zijn uitdiensttreding in de loop van een kalenderjaar deze van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen geheel of gedeeltelijk niet opgenomen conform artikel 6, dan ontvangt hij hiervoor een loon dat gelijk is aan het aantal arbeidsuren zoals bepaald in artikel 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst, vermenigvuldigd met zijn normaal uurloon.

§ 2. De werkgever overhandigt bij uitdiensttreding aan de betrokken werknemer een attest met vermelding van het aantal dagen waarop de werknemer recht heeft in het betrokken kalenderjaar en de nog niet opgenomen aanvullende verlofdagen van het betrokken kalenderjaar.

§ 3. De werknemer behoudt, mits verrekening en voorlegging van het attest van zijn vorige werkgever, het recht om de niet-opgenomen dagen van het betrokken kalenderjaar in arbeidsduur op te nemen bij de nieuwe werkgever binnen de sectoren betrokken in het « Vlaams Intersectoraal Akkoord ».

#### HOOFDSTUK VI. — *Statuut en bezoldiging van de vrijstelling van arbeidsprestaties*

Art. 9. De vrijstelling van arbeidsprestaties wordt toegekend met het behoud van het normale loon. Onder normaal loon wordt begrepen het loon dat de werknemer zou ontvangen hebben indien deze dag een gewone wettelijke feestdag zou zijn geweest.

Art. 10. De vrijstelling van arbeidsprestaties wordt gelijkgesteld met effectief gewerkte dagen voor de berekening van de eindejaarspremie.

CHAPITRE VII. — *Modalités de prise*

Art. 11. Les jours de dispense de prestations de travail sont pris de commun accord entre le travailleur et l'employeur, tout en tenant compte des possibilités du service.

De ces jours de dispense des prestations de travail, 2 peuvent être reportés au maximum à l'année suivante, à prendre avant la fin de février.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions finales*

Art. 12. L'exécution de la présente convention collective de travail dépend des moyens disponibles dans le cadre du « Vlaams Intersectoraal Akkoord ».

Art. 13. Les heures de dispense de prestations de travail ne peuvent entraîner d'économie de subsides salariales par ETP soignant dans le chef de la Communauté flamande.

C'est pourquoi ces heures doivent être subsidiées comme des heures réellement travaillées. L'emploi compensatoire sera réalisé avec les moyens du Maribel social 4.

Les partenaires sociaux s'engagent à saisir le pouvoir public flamand afin que ces conditions se réalisent aux niveaux de la subvention et de la réglementation.

Art. 14. La présente convention collective de travail entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2002 et cesse d'être en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 19 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

HOOFDSTUK VII. — *Modaliteiten van opname*

Art. 11. De van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen worden genomen in gemeenschappelijk akkoord tussen de werknemer en de werkgever en dit rekening houdend met de dienstmogelijkheden.

Van deze van arbeidsprestaties vrijgestelde dagen mogen er maximum 2 overgedragen worden naar het volgend kalenderjaar, op te nemen vóór eind februari.

HOOFDSTUK VIII. — *Slotbepalingen*

Art. 12. De collectieve arbeidsovereenkomst wordt uitgevoerd afhankelijk van de in het kader van het « Vlaams Intersectoraal Akkoord » voorziene middelen.

Art. 13. De uren vrijstelling van arbeidsprestaties mag geen besparing op de loonsubsidie per F.T.E. verzorgende tot gevolg hebben in hoofde van de Vlaamse Gemeenschap.

Daartoe dienen deze uren verder gesubsidieerd te worden als reëel gepresteerde uren. De vervangende tewerkstelling wordt gerealiseerd met de middelen van de sociale Maribel 4.

De sociale partners engageren zich om de Vlaamse overheid te vatten om deze voorwaarden op het vlak van subsidiëring en regelgeving te realiseren.

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2002 en houdt op uitwerking te hebben op 1 januari 2003.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 19 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 4806

[C — 2007/12740]

**21 NOVEMBRE 2007.** — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 16 décembre 2003 relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 30 novembre 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande, remplaçant la convention collective de travail du 16 décembre 2003 relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 21 novembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :  
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 4806

[C — 2007/12740]

**21 NOVEMBER 2007.** — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2003 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2003 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 2.** Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 21 november 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

—  
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

## Annexe

**Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande***Convention collective de travail du 30 novembre 2006*

Remplacement de la convention collective de travail du 16 décembre 2003 relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande (Convention enregistrée le 12 janvier 2007 sous le numéro 81583/CO/318.02)

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Cadre juridique**

Article 1<sup>er</sup>. La présente convention collective de travail est conclue conformément aux dispositions de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires et de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand et ses arrêtés d'exécution.

**CHAPITRE II. — Champ d'application et définition des notions**

Art. 2. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande.

Par "travailleurs" on entend : le personnel ouvrier et employé, tant masculin que féminin.

Art. 3. Par "arrêté royal" on entend : l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non marchand et ses arrêtés d'exécution.

Par "fonds social" on entend : le "Fonds maribel social pour les services d'aides familiales de la Communauté flamande".

**CHAPITRE III. — Réduction des cotisations patronales ONSS**

Art. 4. § 1<sup>er</sup>. Conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 et aux dispositions de la présente convention collective de travail, le secteur peut bénéficier d'une réduction forfaitaire des cotisations patronales de sécurité sociale.

§ 2. Les parties conviennent de charger le "fonds maribel social", de recevoir, contrôler, gérer et attribuer le produit total de la réduction de cotisation visée au précédent article.

**CHAPITRE IV. — Perception et affectation de la réduction de cotisation**

Art. 5. § 1<sup>er</sup>. Le secteur s'engage à utiliser le produit de la réduction des cotisations pour l'accroissement de l'emploi régulier.

Le secteur s'engage à créer une augmentation du volume de travail d'au moins le produit de la réduction de cotisation visée à l'article 4 de la présente convention collective de travail.

§ 2. L'augmentation du volume de travail par employeur est calculée conformément aux dispositions de l'arrêté royal.

§ 3. L'intervention financière du fonds social est, au maximum, égale au coût salarial du travailleur engagé grâce à l'octroi du poste de travail supplémentaire.

Cette intervention ne peut toutefois excéder le montant de 64.937,84 EUR (au 1<sup>er</sup> janvier 2003) ou le prorata applicable par an et par volume de travail temps plein supplémentaire. Ce montant est indexé selon les modalités des conventions collectives de travail relative à la liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

§ 4. Par "coût salarial", on entend : le salaire brut du travailleur correspondant aux échelles barémiques sectorielles et aux conditions salariales pour les fonctions exercées, majorées des cotisations patronales à la sécurité sociale, ainsi que tous les allocations et avantages dus au travailleur par ou en vertu des dispositions légales ou réglementaires, ainsi que ceux dus en vertu des conventions collectives de travail conclues au sein de l'organe paritaire auquel ressortit l'employeur.

L'intervention est limitée aux prestations rémunérées, effectives ou assimilées.

Art. 6. § 1<sup>er</sup>. Le maintien et l'emploi supplémentaire net et l'accroissement du volume de travail dont il est question dans la présente convention collective de travail doivent être réalisés au niveau :

— du secteur;

## Bijlage

**Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap***Collectieve arbeidsovereenkomst van 30 november 2006*

Vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2003 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap (Overeenkomst geregistreerd op 12 januari 2007 onder het nummer 81538/CO/318.02)

**HOOFDSTUK I. — Juridisch kader**

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten overeenkomstig de bepalingen van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités en in toepassing van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector en zijn uitvoeringsbesluiten.

**HOOFDSTUK II. — Toepassingsgebied en omschrijving van de begrippen**

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp die gesubsidieerd worden door de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 3. Onder "koninklijk besluit" wordt verstaan : koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profitsector en zijn uitvoeringsbesluiten.

Onder "sociaal fonds" wordt begrepen : het "Fonds sociale maribel voor de diensten gezinszorg van de Vlaamse Gemeenschap".

**HOOFDSTUK III. — Vermindering van de RSZ-werkgeversbijdragen**

Art. 4. § 1. Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 en de bepalingen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, kan de sector genieten van een forfaitaire vermindering van de werkgeversbijdragen in de sociale zekerheid.

§ 2. Partijen komen overeen het "fonds sociale maribel" te belasten met het ontvangen, controleren, beheren en toewijzen van de integrale opbrengst van de in vorige paragraaf bedoelde bijdragevermindering.

**HOOFDSTUK IV. — Inning en bestemming van de bijdragevermindering**

Art. 5. § 1. De sector verbindt er zich toe de opbrengsten van de bijdragevermindering aan te wenden voor de aangroei van de reguliere werkgelegenheid.

De sector verbindt zich tot een toename van het arbeidsvolume van ten minste de opbrengst van de bijdragevermindering bepaald in artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

§ 2. De vermeerdering van het arbeidsvolume per werkgever wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit.

§ 3. De financiële tegemoetkoming van het sociaal fonds is ten hoogste gelijk aan de loonkost van de tengevolge de toekenning van de bijkomende arbeidspost aangeworven werknemer.

Deze tegemoetkoming kan echter het bedrag van 64.937,84 EUR (op 1 januari 2003) per jaar en per bijkomend voltijds arbeidsvolume of de toepasselijke pro rata daarvan, niet overschrijden. Dit bedrag wordt geïndexeerd volgens de modaliteiten bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomsten over de koppeling van de bezoldigingen aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, gesloten in het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

§ 4. Onder "loonkost" wordt verstaan : het brutoloon van de werknemer overeenkomstig de sectorale baremieke loonschalen en de loonvoorwaarden voor de uitvoerende functies, verhoogd met de werkgeversbijdrage voor de sociale zekerheid, alsook alle vergoedingen en voordelen die aan de werknemer verschuldigd zijn door of krachtens de wettelijke of reglementaire bepalingen, alsook deze verschuldigd krachtens collectieve arbeidsovereenkomsten gesloten binnen het paritair orgaan waaronder de werkgever ressorteert.

De tussenkomst is beperkt tot de bezoldigde, effectieve of ermee gelijkgestelde prestaties.

Art. 6. § 1. Het behoud en de netto bijkomende werkgelegenheid en de aangroei van het arbeidsvolume waarvan sprake in deze collectieve arbeidsovereenkomst moet verwezenlijkt worden op het niveau van :

— de sector;



— de chaque service qui réalise de l'emploi grâce aux moyens financiers "maribel social", découlant de l'arrêté royal et de la présente convention collective de travail.

§ 2. Un employeur qui bénéficie d'une intervention financière du fonds social, s'il se voit contraint de réduire le volume de l'emploi de ses travailleurs relevant de l'application de la présente convention collective de travail, comme visé à l'article 50 de l'arrêté royal, ne peut être exclu du bénéfice de l'intervention financière du fonds social, à condition :

1. qu'il déclare au préalable, par lettre, la réduction du volume de l'emploi au fonds social, en mentionnant les informations suivantes : la réduction du volume de l'emploi, exprimée en équivalents temps plein durant une année civile complète, la date à laquelle la réduction prend cours, les phases de cette réduction ainsi que ses motifs;

2. que le fonds social approuve la proposition de réduction du volume de l'emploi sur la base de critères objectifs et sur décision motivée.

#### CHAPITRE V. — Garanties concernant l'utilisation de la réduction des cotisations ONSS en faveur de l'emploi

Art. 7. Chaque employeur qui bénéficie de moyens financiers "maribel social" transmettra, tous les six mois, un rapport au fonds social, selon le modèle rédigé par le fonds social. Le fonds social peut, le cas échéant, éventuellement fixer une autre échéance pour le rapport. Le fonds social peut, le cas échéant, demander un supplément d'information à l'employeur. Les employeurs s'engagent à fournir toutes les données relatives à l'emploi dans le cadre du maribel social demandées par le fonds social.

Art. 8. Le rapport doit être transmis au plus tard à la date fixée par le fonds. Les informations y relatives sont transmises à tous les membres du conseil d'entreprise ou, à défaut, aux membres du conseil pour la prévention et la protection au travail.

Ils peuvent obtenir tous les renseignements nécessaires pour une bonne compréhension de l'emploi maribel social dans l'institution.

Art. 9. Si des fonds sont reçus auxquels ne correspond pas de l'emploi conformément à l'octroi ou pour lesquels les renseignements et/ou documents nécessaires ne peuvent pas être présentés, ces fonds seront réclamés ou les moyens à recevoir seront minorés d'autant.

#### CHAPITRE VI. — Modalités d'attribution de l'emploi supplémentaire

Art. 10. Lors des embauches, il sera donné exécution à la destination prévue par les partenaires sociaux par convention collective de travail.

Art. 11. Les fonctions qui entrent en ligne de compte pour des embauches supplémentaires, rémunérées suivant les échelles barémiques et conditions en vigueur, appartiennent aux catégories de fonctions fixées dans les conventions collectives de travail en vigueur concernant les conditions de rémunération.

Art. 12. Le conseil d'administration du fonds social est compétent pour l'attribution des moyens disponibles aux établissements adhérents.

La répartition se fait au prorata de la part de chaque établissement dans la totalité du volume de travail du secteur.

Art. 13. Les nouveaux engagements et l'augmentation du volume de l'emploi sont réalisés dans un délai de six mois à compter du jour de la notification de la décision d'octroi de l'intervention financière.

Sur la base d'une demande motivée, le fonds social peut octroyer, à titre exceptionnel, une dérogation à ce délai.

Conformément à l'arrêté royal du 18 juillet 2002, ne sont pas considérés comme emploi supplémentaire, les travailleurs engagés à la suite d'une fusion ou d'une reprise d'une institution et/ou les travailleurs engagés suite à une augmentation de la part du pouvoir subsidiant.

#### CHAPITRE VII. — Procédure d'introduction des candidatures

Art. 14. Les employeurs qui ont l'intention de réaliser un effort supplémentaire en matière d'emploi en exécution de la présente convention collective de travail doivent introduire un acte de candidature adressé au fonds social par courrier recommandé.

Ce courrier est rédigé et signé par l'employeur et comporte au moins une description approfondie de l'engagement en matière d'emploi que prend l'employeur ainsi que les remarques visées à l'article 15.

— elke dienst die via financiële middelen "sociale maribel", voort-spruitend uit het koninklijk besluit en uit deze collectieve arbeidsovereenkomst, tewerkstelling realiseert.

§ 2. Een werkgever die een financiële tegemoetkoming geniet van het sociaal fonds kan, indien hij zich genoodzaakt ziet om het arbeidsvolume, zoals bedoeld in artikel 50 van het koninklijk besluit, van zijn werknemers die onder de toepassing vallen van deze collectieve arbeidsovereenkomst, te verminderen, verder genieten van de financiële tegemoetkomingen van het sociaal fonds, op voorwaarde dat :

1. de werkgever vooraf met aangetekende brief de vermindering van het arbeidsvolume aanmeldt bij het sociaal fonds, met opgave van de volgende informatie : de vermindering van het arbeidsvolume uitgedrukt in voltijdse equivalenten gedurende een volledig kalenderjaar, de datum vanaf de welke de vermindering ingang vindt, de fases van deze vermindering alsook de redenen die de vermindering van het arbeidsvolume veroorzaken;

2. het sociaal fonds zijn instemming betuigt met het voorstel van vermindering van het arbeidsvolume op basis van objectieve criteria en bij gemotiveerde beslissing.

#### HOOFDSTUK V. — Waarborgen met betrekking tot de aanwending van de RSZ-bijdragevermindering ten voordele van de tewerkstelling

Art. 7. Elke werkgever die financiële middelen "sociale maribel" geniet, zal om de zes maanden een verslag bezorgen aan het sociaal fonds, volgens het door het sociaal fonds opgesteld model. Het sociaal fonds kan eventueel een andere termijn van verslag bepalen. Het sociaal fonds kan zo nodig bijkomende informatie opvragen bij de werkgever. De werkgevers verbinden er zich toe alle gegevens in verband met de socialemaribeltewerkstelling die door het sociaal fonds worden opgevraagd, te verstrekken.

Art. 8. Het verslag moet uiterlijk op de door het sociaal fonds gestelde datum worden terugbezorgd. Info hierover wordt verstrekt aan alle leden van de ondernemingsraad, bij ontstentenis aan de leden van het comité preventie en bescherming op het werk.

Zij kunnen alle inlichtingen verkrijgen om een goed begrip van de socialemaribeltewerkstelling in de voorziening mogelijk te maken.

Art. 9. Indien gelden zouden ontvangen zijn waar geen werkgelegenheid tegenover staat overeenkomstig de toekenning, of waarvoor niet de noodzakelijke inlichtingen en/of bewijsstukken vorgelegd worden, zullen de gelden teruggevorderd worden of in mindering gebracht worden van de te ontvangen middelen.

#### HOOFDSTUK VI. — Modaliteiten van toewijzing van de bijkomende tewerkstelling

Art. 10. Bij de aanwervingen zal uitvoering worden gegeven aan de bestemming die door de sociale partners bij collectieve arbeidsovereenkomst is overeengekomen.

Art. 11. De functies die in aanmerking komen voor de bijkomende aanwervingen, vergoed volgens de vigerende baremieke loonschalen en voorwaarden, behoren tot de functiecategorieën zoals bepaald in de geldende collectieve arbeidsovereenkomsten betreffende de loonvoorwaarden.

Art. 12. De raad van beheer van het sociaal fonds is bevoegd de beschikbare middelen toe te wijzen aan de toegetreden voorzieningen.

De verdeling gebeurt pro rata het aandeel van elke voorziening, in het geheel van het arbeidsvolume van de sector.

Art. 13. De nieuwe aanwervingen en de toename van het arbeidsvolume worden gerealiseerd binnen een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de dag van de betekening van de beslissing tot toekenning van de financiële tegemoetkoming.

Op basis van een gemotiveerde aanvraag kan het sociaal fonds uitzonderlijk een afwijking op deze termijn toestaan.

Overeenkomstig het koninklijk besluit van 18 juli 2002, worden de werknemers aangeworven ten gevolge van een fusie of overname van een instelling en/of werknemers aangeworven in gevolge een verhoging vanuit de subsidiërende overheid, niet beschouwd als bijkomende tewerkstelling.

#### HOOFDSTUK VII. — Procedure van kandidatuurstelling

Art. 14. De werkgevers die een bijkomende inspanning op het vlak van tewerkstelling wensen te realiseren in toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, moeten een akte van kandidatuurstelling per aangetekend schrijven overmaken aan het sociaal fonds.

Dit schrijven wordt opgemaakt en ondertekend door de werkgever en omvat minstens een uitvoerige omschrijving van de tewerkstellingsverbintenis die de werkgever aangaat, evenals de eventuele opmerkingen bedoeld in artikel 15.

Un modèle sera établi par le fonds social.

Art. 15. Une copie de l'acte de candidature mentionné à l'article 14 est communiquée préalablement pour information et consultation au conseil d'entreprise ou, à défaut, à la délégation syndicale ou, à défaut, aux travailleurs.

Les représentants des travailleurs ou les travailleurs eux-mêmes disposent d'un délai de 15 jours à compter de la remise de la copie, pour porter leurs remarques écrites à la connaissance de l'employeur. Les remarques éventuelles sont jointes à l'acte.

#### CHAPITRE VIII. — Dispositions finales et durée de validité

Art. 16. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 16 décembre 2003 relative aux mesures de promotion de l'emploi dans les services des aides familiales et des aides seniors subsidiés par la Communauté flamande.

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2007 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties signataires moyennant un délai de préavis de trois mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 21 novembre 2007.

Le Ministre de l'Emploi,  
P. VANVELTHOVEN

Het model hiervoor zal door het sociaal fonds worden opgesteld.

Art. 15. Een afschrift van de akte van kandidatuurstelling vermeld in artikel 14, wordt voorafgaandelijk ter informatie en ter raadpleging medegegeeld aan de ondernemingsraad, bij ontstentenis, aan de syndicale delegatie, of, bij ontstentenis, aan de werknemers.

De vertegenwoordigers van de werknemers of de werknemers hebben een termijn van 15 dagen, vanaf het overhandigen van het afschrift, om schriftelijk opmerkingen ter kennis te brengen van de werkgever. De eventuele opmerkingen worden bij de akte gevoegd.

#### HOOFDSTUK VIII. — Slotbepalingen en geldigheidsduur

Art. 16. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 16 december 2003 betreffende maatregelen ter bevordering van de tewerkstelling in de diensten gezins- en bejaardenhulp gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2007 en is gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan opgezegd worden door elk van de partijen mits een opzegging van drie maanden, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 november 2007.

De Minister van Werk,  
P. VANVELTHOVEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

F. 2007 — 4807

[C — 2007/23555]

3 DECEMBRE 2007. — Arrêté royal déterminant le pourcentage annuel visé à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public pour l'année 2008

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public, notamment l'article 3, alinéa 2;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 septembre 2007;

Vu l'avis n° 43.694/1 du Conseil d'Etat, donné le 31 octobre 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le pourcentage visé à l'article 3, alinéa 2, de la loi du 3 décembre 2005 instaurant une indemnité compensatoire de pertes de revenus en faveur des travailleurs indépendants victimes de nuisances dues à la réalisation de travaux sur le domaine public est fixé, pour l'année 2008, à 0,125 %.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 3.** Notre Ministre des Classes moyennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 décembre 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Classes moyennes,  
Mme S. LARUELLE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

N. 2007 — 4807

[C — 2007/23555]

3 DECEMBER 2007. — Koninklijk besluit tot bepaling van het jaarlijkse percentage bedoeld in artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein voor het jaar 2008

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein, inzonderheid op artikel 3, tweede lid;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 september 2007;

Gelet op het advies nr. 43.694/1 van de Raad van State, gegeven op 31 oktober 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het percentage bedoeld in artikel 3, tweede lid, van de wet van 3 december 2005 betreffende de uitkering van een inkomenscompensatievergoeding aan zelfstandigen die het slachtoffer zijn van hinder ten gevolge van werken op het openbaar domein wordt voor het jaar 2008 vastgesteld op 0,125 %.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

**Art. 3.** Onze minister van Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 december 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,  
Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2007 — 4808

[C — 2007/37237]

**30 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse Regering tot vaststelling van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen en kosten voor loodsv verrichtingen in het Belgische loodsvaarwater**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 19 april 1995 betreffende de organisatie en de werking van de loodsdienst van het Vlaamse Gewest en betreffende de brevetten van havenloods en bootman, gewijzigd bij de decreten van 5 december 2003 en 15 juni 2006, inzonderheid op artikel 12 en 15;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2002 tot vaststelling van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen en kosten voor loodsv verrichtingen in het Belgische loodsvaarwater, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 13 december 2002, 5 december 2003, 3 december 2004, 8 april 2005, 9 december 2005 en 12 december 2006;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 27 november 2007;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat er tussen de Nederlandse en de Vlaamse minister die de loodsdienst onder hun bevoegdheid hebben, een akkoord werd bereikt tot aanpassing van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen per 1 januari 2008 in de Scheldemonden en op het kanaal Gent-Terneuzen;

Overwegende dat het noodzakelijk is, om reden van gelijke behandeling, de tarieven van de loodsgelden en andere vergoedingen in het Belgische loodsvaarwater gelijktijdig en in dezelfde mate als in de Scheldemonden en op het kanaal Gent-Terneuzen te wijzigen;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Loodsgeld**

**Artikel 1.** In het hierna vermelde loodswater wordt het loodsgeld vastgesteld overeenkomstig het tarief dat als bijlage bij dit besluit is gevoegd :

1° loodstraject "kruisstation loodskotter-tijhaven (Oostende, Nieuwpoort of Zeebrugge) of omgekeerd" :

toepassing van het zeeloodsgeldtarief, kolom 2;

2° loodstraject "tijhaven (Oostende, Nieuwpoort of Zeebrugge) - aangrenzende rede of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 4;

3° loodstraject "rede Zeebrugge - rede Oostende of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 5;

4° loodstraject "rede Zeebrugge - rede Nieuwpoort of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 6;

5° loodstraject "rede Zeebrugge - rede Duinkerke of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 7;

6° loodstraject "rede Zeebrugge - rede Vlissingen" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 5;

7° loodstraject "rede Oostende - rede Nieuwpoort of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 4;

8° loodstraject "rede Oostende - rede Duinkerke of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 6;

9° loodstraject "rede Nieuwpoort - rede Duinkerke of omgekeerd" :

toepassing van "B"-tarief, kolom 4;

10° loodstraject "rede kusthaven - zee en terug" :

toepassing van het "B"-tarief volgens afstand;

11° verhaling in een kusthaven :

toepassing van het "B"-tarief, kolom 3;

12° loodstraject op de Schelde boven Antwerpen :

toepassing van het verschil tussen het B-tarief, kolom 9 en het B-tarief, kolom 8;

13° loodstrajecten op de rede van Antwerpen (het gedeelte van de Schelde dat wordt begrensd door het verlengde van een ingebeelde lijn, getrokken door twee richtingspalen gelegen op ongeveer een kilometer stroomopwaarts van het zuidelijk uiteinde van de kade van Antwerpen, enerzijds, en de Nederlandse grens anderzijds) :

de rede van Antwerpen is ingedeeld in de volgende sectoren:

a) de bovensector, gelegen tussen de bovengrens van de rede en de dwarslijn van het benedenste baken van Oosterweel;

b) de middensector, gelegen tussen de dwarslijn van het benedenste baken van Oosterweel en de dwarslijn van het baken Meestoof;

c) de benedensector, gelegen tussen de dwarslijn van het baken van Meestoof en de Nederlandse grens :

1) voor de verplaatsing binnen een sector is het "B"-tarief, kolom 3 van toepassing;

2) voor de verplaatsing van een sector naar een aangrenzende sector is het "B"-tarief, kolom 4 van toepassing;

3) voor de verplaatsing van een sector naar een niet-aangrenzende sector is het "B"-tarief, kolom 5 van toepassing.

**Art. 2.** De zeeschepen die voor orders, uit nood of wegens overmacht als bijleggers de tijhavens Oostende, Nieuwpoort of Zeebrugge binnenlopen en die opnieuw zee kiezen zonder last te breken of goederen in te laden, betalen de helft van het loodsgeld bepaald in artikel 1, 1°.

**Art. 3.** Als de kapitein van een schip zeewaarts de uiterton een loods aan boord heeft genomen en die weer ontscheept zonder die uiterton voorbij te varen, is een 1/2 Z-tarief verschuldigd.

**Art. 4.** De diepgang van de zeeschepen die in aanmerking wordt genomen voor de vaststelling van het loodsgeld, wordt door de loods vastgesteld bij hun aankomst of vertrek.

## HOOFDSTUK II. — *Andere vergoedingen*

**Art. 5.** Helioperabele schepen zijn vaartuigen die voorzien zijn van de nodige uitrusting zodat de beloodsing of het afhalen van een loods uitgevoerd kan worden door een helikopter in te zetten, en die als dusdanig erkend zijn door de loodsdienst van het Vlaamse Gewest.

**Art. 6.** De kapiteins moeten, naast de loodsgelden geheven op grond van de loodsprestaties, in de volgende gevallen de daarbij vermelde vergoedingen betalen :

1° als een aangevraagde loods wordt afbesteld of onverrichter zake moet terugkeren, omdat de reis wordt uitgesteld of omdat het schip, zonder de komst van de loods af te wachten, was vertrokken voor het tijdstip dat de loods aan boord had kunnen gaan : 116 euro;

2° als een oponthoud plaatsvindt van meer dan een uur nadat de loods aan boord had moeten gaan of nadat de loods aan boord is gegaan : 58 euro per aangebroken uur. De loodsvergoeding bedraagt maximaal 1392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke twaalf uur - of gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal. Die regeling geldt ook als gedurende de loodsreis een loodswisseling heeft plaatsgevonden en de loodsreis niet wordt voortgezet binnen een tijdsduur van een uur en ook voor elk oponthoud van meer dan een uur gedurende de loodsreis.

De bovenstaande regeling is niet van toepassing als het oponthoud te wijten is aan de stand van het getij, de weersomstandigheden of gebreken van het schip die tijdens de loodsreis zijn ontstaan;

3° als de kapitein van een ten anker liggend schip gebruik maakt van de diensten van een loods, omdat hij daartoe verplicht is, of omdat hij daarom heeft verzocht : 58 euro voor elk uur of gedeelte daarvan tot maximaal 1392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke 12 uur - of gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal;

4° als de kapitein na de volbrachte loodsreis op een rede of in een haven een loods aan boord houdt om over hem te beschikken of op hem een beroep te kunnen doen in verband met de veiligheid van het schip : 58 euro voor elk aangebroken uur. Die loodsvergoeding bedraagt maximaal 1392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke twaalf uur - of een gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal;

5° als een loods niet wordt ontscheept aan het kruisstation van de loodskotter, maar door de kapitein mee op zee wordt genomen, ongeacht of op die zeereis loodsdienst wordt of kan worden verricht:

a) 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte kleiner dan 125 meter;

b) 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte van 125 tot 150 meter tussen zonsondergang en zonsopgang;

c) 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor niet-helioperabele schepen met een lengte van 125 tot 150 meter tussen zonsopgang en zonsondergang;

d) 1900 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor helioperabele schepen met een lengte van 125 tot 150 meter tussen zonsopgang en zonsondergang;

e) 1900 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte groter dan 150 meter.

De duur wordt berekend vanaf het tijdstip dat de loods het kruisstation van de loodskotter voorbijvaart tot hij in zijn standplaats terugkeert;

6° als de kapitein van een schip dat een Belgische kusthaven als bestemming heeft, op een andere plaats dan het kruisstation van de loodskotter een loods aan boord neemt : 1900 euro per etmaal of een gedeelte daarvan. De duur wordt berekend vanaf het tijdstip waarop die loods zijn standplaats heeft verlaten tot het tijdstip waarop het schip dat door hem geloodst wordt, is aangekomen op de plaats waar de kapitein in normale omstandigheden een loods aan boord had kunnen nemen, ongeacht of op de zeereis loodsdienst is of kon worden verricht;

7° als een loods tengevolge van zijn komst aan boord van een besmet schip, in een observatie-inrichting of ziekenhuis aan de wal moet worden opgenomen : 1392 euro per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen vanaf het tijdstip waarop hij is opgenomen, onverminderd de kosten die voortvloeien uit de opname in het ziekenhuis of de observatie-inrichting.

**Art. 7.** Onder de term "etmaal", gebruikt in artikel 6, moet worden verstaan een periode van vierentwintig uur ongeacht de aanvang.

**Art. 8.** De vrijstelling van betaling van de vergoeding vermeld onder de punten 2° en 5° van artikel 6 wordt verleend als het schip werd opgehouden door een tekortkoming van de loodsadministratie.

**Art. 9.** Als de kapitein een loods naar het buitenland heeft meegenomen en hem in een buitenlandse haven ontscheept, moet de kapitein onverminderd de vergoeding genoemd in punt 5° van artikel 6, de door de loods te maken reis- en verblijfkosten om zich van de ontschepingshaven naar zijn standplaats te begeven, vooraf uitbetalen, overeenkomstig de door de loodsadministratie vastgestelde tarieven.

**Art. 10.** Als de kapitein van een schip dat een Belgische kusthaven als bestemming heeft, in een vreemde haven een loods aan boord neemt in afwijking van waar dit normaal dient te gebeuren moet de kapitein onverminderd de vergoeding genoemd in punt 6° van artikel 6, de reis- en verblijfkosten van de loods om zich van zijn standplaats naar het schip te begeven, terugbetalen, overeenkomstig de vastgestelde forfaitaire tarieven van de loodsadministratie.

**Art. 11.** Als voor het aan boord brengen of ontschepen van een loods extra kosten moeten worden gemaakt, moeten die door de kapitein van het schip worden betaald.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 12.** Het besluit van de Vlaamse Regering van 15 juli 2002 tot vaststelling van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen en kosten voor loodsverrichtingen in het Belgische loodsvaarwater, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse Regering van 13 december 2002, 5 december 2003, 3 december 2004, 8 april 2005, 9 december 2005 en 12 december 2006 wordt opgeheven.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008.

**Art. 14.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de havens, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 november 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,  
Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

## Bijlage

EURO								
	Tarief Z	Tarief B						
diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
25 en minder	167	41	47	60	66	74	84	91
26	180	42	53	63	69	79	88	100
27	188	46	55	64	73	84	91	102
28	195	47	60	67	79	88	100	109
29	207	49	63	72	80	91	102	113
30	217	53	64	74	85	96	109	117
31	224	55	66	79	88	100	113	123
32	238	60	69	80	91	108	117	130
33	244	62	72	85	96	109	122	134
34	254	63	74	88	100	113	127	142
35	262	64	79	90	108	117	131	144
36	275	67	80	96	109	123	137	150
37	290	72	85	100	116	130	144	158
38	303	74	90	108	122	135	150	166
39	316	79	91	109	123	143	157	174
40	331	80	100	116	131	148	162	181
41	351	87	108	123	142	158	178	193
42	375	91	113	131	149	167	188	207
43	397	100	117	137	158	180	197	220
44	421	108	123	145	167	188	212	230
45	443	109	131	155	178	197	222	244
46	476	117	143	166	193	214	239	262
47	511	127	154	180	206	229	255	282
48	546	135	161	193	218	245	274	303
49	579	144	174	203	230	262	290	317
50	617	154	182	214	244	275	308	338
51	658	161	194	229	261	294	329	361
52	702	177	211	244	282	315	350	386
53	748	187	222	261	299	337	373	413
54	789	196	238	276	315	354	395	437
55	838	211	250	292	334	374	419	460
56	889	220	265	311	354	397	443	491
57	943	238	282	329	374	424	470	521
58	995	249	299	349	396	450	495	549
59	1048	261	314	368	419	470	526	577
60	1113	278	334	387	443	498	555	612
61	1166	292	347	407	466	526	583	642

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
62	1218	305	366	427	489	549	608	672
63	1274	318	378	446	510	573	635	699
64	1325	334	395	462	531	598	665	730
65	1382	344	413	481	551	622	689	761
66	1432	357	428	500	573	646	717	790
67	1486	373	446	520	595	672	744	814
68	1541	385	461	538	617	693	768	848
69	1595	401	476	555	635	717	795	877
70	1648	411	493	578	657	741	826	905
71	1692	422	506	593	673	761	844	933
72	1749	437	524	610	698	789	875	961
73	1803	450	540	631	720	807	900	992
74	1859	464	558	649	742	837	928	1020
75	1913	477	574	670	763	862	956	1054
76	1969	491	589	688	789	885	986	1084
77	2023	504	601	707	806	909	1010	1110
78	2079	523	623	727	830	934	1039	1143
79	2134	532	638	742	853	959	1067	1171
80	2190	546	656	764	875	986	1094	1204
81	2242	560	672	784	897	1008	1122	1234
82	2300	577	688	805	920	1034	1149	1264
83	2354	585	705	823	940	1056	1176	1293
84	2406	599	722	843	965	1084	1204	1324
85	2463	617	737	862	986	1107	1233	1356
86	2521	631	757	879	1007	1136	1258	1388
87	2574	646	769	900	1029	1154	1287	1413
88	2629	657	789	920	1051	1186	1313	1445
89	2684	670	805	940	1071	1207	1342	1478
90	2741	686	823	956	1094	1233	1367	1506
91	2764	690	828	966	1104	1243	1383	1523
92	2822	704	844	988	1130	1269	1412	1552
93	2875	718	863	1004	1148	1293	1438	1581
94	2927	733	878	1026	1174	1318	1465	1609
95	2983	744	893	1044	1192	1344	1490	1643
96	3040	758	910	1063	1212	1367	1519	1672
97	3092	771	925	1082	1237	1394	1545	1700
98	3150	786	943	1101	1257	1416	1575	1733
99	3201	799	959	1117	1281	1440	1601	1760
100	3257	812	977	1140	1301	1465	1627	1792
101	3276	817	983	1144	1313	1473	1640	1801
102	3333	833	997	1164	1332	1499	1665	1832

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
103	3386	845	1014	1185	1353	1524	1693	1863
104	3438	860	1033	1202	1375	1547	1719	1895
105	3496	872	1046	1220	1398	1570	1747	1920
106	3505	874	1050	1225	1402	1576	1753	1926
107	3517	876	1053	1230	1407	1583	1757	1933
108	3527	879	1056	1235	1411	1588	1762	1939
109	3536	881	1061	1239	1415	1594	1767	1945
110	3547	883	1064	1243	1419	1599	1772	1952
111	3592	899	1076	1256	1435	1614	1796	1975
112	3641	909	1094	1273	1454	1639	1820	2003
113	3692	923	1107	1290	1476	1660	1847	2031
114	3743	936	1123	1311	1496	1684	1869	2058
115	3794	948	1136	1326	1515	1707	1896	2087
116	3847	961	1152	1343	1538	1731	1922	2113
117	3896	973	1166	1362	1556	1753	1944	2142
118	3946	987	1182	1379	1577	1772	1974	2170
119	3996	998	1199	1399	1597	1797	2000	2197
120	4049	1012	1213	1417	1619	1820	2022	2225
121	4097	1021	1225	1431	1639	1845	2050	2254
122	4147	1036	1242	1451	1660	1867	2075	2284
123	4202	1048	1258	1468	1679	1887	2099	2308
124	4248	1062	1274	1486	1700	1909	2124	2337
125	4300	1073	1289	1505	1718	1934	2150	2364
126	4350	1088	1304	1525	1742	1957	2176	2392
127	4401	1100	1320	1539	1759	1978	2200	2423
128	4452	1110	1334	1557	1780	2004	2225	2447
129	4505	1123	1351	1576	1799	2023	2249	2476
130	4552	1140	1363	1595	1820	2051	2278	2504
131	4604	1149	1379	1611	1840	2073	2300	2532
132	4655	1161	1398	1628	1864	2094	2326	2561
133	4707	1175	1411	1646	1881	2117	2351	2587
134	4755	1189	1425	1662	1903	2142	2378	2615
135	4809	1202	1444	1683	1922	2164	2405	2643
136	4859	1213	1454	1700	1943	2187	2428	2675
137	4909	1225	1469	1718	1963	2209	2452	2698
138	4961	1241	1486	1735	1984	2232	2479	2726
139	5008	1253	1504	1753	2003	2255	2504	2756
140	5062	1263	1519	1770	2022	2278	2530	2782
141	5115	1277	1533	1790	2042	2300	2554	2812
142	5167	1290	1549	1808	2066	2324	2582	2843
143	5221	1304	1565	1826	2087	2349	2608	2871



diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
144	5273	1318	1580	1847	2108	2372	2637	2900
145	5323	1331	1597	1864	2128	2393	2663	2928
146	5377	1342	1614	1881	2150	2420	2687	2959
147	5432	1356	1628	1899	2170	2440	2715	2984
148	5484	1369	1645	1918	2191	2465	2741	3017
149	5536	1383	1660	1935	2212	2492	2767	3044
150	5587	1398	1674	1957	2233	2513	2793	3070
151	5642	1411	1692	1974	2255	2539	2820	3099
152	5694	1421	1707	1989	2278	2561	2845	3130
153	5748	1435	1722	2009	2297	2586	2872	3159
154	5799	1448	1742	2027	2317	2608	2899	3188
155	5850	1463	1754	2043	2337	2634	2923	3215
156	5903	1473	1769	2066	2361	2654	2951	3247
157	5956	1489	1784	2084	2380	2680	2978	3272
158	6008	1499	1801	2101	2401	2701	3002	3306
159	6061	1514	1816	2121	2423	2726	3029	3332
160	6112	1526	1833	2138	2440	2751	3054	3362
161	6167	1542	1848	2156	2465	2774	3082	3390
162	6220	1551	1866	2176	2487	2796	3107	3421
163	6270	1565	1880	2194	2504	2821	3135	3446
164	6323	1579	1896	2212	2528	2845	3160	3476
165	6375	1595	1909	2231	2547	2870	3186	3504
166	6429	1606	1929	2247	2571	2891	3212	3535
167	6481	1619	1943	2266	2589	2916	3240	3562
168	6532	1630	1957	2285	2613	2937	3263	3593
169	6586	1646	1975	2302	2634	2964	3294	3621
170	6638	1659	1988	2323	2651	2984	3316	3649
171	6691	1672	2006	2343	2676	3010	3343	3679
172	6744	1684	2021	2361	2696	3033	3370	3707
173	6794	1699	2038	2377	2717	3055	3396	3737
174	6846	1710	2054	2393	2737	3082	3423	3766
175	6900	1723	2070	2415	2757	3104	3448	3794
176	6951	1736	2085	2432	2777	3129	3473	3825
177	7005	1751	2101	2451	2801	3153	3502	3852
178	7057	1762	2117	2469	2821	3173	3528	3879
179	7110	1772	2132	2489	2843	3197	3555	3911
180	7162	1790	2150	2504	2862	3221	3579	3939
181	7215	1805	2164	2525	2883	3247	3605	3969
182	7268	1815	2179	2542	2905	3268	3633	3996
183	7319	1828	2196	2561	2924	3295	3658	4023
184	7374	1840	2212	2581	2947	3316	3683	4055

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
185	7424	1857	2225	2598	2967	3338	3711	4081
186	7479	1869	2242	2615	2987	3363	3737	4113
187	7530	1881	2259	2635	3010	3387	3765	4139
188	7585	1895	2273	2651	3032	3409	3788	4172
189	7634	1908	2289	2669	3051	3436	3815	4197
190	7687	1919	2303	2691	3070	3456	3841	4224
191	7737	1934	2318	2707	3095	3483	3869	4256
192	7794	1944	2335	2726	3114	3504	3896	4284
193	7843	1962	2351	2744	3135	3529	3920	4311
194	7898	1974	2366	2762	3158	3551	3947	4340
195	7950	1986	2382	2780	3179	3578	3974	4371
196	8001	2000	2398	2801	3197	3600	3997	4398
197	8053	2014	2416	2818	3220	3626	4025	4429
198	8107	2023	2430	2837	3241	3647	4054	4460
199	8160	2039	2444	2854	3262	3668	4079	4484
200	8212	2051	2463	2872	3281	3693	4104	4519

Toepassing van het B-tarief voor de afstanden van 62 zeemijl of meer :

— van 62 tot en met 69 zeemijl : tarief kolom 9 + 1 x tarief kolom 3;

— van 70 tot en met 77 zeemijl: tarief kolom 9 + 2 x tarief kolom 3 enzovoort.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 30 november 2007 tot vaststelling van de tarieven van het loodsgeld en andere vergoedingen en kosten voor loodsvrictingen in het Belgische loodsvaarwater.

Brussel, 30 november 2007.

De minister-president van de Vlaamse Regering, Vlaams minister van Institutionele Hervormingen,  
Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,  
K. PEETERS

TRADUCTION

AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4808

[C - 2007/37237]

**30 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les tarifs des droits de pilotage et autres indemnités et frais pour les opérations de pilotage dans les eaux de pilotage belges**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 19 avril 1995 relatif à l'organisation et au fonctionnement du service de pilotage de la Région flamande et relatif aux brevets de pilote de port et de maître d'équipage, modifié par les décrets des 5 décembre 2003 et 15 juin 2005, notamment les articles 12 et 15;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 fixant les tarifs des droits de pilotage et autres indemnités et frais pour les opérations de pilotage dans les eaux de pilotage belges, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 décembre 2002, 5 décembre 2003, 3 décembre 2004, 8 avril 2005, 9 décembre 2005 et 12 décembre 2006;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du budget, donné le 27 novembre 2007;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, §1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le Ministre néerlandais et le Ministre flamand ayant le service de pilotage dans leurs attributions ont atteint un accord visant l'adaptation des tarifs des droits de pilotage et autres indemnités dans les bouches de l'Escaut et sur le canal Gand-Terneuzen à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2008;

Considérant qu'il est nécessaire, afin d'adopter un régime identique, de modifier simultanément les droits de pilotage et autres indemnités dans les eaux de pilotage belges et dans la même mesure que dans les bouches de l'Escaut et sur le canal Gand-Terneuzen;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Droits de pilotage*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les droits de pilotage dans les eaux de pilotage suivantes sont fixés conformément au tarif joint en annexe au présent arrêté.

1° trajet de pilotage "station de croisement du cotre de pilotage-port à marées (Ostende, Nieuwpoort ou Zeebrugge) ou inversement":

application du tarif des droits de pilotage, colonne 2;

2° trajet de pilotage "port à marées (Ostende, Nieuwpoort ou Zeebrugge) - rade adjacente ou inversement":

application du tarif "B", colonne 4;

3° trajet de pilotage "rade de Zeebrugge - rade d'Ostende ou inversement":

application du tarif "B", colonne 5;

4° trajet de pilotage "rade de Zeebrugge - rade de Nieuwpoort ou inversement":

application du tarif "B", colonne 6;

5° trajet de pilotage "rade de Zeebrugge - rade de Dunkerque ou inversement":

application du tarif "B", colonne 7;

6° trajet de pilotage "rade de Zeebrugge - rade de Vlissingen":

application du tarif "B", colonne 5;

7° trajet de pilotage "rade d'Ostende - rade de Nieuwpoort ou inversement":

application du tarif "B", colonne 4;

8° trajet de pilotage "rade d'Ostende - rade de Dunkerque ou inversement":

application du tarif "B", colonne 6;

9° trajet de pilotage "rade de Nieuwpoort - rade de Dunkerque ou inversement":

application du tarif "B", colonne 4;

10° trajet de pilotage "rade d'un port côtier - mer et retour":

application du tarif "B" suivant la distance;

11° opération de déhalage dans un port côtier:

application du tarif "B", colonne 3;

12° trajet de pilotage sur l'Escaut en amont d'Anvers:

application de la différence entre le tarif B, colonne 9 et le tarif B, colonne 8;

trajet de pilotage dans la rade d'Anvers (la partie de l'Escaut délimitée par le prolongement d'une ligne fictive, tracée par deux poteaux d'alignement placés à environ un kilomètre en amont de l'extrémité sud du quai d'Anvers, d'une part, et de la frontière néerlandaise, d'autre part):

la rade d'Anvers est divisée en les secteurs suivants :

a) le secteur supérieur, compris entre la frontière amont de la rade et la ligne transversale de la balise en aval d'Oosterweel; b) le secteur moyen, compris entre la ligne transversale de la balise aval d'Oosterweel et la ligne transversale de la balise de Meestooft; c) le secteur inférieur, compris entre la ligne transversale de la balise de Meestooft et la frontière néerlandaise:

1) pour les déplacements à l'intérieur d'un seul secteur, application du tarif "B", colonne 3;

2) pour les déplacements d'un secteur à un secteur adjacent, application du tarif "B", colonne 4;

3) pour les déplacements d'un secteur à un secteur non adjacent, application du tarif "B", colonne 5.

**Art. 2.** Les navires entrant en relâche dans les ports à marées d'Ostende, de Nieuwpoort ou de Zeebrugge pour prendre des ordres ou par suite de détresse ou d'un cas de force majeure et qui reprennent la mer sans avoir rompu charge ou embarqué des marchandises, paient la moitié des droits de pilotage fixés à l'article 1, 1°.

**Art. 3.** Lorsque le capitaine d'un navire a embarqué un pilote côté mer de la balise extérieure et lorsqu'il débarque ce dernier sans avoir franchi cette balise, la moitié du tarif Z est dû.

**Art. 4.** Le tirant d'eau des navires de mer qui est retenu pour la fixation des droits de pilotage, est constaté à leur arrivée ou départ.

CHAPITRE II. — *Autres indemnités*

**Art. 5.** Les navires héli-opérables sont des navires possédant les équipements nécessaires de sorte que le pilotage ou la récupération d'un pilote du bord du navire puissent être exécutés à l'aide d'un hélicoptère et qui sont agréés comme tels par le service de pilotage de la Région flamande.

**Art. 6.** Outre les droits de pilotage perçus du chef des prestations de pilotage, les capitaines doivent payer les indemnités mentionnées auprès des cas suivants :

1° lorsqu'un pilote demandé est décommandé ou doit revenir sans avoir fourni de services, soit parce que le voyage est remis, soit parce que le navire de mer ne l'a pas attendu mais est parti avant le moment où il aurait pu se trouver à bord : 116 euros;

2° lorsqu'il se produit une immobilisation de plus d'une heure après le moment où le pilote aurait dû être à bord ou après le moment où le pilote est monté à bord : 58 euros par heure commencée. L'indemnité de pilotage s'élève au maximum à 1392 euros pour la première journée et 363 euros pour toute période suivante de 12 heures - ou une partie de cette dernière - de chaque journée suivante. Il en est de même lorsqu'il y a eu un changement de pilote pendant la course de pilotage et que cette dernière n'est pas poursuivie dans un délai d'une heure, ainsi que chaque fois qu'intervient une immobilisation de plus d'une heure pendant la course de pilotage.

Le règlement ci-dessus ne s'applique pas lorsque l'immobilisation résulte de l'état de la marée, des conditions atmosphériques ou de défauts survenues au navire pendant la course de pilotage;

3° lorsque le capitaine d'un navire ancré fait usage des services d'un pilote, soit parce qu'il y est obligé, soit parce que telle était sa demande : 58 euros pour chaque heure ou partie d'heure jusqu'au maximum 1392 euros pour la première journée et 696 euros pour chaque période de 12 heures - ou partie de cette période - de chaque journée suivante;

4° lorsqu'après la fin d'une course de pilotage, le capitaine garde, dans une rade ou dans un port, un pilote à bord pour pouvoir continuer en disposer ou lui faire assurer un service relatif à la sécurité du navire de mer : 58 euros par heure commencée. Cette indemnité de pilotage s'élève au maximum à 1392 euros pour la première journée et 696 euros pour toute période suivante de 12 heures - ou une partie de cette dernière - de chaque journée suivante;

5° lorsqu'un pilote n'est pas débarqué à la station de croisement du cotre de pilotage, mais est emmené en mer par le capitaine, qu'au cours de ce voyage en mer le service de pilotage soit ou puisse être assuré ou non :

a) 750 euros par journée ou partie de journée pour les navires ayant une longueur de moins de 125 mètres; b) 750 euros par journée ou partie de journée pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres entre le coucher et le lever du soleil; c) 750 euros par journée ou partie de journée pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres non héli-opérables entre le lever et le coucher du soleil; d) 1900 euros par journée ou partie de journée pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres héli-opérables entre le coucher et le lever du soleil; e) 1900 euros par journée ou partie de journée pour les navires ayant une longueur de plus de 150 mètres.

La durée est calculée à partir du moment que le pilote dépasse la station de croisement du cotre de pilotage jusqu'au moment qu'il retourne à son port de stationnement;

6° lorsque le capitaine d'un navire ayant un port côtier belge comme destination prend un pilote à bord à un autre endroit que la station de croisement du cotre de pilotage : 1900 euros par journée ou par partie de cette dernière. La durée est calculée à partir du moment que le pilote a quitté son port de stationnement jusqu'au moment où le navire dont il assure le pilotage est arrivé à l'endroit où le capitaine aurait, dans des circonstances normales, pu prendre un pilote à bord, qu'un service de pilotage ait été ou ait pu être assuré ou non au cours du voyage en mer;

7° lorsqu'un pilote doit, suite à son arrivée à bord d'un navire de mer contaminé, être admis à terre dans un hôpital ou dans un établissement d'observation : 1392 euros par journée ou par partie de cette dernière, à compter à partir du moment où il est admis, sans préjudice de frais résultant de son admission à l'hôpital ou à l'établissement d'observation.

**Art. 7.** Par le terme "journée", utilisé dans l'article 6, il faut entendre une période de vingt-quatre heures commençant à un moment quelconque.

**Art. 8.** L'exonération de paiement des indemnités prévues aux points 2° et 5° de l'article 6, est accordée lorsque le navire a été retenu en raison d'un manquement de la part de l'administration de pilotage.

**Art. 9.** Lorsque le capitaine a emmené un pilote à l'étranger et le débarque dans un port étranger, ce capitaine - sans préjudice de l'indemnité prévue au 5° de l'article 6 - est tenu de payer au préalable les frais de voyage et de séjour à exposer par le pilote pour se rendre du port de débarquement à sa station d'attache, conformément aux tarifs fixés par l'administration de pilotage.

**Art. 10.** Lorsque le capitaine d'un navire à destination d'un port côtier belge prend un pilote à bord dans un port étranger et non à l'endroit normalement prévu, ce capitaine - indépendamment de l'indemnité prévue au 6° de l'article 6 - est tenu de payer au préalable les frais de voyage et de séjour à exposer par le pilote pour se rendre du port de débarquement à sa station d'attache, conformément aux tarifs forfaitaires fixés par l'administration de pilotage.

**Art. 11.** Lorsque l'embarquement ou le débarquement d'un pilote donne lieu à des frais supplémentaires, ceux-ci doivent être payés par le capitaine du navire concerné.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales

**Art. 12.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 15 juillet 2002 fixant les tarifs des droits de pilotage et autres indemnités et frais pour les opérations de pilotage dans les eaux de pilotage belges, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 13 décembre 2002, 5 décembre 2003, 3 décembre 2004, 8 avril 2005, 9 décembre 2005 et 12 décembre 2006, est abrogé.

**Art. 13.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008.

**Art. 14.** Le Ministre flamand ayant les ports dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles,  
de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

## Annexe

EUROS								
	Tarif Z	Tarif B						
tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
25 et moins	167	41	47	60	66	74	84	91
26	180	42	53	63	69	79	88	100
27	188	46	55	64	73	84	91	102
28	195	47	60	67	79	88	100	109
29	207	49	63	72	80	91	102	113
30	217	53	64	74	85	96	109	117
31	224	55	66	79	88	100	113	123
32	238	60	69	80	91	108	117	130
33	244	62	72	85	96	109	122	134
34	254	63	74	88	100	113	127	142
35	262	64	79	90	108	117	131	144
36	275	67	80	96	109	123	137	150
37	290	72	85	100	116	130	144	158
38	303	74	90	108	122	135	150	166
39	316	79	91	109	123	143	157	174
40	331	80	100	116	131	148	162	181
41	351	87	108	123	142	158	178	193
42	375	91	113	131	149	167	188	207
43	397	100	117	137	158	180	197	220
44	421	108	123	145	167	188	212	230
45	443	109	131	155	178	197	222	244
46	476	117	143	166	193	214	239	262
47	511	127	154	180	206	229	255	282
48	546	135	161	193	218	245	274	303
49	579	144	174	203	230	262	290	317
50	617	154	182	214	244	275	308	338
51	658	161	194	229	261	294	329	361
52	702	177	211	244	282	315	350	386
53	748	187	222	261	299	337	373	413
54	789	196	238	276	315	354	395	437
55	838	211	250	292	334	374	419	460
56	889	220	265	311	354	397	443	491
57	943	238	282	329	374	424	470	521
58	995	249	299	349	396	450	495	549
59	1048	261	314	368	419	470	526	577
60	1113	278	334	387	443	498	555	612
61	1166	292	347	407	466	526	583	642

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
62	1218	305	366	427	489	549	608	672
63	1274	318	378	446	510	573	635	699
64	1325	334	395	462	531	598	665	730
65	1382	344	413	481	551	622	689	761
66	1432	357	428	500	573	646	717	790
67	1486	373	446	520	595	672	744	814
68	1541	385	461	538	617	693	768	848
69	1595	401	476	555	635	717	795	877
70	1648	411	493	578	657	741	826	905
71	1692	422	506	593	673	761	844	933
72	1749	437	524	610	698	789	875	961
73	1803	450	540	631	720	807	900	992
74	1859	464	558	649	742	837	928	1020
75	1913	477	574	670	763	862	956	1054
76	1969	491	589	688	789	885	986	1084
77	2023	504	601	707	806	909	1010	1110
78	2079	523	623	727	830	934	1039	1143
79	2134	532	638	742	853	959	1067	1171
80	2190	546	656	764	875	986	1094	1204
81	2242	560	672	784	897	1008	1122	1234
82	2300	577	688	805	920	1034	1149	1264
83	2354	585	705	823	940	1056	1176	1293
84	2406	599	722	843	965	1084	1204	1324
85	2463	617	737	862	986	1107	1233	1356
86	2521	631	757	879	1007	1136	1258	1388
87	2574	646	769	900	1029	1154	1287	1413
88	2629	657	789	920	1051	1186	1313	1445
89	2684	670	805	940	1071	1207	1342	1478
90	2741	686	823	956	1094	1233	1367	1506
91	2764	690	828	966	1104	1243	1383	1523
92	2822	704	844	988	1130	1269	1412	1552
93	2875	718	863	1004	1148	1293	1438	1581
94	2927	733	878	1026	1174	1318	1465	1609
95	2983	744	893	1044	1192	1344	1490	1643
96	3040	758	910	1063	1212	1367	1519	1672
97	3092	771	925	1082	1237	1394	1545	1700
98	3150	786	943	1101	1257	1416	1575	1733
99	3201	799	959	1117	1281	1440	1601	1760
100	3257	812	977	1140	1301	1465	1627	1792
101	3276	817	983	1144	1313	1473	1640	1801
102	3333	833	997	1164	1332	1499	1665	1832

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers		de 8 à	de 12 à	de 18 à	de 26 à	de 36 à	de 48 à
	la mer	7	11	17	25	35	47	61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
103	3386	845	1014	1185	1353	1524	1693	1863
104	3438	860	1033	1202	1375	1547	1719	1895
105	3496	872	1046	1220	1398	1570	1747	1920
106	3505	874	1050	1225	1402	1576	1753	1926
107	3517	876	1053	1230	1407	1583	1757	1933
108	3527	879	1056	1235	1411	1588	1762	1939
109	3536	881	1061	1239	1415	1594	1767	1945
110	3547	883	1064	1243	1419	1599	1772	1952
111	3592	899	1076	1256	1435	1614	1796	1975
112	3641	909	1094	1273	1454	1639	1820	2003
113	3692	923	1107	1290	1476	1660	1847	2031
114	3743	936	1123	1311	1496	1684	1869	2058
115	3794	948	1136	1326	1515	1707	1896	2087
116	3847	961	1152	1343	1538	1731	1922	2113
117	3896	973	1166	1362	1556	1753	1944	2142
118	3946	987	1182	1379	1577	1772	1974	2170
119	3996	998	1199	1399	1597	1797	2000	2197
120	4049	1012	1213	1417	1619	1820	2022	2225
121	4097	1021	1225	1431	1639	1845	2050	2254
122	4147	1036	1242	1451	1660	1867	2075	2284
123	4202	1048	1258	1468	1679	1887	2099	2308
124	4248	1062	1274	1486	1700	1909	2124	2337
125	4300	1073	1289	1505	1718	1934	2150	2364
126	4350	1088	1304	1525	1742	1957	2176	2392
127	4401	1100	1320	1539	1759	1978	2200	2423
128	4452	1110	1334	1557	1780	2004	2225	2447
129	4505	1123	1351	1576	1799	2023	2249	2476
130	4552	1140	1363	1595	1820	2051	2278	2504
131	4604	1149	1379	1611	1840	2073	2300	2532
132	4655	1161	1398	1628	1864	2094	2326	2561
133	4707	1175	1411	1646	1881	2117	2351	2587
134	4755	1189	1425	1662	1903	2142	2378	2615
135	4809	1202	1444	1683	1922	2164	2405	2643
136	4859	1213	1454	1700	1943	2187	2428	2675
137	4909	1225	1469	1718	1963	2209	2452	2698
138	4961	1241	1486	1735	1984	2232	2479	2726
139	5008	1253	1504	1753	2003	2255	2504	2756
140	5062	1263	1519	1770	2022	2278	2530	2782
141	5115	1277	1533	1790	2042	2300	2554	2812
142	5167	1290	1549	1808	2066	2324	2582	2843
143	5221	1304	1565	1826	2087	2349	2608	2871

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
144	5273	1318	1580	1847	2108	2372	2637	2900
145	5323	1331	1597	1864	2128	2393	2663	2928
146	5377	1342	1614	1881	2150	2420	2687	2959
147	5432	1356	1628	1899	2170	2440	2715	2984
148	5484	1369	1645	1918	2191	2465	2741	3017
149	5536	1383	1660	1935	2212	2492	2767	3044
150	5587	1398	1674	1957	2233	2513	2793	3070
151	5642	1411	1692	1974	2255	2539	2820	3099
152	5694	1421	1707	1989	2278	2561	2845	3130
153	5748	1435	1722	2009	2297	2586	2872	3159
154	5799	1448	1742	2027	2317	2608	2899	3188
155	5850	1463	1754	2043	2337	2634	2923	3215
156	5903	1473	1769	2066	2361	2654	2951	3247
157	5956	1489	1784	2084	2380	2680	2978	3272
158	6008	1499	1801	2101	2401	2701	3002	3306
159	6061	1514	1816	2121	2423	2726	3029	3332
160	6112	1526	1833	2138	2440	2751	3054	3362
161	6167	1542	1848	2156	2465	2774	3082	3390
162	6220	1551	1866	2176	2487	2796	3107	3421
163	6270	1565	1880	2194	2504	2821	3135	3446
164	6323	1579	1896	2212	2528	2845	3160	3476
165	6375	1595	1909	2231	2547	2870	3186	3504
166	6429	1606	1929	2247	2571	2891	3212	3535
167	6481	1619	1943	2266	2589	2916	3240	3562
168	6532	1630	1957	2285	2613	2937	3263	3593
169	6586	1646	1975	2302	2634	2964	3294	3621
170	6638	1659	1988	2323	2651	2984	3316	3649
171	6691	1672	2006	2343	2676	3010	3343	3679
172	6744	1684	2021	2361	2696	3033	3370	3707
173	6794	1699	2038	2377	2717	3055	3396	3737
174	6846	1710	2054	2393	2737	3082	3423	3766
175	6900	1723	2070	2415	2757	3104	3448	3794
176	6951	1736	2085	2432	2777	3129	3473	3825
177	7005	1751	2101	2451	2801	3153	3502	3852
178	7057	1762	2117	2469	2821	3173	3528	3879
179	7110	1772	2132	2489	2843	3197	3555	3911
180	7162	1790	2150	2504	2862	3221	3579	3939
181	7215	1805	2164	2525	2883	3247	3605	3969
182	7268	1815	2179	2542	2905	3268	3633	3996
183	7319	1828	2196	2561	2924	3295	3658	4023
184	7374	1840	2212	2581	2947	3316	3683	4055



tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
185	7424	1857	2225	2598	2967	3338	3711	4081
186	7479	1869	2242	2615	2987	3363	3737	4113
187	7530	1881	2259	2635	3010	3387	3765	4139
188	7585	1895	2273	2651	3032	3409	3788	4172
189	7634	1908	2289	2669	3051	3436	3815	4197
190	7687	1919	2303	2691	3070	3456	3841	4224
191	7737	1934	2318	2707	3095	3483	3869	4256
192	7794	1944	2335	2726	3114	3504	3896	4284
193	7843	1962	2351	2744	3135	3529	3920	4311
194	7898	1974	2366	2762	3158	3551	3947	4340
195	7950	1986	2382	2780	3179	3578	3974	4371
196	8001	2000	2398	2801	3197	3600	3997	4398
197	8053	2014	2416	2818	3220	3626	4025	4429
198	8107	2023	2430	2837	3241	3647	4054	4460
199	8160	2039	2444	2854	3262	3668	4079	4484
200	8212	2051	2463	2872	3281	3693	4104	4519

Application du tarif B pour les distances de 62 milles nautiques ou plus :

- de 62 à 69 milles nautiques compris : tarif colonne 9 + 1 x tarif colonne 3;

- de 70 à 77 milles nautiques compris : tarif colonne 9 + 2 x tarif colonne 3, etc.;

Vu pour être jointe à l'arrêté du Gouvernement flamand du 30 novembre 2007 fixant les tarifs des droits de pilotage et autres indemnités et frais pour les opérations de pilotage dans les eaux de pilotage belges.

Bruxelles, le 30 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand, Ministre flamand des Réformes institutionnelles,  
de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,  
K. PEETERS

#### VLAAMSE OVERHEID

N. 2007 — 4809

[C - 2007/37236]

#### 7 DECEMBER 2007. — Besluit van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid en de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat houdende wijziging van de bijlage bij het Besluit loodsgelden en loodsvergoedingen Scheldereglement

De Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid en

de Nederlandse minister van Verkeer en Waterstaat,

Gelet op artikel 24, eerste lid, van het Scheldereglement,

Besluiten :

**Artikel 1.** In het Besluit loodsgelden en loodsvergoedingen Scheldereglement, gewijzigd bij het besluit van 13 december 2002, 8 december 2003, 13 december 2004, 19 september 2005, 14 december 2005 en 12 december 2006, wordt de bijlage vervangen door de bijlage bij dit besluit.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2008 en wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en de *Nederlandse Staatscourant*.

Brussel, 7 december 2007,

Den Haag, 7 december 2007

De Vlaamse minister,

De Nederlandse minister,

## Bijlage

EURO								
	Tarief Z	Tarief B						
diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
25 en minder	167	41	47	60	66	74	84	91
26	180	42	53	63	69	79	88	100
27	188	46	55	64	73	84	91	102
28	195	47	60	67	79	88	100	109
29	207	49	63	72	80	91	102	113
30	217	53	64	74	85	96	109	117
31	224	55	66	79	88	100	113	123
32	238	60	69	80	91	108	117	130
33	244	62	72	85	96	109	122	134
34	254	63	74	88	100	113	127	142
35	262	64	79	90	108	117	131	144
36	275	67	80	96	109	123	137	150
37	290	72	85	100	116	130	144	158
38	303	74	90	108	122	135	150	166
39	316	79	91	109	123	143	157	174
40	331	80	100	116	131	148	162	181
41	351	87	108	123	142	158	178	193
42	375	91	113	131	149	167	188	207
43	397	100	117	137	158	180	197	220
44	421	108	123	145	167	188	212	230
45	443	109	131	155	178	197	222	244
46	476	117	143	166	193	214	239	262
47	511	127	154	180	206	229	255	282
48	546	135	161	193	218	245	274	303
49	579	144	174	203	230	262	290	317
50	617	154	182	214	244	275	308	338
51	658	161	194	229	261	294	329	361
52	702	177	211	244	282	315	350	386
53	748	187	222	261	299	337	373	413
54	789	196	238	276	315	354	395	437
55	838	211	250	292	334	374	419	460
56	889	220	265	311	354	397	443	491
57	943	238	282	329	374	424	470	521
58	995	249	299	349	396	450	495	549
59	1048	261	314	368	419	470	526	577
60	1113	278	334	387	443	498	555	612
61	1166	292	347	407	466	526	583	642

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
62	1218	305	366	427	489	549	608	672
63	1274	318	378	446	510	573	635	699
64	1325	334	395	462	531	598	665	730
65	1382	344	413	481	551	622	689	761
66	1432	357	428	500	573	646	717	790
67	1486	373	446	520	595	672	744	814
68	1541	385	461	538	617	693	768	848
69	1595	401	476	555	635	717	795	877
70	1648	411	493	578	657	741	826	905
71	1692	422	506	593	673	761	844	933
72	1749	437	524	610	698	789	875	961
73	1803	450	540	631	720	807	900	992
74	1859	464	558	649	742	837	928	1020
75	1913	477	574	670	763	862	956	1054
76	1969	491	589	688	789	885	986	1084
77	2023	504	601	707	806	909	1010	1110
78	2079	523	623	727	830	934	1039	1143
79	2134	532	638	742	853	959	1067	1171
80	2190	546	656	764	875	986	1094	1204
81	2242	560	672	784	897	1008	1122	1234
82	2300	577	688	805	920	1034	1149	1264
83	2354	585	705	823	940	1056	1176	1293
84	2406	599	722	843	965	1084	1204	1324
85	2463	617	737	862	986	1107	1233	1356
86	2521	631	757	879	1007	1136	1258	1388
87	2574	646	769	900	1029	1154	1287	1413
88	2629	657	789	920	1051	1186	1313	1445
89	2684	670	805	940	1071	1207	1342	1478
90	2741	686	823	956	1094	1233	1367	1506
91	2764	690	828	966	1104	1243	1383	1523
92	2822	704	844	988	1130	1269	1412	1552
93	2875	718	863	1004	1148	1293	1438	1581
94	2927	733	878	1026	1174	1318	1465	1609
95	2983	744	893	1044	1192	1344	1490	1643
96	3040	758	910	1063	1212	1367	1519	1672
97	3092	771	925	1082	1237	1394	1545	1700
98	3150	786	943	1101	1257	1416	1575	1733
99	3201	799	959	1117	1281	1440	1601	1760
100	3257	812	977	1140	1301	1465	1627	1792
101	3276	817	983	1144	1313	1473	1640	1801
102	3333	833	997	1164	1332	1499	1665	1832

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
103	3386	845	1014	1185	1353	1524	1693	1863
104	3438	860	1033	1202	1375	1547	1719	1895
105	3496	872	1046	1220	1398	1570	1747	1920
106	3505	874	1050	1225	1402	1576	1753	1926
107	3517	876	1053	1230	1407	1583	1757	1933
108	3527	879	1056	1235	1411	1588	1762	1939
109	3536	881	1061	1239	1415	1594	1767	1945
110	3547	883	1064	1243	1419	1599	1772	1952
111	3592	899	1076	1256	1435	1614	1796	1975
112	3641	909	1094	1273	1454	1639	1820	2003
113	3692	923	1107	1290	1476	1660	1847	2031
114	3743	936	1123	1311	1496	1684	1869	2058
115	3794	948	1136	1326	1515	1707	1896	2087
116	3847	961	1152	1343	1538	1731	1922	2113
117	3896	973	1166	1362	1556	1753	1944	2142
118	3946	987	1182	1379	1577	1772	1974	2170
119	3996	998	1199	1399	1597	1797	2000	2197
120	4049	1012	1213	1417	1619	1820	2022	2225
121	4097	1021	1225	1431	1639	1845	2050	2254
122	4147	1036	1242	1451	1660	1867	2075	2284
123	4202	1048	1258	1468	1679	1887	2099	2308
124	4248	1062	1274	1486	1700	1909	2124	2337
125	4300	1073	1289	1505	1718	1934	2150	2364
126	4350	1088	1304	1525	1742	1957	2176	2392
127	4401	1100	1320	1539	1759	1978	2200	2423
128	4452	1110	1334	1557	1780	2004	2225	2447
129	4505	1123	1351	1576	1799	2023	2249	2476
130	4552	1140	1363	1595	1820	2051	2278	2504
131	4604	1149	1379	1611	1840	2073	2300	2532
132	4655	1161	1398	1628	1864	2094	2326	2561
133	4707	1175	1411	1646	1881	2117	2351	2587
134	4755	1189	1425	1662	1903	2142	2378	2615
135	4809	1202	1444	1683	1922	2164	2405	2643
136	4859	1213	1454	1700	1943	2187	2428	2675
137	4909	1225	1469	1718	1963	2209	2452	2698
138	4961	1241	1486	1735	1984	2232	2479	2726
139	5008	1253	1504	1753	2003	2255	2504	2756
140	5062	1263	1519	1770	2022	2278	2530	2782
141	5115	1277	1533	1790	2042	2300	2554	2812
142	5167	1290	1549	1808	2066	2324	2582	2843
143	5221	1304	1565	1826	2087	2349	2608	2871

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
144	5273	1318	1580	1847	2108	2372	2637	2900
145	5323	1331	1597	1864	2128	2393	2663	2928
146	5377	1342	1614	1881	2150	2420	2687	2959
147	5432	1356	1628	1899	2170	2440	2715	2984
148	5484	1369	1645	1918	2191	2465	2741	3017
149	5536	1383	1660	1935	2212	2492	2767	3044
150	5587	1398	1674	1957	2233	2513	2793	3070
151	5642	1411	1692	1974	2255	2539	2820	3099
152	5694	1421	1707	1989	2278	2561	2845	3130
153	5748	1435	1722	2009	2297	2586	2872	3159
154	5799	1448	1742	2027	2317	2608	2899	3188
155	5850	1463	1754	2043	2337	2634	2923	3215
156	5903	1473	1769	2066	2361	2654	2951	3247
157	5956	1489	1784	2084	2380	2680	2978	3272
158	6008	1499	1801	2101	2401	2701	3002	3306
159	6061	1514	1816	2121	2423	2726	3029	3332
160	6112	1526	1833	2138	2440	2751	3054	3362
161	6167	1542	1848	2156	2465	2774	3082	3390
162	6220	1551	1866	2176	2487	2796	3107	3421
163	6270	1565	1880	2194	2504	2821	3135	3446
164	6323	1579	1896	2212	2528	2845	3160	3476
165	6375	1595	1909	2231	2547	2870	3186	3504
166	6429	1606	1929	2247	2571	2891	3212	3535
167	6481	1619	1943	2266	2589	2916	3240	3562
168	6532	1630	1957	2285	2613	2937	3263	3593
169	6586	1646	1975	2302	2634	2964	3294	3621
170	6638	1659	1988	2323	2651	2984	3316	3649
171	6691	1672	2006	2343	2676	3010	3343	3679
172	6744	1684	2021	2361	2696	3033	3370	3707
173	6794	1699	2038	2377	2717	3055	3396	3737
174	6846	1710	2054	2393	2737	3082	3423	3766
175	6900	1723	2070	2415	2757	3104	3448	3794
176	6951	1736	2085	2432	2777	3129	3473	3825
177	7005	1751	2101	2451	2801	3153	3502	3852
178	7057	1762	2117	2469	2821	3173	3528	3879
179	7110	1772	2132	2489	2843	3197	3555	3911
180	7162	1790	2150	2504	2862	3221	3579	3939
181	7215	1805	2164	2525	2883	3247	3605	3969
182	7268	1815	2179	2542	2905	3268	3633	3996
183	7319	1828	2196	2561	2924	3295	3658	4023
184	7374	1840	2212	2581	2947	3316	3683	4055

diepgang in dm	loodstarief uit of naar zee	tot en met 7 zeemijl	8 tot en met 11 zeemijl	12 tot en met 17 zeemijl	18 tot en met 25 zeemijl	26 tot en met 35 zeemijl	36 tot en met 47 zeemijl	48 tot en met 61 zeemijl
kolom 1	kolom 2	kolom 3	kolom 4	kolom 5	kolom 6	kolom 7	kolom 8	kolom 9
185	7424	1857	2225	2598	2967	3338	3711	4081
186	7479	1869	2242	2615	2987	3363	3737	4113
187	7530	1881	2259	2635	3010	3387	3765	4139
188	7585	1895	2273	2651	3032	3409	3788	4172
189	7634	1908	2289	2669	3051	3436	3815	4197
190	7687	1919	2303	2691	3070	3456	3841	4224
191	7737	1934	2318	2707	3095	3483	3869	4256
192	7794	1944	2335	2726	3114	3504	3896	4284
193	7843	1962	2351	2744	3135	3529	3920	4311
194	7898	1974	2366	2762	3158	3551	3947	4340
195	7950	1986	2382	2780	3179	3578	3974	4371
196	8001	2000	2398	2801	3197	3600	3997	4398
197	8053	2014	2416	2818	3220	3626	4025	4429
198	8107	2023	2430	2837	3241	3647	4054	4460
199	8160	2039	2444	2854	3262	3668	4079	4484
200	8212	2051	2463	2872	3281	3693	4104	4519

In deze bijlage wordt verstaan onder helioperabel : vaartuigen die voorzien zijn van de nodige uitrusting zodat de beloodsing of het afhalen van een loods uitgevoerd kan worden met inzet van een helikopter en die als dusdanig erkend zijn door de loodsdienst van het Vlaamse Gewest.

In de volgende gevallen moet een gezagvoerder van een schip de daarbij vermelde loodsvergoedingen betalen :

1° als een aangevraagde loods wordt afbesteld of onverrichter zake moet terugkeren : 116 euro;

2° als een oponthoud plaatsvindt van meer dan een uur na het tijdstip waarop de loods voor het vertrek van het schip aan boord moest zijn of als meer dan een uur wordt afgeweken van het ingevolge artikel 13, eerste lid, van het Scheldereglement, aangekondigde tijdstip van aankomst bij een van de loodskruisposten : 58 euro voor elk uur of gedeelte daarvan dat volgt op het eerste uur tot maximaal 1.392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke 12 uur – of gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal. Dat geldt eveneens als gedurende de loodsreis een loodswissel heeft plaatsgevonden en die loodsreis daarna niet wordt voortgezet binnen de tijdsduur van een uur, alsmede voor elk oponthoud van meer dan een uur gedurende de loodsreis.

Dat is niet van toepassing als het oponthoud een gevolg is van :

- a) weersomstandigheden ter plaatse;
- b) het schutten;
- c) de stand van het getij;
- d) gebreken van het schip, die ontstaan zijn gedurende de loodsreis;

3° als een gezagvoerder van een ten anker liggend schip gebruikmaakt van de diensten van een loods, omdat hij daartoe krachtens wettelijk voorschrift verplicht is, of omdat hij daarom heeft verzocht 58 euro voor elk uur of gedeelte daarvan tot maximaal 1392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke 12 uur - of gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal;

4° als een gezagvoerder na een volbrachte loodsreis een loods aan boord houdt : 58 euro voor elk uur of gedeelte daarvan tot maximaal 1.392 euro voor het eerste etmaal en 696 euro voor elke 12 uur - of gedeelte daarvan - van elk volgend etmaal;

5° als een loods niet wordt ontscheept op de gebruikelijke beloodsingsplaats, maar door de gezagvoerder mee op zee wordt genomen, ongeacht of op die zeereis loodsdienst wordt of kan worden verricht :

- 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte kleiner dan 125 meter,

- 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte van 125 tot 150 meter tussen zonsondergang en zonsopgang,

- 750 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor niet-helioperabele schepen met een lengte van 125 tot 150 meter tussen zonsopgang en zonsondergang,

- 1.900 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor helioperabele schepen met een lengte van 125 tot 150 meter zijn tussen zonsopgang en zonsondergang en

- 1.900 euro per etmaal of gedeelte daarvan voor schepen met een lengte groter dan 150 meter.

De duur wordt berekend vanaf het tijdstip dat de loods de gebruikelijke beloodsingsplaats voorbijvaart tot hij in zijn standplaats is teruggekeerd;

6° als een gezagvoerder een loods aan boord wenst te nemen op een andere dan de voor die reis gebruikelijke beloodsingsplaats ter hoogte van het zeegat in kwestie : 1.900 euro per etmaal of een gedeelte daarvan. Dat wordt berekend vanaf het tijdstip waarop die loods zijn standplaats heeft verlaten tot het tijdstip waarop het schip dat door hem geloodst wordt, is aangekomen op de plaats waar de gezagvoerder in normale omstandigheden een loods aan boord had kunnen nemen, ongeacht of op de zeereis loodsdienst is of kon worden verricht;

7° als een loods bij het maken van een reis na het verlaten van het zeegat aan boord wordt gehouden, met de bedoeling hem dit schip vervolgens door hetzelfde zeegat weer naar binnen te laten loodsen, ongeacht of op die zeereis loodsdienst is of kon worden verricht en ongeacht of op die zeereis een haven wordt aangedaan : 1.900 euro per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen tussen de tijdstippen van het uitgaand en inkomend passeren van het punt waar de loods in normale omstandigheden aan boord komt of van boord gaat;

8° als een loods, ten gevolge van zijn komst aan boord van een besmet schip, in een observatie-inrichting of ziekenhuis aan wal is moeten worden opgenomen : 1.392 euro per etmaal of gedeelte daarvan, te rekenen vanaf het tijdstip waarop hij is opgenomen, vermeerderd met de uit die opname voortvloeiende kosten.

Gezien om gevoegd te worden bij het "Besluit loodsgelden en loodsvergoedingen Scheldereglement".

Brussel, 7 december 2007

Den Haag, 7 december 2007

De Vlaamse minister,

De Nederlandse minister,

---

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2007 — 4809

[C — 2007/37236]

**7 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en Mer et de la Ruralité et du Ministre néerlandais de "Verkeer en Waterstaat" portant modification de l'annexe à l'Arrêté relatif aux droits et indemnités de pilotage du Règlement de l'Escaut**

Le Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité, et

le Ministre néerlandais de "Verkeer en Waterstaat";

Vu l'article 24, premier alinéa, du Règlement de l'Escaut,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe à l'Arrêté relatif aux droits et indemnités de pilotage du Règlement de l'Escaut, modifiée par les arrêtés des 13 décembre 2002, 8 décembre 2003, 13 décembre 2004, 19 septembre 2005, 14 décembre 2005 et 12 décembre 2006, est remplacée par l'annexe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et est publié au *Moniteur belge* et au "*Nederlandse Staatscourant*".

Bruxelles, le 7 décembre 2007

La Haye, le 7 décembre 2007

Le Ministre flamand,

Le Ministre néerlandais,

## Annexe

EUROS								
	Tarif Z	Tarif B						
tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
25 et moins	167	41	47	60	66	74	84	91
26	180	42	53	63	69	79	88	100
27	188	46	55	64	73	84	91	102
28	195	47	60	67	79	88	100	109
29	207	49	63	72	80	91	102	113
30	217	53	64	74	85	96	109	117
31	224	55	66	79	88	100	113	123
32	238	60	69	80	91	108	117	130
33	244	62	72	85	96	109	122	134
34	254	63	74	88	100	113	127	142
35	262	64	79	90	108	117	131	144
36	275	67	80	96	109	123	137	150
37	290	72	85	100	116	130	144	158
38	303	74	90	108	122	135	150	166
39	316	79	91	109	123	143	157	174
40	331	80	100	116	131	148	162	181
41	351	87	108	123	142	158	178	193
42	375	91	113	131	149	167	188	207
43	397	100	117	137	158	180	197	220
44	421	108	123	145	167	188	212	230
45	443	109	131	155	178	197	222	244
46	476	117	143	166	193	214	239	262
47	511	127	154	180	206	229	255	282
48	546	135	161	193	218	245	274	303
49	579	144	174	203	230	262	290	317
50	617	154	182	214	244	275	308	338
51	658	161	194	229	261	294	329	361
52	702	177	211	244	282	315	350	386
53	748	187	222	261	299	337	373	413
54	789	196	238	276	315	354	395	437
55	838	211	250	292	334	374	419	460
56	889	220	265	311	354	397	443	491
57	943	238	282	329	374	424	470	521
58	995	249	299	349	396	450	495	549
59	1048	261	314	368	419	470	526	577
60	1113	278	334	387	443	498	555	612
61	1166	292	347	407	466	526	583	642



tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers		de 8 à	de 12 à	de 18 à	de 26 à	de 36 à	de 48 à
	la mer	7	11	17	25	35	47	61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
62	1218	305	366	427	489	549	608	672
63	1274	318	378	446	510	573	635	699
64	1325	334	395	462	531	598	665	730
65	1382	344	413	481	551	622	689	761
66	1432	357	428	500	573	646	717	790
67	1486	373	446	520	595	672	744	814
68	1541	385	461	538	617	693	768	848
69	1595	401	476	555	635	717	795	877
70	1648	411	493	578	657	741	826	905
71	1692	422	506	593	673	761	844	933
72	1749	437	524	610	698	789	875	961
73	1803	450	540	631	720	807	900	992
74	1859	464	558	649	742	837	928	1020
75	1913	477	574	670	763	862	956	1054
76	1969	491	589	688	789	885	986	1084
77	2023	504	601	707	806	909	1010	1110
78	2079	523	623	727	830	934	1039	1143
79	2134	532	638	742	853	959	1067	1171
80	2190	546	656	764	875	986	1094	1204
81	2242	560	672	784	897	1008	1122	1234
82	2300	577	688	805	920	1034	1149	1264
83	2354	585	705	823	940	1056	1176	1293
84	2406	599	722	843	965	1084	1204	1324
85	2463	617	737	862	986	1107	1233	1356
86	2521	631	757	879	1007	1136	1258	1388
87	2574	646	769	900	1029	1154	1287	1413
88	2629	657	789	920	1051	1186	1313	1445
89	2684	670	805	940	1071	1207	1342	1478
90	2741	686	823	956	1094	1233	1367	1506
91	2764	690	828	966	1104	1243	1383	1523
92	2822	704	844	988	1130	1269	1412	1552
93	2875	718	863	1004	1148	1293	1438	1581
94	2927	733	878	1026	1174	1318	1465	1609
95	2983	744	893	1044	1192	1344	1490	1643
96	3040	758	910	1063	1212	1367	1519	1672
97	3092	771	925	1082	1237	1394	1545	1700
98	3150	786	943	1101	1257	1416	1575	1733
99	3201	799	959	1117	1281	1440	1601	1760
100	3257	812	977	1140	1301	1465	1627	1792
101	3276	817	983	1144	1313	1473	1640	1801
102	3333	833	997	1164	1332	1499	1665	1832

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
103	3386	845	1014	1185	1353	1524	1693	1863
104	3438	860	1033	1202	1375	1547	1719	1895
105	3496	872	1046	1220	1398	1570	1747	1920
106	3505	874	1050	1225	1402	1576	1753	1926
107	3517	876	1053	1230	1407	1583	1757	1933
108	3527	879	1056	1235	1411	1588	1762	1939
109	3536	881	1061	1239	1415	1594	1767	1945
110	3547	883	1064	1243	1419	1599	1772	1952
111	3592	899	1076	1256	1435	1614	1796	1975
112	3641	909	1094	1273	1454	1639	1820	2003
113	3692	923	1107	1290	1476	1660	1847	2031
114	3743	936	1123	1311	1496	1684	1869	2058
115	3794	948	1136	1326	1515	1707	1896	2087
116	3847	961	1152	1343	1538	1731	1922	2113
117	3896	973	1166	1362	1556	1753	1944	2142
118	3946	987	1182	1379	1577	1772	1974	2170
119	3996	998	1199	1399	1597	1797	2000	2197
120	4049	1012	1213	1417	1619	1820	2022	2225
121	4097	1021	1225	1431	1639	1845	2050	2254
122	4147	1036	1242	1451	1660	1867	2075	2284
123	4202	1048	1258	1468	1679	1887	2099	2308
124	4248	1062	1274	1486	1700	1909	2124	2337
125	4300	1073	1289	1505	1718	1934	2150	2364
126	4350	1088	1304	1525	1742	1957	2176	2392
127	4401	1100	1320	1539	1759	1978	2200	2423
128	4452	1110	1334	1557	1780	2004	2225	2447
129	4505	1123	1351	1576	1799	2023	2249	2476
130	4552	1140	1363	1595	1820	2051	2278	2504
131	4604	1149	1379	1611	1840	2073	2300	2532
132	4655	1161	1398	1628	1864	2094	2326	2561
133	4707	1175	1411	1646	1881	2117	2351	2587
134	4755	1189	1425	1662	1903	2142	2378	2615
135	4809	1202	1444	1683	1922	2164	2405	2643
136	4859	1213	1454	1700	1943	2187	2428	2675
137	4909	1225	1469	1718	1963	2209	2452	2698
138	4961	1241	1486	1735	1984	2232	2479	2726
139	5008	1253	1504	1753	2003	2255	2504	2756
140	5062	1263	1519	1770	2022	2278	2530	2782
141	5115	1277	1533	1790	2042	2300	2554	2812
142	5167	1290	1549	1808	2066	2324	2582	2843
143	5221	1304	1565	1826	2087	2349	2608	2871

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers		de 8 à	de 12 à	de 18 à	de 26 à	de 36 à	de 48 à
	la mer	7	11	17	25	35	47	61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
144	5273	1318	1580	1847	2108	2372	2637	2900
145	5323	1331	1597	1864	2128	2393	2663	2928
146	5377	1342	1614	1881	2150	2420	2687	2959
147	5432	1356	1628	1899	2170	2440	2715	2984
148	5484	1369	1645	1918	2191	2465	2741	3017
149	5536	1383	1660	1935	2212	2492	2767	3044
150	5587	1398	1674	1957	2233	2513	2793	3070
151	5642	1411	1692	1974	2255	2539	2820	3099
152	5694	1421	1707	1989	2278	2561	2845	3130
153	5748	1435	1722	2009	2297	2586	2872	3159
154	5799	1448	1742	2027	2317	2608	2899	3188
155	5850	1463	1754	2043	2337	2634	2923	3215
156	5903	1473	1769	2066	2361	2654	2951	3247
157	5956	1489	1784	2084	2380	2680	2978	3272
158	6008	1499	1801	2101	2401	2701	3002	3306
159	6061	1514	1816	2121	2423	2726	3029	3332
160	6112	1526	1833	2138	2440	2751	3054	3362
161	6167	1542	1848	2156	2465	2774	3082	3390
162	6220	1551	1866	2176	2487	2796	3107	3421
163	6270	1565	1880	2194	2504	2821	3135	3446
164	6323	1579	1896	2212	2528	2845	3160	3476
165	6375	1595	1909	2231	2547	2870	3186	3504
166	6429	1606	1929	2247	2571	2891	3212	3535
167	6481	1619	1943	2266	2589	2916	3240	3562
168	6532	1630	1957	2285	2613	2937	3263	3593
169	6586	1646	1975	2302	2634	2964	3294	3621
170	6638	1659	1988	2323	2651	2984	3316	3649
171	6691	1672	2006	2343	2676	3010	3343	3679
172	6744	1684	2021	2361	2696	3033	3370	3707
173	6794	1699	2038	2377	2717	3055	3396	3737
174	6846	1710	2054	2393	2737	3082	3423	3766
175	6900	1723	2070	2415	2757	3104	3448	3794
176	6951	1736	2085	2432	2777	3129	3473	3825
177	7005	1751	2101	2451	2801	3153	3502	3852
178	7057	1762	2117	2469	2821	3173	3528	3879
179	7110	1772	2132	2489	2843	3197	3555	3911
180	7162	1790	2150	2504	2862	3221	3579	3939
181	7215	1805	2164	2525	2883	3247	3605	3969
182	7268	1815	2179	2542	2905	3268	3633	3996
183	7319	1828	2196	2561	2924	3295	3658	4023
184	7374	1840	2212	2581	2947	3316	3683	4055

tirant d'eau en dm	tarif du pilotage de ou vers la mer	7	de 8 à 11	de 12 à 17	de 18 à 25	de 26 à 35	de 36 à 47	de 48 à 61
		milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris	milles nautiques compris
colonne 1	colonne 2	colonne 3	colonne 4	colonne 5	colonne 6	colonne 7	colonne 8	colonne 9
185	7424	1857	2225	2598	2967	3338	3711	4081
186	7479	1869	2242	2615	2987	3363	3737	4113
187	7530	1881	2259	2635	3010	3387	3765	4139
188	7585	1895	2273	2651	3032	3409	3788	4172
189	7634	1908	2289	2669	3051	3436	3815	4197
190	7687	1919	2303	2691	3070	3456	3841	4224
191	7737	1934	2318	2707	3095	3483	3869	4256
192	7794	1944	2335	2726	3114	3504	3896	4284
193	7843	1962	2351	2744	3135	3529	3920	4311
194	7898	1974	2366	2762	3158	3551	3947	4340
195	7950	1986	2382	2780	3179	3578	3974	4371
196	8001	2000	2398	2801	3197	3600	3997	4398
197	8053	2014	2416	2818	3220	3626	4025	4429
198	8107	2023	2430	2837	3241	3647	4054	4460
199	8160	2039	2444	2854	3262	3668	4079	4484
200	8212	2051	2463	2872	3281	3693	4104	4519

Dans la présente annexe, il faut entendre par héli-opérable : les navires pourvus des équipements nécessaires de sorte que le pilotage ou la récupération d'un pilote du bord du navire puissent être exécutés à l'aide d'un hélicoptère et qui sont agréés comme tels par le service de pilotage de la Région flamande.

Dans les cas suivants, le commandant d'un navire doit payer les indemnités de pilotage mentionnées en marge :

1° lorsqu'un pilote demandé est décommandé ou doit retourner sans avoir effectué son pilotage : 116 euros;

2° lorsqu'il y a une immobilisation de plus d'une heure après le moment où le pilote aurait dû être à bord avant le départ du navire ou lorsqu'il est dévié de plus d'une heure du moment d'arrivée à une des stations d'attache annoncé en vertu de l'article 13, premier alinéa, du Règlement de l'Escaut : 58 euros pour chaque heure ou partie d'heure suivant la première heure jusqu'à 1.392 euros au maximum pour la première journée (= 24 heures) et 696 euros pour chaque période de 12 heures – ou partie de cette période – de chaque journée suivante. Il en est de même lorsqu'il y a eu un changement de pilote pendant la course de pilotage et que cette dernière n'est pas poursuivie dans un délai d'une heure, ainsi que chaque fois qu'intervient une immobilisation de plus d'une heure pendant la course de pilotage.

Ce principe ne s'applique pas lorsque l'immobilisation est due :

a) aux conditions atmosphériques sur place;

b) à un éclusage;

c) aux marées;

d) à des défauts au navire, survenus pendant le voyage sous pilotage;

3° lorsque le commandant d'un navire ancré fait usage des services d'un pilote, soit par ce qu'il est obligé en vertu d'une prescription légale, soit parce qu'il l'a demandé : 58 euros pour chaque heure ou partie d'heure jusqu'au maximum 1.392 euros pour la première journée (= 24 heures) et 696 euros pour chaque période de 12 heures – ou partie de cette période – de chaque journée suivante;

4° lorsqu'après la fin d'une course de pilotage, le capitaine garde un pilote à bord : 58 euros pour chaque heure ou partie d'heure jusqu'au maximum 1.392 euros pour la première journée (= 24 heures) et 696 euros pour chaque période de 12 heures – ou partie de cette période – de chaque journée suivante;

5° lorsqu'un pilote n'est pas débarqué à un endroit de pilotage usuel, mais lorsqu'il est emmené en mer par le commandant, qu'au cours de ce voyage en mer le service de pilotage soit ou puisse être assuré ou non :

- 750 euros par journée ou partie de journée (= 24 heures) pour les navires ayant une longueur de moins de 125 mètres;

- 750 euros par journée ou partie de journée (= 24 heures) pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres entre le coucher et le lever du soleil;

- 750 euros par journée ou partie de journée (= 24 heures) pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres non héli-opérables entre le lever et le coucher du soleil;

- 1.900 euros par journée ou partie de journée (= 24 heures) pour les navires ayant une longueur de 125 à 150 mètres héli-opérables entre le lever et le coucher et le lever du soleil;

- 1.900 euros par journée ou partie de journée (= 24 heures) pour les navires ayant une longueur de plus de 150 mètres.

La durée est calculée à partir du moment où le pilote dépasse l'endroit de pilotage usuel jusqu'au moment où il retourne à son port d'attache;

6° lorsqu'un commandant souhaite prendre un pilote à bord à un autre endroit que l'endroit de pilotage usuel pour ce voyage au droit de la passe en mer en question : 1.900 euros par journée (= 24 heures) ou par partie de cette dernière. Ceci est calculé à partir du moment où le pilote a quitté son port d'attache jusqu'au moment où le navire dont il assure le pilotage est arrivé à l'endroit où le capitaine aurait, dans des circonstances normales, pu prendre un pilote à bord, qu'un service de pilotage ait été ou ait pu être assuré ou non au cours du voyage en mer;

7° lorsqu'un pilote est tenu à bord lors d'un voyage après avoir quitté la passe en mer en vue de lui faire piloter le navire en rentrant par la même passe, que lors de ce voyage des services de pilotage sont ou auraient pu être assurés, ou que pendant ce voyage, il est fait escale ou pas dans un port : 1.900 euros par journée (= 24 heures) ou partie de cette dernière, à compter entre les moments du passage sortant et entrant à l'endroit où le pilote embarque ou débarque dans des circonstances normales;

8° lorsqu'un pilote doit, suite à son arrivée à bord d'un navire de mer contaminé, être admis à terre dans un hôpital ou dans un établissement d'observation : 1.392 euros par journée (= 24 heures) ou partie de cette dernière à compter à partir du moment où il est admis, majorés des frais résultant de son admission.

Vu pour être annexé à "l'Arrêté relatif aux droits et indemnités de pilotage du Règlement de l'Escaut".

Bruxelles, le 7 décembre 2007

Le Ministre flamand,

La Haye, le 7 décembre 2007

Le Ministre néerlandais,

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2007 — 4810

[C — 2007/29420]

#### 26 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française pris en exécution de l'article 12 du décret du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel portant des dispositions diverses

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, du décret du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel portant des dispositions diverses;

Vu l'avis de la Commission consultative des organisations de jeunesse du 14 mai 2007;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'audiovisuel du 24 mai 2007;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Éducation permanente du 30 mai 2007;

Vu l'avis de la Commission consultative des maisons et centres de jeunes du 6 juin 2007;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'éducation physique, du Sport et de la Vie en plein Air auprès de l'Exécutif de la Communauté française du 7 juin 1997;

Vu l'avis du Comité de concertation du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique du 12 juin 2007;

Vu l'avis du Conseil supérieur des bibliothèques publiques du 13 juin 2007;

Vu l'avis de la Commission des Centres culturels du 22 juin 2007;

Vu l'avis du Conseil de la jeunesse du 26 juin 2007;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances donné le 5 juillet 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 19 juillet 2007;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 43.468/2/V donné le 24 août 2007 en application de l'article 84, §1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre du Budget en charge du Sport et de la Fonction publique, du Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel et du Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale;

Après délibération du Gouvernement,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'employeur communique à l'Administration sa déclaration sur l'honneur du respect des conventions collectives telles que définies à l'article 11 du décret du 17 décembre 2003 relatif à l'emploi dans le secteur socioculturel portant des dispositions diverses.

Cette déclaration pourra être contestée par toute partie justifiant d'un intérêt, sur production :

1° Soit d'un avis émanant de l'administration compétente en matière d'emploi et établissant que la ou les conventions collectives applicables à l'employeur n'aurai(ent) pas été respectée(s).

2° Soit d'une décision judiciaire par laquelle l'employeur est condamné pour non-respect des conventions collectives qui lui sont applicables.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 2007.

**Art. 3.** Les Ministres ayant en charge le Sport, la Culture et l'Audiovisuel et la Jeunesse sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles le 26 octobre 2007.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre du Budget en charge du Sport et de la Fonction publique,  
M. DAERDEN

La Ministre de la Culture et de l'Audiovisuel,  
Mme F. LAANAN

Le Ministre de la Jeunesse et de l'Enseignement de Promotion sociale,  
M. TARABELLA

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2007 — 4810

[C - 2007/29420]

**26 OKTOBER 2007. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap genomen ter uitvoering van artikel 12 van het decreet van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sectoren houdende diverse bepalingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sectoren houdende diverse bepalingen, inzonderheid op artikel 12, eerste lid;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor de jeugdorganisaties, gegeven op 14 mei 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Audiovisuele sector, gegeven op 24 mei 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor Permanente opvoeding, gegeven op 30 mei 2007;

Gelet op het advies van de Adviescommissie voor jeugdhuisen en -centra, gegeven op 6 juni 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Lichamelijke opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens bij de Executieve van de Franse Gemeenschap, gegeven op 7 juni 1997;

Gelet op het advies van het Overlegcomité voor het Centrum voor de Film en de Audiovisuele sector van de Franse Gemeenschap van België, gegeven op 12 juni 2007;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de openbare bibliotheken, gegeven op 13 juni 2007;

Gelet op het advies van de Commissie voor culturele centra, gegeven op 22 juni 2007;

Gelet op het advies van de Jeugdraad, gegeven op 26 juni 2007;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2007;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 19 juli 2007;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 43.468/2/V, gegeven op 24 augustus 2007 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, belast met de Sport en de Ambtenarenzaken, de Minister van Cultuur en de Audiovisuele sector en van de Minister van Jeugd en Onderwijs voor sociale promotie;

Na beraadslaging van de Regering,

Besluit :

**Artikel 1.** De werkgever deelt het bestuur zijn verklaring op erewoord mee met inachtneming van de collectieve arbeidsovereenkomsten, zoals bedoeld in artikel 11 van het decreet van 17 december 2003 betreffende de werkgelegenheid in de sociaal-culturele sectoren houdende diverse bepalingen.

Deze verklaring zal door elke partij betwist kunnen worden die doet blijken van een belang, op voorlegging van :

1° ofwel een advies dat uitgebracht wordt door het bestuur dat bevoegd is voor werkgelegenheid en dat bepaalt dat de collectieve arbeidsovereenkomst (en) die van toepassing is/zijn op de werkgever, niet nageleefd zou(den) geweest zijn;

2° ofwel een rechterlijke beslissing waarbij de werkgever veroordeeld wordt wegens de niet-naleving van de collectieve arbeidsovereenkomsten die op hem van toepassing zijn.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 december 2007.

**Art. 3.** De Ministers van Sport, Cultuur, de Audiovisuele sector en Jeugd worden belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 26 oktober 2007.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Begroting, belast met de Sport en de Ambtenarenzaken,  
M. DAERDEN

De Minister van Cultuur en de Audiovisuele sector,  
Mevr. F. LAANAN

De Minister van Jeugd en Onderwijs voor sociale promotie,  
M. TARABELLA

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4811

[C — 2007/27181]

**7 NOVEMBRE 2007. — Décret portant modification de la partie décrétable du Livre II du Code de l'Environnement (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article D.2, 17<sup>o</sup>, du Livre II du Code de l'Environnement, les mots « sociétés d'épuration agréées » sont remplacés par les mots « organismes d'assainissement agréés » et les mots « ces dernières » sont remplacés par les mots « ces derniers ».

A l'article D.20, alinéa 2, du même Livre, les mots « organismes d'épuration agréés conformément à l'article 343 » sont remplacés par les mots « organismes d'assainissement agréés conformément à l'article D.343 ».

Aux articles D.340, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, D.343, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, D.344 et D.345, § 2, alinéa 4, 3<sup>o</sup>, du même Livre, les mots « organisme d'épuration » sont remplacés par les mots « organisme d'assainissement ».

Aux articles D.4, § 2, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, D.179, D.218, § 2, alinéa 3, D.222, § 3, D.252, § 3, 1<sup>o</sup>, D.276, 1<sup>o</sup>, D.332, § 2, 1<sup>o</sup>, alinéa 2, et 5<sup>o</sup>, D.333, § 2, alinéa 2, c., D.345, § 1<sup>er</sup>, § 3, alinéa 2, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 9, du même Livre, les mots « organismes d'épuration » sont remplacés par les mots « organismes d'assainissement ».

L'intitulé de la section 2 du chapitre I<sup>er</sup> du titre III de la partie III du Livre II est remplacé comme suit :

« Section 2 – Organismes d'assainissement ».

**Art. 2.** A l'article D.2, 39<sup>o</sup>, du même Livre, il est ajouté un quatrième tiret rédigé comme suit :

« – gadoues issues de la vidange de fosses septiques ou de systèmes d'épuration analogues et qui sont destinées à être déversées et traitées dans une station d'épuration des eaux. »

**Art. 3.** A l'article D.2 du même Livre, le point 41<sup>o</sup>, c., est remplacé par le point 41<sup>o</sup>, c., suivant :

« c. les eaux usées distinctes des eaux usées définies aux points a. et b. ci-dessus provenant d'établissements déversant une charge polluante journalière inférieure ou égale à 100 E.H. avant traitement et exemptes de substances dangereuses telles que définies à l'article D.2, 79<sup>o</sup>, à l'exclusion des établissements désignés par le Gouvernement pour lesquels les eaux usées sont nuisibles aux égouts ou au fonctionnement normal d'une station d'épuration ou au milieu récepteur et ne peuvent pas être classées comme eaux usées domestiques.

L'E.H. visé à l'alinéa précédent représente une unité de charge polluante ayant :

- une demande biochimique d'oxygène en cinq jours (D.B.O.5) de 60 grammes par jour;
- une demande chimique en oxygène (D.C.O.) de 135 grammes par jour;
- une teneur en matières en suspension (M.E.S.) de 90 grammes par jour;
- une teneur en azote total de 9,9 grammes par jour;
- une teneur en phosphore total de 2,2 grammes par jour;
- un débit de 0,18 m<sup>3</sup> par jour. »

**Art. 4.** A l'article D.2 du même Livre, le point 41<sup>o</sup> est complété par un d. rédigé comme suit :

« d. par assimilation, les gadoues issues de la vidange de fosses septiques ou de systèmes d'épuration analogues et qui sont destinées à être déversées et traitées dans une station d'épuration des eaux. »

**Art. 5.** A l'article D.4, § 3, du même Livre, il est introduit un alinéa 3 rédigé comme suit :

« Pour le 31 mars au plus tard, chaque distributeur lui communique le rendement moyen, de l'année antérieure, de son réseau. Les modalités de calcul du rendement moyen sont fixées par le Gouvernement. »

**Art. 6.** L'article D.32 du même Livre est remplacé comme suit :

« Art. D.32. - § 1<sup>er</sup>. A l'initiative de pouvoirs locaux, d'opérateurs du cycle de l'eau ou d'associations, il peut être créé un contrat de rivière au sein de chaque sous-bassin hydrographique. Par dérogation octroyée conformément aux modalités arrêtées par le Gouvernement, il peut être créé plusieurs contrats de rivière par sous-bassin hydrographique.

Le contrat de rivière est constitué des trois groupes suivants :

- les membres proposés par les conseils communaux et les conseils provinciaux concernés;
- les membres proposés par les acteurs locaux;
- les membres proposés par les administrations et les organes consultatifs concernés.

Les acteurs locaux visés à l'alinéa précédent sont :

- les associations actives dans le domaine environnemental;
- les acteurs liés aux différentes activités qui ont un impact significatif sur le sous-bassin hydrographique, tels l'agriculture, la sylviculture, les entreprises, l'artisanat, le commerce, les sports, le tourisme;
- les acteurs liés aux activités culturelles et éducatives qui s'exercent dans le même sous-bassin.

Les organes de décision sont organisés de manière à être représentatifs des associés, sans qu'il y ait prédominance d'un groupe d'associés, en ce compris celui constitué par les communes et les provinces.

§ 2. En cas de pluralité de contrats de rivière au sein d'un même sous-bassin hydrographique, ils coordonnent leur action suivant les modalités déterminées par le Gouvernement.

§ 3. Le contrat de rivière a pour objet d'informer et de sensibiliser de manière intégrée, globale et concertée le cycle de l'eau et d'organiser le dialogue entre l'ensemble de ses membres en vue d'établir un protocole d'accord.

Ce protocole d'accord contribue à atteindre les objectifs environnementaux établis aux articles D.1<sup>er</sup> et D.22 en engageant ses signataires, chacun dans le cadre de ses responsabilités, à atteindre des objectifs déterminés.

Le Gouvernement peut attribuer au contrat de rivière des missions techniques.

§. 4. Le Gouvernement peut octroyer des subventions au contrat de rivière selon les règles qu'il détermine. Il peut les conditionner à un programme d'activité.

Le contrat de rivière établit un rapport annuel d'activités. En cas de pluralité de contrats de rivière au sein d'un même sous-bassin hydrographique, un rapport annuel d'activités coordonné par sous-bassin hydrographique est établi.

L'évaluation du contrat de rivière est réalisée annuellement par la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, Division de l'eau, et communiquée au Ministre ayant l'Eau dans ses attributions. »

**Art. 7.** A l'article D.38 du même Livre, les mots « l'ouvrage d'Art.D. » sont remplacés par les mots « l'ouvrage d'art. ».

**Art. 8.** A l'article D.159, 2°, 5° et 6°, du même Livre, les mots « des eaux pluviales » sont supprimés.

**Art. 9.** A l'article D.161, 1°, du même Livre, les mots « et les eaux de surface » sont remplacés par les mots « , les eaux de surface et les voies artificielles d'écoulement ».

**Art. 10.** A l'article D.174, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même Livre, les mots « au jour de la demande du permis d'environnement » sont remplacés par les mots « au jour de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté relatif à l'établissement d'une zone de prévention, sauf dérogation accordée par le Gouvernement ».

**Art. 11.** A l'article D.184, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Livre, les mots « l'article 191 » sont remplacés par les mots « l'article D.192 ».

**Art. 12.** A l'article D.195, alinéa 2, du même Livre, les mots « L'extension éventuelle du réseau » sont remplacés par les mots « L'extension éventuelle ou le renforcement du réseau ».

Au même article D.195, deuxième phrase, deuxième tiret, les mots « ou d'un renforcement » sont insérés entre le mot « extension » et les mots « en dehors d'une voie publique existante ».

Au même article D.195, deuxième phrase, le troisième tiret « – au-delà des cinquante premiers mètres, lorsqu'il s'agit d'une autre demande d'extension, l'extension des cinquante mètres étant à charge du distributeur » est remplacé par les mots « – au-delà des cinquante premiers mètres, lorsqu'il s'agit d'une autre demande d'extension ou de renforcement pour un immeuble destiné au logement, l'extension ou le renforcement des cinquante premiers mètres étant à charge du distributeur ».

**Art. 13.** A l'article D.197, alinéa 3, du même Livre, la dernière phrase « Un compteur supplémentaire sera, dans ce cas, prévu pour l'enregistrement des consommations communes. » est remplacée par le texte suivant :

« Un compteur supplémentaire peut, dans ce cas, être prévu pour l'enregistrement des consommations communes. En cas de modification du nombre de logements, commerces ou bâtiments, la transformation du raccordement est à charge du demandeur. »

**Art. 14.** A l'article D.202, alinéa 1<sup>er</sup>, quatrième tiret, du même Livre, les mots « l'article 198 » sont remplacés par les mots « l'article D.207 ».

**Art. 15.** A l'article D.217, alinéa 2, du même Livre, les mots « plan communal général d'égouttage » sont remplacés par les mots « plan d'assainissement par sous-bassin hydrographique ».

**Art. 16.** A l'article D.219 du même Livre, les mots « à la Région tous les deux ans » sont remplacés par les mots « à la S.P.G.E. et aux organismes d'assainissement agréés, en vue de la réalisation des plans d'assainissement par sous-bassin hydrographique et leurs mises à jour, ».

**Art. 17.** L'article D.220, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Livre est remplacé comme suit :

« Le conseil communal édicte un règlement communal qui complète les obligations d'évacuation des eaux usées dérivant du règlement général d'assainissement visé à l'article D.218, § 1<sup>er</sup>, relativement à la fixation de la rémunération et des modalités à appliquer pour tout travail de raccordement à l'égout sur le domaine public. »

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. A l'article D.222 du même Livre, le paragraphe 2 est remplacé par le texte suivant :

« § 2. Les vidangeurs agréés sont tenus d'éliminer les gadoues soit en les remettant à une station d'épuration désignée à cette fin par un organisme d'assainissement, conformément au paragraphe 3, soit gérées conformément aux dispositions relatives à la gestion des déchets. »

§ 2. Au même article, il est ajouté un paragraphe 4 libellé comme suit :

« § 4. Le traitement par un organisme d'assainissement agréé des gadoues de fosses septiques et de systèmes d'épuration analogues est assuré gratuitement par l'organisme d'assainissement agréé si les gadoues résultent exclusivement du traitement d'eaux usées domestiques produites en Région wallonne. »

**Art. 19.** A l'article D.223, § 1<sup>er</sup>, du même Livre, il est inséré un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Par « gestionnaire », il faut entendre, selon le cas, l'exploitant, le propriétaire ou le maître d'ouvrage d'installations de production ou de distribution d'eau ou de collecte ou d'assainissement des eaux usées, au nom duquel la demande de déclaration d'utilité publique a été introduite ou toute personne qui lui succéderait par la suite dans l'exploitation, la maîtrise d'ouvrage ou la propriété desdites installations. »

**Art. 20.** A l'article D.223, § 2, du même Livre, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« L'indemnité fait l'objet d'un paiement unique qui tient lieu d'indemnité forfaitaire. »

**Art. 21.** L'article D.223, § 2, du même Livre est complété comme suit :

« En cas d'indivision entre plusieurs détenteurs de droits réels sur le terrain grevé de la servitude, le montant de l'indemnité forfaitaire est réparti entre eux au prorata de leurs quotités respectives dans l'indivision.

En cas de démembrement du droit de propriété attaché au terrain grevé de la servitude, le montant de l'indemnité forfaitaire est payé au détenteur du droit réel de jouissance sur l'immeuble concerné, sans préjudice du recours éventuel du nu-propriétaire, du bailleur emphytéotique ou du tréfoncier contre ce détenteur du droit réel sur la base des règles de droit civil auxquelles sont soumises leurs relations.



En cas de servitude contractuelle ou légale existante grevant le terrain occupé, le montant de l'indemnité forfaitaire est payé intégralement au propriétaire du fonds qui en est grevé, sans préjudice du recours éventuel du bénéficiaire de la servitude existante contre ce propriétaire sur la base des règles de droit civil auxquelles sont soumises leurs relations. »

**Art. 22.** A l'article D.223, § 3, 1°, du même Livre, les mots « et la redevance à payer par le demandeur pour l'examen du dossier » sont supprimés.

**Art. 23.** L'article D.223, § 3, 2°, du même Livre est remplacé comme suit :

« 2°le mode de calcul et d'indexation de l'indemnité visée au paragraphe 2. Il peut fixer des valeurs de base différentes à utiliser pour ce calcul en fonction notamment du type d'installations concernées, de la situation géographique et de l'affectation des terrains occupés. »

**Art. 24.** A l'article D.224 du même Livre, à la suite de l'alinéa 2, il est inséré deux alinéas rédigés comme suit :

« En cas d'infraction aux interdictions et prescriptions prévues par ou en vertu du présent article, le gestionnaire a le droit de démolir les constructions érigées et les plantations et de remettre les lieux dans leur état primitif, ainsi que de prendre toutes les mesures conservatoires jugées utiles, le tout aux frais du contrevenant, sans préjudice des dommages et intérêts auxquels l'infraction pourrait donner lieu.

Si l'infraction ne fait pas obstacle à une intervention nécessaire d'urgence sur les installations bénéficiant de la servitude, le gestionnaire est cependant tenu de mettre préalablement le contrevenant en demeure de mettre fin immédiatement à l'infraction et de remettre les lieux dans leur état primitif. Il fixe à cet effet au contrevenant un délai qui ne peut être inférieur à trente jours. »

**Art. 25.** L'alinéa 3 de l'article D.224 du même Livre devient l'alinéa 1<sup>er</sup> de l'article D.224bis.

A la suite de cet alinéa 1<sup>er</sup>, il est inséré les alinéas suivants, rédigés comme suit :

« Lorsque le gestionnaire achète ou exproprie à la demande du propriétaire tout ou partie du terrain occupé par ce dernier, l'indemnité forfaitaire perçue en contrepartie de la servitude d'utilité publique grevant le terrain concerné est constitutive d'une avance sur le prix d'acquisition ou l'indemnisation d'expropriation à convenir à l'amiable ou à fixer le cas échéant par le juge dans le cadre de la procédure d'expropriation.

Pour la fixation de ce prix ou de cette indemnisation d'expropriation, il n'est pas tenu compte de la moins-value résultant des contraintes liées à l'occupation du terrain par les installations du gestionnaire.

Le cas échéant, le solde positif entre le prix d'acquisition ou l'indemnisation d'expropriation et l'avance perçue est majoré d'un intérêt calculé au taux d'intérêt légal en vigueur sur la période prenant cours à la date du début d'occupation effective du terrain par le gestionnaire et prenant fin à la date de la première offre amiable d'acquisition adressée par le gestionnaire au propriétaire. »

**Art. 26.** Il est inséré un article D.224ter au même Livre, rédigé comme suit :

« Art. D.224ter. – Sauf dans le cas de l'achat de tout ou partie du terrain grevé de la servitude d'utilité publique par le gestionnaire, le propriétaire de ce terrain ou le titulaire de droits réels sur ce bien a l'obligation de déclarer l'existence de cette servitude dans tout acte sous seing privé ou authentique, translatif ou déclaratif de propriété, de jouissance pour plus de neuf ans, d'emphytéose ou de superficie de tout ou partie du terrain, y compris dans les actes constatant un bail à ferme. »

**Art. 27.** L'article D.228, alinéa 3, du même Livre est complété comme suit :

« Le Gouvernement peut déterminer la méthode et la formule de calcul du C.V.D. »

**Art. 28.** L'article D.229 du même Livre est remplacé comme suit :

« Art. D.229. - Le C.V.A. n'est pas appliqué, dans le cadre de la tarification prévue à l'article D.228, dans les cas suivants :

- sur la fraction du volume total prélevé qui est déversée sous la forme d'eaux usées industrielles, lorsque l'utilisateur est soumis à la taxe sur le déversement des eaux usées industrielles;

- lorsque l'utilisateur bénéficie d'une exemption, en application de l'article D.288;

- sur les volumes d'eaux usées agricoles assimilées aux eaux usées domestiques des établissements où sont gardés ou élevés des animaux qui répondent aux conditions arrêtées par le Gouvernement wallon, à l'exception du volume égal à la consommation présumée du ménage, soit 100 m<sup>3</sup>. »

**Art. 29.** A l'article D.253 du même Livre, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Les volumes d'eau produits destinés à être distribués en Région wallonne et sur la base desquels les distributeurs assument proportionnellement l'assainissement des eaux usées sont calculés sur la base des volumes d'eau distribués et facturés aux consommateurs. »

**Art. 30.** A l'article D.276, 1°, du même Livre, les mots « qui occupent au moins sept personnes et » sont supprimés.

L'article D.276, 2°, du même Livre est supprimé.

**Art. 31.** A l'article D.279 du même Livre, la formule :

« ● N1 = (Q/180) (a + ((0.3\*MS)/500)

● N1 = + 0.45 (D.C.O./525)\*(0.4 + 0.6 d) »

est remplacée par la formule :

« ● N1 = (Q/180) (a + ((0.3\*MS)/500)

+ 0.45 (D.C.O./525)\*(0.4 + 0.6 d) ».

**Art. 32.** A l'article D.288, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, du même Livre, il est inséré les mots « ou du C.V.A. » après les mots « restitution de la taxe ».

**Art. 33.** A l'article D.317, alinéa 2, du même Livre, les mots « l'article 220 » sont remplacés par les mots « l'article D.218 ».

**Art. 34.** A l'article D.321, 4° et 5°, du même Livre, les mots « l'article 64 » sont remplacés par les mots « l'article D.21 ».

**Art. 35.** A l'article D.331, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du même Livre, les mots « Les lois coordonnées sur les sociétés commerciales lui sont applicables » sont remplacés par les mots « Le Code des sociétés lui est applicable ».

**Art. 36.** A l'article D.340, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, du même Livre, les mots « par le conseil d'administration de la S.P.G.E. » sont remplacés par les mots « par le conseil d'administration d'Aquawal ».

A l'article D.340, § 2, dernier alinéa, les mots « et les vice-présidents de la S.P.G.E. ou leurs délégués » sont remplacés par les mots « du comité de direction de la S.P.G.E. ou ses délégués ».

**Art. 37.** A l'article D.344, 5°, du même Livre, les mots « aux règles des articles 317 et 322 » sont remplacés par les mots « à l'article D.222 ».

Au même article D.344, le point 7° est remplacé comme suit :

« 7° exécuter, à la demande du Gouvernement ou de la S.P.G.E., d'autres missions en matière d'assainissement public; ».

Au même article D.344, il est ajouté un point 10° dont le libellé est le suivant :

« 10° rendre des avis aux exploitants qui se raccordent au réseau d'égouttage

ou de collecte, concernant les déversements des eaux usées industrielles selon les modalités fixées par le Gouvernement. »

**Art. 38.** A l'article D.393, 1°, du même Livre, les mots « de prévenir » sont insérés entre les mots « la protection des eaux de surface et » et les mots « la pollution des eaux souterraines ».

A l'article D.393, 5°, du même Livre, le premier tiret est remplacé comme suit :

« – soit sans disposer de l'agrément requis en vertu de l'article D.222. »

**Art. 39.** Aux articles D.407, D.408, D.409 et D.410 du même Livre, le terme « 176 » est remplacé par le terme « D.177 », à l'article D.409, § 1<sup>er</sup>, 1°, les termes « et D.177 » sont ajoutés après le terme « 173 », à l'article D.409, § 2, les termes « et D.177 » sont insérés entre le terme « 176 » et les termes « et des ».

**Art. 40.** Il est inséré un article D.413bis au même Livre, libellé comme suit :

« *Art. D.413bis.* – Le Gouvernement peut établir des amendes administratives contre les infractions aux dispositions du chapitre III du titre VII de la partie II.

Le montant de l'amende est compris entre 50 euros et 50.000 euros. Au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, ce montant est automatiquement et de plein droit indexé sur la base de l'indice des prix à la consommation en vigueur six semaines avant la date de l'indexation.

Le Gouvernement détermine les modalités d'application et de calcul de l'amende, ainsi que la procédure fixant les règles de notification de la décision d'appliquer l'amende, les modalités de paiement de celle-ci, ainsi que les conditions permettant au contrevenant de faire valoir ses observations par audition.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire dirigeant de la Direction générale des ressources naturelles et de l'environnement, Division de l'eau. Le contrevenant est informé, selon les modalités déterminées par le Gouvernement, de la sanction administrative qu'il encourt.

Le contrevenant dispose d'un droit de recours contre la décision d'appliquer l'amende. Ce recours est introduit, sous peine de forclusion, dans le mois de la notification de la décision d'appliquer l'amende par voie de requête devant le Tribunal de police selon la procédure civile.

Le recours devant le Tribunal de police est un recours de pleine juridiction. Il est suspensif. Le jugement du Tribunal n'est pas susceptible d'appel.

En cas de défaut de paiement de l'amende administrative dans les délais déterminés par le Gouvernement, l'amende peut être recouvrée par contrainte. La contrainte est visée et déclarée exécutoire par le fonctionnaire dirigeant susvisé. Le Gouvernement fixe également la procédure de notification et les délais applicables. La contrainte est régie par les dispositions contenues dans la cinquième partie du Code judiciaire relative à la saisie conservatoire et aux voies d'exécution. Le paiement de l'amende éteint l'action publique. »

**Art. 41.** A l'article D.414, § 1<sup>er</sup>, 2°, du même Livre, les mots « l'article D.420 » sont remplacés par les mots « l'article D.183 ».

**Art. 42.** A l'article D.417, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Livre, les mots :

« où A = la consommation facturée

durée du cycle de la facturation »

sont remplacés par les mots ? :

« où A = la consommation facturée divisée par la durée du cycle de la facturation. »

**Art. 43.** Il est créé un nouvel article D.445 dans le même Livre dont le contenu est le suivant :

« *Art. D.445.* – Lorsqu'un usager est alimenté par plusieurs raccordements existant avant le 1<sup>er</sup> janvier 2008, par dérogation, le volume à prendre en considération pour l'établissement de la facturation est la somme de l'ensemble des volumes fournis par ces raccordements. Les redevances et autres frais liés aux différents raccordements restent d'application de manière individualisée par raccordement.

Cette disposition n'est d'application que dans le cadre de raccordements comptabilisant plus de 5.000 m<sup>3</sup> alimentant un seul et même abonné et usager final, pour autant que les raccordements alimentent un site géographique unique localisé en un même endroit et d'un seul tenant sans prendre en compte les routes ou voiries séparatives.

L'usager souhaitant bénéficier de cette dérogation doit en introduire la demande auprès de son distributeur qui, après examen de la recevabilité, doit l'appliquer dès l'exercice en cours de facturation en fonction de la date d'introduction de la demande, sauf dérogation accordée par le Ministre de l'Eau sur la base d'un rapport motivé. Cette demande doit être renouvelée tous les trois ans. »

**Art. 44.** Les articles D.224, alinéa 3, D.287 et D.433 du même Livre sont abrogés.

**Art. 45.** A l'annexe I<sup>re</sup>, *in fine*, du même Livre, le point « *Remarques* » est remplacé par le point suivant :

« *Remarques* :

1. Appartiennent au groupe I les entreprises dont la consommation d'eau est basse (10 m<sup>3</sup> par 1 000 kg de poids abattu) et qui ont pris de bonnes précautions pour recueillir le sang et sans traitement ou transport humide de plumes ou de déchets.

Appartiennent au groupe II les entreprises qui pratiquent uniquement des traitements et/ou le transport humide de plumes ou de déchets.

Appartiennent au groupe III les entreprises qui pratiquent le transport humide de plumes ou de déchets, et, en outre, toutes les entreprises de cuisson de poulets ainsi que toutes les entreprises qui n'appartiennent pas aux groupes I et II.

2. Il faut entendre par laiterie assainie, la laiterie dans laquelle de bonnes précautions ont été prises pour limiter le degré de pollution, telles que recueillir les égouttures de lait, retenir le dépôt de l'eau qui a servi au lavage du beurre, recueillir les résidus de pressurage, prévenir les fuites d'eau, etc.

3. Pourcentage de réduction lié à la mise en œuvre de certaines mesures :

a. utilisation d'aliments à haute digestibilité : 30 %;

b. filtration sur filtre rotatif à la sortie des bassins d'élevage : 75 %;

c. lagune de décantation de dimension adaptée au débit avec reprise périodique des boues : 50 %.

En cas d'utilisation d'aliments à haute digestibilité et de mise en œuvre d'un des procédés b. ou c. ci-dessus, une réduction globale pouvant aller jusqu'à 100 % peut être consentie si une campagne d'analyses réalisées sur instruction et sous contrôle de l'administration a conclu à la disparition totale ou quasi totale de la charge polluante mesurable. »

**Art. 46.** L'article 6 du présent décret entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 novembre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—————  
Note

(1) *Session 2007-2008.*

*Documents du Parlement wallon.* — 641 (2007-2008) N<sup>os</sup> 1 et 2.

*Compte rendu intégral.* — Séance publique du 7 novembre 2007.

Discussion. Votes.

—————  
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4811

[C - 2007/27181]

**7. NOVEMBER 2007 — Dekret zur Abänderung des dekretalen Teils des Buches II des Umweltgesetzbuches (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - In Artikel D.2, 17<sup>o</sup> des Buches II des Umwttgesetzbuches werden die Wörter «zugelassenen Klärungsgesellschaften» durch die Wörter «zugelassenen Vereinigungen für die Sanierung» ersetzt.

In Artikel D.20, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «der gemäß Artikel 343 zugelassenen Vereinigungen für die Klärung» durch die Wörter «der gemäß Artikel 343 zugelassenen Vereinigungen für die Sanierung» ersetzt.

In den Artikeln D.340, § 1, Absatz 1, 2<sup>o</sup>, D.343, Absätze 1 und 2, D.344 und D.345, § 2, Absatz 4, 3<sup>o</sup> desselben Buches werden die Wörter «Vereinigung für die Klärung» durch die Wörter «Vereinigung für die Sanierung» ersetzt.

In den Artikeln D.4, § 2, Absatz 2, 2°, D.179, D.218, § 2, Absatz 3, D.222, § 3, D.252, § 3, 1°, D.332, § 2, 1°, Absatz 2, und 5°, D.333, § 2, Absatz 2, c., D.345, § 1, § 3, Absatz 2, § 4, Absatz 1, und § 9 desselben Buches werden die Wörter «Vereinigungen für die Klärung» durch die Wörter «Vereinigungen für die Sanierung» und in Artikel D.276, 1° die Wörter «Einrichtungen für die Klärung» durch die Wörter «Vereinigungen für die Sanierung» ersetzt.

Der Titel des Abschnitts 2 des Kapitels I des Titels III des Teils III des Buches II wird folgendermaßen ersetzt:

«*Abschnitt 2 – Vereinigungen für die Sanierung*».

**Art. 2** - In Artikel D.2, 39° desselben Buches wird ein vierter Strich mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«- Fäkalien aus der Entleerung von Faulgruben oder von ähnlichen Klärsystemen, die dazu bestimmt sind, abgeleitet und in einer Abwasserklärstation behandelt zu werden.»

**Art. 3** - In Artikel D.2, desselben Buches wird Punkt 41°, c. durch folgenden Punkt 41°, c. ersetzt:

«c. Abwasser, das von dem in den vorhergehenden Punkten a. und b. definierten Abwasser zu unterscheiden ist, und das aus Betrieben stammt, die eine tägliche Schadstoffbelastung von höchstens 100 EGW vor einer Behandlung und frei von gefährlichen Stoffen im Sinne des Artikels D.2, 79° ableiten, mit Ausnahme der von der Regierung bezeichneten Betriebe, für die das Abwasser den Kanalisationen oder dem normalen Betrieb einer Abwasserklärstation oder dem Vorfluter schadet und nicht als häusliches Abwasser eingestuft werden kann.

Der in dem vorhergehenden Absatz erwähnte EGW entspricht einer Schadstoffbelastungseinheit mit:

- einem biochemischen Sauerstoffbedarf in fünf Tagen (B.S.B.5) von 60 Gramm Sauerstoff pro Tag;
- einem chemischen Sauerstoffbedarf (C.S.B.) von 135 Gramm pro Tag;
- einem Gehalt an Schwebstoffen (SS) von 90 Gramm pro Tag;
- einem Gesamtstickstoffgehalt von 9,9 Gramm pro Tag;
- einem Gesamtphosphorgehalt von 2,2 Gramm pro Tag;
- einer Fördermenge von 0,18 m<sup>3</sup> pro Tag.»

**Art. 4** - In Artikel D.2 desselben Buches wird Punkt 41° durch ein d. mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«d. durch Assimilation die Fäkalien aus der Entleerung von Faulgruben oder von ähnlichen Klärsystemen, die dazu bestimmt sind, abgeleitet und in einer Abwasserklärstation behandelt zu werden.»

**Art. 5** - In Artikel D.4, § 3 desselben Buches wird ein Absatz 3 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Jeder Wasserversorger übermittelt ihm spätestens bis zum 31. März das durchschnittliche Leistungsvermögen des Vorjahres seines Netzes. Die Modalitäten für die Berechnung des durchschnittlichen Leistungsvermögens werden von der Regierung festgelegt.»

**Art. 6** - Artikel D.32 desselben Buches wird folgendermaßen ersetzt:

«Art. D.32 - § 1. Auf Initiative von lokalen Behörden, Betreibern des Wasserkreislaufs oder Vereinigungen kann innerhalb eines jeden Zwischeneinzugsgebiets ein Flussvertrag abgeschlossen werden. In gemäß den von der Regierung verabschiedeten Modalitäten genehmigter Abweichung können mehrere Flussverträge pro Zwischeneinzugsgebiet abgeschlossen werden.

Der Flussvertrag setzt sich aus den drei folgenden Gruppen zusammen:

- den von den betroffenen Gemeinde- und Provinzialräten vorgeschlagenen Mitgliedern;
- den von den lokalen Beteiligten vorgeschlagenen Mitgliedern;
- den von den betroffenen Verwaltungen und Beratungsorganen vorgeschlagenen Mitgliedern.

Die im vorhergehenden Absatz erwähnten lokalen Beteiligten sind:

- die im Umweltbereich tätigen Vereinigungen;
- die Beteiligten in Verbindung mit den verschiedenen Tätigkeiten, die bedeutende Auswirkungen auf das Zwischeneinzugsgebiet haben, wie beispielsweise Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Unternehmen, handwerkliche Betriebe, Handelsunternehmen, Sport, Tourismus;
- die Beteiligten in Verbindung mit den kulturellen und unterrichtlichen Tätigkeiten, die in demselben Zwischeneinzugsgebiet ausgeübt werden.

Die Beschlussorgane werden derart organisiert, dass sie für die Teilhaber repräsentativ sind, ohne dass eine Teilhabergruppe, einschließlich derjenigen, die von den Gemeinden und Provinzen gebildet wird, überwiegt.

§. 2. Falls innerhalb eines selben Zwischeneinzugsgebiets mehrere Flussverträge bestehen, wird ihre Aktion gemäß den von der Regierung festgelegten Modalitäten koordiniert.

§. 3. Ziel des Flussvertrags ist es, den Wasserkreislauf auf integrierte, globale und konzertierte Weise zu informieren und zu sensibilisieren und den Dialog zwischen den gesamten Mitgliedern im Hinblick auf die Aufstellung eines Vereinbarungsprotokolls zu organisieren.

Dieses Vereinbarungsprotokoll trägt dazu bei, die in den Artikeln D.1 und D.22 erstellten Umweltziele zu erreichen, indem es seine Unterzeichner, jeden im Rahmen seiner Verantwortungen, verpflichtet, bestimmte Ziele zu erreichen.

Die Regierung kann dem Flussvertrag technische Aufgaben zuteilen.

§. 4. Die Regierung kann dem Flussvertrag Zuschüsse gemäß den von ihr festgelegten Regeln gewähren. Sie kann sie der Bedingung eines Tätigkeitsprogramms unterwerfen.

Der Flussvertrag erstellt einen jährlichen Tätigkeitsbericht. Falls innerhalb eines selben Zwischeneinzugsgebiets mehrere Flussverträge bestehen, wird ein koordinierter jährlicher Tätigkeitsbericht pro Zwischeneinzugsgebiet erstellt.

Die Bewertung des Flussvertrags wird jährlich von der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser durchgeführt und dem Minister übermittelt, zu dessen Zuständigkeitsbereich das Wasser gehört.»

**Art. 7** - In Artikel D.38 desselben Buches werden im französischen Text die Wörter «l'ouvrage d'Art.D.» durch die Wörter «l'ouvrage d'art» ersetzt.

**Art. 8** - In Artikel D.159, 2°, 5° und 6° desselben Buches werden die Wörter «für Regenwasser» gestrichen.

**Art. 9** - In Artikel D.161, 1° desselben Buches werden die Wörter «oder in das Oberflächenwasser» durch die Wörter «und in das Oberflächenwasser und in die künstlichen Ableitwege» ersetzt.

**Art. 10** - In Artikel D.174, § 1, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «am Tag der Eintragung der Umweltgenehmigung» durch die Wörter «am Tag der Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* des Erlasses über die Einrichtung einer Präventivzone, außer im Falle einer von der Regierung gewährten Abweichung.» ersetzt.

**Art. 11** - In Artikel D.184, Absatz 1 desselben Buches werden die Wörter «Artikel 191» durch die Wörter «Artikel D.192» ersetzt.

**Art. 12** - In Artikel D.195, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «Die ggf. notwendige Erweiterung des Netzes» durch die Wörter «Die ggf. notwendige Erweiterung oder die Verstärkung des Netzes» ersetzt.

In demselben Artikel D.195, zweiter Satz, zweiter Strich werden die Wörter «oder eine Verstärkung» zwischen das Wort «Erweiterung» und die Wörter «außerhalb einer bestehenden Straße» eingefügt.

In demselben Artikel D.195, zweiter Satz, dritter Strich wird «- für den Teil über die ersten fünfzig Meter hinaus, wenn es sich um einen sonstigen Erweiterungsantrag handelt, wobei die Kosten für die ersten fünfzig Meter von dem Wasserversorger übernommen werden» durch die Wörter «- für den Teil über die ersten fünfzig Meter hinaus, wenn es sich um einen sonstigen Erweiterungs- oder Verstärkungsantrag für ein zu Wohnzwecken bestimmtes Gebäude handelt, wobei die Kosten für die Erweiterung oder Verstärkung der ersten fünfzig Meter von dem Wasserversorger übernommen werden» ersetzt.

**Art. 13** - In Artikel D.197, Absatz 3 desselben Buches wird der letzte Satz «In diesem Fall wird ein zusätzlicher Zähler vorgesehen, der die gemeinsamen Verbrauchsdaten erfasst.» durch folgenden Text ersetzt:

«In diesem Fall kann ein zusätzlicher Zähler vorgesehen werden, der die gemeinsamen Verbrauchsdaten erfasst. Im Falle einer Änderung der Anzahl Wohnungen, Geschäfte oder Gebäude geht die Umänderung des Anschlusses zu Lasten des Antragstellers.»

**Art. 14** - In Artikel D.202, Absatz 1, vierter Strich desselben Buches werden die Wörter «Artikel 198» durch die Wörter «Artikel D.207» ersetzt.

**Art. 15** - In Artikel D.217, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «allgemeinen Entwässerungsplan» durch die Wörter «Sanierungsplan pro Zwischeneinzugsgebiet» ersetzt.

**Art. 16** - In Artikel D.219 desselben Buches werden die Wörter «alle zwei Jahre» gestrichen und die Wörter «der Region» durch die Wörter «der «S.P.G.E.» («Société publique de Gestion de l'Eau» (Öffentliche Gesellschaft für Wasserbewirtschaftung)) und den zugelassenen Vereinigungen für die Sanierung im Hinblick auf die Durchführung der Sanierungspläne pro Zwischeneinzugsgebiet und ihre Aktualisierungen» ersetzt.

**Art. 17** - Artikel D.220, Absatz 1 desselben Buches wird folgendermaßen ersetzt:

«Der Gemeinderat verkündet eine kommunale Regelung, die die Verpflichtungen in Sachen Ableitung des städtischen Abwassers vervollständigt, die sich aus der in Artikel 218, § 1 erwähnten allgemeinen Sanierungsregelung ergibt, im Verhältnis zur Festlegung der Entlohnung und der Modalitäten, die für jegliche Arbeit für den Anschluss an die Kanalisationen auf dem öffentlichen Gebiet anzuwenden sind.»

**Art. 18** - § 1. In Artikel D.222 desselben Buches wird Paragraph 2 durch folgenden Text ersetzt:

«§ 2. Die zugelassenen Grubenentleerer müssen die Fäkalien beseitigen, entweder indem sie sie einer von einer Vereinigung für die Sanierung gemäß Paragraph 3 zu diesem Zweck bezeichneten Klärstation übergeben oder sie werden gemäß den Bestimmungen bezüglich der Abfallbewirtschaftung verwaltet.»

§ 2. In demselben Artikel wird ein Paragraph 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 4. Die Behandlung durch eine zugelassene Vereinigung für die Klärung der Fäkalien aus Faulgruben und ähnlichen Klärsystemen wird von der zugelassenen Vereinigung für die Klärung kostenlos gewährleistet, wenn die Fäkalien ausschließlich aus der Behandlung von Abwasser stammen, das in der Wallonischen Region erzeugt wird.»

**Art. 19** - In Artikel D.223, § 1 desselben Buches wird ein dritter Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Unter «Betreiber» ist je nach Fall der Betreiber, der Eigentümer oder der Bauherr von Wassergewinnungs- oder Wasserversorgungs- oder Abwassersammelungs- oder Abwasserreinigungsanlagen, in dessen Namen der Antrag auf eine Gemeinnützigkeitserklärung eingereicht wurde, oder jegliche Person, die später dessen Nachfolge im Betrieb, in der Bauherrschaft oder im Eigentum der besagten Anlagen antreten soll, zu verstehen.»

**Art. 20** - In Artikel D.223, § 2 desselben Buches wird Absatz 2 folgendermaßen ersetzt:

«Die Entschädigung ist Gegenstand einer einzigen Zahlung, die als pauschale Entschädigung gilt.»

**Art. 21** - Artikel D.223, § 2 desselben Buches wird folgendermaßen ergänzt:

«Im Falle einer ungeteilten Rechtsgemeinschaft zwischen mehreren Inhabern von dinglichen Rechten an dem mit der Dienstbarkeit belasteten Grundstück wird der Betrag der pauschalen Entschädigung im Verhältnis zu ihren jeweiligen Anteilen in der ungeteilten Rechtsgemeinschaft unter sie verteilt.

Im Falle einer Spaltung des mit dem mit einer Dienstbarkeit belasteten Grundstück verbundenen Eigentumsrechts wird der Betrag der pauschalen Entschädigung dem Inhaber des dinglichen Nutznießungsrechts an dem betroffenen Gebäude ausgezahlt, und zwar unbeschadet des eventuellen Einpruchs des bloßen Eigentümers, des Erbverpächters oder des Grund- und Untergrundeigentümers gegen diesen Inhaber des dinglichen Rechts auf der Grundlage der zivilrechtlichen Regeln, denen ihre Beziehungen unterliegen.

Im Falle einer bestehenden vertraglichen oder gesetzlichen Dienstbarkeit, die das Grundstück belastet, wird der Betrag der pauschalen Entschädigung vollständig dem Eigentümer des mit der Dienstbarkeit belasteten Grundstücks ausgezahlt, und zwar unbeschadet des eventuellen Einpruchs des Anspruchsberechtigten der bestehenden Dienstbarkeit gegen diesen Eigentümer auf der Grundlage der zivilrechtlichen Regeln, denen ihre Beziehungen unterliegen.»

**Art. 22** - In Artikel D.223, § 3, 1° desselben Buches werden die Wörter «und die von dem Antragsteller für die Prüfung der Akte zu zahlende Gebühr» gestrichen.

**Art. 23** - Artikel D.223, § 3, 2° desselben Buches wird folgendermaßen ersetzt:

«2° den Berechnungs- und Indexierungsmodus für die in Paragraph 2 erwähnte Entschädigung. Sie kann die verschiedenen Basiswerte festlegen, die für diese Berechnung zu verwenden sind, insbesondere unter Berücksichtigung des Typs der betroffenen Anlagen, der geographischen Lage und der Zweckbestimmung der belegten Grundstücke.»

**Art. 24** - In Artikel D.224 desselben Buches werden nach Absatz 2 zwei Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Im Falle eines Verstoßes gegen die durch und aufgrund des vorliegenden Artikels vorgesehenen Verbote und Vorschriften hat der Betreiber das Recht, die errichteten Bauten und Bepflanzungen abzureißen und den Ort in seinen ursprünglichen Zustand zurückzusetzen, sowie alle als nützlich erachteten Sicherheitsmaßnahmen zu treffen, und zwar all dies auf Kosten des Zuwiderhandelnden, unbeschadet der Schadensersatzansprüche, zu denen der Verstoß Anlass geben könnte.

Wenn auch der Verstoß kein Hindernis für einen dringend notwendigen Eingriff an den Anlagen ist, die die Dienstbarkeit in Anspruch nehmen, ist der Betreiber dennoch verpflichtet, den Zuwiderhandelnden zu ermahnen, den Verstoß unverzüglich zu beenden und den Ort in seinen ursprünglichen Zustand zurückzusetzen. Zu diesem Zweck setzt er dem Zuwiderhandelnden eine Frist, die nicht unter dreißig Tagen liegen darf.»

**Art. 25** - Absatz 3 des Artikels D.224 desselben Buches wird zum Absatz 1 des Artikels D.224bis.

Nach diesem Absatz 1 werden folgende Absätze mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Wenn der Betreiber auf Antrag des Eigentümers das gesamte oder einen Teil des von dem Letzteren belegten Grundstücks kauft oder enteignet, bildet die als Gegenleistung zu der das Grundstück belastenden gemeinnützigen Dienstbarkeit empfangene pauschale Entschädigung einen Vorschuss auf den Erwerbspreis oder auf die Enteignungsentuschädigung, der bzw. die auf gutlichem Wege zu vereinbaren oder gegebenenfalls von dem Richter im Rahmen des Enteignungsverfahrens festzulegen ist.

Zur Festlegung dieses Preises oder dieser Enteignungsentuschädigung wird der Minderwert, der sich aus den Belastungen in Verbindung mit der Belegung des Grundstücks durch die Anlagen des Betreibers ergibt, nicht berücksichtigt.

Gegebenenfalls wird der Aktivsaldo zwischen dem Erwerbspreis oder der Enteignungsentuschädigung und dem empfangenen Vorschuss um einen Zinsbetrag erhöht, der zu dem für die Periode ab dem Datum des Beginns der effektiven Belegung des Grundstücks durch den Betreiber bis zum Datum des ersten, von dem Betreiber an den Eigentümer gerichteten gutlichen Erwerbsangebots geltenden gesetzlichen Zinssatz berechnet wird.»

**Art. 26** - In dasselbe Buch wird ein Artikel D.224ter mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. D.224ter - Außer im Falle des Erwerbs durch den Betreiber des gesamten oder eines Teils des mit der gemeinnützigen Dienstbarkeit belasteten Grundstücks, ist der Eigentümer dieses Grundstücks oder der Inhaber von dinglichen Rechten an diesem Gut verpflichtet, das Vorhandensein dieser Dienstbarkeit in jeder privaten oder öffentlichen Eigentumsübertragungs- oder Eigentumserklärungsurkunde, Nutzungsurkunde für mehr als neun Jahre, Erbpacht- oder Erbbaurechtsurkunde für das gesamte oder für einen Teil des Grundstücks zu melden, einschließlich in den Urkunden, die eine Landpacht feststellen.»

**Art. 27** - Artikel D.228, Absatz 3 desselben Buches wird folgendermaßen ergänzt:

«Die Regierung kann die Methode und die Formel zur Berechnung des T.K.V. bestimmen.»

**Art. 28** - Artikel D.229 desselben Buches wird folgendermaßen ersetzt:

«Art. D.229 - Im Rahmen der in Artikel D.228 vorgesehenen Tarifierung wird der T.K.A.R. in den nachstehenden Fällen nicht angewandt:

- auf den Teil des entnommenen Gesamtvolumens, der in Form von industriellem Abwasser abgeleitet wird, wenn der Benutzer einer Abgabe für die Ableitung von industriellem Abwasser unterliegt;

- wenn der Benutzer in Anwendung des Artikels D.288 Anspruch auf eine Befreiung hat;

- auf die Volumen von häuslichem Abwasser gleichgestellten landwirtschaftlichem Abwasser der Betriebe, in denen Tiere gehalten oder gezüchtet werden, die die von der Wallonischen Regierung verabschiedeten Bedingungen erfüllen, mit Ausnahme des Volumens, das dem vermutlichen Verbrauch des Haushalts, das heißt 100 m<sup>3</sup>, entspricht.»

**Art. 29** - In Artikel D.253 desselben Buches wird Absatz 2 folgendermaßen ersetzt:

«Die gewonnenen Wasservolumen, die für die Verteilung in der Wallonischen Region bestimmt sind und aufgrund deren die Wasserversorger verhältnismäßig für die Reinigung des Abwassers verantwortlich sind, werden auf der Grundlage der verteilten und den Verbrauchern verrechneten Wasservolumen berechnet.»

**Art. 30** - In Artikel D.276, 1° desselben Buches werden die Wörter «die mindestens sieben Personen beschäftigten und» gestrichen.

Artikel D.276, 2° desselben Buches wird gestrichen.

**Art. 31** - In Artikel D.279 desselben Buches wird die Formel:

$$\bullet N1 = (Q/180) (a + ((0.3*MS)/500)$$

$$\bullet N1 = + 0.45 (D.C.O./525)*(0.4 + 0.6 d)\bullet$$

durch folgende Formel ersetzt:

$$\bullet N1 = (Q/180) (a + ((0.3*MS)/500)$$

$$+ 0.45 (D.C.O./525)*(0.4 + 0.6 d)\bullet.$$

**Art. 32** - In Artikel D.288 desselben Buches werden in Absatz 1 die Wörter «oder vom T.K.A.R.» hinter die Wörter «von der Abgabe» und in Absatz 2 die Wörter «oder des T.K.A.R.» hinter die Wörter «Zurückerstattung der Abgabe» gesetzt.

**Art. 33** - In Artikel D.317, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «Artikel 220» durch die Wörter «Artikel D.218» ersetzt.

**Art. 34** - In Artikel D.321, 4° und 5° desselben Buches werden die Wörter «Artikel 64» durch die Wörter «Artikel D.21» ersetzt.

**Art. 35** - In Artikel D.331, § 1, Absatz 2 desselben Buches werden die Wörter «sind die koordinierten Gesetze über die Handelsgesellschaften auf diese anwendbar» durch die Wörter «ist das Gesetzbuch über die Gesellschaften auf diese anwendbar» ersetzt.

**Art. 36** - In Artikel D.340, § 2, Absatz 1, 1° und 2° desselben Buches werden die Wörter «von dem Verwaltungsrat der «S.P.G.E.» durch die Wörter «von dem Verwaltungsrat von «Aquawal» ersetzt.

In Artikel D.340, § 2, letzter Absatz werden die Wörter «und die stellvertretenden Vorsitzenden der «S.P.G.E.» oder deren Vertreter» durch die Wörter «des Vorstands der «S.P.G.E.» oder seine Vertreter» ersetzt.

**Art. 37** - In Artikel D.344, 5° desselben Buches werden die Wörter «den Regeln der Artikel 317 und 322» durch die Wörter «Artikel D.222» ersetzt.

In demselben Artikel D.344 wird Punkt 7° folgendermaßen ersetzt:

«7° auf Anfrage der Regierung oder der «S.P.G.E.» andere Aufgaben in Sachen öffentliche Abwasserreinigung ausführen;».

In demselben Artikel D.344 wird ein Punkt 10° mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«10° Gutachten betreffend die Ableitung des industriellen Abwassers gemäß den von der Regierung festgelegten Bedingungen an die Betreiber abgeben, die sich an das Kanalisations- oder Sammelnetz anschließen.»

**Art. 38** - In Artikel D.393, 1°, desselben Buches werden die Wörter «die Verschmutzung» durch die Wörter «über die Vermeidung der Verschmutzung» ersetzt.

In Artikel D.393, 5° desselben Buches wird der erste Strich folgendermaßen ersetzt:

«- entweder ohne über die aufgrund des Artikels D.222 erforderliche Zulassung zu verfügen;».

**Art. 39** - In den Artikeln D.407, D.408, D.409 und D.410 desselben Buches wird die Ziffer «176» durch die Ziffer «D.177» ersetzt; in Artikel D.409, § 1, 1° werden die Wörter «und D.177» hinter der Ziffer «173» hinzugefügt; in Artikel D.409, § 2 werden die Wörter «und D.177» zwischen die Ziffer «176» und die Wörter «und der» eingefügt.

**Art. 40** - In dasselbe Buch wird ein Artikel D.413*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«D.413*bis* - Die Regierung kann gegen die Verstöße gegen die Bestimmungen des Kapitels III des Titels VII des Teils II Ordnungsstrafen erstellen.

Der Betrag der Strafe liegt zwischen 50 Euro und 50.000 Euro. Am 1. Januar eines jeden Jahres wird dieser Betrag automatisch und von Rechts wegen an den Index der Verbraucherpreise gebunden, der sechs Wochen vor der Indexierung gültig ist.

Die Regierung bestimmt die Modalitäten für die Anwendung und Berechnung der Strafe, sowie das Verfahren zur Festlegung der Regeln für die Zustellung des Beschlusses, dass die Strafe angewandt wird, die Modalitäten für die Zahlung dieser Strafe, sowie die Bedingungen, die dem Zuwiderhandelnden ermöglichen, seine Bemerkungen durch Anhörung geltend zu machen.

Die Ordnungsstrafe wird von dem leitenden Beamten der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt, Abteilung Wasser auferlegt. Der Zuwiderhandelnde wird gemäß den von der Regierung bestimmten Modalitäten über die Ordnungsstrafe, der er ausgesetzt ist, benachrichtigt.

Der Zuwiderhandelnde verfügt über das Recht, gegen den Beschluss, dass die Strafe angewandt wird, Einspruch zu erheben. Dieser Einspruch wird unter Androhung des Ausschlusses innerhalb des Monats der Zustellung des Beschlusses, dass die Strafe angewandt wird, mittels einer Klageschrift beim Polizeigericht gemäß dem Zivilverfahren eingereicht.

Der Einspruch beim Polizeigericht ist eine Klage im Verfahren mit unbeschränkter Ermessensnachprüfung. Er hat aufschiebende Wirkung. Gegen das Urteil des Gerichts kann keine Berufung eingelegt werden.

Bei Nichtzahlung der Ordnungsstrafe innerhalb der von der Regierung festgelegten Frist kann sie durch Zahlungsbefehl beigeschrieben werden. Der Zahlungsbefehl wird von dem oben erwähnten leitenden Beamten mit einem Sichtvermerk versehen und für vollstreckbar erklärt. Die Regierung legt ebenfalls das Zustellungsverfahren und die anwendbaren Fristen fest. Der Zahlungsbefehl wird durch die Bestimmungen geregelt, die im fünften Teil des Gerichtsgesetzbuches über die Sicherungspfändung und das Vollstreckungsverfahren enthalten sind. Die Zahlung der Strafe beendet die Strafverfolgung.»

**Art. 41** - In Artikel D.414, § 1, 1° und 2° desselben Buches werden die Wörter «Artikel D.420» durch die Wörter «Artikel D.183» ersetzt.

**Art. 42** - In Artikel D.417, Absatz 1 desselben Buches werden die Wörter

«wobei A = der fakturierte Verbrauch

die Dauer des Fakturierungszyklus»

durch die Wörter

«wobei A = der fakturierte Verbrauch geteilt durch die Dauer des Fakturierungszyklus» ersetzt

**Art. 43** - In demselben Buch wird ein neuer Artikel D.445 mit folgendem Inhalt eingeführt:

«Art. D.445 - Wenn ein Benutzer durch mehrere, vor dem 1. Januar 2008 bestehende Anschlüsse versorgt wird, ist in Abweichung dessen das zur Aufstellung der Rechnung zu berücksichtigende Volumen die Summe der gesamten, durch diese Anschlüsse gelieferten Volumen. Die Gebühren und sonstigen mit den verschiedenen Anschlüssen verbundenen Kosten bleiben für jeden Anschluss individuell anwendbar.

Diese Bestimmung ist lediglich im Rahmen von Anschlüssen mit mehr als 5 000 m<sup>3</sup> anwendbar, die ein und denselben Abnehmer und Endverbraucher versorgen, insofern die Anschlüsse einen einzigen geographischen Standort versorgen, der sich unberücksichtigt der separativen Straßen oder Verkehrswege an einem selben Ort und an einem Stück befindet.

Der Verbraucher, der diese Abweichung in Anspruch nehmen möchte, muss einen Antrag bei seinem Wasserversorger einreichen, der sie nach Überprüfung der Zulässigkeit ab dem Rechnungsjahr der Fakturierung unter Berücksichtigung des Datums der Einreichung des Antrags anwenden muss, es sei denn, der Minister des Wasserwesens hat auf der Grundlage eines begründeten Berichts eine Abweichung gewährt. Dieser Antrag muss alle drei Jahre erneuert werden.».

**Art. 44** - Die Artikel D.224, Absatz 3, D.287 und D.433 desselben Buches werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 45** - In der Anlage I desselben Buches wird *in fine* der Punkt « *Bemerkungen* » durch folgenden Punkt ersetzt:

«Bemerkungen:

1. Zur Gruppe I gehören Betriebe, deren Wasserverbrauch gering ist (10 m<sup>3</sup> pro 1 000 kg Schlachtgewicht), die geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen haben, um das Blut aufzufangen, und die die Federn oder Abfälle weder feucht behandeln noch transportieren.

Zur Gruppe II gehören Betriebe, die die Federn oder Abfälle nur feucht behandeln und/oder transportieren.

Zur Gruppe III gehören Betriebe, die die Federn oder Abfälle feucht transportieren, und alle Betriebe, die Hähnchen braten sowie alle Betriebe, die nicht zu den Gruppen I oder II gehören.

2. Unter «sanierte Molkerei» versteht man die Molkerei, in der geeignete Vorsichtsmaßnahmen getroffen worden sind, um den Verschmutzungsgrad zu begrenzen, wie das Auffangen der letzten Milchtropfen, das Zurückhalten des Wassers, welches zum Waschen der Butter gedient hat, das Sammeln der Pressrückstände, das Verhüten der Wasserausflüsse usw.

3. Prozentsatz der Reduzierung, der mit gewissen Maßnahmen verbunden ist:

a. Fütterung mit leicht verdaulichem Futter: 30%;

b. Filtration über Drehfilter am Ausgang der Zuchtbecken: 75%;

c. Absetzteich, dessen Größe der Abflussmenge angepasst ist, mit regelmäßiger Schlammrücknahme: 50%.

Bei Fütterung mit leicht verdaulichem Futter und Anwendung eines der unter b. oder c. erwähnten Verfahren kann eine globale Reduzierung bis zu 100% gewährt werden, wenn aus den auf Anweisung und unter Aufsicht der Verwaltung durchgeführten Untersuchungen hervorgeht, dass die messbare Belastung ganz bzw. fast ganz zurückgegangen ist.»

**Art. 46** - Artikel 6 des vorliegenden Dekrets tritt an dem von der Regierung festgelegten Datum in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. November 2007.

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen, der Ausrüstung und des Erbes,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,  
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
P. MAGNETTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) Sitzung 2007-2008.

Dokumente des Wallonischen Parlaments. — 641 (2007-2008) Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 7. November 2007.

Diskussion. Abstimmung.



## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2007 — 4811

[C — 2007/27181]

## 7 NOVEMBER 2007. — Decreet houdende wijziging van het decreetgevende deel van Boek II van het Milieuwetboek (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel D.2, 17°, van Boek II van het Milieuwetboek worden de woorden « erkende waterzuiveringsmaatschappijen » vervangen door de woorden « erkenden saneringsinstellingen » en worden de woorden (in de Franse versie) « ces dernières » vervangen door de woorden « ces derniers ».

In artikel D.20, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « de in overeenstemming met artikel 343 erkende zuiveringsinstellingen » vervangen door de woorden « de in overeenstemming met artikel D.343 erkende saneringsinstellingen ».

In de artikelen D.340, § 1, eerste lid, 2°, D.343, eerste en tweede lid, D.344 en D.345, § 2, vierde lid, 3°, van hetzelfde Boek worden het woord « zuiveringsinstelling » vervangen door het woord « saneringsinstelling ».

In de artikelen D.4, § 2, tweede lid, 2°, D.179, D.218, § 2, derde lid, D.222, § 3, D.252, § 3, 1°, D.276, 1°, D.332, § 2, 1°, tweede lid, en 5°, D.333, § 2, tweede lid, c., D.345, § 1, § 3, tweede lid, § 4, eerste lid, en § 9, van hetzelfde Boek worden het woord « zuiveringsinstellingen » vervangen door het woord « saneringsinstellingen ».

In deel III van Boek II wordt het opschrift van afdeling 2 van hoofdstuk I van titel III vervangen als volgt :

« *Afdeling 2 – Saneringsinstellingen* ».

**Art. 2.** In artikel D.2, 39°, van hetzelfde Boek wordt een vierde streepje toegevoegd, luidend als volgt :

« - slijk uit het ledigen van septische putten of gelijkaardige zuiveringssystemen en bestemd om geloosd te worden en in een waterzuiveringsstation behandeld te worden. ».

**Art. 3.** In artikel D.2 van hetzelfde Boek wordt punt 41°, c., vervangen door onderstaand punt 41°, c. :

« c. het afvalwater verschillend van het afvalwater omschreven in bovengenoemde punten a. en b. afkomstig van inrichtingen die een dagelijkse vuilkracht van 100 I.E. of minder lozen vóór behandeling en vrij van gevaarlijke stoffen zoals omschreven in artikel D.2, 79°, met uitzondering van de inrichtingen vermeld door de Regering waarvoor het afvalwater schadelijk is voor de riolering en/of voor de normale werking van een waterzuiveringsstation of het milieu dat het afvalwater ontvangt en dat niet bij de klasse van het huishoudelijk afvalwater mag worden ondergebracht.

De I.E. bedoeld in het vorige lid vertegenwoordigt een vuilkrachtenheid met :

- een biochemisch zuurstofverbruik over vijf dagen (BZV5) van 60 g per dag;
- een chemische zuurstofverbruik (CZV) van 135 g per dag;
- een gehalte aan zwevende stoffen (ZS) van 135 g per dag;
- een gehalte aan stikstof van 9,9 g zuurstof per dag;
- een gehalte aan totaalfosfor van 2,2 g per dag;
- een volume van 0,18 m<sup>3</sup> per dag. »

**Art. 4.** In artikel D.2 van hetzelfde Boek wordt punt 41° aangevuld met een d, luidend als volgt :

« d. bij gelijkstelling, slijk uit het ledigen van septische putten of gelijkaardige zuiveringssystemen en bestemd om geloosd te worden en in een waterzuiveringsstation behandeld te worden. »

**Art. 5.** Artikel D.4, § 3, van hetzelfde Boek wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt :

Elke verdeler geeft hem uiterlijk 31 maart kennis van het gemiddelde rendement van zijn net over het vorige jaar. De modaliteiten voor de berekening van het gemiddelde rendement worden door de Regering vastgelegd. »

**Art. 6.** Artikel D.32 van hetzelfde Boek wordt vervangen als volgt :

« *Art. D.32. § 1.* Op initiatief van de plaatselijke overheid, van operatoren van de watercyclus of verenigingen kan binnen elk deelstroomgebied een riviercontract opgemaakt worden. In afwijking toegestaan overeenkomstig de door de Regering vastgelegde modaliteiten kunnen verschillende riviercontracten per deelstroomgebied opgemaakt worden.

Het riviercontract bestaat uit de volgende drie groepen :

- de leden voorgedragen door de betrokken gemeenteraden en provincieraden;
- de leden voorgedragen door de plaatselijke actoren;
- de leden voorgedragen door de betrokken administraties en adviesorganen.

De plaatselijke actoren bedoeld in het vorig lid zijn :

- de verenigingen die op het gebied van het milieu actief zijn;
- de actoren i.v.m. de verschillende activiteiten die een noemenswaardige weerslag hebben op het deelstroomgebied, zoals landbouw, bosbouw, bedrijven, ambachtsondernemingen, handel, sport, toerisme;
- de actoren i.v.m. de culturele en educatieve activiteiten die in hetzelfde deelstroomgebied uitgeoefend worden.

De beslissingsorganen worden georganiseerd zodat ze representatief zijn van de vennoten, waarbij geen enkele groep vennoten, met inbegrip van die bestaande uit de gemeenten en provincies, predominant is.

§. 2. In geval van verschillende riviercontracten binnen éénzelfde deelstroomgebied coördineren zij hun actie volgens de modaliteiten die de Regering bepaalt.

§. 3. Het riviercontract beoogt een geïntegreerde, globale en overlegde informatie en sensibilisering m.b.t. de watercyclus en de organisatie van een dialoog tussen al zijn leden om een protocolakkoord op te maken.

Dit protocolakkoord draagt bij tot het halen van de milieudoelstellingen bedoeld in de artikelen D.1 en D. 22 door elke ondertekenaar ervan in het kader van zijn verantwoordelijkheden ertoe te verbinden welbepaalde doelstellingen te halen.

De Regering kan technische opdrachten aan het riviercontract toewijzen.

§. 4. De Regering kan het riviercontract subsidies toekennen volgens de regels die zij bepaalt. Zij kan de toekenning van deze subsidies aan een activiteitenprogramma onderwerpen.

Het riviercontract maakt een jaarlijks activiteitenverslag op. In geval van verschillende riviercontracten binnen éénzelfde deelstroomgebied wordt per deelstroomgebied één gecoördineerd jaarlijks activiteitenverslag opgesteld.

Het riviercontract wordt jaarlijks geëvalueerd door het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Energie, Afdeling Water, en meegedeeld aan de Minister die voor het waterbeleid bevoegd is. ».

**Art. 7.** In artikel D.38 van hetzelfde Boek worden in de Franse versie de woorden « l'ouvrage d'Art. D. » vervangen door de woorden « l'ouvrage d'art. ».

**Art. 8.** In artikel D.159, 2°, 5° en 6° van hetzelfde Boek worden de woorden « voor regenwater » geschrapt.

**Art. 9.** In artikel D.161, 1°, van hetzelfde Boek worden de woorden « en het oppervlaktewater » vervangen door de woorden « , het oppervlaktewater en de kunstmatige afvoerwegen ».

**Art. 10.** In artikel D 174, § 1, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « op de dag van de aanvraag van de milieuvergunning » vervangen door de woorden « op de dag van de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van het besluit betreffende de oprichting van een voorkomingsgebied, behoudens door de Regering toegestane afwijking ».

**Art. 11.** In artikel D.184, eerste lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « artikel 191 » vervangen door de woorden « artikel D.192 ».

**Art. 12.** In artikel D.195, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « de eventuele uitbreiding van het net » vervangen door de woorden « de eventuele uitbreiding of versterking van het net ».

In hetzelfde artikel D.195, tweede zin, tweede streepje, worden de woorden « of een versterking » ingevoegd tussen het woord « uitbreiding » en de woorden « buiten een bestaande openbare weg ».

In hetzelfde artikel D.195, tweede zin, derde streepje, worden de woorden « - verder dan de eerste vijftig meters, als het gaat om een andere aanvraag tot uitbreiding, waarbij de uitbreiding over de eerste vijftig meters ten laste valt van de verdeler. » vervangen door de woorden « verder dan de eerste vijftig meters, als het gaat om een andere aanvraag tot uitbreiding of versterking voor een woongebouw, waarbij de uitbreiding of versterking over de eerste vijftig meters ten laste valt van de verdeler ».

**Art. 13.** In artikel D.197, derde lid, van hetzelfde Boek wordt de laatste zin « In dat geval wordt voorzien in een bijkomende meter om het gemeenschappelijke verbruik te meten. » vervangen al volgt :

« In dat geval wordt voorzien in een bijkomende meter om het gemeenschappelijke verbruik te meten. In geval van wijziging van het aantal woningen, handelszaken of gebouwen, valt de wijziging van de aansluiting ten laste van de aanvrager. »

**Art. 14.** In artikel D.202, eerste lid, vierde streepje, van hetzelfde Boek worden de woorden « artikel 198 » vervangen door de woorden « artikel D.207 ».

**Art. 15.** In artikel D.217, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « algemeen gemeentelijk afwateringsplan » vervangen door de woorden « saneringsplan per deelstroomgebied ».

**Art. 16.** In artikel D.219 van hetzelfde Boek wordt de zin « Om de twee jaar stellen de gemeenten een verslag op aan de hand van de door de Regering vastgestelde modaliteiten, alvorens het naar het Gewest te sturen » gewijzigd als volgt : « De gemeenten stellen een verslag op aan de hand van de door de Regering bepaalde modaliteiten, alvorens het naar de S.P.G.E. en de erkende saneringsinstellingen te sturen met het oog op de uitvoering en de bijwerking van de saneringsplannen per deelstroomgebied. »

**Art. 17.** Artikel D.220, eerste lid, van hetzelfde Boek wordt vervangen als volgt :

« De gemeenteraad vaardigt een gemeentelijk reglement uit ter aanvulling van de verplichtingen tot afvoer van het afvalwater die vastliggen in het algemeen zuiveringsreglement bedoeld in artikel 218, § 1, betreffende de bepaling van de bezoldiging en de modaliteiten voor elke aansluiting van de riolering op het openbaar domein. »

**Art. 18.** § 1. In artikel D.222 van hetzelfde Boek wordt paragraaf 2 vervangen als volgt :

« § 2. De erkende ruimers zijn verplicht het slijk op te ruimen hetzij door het te overhandigen aan een zuiveringsstation dat daartoe door een saneringsinstelling is aangewezen overeenkomstig paragraaf 3, hetzij beheerd overeenkomstig de bepalingen betreffende het afvalbeheer. »

§ 2. Hetzelfde artikel wordt aangevuld met een paragraaf 4, luidend als volgt :

« § 4. De behandeling door een erkende saneringsinstelling van slijk uit septische putten of gelijkaardige zuiveringssystemen wordt gratis uitgevoerd door de erkende saneringsinstelling als het slijk uitsluitend voortvloeit uit de behandeling van huishoudelijk afvalwater geproduceerd in het Waalse Gewest. »

**Art. 19.** In artikel D.223, § 1, van hetzelfde Boek wordt een derde lid ingevoegd, luidend als volgt :

« Onder « beheerder » wordt verstaan, naargelang van het geval, de eigenaar of de opdrachtgever van installaties voor waterproductie of -distributie of voor de verzameling of sanering van afvalwater in wiens naam de aanvraag tot verklaring van openbaar nut werd ingediend of elke persoon die hem later eventueel opvolgt in de exploitatie, het opdracht geven of het bezitten van deze installaties. »

**Art. 20.** In artikel D.223, § 2, van hetzelfde Boek wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De vergoeding wordt in één keer uitbetaald en geldt als forfaitaire vergoeding. »

**Art. 21.** Artikel D.223, § 2, van hetzelfde Boek wordt aangevuld als volgt :

« In geval van mede-eigendom tussen de houders van zakelijke rechten op de met de erfdiensbaarheid bezwaarde grond wordt het bedrag van de forfaitaire vergoeding onder hen verdeeld naar rato van hun respectieve quotiteiten in de mede-eigendom.

In geval van verdeling van het eigendomsrecht i.v.m. de met die erfdiensbaarheid bezwaarde grond wordt het bedrag van de forfaitaire vergoeding uitbetaald aan de houder van het zakelijk genotsrecht op bedoeld gebouw, onverminderd het eventuele beroep van de blote eigenaar, de erfpachter of de grondbezitter tegen deze houder van het zakelijk recht op grond van de regels van aansprakelijk recht die hun relaties regelen.

Als een bezette grond met een contractuele of wettelijke erfdiensbaarheid bezwaard is, wordt de forfaitaire vergoeding volledig uitbetaald aan de eigenaar van het bezwaarde erf, onverminderd het eventuele beroep van de begunstigde van de bestaande erfdiensbaarheid tegen deze eigenaar op grond van de regels van aansprakelijk recht die hun relaties regelen. »

**Art. 22.** In artikel D.223, § 3, 1°, van hetzelfde Boek worden de woorden « en van de bijdrage die hij voor de behandeling van het dossier moet betalen » geschrapt.

**Art. 23.** Artikel D.223, §3, 2°, van hetzelfde Boek wordt vervangen als volgt :

« 2° de wijze waarop de in paragraaf 2 bedoelde bijdragen berekend en geïndexeerd worden. Zij kan verschillende basiswaarden bepalen die voor de berekening gebruikt moeten worden in functie van o.a. het soort bedoelde installaties, de geografische ligging en bestemming van de bezette gronden. »

**Art. 24.** In artikel D.224 van hetzelfde Boek worden na het tweede lid twee leden ingevoegd, luidend als volgt :

« Bij overtreding van de in of krachtens dit artikel voorziene verbodsbepalingen en voorschriften heeft de beheerder het recht om de opgerichte bebouwing en beplanting af te breken en de plaatsen in hun vroegere staat te herstellen, alsook elke noodzakelijk geachte conservatoire maatregel te nemen, het geheel op kosten van de overtreder, onverminderd de schadevergoeding waartoe de overtreding aanleiding zou kunnen geven.

Als de overtreding een dringend noodzakelijke interventie op de installaties die de erfdiensbaarheid genieten niet belet, moet de beheerder de overtreder evenwel eerst aanmanen onmiddellijk een einde aan de overtreding te maken en de plaats in haar vroegere staat te herstellen. Daartoe geeft hij de overtreder een termijn van minstens dertig dagen. »

**Art. 25.** Het derde lid van artikel D. 224 van hetzelfde Boek wordt het eerste lid van artikel D.224bis.

Dat eerste lid wordt aangevuld met de volgende leden, luidend als volgt :

« Als de beheerder op aanvraag van de eigenaar het geheel of een deel van de grond die laatstgenoemde bezet, aankoopt of onteigent, maakt de forfaitaire vergoeding die geïnd is ter compensatie van de erfdiensbaarheid van algemeen nut die bedoelde grond bezwaart, deel uit van een voorschot op de koopprijs of onteigeningsvergoeding die onderling wordt overeengekomen of die, in voorkomend geval, door de rechter wordt bepaald in het kader van de onteigeningsprocedure.

Om deze prijs of onteigeningsvergoeding vast te leggen wordt geen rekening gehouden met de minderwaarde voortvloeiend uit de verplichtingen i.v.m. de bezetting van de grond door de installaties van de beheerder.

In voorkomend geval wordt het positieve saldo tussen de koopprijs of onteigeningsvergoeding en het ontvangen voorschot met een rente verhoogd die berekend wordt tegen de geldende wettelijke rentevoet over de periode die ingaat op de begindatum van de effectieve bezetting van de grond door de beheerder en eindigt op de datum van het eerste onderlinge koopaanbod dat de beheerder aan de eigenaar richt. »

**Art. 26.** In hetzelfde Boek wordt een artikel D.224ter ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. D.224ter. - Behalve als het geheel of een deel van de grond bezwaard met een erfdiensbaarheid van algemeen nut wordt gekocht, dient de eigenaar of houder van zakelijke rechten op dit goed het bestaan van deze erfdiensbaarheid aan te geven in elke akte, ongeacht of hij onderhands of authentiek is, in elke akte van overdracht of aanwijzing van eigendom, van genotsrecht van meer dan negen jaar, van erfpacht of van oppervlakte van het geheel of een deel van de grond, met inbegrip van de akte die een pacht vaststelt. »

**Art. 27.** Artikel D.228, derde lid, van hetzelfde Boek wordt aangevuld als volgt :

« De Regering kan de methode en de berekeningsformule van de C.V.D. bepalen. »

**Art. 28.** Artikel D.229 van hetzelfde Boek wordt vervangen als volgt :

« Art. D.229. - In het kader van de tarifiering bedoeld in artikel 228 wordt de C.V.A. niet toegepast in de volgende gevallen :

- op het gedeelte van het totaal opgevangen volume dat als industrieel afvalwater wordt geloosd, als de gebruiker onderworpen is aan de belasting op het lozen van industrieel afvalwater;

- als de gebruiker in aanmerking komt voor een vrijstelling, overeenkomstig artikel D.288;

- op de volumes van het met huishoudelijk afvalwater gelijkgesteld landbouwafvalwater van de veehouderijen en -fokkerijen die voldoen aan de voorwaarden vastgelegd door de Waalse Regering, met uitzondering van het volume dat gelijk is aan het vermoedelijke waterverbruik van het gezin, hetzij 100m<sup>3</sup>. ».

**Art. 29.** In artikel D.253, van hetzelfde Boek wordt het tweede lid vervangen als volgt :

« De geproduceerde waterhoeveelheden die in het Waalse Gewest worden verdeeld en op basis waarvan de verdelers verhoudingsgewijs zorgen voor de sanering van afvalwater worden berekend op basis van de aan de verbruikers verdeelde en gefactureerde waterhoeveelheden. »

**Art. 30.** In artikel D.276, 1°, van hetzelfde Boek worden de woorden « ten minste zeven personen tewerkstellen en » geschrapt.

Artikel D.276, 2°, van hetzelfde Boek wordt opgeheven.

**Art. 31.** In artikel D.279 van hetzelfde Boek wordt de formule :

- « •  $N1 = (Q/180) (a + ((0.3*MS)/500)$   
 •  $N1 = + 0.45 (D.C.O./525)*(0.4 + 0.6 d)$  »

vervangen door de formule :

- « •  $N1 = (Q/180) (a + ((0.3*MS)/500)$   
 $+ 0.45 (D.C.O./525)*(0.4 + 0.6 d)$  ».

**Art. 32.** In artikel D.288, eerste en tweede lid, van hetzelfde Boek, worden de woorden « of de C.V.A. » ingevoegd na de woorden « terugbetaling van de belasting ».

**Art. 33.** In artikel D.317, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « artikel 220 » vervangen door de woorden « artikel D.218 ».

**Art. 34.** In artikel D.321, 4° en 5°, van hetzelfde Boek worden de woorden « artikel 64 » vervangen door de woorden « artikel D.21 ».

**Art. 35.** In artikel D.331, §1, tweede lid, van hetzelfde Boek worden de woorden « De gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen zijn erop toepasselijk » vervangen door de woorden « Het Wetboek van vennootschappen is erop toepasselijk ».

**Art. 36.** In artikel D.340, § 2, eerste lid, 1° en 2°, van hetzelfde Boek worden de woorden « door de Raad van bestuur van de « S.P.G.E » vervangen door de woorden « door de Raad van bestuur van Aquawal ».

In artikel D.340, § 2, laatste lid, worden de woorden « en de ondervoorzitters van de « S.P.G.E. » of hun afgevaardigden » vervangen door de woorden « van het directiecomité van de S.P.G.E. of zijn afgevaardigden ».

**Art. 37.** In artikel D.344, 5°, van hetzelfde Boek worden de woorden « de bepalingen van artikelen 317 en 322 » vervangen door de woorden « artikel D.322 ».

In hetzelfde artikel D.344 wordt punt 7° vervangen als volgt :

« 7° op verzoek van de van de Regering of van de S.P.G.E. andere opdrachten inzake de openbare sanering vervullen; ».

Hetzelfde artikel D.344 wordt aangevuld met een punt 10°, luidend als volgt :

« 10° advies verlenen aan de exploitanten die zich aansluiten op het rioleringsstelsel of het opvangnetwerk, inzake de lozing van industrieel afvalwater volgens de modaliteiten vastgelegd door de Regering. »

**Art. 38.** In artikel D.393, 1°, van hetzelfde Boek worden de woorden « de voorkoming van » ingevoegd tussen de woorden « de bescherming van het oppervlaktewater en » en de woorden « de vervuiling van het grondwater ».

In artikel D.393, 5°, van hetzelfde Boek wordt het eerste streepje vervangen als volgt :

« - hetzij zonder over de erkenning te beschikken die vereist is krachtens artikel 222. ».

**Art. 39.** In de artikelen D.407, D.408, D.409 en D.410 van hetzelfde Boek wordt de bewoording « 176 » vervangen door de bewoording « D.177 », in artikel D.409, §1, 1°, worden de bewoordingen « en D.177 » toegevoegd na de bewoording « 173 », in artikel D.409, § 2, worden de bewoordingen « en D.177 » ingevoegd tussen de bewoording « 176 » en de bewoordingen « en krachtens ».

**Art. 40.** In hetzelfde Boek wordt een artikel D.413 bis ingevoegd, luidend als volgt :

« *Art. D.413bis.* – De Regering kan een administratieve boete opleggen als de bepalingen van hoofdstuk III van titel VII van deel II worden overtreden.

Het bedrag van de boete ligt tussen 50 en 50.000 euro. Elk jaar op 1 januari, wordt dit bedrag automatisch en van rechtswege geïndexeerd op basis van het indexcijfer van de consumptieprijzen dat zes weken vóór de datum van de indexering van kracht is.

De Regering bepaalt de modaliteiten inzake toepassing en berekening van de boete, alsook de procedures tot bepaling van de regels inzake de kennisgeving van de beslissing om de boete toe te passen, de betalingsmodaliteiten van de boete alsook de voorwaarden waaronder de overtreder zijn opmerkingen in een hoorzitting kan laten gelden.

De administratieve boete wordt door de leidend ambtenaar van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Energie, Afdeling Water opgelegd. De overtreder wordt in kennis gesteld van de administratieve sanctie die hij krijgt volgens de modaliteiten bepaald door de Regering.

De overtreder heeft het recht om beroep in te stellen tegen de beslissing om de boete toe te passen. Het beroep wordt ingesteld, op straffe van verval, binnen de maand na de kennisgeving van de beslissing om de boete toe te passen bij wijze van verzoek vóór de Politie rechtbank volgens de burgerlijke procedure.

Het beroep vóór de Politie rechtbank is een beroep met volle rechtsmacht. Het is opschortend. Geen hoger beroep staat open tegen de beslissing van de Rechtbank.

Bij gebrek aan betaling van de administratieve boete binnen de termijn vastgelegd door de Regering kan de boete bij dwangbevel worden ingevorderd. Het dwangbevel wordt geïssueerd en uitvoerbaar verklaard door de bovenvermelde leidend ambtenaar. De Regering bepaalt ook de procedure inzake kennisgeving en de toepasselijke termijnen. Op het dwangbevel zijn de bepalingen van toepassing van deel V van het Gerechtelijk Wetboek houdende bewarend beslag en middelen tot tenuitvoerlegging De betaling van de boete doet de strafvordering vervallen. »

**Art. 41.** In artikel D.414, §1, 2°, van hetzelfde Boek worden de woorden « artikel D.420 » vervangen door de woorden « artikel D.183 ».

**Art. 42.** In artikel D.417, eerste lid, van hetzelfde Boek worden de woorden :

« waarbij A = het gefactureerde verbruik  
 de duur van de facturatiecyclus »

vervangen door de woorden ? :

« waarbij A = het gefactureerde verbruik gedeeld door de duur van de facturatiecyclus. »

**Art. 43.** In hetzelfde Boek wordt er een nieuw artikel D.445 bijgevoegd, luidend als volgt :

« Art. D.445. – Als een gebruiker vóór 1 januari 2008 door verschillende bestaande aansluitingen bevoorrad wordt, is, bij afwijking, de in aanmerking te nemen hoeveelheid voor het opmaken van de facturatie de som van het geheel van de hoeveelheden geleverd door deze aansluitingen. De heffingen en andere kosten i.v.m. de verschillende aansluitingen blijven op een geïndividualiseerde manier voor elke aansluiting van toepassing.

Deze bepaling is alleen van toepassing in het kader van aansluitingen die meer dan 5.000 m<sup>3</sup> tellen die één en dezelfde abonnee en eindgebruiker bevoorraden voor zover de aansluitingen één geografische site bevoorraden die op éénzelfde aaneenliggende plaats is gevestigd zonder rekening te houden met de scheidingswegen.

De gebruiker die deze afwijking wenst te krijgen moet zijn aanvraag indienen bij de verdeler die, na onderzoek van de ontvankelijkheid, de afwijking toepast vanaf het boekjaar tijdens de facturatie in functie van de indieningsdatum van de aanvraag, behalve afwijking toegekend door de Minister bevoegd voor waterbeleid op basis van een gemotiveerd verslag. Deze aanvraag moet om de drie jaar worden hernieuwd. »

**Art. 44.** De artikelen D.224, derde lid, D.287 en D.433 van hetzelfde Boek worden opgeheven.

**Art. 45.** In bijlage I, *in fine*, van hetzelfde Boek wordt het punt « *Opmerkingen* » vervangen als volgt :

« Opmerkingen :

1. Tot groep I behoren de bedrijven met een laag waterverbruik (10 m<sup>3</sup> per 1 000 kg geslacht gewicht) met goede voorzieningen voor het opvangen van bloed en zonder natte bewerking of nat transport van veren of slachtafval.

Tot groep II behoren de bedrijven met uitsluitend natte verwerking en/of transport van veren of slachtafval.

Tot groep III behoren de bedrijven met nat transport van veren of slachtafval, bovendien alle bedrijven met kipkokerij en alle overige bedrijven die niet tot groep I en II behoren.

2. Onder gesaneerde zuivelfabriek wordt verstaan een zuivelfabriek waarin goede voorzieningen ter beperking van de vervuilinggraad zijn getroffen, als het opvangen van drupmelk, het terughouden van het bezinksel uit boterwaswater, het opvangen van perswei, het voorkomen van lekverliezen e.d.

3. Verminderingspercentage ten gevolgen van de toepassing van bepaalde maatregelen :

a. verbruik van hoog verteerbare voedingsmiddelen : 30 %;

b. filtering op draaifilter aan de uitgang van de teeltbassins : 75 %;

c. bezinkbassins met aan het debiet aangepaste afmetingen met periodieke slibterugwinning : 50 %.

Bij verbruik van hoogverteerbare voedingsmiddelen en bij toepassing van één van de bovenvermelde procédés b. of c. kan een globale vermindering van 100 % worden toegestaan als de op voorschrift en onder toezicht van het Bestuur uitgevoerde analyses aantonen dat de meetbare hoeveelheid verontreinigende stoffen bijna of helemaal verdwenen zijn. »

**Art. 46.** Artikel 6 van dit decreet treedt in werking op de datum die de Regering bepaalt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 november 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën, Uitrustingen en Patrimonium,  
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,  
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2007-2008.*

*Stukken van het Waals Parlement. — 641 (2007-2008) Nrs 1 en 2.*

*Volledig verslag. — Openbare vergadering van 7 november 2007.*

*Bespreking. Stemmingen.*

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4812

[2007/203559]

**22 NOVEMBRE 2007. — Décret modifiant le Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent décret vise à transposer la Directive 2004/35/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004, sur la responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux.

**Art. 2.** Au Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement, est insérée une partie VII, qui se lit :

"PARTIE VII — Responsabilité environnementale en ce qui concerne la prévention et la réparation des dommages environnementaux

**Titre I<sup>er</sup>. — Objectifs**

*Article D.93.* - La présente partie a pour objet d'établir un cadre de responsabilité environnementale fondé sur le principe du pollueur-payeur, en vue de prévenir et de réparer les dommages environnementaux.

**Titre II. — Définitions**

*Article D.94.* - Au sens de la présente partie, il faut entendre par :

1° "dommage environnemental" :

a. les dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés, à savoir tout dommage qui affecte significativement la constitution ou le maintien d'un état de conservation favorable de tels habitats ou espèces; l'importance des effets de ces dommages s'évalue par rapport à l'état initial, en tenant compte des critères visés à l'article D.104.

Les dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés n'englobent pas les incidences négatives précédemment identifiées qui résultent d'un acte de l'exploitant qui a été expressément autorisé par les autorités compétentes conformément aux articles 5, §§ 1<sup>er</sup> à 3, 5<sup>bis</sup> et 29, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> à 5, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature ou aux articles 1<sup>er</sup>*ter*, alinéa 3, et 7, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 28 février 1882 sur la chasse;

b. les dommages affectant les eaux, à savoir tout dommage qui affecte de manière grave et négative l'état écologique, chimique ou quantitatif ou le potentiel écologique des eaux concernées tels que définis à l'article D.2, 47° à 50° et 68°, du Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau, à l'exception des incidences négatives auxquelles s'applique l'article D.22, § 9, du Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau;

c. les dommages affectant les sols, à savoir toute pollution des sols qui engendre un risque d'incidence négative grave sur la santé humaine du fait de l'introduction directe ou indirecte en surface ou dans le sol de substances, préparations, organismes ou micro-organismes;

2° "dommages" : une modification négative mesurable d'une ressource naturelle ou une détérioration mesurable d'un service lié à des ressources naturelles, qui peut survenir de manière directe ou indirecte;

3° "espèces et habitats naturels protégés" :

a. les espèces visées aux articles 1<sup>er</sup>*bis*, 7° et 8°, 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature;

b. les habitats des espèces visées aux articles 1<sup>er</sup>*bis*, 7° et 8°, 2, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>bis</sup>, § 1<sup>er</sup>, 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, les habitats naturels énumérés à l'annexe VIII de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature et les habitats naturels définis en application de l'article 25, §§ 1<sup>er</sup> et 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi;

4° "état de conservation" :

a. "état de conservation d'un habitat naturel" : l'état de conservation de cet habitat tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>*bis*, 5°, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature.

L'état de conservation d'un habitat naturel est considéré comme favorable conformément aux conditions déterminées par l'article 1<sup>er</sup>*bis*, 6°, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature;

b. "état de conservation d'une espèce" : l'état de conservation de cette espèce tel que défini à l'article 1<sup>er</sup>*bis*, 9°, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature. L'état de conservation d'une espèce est considéré comme favorable conformément aux conditions déterminées par l'article 1<sup>er</sup>*bis*, 10°, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature;

5° "eaux" : toutes les eaux définies à l'article D.2, 30°, 31°, 33°, 34° et 36° à 38°, du Livre II du Code de l'Environnement constituant le Code de l'Eau;

6° "exploitant" : toute personne physique ou morale, privée ou publique, qui exerce ou contrôle une activité professionnelle ou qui a reçu par délégation un pouvoir économique important sur le fonctionnement technique, y compris le titulaire d'un permis ou d'une autorisation pour une telle activité, ou la personne enregistrant ou déclarant une telle activité;

7° "activité professionnelle" : toute activité exercée dans le cadre d'une activité économique, d'une affaire ou d'une entreprise, indépendamment de son caractère privé ou public, lucratif ou non lucratif;

8° "émission" : le rejet dans l'environnement, à la suite d'activités humaines, de substances, de produits, de déchets, de préparations, de composés chimiques, d'organismes ou de micro-organismes;

9° "menace imminente de dommage" : une probabilité suffisante de survenance d'un dommage environnemental dans un avenir proche;

10° "mesures préventives" : toute mesure prise en réponse à un événement, un acte ou une omission qui a créé une menace imminente de dommage environnemental, afin de prévenir ou de limiter au maximum ce dommage;

11° "mesures de réparation" : toute action, ou combinaison d'actions, y compris des mesures d'atténuation ou des mesures transitoires visant à restaurer, réhabiliter ou remplacer les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés ou à fournir une alternative équivalente à ces ressources ou services;

12° "réparation primaire" : toute mesure de réparation par laquelle les ressources naturelles endommagées ou les services détériorés retournent à leur état initial ou s'en rapprochent;

13° "réparation complémentaire" : toute mesure de réparation entreprise à l'égard des ressources naturelles ou des services afin de compenser le fait que la réparation primaire n'aboutit pas à la restauration complète des ressources naturelles ou des services;

14° "réparation compensatoire" : toute action entreprise afin de compenser les pertes intermédiaires de ressources naturelles ou de services qui surviennent entre la date de survenance d'un dommage et le moment où la réparation primaire a pleinement produit son effet;

15° "pertes intermédiaires" : des pertes résultant du fait que les ressources naturelles ou les services endommagés ne sont pas en mesure de remplir leurs fonctions écologiques ou de fournir des services à d'autres ressources naturelles ou au public jusqu'à ce que les mesures primaires ou complémentaires aient produit leur effet. Elles ne peuvent donner lieu à une compensation financière accordée au public;

16° "ressource naturelle" : les espèces et habitats naturels protégés, les eaux et les sols;

17° "services et services liés à une ressource naturelle" : les fonctions assurées par une ressource naturelle au bénéfice d'une autre ressource naturelle ou du public;

18° "état initial" : l'état des ressources naturelles et des services, au moment du dommage, qui aurait existé si le dommage environnemental n'était pas survenu, estimé à l'aide des meilleures informations disponibles;

19° "régénération", y compris la "régénération naturelle" : dans le cas des dommages affectant les eaux et les espèces et habitats naturels protégés, le retour des ressources naturelles endommagées ou des services détériorés à leur état initial et, dans le cas de dommages affectant les sols, l'élimination de tout risque grave d'incidence négative sur la santé humaine;

20° "régénération naturelle" : régénération où aucune intervention humaine directe dans le processus de rétablissement n'a lieu;

21° "coûts" : les coûts justifiés par la nécessité d'assurer une mise en œuvre correcte et effective de la présente partie, y compris le coût de l'évaluation des dommages environnementaux, de la menace imminente de tels dommages, les options en matière d'action, ainsi que les frais administratifs, judiciaires et d'exécution, les coûts de collecte des données et les autres frais généraux, et les coûts de la surveillance et du suivi;

22° "autorité compétente" : l'administration de l'environnement, à savoir le directeur général de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement, son ou ses délégués.

### **Titre III. — Champ d'application**

*Article D.95.* - La présente partie s'applique aux :

1° dommages causés à l'environnement par l'une des activités professionnelles énumérées à l'annexe I<sup>re</sup>, et à la menace imminente de tels dommages découlant de l'une de ces activités;

2° dommages causés aux espèces et habitats naturels protégés par l'une des activités professionnelles autres que celles énumérées à l'annexe I<sup>re</sup>, et à la menace imminente de tels dommages découlant de l'une de ces activités, lorsque l'exploitant a commis une faute ou une négligence.

*Article D.96.* - La présente partie s'applique sans préjudice de dispositions plus strictes régissant l'exploitation de l'une des activités relevant du champ d'application de la présente partie.

*Article D.97.* - Sous réserve de l'application des dispositions pertinentes à cet égard, la présente partie ne confère aux personnes privées aucun droit à l'indemnisation à la suite d'un dommage environnemental ou d'une menace imminente d'un tel dommage.

### **Titre IV. — Exclusions**

*Article D.98.* - La présente partie ne s'applique pas aux dommages environnementaux ou à une menace imminente de tels dommages causés par :

1° un conflit armé, des hostilités, une guerre civile ou une insurrection;

2° un phénomène naturel de nature exceptionnelle, inévitable et irrésistible.

*Article D.99.* - La présente partie ne s'applique ni aux dommages environnementaux ni à aucune menace imminente de tels dommages résultant d'un incident à l'égard duquel la responsabilité ou l'indemnisation relèvent du champ d'application :

1° de la Convention internationale du 27 novembre 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures;

2° de la Convention internationale du 27 novembre 1992 portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

Par ailleurs, la présente partie s'applique sans préjudice du droit de l'exploitant de limiter sa responsabilité conformément aux dispositions du Livre II du Code de commerce mettant en œuvre la Convention sur la limitation de la responsabilité en matière de créances maritimes du 19 novembre 1976.

*Article D.100.* - La présente partie ne s'applique ni aux risques nucléaires ni aux dommages environnementaux nucléaires ou à la menace imminente de tels dommages, qui peuvent résulter d'activités relevant du Traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique ou d'un incident ou d'une activité à l'égard desquels la responsabilité ou l'indemnisation relèvent du champ d'application :

1° de la Convention de Paris du 29 juillet 1960 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, et la convention complémentaire de Bruxelles du 31 janvier 1963;

2° de la Convention de Vienne du 21 mai 1963 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire;

3° de la Convention du 12 septembre 1997 sur le financement complémentaire en relation avec les dommages nucléaires;

4° du protocole conjoint du 21 septembre 1988 concernant l'application de la Convention de Vienne et de la Convention de Paris;

5° de la Convention de Bruxelles du 17 décembre 1971 relative à la responsabilité civile dans le domaine du transport maritime des matières nucléaires.

*Article D.101.* - La présente partie s'applique aux dommages environnementaux ou à la menace imminente de tels dommages causés par une pollution à caractère diffus, uniquement lorsqu'il est possible d'établir le lien de causalité entre les dommages et les activités des différents exploitants.

*Article D.102.* - La présente partie ne s'applique pas aux activités menées principalement dans l'intérêt de la sécurité internationale, ni aux activités dont l'unique objet est d'assurer la protection contre les catastrophes naturelles.

*Article D.103.* - La présente partie ne s'applique pas :

- 1° aux dommages causés par une émission, un événement ou un incident survenus avant le 30 avril 2007;
- 2° aux dommages causés par une émission, un événement ou un incident survenus après le 30 avril 2007, lorsqu'ils résultent d'une activité spécifique qui a été exercée et menée à son terme avant ladite date;
- 3° aux dommages lorsque plus de trente ans se sont écoulés depuis l'émission, événement ou incident ayant donné lieu à ceux-ci.

## Titre V. — Évaluation et réparation des dommages environnementaux

### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Évaluation de l'étendue des dommages environnementaux causés aux espèces ou aux habitats*

*Article D.104.* - L'étendue d'un dommage qui a des incidences négatives sur la réalisation ou le maintien d'un état de conservation favorable des habitats ou des espèces est évaluée par rapport à l'état de conservation à l'époque où le dommage a été occasionné, aux services et agréments qu'ils procurent, et à leur capacité de régénération naturelle. Il convient de définir les atteintes significatives à l'état initial au moyen de données mesurables telles que :

- 1° le nombre d'individus, leur densité ou la surface couverte;
- 2° le rôle des individus concernés ou de la zone atteinte par rapport à la conservation de l'espèce ou de l'habitat, la rareté de l'espèce ou de l'habitat (appréciés à un niveau local, régional et supérieur, y compris au niveau communautaire);
- 3° la capacité de multiplication de l'espèce (selon la dynamique propre à cette espèce ou à cette population), sa viabilité ou la capacité de régénération naturelle de l'habitat (selon les dynamiques propres aux espèces qui le caractérisent ou à leurs populations);
- 4° la capacité de l'espèce ou de l'habitat de se rétablir en un temps limité après la survenance d'un dommage, sans intervention autre que des mesures de protection renforcées, en un état conduisant du fait de la seule dynamique de l'espèce ou de l'habitat à un état jugé équivalent ou supérieur à l'état initial.

Sont nécessairement qualifiés de dommages significatifs, les dommages ayant une incidence démontrée sur la santé humaine.

Ne sont pas qualifiés de dommages significatifs :

- 1° les variations négatives inférieures aux fluctuations naturelles considérées comme normales pour l'espèce ou l'habitat concernés;
- 2° les variations négatives dues à des causes naturelles ou résultant des interventions liées à la gestion normale des sites telle que définie dans les cahiers d'habitat, les documents d'objectif ou pratiquée antérieurement par les propriétaires ou exploitants;
- 3° les dommages causés aux espèces ou aux habitats, pour lesquels il est établi que les espèces ou les habitats se rétabliront en un temps limité et sans intervention soit à l'état initial, soit en un état conduisant du fait de la seule dynamique de l'espèce ou de l'habitat à un état jugé équivalent ou supérieur à l'état initial.

### CHAPITRE II. — *Réparation des dommages*

#### Section I<sup>re</sup>. — Principes

*Article D.105.* - La réparation d'un dommage environnemental lié aux eaux ou aux espèces ou habitats naturels protégés s'effectue par la remise en l'état initial de l'environnement par une réparation primaire, complémentaire et compensatoire.

Lorsqu'une réparation primaire n'aboutit pas à la remise en l'état initial de l'environnement, une réparation complémentaire est effectuée. En outre, afin de compenser les pertes intermédiaires subies, une réparation compensatoire est entreprise.

La réparation d'un dommage environnemental qui affecte les eaux ou les espèces et habitats naturels protégés implique également l'élimination de tout risque d'incidence négative grave sur la santé humaine.

#### Section II. — Objectifs en matière de réparation

*Article D.106.* - En cas de dommage environnemental lié aux eaux ou aux espèces ou habitats naturels protégés, l'objectif de la réparation primaire est de remettre en l'état initial, ou dans un état s'en rapprochant, les ressources naturelles ou les services endommagés.

La réparation complémentaire est entreprise lorsque le retour à l'état initial des ressources naturelles ou des services endommagés n'a pas lieu. L'objectif de la réparation complémentaire est de fournir un niveau de ressources naturelles ou de services comparable à celui qui aurait été fourni si l'état initial du site endommagé avait été rétabli, y compris, selon le cas, sur un autre site. Lorsque cela est possible et opportun, l'autre site devrait être géographiquement lié au site endommagé, eu égard aux intérêts de la population touchée.

La réparation compensatoire est entreprise pour compenser les pertes provisoires de ressources naturelles et de services en attendant la régénération. Cette compensation consiste à apporter des améliorations supplémentaires aux habitats naturels et aux espèces protégées ou aux eaux soit sur le site endommagé, soit sur un autre site. Elle ne peut consister en une compensation financière accordée au public.

#### Section III. — Identification des mesures de réparation

*Article D.107.* - Le choix des mesures de réparation primaire est commandé par la volonté de rapprocher directement les ressources naturelles et les services de leur état initial d'une manière accélérée, ou par une régénération naturelle.

Lors de la détermination de l'importance des mesures de réparation complémentaire et compensatoire, les approches allant dans le sens d'une équivalence ressource-ressource ou service-service sont à utiliser en priorité. Dans ces approches, les actions fournissant des ressources naturelles ou des services de type, qualité et quantité équivalant à ceux endommagés sont à utiliser en priorité. Lorsque cela est impossible, d'autres ressources naturelles ou services sont fournis.



Lorsqu'il est impossible d'utiliser les approches "de premier choix" allant dans le sens d'une équivalence ressource-ressource ou service-service, d'autres techniques d'évaluation sont utilisées. L'autorité compétente peut prescrire la méthode, notamment l'évaluation monétaire, afin de déterminer l'importance des mesures de réparation complémentaire et compensatoire nécessaires. S'il est possible d'évaluer les pertes en ressources ou en services, mais qu'il est impossible d'évaluer en temps utile ou à un coût raisonnable les ressources naturelles ou services de remplacement, les autorités compétentes peuvent opter pour des mesures de réparation dont le coût est équivalent à la valeur monétaire estimée des ressources naturelles ou services perdus.

Les mesures de réparation complémentaire et compensatoire doivent être conçues de manière à prévoir le recours à des ressources naturelles ou à des services supplémentaires de manière à tenir compte des préférences en matière de temps et du calendrier des mesures de réparation.

*Article D.108.* - Les options de réparation raisonnables sont évaluées à l'aide des meilleures technologies disponibles, sur la base des critères suivants :

- 1° les effets de chaque option sur la santé et la sécurité publiques;
- 2° le coût de la mise en œuvre de l'option;
- 3° les perspectives de réussite de chaque option;
- 4° la mesure dans laquelle chaque option empêchera tout dommage ultérieur et la mesure dans laquelle la mise en œuvre de cette option évitera des dommages collatéraux;
- 5° la mesure dans laquelle chaque option a des effets favorables pour chaque composant de la ressource naturelle ou du service;
- 6° la mesure dans laquelle chaque option tient compte des aspects sociaux, économiques et culturels pertinents et des autres facteurs pertinents spécifiques au lieu;
- 7° le délai nécessaire à la réparation effective du dommage environ-nemental;
- 8° la mesure dans laquelle chaque option permet la remise en état du site du dommage environnemental;
- 9° le lien géographique avec le site endommagé.

*Article D.109.* - Lors de l'évaluation des différentes options de réparation identifiées, des mesures de réparation primaire qui ne rétablissent pas entièrement l'état initial des eaux ou des espèces ou habitats naturels protégés endommagés, ou qui le rétablissent plus lentement, peuvent être choisies. Cette décision ne peut être prise que si les ressources naturelles ou les services perdus sur le site primaire à la suite de la décision sont compensés par un renforcement des actions complémentaires ou compensatoires aptes à fournir un niveau de ressources naturelles ou de services semblable au niveau de ceux qui ont été perdus. Ces mesures de réparation supplémentaires doivent être définies conformément aux règles prévues à l'article D.107.

*Article D.110.* - Nonobstant les règles définies à l'article D.109, dans le cas visé à l'article D.119, l'autorité compétente est habilitée à décider qu'aucune mesure de réparation supplémentaire ne doit être prise si :

- 1° les mesures de réparation déjà prises garantissent qu'il ne subsiste aucun risque grave d'incidence négative sur la santé humaine, les eaux ou les espèces et habitats naturels protégés;
- 2° et que le coût des mesures de réparation à prendre pour rétablir l'état initial ou un niveau équivalent serait disproportionné par rapport aux bénéfices environnementaux escomptés.

*Article D.111.* - En cas de dommage environnemental affectant les sols, les mesures nécessaires sont prises afin de garantir au minimum la suppression, le contrôle, l'endiguement ou la réduction des polluants concernés, de manière à ce que les sols contaminés, compte tenu de leur utilisation actuelle ou prévue pour l'avenir au moment où les dommages sont survenus, ne présentent plus de risque grave d'incidence négative sur la santé humaine.

L'existence d'un tel risque est appréciée au moyen de procédures d'évaluation des risques qui prennent en compte les caractéristiques et la fonction des sols, la nature et la concentration des substances, préparations, organismes ou micro-organismes nocifs, leur dangerosité et leurs possibilités de dispersion. L'utilisation est établie sur la base des réglementations relatives à l'utilisation des sols ou d'autres réglementations pertinentes, en vigueur, le cas échéant, au moment où les dommages sont survenus.

Si les sols sont affectés à un autre usage, toutes les mesures nécessaires sont prises pour prévenir tout risque d'incidence négative sur la santé humaine.

En l'absence de réglementation en matière d'affectation des sols, ou d'autres réglementations pertinentes, la nature de la zone concernée où le dommage est survenu détermine, eu égard au potentiel de développement de cette zone, l'usage de la zone de sols en question.

Une option de régénération naturelle est envisagée.

## **Titre VI. — Obligations de l'exploitant**

### *CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Action de prévention*

*Article D.112.* - Lorsqu'un dommage environnemental n'est pas encore survenu, mais qu'il existe une menace imminente qu'un tel dommage survienne, l'exploitant prend sans retard les mesures préventives nécessaires.

Lorsqu'une menace imminente de dommage environnemental ne disparaît pas en dépit des mesures préventives prises par l'exploitant, ce dernier est tenu d'informer de tous les aspects pertinents dans les meilleurs délais l'autorité compétente et le collège ou les collèges communaux de la ou des communes sur le territoire de laquelle ou desquelles des mesures préventives devraient être appliquées.

A tout moment, l'exploitant peut être contraint par l'autorité compétente à :

- 1° fournir des informations chaque fois qu'une menace imminente de dommage environnemental est présente, ou dans le cas où une telle menace imminente est suspectée ;
- 2° prendre les mesures préventives nécessaires;
- 3° suivre les instructions de celle-ci quant aux mesures préventives nécessaires à prendre.

CHAPITRE II. — *Action de réparation*

*Article D.113.* - Lorsqu'un dommage environnemental s'est produit, l'exploitant informe sans tarder de tous les aspects pertinents de la situation l'autorité compétente et le collège ou les collèges communaux de la ou des communes sur le territoire de laquelle ou desquelles des mesures de réparation devraient être appliquées. De plus, l'exploitant prend :

1° toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de traiter immédiatement les polluants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services;

2° et les mesures de réparation nécessaires conformément à l'alinéa 3.

A tout moment, l'exploitant peut être contraint par l'autorité compétente à :

1° fournir des informations complémentaires concernant tout dommage s'étant produit;

2° prendre toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de gérer immédiatement les polluants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services et suivre les instructions de l'autorité compétente concernant celles-ci;

3° prendre les mesures de réparation nécessaires;

4° suivre les instructions de l'autorité compétente concernant les mesures de réparation nécessaires à prendre.

L'exploitant détermine, conformément au titre V, les mesures de réparation possibles et les soumet à l'approbation de l'autorité compétente, à moins que celle-ci n'ait pris des mesures en application des articles D.117 et D.118.

**Titre VII. — Missions de l'autorité compétente**

*Article D.114.* - L'autorité compétente identifie l'exploitant qui a causé le dommage ou la menace imminente de dommage.

*Article D.115.* - L'autorité compétente est chargée d'évaluer l'importance des dommages environnementaux et de déterminer les mesures de réparation qu'il convient de prendre au regard des principes énoncés au titre V de la présente partie, ainsi que d'évaluer le coût de ces mesures.

En vue d'évaluer l'importance des dommages et de déterminer les mesures de réparation qu'il convient de prendre au regard des principes énoncés au titre V de la présente partie, l'autorité compétente peut demander à l'exploitant concerné d'effectuer sa propre évaluation et de lui communiquer toutes les informations et données nécessaires.

*Article D.116.* - En matière de prévention, l'autorité compétente peut, à tout moment :

1° obliger l'exploitant à fournir des informations chaque fois qu'une menace imminente de dommage environnemental est présente, ou dans le cas où une telle menace imminente est suspectée;

2° obliger l'exploitant à prendre les mesures préventives nécessaires;

3° donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures préventives nécessaires à prendre;

4° ou prendre elle-même les mesures préventives nécessaires.

L'autorité compétente oblige l'exploitant à prendre les mesures préventives nécessaires. Si l'exploitant ne s'acquitte pas de ses obligations, ne peut être identifié ou n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de la présente partie, l'autorité compétente peut prendre elle-même ces mesures.

*Article D.117.* - En matière de réparation, l'autorité compétente peut, à tout moment :

1° obliger l'exploitant à fournir des informations complémentaires concernant tout dommage s'étant produit;

2° prendre, contraindre l'exploitant à prendre, ou donner des instructions à l'exploitant concernant toutes les mesures pratiques afin de combattre, d'endiguer, d'éliminer ou de gérer immédiatement les polluants concernés et tout autre facteur de dommage, en vue de limiter ou de prévenir de nouveaux dommages environnementaux et des incidences négatives sur la santé humaine ou la détérioration des services;

3° obliger l'exploitant à prendre les mesures de réparation nécessaires;

4° donner à l'exploitant les instructions à suivre quant aux mesures de réparation nécessaires à prendre;

5° ou prendre elle-même les mesures de réparation nécessaires.

L'autorité compétente oblige l'exploitant à prendre les mesures de réparation. Si l'exploitant ne s'acquitte pas de ses obligations aux termes de l'article D.113 de la présente partie, ne peut être identifié ou n'est pas tenu de supporter les coûts en vertu de la présente partie, l'autorité compétente peut prendre elle-même ces mesures en dernier ressort.

*Article D.118.* - L'autorité compétente définit les mesures de réparation à mettre en œuvre conformément au titre V de la présente partie, le cas échéant, avec la collaboration de l'exploitant concerné.

*Article D.119.* - Lorsque plusieurs dommages environnementaux se sont produits de telle manière que l'autorité compétente ne peut faire en sorte que les mesures de réparation nécessaires soient prises simultanément, l'autorité compétente est habilitée à décider quel dommage environnemental est réparé en premier.

L'autorité compétente prend cette décision en tenant compte, notamment, de la nature, de l'étendue, de la gravité des différents dommages environnementaux concernés et des possibilités de régénération naturelle. Les risques pour la santé humaine sont également pris en compte.

*Article D.120.* - Avant de prendre une décision prévue par le présent titre, l'autorité compétente invite l'exploitant, les personnes visées à l'article D.131 de la présente partie à la demande desquelles elle est intervenue, les personnes sur le terrain desquelles des mesures de réparation devraient être appliquées, ainsi que le ou les collèges communaux de la ou des communes sur le territoire de laquelle ou desquelles ce terrain se trouve, à présenter leurs observations, dont elle tient compte. Ces observations sont adressées à l'autorité compétente dans les vingt jours de l'envoi du courrier adressé par l'autorité compétente. En cas d'urgence, l'autorité compétente peut réduire ce délai.

L'autorité compétente peut confier ou imposer d'office à ces personnes ou à des tiers l'exécution des mesures nécessaires de prévention ou de réparation qu'elle détermine.

En cas d'urgence, l'autorité compétente peut réquisitionner toute personne pour procéder à l'exécution des mesures nécessaires de prévention ou de réparation qu'elle détermine. Le tiers réquisitionné dresse un état des honoraires et dépenses encourus dans le cadre de la réquisition et l'adresse à l'autorité compétente qui l'honore dans les meilleurs délais sauf si ce tiers est responsable du dommage.

Les coûts générés par l'exécution liée à la réquisition sont pris en charge par l'autorité compétente sans préjudice des actions récursoires dont celle-ci pourrait disposer à l'encontre de l'exploitant responsable.

*Article D.121.* - Toute décision prise en application de la présente partie, qui impose des mesures de prévention ou de réparation, indique les raisons précises qui la motivent.

Une telle décision est notifiée sans délai à l'exploitant concerné, qui est en même temps informé des voies et délais de recours dont il dispose.

#### **Titre VIII. — Coûts liés à la prévention et à la réparation**

*Article D.122.* - L'exploitant supporte l'intégralité des coûts des actions de prévention et de réparation entreprises en application de la présente partie.

*Article D.123.* - § 1<sup>er</sup>. Sous réserve des articles D.126 et D.128 de la présente partie, l'autorité compétente recouvre, auprès de l'exploitant qui a causé le dommage ou la menace imminente de dommage, l'intégralité des coûts qu'elle a supportés en ce qui concerne les actions de prévention ou de réparation entreprises en vertu de la présente partie.

§ 2. Lorsque l'autorité compétente décide de prendre elle-même, en exécution des dispositions du titre VII de la présente partie, des mesures de prévention ou de réparation, elle peut exiger que l'exploitant qui a causé le dommage ou la menace imminente de dommage fournisse une caution ou une autre garantie appropriée.

Sont considérées comme appropriées les garanties financières suivantes, constituées isolément ou de manière combinée :

1° une garantie irrévocable donnée par une institution financière en vertu de laquelle celle-ci est tenue de régler, sur simple demande de la part de l'autorité compétente, les factures présentées par celle-ci et relatives à l'exécution des mesures de prévention et de réparation, et ce, suite à la signification par lettre recommandée de la part de l'autorité compétente, adressée à l'institution financière, du fait que l'exploitant ne respecte pas ou ne respecte que partiellement son obligation de rembourser les frais avancés, conformément au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article ainsi qu'à l'article D.122 de la présente partie;

2° une somme versée sur le compte de la Caisse de dépôt et de consignation, en exécution d'une convention conclue entre l'autorité compétente et l'exploitant, en vertu de laquelle la Caisse de dépôt et de consignation rembourse à l'autorité compétente, sur sa simple demande, les factures présentées relatives à l'exécution des mesures de prévention et de réparation, et, consécutivement au paiement des factures précitées, à l'exploitant, le solde restant ainsi que, le cas échéant, les intérêts;

3° un cautionnement;

4° une hypothèque.

La garantie financière couvre les coûts des mesures de prévention ou de réparation tels qu'ils ont été évalués par l'autorité compétente en application de l'article D.119. Le montant qui pourra être réclaté au garant, pour autant qu'il s'agisse d'une autre personne que l'exploitant, ne pourra être supérieur au montant évalué par l'autorité en application de l'article D.115 de la présente partie.

Si le coût total des mesures de prévention ou de réparation dépasse le montant faisant l'objet de la garantie, l'exploitant est tenu de supporter la différence.

*Article D.124.* - L'autorité compétente avise par recommandé la ou les personnes qui doivent fournir la caution ou la garantie financière, en en précisant le montant et les modes de constitution possibles.

Si aucune sûreté n'a été constituée dans le délai imposé par l'autorité compétente, celle-ci leur fait signifier un commandement de payer dans les vingt-quatre heures à peine d'exécution par voie de saisie.

La fourniture d'une sûreté d'un montant insuffisant, en suite de la signification d'un commandement, ne fait pas obstacle à la continuation des poursuites.

Le délai de commandement étant expiré, l'autorité compétente peut faire procéder à saisie, laquelle s'effectue de la manière établie par le Code judiciaire, et affecte les biens saisis à la constitution de la sûreté.

*Article D.125.* - Le cas échéant, l'autorité compétente poursuit devant la juridiction compétente le respect des obligations instaurées par ou en vertu de la présente partie à charge de l'exploitant.

Le juge condamne l'exploitant, à la demande de l'autorité compétente, à l'exécution des obligations visées au titre VI.

Le cas échéant, il condamne l'exploitant, à la demande de l'autorité compétente, à constituer la caution ou la garantie décrite à l'article D.123 de la présente partie.

Toutefois, l'autorité compétente peut décider de ne pas recouvrer l'intégralité des coûts supportés lorsque les dépenses nécessaires à cet effet seraient supérieures à la somme à recouvrer, ou lorsque l'exploitant ne peut pas être identifié.

*Article D.126.* - Un exploitant n'est pas tenu de supporter le coût des actions de prévention ou de réparation entreprises en application de la présente partie lorsqu'il est en mesure de prouver que le dommage en question ou la menace imminente de sa survenance :

1° est le fait d'un tiers, en dépit de mesures de sécurité appropriées;

2° ou résulte du respect d'un ordre ou d'une instruction émanant d'une autorité publique autre qu'un ordre ou une instruction consécutifs à une émission ou à un incident causés par les propres activités de l'exploitant.

*Article D.127.* - Dans les cas visés à l'article D.126 de la présente partie, l'exploitant peut recouvrer les coûts qu'il a engagés selon la procédure suivante :

1° l'exploitant adresse à l'autorité compétente une demande de remboursement motivée accompagnée de tout document justificatif qu'il estime utile;

2° à peine d'irrecevabilité de sa demande, l'exploitant en informe simultanément les personnes visées à l'article D.120 de la présente partie ainsi que les personnes visées à l'article D.131 de la présente partie qui ont introduit une demande d'action auprès de l'autorité compétente;

3° dans les vingt jours de la réception de la demande, l'autorité compétente, si la demande de remboursement est incomplète, adresse au demandeur, par envoi recommandé à la poste, un relevé des documents justificatifs manquants et précise que la procédure recommence à dater de leur réception;

4° dans les vingt jours de la réception de la demande ou des documents justificatifs réclamés, l'autorité compétente, si la demande est complète ou si elle a été dûment complétée, notifie son caractère complet au demandeur par envoi recommandé à la poste;

5° l'exploitant et les personnes visées au 2° sont entendus par l'autorité compétente;

6° l'autorité compétente prend une décision motivée; elle indique, le cas échéant, les raisons pour lesquelles elle considère que les mesures de prévention ou de réparation mises en œuvre par l'exploitant ou en cours d'exécution sont appropriées au regard des objectifs de la présente partie;

7° l'autorité compétente notifie sa décision à l'exploitant et, le cas échéant, aux personnes visées au 2°, dans les nonante jours à dater de la notification du caractère complet de la demande visée au 4°; à défaut, l'exploitant peut adresser une mise en demeure de statuer; si l'autorité compétente ne notifie pas sa décision sur la demande de remboursement dans les trente jours de la réception de la mise en demeure, la demande est réputée rejetée;

8° la notification de la décision indique les voies de recours dont elle peut faire l'objet ainsi que les délais dans lesquels ces recours doivent être introduits;

9° dans le cas visé à l'article D.126, 1°, de la présente partie, l'autorité compétente poursuit le recouvrement des sommes qu'elle a remboursées à l'exploitant, à la charge du tiers responsable du dommage ou de la menace imminente de dommage, à moins que les dépenses nécessaires à cet effet soient supérieures à la somme à recouvrer ou que le tiers responsable ne puisse pas être identifié.

*Article D.128.* - L'exploitant n'est pas tenu de supporter les coûts des actions de réparation entreprises en application de la présente partie, s'il apporte la preuve qu'il n'a pas commis de faute ou de négligence et que le dommage causé à l'environnement est dû à :

1° une émission ou un événement expressément autorisé et respectant toutes les conditions liées à une autorisation ou un permis qui est d'application à la date de l'émission ou de l'événement, délivré conformément à une réglementation visée à l'annexe I<sup>re</sup> de la partie décrétable du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement pour l'exploitation d'une activité qui y est énumérée;

2° une émission ou une activité ou tout mode d'utilisation d'un produit dans le cadre d'une activité dont l'exploitant prouve qu'elle n'était pas considérée comme susceptible de causer des dommages à l'environnement au regard de l'état des connaissances scientifiques et techniques au moment où l'émission, l'activité ou l'utilisation a eu lieu.

Dans les cas visés au présent article, la procédure d'exonération se déroule comme suit :

1° l'exploitant adresse à l'autorité compétente une demande d'exonération motivée accompagnée de tout document justificatif qu'il estime utile;

2° à peine d'irrecevabilité de sa demande, l'exploitant en informe simultanément les personnes visées à l'article D.120 de la présente partie ainsi que les personnes visées à l'article D.131 de la présente partie qui ont introduit une demande d'action auprès de l'autorité compétente ; ces personnes peuvent faire valoir leurs observations;

3° dans les quinze jours de la réception de la demande, l'autorité compétente, si la demande d'exonération est incomplète, adresse au demandeur, par envoi recommandé à la poste, un relevé des documents justificatifs manquants et précise que la procédure recommence à dater de leur réception;

4° dans les quinze jours de la réception de la demande ou des documents justificatifs réclamés, l'autorité compétente, si la demande est complète ou si elle a été dûment complétée, notifie son caractère complet au demandeur par envoi recommandé à la poste;

5° l'autorité compétente prend une décision motivée dans laquelle elle indique les raisons pour lesquelles elle considère que les conditions d'exonération sont ou non remplies;

6° l'autorité compétente notifie sa décision à l'exploitant et, le cas échéant, aux personnes visées au 2°, dans les nonante jours à dater de la notification du caractère complet de la demande visée au 4°. A défaut, l'exploitant peut adresser une mise en demeure de statuer. Si l'autorité compétente ne notifie pas sa décision sur la demande d'exonération dans les trente jours de la réception de la mise en demeure, la demande est réputée rejetée;

7° la notification de la décision indique les voies de recours dont elle peut faire l'objet ainsi que les délais dans lesquels ces recours doivent être introduits.

*Article D.129.* - Tout exploitant qui considère que sa demande de remboursement au sens de l'article D.126 ou d'exonération au sens de l'article D.128 a été ignorée abusivement ou indûment rejetée, en tout ou en partie, ou bien qu'elle a été insuffisamment prise en compte ou n'a pas été traitée conformément au présent titre, peut introduire un recours auprès du Gouvernement wallon.

Sous peine d'irrecevabilité, ce recours est envoyé à l'administration de l'environnement dans un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de la notification de la décision de l'autorité compétente, ou en l'absence de décision, dans les dix jours qui suivent l'expiration des délais prévus aux articles D.127 et D.128.

L'administration de l'environnement rédige un rapport qu'elle adresse au Gouvernement dans un délai de cinquante jours. Ce délai court à dater du premier jour suivant la réception du recours. Le jour où elle envoie le rapport, l'administration de l'environnement en informe par écrit l'exploitant.

Le Gouvernement envoie sa décision à l'exploitant dès que possible et, au plus tard, dans les nonante jours. Ce délai court à dater du premier jour suivant la réception du recours. La décision du Gouvernement mentionne les modalités de recours.

A défaut de décision dans le délai visé à l'alinéa précédent :

1° la décision prise en première instance est confirmée;

2° à défaut de l'envoi de la décision visée à l'article D.127 ou à l'article D.128, si le rapport a été envoyé conformément à l'alinéa 3, la décision est censée être arrêtée selon les conclusions fixées par ce rapport. Le rapport est envoyé à l'exploitant par l'administration de l'environnement.

*Article D.130.* - L'autorité compétente est habilitée à engager contre l'exploitant ou, selon le cas, contre un tiers, qui a causé un dommage ou une menace imminente de dommage, une procédure de recouvrement des coûts relatifs à toute mesure prise en application de la présente partie dans une période de cinq ans à compter de la date à laquelle les mesures ont été achevées ou de la date à laquelle l'exploitant responsable ou le tiers ont été identifiés, la date la plus récente étant retenue.

**Titre IX. — Demandes d'action**

*Article D.131.* - Les personnes physiques ou morales :

- 1° touchées ou risquant d'être touchées par le dommage environnemental;
- 2° ou ayant un intérêt suffisant à faire valoir à l'égard du processus décisionnel environnemental relatif au dommage;

sont habilitées à soumettre à l'autorité compétente toute observation liée à toute survenance de dommages environnementaux dont elles ont eu connaissance, et ont la faculté de demander que l'autorité compétente prenne des mesures en vertu de la présente partie.

Sont réputées disposer d'un intérêt suffisant au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, du présent article les associations de protection de l'environnement, pour autant qu'elles disposent de la personnalité juridique et qu'elles aient inscrit la protection de l'environnement dans leur objet social. Ces associations apportent la preuve, par production de leur rapport d'activités ou de tout autre document, qu'elles ont une activité réelle conforme à leur objet statutaire.

*Article D.132.* - La demande d'action est accompagnée des informations et données pertinentes venant étayer les observations présentées en relation avec le dommage environnemental en question.

Si une demande d'action est formulée de manière trop vague ou trop générale, l'autorité compétente invite le demandeur dès que possible et, au plus tard, avant l'expiration du délai prévu à l'article D.134, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 1°, à la préciser davantage et l'aide à cet effet de manière adéquate.

Dans le cas des dommages affectant les sols, la demande d'action visée à l'article D.131 ne s'applique qu'aux pollutions qui engendrent un risque d'incidence négative grave sur la santé humaine.

*Article D.133.* - Lorsque la demande d'action et les observations qui l'accompagnent indiquent d'une manière plausible l'existence d'un dommage environnemental, l'autorité compétente examine ces observations et cette demande d'action. En pareil cas, l'autorité compétente donne à l'exploitant concerné la possibilité de faire connaître ses vues concernant la demande d'action et les observations qui l'accompagnent.

*Article D.134.* - § 1<sup>er</sup>. L'autorité compétente accuse réception de la demande d'action dans les dix jours ouvrables de la réception de la demande d'action.

L'autorité compétente informe les personnes visées à l'article D.131 de la présente partie qui lui ont soumis des observations de sa décision d'agir ou non et des raisons qui motivent celles-ci :

- 1° dès que possible et, au plus tard, dans le mois qui suit la réception de la demande;
- 2° ou dans les deux mois qui suivent la réception de la demande, lorsque l'étendue ou la complexité de la situation dénoncée sont telles que le délai d'un mois visé au 1° ne peut être respecté; en pareil cas, l'autorité compétente informe dès que possible et, en tout état de cause avant la fin du délai d'un mois visé au 1°, de toute prolongation du délai et des motifs de cette prolongation.

La notification de la décision motivée de l'autorité compétente indique le recours dont elle peut faire l'objet ainsi que les modalités d'introduction de ce recours.

§ 2. Tout demandeur qui considère que sa demande d'action a été ignorée abusivement ou indûment rejetée, en tout ou en partie, ou bien qu'elle a été insuffisamment prise en compte ou n'a pas été traitée conformément au présent titre, peut introduire un recours auprès du Gouvernement wallon.

A peine d'irrecevabilité, ce recours est introduit dans un délai de dix jours ouvrables à dater de la réception de la notification de la décision de l'autorité compétente ou, en l'absence de décision, dans les dix jours qui suivent l'expiration des délais prévus aux articles D.127 et D.128.

Le Gouvernement wallon statue sur le recours après avoir recueilli les avis de l'administration de l'environnement et de toute personne ou instance qu'il juge utile de consulter. Il se prononce dès que possible et, au plus tard, dans les nonante jours qui suivent la réception du recours.

La décision du Gouvernement wallon est notifiée au requérant avec l'indication des recours dont elle peut faire l'objet, ainsi que les délais dans lesquels ces recours doivent être introduits.

**Titre X. — Coopération interrégionale et internationale**

*Article D.135.* - Lorsqu'un dommage environnemental affecte ou est susceptible d'affecter plusieurs Etats membres ou plusieurs Régions, parmi lesquels la Région wallonne, l'autorité compétente et, le cas échéant, le Gouvernement wallon coopèrent avec les autres Etats ou Régions, notamment par un échange approprié d'informations, en vue d'assurer une action de prévention et, selon le cas, de réparation en ce qui concerne ce dommage environnemental.

*Article D.136.* - Lorsqu'un dommage environnemental s'est produit dans les circonstances visées à l'article précédent, l'autorité compétente ou, le cas échéant, le Gouvernement wallon fournit des informations suffisantes aux Régions ou aux Etats membres de l'Union européenne potentiellement affectés.

Le cas échéant, l'autorité compétente fournit au Gouvernement wallon des informations suffisantes relatives au dommage environnemental.

*Article D.137.* - Lorsque l'autorité compétente et, le cas échéant, le Gouvernement wallon identifient un dommage dont la cause est extérieure au territoire relevant de leur compétence, ils en informent la Région ou l'Etat concerné; ils peuvent faire des recommandations relatives à l'adoption de mesures de prévention ou de réparation et ils peuvent tenter de recouvrer les frais qu'ils ont engagés dans le cadre de l'adoption de mesures de prévention ou de réparation. ».

**Art. 3.** Il est ajouté à la partie décrétable du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'environnement une annexe I<sup>re</sup>, qui se présente comme suit :

"Annexe I<sup>re</sup> : activités visées à l'article D.95

1. L'exploitation des installations suivantes soumises à un permis d'environnement conformément à l'article 10 du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement :

**1. Industries d'activités énergétiques**

- 1.1. Installations de combustion d'une puissance calorifique de combustion supérieure à 50 MW.
- 1.2. Raffineries de pétrole et de gaz.
- 1.3. Cokeries.
- 1.4. Installations de gazéification et de liquéfaction du charbon.

## 2. Production et transformation des métaux

2.1. Installations de grillage ou de frittage de minerai métallique, y compris de minerai sulfuré.

2.2. Installations pour la production de fonte ou d'acier (fusion primaire ou secondaire), y compris les équipements pour coulée continue d'une capacité de plus de 2,5 tonnes par heure.

2.3. Installations destinées à la transformation des métaux ferreux :

a. par laminage à chaud avec une capacité supérieure à 20 tonnes d'acier brut par heure;

b. par forgeage à l'aide de marteaux dont l'énergie de frappe dépasse 50 kilojoules par marteau et lorsque la puissance calorifique mise en œuvre est supérieure à 20 MW;

c. application de couches de protection de métal en fusion avec une capacité de traitement supérieure à 2 tonnes d'acier brut par heure.

2.4. Fonderies de métaux ferreux d'une capacité de production supérieure à 20 tonnes par jour.

2.5. Installations :

a. destinées à la production de métaux bruts non ferreux à partir de minerais, de concentrés ou de matières premières secondaires par procédés métallurgiques, chimiques ou électrolytiques;

b. de fusion de métaux non ferreux, y compris l'alliage, incluant les produits de récupération (affinage, moulage en fonderie), d'une capacité de fusion supérieure à 4 tonnes par jour pour le plomb et le cadmium ou à 20 tonnes par jour pour tous les autres métaux.

2.6. Installations de traitement de surface de métaux et matières plastiques utilisant un procédé électrolytique ou chimique, lorsque le volume des cuves affectées au traitement mises en œuvre est supérieur à 30 m<sup>3</sup>.

## 3. Industrie minérale

3.1. Installations destinées à la production de clinker (ciment) dans des fours rotatifs avec une capacité de production supérieure à 500 tonnes par jour, ou de chaux dans des fours rotatifs avec une capacité de production supérieure à 50 tonnes par jour, ou dans d'autres types de fours avec une capacité de production supérieure à 50 tonnes par jour.

3.2. Installations destinées à la production d'amiante et à la fabrication de produits à base d'amiante.

3.3. Installations destinées à la fabrication du verre, y compris celles destinées à la production de fibres de verre avec une capacité de fusion supérieure à 20 tonnes par jour.

3.4. Installations destinées à la fusion de matières minérales, y compris celles destinées à la production de fibres minérales avec une capacité de fusion supérieure à 20 tonnes par jour.

3.5. Installations destinées à la fabrication de produits céramiques par cuisson, notamment de tuiles, de briques, de pierres réfractaires, de carrelages, de grès ou de porcelaines, avec une capacité de production supérieure à 75 tonnes par jour, ou une capacité de four de plus de 4 m<sup>3</sup> et de plus de 300 kg/m<sup>3</sup> par four.

## 4. Industrie chimique

La production au sens des catégories d'activités de la présente rubrique désigne la production en quantité industrielle par transformation chimique des matières ou groupes de matières visés aux points 4.1 à 4.6.

4.1. Installations chimiques destinées à la fabrication de produits chimiques organiques de base, tels que :

a. hydrocarbures simples (linéaires ou cycliques, saturés ou insaturés, aliphatiques ou aromatiques);

b. hydrocarbures oxygénés, notamment alcools, aldéhydes, cétones, acides carboxyliques, esters, acétates, éthers, peroxydes, résines époxydes;

c. hydrocarbures sulfurés;

d. hydrocarbures azotés, notamment amines, amides, composés nitreux, nitrés ou nitrates, nitriles, cyanates, isocyanates;

e. hydrocarbures phosphorés;

f. hydrocarbures halogénés;

g. dérivés organométalliques;

h. matières plastiques de base (polymères, fibres synthétiques, fibres à base de cellulose);

i. caoutchoucs synthétiques;

j. colorants et pigments;

k. tensioactifs et agents de surface.

4.2. Installations chimiques destinées à la fabrication de produits chimiques inorganiques de base, tels que :

a. gaz, tels que ammoniac, chlore ou chlorure d'hydrogène, fluor ou fluorure d'hydrogène, oxydes de carbone, composés sulfuriques, oxydes d'azote, hydrogène, dioxyde de soufre, dichlorure de carbone;

b. acides, tels que acide chromique, acide fluorhydrique, acide phosphorique, acide nitrique, acide chlorhydrique, acide sulfurique, oléum, acides sulfurés;

c. bases, telles que hydroxyde d'ammonium, hydroxyde de potassium, hydroxyde de sodium;

d. sels, tels que chlorure d'ammonium, chlorate de potassium, carbonate de potassium, carbonate de sodium, perborate, nitrate d'argent;

e. non-métaux, oxydes métalliques ou autres composés inorganiques, tels que carbure de calcium, silicium, carbure de silicium.

4.3. Installations chimiques destinées à la fabrication d'engrais à base de phosphore, d'azote ou de potassium (engrais simples ou composés).

4.4. Installations chimiques destinées à la fabrication de produits de base phytosanitaires et de biocides.

4.5. Installations utilisant un procédé chimique ou biologique destinées à la fabrication de produits pharmaceutiques de base.

4.6. Installations chimiques destinées à la fabrication d'explosifs.

**5. Gestion des déchets**

Sans préjudice du point 2 ci-dessous :

- 5.1. Installations pour l'élimination ou la valorisation des déchets dangereux.
- 5.2. Installations pour l'incinération des déchets ménagers d'une capacité supérieure à 3 tonnes par heure.
- 5.3. Installations pour l'élimination des déchets non dangereux avec une capacité de plus de 50 tonnes par jour.
- 5.4. Décharges recevant plus de 10 tonnes par jour ou d'une capacité totale de plus de 25 000 tonnes, à l'exclusion des décharges de déchets inertes.

**6. Autres activités**

- 6.1. Installations industrielles destinées à la fabrication de :
  - a. pâte à papier à partir du bois ou d'autres matières fibreuses;
  - b. papier et carton dont la capacité de production est supérieure à 20 tonnes par jour.
- 6.2. Installations destinées au prétraitement (opérations de lavage, blanchiment, mercerisation) ou à la teinture de fibres ou de textiles dont la capacité de traitement est supérieure à 10 tonnes par jour.
- 6.3. Installations destinées au tannage des peaux, lorsque la capacité de traitement est supérieure à 12 tonnes de produits finis par jour.
- 6.4. a. Abattoirs avec une capacité de production de carcasses supérieure à 50 tonnes par jour.
- b. Traitement et transformation destinés à la fabrication de produits alimentaires à partir de :
  - matière première animale (autre que le lait) d'une capacité de production de produits finis supérieure à 75 tonnes par jour;
  - matière première végétale d'une capacité de production de produits finis supérieure à 300 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base trimestrielle).
- c. Traitement et transformation du lait, la quantité de lait reçu étant supérieure à 200 tonnes par jour (valeur moyenne sur une base annuelle).
- 6.5. Installations destinées à l'élimination ou à la valorisation de carcasses et de déchets d'animaux d'une capacité de traitement supérieure à 10 tonnes par jour.
- 6.6. Installations destinées à l'élevage intensif de volailles ou de porcs disposant de plus de :
  - a. 40 000 emplacements pour la volaille;
  - b. 2 000 emplacements pour porcs de production (de plus de 30 kg);
  - c. ou 750 emplacements pour truies.
- 6.7. Installations destinées au traitement de surface de matières, d'objets ou de produits, et ayant recours à l'utilisation de solvants organiques, notamment pour les opérations d'apprêt, d'impression, de couchage, de dégraissage, d'imperméabilisation, de collage, de peinture, de nettoyage ou d'imprégnation d'une capacité de consommation de solvants de plus de 150 kg par heure ou de plus de 200 tonnes par an.
- 6.8. Installations destinées à la fabrication de carbone (charbon dur) ou d'électrographite par combustion ou graphitisation.

Les installations ou parties d'installations utilisées pour la recherche, le développement et l'expérimentation de nouveaux produits et procédés ne sont pas visées par la présente annexe.

2. Les opérations de gestion des déchets, notamment le ramassage, la valorisation et l'élimination des déchets et des déchets dangereux, y compris la surveillance de ces opérations et le traitement ultérieur des sites d'élimination, soumis à un permis d'environnement, à un enregistrement ou à une autorisation. Ces activités comportent, entre autres, l'exploitation de centres d'enfouissement technique et l'exploitation d'installations d'incinération.

3. Tout rejet effectué dans les eaux intérieures de surface soumis à permis d'environnement.

4. Le rejet ou l'introduction de polluants ou de substances dangereuses dans les eaux de surface ou souterraines soumis à permis d'environnement.

5. Le captage et l'endiguement d'eau soumis à permis d'environnement.

6. La fabrication, l'utilisation, le stockage, le traitement, le conditionnement, le rejet dans l'environnement et le transport sur le site de :

a. substances dangereuses au sens de la réglementation relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des substances dangereuses;

b. préparations dangereuses au sens de la réglementation relative à la classification, à l'emballage et à l'étiquetage des préparations dangereuses;

c. produits phytopharmaceutiques tels que définis par la réglementation concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques;

d. les produits biocides tels que définis dans la réglementation concernant la mise sur le marché des produits biocides.

7. Le transport par route, chemin de fer, voie de navigation intérieure, mer ou air de marchandises dangereuses ou de marchandises polluantes au sens des réglementations concernant le transport des marchandises dangereuses par route, par chemin de fer ou les conditions minimales exigées pour les navires à destination des ports maritimes de la Communauté ou en sortant et transportant des marchandises dangereuses ou polluantes.

8. L'exploitation d'installations soumises à autorisation en vertu de la réglementation relative à la lutte contre la pollution atmosphérique en provenance des installations industrielles pour ce qui concerne le rejet dans l'air d'une quelconque des substances polluantes couvertes par cette réglementation.

9. Toute utilisation confinée, y compris le transport, de micro-organismes génétiquement modifiés au sens de la réglementation relative à l'utilisation confinée de micro-organismes génétiquement modifiés.

10. Le transfert transfrontalier de déchets, à l'entrée et à la sortie de l'Union européenne, soumis à autorisation préalable ou interdit au sens de la réglementation concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne.

11. La gestion des déchets d'extraction conformément à la directive 2006/21/C.E. du Parlement européen et du Conseil du 15 mars 2006 concernant la gestion des déchets des industries extractives. »

**Art. 4.** A l'article 1<sup>er</sup>bis, 5<sup>o</sup>, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, sont ajoutés, après les mots "sur le territoire européen des Etats membres des Communautés européennes", les mots "où le traité s'applique sur le territoire de la Région wallonne ou sur l'aire de répartition naturelle de cet habitat".

**Art. 5.** A l'article 1<sup>er</sup>bis, 9<sup>o</sup>, de la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, sont ajoutés, après les mots "Etats membres des Communautés européennes", les mots "où le traité s'applique ou le territoire de la Région wallonne, ou l'aire de répartition naturelle de cette espèce".

**Art. 6.** Le présent décret s'applique à l'exploitation de l'activité visée au point II de l'annexe I<sup>re</sup> de la partie décrétable du Livre I<sup>er</sup> du Code de l'Environnement à la date déterminée par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
P. MAGNETTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2006-2007.*

*Documents du Parlement wallon, 646 (2007-2008). N<sup>os</sup> 1, 1bis et 2.*

*Compte rendu intégral, séance publique 21 novembre 2007*

*Discussion - Votes.*

—  
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4812

[2007/203559]

**22. NOVEMBER 2007 — Dekret zur Abänderung des Buches I des Umweltgesetzbuches  
zwecks Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Das vorliegende Dekret zielt darauf ab, die Richtlinie 2004/35/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. April 2004 über die Umwelthaftung zur Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden umzusetzen.

**Art. 2** - In das Buch I des Umweltgesetzbuches wird ein Teil VII mit folgendem Wortlaut eingefügt:

"TEIL VII — Umwelthaftung zur Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden

**Titel I — ZIELE**

*Artikel D.93* - Ziel dieses Teils ist, auf der Grundlage des Verursacherprinzips einen Rahmen für die Umwelthaftung zur Vermeidung und Sanierung von Umweltschäden zu schaffen.

**TITEL II — BEGRIFFSBESTIMMUNGEN**

*Artikel D.94* - Im Sinne des vorliegenden Teils gelten folgende Begriffsbestimmungen :

1° "Umweltschaden":

a. eine Schädigung geschützter Arten und natürlicher Lebensräume, d. h. jeden Schaden, der erhebliche nachteilige Auswirkungen in Bezug auf die Erreichung oder Beibehaltung des günstigen Erhaltungszustands dieser Lebensräume oder Arten hat. Die Erheblichkeit dieser Auswirkungen ist mit Bezug auf den Ausgangszustand unter Berücksichtigung der Kriterien gemäß Artikel D.104 zu ermitteln;

Schädigungen geschützter Arten und natürlicher Lebensräume umfassen nicht die zuvor ermittelten nachteiligen Auswirkungen, die aufgrund von Tätigkeiten eines Betreibers entstehen, die von den zuständigen Behörden gemäß den Artikeln 5, § 1 bis 3, 5bis und 29, § 2, Absätze 1 bis 5 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Naturerhaltung oder den Artikeln 1ter, Absatz 3, und 7, § 1 des Gesetzes vom 28. Februar 1882 über die Jagd ausdrücklich genehmigt wurden;

b. eine Schädigung der Gewässer, d.h. jeden Schaden, der erhebliche nachteilige Auswirkungen auf den ökologischen, chemischen und/oder mengenmäßigen Zustand und/oder das ökologische Potenzial der betreffenden Gewässer im Sinne der Definition laut Artikel D.2, 47° bis 50° und 68° des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, hat, mit Ausnahme der nachteiligen Auswirkungen, für die Artikel D.22 § 9 des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, gilt;

c. eine Schädigung des Bodens, d.h. jede Bodenverunreinigung, die ein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit aufgrund der direkten oder indirekten Einbringung von Stoffen, Zubereitungen, Organismen oder Mikroorganismen in, auf oder unter den Grund verursacht;



2° "Schaden" oder "Schädigung": eine direkt oder indirekt eintretende feststellbare nachteilige Veränderung einer natürlichen Ressource oder Beeinträchtigung der Funktion einer natürlichen Ressource;

3° "geschützte Arten und natürliche Lebensräume":

a. die Arten, die in den Artikeln 1bis, 7° und 8°, 2, § 1, 2bis, § 1, 3, § 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur genannt sind;

b. die Lebensräume der in Artikel 1bis, 7° und 8°, 2 § 1, 2bis § 1, 3, § 1 des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur genannten Arten, die in der Anlage VIII des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur aufgelisteten natürlichen Lebensräume und die in Anwendung von Artikel 25, § 1 und § 2, Absatz 1 desselben Gesetzes bestimmten natürlichen Lebensräume;

4° "Erhaltungszustand":

a. "Erhaltungszustand eines natürlichen Lebensraums": der Erhaltungszustand dieses Lebensraums im Sinne von Artikel 1bis, 5° des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Naturerhaltung.

Der Erhaltungszustand eines Lebensraums wird in Übereinstimmung mit den Bedingungen laut Artikel 1bis, 6° des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Naturerhaltung als günstig erachtet;

b. "Erhaltungszustand einer Art": der Erhaltungszustand dieser Art im Sinne von Artikel 1bis, 9° des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Naturerhaltung. Der Erhaltungszustand einer Art wird in Übereinstimmung mit den Bedingungen laut Artikel 1bis, 10° des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Naturerhaltung als günstig erachtet;

5° "Gewässer": alle Gewässer im Sinne von Artikel D.2, 30°, 31°, 33°, 34° und 36° bis 38°, des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet;

6° "Betreiber": jede natürliche oder juristische Person des privaten oder öffentlichen Rechts, die die berufliche Tätigkeit ausübt oder bestimmt oder der die ausschlaggebende wirtschaftliche Verfügungsmacht über die technische Durchführung einer solchen Tätigkeit übertragen wurde, einschließlich des Inhabers einer Zulassung oder Genehmigung für eine solche Tätigkeit oder der Person, die die Anmeldung oder Notifizierung einer solchen Tätigkeit vornimmt;

7° "berufliche Tätigkeit": jede Tätigkeit, die im Rahmen einer wirtschaftlichen Tätigkeit, einer Geschäftstätigkeit oder eines Unternehmens ausgeübt wird, unabhängig davon, ob sie privat oder öffentlich und mit oder ohne Erwerbszweck ausgeübt wird;

8° "Emission": die Freisetzung von Stoffen, Erzeugnissen, Abfällen, Zubereitungen, chemischen Zusammensetzungen, Organismen oder Mikroorganismen in die Umwelt infolge menschlicher Tätigkeiten;

9° "unmittelbare Gefahr eines Schadens": die hinreichende Wahrscheinlichkeit, dass ein Umweltschaden in naher Zukunft eintreten wird;

10° "Vermeidungsmaßnahmen": jede Maßnahme, die nach einem Ereignis, einer Handlung oder einer Unterlassung, das/die eine unmittelbare Gefahr eines Umweltschadens verursacht hat, getroffen wird, um diesen Schaden zu vermeiden oder zu minimieren;

11° "Sanierungsmaßnahmen": jede Tätigkeit oder Kombination von Tätigkeiten einschließlich mildernder und einstweiliger Maßnahmen mit dem Ziel, geschädigte natürliche Ressourcen und/oder beeinträchtigte Funktionen wiederherzustellen, zu sanieren oder zu ersetzen oder eine gleichwertige Alternative zu diesen Ressourcen oder Funktionen zu schaffen;

12° "primäre Sanierung": jede Sanierungsmaßnahme, durch die die geschädigten natürlichen Ressourcen oder beeinträchtigten Funktionen ganz oder annähernd in den Ausgangszustand zurückversetzt werden;

13° "ergänzende Sanierung": jede Sanierungsmaßnahme in Bezug auf die natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen ist, mit der der Umstand ausgeglichen werden soll, dass die primäre Sanierung nicht zu einer vollständigen Wiederherstellung der geschädigten natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen führt;

14° "Ausgleichssanierung": jede Tätigkeit zum Ausgleich zwischenzeitlicher Verluste natürlicher Ressourcen und/oder Funktionen ist, die vom Zeitpunkt des Eintretens des Schadens bis zu dem Zeitpunkt entstehen, in dem die primäre Sanierung ihre Wirkung vollständig entfaltet hat;

15° "zwischenzeitliche Verluste": Verluste, die darauf zurückzuführen sind, dass die geschädigten natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen ihre ökologischen Aufgaben nicht erfüllen oder ihre Funktionen für andere natürliche Ressourcen oder für die Öffentlichkeit nicht erfüllen können, solange die Maßnahmen der primären bzw. der ergänzenden Sanierung ihre Wirkung nicht entfaltet haben. Ein finanzieller Ausgleich für Teile der Öffentlichkeit fällt nicht darunter;

16° "natürliche Ressource": geschützte Arten und natürliche Lebensräume, Gewässer und Boden;

17° "Funktionen" und "Funktionen einer natürlichen Ressource": die Funktionen, die eine natürliche Ressource zum Nutzen einer anderen natürlichen Ressource oder der Öffentlichkeit erfüllt;

18° "Ausgangszustand": der im Zeitpunkt des Schadenseintritts bestehende Zustand der natürlichen Ressourcen und Funktionen, der bestanden hätte, wenn der Umweltschaden nicht eingetreten wäre, und der anhand der besten verfügbaren Informationen ermittelt wird;

19° "Wiederherstellung" einschließlich "natürlicher Wiederherstellung": im Falle von Gewässern, geschützten Arten und natürlichen Lebensräumen die Rückführung von geschädigten natürlichen Ressourcen und/oder beeinträchtigten Funktionen in den Ausgangszustand und im Falle einer Schädigung des Bodens die Beseitigung jedes erheblichen Risikos einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit;

20° "natürliche Wiederherstellung": Wiederherstellung ohne unmittelbares Eingreifen des Menschen in den Wiederherstellungsprozess;

21° "Kosten": die durch die Notwendigkeit einer ordnungsgemäßen und wirksamen Durchführung dieses Teils gerechtfertigten Kosten, einschließlich der Kosten für die Prüfung eines Umweltschadens, einer unmittelbaren Gefahr eines solchen Schadens, von alternativen Maßnahmen sowie der Verwaltungs- und Verfahrenskosten und der Kosten für die Durchsetzung der Maßnahmen, der Kosten für die Datensammlung, sonstiger Gemeinkosten und der Kosten für Aufsicht und Überwachung;

22° "zuständige Behörde": die Umweltverwaltung, d.h. der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt oder dessen Beauftragte(r).

### Titel III — Anwendungsbereich

*Artikel D.95* - Der vorliegende Teil gilt für:

1° Umweltschäden, die durch die Ausübung einer der in Anhang I aufgeführten beruflichen Tätigkeiten verursacht werden, und jede unmittelbare Gefahr solcher Schäden, die aufgrund dieser Tätigkeiten eintritt;

2° Schädigungen geschützter Arten und natürlicher Lebensräume, die durch die Ausübung einer anderen als der in Anhang I aufgeführten beruflichen Tätigkeiten verursacht werden, und jede unmittelbare Gefahr solcher Schäden, die aufgrund dieser Tätigkeiten eintritt, sofern der Betreiber vorsätzlich oder fahrlässig gehandelt hat.

*Artikel D.96* - Der vorliegende Teil gilt unbeschadet strengerer Rechtsvorschriften für die Ausübung einer der Tätigkeiten, die in den Anwendungsbereich des vorliegenden Teils fallen.

*Artikel D.97* - Vorbehaltlich der Anwendung der einschlägigen Rechtsvorschriften haben Privatparteien gemäß dieses Teils keinen Anspruch auf Schadensersatz infolge eines Umweltschadens oder der unmittelbaren Gefahr eines solchen Schadens.

### Titel IV — Ausnahmen

*Artikel D.98* - Umweltschäden oder die unmittelbare Gefahr solcher Schäden fallen nicht unter diesen Teil, wenn sie verursacht werden durch

1° bewaffnete Konflikte, Feindseligkeiten, Bürgerkrieg oder Aufstände;

2° ein außergewöhnliches, unabwendbares und nicht beeinflussbares Naturereignis.

*Artikel D.99* - Der vorliegende Teil gilt nicht für Umweltschäden oder die unmittelbare Gefahr solcher Schäden, die infolge eines Vorfalls eintreten, bei dem die Haftung oder Entschädigung in den Anwendungsbereich einer der folgenden Bestimmungen fällt:

1° das internationale Übereinkommen vom 27. November 1992 über die zivilrechtliche Haftung für Ölverschmutzungsschäden;

2° das internationale Übereinkommen vom 27. November 1992 über die Errichtung eines internationalen Fonds zur Entschädigung für Ölverschmutzungsschäden.

Andererseits berührt der vorliegende Teil nicht das Recht des Betreibers, seine Haftung gemäß den Bestimmungen des Buchs II des Handelsgesetzbuches zur Umsetzung des Übereinkommens vom 19. November 1976 über die Beschränkung der Haftung für Seeforderungen zu beschränken.

*Artikel D.100* - Der vorliegende Teil gilt nicht für nukleare Risiken oder Umweltschäden oder die unmittelbare Gefahr solcher Schäden, die durch die Ausübung von Tätigkeiten verursacht werden können, die unter den Vertrag zur Gründung der Europäischen Atomgemeinschaft fallen, oder durch einen Vorfall oder eine Tätigkeit verursacht werden, für die die Haftung oder Entschädigung in den Anwendungsbereich einer der folgenden Bestimmungen fällt:

1° das Pariser Übereinkommen vom 29. Juli 1960 über die Haftung gegenüber Dritten auf dem Gebiet der Kernenergie und das Zusatzübereinkommen von Brüssel vom 31. Januar 1963;

2° das Wiener Übereinkommen vom 21. Mai 1963 über die zivilrechtliche Haftung für nukleare Schäden;

3° das Übereinkommen vom 12. September 1997 zur Bereitstellung zusätzlicher Entschädigungsmittel bei Nuklearschaden;

4° das gemeinsame Protokoll vom 21. September 1988 zur Anwendung des Wiener Übereinkommens und des Pariser Übereinkommens;

5° das Brüsseler Übereinkommen vom 17. Dezember 1971 bei der Beförderung von Kernmaterial auf See.

*Artikel D.101* - Der vorliegende Teil gilt nur dann für Umweltschäden sowie die unmittelbare Gefahr solcher Schäden, die durch eine nicht klar abgegrenzte Verschmutzung verursacht werden, wenn ein ursächlicher Zusammenhang zwischen dem Schaden und den Tätigkeiten einzelner Betreiber festgestellt werden kann.

*Artikel D.102* - Der vorliegende Teil gilt weder für Tätigkeiten, deren Hauptzweck die internationale Sicherheit ist, noch für Tätigkeiten, deren alleiniger Zweck der Schutz vor Naturkatastrophen ist.

*Artikel D.103* - Der vorliegende Teil gilt für:

1° Schäden, die durch Emissionen, Ereignisse oder Vorfälle verursacht wurden, die vor dem 30. April 2007 stattgefunden haben;

2° Schäden, die durch Emissionen, Ereignisse oder Vorfälle verursacht wurden, die nach dem 30. April 2007 stattgefunden haben, sofern sie auf eine spezielle Tätigkeit zurückzuführen sind, die vor dem genannten Datum stattgefunden und geendet hat;

3° Schäden, wenn seit den schadensverursachenden Emissionen, Ereignissen oder Vorfällen mehr als 30 Jahre vergangen sind.

### Titel V — BEWERTUNG UND SANIERUNG DER UMWELTSCHÄDEN

#### KAPITEL I — Bewertung des Umfangs der den Arten oder Lebensräumen zugefügten Umweltschäden

*Artikel D.104* - Ob eine Schädigung, die nachteilige Auswirkungen in Bezug auf die Erreichung oder Beibehaltung des günstigen Erhaltungszustands von Lebensräumen und Arten hat, erheblich ist, wird anhand des zum Zeitpunkt der Schädigung gegebenen Erhaltungszustands, der Funktionen und Annehmlichkeiten, die diese Arten und Lebensräume bieten, erfüllt werden, sowie ihrer natürlichen Regenerationsfähigkeit festgestellt. Erhebliche nachteilige Veränderungen gegenüber dem Ausgangszustand sind mit Hilfe u.a. der folgenden feststellbaren Daten zu ermitteln:

1° Anzahl der Exemplare, ihre Bestandsdichte oder ihr Vorkommensgebiet;

2° Rolle der einzelnen Exemplare oder des geschädigten Gebiets in Bezug auf die Erhaltung der Art oder des Lebensraums, Seltenheit der Art oder des Lebensraums (auf örtlicher, regionaler und höherer Ebene einschließlich der Gemeinschaftsebene);

3° die Fortpflanzungsfähigkeit der Art (entsprechend der Dynamik der betreffenden Art oder Population), ihre Lebensfähigkeit oder die natürliche Regenerationsfähigkeit des Lebensraums (entsprechend der Dynamik der für ihn charakteristischen Arten oder seiner Populationen);

4° die Fähigkeit der Art bzw. des Lebensraums, sich nach einer Schädigung ohne äußere Einwirkung lediglich mit Hilfe verstärkter Schutzmaßnahmen in kurzer Zeit so weit zu regenerieren, dass allein aufgrund der Dynamik der betreffenden Art oder des betreffenden Lebensraums ein Zustand erreicht wird, der im Vergleich zum Ausgangszustand als gleichwertig oder besser zu bewerten ist.

Eine Schädigung, die sich nachweislich auf die menschliche Gesundheit auswirkt, ist als erhebliche Schädigung einzustufen.

Folgende Schädigungen müssen nicht als erheblich eingestuft werden:

1° nachteilige Abweichungen, die geringer sind als die natürlichen Fluktuationen, die für den betreffenden Lebensraum oder die betreffende Art als normal gelten;

2° nachteilige Abweichungen, die auf natürliche Ursachen zurückzuführen sind oder aber auf äußere Einwirkung im Zusammenhang mit der Bewirtschaftung der betreffenden Gebiete, die den Aufzeichnungen über den Lebensraum oder den Dokumenten über die Erhaltungsziele zufolge als normal anzusehen ist oder der früheren Bewirtschaftungsweise der jeweiligen Eigentümer oder Betreiber entspricht;

3° eine Schädigung von Arten bzw. Lebensräumen, die sich nachweislich ohne äußere Einwirkung in kurzer Zeit so weit regenerieren werden, dass entweder der Ausgangszustand erreicht wird oder aber allein aufgrund der Dynamik der betreffenden Art oder des betreffenden Lebensraums ein Zustand erreicht wird, der im Vergleich zum Ausgangszustand als gleichwertig oder besser zu bewerten ist.

## KAPITEL II. — Sanierung von Umweltschäden

### Abschnitt 1 — Grundsätze

*Artikel D.105* - Die Sanierung eines Umweltschadens im Bereich der Gewässer oder geschützter Arten oder natürlicher Lebensräume wird dadurch erreicht, dass die Umwelt durch primäre Sanierung, ergänzende Sanierung oder Ausgleichssanierung in ihren Ausgangszustand zurückversetzt wird.

Führt die primäre Sanierung nicht dazu, dass die Umwelt in ihren Ausgangszustand zurückversetzt wird, so wird anschließend eine ergänzende Sanierung durchgeführt. Überdies wird eine Ausgleichssanierung zum Ausgleich der zwischenzeitlichen Verluste durchgeführt.

Die Sanierung eines Umweltschadens im Bereich der Gewässer und von Schädigungen geschützter Arten und natürlicher Lebensräume beinhaltet ferner, dass jedes erhebliche Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit beseitigt werden muss.

### Abschnitt II — Sanierungsziele

*Artikel D.106* - Im Falle eines Umweltschadens im Bereich der Gewässer und von Schädigungen geschützter Arten und natürlicher Lebensräume zielt die primäre Sanierung darauf ab, die geschädigten natürlichen Ressourcen und/oder deren Funktionen ganz oder annähernd in den Ausgangszustand zurückzusetzen.

Die ergänzende Sanierung wird vorgenommen, wenn sich die geschädigten natürlichen Ressourcen und/oder deren Funktionen nicht in den Ausgangszustand zurückversetzen lassen. Ziel der ergänzenden Sanierung ist es, gegebenenfalls an einem anderen Ort einen Zustand der natürlichen Ressourcen und/oder von deren Funktionen herzustellen, der einer Rückführung des geschädigten Ortes in seinen Ausgangszustand gleichkommt. Soweit dies möglich und sinnvoll ist, sollte dieser andere Ort mit dem geschädigten Ort geografisch im Zusammenhang stehen, wobei die Interessen der betroffenen Bevölkerung zu berücksichtigen sind.

Die Ausgleichssanierung erfolgt zum Ausgleich der zwischenzeitlichen Verluste von natürlichen Ressourcen und von deren Funktionen, die bis zur Wiederherstellung entstehen. Der Ausgleich besteht aus zusätzlichen Verbesserungen der geschützten natürlichen Lebensräume und Arten oder der Gewässer entweder an dem geschädigten oder an einem anderen Ort. Sie beinhaltet keine finanzielle Entschädigung für Teile der Öffentlichkeit. Sie beinhaltet keine finanzielle Entschädigung für Teile der Öffentlichkeit.

### Abschnitt III — Festlegung der Sanierungsmaßnahmen

*Artikel D.107* - Die Wahl der Wiederherstellungsmaßnahmen beruht auf dem Willen, die natürlichen Ressourcen und Funktionen direkt in einen Zustand zu versetzen, der sie beschleunigt zu ihrem Ausgangszustand zurückführt, oder aber auf einer natürlichen Wiederherstellung.

Bei der Festlegung des Umfangs der ergänzenden Sanierungsmaßnahmen und der Ausgleichssanierungsmaßnahmen ist zunächst die Anwendung von Konzepten zu prüfen, die auf der Gleichwertigkeit von Ressourcen oder Funktionen beruhen. Dabei werden zunächst Maßnahmen geprüft, durch die natürliche Ressourcen und/oder Funktionen in gleicher Art, Qualität und Menge wie die geschädigten Ressourcen und/oder Funktionen hergestellt werden. Erweist sich dies als unmöglich, so werden andere natürliche Ressourcen und/oder Funktionen bereitgestellt.

Erweist sich die Anwendung der oben genannten Konzepte der Gleichwertigkeit der Ressourcen oder Funktionen als unmöglich, so werden stattdessen andere Bewertungsmethoden angewandt. Die zuständige Behörde kann die Methode, z.B. Feststellung des Geldwertes, vorschreiben, um den Umfang der erforderlichen ergänzenden Sanierungsmaßnahmen und Ausgleichssanierungsmaßnahmen festzustellen. Ist eine Bewertung des Verlustes an Ressourcen und/oder Funktionen möglich, eine Bewertung des Ersatzes der natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen jedoch innerhalb eines angemessenen Zeitrahmens unmöglich oder mit unangemessenen Kosten verbunden, so kann die zuständige Behörde Sanierungsmaßnahmen anordnen, deren Kosten dem geschätzten Geldwert des entstandenen Verlustes an natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen entsprechen.

Die ergänzenden Sanierungsmaßnahmen und die Ausgleichssanierungsmaßnahmen sollten so beschaffen sein, dass durch sie zusätzliche Ressourcen und/oder Funktionen geschaffen werden, die den zeitlichen Präferenzen und dem zeitlichen Ablauf der Sanierungsmaßnahmen entsprechen.

*Artikel D.108* - Die angemessenen Sanierungsoptionen sollten unter Nutzung der besten verfügbaren Techniken anhand folgender Kriterien bewertet werden:

1° Auswirkung jeder Option auf die öffentliche Gesundheit und die öffentliche Sicherheit;

2° Kosten für die Durchführung der Option;

3° Erfolgsaussichten jeder Option;

4° inwieweit durch jede Option künftiger Schaden verhütet wird und zusätzlicher Schaden als Folge der Durchführung der Option vermieden wird;

5° inwieweit jede Option einen Nutzen für jede einzelne Komponente der natürlichen Ressource und/oder der Funktion darstellt;

- 6° inwieweit jede Option die einschlägigen sozialen, wirtschaftlichen und kulturellen Belange und anderen ortsspezifischen Faktoren berücksichtigt;
- 7° wie lange es dauert, bis die Sanierung des Umweltschadens durchgeführt ist;
- 8° inwieweit es mit der jeweiligen Option gelingt, den Ort des Umweltschadens zu sanieren;
- 9° geografischer Zusammenhang mit dem geschädigten Ort.

*Artikel D.109* - Bei der Bewertung der verschiedenen festgelegten Sanierungsoptionen können auch primäre Sanierungsmaßnahmen ausgewählt werden, mit denen das geschädigte Gewässer, die geschädigte Art oder der geschädigte natürliche Lebensraum nicht vollständig oder nur langsamer in den Ausgangszustand zurückversetzt werden. Eine solche Entscheidung kann nur getroffen werden, wenn der Verlust an natürlichen Ressourcen und/oder Funktionen am ursprünglichen Standort infolge der Entscheidung dadurch ausgeglichen wird, dass verstärkt ergänzende Sanierungstätigkeiten und mehr Ausgleichssanierungstätigkeiten durchgeführt werden, mit denen vergleichbare natürliche Ressourcen und/oder Funktionen wie vor dem Schadenseintritt geschaffen werden können. Diese zusätzlichen Sanierungsmaßnahmen werden im Einklang mit den in Artikel D.107 vorgesehenen Regeln festgelegt.

*Artikel D.110* - Ungeachtet der in Artikel D.109 festgelegten Regeln ist die zuständige Behörde im in Artikel D.119 erwähnten Fall befugt, zu entscheiden, dass keine weiteren Sanierungsmaßnahmen ergriffen werden, wenn

- 1° mit den bereits ergriffenen Sanierungsmaßnahmen sichergestellt wird, dass kein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit, des Gewässers oder geschützter Arten und natürlicher Lebensräume mehr besteht, und
- 2° die Kosten der Sanierungsmaßnahmen, die zu ergreifen wären, um den Ausgangszustand oder ein vergleichbares Niveau herzustellen, in keinem angemessenen Verhältnis zu dem Nutzen stehen, der für die Umwelt erreicht werden soll.

*Artikel D.111* - Bei einer Schädigung des Bodens werden die erforderlichen Maßnahmen getroffen, um zumindest sicherzustellen, dass die betreffenden Schadstoffe beseitigt, kontrolliert, eingedämmt oder vermindert werden, so dass der geschädigte Boden unter Berücksichtigung seiner zum Zeitpunkt der Schädigung gegebenen gegenwärtigen oder zugelassenen künftigen Nutzung kein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit mehr darstellt.

Das Vorliegen solcher Risiken wird mit Verfahren zur Risikoabschätzung unter Berücksichtigung folgender Faktoren beurteilt: Beschaffenheit und Funktion des Bodens, Art und Konzentration der Schadstoffe, Zubereitungen, Organismen oder Mikroorganismen, das mit ihnen verbundene Risiko und die Möglichkeit ihrer Verbreitung. Die Nutzung ist aufgrund der zum Zeitpunkt des Schadenseintritts geltenden Bodennutzungsvorschriften oder anderer einschlägiger Vorschriften - soweit vorhanden - festzulegen.

Ändert sich die Nutzung des Bodens, so sind alle erforderlichen Maßnahmen zu ergreifen, um jeglichen nachteiligen Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit vorzubeugen.

Fehlen Bodennutzungsvorschriften oder andere einschlägige Vorschriften, so wird die Nutzung des speziellen Bereichs nach dem Zustand des geschädigten Bodens unter Berücksichtigung seiner voraussichtlichen Entwicklung bestimmt.

Die Option einer natürlichen Wiederherstellung wird berücksichtigt.

## Titel VI — Verpflichtungen des Betreibers

### KAPITEL I. — Vermeidungstätigkeit

*Artikel D.112* - Ist ein Umweltschaden noch nicht eingetreten, besteht aber eine unmittelbare Gefahr eines solchen Schadens, so ergreift der Betreiber unverzüglich die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen.

Wenn eine unmittelbare Gefahr eines Umweltschadens trotz der Vermeidungsmaßnahmen des Betreibers nicht abgewendet wird, ist letzter verpflichtet, die zuständige Behörde und das Gemeindekollegium / die Gemeindekollegien der Gemeinde(n), auf deren Gebiet Vermeidungsmaßnahmen durchzuführen sind, so bald wie möglich über alle bedeutsamen Aspekte des Sachverhalts zu informieren.

Die zuständige Behörde kann jederzeit

- 1° von dem Betreiber verlangen, Informationen über eine unmittelbare Gefahr von Umweltschäden oder über den Verdacht einer solchen unmittelbaren Gefahr vorzulegen,
- 2° von dem Betreiber verlangen, dass er die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen ergreift,
- 3° vom Betreiber verlangen, dass er die von ihr erlassenen Anweisungen über die zu ergreifenden erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen befolgt.

### KAPITEL II — Sanierungstätigkeit

*Artikel D.113* - Ist ein Umweltschaden eingetreten, so informiert der Betreiber unverzüglich die zuständige Behörde und das Gemeindekollegium / die Gemeindekollegien der Gemeinde(n), auf deren Gebiet, auf deren Gebiet Sanierungsmaßnahmen getroffen werden müssten, über alle bedeutsamen Aspekte des Sachverhalts. Zudem ergreift der Betreiber:

- 1° alle praktikablen Vorkehrungen, um die betreffenden Schadstoffe und/oder sonstigen Schadfaktoren unverzüglich zu kontrollieren, einzudämmen, zu beseitigen oder auf sonstige Weise zu behandeln, um weitere Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit oder eine weitere Beeinträchtigung von Funktionen zu begrenzen oder zu vermeiden, und
- 2° die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen gemäß Absatz 3.

Die zuständige Behörde kann jederzeit

- 1° von dem Betreiber verlangen, dass er zusätzliche Informationen über einen eingetretenen Schaden vorlegt,
- 2° von dem Betreiber verlangen, dass er alle praktikablen Vorkehrungen trifft, um die betreffenden Schadstoffe und/oder sonstigen Schadfaktoren unverzüglich zu kontrollieren, einzudämmen, zu beseitigen oder auf sonstige Weise zu behandeln, um weitere Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit oder eine weitere Beeinträchtigung von Funktionen zu begrenzen oder zu vermeiden, und dass er diesbezüglich die Anweisungen der zuständigen Behörde befolgt;

3° von dem Betreiber verlangen, dass er die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen ergreift,

4° von der Betreiber verlangen, dass er die Anweisungen der zuständigen Behörde über die zu ergreifenden erforderlichen Sanierungsmaßnahmen befolgt.

Der Betreiber bestimmt in Übereinstimmung mit Titel V die möglichen Sanierungsmaßnahmen und unterbreitet sie der Zustimmung der zuständigen Behörde, es sein denn diese hat Maßnahmen in Anwendung von Art. D.117 und D.118 ergriffen.

#### **Titel VII — Aufgaben der zuständigen Behörde**

*Artikel D.114* - Die zuständige Behörde identifiziert den Betreiber, der den Schaden oder die unmittelbare Gefahr eines Schadens verursacht hat.

*Artikel D.115* - Die zuständige Behörde wird damit beauftragt, die Erheblichkeit des Schadens zu ermitteln, und darüber zu entscheiden, welche Sanierungsmaßnahmen aufgrund der in Titel V vorliegenden Teil angeführten Grundsätze zu treffen sind, und die Kosten dieser Maßnahmen einzuschätzen.

Um die Erheblichkeit des Schadens zu ermitteln, und darüber zu entscheiden, welche Sanierungsmaßnahmen aufgrund der in Titel V vorliegenden Teil angeführten Grundsätze zu treffen sind, kann die zuständige Behörde von dem betreffenden Betreiber die Durchführung einer eigenen Bewertung und die Bereitstellung aller erforderlichen Informationen und Daten verlangen.

*Artikel D.116* - Was die Vermeidung von Umweltschäden betrifft, kann die zuständige Behörde jederzeit

1° von dem Betreiber verlangen, dass er Informationen über eine unmittelbare Gefahr von Umweltschäden oder über den Verdacht einer solchen unmittelbaren Gefahr vorlegt,

2° von dem Betreiber verlangen, dass er die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen ergreift,

3° dem Betreiber die zu befolgenden Anweisungen über die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen mitteilen,

4° selbst die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen ergreifen.

Die zuständige Behörde verpflichtet den Betreiber dazu, die erforderlichen Vermeidungsmaßnahmen zu ergreifen. Kommt der Betreiber seinen Verpflichtungen nicht nach, kann er nicht ermittelt werden oder muss er gemäß des vorliegenden Teils nicht für die Kosten aufkommen, so kann die zuständige Behörde selbst diese Maßnahmen ergreifen.

*Artikel D.117* - Was die Sanierung von Umweltschäden betrifft, kann die zuständige Behörde jederzeit

1° von dem Betreiber verlangen, dass er zusätzliche Informationen über jeden eingetretenen Schaden vorlegt,

2° alle praktikablen Vorkehrungen treffen, um die betreffenden Schadstoffe und/oder sonstigen Schadfaktoren unverzüglich zu kontrollieren, einzudämmen, zu beseitigen oder auf sonstige Weise zu behandeln, um weitere Umweltschäden und nachteilige Auswirkungen auf die menschliche Gesundheit oder eine weitere Beeinträchtigung von Funktionen zu begrenzen oder zu vermeiden, den Betreiber dazu verpflichten, diese Vorkehrungen zu treffen, und dem Betreiber die erforderlichen Anweisungen über diese Vorkehrungen mitteilen,

3° von dem Betreiber verlangen, dass er die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen ergreift,

4° dem Betreiber die zu befolgenden Anweisungen über die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen mitteilen,

5° oder selbst die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen ergreifen.

Die zuständige Behörde verpflichtet den Betreiber, die Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen. Kommt der Betreiber seinen Verpflichtungen gemäß Artikel D.113 vorliegenden Teils nicht nach, kann er nicht ermittelt werden oder muss er gemäß des vorliegenden Teils nicht für die Kosten aufkommen, so kann die zuständige Behörde selbst diese Maßnahmen ergreifen, falls ihr keine weiteren Mittel bleiben.

*Artikel D.118* - Die zuständige Behörde entscheidet, welche Sanierungsmaßnahmen gemäß Titel V vorliegenden Teils - erforderlichenfalls in Zusammenarbeit mit dem betroffenen Betreiber - durchzuführen sind.

*Artikel D.119* - Sind mehrere Umweltschadensfälle in der Weise eingetreten, dass die zuständige Behörde nicht gewährleisten kann, dass die erforderlichen Sanierungsmaßnahmen gleichzeitig ergriffen werden, so ist die zuständige Behörde befugt, zu entscheiden, welcher Umweltschaden zuerst zu sanieren ist

Bei einer solchen Entscheidung berücksichtigt die zuständige Behörde unter anderem Art, Ausmaß und Schwere der einzelnen Umweltschadensfälle sowie die Möglichkeiten einer natürlichen Wiederherstellung. Risiken für die menschliche Gesundheit werden ebenfalls berücksichtigt.

*Artikel D.120* - Bevor die zuständige Behörde einen in vorliegendem Titel vorgesehenen Beschluss fasst, gibt sie dem Betreiber, den in Artikel D.131 vorliegenden Teils erwähnten Personen, auf deren Antrag sie eingetreten ist, den Personen, auf deren Grundstücken Sanierungsmaßnahmen durchgeführt werden sollen, sowie dem Gemeindegremium/den Gemeindegemeinschaften der Gemeinde(n), auf deren Gebiet sich diese Grundstücke befinden, Gelegenheit, ihre Bemerkungen mitzuteilen, und berücksichtigt diese. Diese Bemerkungen werden binnen zwanzig Tagen nach dem Versand des von der zuständigen Behörde stammenden Schreibens an letztere gerichtet. In Dringlichkeitsfällen kann die zuständige Behörde diese Frist verkürzen.

Die zuständige Behörde kann diesen Personen oder Drittpersonen die Durchführung der notwendigen Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen, die sie bestimmt, anvertrauen oder von Amts wegen auferlegen.

Die zuständige Behörde kann jede Person requirieren, um die notwendigen Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen, die sie bestimmt, durchzuführen. Die requirierte Drittperson stellt eine Bilanz der im Rahmen der Requirierung entstandenen Kosten und Honorare auf und richtet sie an die zuständige Behörde, die sie so schnell wie möglich begleicht, außer wenn diese Drittperson für den Schaden haftet.

Die auf die im Rahmen der Requirierung getätigten Maßnahmen zurückzuführenden Kosten werden von der zuständigen Behörde übernommen unbeschadet der Regressklagen, die letztere gegen den Betreiber, der für den Schaden haftet, erheben könnte.

*Artikel D.121* - Bei jeder gemäß dieses Teils getroffenen Entscheidung, in der Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen verlangt werden, sind die genauen Gründe dafür anzugeben.

Eine solche Entscheidung wird dem betreffenden Betreiber unverzüglich mitgeteilt, der gleichzeitig über die Rechtsbehelfe belehrt wird, die ihm zur Verfügung stehen, sowie über die für diese Rechtsbehelfe geltenden Fristen.

**Titel VIII — Kosten der Vermeidungs- und Sanierungstätigkeiten**

*Artikel D.122* - Der Betreiber trägt die gesamten Kosten der gemäß des vorliegenden Teils durchgeführten Vermeidungs- und Sanierungstätigkeiten.

*Artikel D.123* - § 1. Vorbehaltlich der Artikel D.126 und D.128 vorliegenden Teils verlangt die zuständige Behörde von dem Betreiber, der den Schaden oder die unmittelbare Gefahr eines Schadens verursacht hat, die Erstattung der gesamten Kosten, die ihr durch die gemäß des vorliegenden Teils durchgeführten Vermeidungs- oder Sanierungstätigkeiten entstanden sind.

§ 2. Wenn die zuständige Behörde in Anwendung der Bestimmungen von Titel VII des vorliegenden Teils beschließt, selbst Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen zu ergreifen, kann sie von dem Betreiber, der den Schaden oder die unmittelbare Gefahr eines Schadens verursacht hat, die Hinterlegung einer Sicherheit oder einer anderen geeigneten Garantie verlangen.

Die folgenden finanziellen Garantien, die getrennt oder kombiniert gebildet werden können, gelten als geeignet:

1° eine von dem Finanzinstitut gegebene unwiderrufliche Garantie, durch die letzteres verpflichtet ist, auf einfache Anfrage der zuständigen Behörde die von dieser eingereichten Rechnungen betreffend die Durchführung der Vermeidungs- und Sanierungsmaßnahmen anschließend an die von der zuständigen Behörde an das Finanzinstitut gerichtete Mitteilung per Einschreiben, dass der Betreiber seine Verpflichtung zur Rückzahlung der vorgestreckten Kosten, in Übereinstimmung mit § 1 vorliegenden Artikels und Artikel D.122 vorliegenden Teils, nicht oder nur teilweise einhält, zu begleichen;

2° ein auf das Konto der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eingezahlter Betrag in Ausführung einer Vereinbarung zwischen der zuständigen Behörde und dem Betreiber, kraft deren die Hinterlegungs- und Konsignationskasse der zuständigen Behörde auf deren einfachen diesbezüglichen Antrag die eingereichten Rechnungen betreffend die Durchführung der Vermeidungs- und Sanierungsmaßnahmen, und anschließend an die Zahlung der vorgenannten Rechnungen, dem Betreiber den Restbetrag sowie ggf. die Zinsen zurückzahlt;

3° eine Kautions;

4° eine Hypothek.

Die finanzielle Garantie deckt die Kosten für die Vermeidungs- und Sanierungsmaßnahmen, so wie sie von der zuständigen Behörde in Anwendung von Artikel D.119 eingeschätzt worden sind. Der Betrag, der von dem Garanten verlangt werden kann, sofern es sich nicht um den Betreiber handelt, darf den von der Behörde in Anwendung von Artikel D.115 des vorliegenden Teils eingeschätzten Betrag nicht übertreffen.

Wenn die Gesamtkosten der Vermeidungs- und Sanierungsmaßnahmen den Betrag, der durch die Garantie gedeckt ist, übertreffen, ist der Betreiber verpflichtet, für den Unterschied aufzukommen.

*Artikel D.124* - Die zuständige Behörde informiert die Person(en), die die Kautions oder finanzielle Garantie bilden muss (müssen) per Einschreiben, indem sie den Betrag und die möglichen Verfahren zur Bildung der Kautions oder finanziellen Garantie angibt.

Wenn innerhalb der von der zuständigen Behörde auferlegten Frist keine Sicherheit gebildet worden ist, übermittelt letztere dieser Person eine Zahlungsanordnung binnen vierundzwanzig Stunden unter Androhung der Vollstreckung durch Pfändung.

Die Bildung einer Sicherheit mit einem unzureichenden Betrag anschließend an die Zustellung einer Zahlungsanordnung verhindert keinesfalls die Weiterführung der Verfolgungen.

Nach Ablauf der Frist der Zahlungsanordnung lässt die zulässige Behörde die Pfändung nach dem im Gerichtsgesetzbuch festgelegten Verfahren durchführen; die gepfändeten Güter dienen zur Bildung der Sicherheit.

*Artikel D.125* - Gegebenenfalls fordert die zuständige Behörde vor der zuständigen Gerichtsbehörde die Einhaltung der durch das oder kraft des vorliegenden Teils eingeführten Verpflichtungen seitens des Betreibers.

Auf Antrag der zuständigen Behörde verurteilt der Richter den Betreiber zur Durchführung der in Titel VI angeführten Verpflichtungen.

Gegebenenfalls verurteilt er den Betreiber auf Antrag der zuständigen Behörde zur Bildung der in Artikel D.123 vorliegenden Teils beschriebenen Kautions oder Garantie.

Die zuständige Behörde kann jedoch entscheiden, keine Erstattung der vollen Kosten zu verlangen, wenn die dazu erforderlichen Ausgaben die zu erstattende Summe übertreffen würden oder wenn der Betreiber nicht ermittelt werden kann.

*Artikel D.126* - Ein Betreiber muss die Kosten für gemäß dieses Teils durchgeführte Vermeidungs- oder Sanierungstätigkeiten nicht tragen, wenn er nachweisen kann, dass die Umweltschäden oder die unmittelbare Gefahr solcher Schäden

1° durch einen Dritten verursacht wurden und eingetreten sind, obwohl geeignete Sicherheitsvorkehrungen getroffen wurden, oder

2° auf die Befolgung von Verfügungen oder Anweisungen einer Behörde zurückzuführen sind, wobei es sich nicht um Verfügungen oder Anweisungen infolge von Emissionen oder Vorfällen handelt, die durch die eigenen Tätigkeiten des Betreibers verursacht wurden.

*Artikel D.127* - In den in Artikel D.126 vorliegenden Teils erwähnten Fällen kann der Betreiber unter Anwendung des nachstehenden Verfahrens Erstattung der ihm entstandenen Kosten erlangen:

1° der Betreiber richtet an die zuständige Behörde einen begründeten Antrag auf Rückzahlung, dem er alle Belege, die er für nützlich erachtet, beifügt;

2° zur Vermeidung der Unzulässigkeit seines Antrags informiert der Betreiber gleichzeitig die in Art. D.120 vorliegenden Teils erwähnten Personen sowie die in Art. D.131 vorliegenden Teils erwähnten Personen, die bei der zuständigen Behörde eine Aufforderung zum Tätigwerden eingereicht haben;

3° wenn der Antrag auf Rückzahlung unvollständig ist, richtet die zuständige Behörde binnen zwanzig Tagen nach Eingang des Antrags eine Auflistung der fehlenden Belege an den Antragsteller per bei der Post aufgegebenes Einschreiben, und teilt mit, dass das Verfahren ab dem Eingang dieser fehlenden Belege wieder anfängt;

4° wenn der Antrag vollständig ist oder gebührend vervollständigt worden ist, stellt die zuständige Behörde binnen zwanzig Tagen nach dem Eingang des Antrags oder der angeforderten Belege dem Antragsteller ein bei der Post aufgegebenes Einschreiben zu, in dem sie die Vollständigkeit des Antrags bestätigt;

5° der Betreiber und die unter 2° angegebenen Personen werden von der zuständigen Behörde angehört.

6° die zuständige Behörde fasst einen begründeten Beschluss; gegebenenfalls gibt sie die Gründe an, weswegen sie erachtet, dass die vom Betreiber bereits durchgeführten oder zur Zeit in der Durchführungsphase befindlichen Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen hinsichtlich der Ziele des vorliegenden Teils geeignet sind;

7° die zuständige Behörde stellt ihren Beschluss binnen neunzig Tagen ab der unter 4° erwähnten Mitteilung der Vollständigkeit des Antrags dem Betreiber und gegebenenfalls den unter 2° erwähnten Personen zu; mangels dessen kann der Betreiber eine Aufforderung zur Beschlussfassung richten; wenn die zuständige Behörde ihren Beschluss über den Rückzahlungsantrag binnen dreißig Tagen nach dem Eingang der Aufforderung nicht zustellt, gilt der Antrag als abgelehnt;

8° im Schreiben zur Mitteilung des Beschlusses werden die möglichen Beschwerdewege angegeben, sowie die Fristen, binnen denen diese Beschwerden einzureichen sind;

9° in dem in Artikel D.126, 1° vorliegenden Teils erwähnten Fall betreibt die zuständige Behörde die Beitreibung der Beträge, die sie dem Betreiber zurückgezahlt hat, zu Lasten der Drittperson, die für den Schaden oder die unmittelbare Gefahr eines Schadens haftet, es sei denn, die dafür notwendigen Ausgaben übertreffen den beizutreibenden Betrag oder die verantwortliche Person kann nicht ermittelt werden.

*Artikel D.128* - Der Betreiber hat die Kosten der gemäß des vorliegenden Teils durchgeführten Sanierungstätigkeiten nicht zu tragen, sofern er nachweist, dass er nicht vorsätzlich oder fahrlässig gehandelt hat, und dass der Umweltschaden verursacht wurde durch

1° eine Emission oder ein Ereignis, die ausdrücklich erlaubt sind und alle Bedingungen einhalten, die mit einer Zulassung oder Genehmigung verbunden sind, die zum Zeitpunkt der Emission oder des Ereignisses anwendbar ist und in Übereinstimmung mit einer Regelung erteilt worden ist, die in der Anlage I des dekretalen Teils des Buches I des Umweltgesetzbuches angeführt ist und den Betrieb einer dort aufgelisteten Tätigkeit betrifft;

2° eine Emission oder eine Tätigkeit oder jede Art der Verwendung eines Produkts im Verlauf einer Tätigkeit, bei denen der Betreiber nachweist, dass sie nach dem Stand der wissenschaftlichen und technischen Erkenntnisse zum Zeitpunkt, an dem die Emission freigesetzt oder die Tätigkeit ausgeübt wurde, nicht als wahrscheinliche Ursache von Umweltschäden angesehen wurden.

In den in vorliegendem Artikel erwähnten Fällen findet das Freistellungsverfahren wie folgt statt:

1° der Betreiber richtet einen begründeten Antrag auf Freistellung an die zuständige Behörde, dem er alle Belege, die er als nützlich betrachtet, beifügt;

2° zur Vermeidung der Unzulässigkeit seines Antrags informiert der Betreiber gleichzeitig die in Art. D.120 vorliegenden Teils erwähnten Personen sowie die in Art. D.131 vorliegenden Teils erwähnten Personen, die bei der zuständigen Behörde eine Aufforderung zum Tätigwerden eingereicht haben; diese Personen können ihre Bemerkungen geltend machen;

3° wenn der Antrag auf Freistellung nicht vollständig ist richtet die zuständige Behörde binnen fünfzehn Tagen nach Eingang des Antrags per bei der Post aufgegebenes Einschreiben eine Auflistung der fehlenden Belege an den Antragsteller, wobei sie ihm mitteilt, dass das Verfahren beim Eingang dieser fehlenden Belege wieder von Neuem anfängt;

4° wenn der Antrag vollständig ist oder gebührend vervollständigt worden ist, stellt die zuständige Behörde binnen fünfzehn Tagen nach dem Eingang des Antrags oder der angeforderten Belege dem Antragsteller ein bei der Post aufgegebenes Einschreiben zu, in dem sie die Vollständigkeit des Antrags bestätigt;

5° die zuständige Behörde fasst einen begründeten Beschluss, in dem sie die Gründe angibt, weswegen sie erachtet, dass die Freistellungsbedingungen erfüllt bzw. nicht erfüllt sind;

6° die zuständige Behörde stellt ihren Beschluss binnen neunzig Tagen ab der unter 4° erwähnten Mitteilung der Vollständigkeit des Antrags dem Betreiber und gegebenenfalls den unter 2° erwähnten Personen zu. Mangels dessen kann der Betreiber eine Aufforderung zur Beschlussfassung richten. Wenn die zuständige Behörde ihren Beschluss über den Freistellungsantrag binnen dreißig Tagen nach dem Eingang der Aufforderung nicht zustellt, gilt der Antrag als abgelehnt;

7° im Schreiben zur Mitteilung des Beschlusses werden die möglichen Beschwerdewege angegeben, sowie die Fristen, binnen denen diese Beschwerden einzureichen sind;

*Artikel D.129* - Jeder Betreiber, der der Ansicht ist, dass sein Rückzahlungsantrag im Sinne von Artikel D.126 oder Freistellungsantrag im Sinne von Artikel D.128 unbeachtet geblieben, missbräuchlicher- oder unberechtigterweise, ganz oder teilweise, abgelehnt, unzureichend in Betracht gezogen oder nicht gemäß dem vorliegenden Titel bearbeitet worden ist, kann bei der Wallonischen Regierung Einspruch einlegen.

Zur Vermeidung der Unzulässigkeit wird dieser Einspruch innerhalb einer Frist von zehn Werktagen ab dem Eingang der Zustellung des Beschlusses der zuständigen Behörde oder, wenn kein Beschluss vorliegt, innerhalb zehn Tagen nach dem Ablauf der in Artikeln D.127 und D.128 vorgeschriebenen Fristen, an die Umweltverwaltung gerichtet.

Die Umweltverwaltung verfasst einen Bericht, den sie binnen einer Frist von fünfzig Tagen an die Regierung richtet. Diese Frist läuft ab dem ersten Tag nach dem Eingang des Einspruchs. Am Tag, an dem die Umweltverwaltung den Bericht versendet, informiert sie den Betreiber schriftlich darüber.

Die Regierung richtet ihren Beschluss so schnell wie möglich, spätestens binnen neunzig Tagen, an den Betreiber. Diese Frist läuft ab dem ersten Tag nach dem Eingang des Einspruchs. In dem Beschluss der Regierung werden die Einspruchsmodalitäten erwähnt.

Ist innerhalb der in vorigem Absatz erwähnten Frist kein Beschluss mitgeteilt worden,

1° wird der in erster Instanz gefasste Beschluss bestätigt;

2° und in Ermangelung des Versands des in Artikel D.127 oder D.128 erwähnten Beschlusses und wenn der Bericht in Übereinstimmung mit Absatz 3 versandt worden ist, gilt, dass der Beschluss den Schlussfolgerungen dieses Berichts entspricht. Die Umweltverwaltung richtet den Bericht an den Betreiber.

*Artikel D.130* - Die zuständige Behörde ist befugt, gegen den Betreiber oder gegebenenfalls den Dritten, der den Schaden oder die unmittelbare Gefahr eines Schadens verursacht hat, ein Verfahren zur Kostenerstattung in Bezug auf alle gemäß dieses Teils ergriffenen Maßnahmen binnen fünf Jahren ab dem Zeitpunkt des Abschlusses der Maßnahmen oder ab dem Zeitpunkt der Ermittlung des haftbaren Betreibers oder des betreffenden Dritten einzuleiten, wobei der jeweils spätere Zeitpunkt maßgebend ist.

**Titel IX — Aufforderungen zum Tätigwerden**

*Artikel D.131* - Natürliche oder juristische Personen, die

1° von einem Umweltschaden betroffen oder wahrscheinlich betroffen sind oder

2° ein ausreichendes Interesse an einem umweltbezogenen Entscheidungsverfahren bezüglich des Schadens haben erhalten das Recht, der zuständigen Behörde Bemerkungen zu ihnen bekannten Umweltschäden zu unterbreiten und die zuständige Behörde aufzufordern, gemäß des vorliegenden Teils tätig zu werden.

Es wird davon ausgegangen, dass die Umweltschutzvereinigungen ein ausreichendes Interesse im Sinne von Absatz 1, 1° haben, insofern sie über die Rechtspersönlichkeit verfügen und ihr Gesellschaftszweck den Umweltschutz umfasst. Die Vereinigungen beweisen durch das Vorlegen ihres Tätigkeitsberichts oder sonstiger Belege, dass sie eine tatsächliche Aktivität haben, die ihrem Satzungszweck entspricht.

*Artikel D.132* - Der Aufforderung zum Tätigwerden sind die sachdienlichen Informationen und Daten beizufügen, die im Zusammenhang mit dem betreffenden Umweltschaden unterbreiteten Bemerkungen stützen.

Wird eine Aufforderung zum Tätigwerden so vag oder zu allgemein formuliert, so fordert die zuständige Behörde den Antragsteller so bald wie möglich, spätestens jedoch vor Ablauf der in Artikel D.134, § 1, Absatz 2, 1°, vorgesehenen Frist, auf, diese Aufforderung genauer zu präzisieren, und unterstützt ihn dabei auf angemessene Weise.

Im Falle einer Schädigung des Bodens betrifft die in Artikel D.131 erwähnte Aufforderung zum Tätigwerden nur die Verschmutzungen, die ein erhebliches Risiko einer Beeinträchtigung der menschlichen Gesundheit darstellen.

*Artikel D.133* - Wenn die Aufforderung zum Tätigwerden und die entsprechenden Bemerkungen einen Umweltschaden glaubhaft erscheinen lassen, prüft die zuständige Behörde die Aufforderung zum Tätigwerden und die beigefügten Bemerkungen. Unter diesen Umständen gibt die zuständige Behörde dem betreffenden Betreiber Gelegenheit, sich zu der Aufforderung zum Tätigwerden und den beigefügten Bemerkungen zu äußern.

*Artikel D.134* - § 1. Die zuständige Behörde bestätigt den Empfang der Aufforderung zum Tätigwerden innerhalb von zehn Werktagen nach dem Eingang dieser Aufforderung.

Die zuständige Behörde unterrichtet die in Art. D.131 vorliegenden Teils genannten Personen, die ihr Bemerkungen unterbreitet haben, über ihre Entscheidung, der Aufforderung zum Tätigwerden nachzukommen oder diese zurückzuweisen, und begründet diese Entscheidung, dies

1° so bald wie möglich und spätestens binnen des Monats nach dem Eingang der Aufforderung;

2° oder innerhalb der zwei Monate, die auf den Eingang der Aufforderung folgen, wenn der Umfang oder die Schwierigkeit des gemeldeten Zustands derart sind, dass die unter 1° genannte Frist von einem Monat nicht eingehalten werden kann; in diesem Fall teilt die öffentliche Behörde die Verlängerung der Frist unter Angabe der Gründe für diese Verlängerung so bald wie möglich, in jedem Fall jedoch vor Ablauf der unter 1° erwähnten einmonatigen Frist, mit.

Im Schreiben zur Mitteilung des begründeten Beschlusses der zuständigen Behörde werden die Einspruchsmöglichkeiten sowie die Modalitäten für das Einreichen dieses Einspruchs angegeben.

§ 2. Jeder Antragsteller, der der Ansicht ist, dass seine Aufforderung zum Tätigwerden unbeachtet geblieben, missbräuchlicher- oder unberechtigterweise, ganz oder teilweise, abgelehnt, unzureichend in Betracht gezogen oder nicht gemäß dem vorliegenden Titel bearbeitet worden ist, kann bei der Wallonischen Regierung Einspruch einlegen.

Zur Vermeidung der Unzulässigkeit wird dieser Einspruch innerhalb einer Frist von zehn Werktagen ab dem Eingang der Zustellung des Beschlusses der zuständigen Behörde oder, wenn kein Beschluss vorliegt, innerhalb zehn Tagen nach dem Ablauf der in Artikeln D.127 und D.128 vorgeschriebenen Fristen eingereicht.

Die Wallonische Regierung befindet über den Einspruch, nachdem sie die Stellungnahme der Umweltverwaltung und jeder Person oder Instanz, deren Konsultierung sie als nützlich erachtet, eingeholt hat. Sie fasst ihren Beschluss so schnell wie möglich und spätestens binnen neunzig Tagen nach Eingang des Einspruchs.

Im Schreiben zur Mitteilung des Beschlusses der Wallonischen Regierung an den Einspruchserheber werden die möglichen Beschwerdewege gegen diesen Beschluss angegeben, sowie die Fristen, binnen denen diese Beschwerden einzureichen sind.

**Titel X — Interregionale und internationale Zusammenarbeit**

*Artikel D.135* - Sind mehrere Mitgliedstaaten oder Regionen, worunter die Wallonische Region, von einem Umweltschaden betroffen oder wahrscheinlich betroffen, so arbeiten die zuständige Behörde und ggf. die Wallonischen Region mit den anderen Staaten oder Regionen zusammen, insbesondere in Form eines angemessenen Informationsaustauschs, um zu gewährleisten, dass Vermeidungs- und erforderlichenfalls Sanierungstätigkeiten hinsichtlich eines solchen Schadens durchgeführt werden.

*Artikel D.136* - Ist ein Umweltschaden unter den in vorigem Artikel erwähnten Umständen eingetreten, so informiert die zuständige Behörde oder ggf. die Wallonische Regierung die Regionen und die Mitgliedstaaten der Europäischen Union, die möglicherweise betroffen sind, in ausreichendem Umfang.

Gegebenenfalls teilt die zuständige Behörde der Wallonischen Regierung Informationen in ausreichendem Umfang über den Umweltschaden mit.

*Artikel D.137* - Stellt die zuständige Behörde und gegebenenfalls die Wallonische Regierung innerhalb ihrer Grenzen einen Schaden fest, der jedoch nicht innerhalb ihrer Grenzen verursacht wurde, so melden sie dies der betroffenen Region oder dem betroffenen Staat; sie können Empfehlungen für die Durchführung von Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen geben und sich um die Erstattung der ihm im Zusammenhang mit der Durchführung von Vermeidungs- oder Sanierungsmaßnahmen angefallenen Kosten bemühen. ».

**Art. 3** - Dem dekretalen Teil des Buches I des Umweltgesetzbuches wird eine Anlage I mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

„Anlage I: Tätigkeiten im Sinne von Artikel D.95

1. Der Betrieb folgender in Übereinstimmung mit Artikel 10 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung einer Umweltgenehmigung unterworfenen Anlagen:

**1. Energiewirtschaft**

1.1. Feuerungsanlagen mit einer Feuerungswärmeleistung von über 50 MW.

1.2. Mineralöl- und Gasraffinerien

1.3. Kokereien

1.4. Kohlevergasungs- und -verflüssigungsanlagen



## 2. Herstellung und Verarbeitung von Metallen

- 2.1. Röst- oder Sinteranlagen für Metallerz einschließlich sulfidischer Erze
- 2.2. Anlagen für die Herstellung von Roheisen oder Stahl (Primär- oder Sekundärschmelzung) einschließlich Stranggießen mit einer Kapazität von mehr als 2,5 t pro Stunde
- 2.3. Anlagen zur Verarbeitung von Eisenmetallen durch
  - a. Warmwalzen mit einer Leistung von mehr als 20 t Rohstahl pro Stunde;
  - b. Schmieden mit Hämmern, deren Schlagenergie 50 Kilojoule pro Hammer überschreitet, bei einer Wärmeleistung von über 20 MW;
  - c. Aufbringen von schmelzflüssigen metallischen Schutzschichten mit einer Verarbeitungskapazität von mehr als 2 t Rohstahl pro Stunde.
- 2.4. Eisenmetallgießereien mit einer Produktionskapazität von über 20 t pro Tag.
- 2.5. Anlagen:
  - a. zur Gewinnung von Nichteisenrohmetallen aus Erzen, Konzentraten oder sekundären Rohstoffen durch metallurgische Verfahren, chemische Verfahren oder elektrolytische Verfahren;
  - b. zum Schmelzen von Nichteisenmetallen einschließlich Legierungen, darunter auch Wiedergewinnungsprodukte (Raffination, Gießen) mit einer Schmelzkapazität von mehr als 4 t pro Tag bei Blei und Kadmium oder 20 t pro Tag bei allen anderen Metallen.
- 2.6. Anlagen zur Oberflächenbehandlung von Metallen und Kunststoffen durch ein elektrolytisches oder chemisches Verfahren, wenn das Volumen der Wirkbäder 30 m<sup>3</sup> übersteigt.

## 3. Mineralverarbeitende Industrie

- 3.1. Anlagen zur Herstellung von Zementklinkern in Drehrohröfen mit einer Produktionskapazität von über 500 t pro Tag oder von Kalk in Drehrohröfen mit einer Produktionskapazität von über 50 t pro Tag oder in anderen Öfen mit einer Produktionskapazität von über 50 t pro Tag.
- 3.2. Anlagen zur Gewinnung von Asbest und zur Herstellung von Erzeugnissen aus Asbest.
- 3.3. Anlagen zur Herstellung von Glas einschließlich Anlagen zur Herstellung von Glasfasern mit einer Schmelzkapazität von über 20 t pro Tag.
- 3.4. Anlagen zum Schmelzen mineralischer Stoffe einschließlich Anlagen zur Herstellung von Mineralfasern mit einer Schmelzkapazität von über 20 t pro Tag.
- 3.5. Anlagen zur Herstellung von keramischen Erzeugnissen durch Brennen, und zwar insbesondere von Dachziegeln, Ziegelsteinen, feuerfesten Steinen, Fliesen, Steinzeug oder Porzellan mit einer Produktionskapazität von über 75 t pro Tag und/oder einer Ofenkapazität von über 4 m<sup>3</sup> und einer Besatzdichte von über 300 kg/m<sup>3</sup>.

## 4. Chemische Industrie

Herstellung im Sinne der Kategorien von Tätigkeiten des Abschnitts 4 bedeutet die Herstellung der in den Nummern 4.1 bis 4.6 genannten Stoffe oder Stoffgruppen durch chemische Umwandlung im industriellen Umfang.

- 4.1. Chemieanlagen zur Herstellung von organischen Grundchemikalien wie:
  - a. einfachen Kohlenwasserstoffen (lineare oder ringförmige, gesättigte oder ungesättigte, aliphatische oder aromatische);
  - b. sauerstoffhaltigen Kohlenwasserstoffen, insbesondere Alkohole, Aldehyde, Ketone, Carbonsäuren, Ester, Acetate, Ether, Peroxide, Epoxide;
  - c. schwefelhaltigen Kohlenwasserstoffen;
  - d. stickstoffhaltigen Kohlenwasserstoffen, insbesondere Amine, Amide, Nitroso-, Nitro- oder Nitratverbindungen, Nitrile, Cyanate, Isocyanate;
  - e. phosphorhaltigen Kohlenwasserstoffen;
  - f. halogenhaltigen Kohlenwasserstoffen;
  - g. metallorganischen Verbindungen;
  - h. Basiskunststoffen (Polymeren, Chemiefasern, Fasern auf Zellstoffbasis);
  - i. synthetische Kautschuken;
  - j. Farbstoffen und Pigmenten;
  - k. Tensiden.
- 4.2. Chemieanlagen zur Herstellung von anorganischen Grundchemikalien wie
  - a. von Gasen wie Ammoniak, Chlor und Chlorwasserstoff, Fluor und Fluorwasserstoff, Kohlenstoffoxiden, Schwefelverbindungen, Stickstoffoxiden, Wasserstoff, Schwefeldioxid, Phosgen
  - b. von Säuren wie Chromsäure, Flußsäure, Phosphorsäure, Salpetersäure, Salzsäure, Schwefelsäure, Oleum, schwefelige Säuren
  - c. von Basen wie Ammoniumhydroxid, Kaliumhydroxid, Natriumhydroxid
  - d. von Salzen wie Ammoniumchlorid, Kaliumchlorat, Kaliumkarbonat, Natriumkarbonat, Perborat, Silbernitrat
  - e. von Nichtmetallen, Metalloxiden oder sonstigen anorganischen Verbindungen wie Kalziumkarbid, Silicium, Siliciumkarbid
- 4.3. Chemieanlagen zur Herstellung von phosphor-, stickstoff- oder kaliumhaltigen Düngemitteln (Einnährstoff- oder Mehrnährstoffdünger)
- 4.4. Chemieanlagen zur Herstellung von Ausgangsstoffen für Pflanzenschutzmittel und von Bioziden
- 4.5. Anlagen zur Herstellung von Grundarzneimitteln unter Verwendung eines chemischen oder biologischen Verfahrens
- 4.6. Chemieanlagen zur Herstellung von Explosivstoffen

**5. Abfallbehandlung**

Unbeschadet des obenstehenden Punktes 2:

5.1. Anlagen zur Beseitigung oder Verwertung von gefährlichen Abfällen.

5.2. Anlagen zur Verbrennung von häuslichen Abfällen mit einer Kapazität von über 3 Tonnen pro Stunde.

5.3. Anlagen zur Beseitigung von ungefährlichen Abfällen mit einer Kapazität von über 50 Tonnen pro Tag.

5.4. Deponien einer Aufnahmekapazität von über 10 t pro Tag oder einer Gesamtkapazität von über 25 000 t, mit Ausnahme der Deponien für Inertabfälle

**6. Sonstige Tätigkeiten**

6.1. Industrieanlagen zur Herstellung von:

a. Zellstoff aus Holz oder anderen Faserstoffen;

b. Papier und Pappe, deren Produktionskapazität 20 t pro Tag übersteigt.

6.2. Anlagen zur Vorbehandlung (Waschen, Bleichen, Mercerisieren) oder zum Färben von Fasern oder Textilien, deren Verarbeitungskapazität 10 t pro Tag übersteigt

6.3. Anlagen zum Gerben von Häuten oder Fellen mit einer Verarbeitungskapazität von mehr als 12 t Fertigerzeugnissen pro Tag

6.4. a. Anlagen zum Schlachten mit einer Schlachtkapazität (Tierkörper) von mehr als 50 Tonnen pro Tag.

b. Behandlungs- und Verarbeitungsanlagen zur Herstellung von Nahrungsmittelerzeugnissen aus

oder:

- tierischen Rohstoffen (mit Ausnahme von Milch) mit einer Produktionskapazität von mehr als 75 t Fertigerzeugnissen pro Tag;

- pflanzlichen Rohstoffen mit einer Produktionskapazität von mehr als 300 t Fertigerzeugnissen pro Tag (Vierteljahresdurchschnittswert).

c. Anlagen zur Behandlung und Verarbeitung von Milch, wenn die eingehende Milchmenge 200 t pro Tag übersteigt (Jahresdurchschnittswert)

6.5. Anlagen zur Beseitigung oder Verwertung von Tierkörpern und tierischen Abfällen mit einer Verarbeitungskapazität von mehr als 10 t pro Tag

6.6. Anlagen zur Intensivhaltung oder -aufzucht von Geflügel oder Schweinen mit mehr als

a. 40 000 Plätzen für Geflügel;

b. 2 000 Plätzen für Mastschweine (Schweine über 30 kg) oder

c. 750 Plätzen für Säue.

6.7. Anlagen zur Behandlung von Oberflächen von Stoffen, Gegenständen oder Erzeugnissen unter Verwendung von organischen Lösungsmitteln, insbesondere zum Appretieren, Bedrucken, Beschichten, Entfetten, Imprägnieren, Kleben, Lackieren, Reinigen oder Tränken, mit einer Verbrauchskapazität von mehr als 150 kg Lösungsmitteln pro Stunde oder von mehr als 200 t pro Jahr.

6.8. Anlagen zur Herstellung von Kohlenstoff (Hartbrandkohle) oder Elektrographit durch Brennen oder Graphitieren.

Die Anlagen oder Teile von Anlagen, die für die Erforschung, die Entwicklung oder die Erprobung von neuen Produkten und Verfahren verwendet werden, sind durch die vorliegende Anlage nicht betroffen.

2. Die Vorgänge zur Behandlung der Abfälle, insbesondere die Sammlung, die Verwertung und Beseitigung der Abfälle und gefährlichen Abfälle, einschließlich die Überwachung dieser Vorgänge sowie der Überwachung der Deponien nach deren Schließung, wofür eine Genehmigung, Umweltgenehmigung oder Registrierung erforderlich ist. Diese Tätigkeiten umfassen unter anderem den Betrieb von technischen Vergrabungszentren und von Verbrennungsanlagen.

3. Jede Ableitung in Oberflächenbinnengewässer, die einer Umweltgenehmigung unterliegt.

4. Die Ableitung oder Einführung von Schadstoffen oder gefährlichen Stoffen in einer Umweltgenehmigung unterliegende Oberflächen- oder Grundgewässer.

5. Die Gewinnung und Aufstauung von Wasser, wenn diese Tätigkeiten einer Umweltgenehmigung unterliegen.

6. Die Herstellung, Benutzung, Lagerung, Behandlung, Verpackung, Ableitung in die Umwelt und Beförderung vor Ort von:

a. gefährlichen Stoffen im Sinne der Regelungsbestimmungen für die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe;

b. gefährlichen Zubereitungen im Sinne der Regelungsbestimmungen für die Einstufung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe;

c. Pflanzenschutzmitteln im Sinne der Regelungsbestimmungen für die Vermarktung von Pflanzenschutzmitteln;

d. Biozid-Produkten im Sinne der Regelungsbestimmungen für die Vermarktung von Biozid-Produkten.

7. Die Beförderung gefährlicher oder umweltschädlicher Güter auf der Straße, auf der Schiene, auf Binnengewässern, auf See oder in der Luft im Sinne der Regelungsbestimmungen über den Gefahrguttransport auf der Straße oder auf der Schiene oder die Mindestanforderungen an Schiffe, die Seehäfen der Gemeinschaft anlaufen oder aus ihnen auslaufen und gefährliche oder umweltschädliche Güter befördern

8. Der Betrieb von Anlagen, die einer Genehmigung unterliegen kraft der Regelungsbestimmungen über die Bekämpfung der Luftverunreinigung durch Industrieanlagen was die Ausstöße in die Luft irgendeines der Schadstoffe betrifft, die durch diese Regelungsbestimmungen gedeckt sind.

9. Jegliche Anwendung genetisch veränderter oder pathogener Organismen in geschlossenen Systemen, einschließlich des Transports solcher Organismen im Sinne der Regelungsbestimmungen über die Anwendung genetisch veränderter oder pathogener Organismen in geschlossenen Systemen.

10. Die grenzüberschreitende Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Union, die kraft der Regelungsbestimmungen über die Überwachung und Kontrolle der Verbringung von Abfällen in der, in die und aus der Europäischen Gemeinschaft einer vorherigen Genehmigung unterworfen oder untersagt ist.

11. Die Behandlung von Abfällen aus der mineralgewinnenden Industrie in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2006/21/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. März 2006 über die Bewirtschaftung von Abfällen aus der mineralgewinnenden Industrie.»

**Art. 4** - In Artikel *1bis*, 5°, des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur wird der Wortlaut "innerhalb des europäischen Gebiets der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften" durch den Wortlaut "innerhalb des natürlichen Verbreitungsgebiets des betreffenden Lebensraums im europäischen Gebiet der Mitgliedstaaten, für das der Vertrag Geltung hat, innerhalb des Hoheitsgebiets der Wallonischen Region oder innerhalb des natürlichen Verbreitungsgebiets des betreffenden Lebensraums" ersetzt.

**Art. 5** - In Artikel *1bis*, 9°, des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur wird der Wortlaut "innerhalb des europäischen Gebiets der Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften" durch den Wortlaut "innerhalb des natürlichen Verbreitungsgebiets des betreffenden Lebensraums im europäischen Gebiet der Mitgliedstaaten, für das der Vertrag Geltung hat, innerhalb des Hoheitsgebiets der Wallonischen Region oder innerhalb des natürlichen Verbreitungsgebiets des betreffenden Lebensraums" ersetzt.

**Art. 6** - Das vorliegende Dekret ist am von der Regierung festgelegten Datum auf den Betrieb der in Punkt 11 der Anlage I zum dekretalen Teil des Buchs I des Umweltgesetzbuches genannten Tätigkeit anwendbar.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. November 2007

Der Minister-Präsident

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen

Frau M.-D. SIMONET

Der Ministerin der Ausbildung

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit

P. MAGNETTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Sitzung 2006-2007.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments* 646 (2007-2008). Nr. 1, *1bis* und 2.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 21. November 2007

Diskussion - Abstimmung.

—  
VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4812

[2007/203559]

#### 22 NOVEMBER 2007. — Decreet tot wijziging van Boek I van het Milieuwetboek met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Dit decreet beoogt de omzetting van Richtlijn 2004/35/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade.

**Art 2.** In Boek I van het Milieuwetboek wordt een deel VII ingevoegd, luidend als volgt :

"DEEL VII — Milieuaansprakelijkheid met betrekking tot het voorkomen en herstellen van milieuschade

##### Titel I — Doelstellingen

*Artikel D.93.* - Dit deel heeft ten doel een kader voor milieuaansprakelijkheid vast te stellen, op basis van het beginsel dat de vervuiler betaalt, voor het voorkomen en herstellen van milieuschade.

##### Titel II — Definities

*Artikel D.94.* - In dit deel wordt verstaan onder :

1° "milieuschade" :

a. schade aan beschermde soorten en natuurlijke habitats, dat wil zeggen elke vorm van schade die aanmerkelijke negatieve effecten heeft op het bereiken of handhaven van de gunstige staat van instandhouding van deze soorten of habitats. Of schade aanmerkelijk is, wordt bepaald aan de hand van de referentietoestand, rekening houdend met de criteria van artikel D.104.

Schade aan beschermde soorten en natuurlijke habitats omvat niet de vooraf vastgestelde negatieve effecten van handelingen van een exploitant waarvoor de betrokken instanties uitdrukkelijk toestemming hebben gegeven in overeenstemming met de artikelen 5, §§ 1 tot 3, *5bis* en 29, § 2, eerste lid tot vijfde lid, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud of met de artikelen *1ter*, derde lid, en 7, § 1, van de jachtwet van 28 februari 1882;

b. schade aan wateren, dat wil zeggen elke vorm van schade die een aanmerkelijke negatieve invloed heeft op de ecologische, chemische en/of kwantitatieve toestand en/of het ecologisch potentieel, als omschreven in artikel D.2, 47° tot 50° en 68°, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, met uitzondering van de negatieve effecten waarop artikel D.22, § 9, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, van toepassing is;

c. bodemschade, dat wil zeggen elke vorm van bodemverontreiniging die een aanmerkelijk risico inhoudt voor negatieve effecten op de menselijke gezondheid, waarbij direct of indirect op, in of onder de bodem, stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen aangebracht zijn;

2° "schade": een meetbare negatieve verandering in de natuurlijke rijkdommen of een meetbare aantasting van een ecosysteemfunctie, die direct of indirect optreedt;

3° "beschermde soorten en natuurlijke habitats":

a. de soorten genoemd in de artikelen *1bis*, 7° en 8°, 2, § 1<sup>er</sup>, *2bis*, § 1, 3, § 1, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

b. de habitats van de soorten genoemd in de artikelen *1bis*, 7° en 8°, 2, § 1, *2bis*, § 1, 3, § 1, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, de natuurlijke habitats genoemd in bijlage VIII bij de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud en de natuurlijke habitats die overeenkomstig artikel 25, § 1 en 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden bepaald;

4° "staat van instandhouding":

a. "staat van instandhouding van een natuurlijke habitat": de staat van instandhouding van die habitat zoals omschreven in artikel *1bis*, 5°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud.

De staat van instandhouding van een natuurlijke habitat wordt als "gunstig" beschouwd overeenkomstig de voorwaarden bepaald door artikel *1bis*, 6°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

b. "staat van instandhouding van een soort": de staat van instandhouding van die soort zoals omschreven in artikel *1bis*, 9°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud. De staat van instandhouding van een soort wordt als "gunstig" beschouwd overeenkomstig de voorwaarden bepaald door artikel *1bis*, 10°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud;

5° "wateren": alle wateren omschreven in artikel D.2, 30°, 31°, 33°, 34° en 36° tot 38°, van Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt;

6° "exploitant": particuliere of openbare natuurlijke persoon of rechtspersoon die de beroepsactiviteit verricht of regelt, of aan wie een doorslaggevende economische zeggenschap over het technisch functioneren van een dergelijke activiteit is overgedragen, met inbegrip van de houder van een vergunning of toelating voor het verrichten van een dergelijke activiteit of de persoon die een dergelijke activiteit laat registreren of er kennisgeving van doet;

7° "beroepsactiviteit": een in het kader van een economische activiteit, een bedrijf of een onderneming verrichte activiteit, ongeacht het particuliere, openbare, winstgevende of niet-winstgevende karakter daarvan;

8° "emissie": het als gevolg van menselijke activiteiten in het milieu brengen van stoffen, producten, afval, preparaten, chemische verbindingen, organismen of micro-organismen;

9° "onmiddellijke dreiging van schade": een voldoende waarschijnlijkheid dat zich in de nabije toekomst milieuschade zal voordoen;

10° "preventieve maatregelen": maatregelen naar aanleiding van een gebeurtenis, handeling of nalatigheid waardoor een onmiddellijke dreiging van milieuschade is ontstaan, teneinde die schade te voorkomen of tot een minimum te beperken;

11° "herstelmaatregelen": maatregel of combinatie van maatregelen, met inbegrip van inperkende of tussentijdse maatregelen, gericht op herstel, rehabilitatie of vervanging van de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties, of op het verschaffen van een gelijkwaardig alternatief voor rijkdommen of functies;

12° "primaire herstel": herstelmaatregelen waardoor aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties tot de referentietoestand worden teruggebracht;

13° "complementair herstel": herstelmaatregelen met betrekking tot natuurlijke rijkdommen en/of ecosystemen ter compensatie van het feit dat primair herstel niet tot volledig herstel van de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties leidt;

14° "compenserend herstel": maatregelen ter compensatie van tussentijdse verliezen van natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties die zich voordoen tussen het tijdstip waarop de schade ontstaat en het tijdstip waarop het primair herstel zijn volledige uitwerking heeft bereikt;

15° "tussentijdse verliezen": verliezen die het gevolg zijn van het feit dat de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of functies van natuurlijke rijkdommen hun ecologische functies niet kunnen vervullen of geen functies kunnen vervullen voor andere natuurlijke rijkdommen of het publiek totdat de primaire of complementaire maatregelen hun uitwerking hebben bereikt. Dit bestaat niet uit financiële compensatie voor het publiek;

16° "natuurlijke rijkdommen": beschermde soorten en natuurlijke habitats, water en bodem;

17° "functies en ecosysteemfuncties": de functies die natuurlijke rijkdommen vervullen ten behoeve van andere natuurlijke rijkdommen of het publiek;

18° "referentietoestand": de toestand waarin de natuurlijke rijkdommen en ecosysteemfuncties zich ten tijde van de schade zouden hebben bevonden indien zich geen milieuschade had voorgedaan, gereconstrueerd aan de hand van de beste beschikbare informatie;

19° "regeneratie", met inbegrip van "natuurlijke regeneratie": in het geval van schaden betreffende water, beschermde soorten en natuurlijke habitats, de terugkeer van aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties tot de referentietoestand, en bij bodemschade, het verdwijnen van een aanmerkelijk gevaar van een nadelig effect op de menselijke gezondheid;

20° "natuurlijke regeneratie": regeneratie die geen rechtstreekse ingreep van de mens in het regeneratieproces inhoudt;

21° "kosten": de kosten die verantwoord zijn in het licht van de noodzaak een juiste en doeltreffende toepassing van deze richtlijn te garanderen, met inbegrip van ramingskosten van milieuschade, onmiddellijke dreiging van zulke schade en alternatieve maatregelen, alsook de administratieve, juridische en handhavingskosten, de kosten van het vergaren van gegevens en andere algemene kosten, en de kosten in verband met monitoring en toezicht;

22° "bevoegde instantie": de milieuadministratie, met name de directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu of zijn gemachtigde(n).

**Titel III — Toepassingsveld**

*Artikel D.95.* - Dit deel is van toepassing op :

1° milieuschade die wordt veroorzaakt door enige beroepsactiviteit, genoemd in bijlage I, alsook op een onmiddellijke dreiging dat dergelijke schade ontstaat als gevolg van een van die activiteiten;

2° schade aan beschermde soorten en natuurlijke habitats die wordt veroorzaakt door enige andere beroepsactiviteit dan de in bijlage I genoemde, alsook op een onmiddellijke dreiging dat dergelijke schade ontstaat als gevolg van een van die activiteiten indien de exploitant schuld of nalatigheid kan worden verweten.

*Artikel D.96.* - Dit deel is van toepassing onverminderd strengere bepalingen met betrekking tot de uitvoering van enige binnen de werkingssfeer van dit deel vallende activiteit.

*Artikel D.97.* - Onder voorbehoud van de toepassing van de op dat vlak relevante bepalingen, geeft dit deel particulieren geen recht op schadevergoeding vanwege milieuschade of een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade.

**Titel IV — Uitzonderingen**

*Artikel D.98.* - Deze richtlijn is niet van toepassing op milieuschade of een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade ten gevolge van :

1° een oorlogshandeling, vijandelikheden, burgeroorlog of oproer;

2° een natuurverschijnsel dat uitzonderlijk, onontkoombaar en onafwendbaar is.

*Artikel D.99.* - Deze richtlijn is niet van toepassing op milieuschade of een onmiddellijke dreiging dat dergelijke schade ontstaat ten gevolge van een incident waarvoor de aansprakelijkheid of schadevergoeding binnen de werkingssfeer valt :

1° van het Internationaal Verdrag van 27 november 1992 inzake de wettelijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie;

2° van het Internationaal Verdrag van 27 november 1992 tot oprichting van een internationaal fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie.

Dit deel doet bovendien geen afbreuk aan het recht van de exploitant om zijn aansprakelijkheid te beperken overeenkomstig de bepalingen van Boek II van het Wetboek van Koophandel ter uitvoering van het Verdrag inzake beperking van aansprakelijkheid voor maritieme vorderingen (LLMC) van 1976.

*Artikel D.100.* - Deze richtlijn is niet van toepassing op nucleaire risico's en milieuschade of de onmiddellijke dreiging dat dergelijke schade ontstaat als gevolg van activiteiten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie van toepassing is, of als gevolg van een incident of activiteit waarvoor de aansprakelijkheid of schadevergoeding binnen de werkingssfeer valt :

1° van het Verdrag van Parijs van 29 juli 1960 inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie alsook het Verdrag van Brussel van 31 januari 1963 tot aanvulling van het Verdrag van Parijs;

2° van het Verdrag van Wenen van 21 mei 1963 inzake wettelijke aansprakelijkheid voor kernschade;

3° van het Verdrag van 12 september 1997 inzake aanvullende vergoeding voor kernschade;

4° van het Gezamenlijk Protocol van 21 september 1988 betreffende de toepassing van het Verdrag van Wenen en het Verdrag van Parijs;

5° van de Overeenkomst van Brussel van 17 december 1971 inzake de wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van het zeevervoer van nucleaire stoffen.

*Artikel D.101.* - Dit deel richtlijn is alleen van toepassing op milieuschade of op een onmiddellijke dreiging van dergelijke schade als gevolg van diffuse verontreiniging waarbij een oorzakelijk verband kan worden gelegd tussen de schade en de activiteiten van individuele exploitanten.

*Artikel D.102.* - Dit deel is niet van toepassing op activiteiten die hoofdzakelijk de internationale veiligheid dienen, en evenmin op activiteiten die uitsluitend tot doel hebben bescherming te bieden tegen natuurrampen.

*Artikel D.103.* - Dit deel is van toepassing op :

1° schade, veroorzaakt door een emissie, een gebeurtenis of een incident die/dat heeft plaatsgevonden vóór 30 april 2007;

2° schade, veroorzaakt door een emissie, een gebeurtenis of een incident die/dat heeft plaatsgevonden na 30 april 2007, indien de schade het gevolg is van een specifieke activiteit die heeft plaatsgevonden en beëindigd is voor die datum;

3° schade, indien het meer dan 30 jaar geleden is dat de emissie, de gebeurtenis of het incident die/dat tot schade heeft geleid, heeft plaatsgevonden.

**Titel V — EVALUATIE EN HERSTELLEN VAN MILIEUSCHADE****HOOFDSTUK I — Evaluatie van de omvang van de milieuschade aan soorten en habitats**

*Artikel D.104.* - Of schade die negatieve effecten heeft op het bereiken of handhaven van de gunstige staat van instandhouding van soorten of natuurlijke habitats, aanmerkelijk is, wordt bepaald aan de hand van de staat van instandhouding op het moment waarop de schade zich heeft voorgedaan, van de functies als gevolg van hun belevingswaarde, en van hun capaciteit voor natuurlijke regeneratie. Of de referentietoestand aanmerkelijke negatieve wijzigingen heeft ondergaan, wordt bepaald aan de hand van meetbare gegevens als :

1° het aantal exemplaren, de populatiedichtheid of de ingenomen oppervlakte;

2° de rol van de afzonderlijke exemplaren of van de beschadigde oppervlakte in verhouding tot de soorten of de instandhouding van de habitat, de zeldzaamheid van de soort of habitat (vastgesteld op plaatselijk, regionaal, nationaal of hoger niveau, met inbegrip van communautair niveau);

3° het voortplantingsvermogen van de soort (volgens de voor die soort of populatie specifieke dynamiek), de levensvatbaarheid ervan of het natuurlijk regeneratievermogen van de habitat (volgens de dynamiek die specifiek is voor de karakteristieke soort van die habitat of de populaties van die soort);

4° het vermogen van de soort of habitat om zich, nadat schade is opgetreden, binnen een korte periode en zonder ander ingrijpen dan het instellen van striktere beschermingsmaatregelen te herstellen tot een toestand die uitsluitend op basis van de dynamiek van de soort of habitat leidt tot een toestand die gelijkwaardig of beter wordt geacht dan de referentietoestand.

Schade waarvan bewezen is dat die effecten heeft op de menselijke gezondheid, moet worden beschouwd als aanmerkelijke schade.

Worden niet als aanmerkelijke schade beschouwd :

1° negatieve schommelingen die kleiner zijn dan de normale gemiddelde schommelingen voor een bepaalde soort of habitat;

2° negatieve schommelingen als gevolg van natuurlijke oorzaken of als gevolg van ingrijpen in verband met het normale beheer van gebieden, zoals vastgelegd in habitatdossiers of in documenten waarin de doelen zijn uiteengezet, of zoals voordien uitgeoefend door eigenaars of exploitanten;

3° schade aan soorten of habitats waarvan bekend is dat zij zich binnen een korte periode en zonder ingrijpen herstellen ofwel tot de referentietoestand ofwel tot een toestand die uitsluitend op basis van de dynamiek van de soort of habitat leidt tot een toestand die gelijkwaardig of beter wordt geacht dan de referentietoestand.

## HOOFDSTUK II. — *Herstellen van schade*

### *Afdeling I. — Beginselen*

*Artikel D.105.* - Herstel van milieuschade aan wateren en aan beschermde soorten of natuurlijke habitats wordt bereikt door het milieu tot zijn referentietoestand terug te brengen middels primair, complementair en compenserend herstel.

Indien primair herstel het milieu niet in zijn referentietoestand herstelt, dan vindt complementair herstel plaats. Daarnaast vindt compenserend herstel plaats om tussentijdse verliezen te compenseren.

Herstel van milieuschade aan wateren, beschermde soorten en natuurlijke habitats houdt ook in dat elk aanmerkelijk risico dat de menselijke gezondheid negatieve effecten ondervindt, wordt weggenomen.

### *Afdeling II. — Herstel doelstellingen*

*Artikel D.106.* - In geval van herstel van milieuschade aan wateren en aan beschermde soorten of natuurlijke habitats heeft het primair herstel tot doel, aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties in hun referentietoestand te herstellen.

Wanneer de aangetaste natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties niet tot hun referentietoestand terugkeren, worden complementaire herstelmaatregelen genomen. Complementaire herstelmaatregelen hebben tot doel eenzelfde niveau van natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties te scheppen, zo nodig ook op een andere locatie, als het geval zou zijn geweest wanneer de aangetaste locatie in haar referentietoestand hersteld zou zijn. Waar mogelijk en passend moet de andere locatie geografisch verbonden zijn met de aangetaste locatie, rekening houdend met de belangen van de getroffen populatie.

Compenserende herstelmaatregelen worden genomen om tussentijds verlies van de natuurlijke rijkdommen en ecosysteemfuncties te compenseren in afwachting van regeneratie. Deze compensatie houdt in dat op de aangetaste locatie of op een alternatieve locatie aan beschermde natuurlijke habitats en soorten of wateren aanvullende verbeteringen worden aangebracht. Dit bestaat niet uit financiële compensatie voor het publiek.

### *Afdeling III. — Vaststelling van herstelmaatregelen*

*Artikel D.107.* - Er worden primaire herstelmaatregelen overwogen om de natuurlijke rijkdommen en ecosysteemfuncties op directe en versnelde wijze, of door natuurlijke regeneratie, weer in hun referentietoestand te brengen.

Bij de bepaling van de omvang van complementaire en compenserende herstelmaatregelen wordt eerst een aanpak overwogen die berust op equivalentie van de rijkdommen of functies. In een dergelijke aanpak worden eerst maatregelen overwogen die leiden tot natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties van dezelfde soort, kwaliteit en kwantiteit als die welke zijn aangetast. Indien dit niet mogelijk is, wordt in alternatieve natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties voorzien.

Wanneer deze eerste keuze op basis van equivalentie van de natuurlijke rijkdommen of functies niet mogelijk blijkt, worden alternatieve waardebeoordelingstechnieken gebruikt. De bevoegde instantie kan de methode, bijvoorbeeld geldelijke waardebeoordeling, opleggen, teneinde de omvang van de vereiste aanvullende en compenserende herstelmaatregelen vast te stellen. Indien een waardebeoordeling van de verloren gegane rijkdommen en/of functies mogelijk is, maar een waardebeoordeling van de vervangende natuurlijke rijkdommen en/of functies niet haalbaar is binnen een redelijke termijn of tegen redelijke kosten, kan de bevoegde instantie kiezen voor herstelmaatregelen waarvan de kosten overeenstemmen met de geraamde geldelijke waarde van de verloren gegane natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties.

De complementaire en compenserende herstelmaatregelen moeten zodanig opgezet zijn dat de extra natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties beantwoorden aan de tijdspreferenties en het tijdschema van de herstelmaatregelen.

*Artikel D.108.* - De redelijke herstelopties moeten met gebruikmaking van de beste beschikbare technieken worden beoordeeld op basis van de volgende criteria :

1° het effect van elke optie op de menselijke gezondheid en de veiligheid;

2° de kosten van de uitvoering van de verschillende opties;

3° de kans op succes van elke optie;

4° de mate waarin elke optie toekomstige schade zal voorkomen en waarin bij de uitvoering van de optie onbedoelde schade kan worden vermeden;

5° de mate waarin elke optie ten goede komt aan de verschillende onderdelen van de relevante natuurlijke rijkdommen en/of functies in kwestie;

6° de mate waarin elke optie rekening houdt met relevante sociale, economische en culturele aandachtspunten en andere relevante plaatsgebonden factoren;

7° de tijd die het zal vergen om de milieuschade effectief te herstellen;

8° de mate waarin elke optie het herstel van de locatie van de milieuschade verwezenlijkt;

9° de geografische relatie met de schadelocatie.

*Artikel D.109.* - Bij de evaluatie van de verschillende herstelopties kan voor primaire herstelmaatregelen worden gekozen die de aangetaste wateren en beschermde soorten of natuurlijke habitats niet volledig terugbrengen tot hun referentietoestand of die de referentietoestand minder snel herstellen. Een dergelijke beslissing mag uitsluitend worden genomen, wanneer de natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties die het voorwerp zijn van deze beslissing, worden gecompenseerd door de complementaire of compenserende maatregelen te versterken en zo een soortgelijk niveau van natuurlijke rijkdommen en/of ecosysteemfuncties te scheppen als oorspronkelijk bestond. Deze complementaire herstelmaatregelen worden vastgesteld overeenkomstig de regels van artikel D.107.

*Artikel D.110.* - Niettegenstaande de voorschriften van artikel D.109 kan de bevoegde instantie, in het geval bedoeld in artikel D.119, besluiten dat er geen verdere herstelmaatregelen genomen worden indien :

1° de reeds genomen herstelmaatregelen waarborgen dat er geen aanmerkelijk gevaar meer is voor negatieve effecten op de menselijke gezondheid, de wateren of beschermde soorten en natuurlijke habitats;

2° en de kosten van de te nemen herstelmaatregelen om de referentietoestand of een gelijkwaardig niveau te bereiken, niet in verhouding zouden staan tot de milieuvoordelen die daarmee zouden worden verkregen.

*Artikel D.111.* - In geval van milieuschade aan de bodem moeten de nodige maatregelen worden getroffen om ervoor te zorgen dat ten minste de betrokken verontreinigende stoffen worden verwijderd, gecontroleerd, ingeperkt of verminderd, zodat de verontreinigde bodem, rekening houdend met het huidige of ten tijde van de schade goedgekeurd toekomstige gebruik, niet langer een aanmerkelijk gevaar voor negatieve effecten op de menselijke gezondheid vormt.

De aanwezigheid van dergelijke risico's worden beoordeeld via risicobeoordelingsprocedures waarbij rekening wordt gehouden met de aard en functie van de bodem, de soort en concentratie schadelijke stoffen, preparaten, organismen of micro-organismen, de daarmee samenhangende risico's en de mogelijke verspreiding ervan. Het gebruik wordt vastgesteld op basis van de regelgeving voor het landgebruik, of van eventuele andere regelgeving terzake die van kracht was op het tijdstip dat de schade veroorzaakt is.

Indien het landgebruik wordt gewijzigd, worden alle nodige maatregelen genomen om ieder risico van negatieve effecten op de menselijke gezondheid te voorkomen.

Indien er geen regelgeving voor het landgebruik is, is de aard van het betrokken gebied waar de schade zich heeft voorgedaan, rekening houdend met de verwachte ontwikkeling ervan, bepalend voor het gebruik van dat specifieke gebied.

De optie van natuurlijke regeneratie wordt in overweging genomen.

## **Titel VI — Verplichtingen van de exploitant**

### *HOOFTUK I — Preventieve acties*

*Artikel D.112.* - De exploitant neemt onverwijld de nodige preventieve maatregelen wanneer zich nog geen milieuschade heeft voorgedaan maar een onmiddellijke dreiging bestaat dat dergelijke schade zal ontstaan.

Wanneer een onmiddellijke dreiging van milieuschade ondanks de door de betrokken exploitant genomen preventieve maatregelen niet verdwijnt, is laatstgenoemde verplicht de bevoegde instantie en het college of de gemeentecolleges van de gemeente(n) op het grondgebied waarvan de preventieve maatregelen moeten toegepast worden zo spoedig mogelijk over alle relevante aspecten van de situatie te informeren.

De bevoegde instantie kan te allen tijde :

1° de exploitant verplichten informatie te verstrekken over een onmiddellijke dreiging van milieuschade of in gevallen waarin zulk een onmiddellijke dreiging vermoed wordt;

2° de exploitant verplichten de vereiste preventieve maatregelen te nemen;

3° de exploitant instructies geven die bij het nemen van de nodige preventieve maatregelen opgevolgd moeten worden.

### *HOOFDSTUK II. — Herstelmaatregelen*

*Artikel D.113.* - In geval van milieuschade stelt de exploitant onverwijld de bevoegde instantie en het gemeentecollege van de gemeente(n) op het grondgebied waarvan de herstelmaatregelen getroffen zouden moeten worden in kennis van alle relevante aspecten van de situatie. Bovendien treft de exploitant :

1° elke haalbare maatregel om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactoren onmiddellijk onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen, teneinde verdere milieuschade en negatieve effecten op de menselijke gezondheid of verdere aantasting van functies te beperken of te voorkomen;

2° en de nodige herstelmaatregelen in overeenstemming met het derde lid.

De bevoegde instantie kan te allen tijde :

1° de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over enige schade die zich heeft voorgedaan;

2° elke haalbare maatregel nemen om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactoren onmiddellijk onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen, teneinde verdere milieuschade en negatieve effecten op de menselijke gezondheid of verdere aantasting van functies te beperken of te voorkomen en de instructies geven die bij het nemen van deze maatregelen opgevolgd moeten worden;

3° de exploitant verplichten de nodige herstelmaatregelen te treffen;

4° de exploitant instructies geven die hij bij het nemen van de nodige herstelmaatregelen moet naleven.

De exploitant stelt in overeenstemming met titel V potentiële herstelmaatregelen vast en legt die aan de bevoegde instantie ter goedkeuring voor, tenzij de bevoegde instantie overeenkomstig de artikelen D.117 en D.118, maatregelen heeft genomen.

## **Titel VII. — Opdrachten van de bevoegde instantie**

*Artikel D.114.* - De bevoegde instantie identificeert de exploitant die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt.

*Artikel D.115.* - De beoordeling van de omvang van de schade en de bepaling van welke herstelmaatregelen overeenkomstig titel V van dit deel moeten worden genomen, alsook de beoordeling van de kosten van deze maatregelen berust bij de bevoegde instantie.

Voor de beoordeling van de omvang van de schade en de bepaling van welke herstelmaatregelen overeenkomstig titel V van dit deel moeten worden genomen, kan de bevoegde instantie aan de betrokken exploitant vragen dat hij zelf een beoordeling maakt en alle nodige informatie en gegevens verstrekt.

*Artikel D.116.* - Inzake preventie kan de bevoegde instantie te allen tijde :

- 1° de exploitant verplichten informatie te verstrekken over een onmiddellijke dreiging van milieuschade of in gevallen waarin zulk een onmiddellijke dreiging vermoed wordt;
- 2° de exploitant verplichten de vereiste preventieve maatregelen te nemen;
- 3° de exploitant instructies geven die bij het nemen van de nodige preventieve maatregelen opgevolgd moeten worden;
- 4° of zelf de nodige preventieve maatregelen nemen.

De bevoegde instantie eist dat de preventieve maatregelen door de exploitant worden genomen. Indien een exploitant deze verplichtingen niet nakomt, niet kan worden geïdentificeerd, of uit hoofde van dit deel niet verplicht is de kosten te dragen, kan de bevoegde instantie zelf deze maatregelen nemen.

*Artikel D.117.* - Inzake herstel kan de bevoegde instantie te allen tijde :

- 1° de exploitant verplichten aanvullende informatie te verstrekken over enige schade die zich heeft voorgedaan;
- 2° zelf elke haalbare maatregel nemen om de betrokken verontreinigende stoffen en/of enige andere schadefactoren onmiddellijk onder controle te houden, in te perken, te verwijderen of anderszins te beheersen, teneinde verdere milieuschade en negatieve effecten op de menselijke gezondheid, of verdere aantasting van functies te beperken of te voorkomen, dan wel de exploitant daartoe verplichten of hem daartoe instructies geven;
- 3° de exploitant verplichten de nodige herstelmaatregelen te treffen;
- 4° de exploitant instructies geven die hij bij het nemen van de nodige herstelmaatregelen moet naleven;
- 5° of zelf de nodige herstelmaatregelen treffen.

De bevoegde instantie eist dat de herstelmaatregelen door de exploitant worden genomen. Indien de exploitant de verplichtingen van artikel D.113 van dit deel niet nakomt, niet kan worden geïdentificeerd, of niet verplicht is de kosten uit hoofde van dit deel te dragen, kan de bevoegde instantie, als laatste redmiddel, zelf deze maatregelen nemen.

*Artikel D.118.* - De bevoegde instantie besluit welke herstelmaatregelen in overeenstemming met titel V van dit deel, en zo nodig in samenwerking met de betrokken exploitant, worden uitgevoerd.

*Artikel D.119.* - Wanneer zich meerdere gevallen van milieuschade hebben voorgedaan en de bevoegde instantie er niet voor kan zorgen dat de noodzakelijke herstelmaatregelen gelijktijdig worden genomen, kan de bevoegde instantie bepalen welk geval van milieuschade eerst moet worden hersteld.

Bij het nemen van deze beslissing houdt de bevoegde instantie onder meer rekening met de aard, de omvang en de ernst van de milieuschade en met de mogelijkheid van natuurlijke regeneratie. Er moet ook rekening worden gehouden met gevaar voor de menselijke gezondheid.

*Artikel D.120.* - Vooraleer ze een beslissing neemt waarin deze titel voorziet, verzoekt de bevoegde instantie de in artikel D.131 bedoelde personen op wier aanvraag zij is tussengekomen, de personen op wier terrein herstelmaatregelen worden getroffen, alsook het gemeentecollege van de gemeente(n) op het grondgebied waarvan het terrein gelegen is opmerkingen in te dienen en houdt ze rekening met die opmerkingen. Deze opmerkingen worden aan de bevoegde instantie gericht binnen twintig dagen na het sturen van het schrijven van de bevoegde instantie. In geval van nood kan de bevoegde instantie deze termijn inkorten.

De bevoegde instantie kan de uitvoering van de noodzakelijke preventieve maatregelen of herstelmaatregelen van ambtswege aan personen of derden delegeren of opdragen.

In geval van nood kan de bevoegde instantie elke persoon aanwijzen om de noodzakelijke preventieve maatregelen of herstelmaatregelen die zij bepaalt uit te voeren. De aangewezen derde maakt een stand op van de erelonen en uitgaven i.v.m. de vordering en richt ze aan de bevoegde instantie die ze zo spoedig mogelijk betaalt tenzij de derde voor de schade verantwoordelijk is.

De kosten i.v.m. de uitvoering van de vordering worden ten laste genomen door de bevoegde instantie, onverminderd de regresvorderingen van de instantie ten aanzien van de verantwoordelijke exploitant.

*Artikel D.121.* - Elke overeenkomstig dit deel genomen beslissing waarbij het treffen van preventieve maatregelen of herstelmaatregelen wordt opgelegd vermeldt de precieze gronden waarop ze berust.

Een dergelijke beslissing wordt onverwijld betekend aan betrokken exploitant, aan wie terzelfder tijd kennis wordt gegeven van de rechtsmiddelen en de desbetreffende termijnen waarover hij beschikt.

#### **Titel VIII. — Kosten van preventie en herstel**

*Artikel D.122.* - De exploitant draagt de volledige kosten voor de overeenkomstig dit deel genomen preventieve maatregelen en herstelmaatregelen.

*Artikel D.123.* - § 1. Onverminderd de leden D.126 en D.128 van dit deel verhaalt de bevoegde instantie de kosten die zij in samenhang met het nemen van preventieve maatregelen of herstelmaatregelen uit hoofde van dit deel heeft gemaakt op de exploitant die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt.

§ 2. Als de bevoegde instantie beslist om, ter uitvoering van titel VII van dit deel, zelf preventieve maatregelen of herstelmaatregelen te nemen kan zij van de exploitant die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt, eisen dat hij een zakelijke zekerheid of een ander geschikte waarborg verstrekt.

De volgende financiële zekerheden, afzonderlijk of op gecombineerde wijze gesteld, worden als geschikt beschouwd :

- 1° een onherroepelijke zekerheid verleend door een financiële instelling op grond waarvan deze instelling op gewoon verzoek van de bevoegde instantie de door haar voorgelegde facturen betreffende de preventieve maatregelen of herstelmaatregelen dient te betalen en dit, ten gevolge van de kennisgeving bij aangetekend schrijven vanwege de bevoegde instantie, gericht aan de financiële instelling, van het feit dat de exploitant zijn verplichtingen om de voorgeschoten kosten terug te betalen niet of slechts gedeeltelijk nakomt, overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel alsook artikel D.122 van dit deel;

- 2° een bedrag gestort op de rekening van de Deposito- en consignatiekas ter uitvoering van een overeenkomst gesloten tussen de bevoegde instantie en de exploitant, op grond waarvan de Deposito- en consignatiekas aan de bevoegde instantie op haar gewoon verzoek de facturen terugbetaalt i.v.m. de uitvoering van de preventieve maatregelen of herstelmaatregelen en, aan de exploitant, het saldo alsook, in voorkomend geval, de interesten ten gevolge van de betaling van voornoemde facturen;

- 3° een borgtocht;

- 4° een hypotheek.



De financiële zekerheid dekt de kosten van de preventieve maatregelen of herstelmaatregelen zoals die door de bevoegde overheid werden geraamd overeenkomstig artikel D.119. Het bedrag dat van de borg kan worden opgeëist, voor zover het over een andere persoon dan de exploitant gaat, is niet hoger dan het bedrag dat overeenkomstig artikel D.115 van dit deel door de instantie is geschat.

Als de totale kost van de preventieve maatregelen of herstelmaatregelen het bedrag van de zekerheid overschrijdt, draagt de exploitant het verschil.

*Artikel D.124.* - De bevoegde instantie verwittigt de persoon of personen die een borgtocht of financiële zekerheid moeten stellen bij aangetekend schrijven en wijst ze op het bedrag en de mogelijke wijzen van betaling.

Indien geen zekerheid gesteld wordt binnen de termijn opgelegd door de bevoegde overheid, laat laatstgenoemde hen een dwangbevel betekenen binnen de vierentwintig uur, op straffe van tenuitvoerlegging bij wijze van beslag.

Het stellen van een zekerheid met een onvoldoende bedrag, ten gevolge van de betekening van een dwangbevel, belet het instellen van vervolgingen niet.

Na afloop van de termijn van het dwangbevel kan de bevoegde overheid tot beslag overgaan op de wijze vastgelegd bij het Gerechtelijk Wetboek en bestemt ze het in beslag genomen goed voor het stellen van de zekerheid.

*Artikel D.125.* - In voorkomend geval heeft de bevoegde instantie de mogelijkheid om de naleving van de verplichtingen ingesteld bij of krachtens dit deel voor de bevoegde rechtbank te laten vervolgen, ten laste van de aan verplichtingen onderworpen exploitant.

De rechter veroordeelt de aan verplichtingen onderworpen exploitant op verzoek van de bevoegde instantie tot de uitvoering van de verplichtingen bedoeld in titel VI.

In voorkomend geval veroordeelt hij de exploitant op verzoek van de bevoegde overheid tot het betalen van de borgtocht of zekerheid bedoeld in artikel D.123 van dit deel.

Wanneer de verhaalkosten groter zijn dan het terug te vorderen bedrag of wanneer niet kan worden vastgesteld wie de exploitant is, kan de bevoegde instantie evenwel beslissen af te zien van verhaal.

*Artikel D.126.* - Een exploitant is niet verplicht de kosten te dragen van de preventieve maatregelen of herstelmaatregelen die overeenkomstig dit deel worden genomen indien hij kan bewijzen dat de milieuschade of de onmiddellijke dreiging dat dergelijke schade ontstaat :

1° veroorzaakt is door een derde ondanks het nemen van passende veiligheidsmaatregelen;

2° het gevolg is van de opvolging van een dwingende opdracht of instructie van een overheidsinstantie, tenzij het een opdracht of instructie betreft naar aanleiding van een emissie of incident veroorzaakt door activiteiten van de exploitant zelf.

*Artikel D.127.* - In de gevallen bedoeld in artikel D.126 van dit deel kan de exploitant de gemaakte kosten terugbetaald krijgen volgensonderstaande procedure :

1° de exploitant richt een gemotiveerd terugbetalingsverzoek aan de bevoegde instantie samen met elk door hem nuttig geacht verantwoordingsdocument;

2° op straffe van onontvankelijkheid van zijn verzoek, geeft de exploitant tegelijkertijd kennis daarvan aan de in artikel D.120 en in artikel D.131 van dit deel bedoelde personen die een verzoek tot het nemen van maatregelen bij de bevoegde instantie hebben ingediend;

3° als het terugbetalingsverzoek onvolledig is, richt de bevoegde instantie binnen twintig dagen na ontvangst van de aanvraag een lijst van de ontbrekende verantwoordingsdocumenten bij ter post aangetekend schrijven aan de aanvrager en vermeldt ze dat de procedure hervat wordt zodra ze in ontvangst genomen worden;

4° als de aanvraag tot terugbetaling volledig of behoorlijk ingevuld is, geeft de bevoegde instantie de aanvrager bij ter post aangetekend schrijven kennis van de volledigheid van het dossier binnen twintig dagen na ontvangst van het verzoek of van de opgeëiste verantwoordingsdocumenten;

5° de exploitant en de personen bedoeld in 2° worden door de bevoegde instantie gehoord;

6° de bevoegde instantie neemt een met redenen omklede beslissing; zij vermeldt in voorkomend geval de redenen waarom ze van mening is dat de door de exploitant uitgevoerde of in uitvoering zijnde preventieve maatregelen of herstelmaatregelen in vergelijking met de doelstellingen van dit deel geschikt zijn;

7° de bevoegde instantie geeft de exploitant en, in voorkomend geval, de personen bedoeld in 2° kennis van haar beslissing binnen negentig dagen te rekenen van de kennisgeving van de volledigheid van de aanvraag bedoeld in 4°. Bij gebreke daarvan kan de exploitant een ingebrekestelling te beslissen verzenden; indien de bevoegde instantie niet kennis geeft van haar beslissing m.b.t. het terugbetalingsverzoek binnen dertig dagen na ontvangst van de ingebrekestelling, wordt het verzoek geacht verworpen te zijn;

8° de kennisgeving van de beslissing vermeldt de mogelijke beroepsmiddelen alsook de termijnen waarbinnen deze beroepen moeten ingediend worden;

9° in het geval bedoeld in artikel D.126, 1°, van dit deel blijft de bevoegde instantie de aan de exploitant terugbetaalde bedragen vorderen ten laste van de derde die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt, tenzij de verhaalkosten groter zijn dan het terug te vorderen bedrag of wanneer niet kan worden vastgesteld wie de verantwoordelijke derde is.

*Artikel D.128.* - De exploitant is niet verplicht de kosten te dragen van de herstelmaatregelen die uit hoofde van deze richtlijn worden genomen, indien hij bewijst dat hij niet in gebreke of nalatig is geweest en de milieuschade is veroorzaakt door :

1° een emissie of gebeurtenis die uitdrukkelijk is toegelaten en die geheel voldoet aan de voorwaarden i.v.m. een toestemming of vergunning die van toepassing is op de datum van de emissie of gebeurtenis en die verleend is overeenkomstig een regelgeving bedoeld in bijlage I bij het decreetgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek;

2° een emissie of een activiteit of alle manieren waarop een product tijdens een activiteit wordt gebruikt en waarvan de exploitant kan bewijzen dat die op grond van de stand van de wetenschappelijke en technologische kennis op het tijdstip dat zij plaatsvonden, niet als schadelijk werden beschouwd.

In de gevallen bedoeld in dit artikel verloopt de vrijstellingsprocedure als volgt :

1° de exploitant richt aan de bevoegde instantie een gemotiveerd vrijstellingsverzoek, samen met elk door hem nuttig geacht verantwoordingsdocument;

2° op straffe van onontvankelijkheid van zijn verzoek geeft de exploitant tegelijkertijd kennis daarvan aan de in artikel D.120 en in artikel D.131 van dit deel bedoelde personen die een verzoek tot het nemen van maatregelen bij de bevoegde instantie hebben ingediend; deze personen kunnen hun opmerkingen laten gelden;

3° als het vrijstellingsverzoek onvolledig is, richt de bevoegde instantie binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag een lijst van de ontbrekende verantwoordingsdocumenten bij ter post aangetekend schrijven aan de aanvrager en vermeldt ze dat de procedure hervat wordt zodra ze in ontvangst genomen worden;

4° als de aanvraag tot terugbetaling volledig of behoorlijk ingevuld is, geeft de bevoegde instantie de aanvrager bij ter post aangetekend schrijven kennis van de volledigheid van het dossier binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag of van de opgeëiste verantwoordingsdocumenten;

5° de bevoegde instantie neemt een met redenen omklede beslissing waarin zij de redenen opgeeft waarom zij van mening is dat de vrijstellingsvoorwaarden al dan niet vervuld zijn;

6° de bevoegde instantie geeft kennis van haar beslissing aan de exploitant en, in voorkomend geval, aan de personen bedoeld in 2° binnen negentig dagen te rekenen van de kennisgeving van de volledigheid van de aanvraag bedoeld in 4°. Bij gebreke daarvan kan de exploitant een ingebrekestelling om te beslissen verzenden; indien de bevoegde instantie niet kennis geeft van haar beslissing m.b.t. het vrijstellingsverzoek binnen dertig dagen na ontvangst van de ingebrekestelling, wordt het verzoek geacht verworpen te zijn;

7° de kennisgeving van de beslissing vermeldt de mogelijke beroepsmiddelen alsook de termijnen waarbinnen deze beroepen moeten ingediend worden.

*Artikel D.129.* - Elke exploitant die acht dat zijn verzoek om terugbetaling in de zin van artikel D.126 of om vrijstelling in de zin van artikel D.128 genegeerd, ten onrechte (geheel of gedeeltelijk) verworpen werd of dat ze onvoldoende in aanmerking genomen werd of niet overeenkomstig deze titel behandeld werd, kan bij de Waalse Regering beroep instellen.

Op straffe van onontvankelijkheid wordt dit beroep naar de milieudministratie gestuurd binnen tien werkdagen na ontvangst van de kennisgeving van de beslissing van de bevoegde instantie of, bij gebrek aan die beslissing, binnen tien dagen na afloop van de in de artikelen D.127 en D.128 bedoelde termijn.

De milieudministratie stelt een verslag op dat ze binnen een termijn van vijftig dagen naar de Regering stuurt. De termijn gaat in op de eerste dag na ontvangst van het beroep. De milieudministratie verwittigt de exploitant schriftelijk de dag waarop zij het rapport overmaakt.

De Regering stuurt haar beslissing naar de exploitant zodra het mogelijk is en, uiterlijk, binnen negentig dagen. De termijn gaat in op de eerste dag na ontvangst van het beroep. De beslissing van de Regering vermeldt de beroepsmodaliteiten.

Als de beslissing niet verzonden wordt binnen de termijn bedoeld in het vorige lid :

1° wordt de in eerste instantie genomen beslissing bevestigd;

2° wordt de beslissing geacht te zijn genomen op grond van de conclusies die in het rapport vastliggen indien de beslissing bedoeld in artikel D.127 of in artikel D.128 niet verstuurd wordt, als het rapport overeenkomstig het derde lid is verstuurd. Het rapport wordt door de milieudministratie naar de exploitant gestuurd.

*Artikel D.130.* - De bevoegde instantie is gerechtigd tegen de exploitant of, indien van toepassing, een derde die de schade of de onmiddellijke dreiging van schade heeft veroorzaakt, de procedure in te leiden voor het verhalen van de kosten met betrekking tot alle uit hoofde van deze richtlijn genomen maatregelen voordat een periode van vijf jaar verstreken is, te rekenen vanaf de datum waarop de maatregelen geheel zijn voltooid of de datum waarop de aansprakelijke exploitant of derde is geïdentificeerd, indien die datum later is.

#### **Titel IX. — Verzoeken om maatregelen**

*Artikel D.131.* - Natuurlijke of rechtspersonen die :

1° milieuschade lijden of dreigen te lijden dan wel;

2° of een voldoende belang hebben bij de besluitvorming inzake de schade;

kunnen bij de bevoegde instantie opmerkingen indienen betreffende gevallen van milieuschade waarvan zij kennis hebben en kunnen de bevoegde instantie verzoeken maatregelen te treffen krachtens dit deel.

De verenigingen die milieubescherming bevorderen worden geacht voldoende belang te hebben in de zin van het eerste lid, 1° van dit artikel voor zover zij over de rechtspersoonlijkheid beschikken en dat zij de milieubescherming in hun maatschappelijk doel hebben opgenomen. Deze verenigingen bewijzen via hun activiteitenverslag of via elk ander stuk dat hun werkelijke activiteit in overeenstemming is met hun statutair doel.

*Artikel D.132.* - Het verzoek om maatregelen gaat vergezeld van de relevante informatie en gegevens ter ondersteuning van de opmerkingen die met betrekking tot de milieuschade in kwestie worden voorgelegd.

Indien een verzoek om maatregelen te algemeen of te vaag geformuleerd is, verzoekt de bevoegde instantie de aanvrager zo spoedig mogelijk, uiterlijk vóór het verstrijken van de termijn bedoeld in artikel D.134, § 1, tweede lid, 1°, zijn aanvraag te preciseren en helpt zij hem daarbij op gepaste wijze.

In geval van milieuschade aan de bodem is het verzoek om maatregelen bedoeld in artikel D.131 alleen van toepassing op de verontreiniging die een aanmerkelijk risico inhoudt voor negatieve effecten op de menselijke gezondheid.

*Artikel D.133.* - Wanneer het verzoek om maatregelen en de bijbehorende opmerkingen en gegevens aannemelijk maken dat er milieuschade is, neemt de bevoegde instantie deze opmerkingen en dit verzoek om maatregelen in overweging. In dat geval biedt de bevoegde instantie de betrokken exploitant de gelegenheid zijn standpunt met betrekking tot het verzoek om maatregelen en de bijbehorende opmerkingen kenbaar te maken.

*Artikel D.134.* - § 1. De bevoegde instantie bericht ontvangst van het verzoek om maatregelen binnen tien werkdagen na ontvangst ervan.

De bevoegde instantie stelt de in artikel D.131 van dit deel bedoelde personen die opmerkingen bij haar hebben ingediend in kennis van haar beslissing inzake het al dan niet nemen van maatregelen en motiveert die beslissing :

1° zodra het mogelijk is, uiterlijk binnen een maand na ontvangst van het verzoek;

2° of binnen twee maanden na ontvangst van het verzoek indien de aangeklaagde situatie zo omvangrijk en complex is dat de onder 1° bedoelde termijn van één maand niet haalbaar is; in dat geval geeft de overheidsinstantie zo spoedig mogelijk kennis van elke termijnverlenging en van de redenen daarvoor, hoe dan ook voordat de termijn van één maand bedoeld in 1° afloopt.

De kennisgeving van de met redenen omklede beslissing van de bevoegde instantie vermeldt de mogelijke beroepsmiddelen alsook de modaliteiten om deze beroepen in te stellen.

§ 2. Elke aanvrager die acht dat zijn verzoek om maatregelen genegeerd, ten onrechte (geheel of gedeeltelijk) verworpen werd of onvoldoende in aanmerking genomen werd of niet overeenkomstig deze titel behandeld werd, kan bij de Waalse Regering een beroep instellen.

Op straffe van onontvankelijkheid wordt dit beroep ingediend binnen tien werkdagen na ontvangst van de kennisgeving van de beslissing van de bevoegde instantie of, bij gebrek aan die beslissing, binnen tien dagen na afloop van de in de artikelen D.127 en D.128 bedoelde termijn.

De Waalse Regering doet uitspraak na het advies te hebben ingewonnen van de milieuadministratie en van elke persoon of instantie van wie zij het advies nuttig acht. Ze spreekt zich uit zodra het mogelijk is, uiterlijk binnen negentig dagen na ontvangst van het beroep.

De beslissing van de Waalse Regering wordt aan de aanvrager betekend met vermelding van de mogelijke beroepsmiddelen alsook de termijnen waarbinnen deze beroepen moeten ingediend worden.

#### Titel X. — Internationale en interregionale samenwerking

*Artikel D.135.* - Wanneer milieuschade gevolgen heeft of dreigt te hebben voor meerdere lidstaten of regio's, waaronder het Waalse Gewest, werken de bevoegde instantie en, in voorkomend geval, de Waalse Regering samen met de andere lidstaten, onder andere door een geschikte uitwisseling van informatie, opdat preventieve maatregelen en zo nodig herstelmaatregelen met betrekking tot die milieuschade kunnen worden genomen.

*Artikel D.136.* - In geval van milieuschade onder de omstandigheden bedoeld in het vorige artikel verstrekt de bevoegde instantie of, in voorkomend geval, de Waalse Regering voldoende informatie aan de mogelijkerwijs getroffen regio' of lidstaten van de Europese unie.

In voorkomend geval verstrekt de bevoegde instantie voldoende informatie over de milieuschade aan de Waalse Regering.

*Artikel D.137.* - Wanneer de bevoegde instantie en, in voorkomend geval, de Waalse Regering binnen hun grenzen schade vaststellen die niet binnen hun grondgebied veroorzaakt is, kunnen zij dit aan de betrokken Staat of Regio melden; zij kunnen aanbevelingen doen inzake het nemen van preventieve of herstelmaatregelen en kunnen om terugbetaling verzoeken van hun kosten voor het nemen van preventieve of herstelmaatregelen.

**Art. 3.** Een bijlage I wordt bij het decreetgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek gevoegd, luidend als volgt :

"Bijlage I : activiteiten bedoeld in artikel D.95

1. De exploitatie van de volgende installaties die aan een milieuvergunning onderworpen zijn overeenkomstig artikel 10 van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning :

##### 1. Energie-industrie

1.1. Verbrandingsinstallaties met een warmtevermogen hoger dan 50 MW.

1.2. Aardolie- en gasraffinaderijen.

1.3. Cokesfabrieken;

1.4. Installaties voor het vergassen en vloeibaar maken van steenkool.

##### 2. Productie en verwerking van metalen

2.1. installaties voor het roosten of sinteren van metaalhoudend mineraal, met inbegrip van zwavelhoudend erts.

2.2. Installaties voor de productie van gietijzer of staal (primaire of secundaire smelting), met inbegrip van uitrustingen voor continu gieten, met een capaciteit van meer dan 2,5 ton per uur.

2.3. Installaties voor verwerking van ferrometalen door :

a. warmwalsen met een capaciteit van meer dan 20 ton ruwstaal per uur;

b. smeden met hamers met een slagarbeid van meer dan 50 kilojoule per hamer, wanneer een thermisch vermogen van meer dan 20 MW wordt gebruikt;

c. het aanbrengen van deklagen van gesmolten metaal, met een verwerkingscapaciteit van meer dan 2 ton ruwstaal per uur.

2.4. Smelterijen van ferrometalen met een productiecapaciteit van meer dan 20 ton per dag.

2.5. Installaties :

a. voor de winning van ruwe non-ferrometalen uit erts, concentraat of secundaire grondstoffen met metallurgische, chemische of elektrolytische procédés;

b. voor het smelten van non-ferrometalen, met inbegrip van legeringen, inclusief terugwinningproducten (affineren, vormgieten) met een smeltcapaciteit van meer dan 4 ton per dag voor lood en cadmium of 20 ton per dag voor alle andere metalen.

2.6. Installaties voor oppervlaktebehandeling van metalen en kunststoffen door middel van een elektrolytisch of chemisch procédé, wanneer de inhoud van de gebruikte behandelingsbaden meer dan 30 m<sup>3</sup> bedraagt.

##### 3. Minerale industrie

3.1. installaties voor de productie van cementklinkers in draaiovens met een productiecapaciteit van meer dan 500 ton per dag, of van kalk in draaiovens met een productiecapaciteit van meer dan 50 ton per dag, of in andere soorten ovens met een productiecapaciteit van meer dan 50 ton per dag.

3.2. Installaties voor de winning van asbest en de fabricage van asbestproducten.

3.3. Installaties voor de fabricage van glas, met inbegrip van installaties voor de fabricage van glasvezels, met een smeltcapaciteit van meer dan 20 ton per dag.

3.4. Installaties voor het smelten van minerale stoffen, met inbegrip van installaties voor de fabricage van mineraalvezels, met een smeltcapaciteit van meer dan 20 ton per dag.

3.5. Installaties voor het fabriceren van keramische producten door middel van verhitting, met name dakpannen, bakstenen, vuurvaste stenen, tegels, aardewerk of porselein, met een productiecapaciteit van meer dan 75 ton per dag, en/of een ovencapaciteit van meer dan 4 m<sup>3</sup> en met een plaatsingsdichtheid per oven van meer dan 300 kg/m<sup>3</sup>.

#### 4. Chemische industrie

Onder productie in de zin van de categorieën activiteiten bedoeld in deze rubriek wordt verstaan de productie op industriële schaal door chemische omzetting van stoffen of groepen van stoffen bedoeld in de punten 4.1. tot 4.6.

4.1. Chemische installaties voor de fabricage van organisch-chemische basisproducten, zoals :

- a. eenvoudige koolwaterstoffen (lineaire of cyclische, verzadigde of onverzadigde, alifatische of aromatische);
- b. zuurstofhoudende koolwaterstoffen, zoals alcoholen, aldehyden, ketonen, carbonzuren, esters, acetaten, ethers, peroxyden, epoxyharsen;
- c. zwavelhoudende koolwaterstoffen;
- d. stikstofhoudende koolwaterstoffen, zoals aminen, amiden, nitroso-, nitroen, nitraatverbindingen, nitrillen, cyanaten, isocyanaten;
- e. fosforhoudende koolwaterstoffen;
- f. halogeenhoudende koolwaterstoffen;
- g. organometaalverbindingen;
- h. kunststof-basisproducten (polymeren, kunstvezels, cellulosevezels);
- i. synthetische rubber;
- j. kleurstoffen en pigmenten;
- k. tensioactieve stoffen en tensiden.

4.2. Chemische installaties voor de fabricage van anorganisch-chemische basisproducten, zoals :

- a. gassen, zoals ammoniak, chloor of chloorwaterstof, fluor of fluorwaterstof, kooloxiden, zwavelverbindingen, stikstofdioxide, waterstof, zwaveldioxide, carbonyldichloride;
- b. zuren, zoals chroomzuur, fluorwaterstofzuur, fosforzuur, salpeterzuur, zoutzuur, zwavelzuur, oleum, zwaveligzuur,
- c. basen, zoals ammoniumhydroxide, kaliumhydroxide, natriumhydroxide;
- d. zouten, zoals ammoniumchloride, kaliumchloraat, kaliumcarbonaat, natriumcarbonaat, perboraat, zilvernitraat;
- e. niet-metalen, metaaloxiden of andere anorganische verbindingen, zoals calciumcarbide, silicium, siliciumcarbide.

4.3. Chemische installaties voor de fabricage van fosfaat-, stikstof- of kaliumhoudende meststoffen (enkelvoudige of samengestelde meststoffen).

4.4. Chemische installaties voor de fabricage van basisproducten voor gewasbescherming en van biociden.

4.5. Installaties voor de fabricage van farmaceutische basisproducten die een chemisch of biologisch procédé gebruiken.

4.6. Chemische installaties voor de fabricage van explosieven.

#### 5. Afvalbeheer

Onverminderd punt 2 hieronder :

- 5.1. Installaties voor de wegwerking of de valorisatie van gevaarlijke afvalstoffen.
- 5.2. Installaties voor de verbranding van huishoudelijk afval met een capaciteit van meer dan 3 ton per uur.
- 5.3. Installaties voor de wegwerking van ongevaarlijke afvalstoffen met een capaciteit van meer dan 50 ton per dag.
- 5.4. Stortplaatsen die meer dan 10 ton per dag ontvangen of een totale capaciteit van meer dan 25 000 ton hebben, met uitzondering van de stortplaatsen voor inerte afvalstoffen.

#### 6. Overige activiteiten

6.1. Industriële installaties voor de fabricage van :

- a. papierpulp uit hout of uit andere vezelstoffen;
- b. papier en karton met een productiecapaciteit van meer dan 20 ton per dag.

6.2. Installaties voor de voorbehandeling (wassen, bleken, merceriseren) of het verven van vezels of textiel met een verwerkingscapaciteit van meer dan 10 ton per dag.

6.3. Installaties voor het looien van huiden met een verwerkingscapaciteit van meer dan 12 ton eindproducten per dag.

6.4. a. Abattoirs met een productiecapaciteit van meer dan 50 ton per dag geslachte dieren.

b. Bewerking en verwerking voor de fabricage van levensmiddelen op basis

van :

- dierlijke grondstoffen (andere dan melk) met een productiecapaciteit van meer dan 75 ton per dag eindproducten;
- plantaardige grondstoffen met een productiecapaciteit van meer dan 300 ton per dag eindproducten (gemiddelde waarde op driemaandelijke basis).

c. Bewerking en verwerking van melk, met een hoeveelheid ontvangen melk van meer dan 200 ton per dag (gemiddelde waarde op jaarbasis).

6.5. Installaties voor de destructie of de nuttige toepassing van kadavers en dierlijk afval met een verwerkingscapaciteit van meer dan 10 ton per dag.

6.6. Installaties voor intensieve pluimvee- of varkenshouderij met meer dan :

- a. 40 000 plaatsen voor pluimvee;
- b. 2 000 plaatsen voor mestvarkens (van meer dan 30 kg);
- c. of 750 plaatsen voor zeugen.

6.7. Installaties voor de oppervlaktebehandeling van stoffen, voorwerpen of producten, waarin organische oplosmiddelen worden gebruikt, in het bijzonder voor het appreteren, bedrukken, het aanbrengen van een laag, het ontvetten, het vocht dicht maken, lijmen, verven, reinigen of impregneren, met een verbruikscapaciteit van meer dan 150 kg oplosmiddel per uur, of meer dan 200 ton per jaar.

6.8. Installaties voor de fabricage van koolstof (harde gebrande steenkool) of elektrografiet door verbranding of grafitisering.

Deze bijlage is niet van toepassing op installaties of gedeelten van installaties die gebruikt worden voor het uitzoeken, ontwikkelen en uitproberen van nieuwe producten en processen.

2. Alle afvalbeheeractiviteiten, zoals de inzameling, het vervoer, de nuttige toepassing en de verwijdering van afvalstoffen, met inbegrip van het toezicht op dergelijke activiteiten en de nazorg op de verwijderingslocaties, die onderworpen zijn aan een milieuvergunning, een vergunnings- of registratieplicht. Deze activiteiten omvatten onder meer de exploitatie van centra voor technische ingraving en de exploitatie van verbrandingsinstallaties.

3. Lozingen op landoppervlaktewateren die aan een milieuvergunning zijn onderworpen.

4. Lozingen of injectie van verontreinigende of gevaarlijke stoffen op of in oppervlaktewateren of het grondwater die aan een milieuvergunning zijn onderworpen.

5. Alle wateronttrekking en -opstuwung die aan een milieuvergunning onderworpen zijn.

6. De fabricage, het gebruik, de opslag, de verwerking, de storting, de emissie in het milieu en het vervoer op het terrein van de onderneming, van :

a. gevaarlijke stoffen in de zin van de reglementering inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke stoffen;

b. gevaarlijke preparaten in de zin van de reglementering inzake de indeling, de verpakking en het kenmerken van gevaarlijke preparaten;

c. gewasbeschermingsmiddelen als gedefinieerd in de reglementering betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen;

d. biociden als gedefinieerd in de reglementering betreffende het op de markt brengen van biociden.

7. Het vervoer over de weg, per spoor, over de binnenwateren, over zee of in de lucht van gevaarlijke of verontreinigende goederen in de zin van de reglementering inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor, of de minimumeisen voor schepen die gevaarlijke of verontreinigende goederen vervoeren en die naar of uit de zeehavens van de Gemeenschap varen.

8. De exploitatie van installaties die overeenkomstig de reglementering betreffende de bestrijding van door industriële inrichtingen veroorzaakte luchtverontreiniging aan een vergunningsplicht zijn onderworpen, meer bepaald met betrekking tot de uitstoot in de lucht van onder de bovengenoemde richtlijn vallende verontreinigende stoffen.

9. Het ingeperkt gebruik, met inbegrip van vervoer, van genetisch gemodificeerde micro-organismen in de zin van de reglementering inzake het ingeperkte gebruik van genetisch gemodificeerde micro-organismen.

10. Elke grensoverschrijdende overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Unie waarvoor een vergunning is vereist dan wel een verbod geldt in de zin van de reglementering betreffende toezicht en controle op de overbrenging van afvalstoffen binnen, naar en uit de Europese Gemeenschap.

11. Het beheer van mijnbouwafval overeenkomstig Richtlijn 2006/21/EG van het Europees Parlement en de Raad van 15 maart 2006 betreffende het beheer van afval van winningsindustrieën. »

**Art. 4.** In artikel 1bis, 5°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud worden de woorden "waar het verdrag van toepassing is op het grondgebied van het Waalse Gewest of op het natuurlijke verspreidingsgebied van die habitat" toegevoegd na de woorden "op het Europese grondgebied van de Lidstaten van de Europese Gemeenschappen".

**Art. 5.** In artikel 1bis, 9°, van de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud worden de woorden "waarop het verdrag van toepassing is, hetzij op het grondgebied van het Waalse Gewest, hetzij op het natuurlijke verspreidingsgebied van die habitat" toegevoegd na de woorden "Lidstaten van de Europese Gemeenschappen".

**Art. 6.** Dit decreet is van toepassing op de uitvoering van de activiteit bedoeld in punt 11 van bijlage I bij het decreetgevende deel van Boek I van het Milieuwetboek op de datum bepaald door de Regering.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,  
A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,  
M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,  
J.-C. MARCOURT

De Minister van Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,  
Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,  
M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,  
P. MAGNETTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

Nota

(1) Zitting 2006-2007.

Stukken van het Waals Parlement, 646 (2007-2008). Nrs 1, 1bis en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 21 november 2007

Bespreking - Stemmingen.

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4813

[2007/203537]

**14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B1**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'avis 42.493/4 du Conseil d'Etat, donné le 4 avril 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions intégrales s'appliquent aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B1 tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé visées par la rubrique 63.12.05.08 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Aux fins des présentes prescriptions, on entend par :

1<sup>o</sup> installation de stockage temporaire : une installation où les déchets sont stockés avant leur transport en vue d'un regroupement, d'un prétraitement, d'une valorisation ou d'une élimination hors du site de production;

2<sup>o</sup> établissement existant : un établissement dûment autorisé ou déclaré avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. La transformation ou l'extension d'un établissement que l'exploitant a, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, consignée dans le registre prévu par l'article 10, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est assimilée à un établissement existant.

CHAPITRE II. — *Implantation et construction*

**Art. 3.** Les déchets de classe B1 sont entreposés sur une aire de stockage réservée à cet usage. Le public et les personnes non autorisées par l'exploitant ne peuvent avoir accès aux déchets de classe B1.

**Art. 4.** Les aires de stockage sont pourvues d'un revêtement solide, étanche et construit en matériaux incombustibles.

La pente du sol des aires de stockage permet l'écoulement des eaux de ruissellement et de nettoyage vers le système d'évacuation des eaux usées.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

**Art. 5.** La destruction par combustion des déchets de classe B1 est interdite.

CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 6.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant informe le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures prises et les équipements mis en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

CHAPITRE V. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 7.** L'exploitant tient à jour un registre contenant les indications suivantes :

1<sup>o</sup> la quantité, la nature et les caractéristiques des déchets produits ainsi que le code d'identification éventuellement attribué par la Région wallonne;

2<sup>o</sup> le processus générateur et le lieu de dépôt des déchets;

3<sup>o</sup> la date à laquelle les déchets sont cédés;

4<sup>o</sup> l'identité du transporteur enregistré;

5<sup>o</sup> les méthodes et le site d'élimination ou de valorisation des déchets ou l'identité du collecteur enregistré à qui ces déchets ont été cédés.

Ce registre est conservé au siège d'exploitation. Il est tenu en permanence à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance et conservé pendant au moins cinq ans après la date d'émission du document.

CHAPITRE VI. — *Dispositions transitoires et finales*

**Art. 8.** Le présent arrêté s'applique aux établissements existants dès son entrée en vigueur.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 4 s'applique aux établissements existants au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 9.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 novembre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4813

[2007/203537]

**14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B1**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9; Aufgrund des am 4. April 2007 in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 42.493/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus; Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Anwendungsbereich und Definitionen*

**Artikel 1** - Die vorliegenden gesamten Bedingungen sind auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B1 anwendbar, so wie sie in Artikel 1, 5° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 über die in der Rubrik 63.12.05.08 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnten Abfälle aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege bestimmt werden.

**Art. 2** - Für die Zwecke der vorliegenden Vorschriften gelten folgende Definitionen:

1° Anlage zur zeitweiligen Lagerung: eine Anlage, wo die Abfälle vor deren Transport im Hinblick auf eine Zusammenstellung, eine Vorbehandlung, eine Verwertung oder eine Entsorgung außerhalb des Produktionsstandortes gelagert werden;

2° bereits bestehender Betrieb: ein vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß zugelassener oder gemeldeter Betrieb. Die Umwandlung oder Erweiterung eines Betriebs, die der Betreiber vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in dem in Artikel 10 § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung vorgesehenen Register eingetragen hat, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt.

KAPITEL II — *Standort und Bau*

**Art. 3** - Die Abfälle der Klasse B1 werden auf einer Fläche gelagert, die eigens für diesen Zweck vorgesehen ist. Die Öffentlichkeit und die Personen, denen der Betreiber keine Erlaubnis gegeben hat, dürfen keinen Zugang zu den Abfällen der Klasse B1 haben.

**Art. 4** - Die Lagerflächen sind mit einer stabilen und undurchlässigen Abdeckung aus unbrennbaren Materialien versehen.

Die Bodenneigung der Lagerflächen ermöglicht den Abfluss des Niederschlags- und Reinigungswassers zu dem Ableitungssystem für Abwasser.

KAPITEL III — *Betrieb*

**Art. 5** - Die Vernichtung der Abfälle der Klasse B1 durch Verbrennen ist untersagt.

KAPITEL IV — *Unfall- und Brandverhütung*

**Art. 6** - Vor der Durchführung des Projekts und vor jeglicher Änderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsverhältnisse, aus denen sich eine Änderung der Brandgefahr oder der Ausbreitung des Feuers ergeben könnte, informiert der Betreiber den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst über die getroffenen Maßnahmen und die eingesetzten Ausrüstungen in Sachen Brand- und Explosionsverhütung und -bekämpfung im Rahmen des Schutzes der Öffentlichkeit und der Umwelt.

KAPITEL V — *Kontrolle und Selbstüberwachung*

**Art. 7** - Der Betreiber führt ein Register, das folgende Angaben enthält:

1° die Menge, die Art und die Eigenschaften der erzeugten Abfälle sowie den Erkennungscode, der unter Umständen von der Wallonischen Region zugeteilt wurde;

2° das Verfahren zur Erzeugung der Abfälle und deren Lagerort;

3° das Datum, an dem die Abfälle übergeben werden;

4° die Identität des registrierten Transportunternehmers;

5° die Methoden und den Ort zur Beseitigung oder Verwertung der Abfälle oder die Identität des registrierten Sammlers, dem diese Abfälle übergeben wurden.

Dieses Register wird im Betriebssitz aufbewahrt. Es wird dem mit der Überwachung beauftragten Beamten ständig zur Verfügung gehalten und mindestens fünf Jahre nach dem Datum der Ausstellung des Dokuments aufbewahrt.

KAPITEL VI — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 8** - Der vorliegende Erlass ist ab seinem Inkrafttreten auf die bereits bestehenden Betriebe anwendbar.

In Abweichung von Absatz 1 ist der Artikel 4 spätestens ein Jahr nach dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses auf die bereits bestehenden Betriebe anwendbar.

**Art. 8** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. November 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 4813

[2007/203537]

**14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B1**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op het advies nr. 42.493/4 van de Raad van State, gegeven op 4 april 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving**

**Artikel 1.** Deze integrale voorwaarden zijn van toepassing op de installaties voor de tijdelijke opslag van gevaarlijke afvalstoffen van klasse B1 zoals bedoeld in artikel 1, 5°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 betreffende de afval van ziekenhuis- en gezondheidszorgactiviteiten. Deze installaties worden vermeld in rubriek 63.12.05.08 van het besluit van Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt verstaan onder :

1° tijdelijke opslaginstallatie : installatie waar de afvalstoffen opgeslagen worden vooraleer ze vervoerd worden met het oog op hun hergroepering, voorbehandeling, valorisatie of verwijdering uit de productiesite;

2° bestaande inrichting : inrichting die behoorlijk vergund en aangegeven is vóór de inwerkingtreding van dit besluit. De ombouw of uitbreiding van een inrichting die de uitbater vóór de inwerkingtreding van dit besluit vermeld heeft in het register bedoeld in artikel 10, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt met een bestaande inrichting gelijkgesteld.

**HOOFDSTUK II. — Vestiging en bouw**

**Art. 3.** De afvalstoffen van klasse B1 worden opgeslagen in een daartoe bestemde opslagruimte. Afvalstoffen van klasse B1 zijn niet toegankelijk voor het publiek en personen die niet door de exploitant gemachtigd zijn.

**Art. 4.** De opslagruimten zijn voorzien van een stevige en waterdichte bekleding uit vuurvaste materialen.

Afvloeiend en reinigingswater kan langs de helling van de bodem van de opslagruimten naar het afvalwaterafvoersysteem wegvloeien.

**HOOFDSTUK III. — Exploitatie**

**Art. 5.** Het is verboden afval van klasse B1 door verbranding te vernietigen.

**HOOFDSTUK IV. — Ongevallen- en brandpreventie**

**Art. 6.** Vóór de tenuitvoerlegging van het project en vóór elke wijziging van de plaats en/of de exploitatieomstandigheden die de risico's voor brand of voor de verspreiding ervan zouden kunnen wijzigen, verstrekt de exploitant de territoriaal bevoegde brandweerdienst informatie over de getroffen maatregelen en de aangewende uitrustingen inzake de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen, met inachtneming van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

**HOOFDSTUK V. — Controle en zelftoezicht**

**Art. 7.** De exploitant houdt een register met de volgende gegevens :

1° de hoeveelheid voortgebrachte afval, de aard en de kenmerken ervan, alsook de door het Waalse Gewest eventueel toegekende identificatiecode;

2° het proces waardoor de afval voorgetbracht wordt en de plaats waar hij opgeslagen wordt;

3° de datum waarop de afval afgestaan wordt;

4° de identiteit van de geregistreerde vervoerder;

5° de methode en de site voor de verwijdering of de valorisatie van de afval of de identiteit van de geregistreerde opghaler aan wie hij is afgestaan.

Het register wordt op de exploitatiezetel bewaard. Het ligt voortdurend ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar en wordt gedurende minstens vijf jaar na de emissiedatum ervan bewaard.

**HOOFDSTUK VI. — Overgangs- en slotbepalingen**

**Art. 8.** Dit besluit is van toepassing op de bestaande inrichtingen zodra het in werking treedt.

In afwijking van het eerste lid is artikel 4 uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit van toepassing op de bestaande inrichtingen.

**Art. 9.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 november 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 4814

[C — 2007/27185]

**14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les conditions intégrales relatives aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B2**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, notamment les articles 4, 5, 7, 8 et 9;

Vu l'avis 42.494/4 du Conseil d'Etat, donné le 4 avril 2007 en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que le présent arrêté a été communiqué à la Commission européenne conformément à l'article 8 de la Directive 98/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 22 juin 1998 prévoyant une procédure d'information dans le domaine des normes et réglementations techniques et des règles relatives aux services de la société de l'information; que la Commission européenne a émis un avis circonstancié; qu'une réponse lui a été apportée;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme;

Après délibération,

Arrête :

**TITRE 1<sup>er</sup>. — Dispositions générales****CHAPITRE 1<sup>er</sup>. — Champ d'application et définitions**

**Article 1<sup>er</sup>.** Les présentes conditions intégrales s'appliquent aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B2 tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, 6<sup>o</sup>, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 juin 1994 relatif aux déchets d'activités hospitalières et de soins de santé visées par la rubrique 63.12.05.09 de l'annexe I de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 arrêtant la liste des projets soumis à étude d'incidences et des installations et activités classées.

**Art. 2.** Aux fins des présentes prescriptions, on entend par :

1<sup>o</sup> installation de stockage temporaire : une installation où les déchets sont stockés avant leur transport en vue d'un regroupement, d'un prétraitement, d'une valorisation ou d'une élimination hors du site de production. Les installations de stockage temporaire visées par le présent arrêté sont les institutions médicales et les cabinets médicaux;

2<sup>o</sup> institution médicale : tous les hôpitaux publics ou privés, à l'exception des institutions psychiatriques; toutes les polycliniques; tous les établissements, institutions et unités fixes ou mobiles dispensant des traitements médicaux aux patients ambulatoires et hospitalisés; toutes les cliniques psychiatriques situées sur le site d'un hôpital; tous les laboratoires et instituts de recherche, reliés de façon interne ou externe à une institution, qui exécutent des études pour de telles institutions et de tels cabinets médicaux; tous les laboratoires de l'industrie pharmaceutique; tous les centres de transfusion sanguine fixes ou mobiles; tous les établissements mortuaires et autres institutions pratiquant la médecine légale;

3<sup>o</sup> cabinet médical : tout cabinet ou cabinet groupé d'un médecin, dentiste, vétérinaire ou autre praticien indépendant, où des traitements médicaux ou vétérinaires sont donnés ou qui constituent la base de soins à domicile non organisés, ainsi que toutes les organisations de soins à domicile et toutes les cliniques vétérinaires; toutes les maisons de repos, avec ou sans installations de repos et de soins, tous les centres de soins de jour et toutes les maisons de soins psychiatriques autres que celles visées au point 2<sup>o</sup>;

4<sup>o</sup> établissement existant : un établissement dûment autorisé ou déclaré avant l'entrée en vigueur du présent arrêté. La transformation ou l'extension d'un établissement que l'exploitant a, avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, consignée dans le registre prévu par l'article 10, § 2, du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement est assimilée à un établissement existant.

**CHAPITRE II. — Implantation et construction**

**Art. 3.** Les déchets de classe B2 sont entreposés sur une aire de stockage réservée à cet usage. Le public et les personnes non autorisées par l'exploitant ne peuvent avoir accès aux déchets de classe B2.

**CHAPITRE III. — Exploitation**

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Les déchets de classe B2 sont conditionnés dans des emballages pourvus du signe UN n<sup>o</sup> 3291 tel que prévu dans la directive 94/55/CE du Conseil, du 21 novembre 1994, relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant le transport des marchandises dangereuses par route et répondent aux conditions suivantes :

1. les déchets de classe B2 sont entreposés dans un récipient solide à usage unique. Ledit récipient est opaque et étanche, résistant aux déchirures et aux chocs en dépit de toutes les manipulations auxquelles il peut être soumis. Il est doté d'une fermeture hermétique et ne peut, une fois fermé, plus être ouvert sans être abîmé;

2. lorsque le récipient est réalisé en carton, celui-ci est adapté à la nature et au poids du contenu et résistant aux chocs. Ledit récipient est équipé d'un sac intérieur à usage unique doté d'une soudure double, adapté à la nature et au poids du contenu, résistant aux déchirures, fermant bien, étanche aux fuites et portant le logo de déchets de classe B2 tel que visé à l'annexe I;

3. du matériel absorbant la totalité du liquide présent est placé à l'intérieur de l'emballage.

**Art. 5.** Les objets piquants, coupants et tranchants sont conditionnés de l'une des manières suivantes :

1<sup>o</sup> dans un récipient de forme solide, à usage unique, d'une contenance maximale de 60 litres, réalisé en plastique non halogéné. Ledit récipient est opaque et étanche, résistant aux déchirures et aux chocs en dépit de toutes les manipulations auxquelles il peut être soumis, doté d'une fermeture hermétique et ne pouvant, une fois fermé, plus être ouvert sans être abîmé;

2<sup>o</sup> dans un récipient de forme solide, à usage unique, d'une contenance maximale de 10 litres, réalisé en plastique non halogéné. Le récipient est opaque et résiste, en dépit de toutes les manipulations auxquelles il est soumis, aux coupures, aux piqûres, aux déchirures et aux chocs. Il ne fuit pas lorsqu'il est maintenu en position verticale, ferme hermétiquement et ne peut, une fois fermé, plus être ouvert sans être endommagé. Ledit récipient est ensuite enfoui dans un récipient en plastique solide à usage unique, tel que mentionné à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, ou dans le récipient en carton solide à usage unique visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, et équipé du sac en plastique intérieur.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Chaque récipient de déchets de classe B2, à l'exception des récipients solides à usage unique d'une contenance maximale de 10 litres porte la mention « DECHETS DE CLASSE B2 », accompagnée du logo de déchets de classe B2 tel que visé à l'annexe I. Cette mention est en caractères d'imprimerie noirs de minimum 2 centimètres de haut et résiste à l'eau. Elles est soit collée, soit imprimée, soit écrite en relief sur un fond jaune de format A4 au minimum. Le logo est apposé sur un fond blanc dans un losange de 10 centimètres de côté.

§ 2. L'exploitant indique, sur chaque récipient de déchets de classe B2, le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'institution médicale ou du cabinet médical ou tout autre moyen permettant une traçabilité identique.

§ 3. Chaque récipient solide, à usage unique, d'une contenance maximale de 10 litres porte la mention « DECHETS DE CLASSE B2 », accompagné du logo des déchets de classe B2 tel que visé à l'annexe I. La mention « DECHETS DE CLASSE B2 », écrite en caractères d'imprimerie noirs de minimum 2 centimètres de haut, résiste à l'eau et est collée, imprimée ou réalisée en relief sur un fond jaune. Le logo est apposé sur un fond blanc dans un losange. Le récipient, dans lequel de tels récipients de 10 litres au maximum sont entreposés, est étiqueté de la façon décrite aux §§ 1 et 2.

**Art. 7.** Il est interdit de compacter des déchets de classe B2.

#### CHAPITRE IV. — *Prévention des accidents et incendies*

**Art. 8.** Avant la mise en œuvre du projet et avant chaque modification des lieux ou des circonstances d'exploitation susceptibles de modifier les risques d'incendie ou de sa propagation, l'exploitant informe le service d'incendie territorialement compétent sur les mesures prises et les équipements mis en œuvre en matière de prévention et de lutte contre les incendies et explosions, dans le respect de la protection du public et de l'environnement.

#### CHAPITRE V. — *Contrôle et auto-surveillance*

**Art. 9.** L'exploitant tient à jour un registre tel que défini par l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 avril 1992 relatif aux déchets dangereux.

**Art. 10.** Le registre est conservé au siège d'exploitation. Il est tenu en permanence à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance et conservé pendant au moins cinq ans après la date d'émission du document.

### TITRE II. — *Cabinets médicaux*

**Art. 11.** Dans l'attente de leur enlèvement, les récipients définitivement fermés sont stockés soit à l'intérieur du cabinet médical, soit dans un local séparé de toute aire d'habitation ou d'existence dont l'accès est interdit aux personnes non autorisées par l'exploitant. Tout récipient reste intact. Les récipients endommagés sont transvasés en toute sécurité dans des suremballages adéquats. Le local où ils sont entreposés est régulièrement nettoyé et désinfecté, si nécessaire et après chaque déversement accidentel, afin d'éviter la formation de tout foyer microbiologique dû à l'échauffement par la fermentation.

### TITRE III. — *Institutions médicales*

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Implantation et construction*

**Art. 12.** L'institution médicale comporte un espace couvert et fermé dans lequel s'effectue le stockage des déchets de classe B2 répondant aux conditions suivantes :

1° l'espace réservé au stockage des déchets ne peut être aménagé que dans une aire de stockage froide, fermée et couverte ou dans un conteneur fermé, entreposé à l'extérieur de l'éventuel bâtiment de séjour;

2° l'espace réservé au stockage des déchets et le conteneur doivent pouvoir être facilement atteints aussi bien avec les moyens de transport internes qu'avec les moyens de transport externes, qui sont mis en œuvre pour l'enlèvement des déchets;

3° les dimensions de l'espace de stockage des déchets et du conteneur sont adaptées à la quantité des déchets y amenés périodiquement. L'espace de stockage des déchets est régulièrement vidé afin d'éviter toute surcharge et toute formation de foyers microbiologiques dus à l'échauffement par la fermentation ou toute nuisance par les odeurs. Il en est de même pour le conteneur, qui peut être enlevé dans son ensemble;

4° tout récipient se trouvant dans l'espace de stockage des déchets et dans le conteneur reste intact. Les récipients endommagés sont transportés en toute sécurité dans des suremballages appropriés de dimensions suffisantes;

5° l'espace de stockage des déchets et le conteneur sont régulièrement nettoyés et, le cas échéant, désinfectés afin de prévenir la formation de foyers microbiologiques dus à l'échauffement par la fermentation.

**Art. 13.** L'espace de stockage des déchets et le conteneur répondent aux exigences suivantes :

1° être faciles à nettoyer, à désinfecter et à aérer efficacement;

2° avoir un sol ou un plancher, ainsi que des murs ou des parois, étanches aux liquides, résistants aux produits dégraissants, suffisamment planes et faciles à nettoyer;

3° être pourvus sur leur face extérieure, de la mention « AIRE DE STOCKAGE POUR DECHETS DE CLASSE B2 - ACCES INTERDIT A TOUTE PERSONNE NON AUTORISEE », et porter le logo des déchets de classe B2, ladite mention étant écrite sur fond jaune en caractères d'imprimerie de couleur noire et lisible.

**Art. 14.** L'exploitant est tenu de disposer d'un plan de travail. Ce plan de travail comprend au moins :

- 1° les instructions nécessaires en vue d'assurer, en toutes circonstances, le bon fonctionnement de l'établissement, dans le respect des dispositions en matière de déchets ainsi que des présentes conditions;
- 2° les instructions nécessaires en vue d'assurer en permanence la propreté de l'établissement;
- 3° les instructions destinées au personnel en cas d'incendie ou d'accident;
- 4° l'organisation du stockage des déchets de classe B2.

#### CHAPITRE II. — *Exploitation*

**Art. 15.** L'exploitant est tenu de fournir annuellement à l'Office wallon des déchets une copie des informations présentes dans le registre.

**Art. 16.** Dès qu'il est constaté un épanchement d'un déchet de classe B2, il est procédé au nettoyage. Les résidus de nettoyage ne peuvent être rejetés directement dans le sous-sol, dans un égout public ou dans une eau de surface.

#### TITRE IV. — Dispositions transitoires et finales

**Art. 17.** Le présent arrêté s'applique aux établissements existants dès l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les articles 11, 12 et 13 s'appliquent aux établissements existants au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

**Art. 18.** Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 novembre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

---

#### Annexe I<sup>re</sup>

Logo des déchets de classe B2



Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement wallon du 14 novembre 2007 déterminant les conditions intégrales relatif aux installations de stockage temporaire de déchets de classe B2.

Namur, le 14 novembre 2007.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 4814

[C — 2007/27185]

**14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B2**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, insbesondere der Artikel 4, 5, 7, 8 und 9;

Aufgrund des am 4. April 2007 in Anwendung des Artikels 84, § 1, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens 42.494/4 des Staatsrats;

In Erwägung der Tatsache, dass der vorliegende Erlass der Europäischen Kommission mitgeteilt worden ist, in Übereinstimmung mit Artikel 8 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 über ein Informationsverfahren auf dem Gebiet der Normen und technischen Vorschriften und der Vorschriften für die Dienste der Informationsgesellschaft; dass die Europäische Kommission ein ausführliches Gutachten abgegeben hat, das beantwortet worden ist;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**TITEL I — Allgemeines****KAPITEL I — Anwendungsbereich und Definitionen**

**Artikel 1** - Die vorliegenden gesamten Bedingungen sind auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B2 anwendbar, so wie sie in Artikel 1, 6° des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. Juni 1994 über die in der Rubrik 63.12.05.09 der Anlage I des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der Liste der einer Umweltverträglichkeitsprüfung zu unterziehenden Projekte sowie der eingestuften Anlagen und Tätigkeiten erwähnten Abfälle aus klinischen Aktivitäten und der Gesundheitspflege bestimmt werden.

**Art. 2** - Für die Zwecke der vorliegenden Vorschriften gelten folgende Definitionen:

1° Anlage zur zeitweiligen Lagerung; eine Anlage, wo die Abfälle vor deren Transport im Hinblick auf eine Zusammenstellung, eine Vorbehandlung, eine Verwertung oder eine Entsorgung außerhalb des Produktionsstandortes gelagert werden. Die in dem vorliegenden Erlass erwähnten Anlagen für die zeitweilige Lagerung sind die medizinischen Einrichtungen und Praxen;

2° medizinische Einrichtung; alle öffentlichen oder privaten Krankenhäuser, mit Ausnahme der psychiatrischen Einrichtungen; alle Polikliniken, alle ortsfesten oder mobilen Betriebe, Einrichtungen und Einheiten, die ambulante oder stationäre Patienten medizinisch behandeln; alle psychiatrischen Kliniken, die sich auf dem Gelände eines Krankenhauses befinden; alle intern oder extern mit einer Einrichtung verbundenen Laboratorien und Forschungsinstitute, die für solche Einrichtungen und medizinische Praxen Studien durchführen; alle Laboratorien der Arzneimittelindustrie; alle ortsfesten oder mobilen Bluttransfusionszentren; alle Leichenhäuser und anderen Einrichtungen, in denen die Gerichtsmedizin praktiziert wird;

3° medizinische Praxis; jede Praxis oder Praxisgemeinschaft mit einem Arzt, Zahnarzt, Tierarzt oder einem anderen unabhängigen praktizierenden Arzt, in der ärztliche oder tierärztliche Behandlungen durchgeführt werden oder die die Grundlage für nicht organisierte Heimpflege bildet, sowie alle Heimpflegeorganisationen und alle Tierkliniken; alle Erholungsheime, mit oder ohne Erholungs- oder Pflegeeinrichtungen, alle Tagespflegeheime und alle anderen als in Punkt 2° erwähnten psychiatrischen Pflegeheime;

4° bereits bestehender Betrieb; ein vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses ordnungsgemäß zugelassener oder gemeldeter Betrieb. Die Umwandlung oder Erweiterung eines Betriebs, die der Betreiber vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses in dem in Artikel 10, § 2 des Dekrets vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung vorgesehenen Register eingetragen hat, wird einem bereits bestehenden Betrieb gleichgestellt.

**KAPITEL II — Standort und Bau**

**Art. 3** - Die Abfälle der Klasse B2 werden auf einer Fläche gelagert, die eigens für diesen Zweck vorgesehen ist. Die Öffentlichkeit und die Personen, denen der Betreiber keine Erlaubnis gegeben hat, dürfen keinen Zugang zu den Abfällen der Klasse B2 haben.

**KAPITEL III — Betrieb**

**Art. 4** - § 1. Die Abfälle der Klasse B2 befinden sich in Verpackungen, die mit dem Zeichen UN Nr. 3291 versehen sind, so wie dies in der Richtlinie 94/55/EG des Rates vom 21. November 1994 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für den Gefahrguttransport auf der Straße vorgesehen ist, und erfüllen folgende Bedingungen:

1. die Abfälle der Klasse B2 werden in einem soliden Einwegbehälter gelagert. Besagter Behälter ist undurchsichtig und undurchlässig, reiß- und stoßfest trotz aller Handhabungen, denen er ausgesetzt sein kann. Er ist mit einem hermetischen Verschluss versehen und kann, wenn er einmal verschlossen ist, nicht mehr geöffnet werden, ohne dass er beschädigt wird;

2. wenn der Behälter aus Pappe besteht, ist diese an die Art und das Gewicht des Inhalts angepasst und stoßfest. Besagter Behälter ist mit einem mit einer Doppelnaht versehenen Einweginnesack ausgerüstet, der Art und dem Gewicht des Inhalts angepasst, reißfest, gut verschließbar, undurchlässig und trägt das in der Anlage I erwähnte Logo der Abfälle der Klasse B2;

3. im Innern der Verpackung wird Material platziert, das die gesamte vorhandene Flüssigkeit absorbiert.

**Art. 5** - Die stechenden, schneidenden und scharfen Gegenstände werden auf eine der folgenden Weisen verpackt:

1° in einem soliden Einwegbehälter mit einem Fassungsvermögen von höchstens 60 Litern, der aus nicht halogeniertem Kunststoff besteht. Besagter Behälter ist undurchsichtig und undurchlässig, reiß- und stoßfest trotz aller Handhabungen, denen er ausgesetzt sein kann, sowie mit einem hermetischen Verschluss versehen und kann, wenn er einmal verschlossen ist, nicht mehr geöffnet werden, ohne dass er beschädigt wird.

2° in einem soliden Einwegbehälter mit einem Fassungsvermögen von höchstens 10 Litern, der aus nicht halogeniertem Kunststoff besteht. Besagter Behälter ist undurchsichtig und ist trotz aller Handhabungen, denen er ausgesetzt sein kann, widerstandsfähig gegen Einschnitte, Stiche, Risse und Stöße. Er ist undurchlässig, wenn er in senkrechter Position gehalten wird, ist hermetisch geschlossen und kann, wenn er einmal verschlossen ist, nicht mehr geöffnet werden, ohne beschädigt zu werden. Besagter Behälter wird anschließend in einen soliden Einwegbehälter aus Kunststoff, so wie in Artikel 4, § 1, 1° angegeben, oder in einen soliden Einwegbehälter aus Papp, wie in Artikel 4, § 1, 2° erwähnt, platziert und mit einem Innensack aus Kunststoff ausgestattet.

**Art. 6 - § 1.** Jeder Behälter für Abfälle der Klasse B2, mit Ausnahme der soliden Einwegbehälter mit einem Fassungsvermögen von höchstens 10 Litern, wird mit dem Vermerk «ABFÄLLE DER KLASSE B2» unter Beifügung des in der Anlage I erwähnten Logos der Abfälle der Klasse B2 versehen. Dieser Vermerk steht in mindestens 2 Zentimeter hohen schwarzen Druckbuchstaben und ist wasserbeständig. Er wird entweder auf einen gelben Untergrund, mindestens im Format A4, geklebt, gedruckt oder im Relief geschrieben. Das Logo wird auf einem weißen Untergrund in einer 10 Zentimeter hohen und breiten Raute angebracht.

§ 2. Der Betreiber gibt auf jedem Behälter für Abfälle der Klasse B2 den Namen, die Anschrift und die Telefonnummer der medizinischen Einrichtung oder Praxis oder jedes andere Mittel an, durch das eine identische Rückverfolgung ermöglicht wird.

§ 3. Jeder solide Einwegbehälter mit einem Fassungsvermögen von höchstens 10 Litern, wird mit dem Vermerk «ABFÄLLE DER KLASSE B2» unter Beifügung des in der Anlage I erwähnten Logos der Abfälle der Klasse B2 versehen. Der in mindestens 2 Zentimeter hohen schwarzen Druckbuchstaben geschriebene Vermerk «ABFÄLLE DER KLASSE B2» ist wasserbeständig und wird auf einen gelben Untergrund geklebt, gedruckt oder im Relief angebracht. Das Logo wird auf einem weißen Untergrund in einer Raute angebracht. Der Behälter, in den solche Behälter von höchstens 10 Litern platziert werden, wird wie in den §§ 1 und 2 beschrieben etikettiert.

**Art. 7 -** Es ist verboten, Abfälle der Klasse B2 zu verdichten.

#### KAPITEL IV — Unfall- und Brandverhütung

**Art. 8 -** Vor der Durchführung des Projekts und vor jeglicher Änderung der Räumlichkeiten oder der Betriebsverhältnisse, aus denen sich eine Änderung der Brandgefahr oder der Ausbreitung des Feuers ergeben könnte, informiert der Betreiber den örtlich zuständigen Feuerwehrdienst über die getroffenen Maßnahmen und die eingesetzten Ausrüstungen in Sachen Brand- und Explosionsverhütung und -bekämpfung im Rahmen des Schutzes der Öffentlichkeit und der Umwelt.

#### KAPITEL V — Kontrolle und Selbstüberwachung

**Art. 9 -** Der Betreiber führt ein Register, so wie es durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 9. April 1992 über die gefährlichen Abfälle bestimmt wird.

**Art. 10 -** Dieses Register wird im Betriebssitz aufbewahrt. Es wird dem mit der Überwachung beauftragten Beamten ständig zur Verfügung gehalten und mindestens 5 Jahre nach dem Datum der Ausstellung des Dokuments aufbewahrt.

### TITEL II — Medizinische Praxen

**Art. 11 -** Die endgültig geschlossenen Behälter werden bis zu ihrer Abholung entweder im Innern der medizinischen Praxis oder in einem von jeglichem Wohn- oder Lebensbereich getrennten Lokal gelagert, dessen Zugang den Personen, denen der Betreiber keine Erlaubnis gegeben hat, untersagt ist. Jeder Behälter bleibt unbeschädigt. Die beschädigten Behälter werden in aller Sicherheit in angemessene Umverpackungen umgefüllt. Das Lokal, in denen sie untergebracht sind, wird regelmäßig, falls nötig und nach jeder unfallbedingten Ableitung, gereinigt und desinfiziert, um die Bildung jeglichen, auf die Selbsterhitzung zurückzuführenden mikrobiologischen Herds zu vermeiden.

### TITEL III — Medizinische Einrichtungen

#### KAPITEL I — Standort und Bau

**Art. 12 -** Zur medizinischen Einrichtung gehört ein überdachter und geschlossener Raum, in dem die Abfälle der Klasse B2 gelagert werden und der folgende Bedingungen erfüllt:

1° der für die Lagerung der Abfälle bestimmte Raum kann nur auf einer kalten, geschlossenen und überdachten Lagerfläche oder in einem geschlossenen, außerhalb des eventuellen Aufenthaltsgebäudes gelagerten Container eingerichtet werden;

2° der für die Lagerung der Abfälle bestimmte Raum und der Container müssen sowohl mit den internen, als auch den externen Beförderungsmitteln, die zum Abtransport der Abfälle eingesetzt werden, leicht erreichbar sein;

3° die Maße des Raums zur Lagerung der Abfälle und des Containers sind an die Menge der Abfälle angepasst, die in regelmäßigen Abständen dort hingebacht werden. Der Raum zur Lagerung der Abfälle wird regelmäßig geleert, um jegliche Überbelastung und jegliche Bildung von auf die Selbsterhitzung zurückzuführenden mikrobiologischen Herden oder jegliche Belästigung durch Gerüche zu vermeiden. Dies gilt ebenfalls für den Container, der vollständig entfernt werden kann;

4° jeder Behälter, der sich in dem Raum zur Lagerung der Abfälle und in dem Container befindet, bleibt unbeschädigt. Die beschädigten Behälter werden in aller Sicherheit in angemessene, ausreichend große Umverpackungen umgefüllt;

5° der Raum zur Lagerung der Abfälle und der Container werden regelmäßig gereinigt und gegebenenfalls desinfiziert, um die Bildung von auf die Selbsterhitzung zurückzuführenden mikrobiologischen Herden zu vermeiden.

**Art. 13** - Der Raum zur Lagerung der Abfälle und der Container entsprechen den folgenden Anforderungen:

1° leicht zu reinigen, zu desinfizieren und wirksam zu lüften sein;

2° mit einem Boden oder einer Diele, sowie mit Mauern oder Wänden ausgestattet sein, die flüssigkeitsdicht, gegen entfettende Mittel beständig und ausreichend eben und leicht zu reinigen sind;

3° an der Außenfläche mit dem Vermerk «LAGERORT FÜR ABFÄLLE DER KLASSE B2 – UNBEFUGTEN IST DER ZUGANG VERBOTEN» versehen sein und das Logo der Abfälle der Klasse B2 tragen, wobei besagter Vermerk auf gelbem Untergrund in schwarzen und leserlichen Druckbuchstaben steht.

**Art. 14** - Der Betreiber muss über einen Arbeitsplan verfügen. Dieser Arbeitsplan enthält mindestens:

1° die erforderlichen Anweisungen, um unter jeglichen Umständen den guten Arbeitsablauf des Betriebs unter Einhaltung der Bestimmungen in Sachen Abfälle, sowie der vorliegenden Bedingungen zu gewährleisten;

2° die erforderlichen Anweisungen, um die Sauberkeit der Anlagen ständig zu gewährleisten;

3° die für das Personal im Falle eines Brandes oder eines Unfalls bestimmten Anweisungen;

4° die Organisation der Lagerung der Abfälle der Klasse B2.

#### KAPITEL II — *Betrieb*

**Art. 15** - Der Betreiber ist verpflichtet, dem «Office wallon des déchets» (Wallonisches Amt für Abfälle) eine Abschrift der im Register vorhandenen Informationen zu übermitteln.

**Art. 16** - Sobald ein Abfluss eines Abfalls der Klasse B2 festgestellt wird, wird der Ort gereinigt. Die Reinigungsrückstände dürfen nicht direkt in den Untergrund, in eine öffentliche Kanalisation oder in das Oberflächenwasser abgeleitet werden.

#### TITEL IV — *Übergangs- und Schlussbestimmungen*

**Art. 17** - Der vorliegende Erlass ist ab seinem Inkrafttreten auf die bereits bestehenden Betriebe anwendbar.

In Abweichung von Absatz 1 sind die Artikel 11, 12 und 13 spätestens ein Jahr nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses auf die bestehenden Betriebe anwendbar.

**Art. 18** - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. November 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

---

#### Anlage I

Logo der Abfälle der Klasse B2



Gesehen, um dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 14. November 2007 zur Festlegung der gesamten Bedingungen in Bezug auf die Anlagen für die zeitweilige Lagerung von Abfällen der Klasse B2 als Anlage beigefügt zu werden.

Namur, den 14. November 2007.

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2007 — 4814

[C — 2007/37185]

**14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B2**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning, inzonderheid op de artikelen 4, 5, 7, 8 en 9;

Gelet op het advies nr. 42.494/4 van de Raad van State, gegeven op 4 april 2007, overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat dit besluit aan de Europese Commissie meegedeeld werd overeenkomstig artikel 8 van richtlijn 98/34/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 22 juni 1998 betreffende een informatieprocedure op het gebied van normen en technische voorschriften en regels betreffende de diensten van de informatiemaatschappij; dat de Europese Commissie een uitvoerig advies heeft uitgebracht; dat ze een antwoord heeft gekregen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme;

Na beraadslaging,

Besluit :

**TITEL I. — Algemene bepalingen****HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en begripsomschrijving**

**Artikel 1.** Deze integrale voorwaarden zijn van toepassing op de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B2 zoals bedoeld in artikel 1, 6°, van het besluit van de Waalse Regering van 30 juni 1994 betreffende de afval van ziekenhuis- en gezondheidszorgactiviteiten. Deze installaties worden vermeld in rubriek 63.12.05.09 van bijlage I bij het besluit van Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de lijst van de aan een milieueffectstudie onderworpen projecten en van de ingedeelde installaties en activiteiten.

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze voorschriften wordt verstaan onder :

1° tijdelijke opslaginstallatie : installatie waar de afvalstoffen opgeslagen worden vooraleer ze vervoerd worden met het oog op hun hergroepering, voorbehandeling, valorisatie of verwijdering uit de productiesite. De tijdelijke opslaginstallaties bedoeld in dit besluit zijn medische inrichtingen en medische kabinetten;

2° medische inrichting : alle openbare of privé-ziekenhuizen, behalve psychiatrische instellingen; alle poliklinieken; alle vaste of mobiele inrichtingen, instellingen en eenheden die een medische behandeling geven aan ambulante of in een ziekenhuis opgenomen patiënten; alle psychiatrische klinieken gevestigd op de site van een ziekenhuis; alle laboratoria en onderzoeksinstituten in intern of extern verband met een instelling, die studies voor dergelijke instellingen en medische kabinetten uitvoeren; alle laboratoria van de farmaceutische industrie; alle vaste of mobiele bloedtransfusiecentra; alle sterfhuizen en instellingen die aan gerechtelijke geneeskunde doen;

3° medisch kabinet : elk kabinet of gegroepeerd kabinet van een geneesheer, tandarts, dierenarts of zelfstandige arts, waar medische of veterinaire behandelingen worden gegeven of die de basis vormen voor niet georganiseerde thuiszorg, alsook alle thuiszorgorganisaties en alle veterinaire klinieken; alle rusthuizen, al dan niet met rust- en verzorgingsinstallaties, alle dagzorgcentra en alle psychiatrische verzorgingshuizen die niet in punt 2° opgenomen zijn;

4° bestaande inrichting : inrichting die behoorlijk vergund en aangegeven is vóór de inwerkingtreding van dit besluit. De ombouw of uitbreiding van een inrichting die de uitbater vóór de inwerkingtreding van dit besluit vermeld heeft in het register bedoeld in artikel 10, § 2, van het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning wordt met een bestaande inrichting gelijkgesteld;

**HOOFDSTUK II. — Vestiging en bouw**

**Art. 3.** De afvalstoffen van klasse B2 worden opgeslagen in een daartoe bestemde opslagruimte. Afvalstoffen van klasse B2 zijn niet toegankelijk voor het publiek en personen die niet door de exploitant gemachtigd zijn.

**HOOFDSTUK III. — Exploitatie**

**Art. 4.** De afvalstoffen van klasse B2 worden verpakt in verpakkingen voorzien van het teken UN nr. 3291 zoals bedoeld in Richtlijn 94/55/EG van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg en voldoen aan de volgende voorwaarden :

1. ze worden opgeslagen in een stevige houder voor eenmalig gebruik. De houder is ondoorzichtig en waterdicht, bestand tegen scheuren en stoten, ongeacht de hantering waaraan hij onderworpen kan worden. Hij is voorzien van een hermetische sluiting en kan niet zonder beschadiging geopend worden zodra hij gesloten is;

2. als de houder uit karton is, wordt hij aangepast aan de aard en aan het gewicht van de inhoud en is hij bestand tegen stoten. Hij is uitgerust met een binnenzak voor eenmalig gebruik (dubbele las), aangepast aan de aard en aan het gewicht van de inhoud, bestand tegen scheuren, goedsluitend, lekvrij en voorzien van het logo voor afval van klasse B2 zoals bedoeld in bijlage I;

3. de verpakking bevat materiaal dat het vocht volledig absorbeert.

**Art. 5.** Puntige, snijdende en scherpe voorwerpen worden verpakt op één van de volgende wijzen :

1° in een stevige houder voor eenmalig gebruik, met een maximuminhoud van 60 liter en uit niet gehalogeneerde kunststof. Die houder is ondoorzichtig en waterdicht, bestand tegen scheuren en stoten, ongeacht de hantering waaraan hij onderworpen kan worden.

2° in een stevige houder, voor eenmalig gebruik, met een maximuminhoud van 10 liter en uit niet gehalogeneerde kunststof. De houder is ondoorzichtig en waterdicht, bestand tegen scheuren en stoten, ongeacht de hantering waaraan hij onderworpen kan worden. Hij is lekvrij in verticale positie, sluit hermetisch en kan, eens gesloten, niet zonder beschadiging geopend worden; Hij wordt vervolgens opgeborgen in een stevige plastic houder voor eenmalig gebruik, zoals bedoeld in artikel 4, § 1, 1°, of in een stevige kartonnen houder voor eenmalig gebruik bedoeld in artikel 4, § 1, 2°, en voorzien van een plastic binnenzak.

**Art. 6.** § 1. Elke houder voor afval van klasse B2, behalve de stevige houders voor eenmalig gebruik met een maximuminhoud van 10 liter, draagt de melding « DECHETS DE CLASSE B2 », en is voorzien van het logo voor afval van klasse B2 zoals bedoeld in bijlage I. Deze melding wordt aangebracht in zwarte drukletters van minimum 2 centimeter hoog en is waterbestendig. Ze wordt gekleefd, gedrukt of in reliëf uitgevoerd op een gele achtergrond (minimum formaat A4). Het logo wordt aangebracht op een witte achtergrond in een ruit waarvan de zijde 10 centimeter bedraagt.

§ 2. De exploitant vermeldt op iedere houder voor afval van klasse B2 de naam, het adres en het telefoonnummer van de medische instelling of van het medische kabinet of gebruikt elk ander middel dat een identieke traceerbaarheid mogelijk maakt.

§ 3. Elke stevige houder voor eenmalig gebruik met een maximuminhoud van 10 liter draagt de melding « DECHETS DE CLASSE B2 » en is voorzien van het logo voor afval van klasse B2 zoals bedoeld in bijlage I. De melding « DECHETS DE CLASSE B2 », aangebracht in zwarte drukletters van minimum 2 centimeter hoog, is waterbestendig en wordt gekleefd, gedrukt of in reliëf uitgevoerd op een gele achtergrond. Het logo wordt aangebracht op een witte achtergrond in een ruit. De houder waarin zulke houders van maximum 10 liter worden opgeslagen wordt geëtiketteerd zoals omschreven in de §§ 1 en 2.

**Art. 7.** Het is verboden afval van klasse B2 samen te persen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Ongevallen- en brandpreventie*

**Art. 8.** Vóór de tenuitvoerlegging van het project en vóór elke wijziging van de plaats en/of de exploitatieomstandigheden die de risico's voor brand of voor de verspreiding ervan zouden kunnen wijzigen, verstrekt de exploitant de territoriaal bevoegde brandweerdienst informatie over de getroffen maatregelen en de aangewende uitrustingen inzake de preventie en de bestrijding van brand en ontploffingen, met inachtneming van de bescherming van de bevolking en het leefmilieu.

#### HOOFDSTUK V. — *Controle en zelftoezicht*

**Art. 9.** De exploitant houdt een register zoals bedoeld in het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 april 1992 betreffende gevaarlijke afvalstoffen.

**Art. 10.** Het register wordt op de exploitatiezetel bewaard. Het ligt voortdurend ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar en wordt gedurende minstens vijf jaar na de emissiedatum ervan bewaard.

### TITEL II. — **Medische kabinetten**

**Art. 11.** In afwachting van hun verwijdering worden de definitief gesloten houders opgeslagen hetzij in het medisch kabinet, hetzij in een van elke woon- of leefruimte gescheiden lokaal waarvan de toegang verboden is voor personen die geen machtiging van de exploitant hebben. Elke houder blijft intact. Beschadigde houders worden in alle veiligheid overgeheveld in geschikte bijverpakkingen. Het lokaal waar ze opgeslagen worden wordt regelmatig gereinigd en indien nodig en na elke accidentele lozing ontsmet om de vorming te voorkomen van elke microbiologische haard als gevolg van verwarming door gisting.

### TITEL III. — **Medische instellingen**

#### HOOFDSTUK I. — *Vestiging en bouw*

**Art. 12.** De medische instelling beschikt over een gesloten afgedekte ruimte voor de opslag van afval van klasse B2 die aan de volgende voorwaarden voldoet :

1° de afvalopslagruimte wordt ingericht in een gesloten en afgedekte koele opslagruimte of in een gesloten container, die zich buiten het eventuele verblijfsgebouw bevindt;

2° de afvalopslagruimte en de container zijn vlot bereikbaar, zowel met de interne als met de externe vervoersmiddelen die voor de afvoer van de afval gebruikt worden;

3° de afmetingen van de afvalopslagruimte en van de container zijn aangepast aan de hoeveelheid afval die er periodiek naartoe gevoerd wordt. De afvalopslagruimte wordt regelmatig geledigd ter voorkoming van overbelasting en van de vorming van microbiologische haarden te wijten aan verwarming door gisting of van geurhinder. Hetzelfde geldt voor de container, die in zijn geheel weggevoerd kan worden;

4° elke houder die zich in de afvalopslagruimte en in de container bevindt blijft intact. Beschadigde houders worden in alle veiligheid vervoerd in geschikte bijverpakkingen waarvan de afmetingen volstaan;

5° de afvalopslagruimte en de container worden regelmatig gereinigd en desnoods ontsmet om de vorming te voorkomen van microbiologische haarden als gevolg van verwarming door gisting.

**Art. 13.** De afvalopslagruimte en de container voldoen aan de volgende eisen :

1° ze zijn makkelijk te reinigen en te ontsmetten en kunnen op doeltreffende wijze verlucht worden;

2° de bodem of de vloer alsook de muren of de wanden zijn waterdicht, bestand tegen ontvettingsproducten, effen genoeg en makkelijk te reinigen;

3° op de buitenkant ervan staat de melding « AIRE DE STOCKAGE POUR DECHETS DE CLASSE B2 – ACCES INTERDIT A TOUTE PERSONNE NON AUTORISEE » en ze zijn voorzien van het logo voor afval van klasse B2, waarbij bedoelde melding op een gele achtergrond in leesbare zwarte drukletters aangebracht is.



**Art. 14.** De exploitant beschikt over een werkplan. Dat werkplan bevat hoe dan ook :

- 1° de nodige instructies om in alle omstandigheden voor de vlotte werking van de inrichting te zorgen, met inachtneming van de bepalingen inzake afval en van deze voorwaarden;
- 2° de nodige instructies om de inrichting permanent zuiver te houden;
- 3° de instructies voor het personeel in geval van brand of ongeval;
- 4° de organisatie van de opslag van de afval van klasse B2.

#### HOOFDSTUK II. — *Exploitatie*

**Art. 15.** De exploitant bezorgt de « Office wallon des déchets » jaarlijks een afschrift van de gegevens die het register bevat.

**Art. 16.** Er wordt gereinigd zodra overvloeiing van een afvalstof van klasse B2 vastgesteld wordt. De reinigingsresten mogen niet rechtstreeks in de ondergrond, een openbare riolering of een oppervlaktewater geloosd worden.

#### TITEL IV. — Overgangs- en slotbepalingen

**Art. 17.** Dit besluit is van toepassing op de bestaande inrichtingen zodra het in werking treedt.

In afwijking van het eerste lid zijn de artikelen 11, 12 en 13 uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van dit besluit van toepassing op de bestaande inrichtingen.

**Art. 18.** De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 november 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

---

#### Bijlage I

Logo voor afval van klasse B2



Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 14 november 2007 tot bepaling van de integrale voorwaarden betreffende de installaties voor de tijdelijke opslag van afvalstoffen van klasse B2.

Namen, 14 november 2007.

De Minister-President,  
R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,  
B. LUTGEN

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

## MINISTERE

## DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4815

[C — 2007/31533]

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance  
modifiant l'article 325  
du Code bruxellois de l'Aménagement de Territoire (1)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 325, § 1<sup>er</sup> du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire, est inséré un troisième alinéa rédigé comme suit :

« Le fonctionnaire délégué, le collègue d'urbanisme et le Gouvernement peuvent déroger aux plans visés au précédent alinéa, conformément aux articles 155, § 2, 164, alinéa 7, 168, alinéa 2, 174, alinéa 2 et 188, alinéa 2. L'article 191, alinéa 2 est en outre d'application pour les plans précités. »

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) *Session ordinaire 2006-2007 :*

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance, A-378/1.

*Session ordinaire 2007-2008 :*

*Documents du Parlement.* — Rapport, A-378/2.

*Compte rendu intégral :* Discussion et adoption. Séance du vendredi 23 novembre 2007.

## MINISTERIE

## VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4815

[C — 2007/31533]

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie  
houdende wijziging van artikel 325  
van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 325, § 1 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening wordt een derde lid ingevoegd, luidend :

« De gemachtigde ambtenaar, het stedenbouwkundig college en de Regering kunnen afwijken van de in voorgaand lid bedoelde plannen, overeenkomstig de artikelen 155, § 2, 164, 7e lid, 168, 2e lid, 174, 2e lid en 188, 2e lid. Verder is op voormelde plannen artikel 191, tweede lid, van toepassing. »

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) *Gewone zitting 2006-2007 :*

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie, A-378/1.

*Gewone zitting 2007-2008 :*

*Documenten van het Parlement.* — Verslag, A-378/2.

*Integraal verslag :* Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 23 november 2007.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4816

[C — 2007/31534]

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance portant fixation des modes de sépulture, de la destination des cendres ainsi que des rites de la conviction philodopique pour les funérailles pouvant figurer dans l'acte de dernières volontés (1)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Toute personne, ci-après dénommée le déclarant, peut, au cours de sa vie, informer de son plein gré et par écrit l'officier de l'état civil de sa commune de ses dernières volontés. Cet acte de dernières volontés peut porter sur les modes de sépulture, la destination des cendres ainsi que les rites de la conviction philosophique pour les funérailles.

§ 2. Les modes de sépulture sont : l'inhumation, la dispersion ou la conservation des cendres après la crémation ou selon le mode et les modalités fixées par le gouvernement bruxellois.

§ 3. Si le déclarant déménage dans une autre commune, l'état civil de la commune qui dispose de l'acte de dernières volontés du déclarant le transmet à la nouvelle commune de domicile du déclarant.

§ 4. L'acte de dernières volontés est assimilé à l'autorisation de crémation prévue à l'article 20 de la loi du 20 juillet 1971 sur les funérailles et sépultures.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La déclaration relative aux dernières volontés est introduite par un écrit daté et signé, remis contre récépissé à l'officier de l'état civil de la commune de la Région de Bruxelles-Capitale où le déclarant est inscrit dans le registre de la population, dans le registre des étrangers ou dans le registre d'attente.

§ 2. Le déclarant indique dans le document visé à l'alinéa premier, ses nom, prénoms, lieu et date de naissance, ainsi que son adresse.

§ 3. Le déclarant est tenu de reprendre dans ledit document, de manière claire et explicite, l'une des possibilités suivantes :

- soit l'une des options mentionnées au § 4, 1<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup> inclus;
- soit l'une des options mentionnées au § 4, 1<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup> inclus, en combinaison avec l'une des options mentionnées au § 4, 9<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup> inclus;
- soit l'une des options mentionnées au § 4, 9<sup>o</sup> à 16<sup>o</sup> inclus.

§ 4. — Les options visées au § 3 sont les suivantes :

- 1<sup>o</sup> inhumation des restes mortels;
- 2<sup>o</sup> crémation, suivie de l'inhumation des cendres dans l'enceinte du cimetière;
- 3<sup>o</sup> crémation, suivie de la dispersion des cendres sur la parcelle du cimetière destinée à cette fin;
- 4<sup>o</sup> crémation, suivie du placement des cendres dans le columbarium du cimetière;
- 5<sup>o</sup> crémation, suivie de la dispersion des cendres en mer territoriale belge;
- 6<sup>o</sup> crémation, suivie de la dispersion des cendres à un endroit autre que le cimetière ou la mer territoriale belge;
- 7<sup>o</sup> crémation, suivie de l'inhumation des cendres à un endroit autre que le cimetière;
- 8<sup>o</sup> crémation, suivie de la conservation des cendres à un endroit autre que le cimetière;
- 9<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte catholique;
- 10<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte protestant;
- 11<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte anglican;
- 12<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte orthodoxe;
- 13<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte juif;
- 14<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon le culte islamique;
- 15<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon la conviction laïque;
- 16<sup>o</sup> une cérémonie funéraire selon la conviction philosophique neutre.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4816

[C — 2007/31534]

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie tot vaststelling van de wijzen van lijkbezorging, de asbestemming en de rituelen van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid die kunnen opgenomen worden in de laatste wilsbeschikking (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2. § 1.** Elke persoon, hierna declarant genoemd, kan tijdens zijn leven vrijwillig een schriftelijke kennisgeving van zijn laatste wilsbeschikking overmaken aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van zijn gemeente. Die laatste wilsbeschikking kan handelen over de wijze van lijkbezorging, de asbestemming, evenals over het ritueel van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid.

§ 2. De manieren van lijkbezorging zijn : begraven, verstrooien of bewaren van de as na crematie, of op de wijze en volgens de nadere regels bepaald door de Brusselse regering.

§ 3. Indien de declarant verhuist naar een andere gemeente stuurt de burgerlijke stand van de gemeente die beschikt over de laatste wilsbeschikking van de declarant deze laatste wilsbeschikking op naar de gemeente van de nieuwe woonplaats van de declarant.

§ 4. Deze laatste wilsbeschikking wordt gelijkgesteld met het verlot tot crematie zoals bedoeld in artikel 20 van de wet van 20 juli 1971 op de begraafplaats en de lijkbezorging.

**Art. 3. § 1.** De verklaring betreffende de laatste wilsbeschikking wordt ingediend door middel van een gedateerd en ondertekend document, dat tegen ontvangstbewijs moet worden overhandigd aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest waar de declarant is ingeschreven in het bevolkings-, vreemdelingen- of wachtregister.

§ 2. De declarant geeft in het document vermeld in § 1, zijn naam, voornamen, geboorteplaats en -datum, en adres aan.

§ 3. De declarant moet duidelijk en ondubbelzinnig één van de volgende mogelijkheden opnemen in dat document :

- ofwel één van de opties vermeld in § 4, 1<sup>o</sup> tot en met 8<sup>o</sup>;
- ofwel één van de opties vermeld in § 4, 1<sup>o</sup> tot en met 8<sup>o</sup> in combinatie met één van de opties vermeld in § 4, 9<sup>o</sup> tot en met 16<sup>o</sup>;
- ofwel één van de opties vermeld in § 4, 9<sup>o</sup> tot en met 16<sup>o</sup>.

§ 4. De in § 3, bedoelde opties zijn de volgende :

- 1<sup>o</sup> begraving van het stoffelijk overschot;
- 2<sup>o</sup> crematie, gevolgd door begraving van de as binnen de omheining van de begraafplaats;
- 3<sup>o</sup> crematie, gevolgd door uitstrooiing van de as op het daartoe bestemd perceel van de begraafplaats;
- 4<sup>o</sup> crematie, gevolgd door bijzetting van de as in het columbarium van de begraafplaats;
- 5<sup>o</sup> crematie, gevolgd door uitstrooiing van de as in de Belgische territoriale zee;
- 6<sup>o</sup> crematie, gevolgd door uitstrooiing van de as op een andere plaats dan de begraafplaats of in de Belgische territoriale zee;
- 7<sup>o</sup> crematie, gevolgd door begraving van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;
- 8<sup>o</sup> crematie, gevolgd door bewaring van de as op een andere plaats dan de begraafplaats;
- 9<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Katholieke Godsdienst;
- 10<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Protestantse Godsdienst;
- 11<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Anglicaanse Godsdienst;
- 12<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Orthodoxe Godsdienst;
- 13<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Joodse Godsdienst;
- 14<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Islamitische Godsdienst;
- 15<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Vrijzinnige Levensovertuiging;
- 16<sup>o</sup> een uitvaartplechtigheid volgens de Neutraal Filosofische Overtuiging.

**Art. 4.** Le déclarant peut en tout temps retirer ou modifier sa déclaration.

**Art. 5.** L'arrêté royal du 2 août 1990 réglant l'enregistrement par les communes des dernières volontés quant au mode de sépulture est abrogé.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) *Session ordinaire 2006-2007 :*

*Documents du Parlement.* — Proposition d'ordonnance, A-326/1.

*Session ordinaire 2007-2008 :*

*Documents du Parlement.* — Rapport, A-326.2. — Amendement après rapport, A-326/3.

*Compte rendu intégral :* Discussion et adoption. Séance du vendredi 23 novembre 2007.

**Art. 4.** De declarant kan de verklaring altijd intrekken of wijzigen.

**Art. 5.** Het koninklijk besluit van 2 augustus 1990 tot regeling van de inschrijving door de gemeenten van de laatste wilsbeschikking inzake de wijze van teraardebestelling, wordt opgeheven.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) *Gewone zitting 2006-2007 :*

*Documenten van het Parlement.* — Voorstel van ordonnantie, A-326/1.

*Gewone zitting 2007-2008 :*

*Documenten van het Parlement.* — Verslag, A-326/2. — Amendement na verslag, A-326/3.

*Integraal verslag :* Bespreking en aanneming. Vergadering van 23 november 2007.

## MINISTERE

### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4817

[C — 2007/31532]

**29 NOVEMBRE 2007.** — Ordonnance modifiant l'article 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché d'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (1)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 30octies de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale, inséré par l'ordonnance du 14 décembre 2006, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 3 est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 3. Pendant la durée de sa mission, le chargé de mission est en activité de service et reste soumis au statut du personnel de l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement qui lui est applicable. »;

2° le § 4 est abrogé;

3° au § 5, les mots « qui est chargée de leur évaluation » sont remplacés par les mots « qui transmet à l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement les informations nécessaires pour leur évaluation. L'Institut doit tenir compte rigoureusement de ces informations pour l'évaluation. L'autorité de l'Institut habilitée à réaliser l'évaluation consulte le supérieur fonctionnel de la Commission avant tout entretien d'évaluation. »;

4° au § 7, le deuxième alinéa est abrogé.

## MINISTERIE

### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4817

[C — 2007/31532]

**29 NOVEMBER 2007.** — Ordonnantie tot wijziging van artikel 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 30octies van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, ingevoegd bij de ordonnantie van 14 december 2006, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 3 wordt door volgende paragraaf vervangen :

« § 3. Tijdens de duur van zijn opdracht, is de opdrachthouder in dienstactiviteit en blijft hij onderworpen aan het personeelsstatuut van het Brussels Instituut voor Milieubeheer dat op hem van toepassing is. »;

2° § 4 wordt opgeheven;

3° in § 5, worden de woorden « die belast wordt met hun evaluatie » vervangen door de woorden « die de nodige informatie voor hun evaluatie aan het Brussels Instituut voor Milieubeheer overmaakt. Het Instituut moet voor de evaluatie nauwgezet rekening houden met deze informatie. De autoriteit van het Instituut dat gemachtigd is om de evaluatie uit te voeren raadpleegt, vóór elk evaluatiegesprek, de functionele meerdere van de Commissie. »;

4° in § 7, wordt het tweede lid opgeheven.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 2007.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,  
Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) *Session ordinaire 2006-2007 :*

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance, A-413/1.

*Session ordinaire 2007-2008 :*

*Documents du Parlement.* — Rapport, A-413/2.

*Compte rendu intégral :* Discussion et adoption. Séance du vendredi 23 novembre 2007.

**Art. 3.** Deze ordonnantie treedt in werking op 1 november 2007.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,  
Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) *Gewone zitting 2006-2007 :*

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie, A-413/1.

*Gewone zitting 2007-2008 :*

*Documenten van het Parlement.* — Verslag, A-413/2.

*Integraal verslag :* Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 23 november 2007.

#### MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4818

[C - 2007/31528]

29 NOVEMBRE 2007. — Ordonnance contenant l'ajustement du budget général des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2007 (1)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 2007 :

§ 1<sup>er</sup>. — les recettes générales sont réévaluées à : 2.421.355.000 euros,

conformément à la Mission 01 du tableau ci-annexé.

§ 2. — les recettes spécifiques sont réévaluées à : 109.698.000 euros,

conformément à la Mission 02 du tableau ci-annexé.

Soit ensemble : 2.531.053.000 euros.

**Art. 3.** La présente ordonnance entre en vigueur le jour du vote par le Parlement.

#### MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4818

[C - 2007/31528]

29 NOVEMBER 2007. — Ordonnantie houdende de aanpassing van de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2007 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 2007 :

§ 1. — worden de algemene ontvangsten herraamd op : 2.421.355.000 euro,

overeenkomstig Opdracht 01 van de bijgevoegde tabel.

§ 2. — worden de specifieke ontvangsten herraamd op : 109.698.000 euro,

overeenkomstig Opdracht 02 van de bijgevoegde tabel.

Hetzij samen : 2.531.053.000 euro.

**Art. 3.** Deze ordonnantie treedt in werking op de dag van de stemming door het Parlement.

TABLEAU DES RECETTES

TABEL VAN DE ONTVANGSTEN

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007 Initieel 2007	1e Ajustement 2007 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 Aangepast 2007
<b>Mission 01 : Financement général</b>						
<b>Programme 010 : Loi spéciale de financement, impôts régionaux</b>						
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>						
Droits d'enregistrement sur les ventes de biens immeubles	01.010.02.01.36.40		520.342	-	-33.598	486.744
Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble	01.010.02.02.36.40		39.705	-	-4.757	34.948
Droits d'enregistrement sur les partages de biens immeubles	01.010.02.03.36.40		6.463	-	-487	5.976
Droits de donation	01.010.02.04.56.50		59.651	-	-8.352	51.299
Droits de succession	01.010.02.05.56.50		325.054	-	-15.017	310.037
Précompte immobilier	01.010.02.06.37.10		17.426	-	-	17.426
Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	01.010.02.07.36.60		118.093	-	8.002	126.095
Taxe de mise en circulation	01.010.02.08.36.60		46.648	-	2.465	49.113
Eurovignette	01.010.02.09.36.60		4.538	-	-	4.538
Taxe sur les jeux et paris	01.010.02.10.36.90		23.113	-	-2.185	20.928
Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	01.010.02.11.36.90		7.627	-	-	7.627
Taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées	01.010.02.12.36.90		-	-	40	40
Redevance Radio-Télévision	01.010.02.13.37.70		-	-	-	-
<i>Total Activité 02</i>			1.168.660	-	-53.889	1.114.771
<b>Total Programme 010</b>			1.168.660	-	-53.889	1.114.771

**Opdracht 01 : Algemene  
financiering****Programma 010 : Bijzondere financieringswet,  
gewestelijke belastingen***Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst*

Registratierechten op de verkopen van onroerende goederen  
 Registratierechten op de vestiging van een hypotheek op  
 een onroerend goed  
 Registratierechten op de verdelingen van onroerende goederen  
 Schenkingsrechten  
 Successierechten  
 Onroerende voorheffing  
 Verkeersbelasting op de autovoertuigen  
 Belasting op de inverkeerstelling  
 Eurovignet  
 Belasting op de spelen en weddenschappen  
 Belasting op de automatische ontspanningstoestellen  
 Openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken  
 Kijk- en luistergeld

*Totaal Activiteit 02***Totaal Programma 010**

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<b>Programme 020 : Taxes régionales</b>							<b>Programme 020 : Gewestbelastingen</b>
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>							<i>Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst</i>
Taxe régionale forfaitaire à charge des chefs de ménage, des entreprises et des indépendants	01.020.02.01.36.90		34.702	-	-	34.702	Forfaitaire gewestbelasting ten laste van gezinshoofden, bedrijven en zelfstandigen
Taxe régionale à charge des propriétaires d'immeubles bâtis	01.020.02.02.36.90		64.860	-	-	64.860	Gewestbelasting ten laste van eigenaars van bebouwde eigendommen
<i>Total Activité 02</i>			<b>99.562</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>99.562</b>	<i>Totaal Activiteit 02</i>
<b>Total Programme 020</b>			<b>99.562</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>99.562</b>	<b>Totaal Programme 020</b>
<b>Programme 030 : Anciennes taxes provinciales</b>							<b>Programme 030 : Voormalige provinciebelastingen</b>
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>							<i>Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst</i>
Taxe sur les établissements bancaires et financiers et les distributeurs automatiques de billets	01.030.02.01.36.90		789	-89	-	700	Belasting op de bank- en financieringsinstellingen en op de geldautomaten
Taxe sur les agences de paris sur les courses de chevaux	01.030.02.02.36.90		36	-	-	36	Belastingen op de agentschappen voor weddenschappen op paardenwedrennen
Taxe sur les panneaux d'affichage	01.030.02.03.36.90		198	-18	-	180	Belasting op de aanplakborden
Taxe sur les appareils distributeurs de carburants liquides ou gazeux	01.030.02.04.36.90		88	-18	-	70	Belasting op de verdeelapparaten van vloeibare of gasvormige motorbrandstoffen
Taxe sur les établissements dangereux, insalubres et incommodes	01.030.02.05.36.90		1.520	580	-	2.100	Belasting op gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke inrichtingen
Taxe sur les dépôts de mitraille	01.030.02.06.36.90		-	-	-	-	Belasting op de stapelplaatsen van schroot
<i>Total Activité 02</i>			<b>2.631</b>	<b>455</b>	<b>-</b>	<b>3.086</b>	<i>Totaal Activiteit 02</i>
<b>Total Programme 030</b>			<b>2.631</b>	<b>455</b>	<b>-</b>	<b>3.086</b>	<b>Totaal Programme 030</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<b>Programme 040 : Taxis</b>							<b>Programma 040 : Taxi's</b>
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>							<i>Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst</i>
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de taxi	01.040.02.01.36.90		719	-	-5	714	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een taxidienst
Taxe sur l'autorisation d'exploiter un service de location de voiture avec chauffeur	01.040.02.02.36.90		120	-	14	134	Taks op de vergunning voor het exploiteren van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe sur l'autorisation d'affecter un taxi à l'exploitation d'un service de location de voitures avec chauffeur	01.040.02.03.36.90		1	-	-	1	Taks op de vergunning voor het inzetten van een taxi als exploitation van een dienst voor het verhuren van voertuigen met chauffeur
Taxe relative à la délivrance des documents administratifs, inscriptions aux examens et divers	01.040.02.04.36.90		30	-	4	34	Taks in verband met de afgifte van administratieve documenten, inschrijvingen voor examens en diversen
<i>Total Activité 02</i>			870	-	13	883	<i>Totaal Activiteit 02</i>
<b>Total Programme 040</b>			870	-	13	883	<b>Totaal Programma 040</b>
<b>Programme 050 : Recette autonome en matière de friches industrielles</b>							<b>Programma 050 : Autonome ontvangst inzake braakliggende bedrijfssterreinen</b>
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>							<i>Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst</i>
Produit de la taxe sur les sites d'activité inexploités	01.050.02.01.36.90		-	-	-	-	Opbrengst van de belasting op afgedankte bedrijfsruimten
<i>Total Activité 02</i>			-	-	-	-	<i>Totaal Activiteit 02</i>
<b>Total Programme 050</b>			-	-	-	-	<b>Totaal Programma 050</b>



	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<b>Programme 060 : Loi spéciale de financement, part relative aux impôts sur les personnes physiques</b>							<b>Programma 060 : Bijzondere financieringswet, toegekend gedeelte inzake personenbelasting</b>
<i>Activité 01 : Dotation générale</i>							<i>Activiteit 01 : Algemene dotatie</i>
Partie attribuée de l'impôt des personnes physiques	01.060.01.01.49.42		742.441	-	29.598	772.039	Toegekend gedeelte van de personenbelasting
Verserment du Pouvoir fédéral en exécution de l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises	01.060.01.02.49.42		30.018	-	-25	29.993	Storting van de Federale Overheid met het oog op de uitvoering van art. 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen
Verserment du Pouvoir fédéral relatif aux nouvelles compétences transférées	01.060.01.03.49.42		3.369	-	-48	3.321	Storting van de Federale Overheid met betrekking tot de nieuwe overgeheveldde bevoegdheden
<i>Total Activité 01</i>			775.828	-	29.525	805.353	<i>Totaal Activiteit 01</i>
<b>Total Programme 060</b>			775.828	-	29.525	805.353	<b>Totaal Programma 060</b>
<b>Programme 070 : Mainmortes</b>							<b>Programma 070 : Dode handen</b>
<i>Activité 01 : Dotation générale</i>							<i>Activiteit 01 : Algemene dotatie</i>
Transfert en provenance du Pouvoir fédéral visé par l'article 63, alinéa 3, de la loi du 16 janvier 1989 (mainmorte)	01.070.01.01.49.41		40.562	-	-	40.562	Overdracht van de Federale Overheid bedoeld bij artikel 63, 3de lid, van de wet van 16 januari 1989 (de dode hand)
<i>Total Activité 01</i>			40.562	-	-	40.562	<i>Totaal Activiteit 01</i>
<i>Activité 02 : Recette fiscale générale</i>							<i>Activiteit 02 : Algemene fiscale ontvangst</i>
Recette en application de l'ordonnance du 22 décembre 1994 relative au précompte immobilier	01.070.02.01.49.42		3.479	-	-	3.479	Ontvangst in toepassing van de ordonnantie van 22 december 1994 betreffende de onroerende voorheffing
<i>Total Activité 02</i>			3.479	-	-	3.479	<i>Totaal Activiteit 02</i>
<b>Total Programme 070</b>			44.041	-	-	44.041	<b>Totaal Programma 070</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ..... Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ..... FC	Initial 2007 ..... Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ..... 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ..... 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ..... Aangepast 2007	
<b>Programme 080 : Compétences d'agglomération</b>							<b>Programma 080 : Agglomeratiebevoegdheden</b>
<i>Activité 01 : Dotation générale</i>							<i>Activiteit 01 : Algemene dotatie</i>
Transfert en provenance de l'Agglomération de Bruxelles	01.080.01.01.48.50		191.984	-	-23.100	168.884	Overdracht van de Agglomeratie Brussel
<i>Total Activité 01</i>			191.984	-	-23.100	168.884	<i>Totaal Activiteit 01</i>
<b>Total Programme 080</b>			191.984	-	-23.100	168.884	<b>Totaal Programma 080</b>
<b>Programme 090 : Recettes financières</b>							<b>Programma 090 : Financiële ontvangsten</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Intérêts de placements	01.090.03.01.26.10		-	-	-	-	Renten op plaatsingen
Remboursement d'intérêts en provenance du Pouvoir fédéral relatif aux prêts	01.090.03.02.26.20		-	-	5	5	Terugbetaling door de Federale Overheid van interesten aangaande leningen
Remboursements d'amortissements en provenance du Pouvoir fédéral	01.090.03.03.91.19	01.11.	-	-	55	55	Terugbetaling van aflossingen door de Federale Overheid
<i>Total Activité 03</i>			-	-	60	60	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegevoegen niet-fiscale ontvangst</i>
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette)	01.090.06.01.96.10		153.526	-	-	153.526	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbelieversverrichtingen)
Produits d'emprunts (recettes à affecter aux dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette)	01.090.06.02.26.10		20.000	-	-	20.000	Leningopbrengsten (ontvangsten toe te wijzen aan de uitgaven gedaan in het kader van schuldbelieversverrichtingen)
<i>Total Activité 06</i>			173.526	-	-	173.526	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 090</b>			173.526	-	60	173.586	<b>Totaal Programma 090</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007
<b>Programme 100 : Versements d'organismes bruxellois</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Remboursement par l'Institut d'encouragement de la recherche scientifique et de l'innovation de Bruxelles (IRSB) de la part de la dotation 2004 non utilisée	01.100.03.01.41.49	04.81	-	-	-	-
Versement par le Service Régional de financement des investissements communaux du solde de trésorerie	01.100.03.02.46.30	06.20	-	-	-	-
Versement par le Service régional de refinancement des quartiers fragilisés (SRRQF) du solde de trésorerie	01.100.03.03.46.30	06.20	-	-	-	-
Versement par le Centre d'expertise alimentaire du solde de trésorerie	01.100.03.04.46.30		-	-	-	-
Versement par la Régie foncière du solde de trésorerie	01.100.03.05.46.30		-	-	-	-
Versement par l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBE) du solde de trésorerie	01.100.03.06.46.40		-	-	-	-
Contribution de la Commission communautaire commune à l'équilibre budgétaire régional	01.100.03.07.49.10		-	-	-	-
Remboursement par le Port de Bruxelles d'une avance récupérable	01.100.03.08.86.10	04.52	-	-	-	-
Versements provenant du Fonds de réserve	01.100.03.09.66.40		-	-	-	-
Versement en provenance de la Société régionale d'investissement de Bruxelles	01.100.03.10.06.00		-	-	-	-
<i>Total Activité 03</i>			-	-	-	-
<b>Total Programme 100</b>			-	-	-	-

**Programma 100 : Stortingen van Brusselse instellingen***Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst*

- Terugbetaling door het Instituut ter Bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB) van het niet-gebruikte deel van de dotatie 2004
- Storting door de Gewestelijke Dienst voor Financiering van de Gemeentelijke Investerings van het thesauriesaldo
- Storting door de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken (GDHKW) van het thesauriesaldo
- Storting door het Centrum voor Voedingsmiddelenexpertise van het thesauriesaldo
- Storting door de Grondregie van het thesauriesaldo
- Storting door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) van het thesauriesaldo
- Bijdrage van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie tot het budgettaire evenwicht van het gewest
- Terugbetaling door de Haven van Brussel van een terugvorderbaar voorschot
- Stortingen afkomstig van het Reservefonds
- Storting afkomstig van de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel

*Totaal Activiteit 03***Totaal Programma 100**

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007	1e Ajustement 2007	2e Ajustement 2007	Ajusté 2007
	Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	FC	Initieel 2007	1e Aanpassing 2007	2e Aanpassing 2007	Aangepast 2007
<b>Programme 110 : Recettes diverses</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Versement du Pouvoir fédéral en compensation du renoncement aux droits de succession suite à déclaration libératoire unique	01.110.03.01.49.42		-	-	-	-
Produits divers	01.110.03.02.06.00		-	10	10	10
Remboursement de sommes indûment payées	01.110.03.03.06.00		40	-24	16	16
Produit de la vente de biens non durables	01.110.03.04.16.00		20	-5	15	15
Vente de biens immeubles	01.110.03.05.76.30		710	-	710	710
Versement dans le cadre de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à certaines initiatives destinées à promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles	01.110.03.06.49.43		10.000	-	-	10.000
<i>Total Activité 03</i>			10.770	-19	10.751	10.751
<b>Total Programme 110</b>			10.770	-19	10.751	10.751
<b>Programme 120 : Finances</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Versement au Trésor de sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds	01.120.03.01.12.19	01.60.	438	-	-	438
<i>Total Activité 03</i>			438	-	-	438
<b>Total Programme 120</b>			438	-	-	438
<b>Total Mission 01</b>			2.468.310	-46.955	2.421.355	2.421.355

**Programme 110 : Diverse ontvangsten***Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst*

Storting van de Federale Overheid ter compensatie van de afstand van successierechten omwille van de eenmalige bevrjijende aangifte

Diverse opbrengsten

Terugbetaling van ten onrechte betaalde sommen

Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen

Verkoop onroerende goederen

Storting in het kader van het samenwerkingsakkoord tussen de Federale staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met betrekking tot bepaalde initiatieven bestemd om de internationale rol en de functie van hoofdstad van Brussel te bevorderen

*Totaal Activiteit 03*

**Totaal Programma 110**

**Programma 120 : Financien***Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst*

Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten

*Totaal Activiteit 03*

**Totaal Programma 120**

**Totaal Opdracht 01**

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007
<b>Mission 02 : Financement spécifique</b>						
<b>Programme 150 : Fonction publique</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Remboursement de traitements, allocations, etc.	02.150.03.01.11.09	01.10.	342	-	-	342
Versements de primes ACS par l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBEM)	02.150.03.02.46.40		620	-	154	774
Recettes de la cafétéria du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale	02.150.03.03.16.20		115	-	-3	112
<i>Total Activité 03</i>			1.077	-	151	1.228
<b>Total Programme 150</b>			1.077	-	151	1.228
<b>Programme 160 : Egalité des chances</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Versement de la participation du Pouvoir fédéral dans le cadre de l'engagement d'un coordinateur en matière de prévention de la violence	02.160.03.01.49.40		17	-	-	17
<i>Total Activité 03</i>			17	-	-	17
<b>Total Programme 160</b>			17	-	-	17
<b>Opdracht 02 : Specifieke financiering</b>						
<b>Programma 150 : Openbaar ambt</b>						
<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>						
Terugbetaling van wedden, vergoedingen, enz.			342	-	-	342
Stortingen van GECO-premies door de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA)			620	-	154	774
Ontvangsten van de cafetaria van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest			115	-	-3	112
<i>Totaal Activiteit 03</i>			1.077	-	151	1.228
<b>Totaal Programma 150</b>			1.077	-	151	1.228
<b>Programma 160 : Gelijkheid van kansen</b>						
<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>						
Storting van de bijdrage van de Federale Overheid in het kader van de aanwerving van een coördinator inzake geweldpreventie			17	-	-	17
<i>Totaal Activiteit 03</i>			17	-	-	17
<b>Totaal Programma 160</b>			17	-	-	17

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF FC	Initial 2007 Initieel 2007	1e Ajustement 2007 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 Aangepast 2007	
<b>Programme 170 : Gestion immobilière régionale</b>							<b>Programma 170 : Gewestelijk vastgoedbeheer</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Produits de la vente de terrains et de bâtiments existants à des entités exclues du périmètre de consolidation	02.170.03.01.76.00		1.919	-	-955	964	Opbrengst van de verkoop van terreinen en bestaande gebouwen aan de entiteiten buiten de consolidatieperimeter
Produits de la mise en location de terrains et de bâtiments existants à des entités exclues du périmètre de consolidation	02.170.03.02.16.10		790	-	210	1.000	Opbrengst van de verhuur van terreinen en bestaande gebouwen aan entiteiten buiten de consolidatieperimeter
Contributions locatives et de frais de gestion et de maintenance dans le cadre de la copropriété du CCN provenant d'entités exclues du périmètre de consolidation	02.170.03.03.16.10		350	-	-	350	Bijdragen voor huur-, beheers- en onderhoudskosten in het kader van de gemeenschappelijke eigendom van het CCN afkomstig van entiteiten buiten de consolidatieperimeter
Produits divers provenant d'entités exclues du périmètre de consolidation	02.170.03.04.12.59		350	-	-	350	Diverse opbrengsten afkomstig van entiteiten buiten de consolidatieperimeter
Tous produits provenant d'entités incluses dans le périmètre de consolidation	02.170.03.05.16.20		600	-	-	600	Allerhande opbrengsten afkomstig van entiteiten binnen de consolidatieperimeter
Produit de la vente de terrains et de bâtiments existants gérés par la s.a. Bruxelles-Midi (contrat de gestion)	02.170.03.06.76.00		-	-	2.856	2.856	Opbrengst van de verkoop van terreinen en bestaande gebouwen beheerd door de NV Brussel-Zuid (beheerscontract)
<i>Total Activité 03</i>			4.009	-	2.111	6.120	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<b>Total Programme 170</b>			4.009	-	2.111	6.120	<b>Totaal Programma 170</b>
<b>Programme 180 : Pouvoirs locaux</b>							<b>Programma 180 : Lokale besturen</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Remboursement des frais relatifs aux élections préfinancés par la Région	02.180.03.01.12.19		404	-	26	430	Terugbetaling van de door het Gewest gefinancierde verkiezingskosten
Remboursement par les communes de subsides non utilisés dans le cadre du dispositif d'accrochage scolaire	02.180.03.02.43.29	03.10.	30	-	11	41	Terugbetaling door de gemeenten van niet-gebruikte subsidies in het kader van de regelgeving inzake het schoolverzuim
<i>Total Activité 03</i>			434	-	37	471	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<b>Total Programme 180</b>			434	-	37	471	<b>Totaal Programma 180</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<b>Programme 190 : Développement économique</b>							<b>Programma 190 : Economische ontwikkeling</b>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegevoegen niet-fiscale ontvangst</i>
Contributions du Fonds européen de développement économique régional (FEDER) dans le cadre des programmes et projets développés en commun avec les Communautés européennes (à affecter au Fonds bruxellois pour le développement économique régional)	02.190.06.01.59.10		-	-	-	-	Bijdrage van het Europees Fonds voor Regionale Economische Ontwikkeling (EFRO) aan programma's en projecten ontwikkeld samen met de Europese Gemeenschappen (toe te wijzen aan het Brussels Fonds voor de economische ontwikkeling van het Gewest)
<i>Total Activité 06</i>			-	-	-	-	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 190</b>			-	-	-	-	<b>Totaal Programma 190</b>
<b>Programme 200 : Aide aux entreprises</b>							<b>Programma 200 : Hulp aan de ondernemingen</b>
<i>Activité 04 : Dotation affectée</i>							<i>Activiteit 04 : Toegevoegen dotatie</i>
Recettes en provenance de l'Union européenne pour les Fonds structurels 2007-2013	02.200.04.01.59.10		-	-	214	214	Ontvangsten komend van de Europese Unie voor de Structuurfondsen 2007-2013
<i>Total Activité 04</i>			-	-	214	214	<i>Totaal Activiteit 04</i>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegevoegen niet-fiscale ontvangst</i>
Remboursements des subventions-intérêts, des primes en capital (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	02.200.06.01.86.10		600	-	-	600	Terugbetaling van rentetoeelagen en kapitaalpremies (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
Remboursement d'avances récupérables consenties pour les prototypes (à affecter au Fonds d'aide aux entreprises)	02.200.06.02.86.10		400	-	400	800	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten voor prototypes (toe te wijzen aan het Fonds voor hulp aan de ondernemingen)
<i>Total Activité 06</i>			1.000	-	400	1.400	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 200</b>			1.000	-	614	1.614	<b>Totaal Programma 200</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007	1e Ajustement 2007	2e Ajustement 2007	Ajusté 2007	
	Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	FC	Initieel 2007	1e Aanpassing 2007	2e Aanpassing 2007	Aangepast 2007	
<b>Programme 210 : Agroalimentaire</b>							<b>Programma 210 : Voedingsmiddelenindustrie</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes en provenance du Fonds européen d'orientation et de garantie pour l'agriculture (FEOGA) pour le financement de projets communs	02.210.03.01.59.10		-	-	-	-	Ontvangsten komend van het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL) ter financiering van gemeenschappelijke projecten
<i>Total Activité 03</i>			-	-	-	-	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<b>Total Programme 210</b>			-	-	-	-	<b>Totaal Programma 210</b>
<b>Programme 220 : Recherche scientifique</b>							<b>Programma 220 : Wetenschappelijk onderzoek</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Prestations du Centre d'expertise alimentaire	02.220.03.01.16.11		250	-	-	250	Prestaties van het Centrum voor voedingsmiddelenexpertise
<i>Total Activité 03</i>			250	-	-	250	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<b>Total Programme 220</b>			250	-	-	250	<b>Totaal Programma 220</b>
<b>Programme 230 : Commerce extérieur</b>							<b>Programma 230 : Buitenlandse handel</b>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Remboursement de prêts consentis aux entreprises et de frais de participation des entreprises aux actions organisées par la direction du commerce extérieur (à affecter au Fonds pour la promotion du commerce extérieur)	02.230.06.01.86.10		300	-	-100	200	Terugbetaling van leningen toegekend aan de ondernemingen en van kosten van het deelnemen van ondernemingen aan acties georganiseerd door de directie buitenlandse handel (toe te wijzen aan het Fonds voor de bevordering van de buitenlandse handel)
<i>Total Activité 06</i>			300	-	-100	200	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 230</b>			300	-	-100	200	<b>Totaal Programma 230</b>



	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007
<p align="center"><b>Programme 240 : Energie</b></p> <p><i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i></p> <p>Fonds ou subventions perçus, en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, en vue de mener des actions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie (à affecter au Fonds relatif à la politique de l'énergie)</p> <p>Amendes administratives perçues en vertu de l'article 32 de l'ordonnance du 19 juillet 2001 relative à l'organisation du marché de l'électricité en Région de Bruxelles-Capitale (à affecter au Fonds relatif à la politique de l'énergie)</p> <p>Produit du droit perçu à charge des détenteurs d'autorisation de fourniture d'énergie électrique pour la guidance sociale énergétique (à affecter au Fonds social de guidance énergétique)</p> <p>Produit du droit perçu à charge des détenteurs d'autorisation de fourniture d'énergie électrique pour l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz (à affecter au Fonds relatif à la politique de l'Energie)</p> <p>Droit de dossiers perçus en vertu de l'Ordonnance relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments du 7 juin 2007 (à affecter au Fonds relatif à la politique de l'énergie)</p> <p>Amendes administratives perçues en vertu de l'Ordonnance relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments du 7 juin 2007 (à affecter au Fonds relatif à la politique de l'énergie)</p>	<p>02.240.06.01.38.10</p> <p>02.240.06.02.38.50</p> <p>02.240.06.03.36.90</p> <p>02.240.06.04.36.90</p> <p>02.240.06.05.36.90</p> <p>02.240.06.06.38.50</p>		<p>-</p> <p>750</p> <p>2.000</p> <p>2.000</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p>-</p> <p>-711</p> <p>-59</p> <p>-59</p> <p>-</p> <p>-</p>	<p>-</p> <p>39</p> <p>1.941</p> <p>1.941</p> <p>-</p> <p>-</p>
			4.750	-	-829	3.921
			4.750	-	-829	3.921

**Programma 240 : Energie***Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst*

Fonds of toelagen geïnd krachtens wettelijke, reglementaire of overeengekomen bepalingen om acties te ondernemen ter bevordering van een rationeel gebruik van energie (toe te wijzen aan het Fonds inzake energiebeleid)

Administratieve boetes geïnd krachtens artikel 32 van de ordonnantie van 19 juli 2001 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (toe te wijzen aan het Fonds inzake energiebeleid)

Opbrengst van het recht geïnd ten laste van de houders van vergunningen voor de levering van elektrische energie voor energiebegeleiding (toe te wijzen aan het Sociaal fonds voor de energiebegeleiding)

Opbrengst van het recht geïnd ten laste van de houders van vergunningen voor de levering van elektrische energie voor de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkten (toe te wijzen aan het Fonds inzake energiebeleid)

Dossierrechten geïnd krachtens de Ordonnantie houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen van 7 juni 2007 (toe te wijzen aan het Fonds inzake energiebeleid)

Administratieve boetes geïnd krachtens de Ordonnantie houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen van 7 juni 2007 (toe te wijzen aan het Fonds inzake energiebeleid)

Totaal Activiteit 06

Totaal Programma 240

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007
<b>Programme 250 : Emploi</b>						
<i>Activité 01 : Dotation générale</i>						
Remise au travail des chômeurs : dotation du Pouvoir Fédéral	02.250.01.01.49.41		42.545	-	-	42.545
Recettes en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale ou plurielle (volet emploi)	02.250.01.02.06.00		898	-	-	898
<i>Total Activité 01</i>			43.443	-	-	43.443
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Recettes en provenance de l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBE.m) pour des actions cofinancées dans le cadre de l'objectif 4 du Fonds social européen	02.250.03.01.59.10		-	-	-	-
Quote-part de l'Office régional bruxellois de l'emploi (ORBE.m) dans les dépenses de la cellule Inspection des Finances de contrôle de fonds européens	02.250.03.02.46.40		46	-	-	46
<i>Total Activité 03</i>			46	-	-	46
<b>Total Programme 250</b>			43.489	-	-	43.489
<b>Programme 260 : Equipement et déplacements</b>						
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>						
Intervention de l'Union européenne pour des projets tels que le projet "Cities"	02.260.03.01.39.10		-	-	-	-
Recette en provenance de la STIB suite au remboursement d'investissements préfinancés par le Ministère	02.260.03.02.73.49		-	-	-	-
<i>Total Activité 03</i>			-	-	-	-
<b>Programme 250 : Tewerkstelling</b>						
<i>Activiteit 01 : Algemene dotatie</i>						
Wedertewerkstelling van werklozen : dotatie van de Federale Overheid	02.250.01.01.49.41		42.545	-	-	42.545
Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord inzake de sociale- of meerwaardenconomie (gedeelte werkgelegenheid)	02.250.01.02.06.00		898	-	-	898
<i>Totaal Activiteit 01</i>			43.443	-	-	43.443
<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>						
Ontvangsten komend van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) voor de gefinancierde acties in het kader van doelstelling 4 van het Europees Sociaal Fonds	02.250.03.01.59.10		-	-	-	-
Bijdrage van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA) in de uitgaven van de cel Inspectie van Financiën voor het toezicht op de Europese fondsen	02.250.03.02.46.40		46	-	-	46
<i>Totaal Activiteit 03</i>			46	-	-	46
<b>Totaal Programma 250</b>			43.489	-	-	43.489
<b>Programme 260 : Uitrusting en verplaatsingen</b>						
<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>						
Tussenkost van de Europese Unie voor projecten zoals het project "Cities"	02.260.03.01.39.10		-	-	-	-
Ontvangst komende van de MIVB ingevolge de terugbetaling van de door het Ministerie gefinancierde investeringen	02.260.03.02.73.49		-	-	-	-
<i>Totaal Activiteit 03</i>			-	-	-	-

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Produit de la vente de pavés et de cahiers des charges - Produit de la location d'espaces publicitaires - Recettes fortuites (à affecter au Fonds pour l'équipement et les déplacements)	02.260.06.01.16.11		235	-	2.620	2.855	Opbrengst van de verkoop van kasseien en bestekken - Opbrengst van de verhuur van reclameborden - Toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen)
Recettes en provenance des opérateurs radio et de téléphonie, publics et privés (à affecter au Fonds pour l'équipement et les déplacements)	02.260.06.02.36.90		962	-	-	962	Ontvangsten komend van openbare en privé radio- en telefonie-operatoren (toe te wijzen aan het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen)
Indemnités versées par des organismes assureurs (à affecter au Fonds pour l'équipement et les déplacements)	02.260.06.03.38.30		744	-	-	744	Vergoedingen gestort door verzekeringsmaatschappijen (toe te wijzen aan het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen)
Subsides de l'Union européenne (à affecter au Fonds pour l'équipement et les déplacements)	02.260.06.04.59.10		240	-	116	356	Toelagen van de Europese Unie (toe te wijzen aan het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen)
Vente de biens immeubles (à affecter au Fonds pour l'équipement et les déplacements)	02.260.06.05.76.30		-	-	-	-	Verkoop van onroerende goederen (toe te wijzen aan het Fonds voor uitrusting en verplaatsingen)
<i>Total Activité 06</i>			2.181	-	2.735	4.916	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 260</b>			2.181	-	2.735	4.916	<b>Totaal Programme 260</b>
<b>Programme 270 : Travaux hydrauliques</b>							<b>Programma 270 : Waterwerken</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Paiement par le Pouvoir fédéral pour les travaux pour le bassin de la Senne	02.270.03.01.69.40		-	-	-	-	Betaling door de Federale Overheid voor de werken betreffende het stroomgebied van de Zenne
Prélèvement sur le Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales	02.270.03.02.36.20		-	-	-	-	Voorafname op het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater
<i>Total Activité 03</i>			-	-	-	-	<i>Totaal Activiteit 03</i>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<i>Activité 05 : Recette fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 05 : Toegewezen fiscale ontvangst</i>
Taxe sur le déversement des eaux usées (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	02.270.05.01.36.20		-	-	11.000	11.000	Belasting op de storting van afvalwater (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
<i>Total Activité 05</i>			-	-	11.000	11.000	<i>Totaal Activiteit 05</i>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Participation de la Région flamande à la réalisation des stations d'épuration et à leur fonctionnement (à affecter au Fonds pour la gestion des eaux usées et pluviales)	02.270.06.02.69.20		-	-	7.611	7.611	Aandeel van het Vlaams Gewest bij de bouw en werking van zuiveringsinstallaties (toe te wijzen aan het Fonds voor het beheer van afval- en regenwater)
<i>Total Activité 06</i>			-	-	7.611	7.611	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 270</b>			-	-	18.611	18.611	<b>Totaal Programma 270</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007 Initieel 2007	1e Ajustement 2007 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 Aangepast 2007	
<b>Programme 280 : Aménagement urbain et foncier</b>							<b>Programma 280 : Stedenbouw en grondbeheer</b>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes perçues dans le cadre de la participation de l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL) à des programmes européens ou à ceux d'autres institutions internationales (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.01.39.00		-	-	-	-	Ontvangsten geïnd in het kader van de deelname van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting (BROH) aan Europese programma's of aan programma's van andere internationale instellingen (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Remboursement de primes accordées en vue de la rénovation de biens privés et l'assainissement de l'habitat, des façades et des trottoirs (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.02.58.20		80	-	130	210	Terugbetaling van toegekende premies voor de renovatie van prive-goederen en voor de woonverbetering, de gevels en de voetpaden (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Remboursement par les communes et CPAS d'avances récupérables en matière de rénovation urbaine et de subsides de rénovation urbaine dans le cas de vente de patrimoine par ces communes et CPAS (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.03.89.30		553	-	-200	353	Terugbetaling door de gemeenten en de OCMW's van terugvorderbare voorschotten inzake stadsvernieuwing en van toelagen voor stadsvernieuwing in geval van herverkoop van het patrimonium door deze gemeenten en OCMW's (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçues par la Région à la suite de décisions des cours et tribunaux à charge des contrevenants à l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme – Compensation programmatique en matière d'aménagement urbain (plus-values, ...) (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.04.38.50		31	-	35	66	Het bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere som die geïnd werd door het Gewest naar aanleiding van beslissingen van de hoven en rechtbanken ten laste van de overtreders van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw - programmatische vergoeding inzake stadsordening (meerwaarden,...) - verkoop en verhuur van gronden inzake stadsordening en grondregie (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Produit de la vente de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.05.76.10		-	-	-	-	Opbrengst van de verkoop van gronden inzake stadsordening en grondregie (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Produit de la location de terrain en matière d'aménagement urbain et foncier (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.06.28.30		-	-	-	-	Opbrengst van de verhuur van gronden inzake stadsordening en grondregie (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
Toutes autres recettes en matière d'aménagement du territoire, y compris des remboursements, des produits de ventes diverses et des recettes fortuites (à affecter au Fonds d'aménagement urbain et foncier)	02.280.06.07.06.00		2	-	21	23	Allerhande andere inkomsten inzake ruimtelijke ordening, met inbegrip van terugbetalingen, opbrengsten van diverse verkopen en toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor stedenbouw en grondbeheer)
<i>Total Activité 06</i>			666	-	-14	652	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 280</b>			666	-	-14	652	<b>Totaal Programma 280</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<b>Programme 290 : Revitalisation des quartiers fragilisés</b>							<b>Programme 290 : Herwaardering van de kwetsbare wijken</b>
<i>Activité 01 : Dotation générale</i>							<i>Activiteit 01 : Algemene dotatie</i>
Recette en provenance de l'Etat fédéral dans le cadre de l'accord de coopération relatif à l'économie sociale ou plurielle (volet quartiers fragilisés)	02.290.01.01.49.43		673	-	-	673	Ontvangsten afkomstig van de federale Staat in het raam van het samenwerkingsakkoord inzake de sociale- of meerwaardenconomie (gedeelte kwetsbare wijken)
<i>Total Activité 01</i>			673	-	-	673	<i>Totaal Activiteit 01</i>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes en provenance de l'Union européenne pour les actions cofinancées dans le cadre de l'Objectif 2 et URBAN 2 du Fonds européen de développement économique régional (FEDER)	02.290.03.01.59.10		8.497	-	-	8.497	Ontvangsten komend van de Europese Unie voor de cofinanciering van acties in het kader van Objectief 2 en URBAN 2 van het Europees Fonds voor Regionale Economische Ontwikkeling (EFRO)
<i>Total Activité 03</i>			8.497	-	-	8.497	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<b>Total Programme 290</b>			9.170	-	-	9.170	<b>Totaal Programme 290</b>
<b>Programme 300 : Logement</b>							<b>Programma 300 : Huisvesting</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Remboursements d'intérêts par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	02.300.03.01.26.10		24	-	-	24	Terugbetaling door derden van interesten onder andere aangaande leningen inzake huisvesting en sanering
Remboursements d'amortissements par des tiers relatifs notamment aux prêts en matière de logement et d'assainissement	02.300.03.02.87.20		127	-	-	127	Terugbetaling door derden van aflossingen onder andere aangaande leningen inzake huisvesting en sanering
<i>Total Activité 03</i>			151	-	-	151	<i>Totaal Activiteit 03</i>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Produit des amendes prononcées en application de l'article 15 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement (à affecter au Fonds budgétaire régional de solidarité)	02.300.06.01.38.50		320	-	145	465	Opbrengst van de boetes opgelegd met toepassing van artikel 15 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (toe te wijzen aan het Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit)
Recettes perçues suite aux demandes de certificats et attestations de conformité (à affecter au Fonds budgétaire régional de solidarité)	02.300.06.02.38.50		34	-	-5	29	Ontvangsten ingevolge de aanvragen van conformiteitsbewijzen en conformiteitsattesten (toe te wijzen aan het Gewestelijk Begrotingsfonds voor solidariteit)
Recettes perçues suite aux frais réclamés pour le dépôt de plaintes (à affecter au Fonds budgétaire régional de solidarité)	02.300.06.03.38.50		12	-	1	13	Ontvangsten geïnd ingevolge de kosten verschuldigd voor het indienen van klachten (toe te wijzen aan het Gewestelijk Begrotingsfonds voor Solidariteit)
<i>Total Activité 06</i>			366	-	141	507	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 300</b>			517	-	141	658	<b>Totaal Programma 300</b>
<b>Programme 310 : Logement social</b>							<b>Programma 310 : Sociale huisvesting</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>							<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes provenant de la Société du logement de la Région bruxelloise (SLRB)	02.310.03.01.86.20		5.000	-	-5.000	-	Ontvangsten afkomstig van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (BGHM)
Recette exceptionnelle provenant du Pouvoir Fédéral dans le cadre du remboursement de la dette du Fonds d'amortissement des dettes du logement social (FADELS)	02.310.03.02.69.40		-	-	-	-	Buitengewone ontvangst afkomstig van de Federale Overheid in het kader van de terugbetaling van de schuld van het Amortisatiefonds van de leningen voor de sociale huisvesting (ALESH)
Recettes provenant de la SLRB pour le droit de gestion publique	02.310.03.03.06.00		-	-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de BGHM voor het openbaar beheersrecht
<i>Total Activité 03</i>			5.000	-	-5.000	-	<i>Totaal Activiteit 03</i>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC ----- Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	CF ----- FC	Initial 2007 ----- Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ----- 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ----- 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ----- Aangepast 2007	
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Remboursement par des particuliers de primes de démenagement, d'installation ou de loyer (à affecter au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social)	02.310.06.01.34.39	10.60	30	-	-	30	Returpbetaling van verhuis-, installatie- of huurtoelagen door privé-personen (toe te wijzen aan het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw)
Remboursement par les Sociétés de logement de la Région de Bruxelles-Capitale relatifs à des programmes d'investissement (à affecter au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social)	02.310.06.02.86.20		8.255	-	-	8.255	Returpbetaling door de Huisvestingsmaatschappijen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake investeringsprogramma's (toe te wijzen aan het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw)
Remboursement par des particuliers de primes d'acquisition ou de construction (à affecter au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social)	02.310.06.03.58.20		120	-	40	160	Returpbetaling van bouw- of aankooppremies door privé-personen (toe te wijzen aan het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw)
Verserment des sommes d'argent imposées au titre de charges d'urbanisme par la Région (à affecter au Fonds pour l'investissement et pour le remboursement des charges de la dette dans le secteur du logement social)	02.310.06.04.38.10		441	-	4.400	4.841	Storting, bij wijze van stedenbouwkundige lasten, van door het Gewest opgelegde geldsommen (toe te wijzen aan het Fonds voor investeringen en aflossing van de schuldenlast in de sector van de sociale woningbouw)
Recette provenant de la Société du Logement de la Région de Bruxelles-Capitale (à affecter au « Fonds droit de gestion publique »)	02.310.06.05.06.00		-	-	1.000	1.000	Ontvangst afkomstig door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (toe te wijzen aan het "Fonds openbaar beheersrecht")
Remboursements effectués par les opérateurs immobiliers publics au sens de l'article 2 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du logement (à affecter au Fonds droit de gestion publique)	02.310.06.06.86.20		-	-	-	-	Returpbetalingen door openbare vastgoedbeheerders in de zin van artikel 2 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode (toe te wijzen aan het Fonds openbaar beheersrecht)
Toutes autres ressources en matière de logement, y compris des remboursements et des recettes fortuites (à affecter au Fonds droit de gestion publique)	02.310.06.07.06.00		-	-	-	-	Elke andere inkomstenbron inzake huisvesting, met inbegrip van terugbetalingen en toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds openbaar beheersrecht)
<i>Total Activité 06</i>			<b>8.846</b>	<b>-</b>	<b>5.440</b>	<b>14.286</b>	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 310</b>			<b>13.846</b>	<b>-</b>	<b>440</b>	<b>14.286</b>	<b>Total Programma 310</b>



	Nouvel article M.P.A.N.N.EC ..... Nieuw artikel M.P.A.N.N.EC	CF ..... FC	Initial 2007 ..... Initieel 2007	1e Ajustement 2007 ..... 1e Aanpassing 2007	2e Ajustement 2007 ..... 2e Aanpassing 2007	Ajusté 2007 ..... Aangepast 2007	
<b>Programme 320 : Patrimoine historique et culturel</b>							<b>Programma 320 : Historisch en cultureel erfgoed</b>
<i>Activité 03 : Recette non fiscale générale</i>			5	-	-2	3	<i>Activiteit 03 : Algemene niet-fiscale ontvangst</i>
Produit des ventes diverses en relation avec les Monuments et les Sites	02.320.03.01.16.10						Opbrengst van diverse verkopen in verband met Monumenten en Landschappen
<i>Total Activité 03</i>			5	-	-2	3	<i>Totaal Activiteit 03</i>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Dons et legs au profit de la Région en faveur du patrimoine immobilier (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.01.38.50		-	-	-	-	Giften en legaten aan het Gewest ten gunste van het onroerend erfgoed (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
Remboursement des avances faites en matière de travaux d'office en application de la législation relative à la protection des monuments et des sites (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.02.53.09	08.20	-	-	-	-	Terugbetaling van voorschotten voor ambtshalve uitgevoerde werken bij toepassing van de wetgeving inzake de bescherming van monumenten en landschappen (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
Revente de biens classés acquis par la Région en application de la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.03.76.30		-	-	-	-	Wederkoop van door het Gewest verworven beschermde goederen bij toepassing van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
Subsides accordés par des institutions internationales en faveur du patrimoine immobilier (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.04.39.00		350	-	-72	278	Door internationale instellingen voor het onroerend erfgoed toegekende subsidies (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
Montant des transactions administratives ainsi que de toute autre somme perçue par la Région à la suite de décisions de cours et tribunaux à charge des contrevenants à la législation relative à la conservation du patrimoine immobilier (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.05.38.50		-	-	-	-	Bedrag van de administratieve dadingen evenals van elke andere, door het Gewest geïnde som ten gevolge van beslissingen van hoven en rechtbanken ten laste van de overtreeders van de wetgeving inzake het behoud van het onroerend erfgoed (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
Toutes autres ressources en matière de politique de conservation du patrimoine immobilier, y compris les produits de placements, remboursements et de recettes fortuites (à affecter au Fonds du patrimoine immobilier)	02.320.06.06.06.00		-	-	-	-	Elke andere bron op het vlak van het beleid inzake bescherming van het onroerend erfgoed, met inbegrip van de opbrengsten uit beleggingen, terugbetalingen en toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds van het onroerend erfgoed)
<i>Total Activité 06</i>			350	-	-72	278	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 320</b>			355	-	-74	281	<b>Totaal Programma 320</b>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007	1e Ajustement 2007	2e Ajustement 2007	Ajusté 2007	
	Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	FC	Initieel 2007	1e Aanpassing 2007	2e Aanpassing 2007	Aangepast 2007	
<b>Programme 330 : Protection de l'environnement</b>							<b>Programme 330 : Bescherming van het leefmilieu</b>
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes de toute nature, amendes administratives, indemnités, recettes fortuites (à affecter au Fonds pour la protection de l'environnement)	02.330.06.01.06.00		700	-	-	700	Allerhande ontvangsten, administratieve geldboetes, schadevergoedingen, toevallige ontvangsten (toe te wijzen aan het Fonds voor de bescherming van het milieu)
<i>Total Activité 06</i>			700	-	-	700	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 330</b>			700	-	-	700	<b>Totaal Programme 330</b>
<b>Programme 340 : Espaces verts, forêts et sites naturels</b>							<b>Programme 340 : Groene ruimten, bossen en natuurgebieden</b>
<i>Activité 04 : Dotation affectée</i>							<i>Activiteit 04 : Toegewezen dotatie</i>
Crédits alloués par le Pouvoir fédéral pour l'entretien des espaces verts non transférés à la Région (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	02.340.04.01.16.20		2.680	-	38	2.718	Kredieten verleend door de Federale Overheid voor het onderhoud van groene ruimten die niet aan het Gewest werden overgedragen (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
<i>Total Activité 04</i>			2.680	-	38	2.718	<i>Totaal Activiteit 04</i>

	Nouvel article M.P.A.NN.EC	CF	Initial 2007	1e Ajustement 2007	2e Ajustement 2007	Ajusté 2007	
	Nieuw artikel M.P.A.NN.EC	FC	Initieel 2007	1e Aanpassing 2007	2e Aanpassing 2007	Aangepast 2007	
<i>Activité 06 : Recette non fiscale affectée</i>							<i>Activiteit 06 : Toegewezen niet-fiscale ontvangst</i>
Recettes provenant des coupes de bois, de la vente de publications, de compost (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	02.340.06.01.16.00		146	-	249	395	Ontvangsten uit houtkappingen, verkoop van publicaties en compost (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
Recettes provenant de la délivrance de permis de chasse et de pêche (à affecter au Fonds destiné à l'entretien, l'acquisition et l'aménagement d'espaces verts, de forêts et de sites naturels, ainsi qu'au rempoissonnement et aux interventions urgentes en faveur de la faune)	02.340.06.02.37.70		-	-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de aflevering van jacht- en visverloven (toe te wijzen aan het Fonds bestemd voor het onderhoud, de aankoop en de aanleg van groene ruimten, bossen en natuurgebieden alsmede het opnieuw bepoten en noodingrepen ten behoeve van de fauna)
<i>Total Activité 06</i>			146	-	249	395	<i>Totaal Activiteit 06</i>
<b>Total Programme 340</b>			2.826	-	287	3.113	<b>Totaal Programma 340</b>
<b>Total Mission 02</b>			85.587	-	24.111	109.698	<b>Totaal Opdracht 02</b>
<b>Total des missions 01 &amp; 02</b>			2.553.897	-	-22.844	2.531.053	<b>Totaal van de opdrachten 01 &amp; 02</b>

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) Documents du Parlement :

*Session ordinaire 2006/2007 :*

A-418/1 Projet d'ordonnance.

A-416/2 Justification

*Session ordinaire 2007/2008 :*

A-418/2 Rapport (renvoi)

Compte-rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 23 novembre 2007.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) Documenten van het Parlement :

*Gewone zitting 2006/2007 :*

A-416/1 Ontwerp van ordonnantie.

A-416/2 Verantwoording.

*Gewone zitting 2007/2008 :*

A-416/2 Verslag (verwijzing).

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 23 november 2007.

#### MINISTERE

##### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4819

[C — 2007/31530]

**29 NOVEMBRE 2007. — Règlement contenant l'ajustement du budget des voies et moyens de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (1)**

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 2007, les recettes de l'Agglomération de Bruxelles sont réévaluées à :

En milliers d'euros

pour les recettes courantes 168.884

pour les recettes en capital —

soit ensemble 168.884

conformément au tableau ci-annexé.

**Art. 3.** Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Parlement.

#### MINISTERIE

##### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4819

[C — 2007/31530]

**29 NOVEMBER 2007. — Verordening houdende de aanpassing van de middelenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (1)**

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 2007 worden de ontvangsten van de Agglomeratie Brussel herraamd op :

In duizenden euro

voor de lopende ontvangsten 168.884

voor de kapitaalontvangsten —

hetzij samen 168.884

overeenkomstig de bijgevoegde tabel

**Art. 3.** Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door het Parlement.

Art.	Désignation des recettes (en milliers d'euros)	Évaluations initiales pour 2007 ..... Initiale ramingen voor 2007	Ajustement ..... Aanpassing	Évaluations ajustées pour 2007 ..... Aangepaste ramingen voor 2007	Aanwijzing der ontvangsten (in duizenden euro)	Art.
	<b>TITRE I – RECETTES COURANTES</b>				<b>TITEL I – LOPENDE ONTVANGSTEN</b>	
	<b>Section I – Impôts, taxes et redevances</b>				<b>Sectie I – Belastingen, taksen en retributies</b>	
37.01	Additionnels à l'impôt des personnes physiques	38.752	-5.313	33.439	Opcentiemen op de personenbelasting	37.01
37.02	Additionnels au précompte immobilier	143.200	-17.325	125.875	Opcentiemen op de onroerende voorheffing	37.02
37.05	Additionnels à la taxe de circulation	3.335	-462	2.873	Opcentiemen op de verkeersbelasting	37.05
	<b>Total pour la Section I</b>	<b>185.287</b>	<b>-23.100</b>	<b>162.187</b>	<b>Totaal voor Sectie I</b>	
	<b>Section II – Autres recettes</b>				<b>Sectie II – Andere ontvangsten</b>	
	<b>Remboursements</b>				<b>Terugbetalingen</b>	
11.02.2	Remboursements de pensions – communes	0	0	0	Terugbetaling van pensioenen – gemeenten	11.02.2
	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>Totaal</b>	
	<b>Transferts de revenus des particuliers</b>				<b>Inkomensoverdrachten van particulieren</b>	
31.01	Cotisations personnelles alimentant le compte pensions (à verser par le SLAMU et l'ARP)	0	0	0	Persoonlijke bijdragen voor de rekening pensioenen (door de DEBDMH en het GAN te storten)	31.01
	<b>Total</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>Totaal</b>	
	<b>Transferts de revenus à l'intérieur du secteur des administrations publiques</b>				<b>Inkomensoverdrachten binnen de sector overheid</b>	
46.02	Dotation générale aux communes	6.697	0	6.697	Algemene dotatie aan de gemeenten	46.02
	<b>Total</b>	<b>6.697</b>	<b>0</b>	<b>6.697</b>	<b>Totaal</b>	
	<b>Total pour la Section II</b>	<b>6.697</b>	<b>0</b>	<b>6.697</b>	<b>Totaal voor Sectie II</b>	
	<b>Total pour le Titre I et total général</b>	<b>191.984</b>	<b>-23.100</b>	<b>168.884</b>	<b>Totaal voor Titel I en algemeen totaal</b>	

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) Documents du Parlement :

*Session ordinaire 2006/2007 :*

A-418/1 Projet de règlement.

*Session ordinaire 2007/2008 :*

A-418/2 Rapport (renvoi)

Compte-rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 23 novembre 2007.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) Documenten van het Parlement :

*Gewone zitting 2006/2007 :*

A-418/1 Ontwerp van verordening.

*Gewone zitting 2007/2008 :*

A-418/2 Verslag (verwijzing).

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 23 november 2007.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4820

[C — 2007/31531]

**29 NOVEMBRE 2007.** — Règlement contenant l'ajustement du budget général des dépenses de l'agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2007 (1)

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent règlement règle les matières visées à l'article 166 de la Constitution.

**Art. 2.** Conformément au tableau annexé au présent règlement, les crédits inscrits au budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2007 sont ajustés comme suit :

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4820

[C — 2007/31531]

**29 NOVEMBER 2007.** — Verordening houdende de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van de agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

**Artikel 1.** Deze verordening regelt de aangelegenheden bedoeld bij artikel 166 van de Grondwet.

**Art. 2.** Overeenkomstig de tabel gevoegd bij deze verordening, worden de in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2007 ingeschreven kredieten als volgt aangepast :

En milliers d'euros	Crédits d'engagement — Vastleggingskredieten	Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten	In duizend euro
Crédits non dissociés			Niet-gesplitste kredieten
Initial	191.984	191.984	Initieel
Ajustement	– 23.100	– 23.100	Aanpassing
Ajusté	168.884	168.884	Aangepast

**Art. 3.** Le présent règlement entre en vigueur le jour du vote par le Parlement.

Tableau

(En milliers d'euros)	A.B — B.A.	Initial 2007 — Initieel 2007	Ajustement — Aanpassing	Ajusté 2007 — Aangepast 2007	(In duizend euro)
<b>PARTIE I</b>					<b>DEEL I</b>
<b>Dépenses propres à l'Agglomération</b>					<b>Eigen uitgaven van de Agglomeratie</b>
<b>DIVISION 00</b>					<b>AFDELING 00</b>
Transfert de revenus					Overdracht van de inkomsten
Transfert de revenus à la Région de Bruxelles-Capitale (non limitatif)	45.11	191.984	- 23.100	168.884	00 Overdracht van inkomsten aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest(niet- limitatief)
Total de la division 00 et de la Partie I		191.984	- 23.100	168.884	Totaal van afdeling 00 en van Deel I

**Art. 3.** Deze verordening treedt in werking op de dag van de stemming door het Parlement.

Tabel

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

B. CEREXHE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

Mme E. HUYTEBROECK

Notes

(1) Documents du Parlement :

Session ordinaire 2006/2007.

A-419/1 Projet de règlement.

Session ordinaire 2007/2008.

A-419/2 Rapport (renvoi).

Compte rendu intégral :

Discussion et adoption : séance du vendredi 23 novembre 2007.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 november 2007.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

B. CEREXHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit, en Openbare Werken,

P. SMET

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

Mevr. E. HUYTEBROECK

Nota's

(1) Documenten van het Parlement :

Gewone zitting 2006/2007.

A-419/1 Ontwerp van verordening.

Gewone zitting 2007/2008.

A-419/2 Verslag (verwijzing).

Integraal verslag :

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 23 november 2007.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4821

[C — 2007/31541]

25 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale approuvant la décision de la commune de Berchem-Sainte-Agathe d'abroger partiellement le plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer », approuvé par arrêté du Gouvernement du 12 novembre 1998

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment les articles 58 à 61;

Vu le plan régional d'affectation du sol approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 mai 2001;

Vu le plan régional de développement approuvé par arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 12 septembre 2002;

Vu le plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer » de la Commune de Berchem-Sainte-Agathe (composé par 6 parties d'îlots convergeant vers la place Schweitzer et délimitées par l'avenue du Roi Albert, la chaussée de Gand, la rue Openveld, l'avenue Josse Goffin, la rue des Soldats, la rue du Docteur Charles Leemans et de 3 îlots, à l'est de la place, délimités par la rue des Soldats, la place du Roi Baudouin, la rue du Docteur Charles Leemans et l'avenue du Roi Albert) approuvé par arrêté du gouvernement du 28 novembre 1998;

Vu l'îlot 5.3. du plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer » de la Commune de Berchem-Sainte-Agathe (délimité par la chaussée de Gand, la place Schweitzer, la rue des Soldats et le parcellaire de l'avenue René Comhaire);

Vu le permis de lotir L 127, délivré par le Collège des Bourgmestres et Echevins le 3/11/2002 qui couvre en partie l'îlot 5.3 du plan;

Vu la délibération du Conseil communal du 28 septembre 2006, par laquelle la Commune de Berchem-Sainte-Agathe adopte provisoirement le projet de décision d'abroger partiellement l'îlot 5.3 du plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer »;

Vu le rapport accompagnant ce projet justifiant l'abrogation partielle de l'îlot 5.3. du plan;

Vu l'avis de la Commission de Concertation du 8 mars 2007;

Vu la délibération du Conseil communal du 31 mai 2007, par laquelle la Commune de Berchem-Sainte-Agathe adopte définitivement la décision d'abrogation partielle de l'îlot 5.3. du plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer »;

Considérant qu'il apparaît du dossier annexé à cette délibération, que les formalités prescrites par les articles 59 et 60 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire ont été remplies;

Vu les arguments évoqués par la commune dans son rapport du 31 mai 2007, pour l'abrogation partielle de l'îlot 5.3. du plan particulier d'affectation du sol;

Considérant que le plan particulier d'affectation du sol « Schweitzer » comporte de nombreuses incohérences entre les prescriptions graphiques et littérales;

Considérant que le plan particulier d'affectation du sol « Schweitzer » comporte des incompatibilités entre les prescriptions du PRD et celles du PRAS;

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4821

[C — 2007/31541]

25 OKTOBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende de goedkeuring van de beslissing van de gemeente Sint-Agatha-Berchem tot gedeeltelijke opheffing van het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer », goedgekeurd bij regeringsbesluit van 12 november 1998

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, met name op de artikelen 58 tot 61.

Gelet op het gewestelijk bestemmingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 3 mei 2001;

Gelet op het gewestelijk ontwikkelingsplan, goedgekeurd bij besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 12 september 2002;

Gelet op het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer » van de gemeente Sint-Agatha-Berchem (dat 6 stukken van huizenblokken omvat die in één punt samenkomen naar het Schweitzerplein toe en begrensd worden door de Koning Albertlaan, de Gentsesteeweg, de Openveldstraat, de Josse Goffinlaan, de Soldatenstraat, de Dokter Charles Leemansstraat en 3 huizenblokken, ten oosten van het plein, die begrensd worden door de Soldatenstraat, het Koning Boudewijnplein, de Dokter Charles Leemansstraat en de Koning Albertlaan), goedgekeurd bij regeringsbesluit van 28 november 1998;

Gelet op het huizenblok 5.3. op het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer » van de gemeente Sint-Agatha-Berchem (begrensd door de Gentsesteeweg, het Schweitzerplein, de Soldatenstraat en de percelen van de René Comhairelaan);

Gelet op de verkavelingsvergunning L 127, afgegeven door het college van burgemeester en schepenen op 3/11/2002, die een deel van het huizenblok 5.3. van het plan omvat;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 28 september 2006 waarbij de gemeente Sint-Agatha-Berchem voorlopig haar goedkeuring hecht aan de ontwerpbeslissing om het huizenblok 5.3. van het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer » gedeeltelijk op te heffen;

Gelet op het verslag bij dit ontwerp dat de gedeeltelijke opheffing van het huizenblok 5.3. van het plan verantwoordt;

Gelet op het advies van de overlegcommissie van 8 maart 2007;

Gelet op de beraadslaging van de gemeenteraad van 31 mei 2007, waarbij de gemeente Sint-Agatha-Berchem de beslissing tot gedeeltelijke opheffing van het huizenblok 5.3. van het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer » definitief goedkeurt;

Overwegende dat uit het bij deze beraadslaging gevoegde dossier blijkt dat de formaliteiten, voorgeschreven door de artikelen 59 en 60 van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening, zijn vervuld;

Gelet op de argumenten die de gemeente in haar verslag van 31 mei 2007 aanhaalt ter verdediging van de gedeeltelijke opheffing van het huizenblok 5.3. van het bijzonder bestemmingsplan;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan « Schweitzer » talrijke onsamenvhangendheden omvat tussen de grafische en de geschreven voorschriften;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan « Schweitzer » onverenigbare elementen bevat tussen de voorschriften van het GewOP enerzijds en die van het GBP anderzijds;



Considérant que le plan particulier d'affectation du sol autorise plus de mixité dans les zones du plan présentées comme zones réservées au logement que dans toutes les autres zones du plan où la mixité est explicitement représentée;

Considérant que le plan particulier d'affectation du sol ne prévoit les seuils de mixité autorisés par le PRAS;

Considérant que le manque de clarté entre les prescriptions du PPAS et les prescriptions du PRAS ainsi que celles du premier PRD et du Plan de Secteur rend le PPAS confus;

Sur proposition du Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La décision de la commune de Berchem-Sainte-Agathe, d'abroger partiellement l'îlot 5.3. du plan particulier d'affectation du sol n° 95 « Schweitzer » (délimité par la chaussée de Gand, la place Schweitzer, la rue des Soldats et le parcellaire de l'avenue René Comhaire) approuvé par arrêté du Gouvernement du 12 novembre 1998, est approuvée.

**Art. 2.** Le Ministre qui a l'Urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 25 octobre 2007.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et des Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan een sterker gemengd karakter toelaat in de gebieden die op het plan worden voorgesteld als gebied voorbehouden voor woongelegenheden dan in al de andere gebieden op het plan waar het gemengde karakter expliciet aanwezig is;

Overwegende dat het bijzonder bestemmingsplan niet de grenzen oplegt voor het gemengde karakter die door het GBP toegelaten worden;

Overwegende dat het gebrek aan duidelijkheid tussen de voorschriften van het BBP, die van het GBP, die van het eerste GewOP en die van het gewestplan het BBP verward maakt;

Op voorstel van de Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met de Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De beslissing van de gemeente Sint-Agatha-Berchem tot gedeeltelijke opheffing van het huizenblok 5.3. van het bijzonder bestemmingsplan nr. 95 « Schweitzer » (begrensd door de Gentsesteeweg, het Schweitzerplein, de Soldatenstraat en de percelen van de René Comhairelaan), dat bij regeringsbesluit van 12 november 1998 werd goedgekeurd, wordt goedgekeurd.

**Art. 2.** De Minister die bevoegd is voor Stedenbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 25 oktober 2007.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4822

[C - 2007/31545]

29 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 novembre 1990 relative à l'organisation des transports en commun dans la région de Bruxelles-Capitale, notamment à l'article 18;

Vu les propositions faites par le conseil d'administration de la Société des transports intercommunaux de Bruxelles;

Vu la décision du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale marquant son accord de principe sur ces propositions,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Sont approuvés les barèmes des prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur les réseaux urbains et régionaux de la Région de Bruxelles-Capitale annexés au présent arrêté.

**Art. 3.** Ces barèmes remplacent les barèmes correspondants approuvés antérieurement.

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4822

[C - 2007/31545]

29 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 november 1990 betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op de voorstellen van de Raad van Bestuur van de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel;

Gelet op de beslissing van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die principieel instemt met deze voorstellen,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een materie bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** Zijn goedgekeurd, de bijgevoegde tabellen met de prijzen te heffen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

**Art. 3.** Deze prijzentabellen vervangen de vroegere goedgekeurde overeenstemmende prijzentabellen.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2008.  
Bruxelles, le 29 novembre 2007.

Par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :  
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2008.  
Brussel, 29 november 2007.

Door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :  
De Minister-Voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monument en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelings-samenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

Annexe 2

<b>Adaptation tarifaire pour l'année 2008 : Titres et surtaxes</b>	
<i>A. Titres de transport</i>	
<b>Cartes</b>	<b>Prix</b>
Jump 1 voyage hors véhicule	1,70 €
Jump 1 voyage sur véhicule	2,00 €
Jump 5 voyages	7,00 €
Jump 10 voyages	11,50 €
Jump 1 jour	4,50 €
Recharge 1 voyage	1,60 €
Recharge 10 voyages	11,20 €
Recharge 1 jour	4,20 €
Tarif minibus	1,60 €
1 voyage "Airport" hors véhicule	3,00 €
1 voyage "Airport" sur véhicule	4,00 €
10 voyages "Airport Line"	21,00 €
1 voyage Noctis	3,00 €
10 voyages Noctis	21,00 €
3 jours	9,50 €
Recharge 3 jours	9,20 €
Groupes	10,00 €
Ecole	14,00 €

	Quote-Part STIB
Brussels Card 24h	3,50 €
Brussels Card 48h	6,00 €
Brussels Card 72h	8,00 €
<b>Abonnements STIB</b>	<b>Prix</b>
1 mois	41,50 €
1 mois -25	28,00 €
1 mois +60	30,00 €
12 mois	415,00 €
12 mois -25	280,00 €
12 mois +60	300,00 €
Scolaire 1 <sup>er</sup> abo	200,00 €
Scolaire 2 <sup>e</sup> abo	120,00 €
Scolaire fam.nombreuse 1 <sup>er</sup> abo	160,00 €
Scolaire fam.nombreuse 2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> abo	80,00 €
Scolaire fam.nombreuse 4 <sup>e</sup> abo et +	gratuit
Airport Line 1 mois	45,00 €
Airport Line 12 mois	450,00 €
VIPO 1 mois	7,70 €
VIPO 12 mois	77,00 €
Région	232,50 €
Supplément Noctis 1 mois	7,00 €
Supplément Noctis 12 mois	70,00 €
Vélo 12 mois	gratuit
J	gratuit
65+	gratuit
S	gratuit

Titres combinés	Prix
MTB 1 mois	46,50 €
MTB 1 mois -25	31,00 €
MTB 1 mois +60	33,50 €
MTB 12 mois	465,00 €
MTB 12 mois -25	310,00 €
MTB 12 mois +60	335,00 €
	<b>Quote-part STIB</b>
SNCB Billet "+"	3,40 €
SNCB + 1 semaine	12,50 €
SNCB + 1 semaine -25	8,40 €
SNCB + 1 semaine +60	9,00 €
SNCB + 1 mois	41,50 €
SNCB + 1 mois -25	28,00 €
SNCB + 1 mois +60	30,00 €
SNCB + 3 mois	116,00 €
SNCB + 3 mois -25	78,00 €
SNCB + 3 mois +60	84,00 €
SNCB + 12 mois	415,00 €
SNCB + 12 mois -25	280,00 €
SNCB + 12 mois +60	300,00 €
De Lijn 1 mois (Omnipas)	41,50 €
De Lijn 1 mois -25 (Buzzy Pazz)	28,00 €
De Lijn 1 mois +60 (Omnipas)	30,00 €
De Lijn 3 mois (Omnipas)	114,10 €
De Lijn 3 mois -25 (Buzzy Pazz)	77,00 €
De Lijn 3 mois +60 (Omnipas)	82,50 €
De Lijn 12 mois (Omnipas)	415,00 €
De Lijn 12 mois -25 (Buzzy Pazz)	280,00 €
De Lijn 12 mois +60 (Omnipas)	300,00 €
De Lijn 12 mois VIPO	77,00 €
TEC 1 mois (Open)	41,50 €
TEC 1 mois -25 (Lynx)	28,00 €
TEC 12 mois (Open)	415,00 €
TEC 12 mois -25 (Lynx)	280,00 €

<i>B. Divers</i>	Montant
Frais de duplicata** d'un abonnement annuel	8,00 €
Frais administratifs en cas de remboursement d'un abonnement annuel	10,00 €
Garantie de la carte MOBIB	5,00 €
Frais de duplicata de la carte MOBIB	8,00 €
<i>C. Surtaxes appliquées aux voyageurs ne pouvant présenter un titre de transport valable</i>	Montant
1 <sup>re</sup> infraction	84,00 €
2 <sup>e</sup> infraction (dans les 24 mois précédant la date de l'incident)	190,00 €
3 <sup>e</sup> infraction et au-delà (dans les 24 mois précédant la date de l'incident)	380,00 €
Falsification et usage d'un titre de transport d'un tiers	380,00 €
1 <sup>er</sup> oubli de son abonnement mensuel, présentation du titre de transport et paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
1 <sup>er</sup> oubli de son abonnement mensuel et non présentation du titre de transport avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
2 <sup>e</sup> oubli de son abonnement mensuel, dans les 24 mois précédant la date de l'incident	114,00 €
3 <sup>e</sup> oubli et au-delà de son abonnement mensuel, dans les 24 mois précédant la date de l'incident	190,00 €
Oubli de son abonnement annuel ou de son titre gratuit et paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
Oubli de son abonnement annuel ou de son titre gratuit avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
Non oblitération d'un titre gratuit avec paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
Non oblitération d'un titre gratuit avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
1 <sup>er</sup> oubli de sa carte MOBIB chargée de son abonnement mensuel et paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
1 <sup>er</sup> oubli de sa carte MOBIB chargée de son abonnement mensuel avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
2 <sup>e</sup> oubli de sa carte MOBIB chargée de son abonnement mensuel, dans les 24 mois précédant la date de l'incident	114,00 €
3 <sup>e</sup> oubli et au-delà de sa carte MOBIB chargée de son abonnement mensuel, dans les 24 mois précédant la date de l'incident	190,00 €
Oubli de sa carte MOBIB chargée de son abonnement annuel (gratuit ou payant) et paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
Oubli de sa carte MOBIB chargée de son abonnement annuel (gratuit ou payant) avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
Non validation d'un abonnement (gratuit ou payant) en cours de validité et chargé sur la carte MOBIB, avec paiement dans les 10 jours ouvrables	8,00 €
Non validation d'un abonnement (gratuit ou payant) en cours de validité et chargé sur la carte MOBIB, avec majoration pour non paiement dans les 10 jours ouvrables	84,00 €
Non validation d'un titre à la prestation chargé sur la carte MOBIB : devient fraudeur de base (tarif en fonction des incidents de perception endéans les 24 mois qui précèdent)	84 à 380€
Présentation volontaire d'un voyageur "sans argent" si paiement dans les 3 jours ouvrables	4,50 €
Présentation volontaire d'un voyageur "sans argent" si non paiement dans les 3 jours ouvrables:	
devient fraudeur de base (tarif en fonction des incidents de perception endéans les 24 mois qui précèdent)	84 à 380€

\* Seuls les tarifs 2008 des titres Jump (1 voyage, 5 voyages, 10 voyages et 1 jour) ainsi que leurs recharges respectives sur la carte MOBIB ne s'appliqueront qu'à partir du 1<sup>er</sup> juin 2008.

\*\* Il ne sera pas délivré de duplicata pour les abonnements mensuels.

Remarque

Le voyageur doit présenter la somme nécessaire pour acquitter le prix exact de son parcours, l'agent d'exploitation étant tenu de rendre la monnaie sur un montant maximum reçu de 5 €.

Bijlage 2

<b>Tariefaanpassing voor het jaar 2008: Vervoerbewijzen en toeslagen</b>	
<i>A. Vervoerbewijzen</i>	
<b>Kaarten</b>	<b>Prijs</b>
Jump 1 rit buiten voertuig	1,70 €
Jump 1 rit in voertuig	2,00 €
Jump 5 ritten	7,00 €
Jump 10 ritten	11,50 €
Jump 1 dag	4,50 €
Herlading 1 rit	1,60 €
Herlading 10 ritten	11,20 €
Herlading 1 dag	4,20 €
Minibus tarief	1,60 €
1 rit "Airport Line" buiten voertuig	3,00 €
1 rit "Airport Line" in voertuig	4,00 €
10 ritten "Airport Line"	21,00 €
1 rit Noctis	3,00 €
10 ritten Noctis	21,00 €
3 dagen	9,50 €
Herlading 3 dagen	9,20 €
Groepen	10,00 €
School	14,00 €
	<b>Aandeel MIVB</b>
Brussels Card 24 u.	3,50 €
Brussels Card 48 u.	6,00 €
Brussels Card 72 u.	8,00 €

MIVB-abonnementen	Prijs
1 maand	41,50 €
1 maand -25	28,00 €
1 maand +60	30,00 €
12 maanden	415,00 €
12 maanden -25	280,00 €
12 maanden +60	300,00 €
School 1e abo	200,00 €
School 2e abo	120,00 €
School groot gezin 1e abo	160,00 €
School groot gezin 2e/3e abo	80,00 €
School groot gezin 4e abo en volgende	kosteloos
Airport Line 1 maand	45,00 €
Airport Line 12 maanden	450,00 €
WIGW 1 maand	7,70 €
WIGW 12 maanden	77,00 €
Gewest	232,50 €
Supplement Noctis 1 maand	7,00 €
Supplement Noctis 12 maanden	70,00 €
Fiets 12 maanden	kosteloos
J	kosteloos
65+	kosteloos
S	kosteloos

Gecombineerde vervoerbewijzen	Prijs
MTB 1 maand	46,50 €
MTB 1 maand -25	31,00 €
MTB 1 maand +60	33,50 €
MTB 12 maanden	465,00 €
MTB 12 maanden -25	310,00 €
MTB 12 maanden +60	335,00 €
	<b>Aandeel MIVB</b>
NMBS Biljet "+"	3,40 €
NMBS + 1 week	12,50 €
NMBS + 1 week -25	8,40 €
NMBS + 1 week +60	9,00 €
NMBS + 1 maand	41,50 €
NMBS + 1 maand -25	28,00 €
NMBS + 1 maand +60	30,00 €
NMBS + 3 maanden	116,00 €
NMBS + 3 maanden -25	78,00 €
NMBS + 3 maanden +60	84,00 €
NMBS + 12 maanden	415,00 €
NMBS + 12 maanden -25	280,00 €
NMBS + 12 maanden +60	300,00 €
De Lijn 1 maand (Omnipas)	41,50 €
De Lijn 1 maand -25 (Buzzy Pazz)	28,00 €
De Lijn 1 maand +60 (Omnipas)	30,00 €
De Lijn 3 maanden (Omnipas)	114,10 €
De Lijn 3 maanden -25 (Buzzy Pazz)	77,00 €
De Lijn 3 maanden +60 (Omnipas)	82,50 €
De Lijn 12 maanden (Omnipas)	415,00 €
De Lijn 12 maanden -25 (Buzzy Pazz)	280,00 €
De Lijn 12 maanden +60 (Omnipas)	300,00 €
De Lijn 12 maanden WIGW	77,00 €
TEC 1 maand (Open)	41,50 €
TEC 1 maand -25 (Lynx)	28,00 €
TEC 12 maanden (Open)	415,00 €
TEC 12 maanden -25 (Lynx)	280,00 €



<i>B. Varia</i>	<b>Bedrag</b>
Kosten voor duplicaat** van een jaarabonnement	8,00 €
Administratiekosten in geval van terugbetaling van een jaarabonnement	10,00 €
Waarborg MOBIB-kaart	5,00 €
Kosten voor duplicaat van de MOBIB-kaart	8,00 €
<i>C. Toeslagen toegepast op de reizigers die geen geldig vervoerbewijs kunnen voorleggen</i>	<b>Bedrag</b>
1e inbreuk	84,00 €
2e inbreuk (binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident)	190,00 €
3e inbreuk en meer (binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident)	380,00 €
Vervalsing en gebruik van een vervoerbewijs van een derde	380,00 €
1e keer vergeten van het maandelijks abonnement, voorlegging van het vervoerbewijs en betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
1e keer vergeten van het maandelijks abonnement en geen voorlegging van het vervoerbewijs met vermeerdering voor niet betalen binnen 10 werkdagen	84,00 €
2e keer vergeten van het maandelijks abonnement, binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident	114,00 €
3e keer vergeten en meer van het maandelijks abonnement, binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident	190,00 €
Vergeten van het jaarlijks abonnement of het kosteloos bewijs en betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
Vergeten van het jaarlijks abonnement of het kosteloos bewijs met vermeerdering voor niet betalen binnen 10 werkdagen	84,00 €
Niet ontwaarden van een kosteloos bewijs met betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
Niet ontwaarden van een kosteloos bewijs met vermeerdering voor niet betalen binnen 10 werkdagen	84,00 €
1e keer vergeten van de MOBIB-kaart geladen met het maandelijks abonnement en betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
1e keer vergeten van de MOBIB-kaart geladen met het maandelijks abonnement met vermeerdering voor niet betalen binnen 10 werkdagen	84,00 €
2e keer vergeten van de MOBIB-kaart geladen met het maandelijks abonnement, binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident	114,00 €
3e keer vergeten en meer van de MOBIB-kaart geladen met het maandelijks abonnement, binnen de 24 maanden vóór de datum van het incident	190,00 €
Vergeten van de MOBIB-kaart geladen met het jaarlijks abonnement (kosteloos of betalend) en betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
Vergeten van de MOBIB-kaart geladen met het jaarlijks abonnement (kosteloos of betalend) met vermeerdering voor niet betalen binnen 10 werkdagen	84,00 €
Niet valideren van een abonnement (kosteloos of betalend) waarvan de geldigheid loopt en geladen op de MOBIB-kaart, met betaling binnen 10 werkdagen	8,00 €
Niet valideren van een abonnement (kosteloos of betalend) waarvan de geldigheid loopt en geladen op de MOBIB-kaart, met vermeerdering voor niet-betaling binnen 10 werkdagen	84,00 €
Niet valideren van een bewijs per prestatie geladen op de MOBIB-kaart: wordt basisfraudeur (tarief op basis van de inningsincidenten binnen de vorige 24 maanden)	84 tot 380€
Vrijwillige presentatie van een reiziger "zonder geld" indien betaling binnen 3 werkdagen	4,50 €
Vrijwillige presentatie van een reiziger "zonder geld" indien geen betaling binnen 3 werkdagen: wordt basisfraudeur (tarief op basis van de inningsincidenten binnen de vorige 24 maanden)	84 tot 380€

\* Enkel de tarieven 2008 van de bewijzen Jump (1 rit, 5 ritten, 10 ritten, 1 dag) alsook de respectieve herladingen ervan op de MOBIB-kaart zullen pas toegepast worden vanaf 1 juni 2008.

\*\* Er zal geen duplicaat afgegeven worden voor de maandabonnementen.

#### Opmerking

De reiziger moet het juiste bedrag aangeven om te betalen voor zijn rit en het maximumbedrag waarop een exploitatiepersoneelslid verplicht is terug te geven, bedraagt 5€.

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2007 — 4823

[C - 2007/31544]

6 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale supprimant pour la Région de Bruxelles-Capitale la commission consultative créée par l'arrêté royal du 25 octobre 1967

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu les lois coordonnées du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment les articles 2 et 7;

Vu l'arrêt de la cour d'arbitrage n° 174 du 3 novembre 2004 considérant que les règlements complémentaires de circulation visés aux articles 2, 2bis et 3 de la loi relative à la circulation routière, en tant qu'ils portent sur les matières attribuées aux régions par l'article 6, § 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, relèvent de la compétence des régions;

Vu l'arrêté royal du 25 octobre 1967 portant création des commissions consultatives de la circulation routière;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté supprime pour la Région de Bruxelles-Capitale la commission consultative créée par l'arrêté royal du 25 octobre 1967.

**Art. 2.** Le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 décembre 2007.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de la Mobilité et des Travaux publics,

P. SMET

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2007 — 4823

[C - 2007/31544]

6 DECEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende afschaffing, voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de raadgevende commissie ingesteld door het koninklijk besluit van 25 oktober 1967

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de gecoördineerde wetten van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, inzonderheid op artikels 2 en 7;

Gelet op het arrest nr. 174 van 3 november 2004 van het arbitragehof overwegende dat de in de artikelen 2, 2bis en 3 van de wegverkeerswet bedoelde aanvullende verkeersreglementen, in zoverre zij betrekking hebben op de bevoegdheden toegekend aan de gewesten door artikel 6 § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, tot de bevoegdheid van de gewesten behoren;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 oktober 1967 houdende instelling van raadgevende commissies voor het wegverkeer;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op voorstel van de minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit en Openbare Werken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit schaft voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de raadgevende commissie af die werd ingesteld door het koninklijk besluit van 25 oktober 1967.

**Art. 2.** De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 december 2007.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Président van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

P. SMET

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
 ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE  
 [2007/29427]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Ordres nationaux. — Nominations

*Ordre de Léopold*

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, sont nommés Grand Officier de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. Allard, André H.J.G. Prise de rang le 15 novembre 2004.  
 M. Barthélemy, Jean E.G.G. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Joachain, Charles J.P. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Jodogne, Pierre J.J.M. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Jucquois, Guy P.A. Prise de rang le 15 novembre 2005.  
 M. Lambinon, Jacques E.J. Prise de rang le 15 novembre 2005.  
 M. Léonard, René P. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Michel, Paul-Baudouin C.Ch. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Smets, Paul-Francis J. Prise de rang le 8 avril 2006.  
 M. Smolders, Théodore M.D.L.M.J.G. Prise de rang le 8 avril 2006.

M. Wuidar, Léon M.P.A. Prise de rang le 8 avril 2006.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
 EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP  
 [2007/29427]

Secretariaat-generaal. — Dienst van de Nationale Orden. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Nationale Orden. — Benoemingen

*Leopoldsorde*

Bij koninklijk besluit van 2 november 2007 worden benoemd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

De heer Allard, André H.J.G. Ranginneming : 15 november 2004.  
 De heer Barthélemy, Jean E.G.G. Ranginneming : 8 april 2006.  
 De heer Joachain, Charles J.P. Ranginneming : 8 april 2006.  
 De heer Jodogne, Pierre J.J.M. Ranginneming : 8 april 2006.  
 De heer Jucquois, Guy P.A. Ranginneming : 15 november 2005.  
 De heer Lambinon, Jacques E.J. Ranginneming : 15 november 2005.  
 De heer Léonard, René P. Ranginneming : 8 april 2006.  
 De heer Michel, Paul-Baudouin C.Ch. Ranginneming : 8 april 2006.  
 De heer Smets, Paul-Francis, J. Ranginneming : 8 april 2006.

De heer Smolders, Théodore M.D.L.M.J.G. Ranginneming : 8 april 2006.

De heer Wuidar, Léon M.P.A. Ranginneming : 8 april 2006.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
 CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
 ET MINISTRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE  
 [2007/29424]

Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. — Ordres nationaux. — Promotions

*Ordre de Léopold*

Par arrêté royal du 2 novembre 2007, sont promus Grand Officier de l'Ordre de Léopold les membres de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont les noms suivent :

M. Bartholomé, Pierre G.E.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 8 avril 2006.

M. Wangermée, Robert.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 décembre 2003.

Ils porteront la décoration civile.

Les personnes reprises ci-dessus prendront rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
 KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
 EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP  
 [2007/29424]

Secretariaat-generaal. — Dienst van de Nationale Orden. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique ». — Nationale Orden. — Bevorderingen

*Leopoldsorde*

Bij koninklijk besluit van 2 november 2007 worden bevorderd tot Groot Officier van de Leopoldsorde de leden van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wier namen hierna volgen :

De heer Bartholomé, Pierre G.E.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 8 april 2006.

De heer Wangermée, Robert.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding : 15 november 2003.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

Betrokkenen zullen hun rang in de orde innemen op de naast hun naam vermelde datum.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE  
ET MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[2007/29431]

**Secrétariat général. — Service des Ordres nationaux. — Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. Ordres nationaux. — Promotion**

*Ordre de la Couronne*

Par arrêté royal du 28 novembre 2007, est promu Grand-Croix de l'Ordre de la Couronne, le Secrétaire perpétuel de l'Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique dont le nom suit :

M. Houziaux, Léo N.O.G.G.

Prise de rang, comme titulaire de cette nouvelle distinction, le 15 novembre 2004.

Il portera la décoration civile.

La personne reprise ci-dessus prendra rang dans l'ordre à la date indiquée en regard de son nom.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER  
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

[2007/29431]

**Secretariaat-generaal. — Dienst van de Nationale Orden. — « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique. » — Nationale Orden. — Bevordering**

*Kroonorde*

Bij koninklijk besluit van 28 november 2007, wordt bevorderd tot Grootkruis van de Kroonorde de Vast Secretaris van de « Académie royale des Sciences, des Lettres et des Beaux-Arts de Belgique », wiens naam hierna volgt :

de heer Houziaux, Léo N.O.G.G.

Ranginneming, als houder van deze nieuwe onderscheiding, 15 november 2004.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

De betrokkene zal zijn rang in de Orde innemen op de naast zijn naam vermelde datum.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[2007/15154]

**Personnel. — Démission honorable**

Par arrêté royal du 14 septembre 2007, démission honorable de ses fonctions est accordée, à sa demande, au 31 décembre 2007, à Mme Danielle Jassogne (F), Conseiller général au Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement.

Elle est autorisée à faire valoir ses droits à la pension le 1<sup>er</sup> janvier 2008 et à porter le titre honorifique de son grade.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[2007/15154]

**Personeel. — Eervol ontslag**

Bij koninklijk besluit van 14 september 2007, wordt, op haar aanvraag eervol ontslag verleend op 31 december 2007, aan mevr. Danielle Jassogne (F) Adviseur generaal bij de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking.

Ze is ertoe gemachtigd haar aanspraak op het pensioen te doen gelden op 1 januari 2008 en de titel van haar ambt eershelve te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR**

[2007/00979]

**Collecte à domicile. — Autorisation**

Un arrêté royal du 4 décembre 2007 pris en vertu de l'arrêté royal du 22 septembre 1823 contenant des dispositions à l'égard des collectes dans les églises et à domicile, autorise l'association sans but lucratif « Association des Parents d'Enfants déficients auditifs francophones » à Bruxelles à collecter des fonds à domicile dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg, de Namur, du Brabant wallon et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, du 1<sup>er</sup> février 2008 au 29 février 2008 inclus sous la dénomination « Opération Souris 2008 ».

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN**

[2007/00979]

**Huis-aan-huis collecte. — Vergunning**

Bij koninklijk besluit van 4 december 2007 genomen krachtens het koninklijk besluit van 22 september 1823 houdende bepalingen nopens het doen van collecten in de kerken en aan de huizen, is vergunning verleend aan de vereniging zonder winstoogmerk « Association des Parents d'Enfants déficients auditifs francophones » te Brussel om in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg, Namen, Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad een huis-aan-huis collecte te houden van fondsen van 1 februari 2008 tot en met 29 februari 2008 onder de benaming « Opération Souris 2008 ».

**SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS**

[2007/14349]

**Personnel et Organisation. — Mise à la retraite**

Par arrêté royal du 26 octobre 2007, qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. De Maeyer, Jan, classe A3, avec le titre de conseiller général à la Direction générale Mobilité et Sécurité routière.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension de retraite et est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER**

[2007/14349]

**Personeel en Organisatie. — Oppensioenstelling**

Bij koninklijk besluit van 26 oktober 2007 dat in werking treedt op 1 juli 2008, wordt aan de heer De Maeyer, Jan, eervol ontslag verleend uit zijn functies in de klasse A3, met de titel van adviseur-generaal bij het Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid.

Hij wordt gemachtigd aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en eretitel van zijn ambt te voeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE  
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/23551]

**Comité de gestion de la sécurité sociale  
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 3 décembre 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication :

— démission honorable de son mandat de membre suppléant du Comité de gestion de la sécurité sociale est accordée à M. Dhondt, René;

— M. Demarrée, Serge, est nommé en qualité de membre suppléant du Comité de gestion de la sécurité sociale, au titre de représentant des organisations représentatives des employeurs, en remplacement de M. Dhondt, René, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/23551]

**Beheerscomité van de sociale zekerheid  
Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 3 december 2007, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking :

— wordt eervol ontslag uit zijn mandaat van plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid verleend aan de heer Dhondt, René;

— wordt de heer Demarrée, Serge, benoemd tot plaatsvervangend lid van het Beheerscomité van de sociale zekerheid, in de hoedanigheid van vertegenwoordiger van de representatieve werkgeversorganisaties, ter vervanging van de heer Dhondt, René, wiens mandaat hij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2007/23556]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Collège des  
médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de  
santé. — Démission et nomination de membres**

Par arrêté royal du 3 décembre 2007, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> décembre 2007, démission honorable de leurs fonctions de membres du Collège des médecins-directeurs, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Hanon, A., membre effectif et à M. Bronckaers, J.-P., membre suppléant.

Par le même arrêté, sont nommés audit Collège des médecins-directeurs, au titre de représentants d'un organisme assureur : M. Bronckaers, J.-P., en qualité de membre effectif, en remplacement, de M. Hanon, A. et Mme De Baerdemaeker, E., en qualité de membre suppléant, en remplacement de M. Bronckaers, J.-P., dont ils achèveront le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2007/23556]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — College  
van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor genees-  
kundige verzorging. — Ontslag en benoeming van leden**

Bij koninklijk besluit van 3 december 2007, dat uitwerking heeft met ingang van 1 december 2007, wordt eervol ontslag uit hun functies van leden van het College van geneesheren-directeurs, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Hanon, A., werkend lid en aan de heer Bronckaers, J.-P., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, worden benoemd bij het genoemde College van geneesheren-directeurs, als vertegenwoordigers van een verzekeringsinstelling : de heer Bronckaers, J.-P., in de hoedanigheid van werkend lid ter vervanging van de heer Hanon, A. en Mevr. De Baerdemaeker, E., in de hoedanigheid van plaatsvervangend lid, ter vervanging van de heer Bronckaers, J.-P., wier mandaat zij zullen voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[2007/23553]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission  
régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du  
Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités. —  
Démission et nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 27 novembre 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant flamand, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à Mme Goovaerts, C., membre suppléant.

Par le même arrêté, M. Bresseleers, J., est nommé membre suppléant à ladite Commission régionale, au titre de représentant d'un organisme assureur, en remplacement de Mme Goovaerts, C., dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[2007/23553]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Geweste-  
lijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van  
de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitke-  
ringen. — Ontslag en benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 27 november 2007, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit haar functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Vlaams-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan Mevr. Goovaerts, C., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt de heer Bresseleers, J., benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordiger van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van Mevr. Goovaerts, C., wier mandaat hij zal voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

[2007/23557]

Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est démissionné et nomination d'un membre

Par arrêté royal du 3 décembre 2007, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, démission honorable de ses fonctions de membre de la Commission régionale du Conseil médical de l'invalidité de la province du Brabant wallon, institué auprès du Service des indemnités de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est accordée à M. Laurent, E., membre suppléant.

Par le même arrêté, Mme Leroy, V., est nommée membre suppléant à ladite Commission régionale, au titre de représentante d'un organisme assureur, en remplacement de M. Laurent, E., dont elle achèvera le mandat.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

[2007/23557]

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen. — Ontslag en benoeming van een lid

Bij koninklijk besluit van 3 december 2007, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt eervol ontslag uit zijn functies van lid van de Gewestelijke commissie van de Geneeskundige raad voor invaliditeit van de provincie Waals-Brabant, ingesteld bij de Dienst voor uitkeringen van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, verleend aan de heer Laurent, E., plaatsvervangend lid.

Bij hetzelfde besluit, wordt Mevr. Leroy, V. benoemd tot plaatsvervangend lid bij genoemde Gewestelijke commissie, als vertegenwoordigster van een verzekeringsinstelling, ter vervanging van de heer Laurent, E., wiens mandaat zij zullen voleindigen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C - 2007/11564]

28 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif ACERTA GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi Sneeuwbeslaan 20, à 2610 Wilrijk, modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 15 janvier 2007;

Vu la demande du 8 novembre 2007, introduite par l'association sans but lucratif ACERTA GUICHET D'ENTREPRISES, afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie rue de Bruxelles 48/50, à 1300 Wavre,

Arrête :

**Article unique.** La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif ACERTA GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi Sneeuwbeslaan 20, à 2610 Wilrijk, mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 et modifiée en dernier lieu le 15 janvier 2007, est remplacée par la liste suivante :

Leo de Béthunelaan 100, 9300 Aalst.

Langestraat 21, 8000 Brugge.

Esplanade du Heysel 65, 1020 Bruxelles (Laeken).

Noordlaan 148, 9200 Dendermonde.

Opgeëistenlaan 8, 9000 Gent.

Kunstlaan 16, 3500 Hasselt.

Grote Markt 19, 8500 Kortrijk.

Diestsevest 14, 3000 Leuven.

Parc Artisanal 11-13, 4671 Liège (Blégny).

Gasthuisvest 9, 2500 Lier.

Van Benedenlaan 73, 2800 Mechelen.

Axisparc, rue Dumont 5, 1435 Mont-Saint-Guibert (Louvain-la-Neuve).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C - 2007/11564]

28 NOVEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk ACERTA ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 2610 Wilrijk, Sneeuwbeslaan 20, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 15 januari 2007;

Gelet op de aanvraag van 8 november 2007, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk ACERTA ONDERNEMINGSLOKET, teneinde het adres van de vestigingseenheid gevestigd te 1300 Waver, rue de Bruxelles 48/50,

Besluit :

**Enig artikel.** De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk ACERTA ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 2610 Wilrijk, Sneeuwbeslaan 20, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003 en laatst gewijzigd op 15 januari 2007, wordt vervangen als volgt :

Leo de Béthunelaan 100, 9300 Aalst.

Langestraat 21, 8000 Brugge.

Heizel Esplanade 65, 1020 Brussel (Laken).

Noordlaan 148, 9200 Dendermonde.

Opgeëistenlaan 8, 9000 Gent.

Kunstlaan 16, 3500 Hasselt.

Grote Markt 19, 8500 Kortrijk.

Diestsevest 14, 3000 Leuven.

Parc Artisanal 11-13, 4671 Liège (Blégny).

Gasthuisvest 9, 2500 Lier.

Van Benedenlaan 73, 2800 Mechelen.

Axisparc, Rue Dumont 5, 1435 Mont-Saint-Guibert (Louvain-la-Neuve).

Rue Joseph Saintraint 10, 5000 Namur.  
 Vijverstraat 47, 8400 Oostende.  
 Rumbeksesteenweg 229/20, 8800 Roeselare.  
 Grote Peperstraat 4, 9100 Sint-Niklaas.  
 Patersstraat 100, 2300 Turnhout.  
 Sneeuwbeslaan 20, 2610 Wilrijk.  
 Bruxelles, le 28 novembre 2007.

Mme S. LARUELLE

Rue Joseph Saintraint 10, 5000 Namur.  
 Vijverstraat 47, 8400 Oostende.  
 Rumbeksesteenweg 229/20, 8800 Roeselare.  
 Grote Peperstraat 4, 9100 Sint-Niklaas.  
 Patersstraat 100, 2300 Turnhout.  
 Sneeuwbeslaan 20, 2610 Wilrijk.  
 Brussel, 28 november 2007.

Mevr. S. LARUELLE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
 P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C - 2007/11566]

**4 DECEMBRE 2007. — Arrêté ministériel modifiant la liste des unités d'établissement d'un Guichet d'Entreprises agréé**

La Ministre des Classes moyennes et de l'Agriculture,

Vu la loi du 16 janvier 2003 portant création d'une Banque-Carrefour des Entreprises, modernisation du Registre de Commerce, création de Guichets d'Entreprises agréés et portant diverses dispositions, notamment les articles 42, 45 et 46;

Vu l'arrêté ministériel du 19 mai 2003 fixant les modes de preuve de la compétence professionnelle des Guichets d'Entreprises agréés;

Vu l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 agréant en tant que Guichet d'Entreprises l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi avenue Adolphe Lacomblé 29, à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), modifié en dernier lieu par l'arrêté ministériel du 5 novembre 2007;

Vu la demande du 6 novembre 2007, introduite par l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, afin de modifier l'adresse de l'unité d'établissement établie rue Warmonceau 318, à 6000 Charleroi,

Arrête :

**Article unique.** La liste des unités d'établissement de l'association sans but lucratif U.C.M. GUICHET D'ENTREPRISES, dont le siège social est établi avenue Adolphe Lacomblé 29, à 1030 Bruxelles (Schaerbeek), mentionnée dans l'arrêté ministériel du 11 juin 2003 et modifiée en dernier lieu le 5 novembre 2007, est remplacée par la liste suivante :

Avenue Jean-Baptiste Nothomb 14/31, 6700 Arlon.  
 Boulevard Anspach 111, 1000 Bruxelles.  
 Avenue Adolphe Lacomblé 29, 1030 Bruxelles (Schaerbeek).  
 Avenue Konrad Adenauer 6, 1200 Bruxelles (Woluwe-Saint-Lambert).  
 Avenue Général Michel 1a, 6000 Charleroi.  
 Place Monseu 24, 5590 Ciney.  
 Rue Grande 42, 5500 Dinant.  
 Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy.  
 Rue Ernest Boucquéau 11, 7100 La Louvière.  
 Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont.  
 Boulevard d'Avroy 42, 4000 Liège.  
 Rue de Clairvaux 40, 1348 Louvain-la-Neuve.  
 Rue Porte Basse 2, 6900 Marche-en-Famenne.  
 Chaussée de Binche 101/74, 7000 Mons.  
 Place Emmanuel de Neckere 5, 7700 Mouscron.  
 Rue Emile Cuvelier 33, 5000 Namur.  
 Chaussée de Marche 637, 5100 Namur (Wierde).  
 Chemin de la Vieille Cour 59, 1400 Nivelles.  
 Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville.  
 Hauptstrasse 54, 4780 Saint-Vith.  
 Quai Notre-Dame 3-5, 7500 Tournai.  
 Rue Jules Cerexhe 30, 4800 Verviers.  
 Bruxelles, le 4 décembre 2007.

Mme S. LARUELLE

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
 K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C - 2007/11566]

**4 DECEMBER 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst van vestigingseenheden van een erkend Ondernemingsloket**

De Minister van Middenstand en Landbouw,

Gelet op de wet van 16 januari 2003 tot oprichting van een Kruispuntbank van Ondernemingen, tot modernisering van het Handelsregister, tot oprichting van erkende Ondernemingsloketten en houdende diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 42, 45 en 46;

Gelet op het ministerieel besluit van 19 mei 2003 tot bepaling van de bewijsmodaliteiten van de beroepsbekwaamheid van de erkende Ondernemingsloketten;

Gelet op het ministerieel besluit van 11 juni 2003 tot erkenning als Ondernemingsloket van de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1030 Brussel (Schaerbeek), Adolphe Lacomblélaan 29, laatst gewijzigd bij het ministerieel besluit van 5 november 2007;

Gelet op de aanvraag van 6 november 2007, ingediend door de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, teneinde het adres van haar vestigingseenheid gevestigd te 6000 Charleroi, rue Warmonceau 318, te wijzigen,

Besluit :

**Enig artikel.** De lijst van de vestigingseenheden van de vereniging zonder winstoogmerk U.C.M. ONDERNEMINGSLOKET, waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 1030 Brussel (Schaerbeek), Adolphe Lacomblélaan 29, vermeld in het ministerieel besluit van 11 juni 2003 en laatst gewijzigd op 5 november 2007, wordt vervangen als volgt :

Avenue Jean-Baptiste Nothomb 14/31, 6700 Arlon.  
 Anspachlaan 111, 1000 Brussel.  
 Adolphe Lacomblélaan 29, 1030 Brussel (Schaerbeek).  
 Konrad Adenauerlaan 6, 1200 Brussel (Sint-Lambrechts-Woluwe).  
 Avenue Général Michel 1a, 6000 Charleroi.  
 Place Monseu 24, 5590 Ciney.  
 Rue Grande 42, 5500 Dinant.  
 Rue Grégoire Bodart 2, 4500 Huy.  
 Rue Ernest Boucquéau 11, 7100 La Louvière.  
 Avenue de Bouillon 76, 6800 Libramont.  
 Boulevard d'Avroy 42, 4000 Liège.  
 Rue de Clairvaux 40, 1348 Louvain-la-Neuve.  
 Rue Porte Basse 2, 6900 Marche-en-Famenne.  
 Chaussée de Binche 101/74, 7000 Mons.  
 Place Emmanuel de Neckere 5, 7700 Mouscron.  
 Rue Emile Cuvelier 33, 5000 Namur.  
 Chaussée de Marche 637, 5100 Namur (Wierde).  
 Chemin de la Vieille Cour 59, 1400 Nivelles.  
 Rue de la Balance 37, 5600 Philippeville.  
 Hauptstrasse 54, 4780 Saint-Vith.  
 Quai Notre-Dame 3-5, 7500 Tournai.  
 Rue Jules Cerexhe 30, 4800 Verviers.  
 Brussel, 4 december 2007.

Mevr. S. LARUELLE

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[C – 2007/37247]

**Nederlandse taalunie**

De Minister van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap deelt mede dat het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie op 30 oktober 2006 onderstaande Regeling Geschillenbeslechting Nederlandse Taalunie heeft vastgesteld.

**Regeling Geschillenbeslechting Nederlandse Taalunie**

Brussel, 30 oktober 2006

Regeling Geschillenbeslechting Nederlandse Taalunie (Reges NTU)

Het Comité van Ministers van de Nederlandse Taalunie,

Gelet op artikel 14, eerste lid, van het Verdrag inzake de Nederlandse Taalunie op grond waarvan het Comité van Ministers van de Taalunie regels vaststelt voor de wijze waarop het Algemeen Secretariaat, waaronder de algemeen secretaris, zijn werkzaamheden verricht;

Gelet op artikel 16, eerste lid, van het Verdrag inzake de Nederlandse Taalunie dat de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie bevoegdheid verleent om de Nederlandse Taalunie te vertegenwoordigen;

Overwegende dat de algemeen secretaris in verband met deze bevoegdheid beslissingen neemt in allerlei aangelegenheden, zoals de verstrekking van subsidies, het sluiten van licentieovereenkomsten, uitgavencontracten en andere contracten waartoe de Nederlandse Taalunie zich verbindt, en dat over deze beslissingen geschillen kunnen ontstaan;

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — *Het bezwaar***

**Artikel 1.** 1. Eenieder die rechtstreeks in zijn belang is geschaad door een beslissing van de algemeen secretaris van de Nederlandse Taalunie, waaronder het aangaan van een verbintenis voor de Nederlandse Taalunie, kan tegen die beslissing schriftelijk bezwaar indienen bij de algemeen secretaris.

2. De termijn voor het indienen van een bezwaar bedraagt zes weken. Deze termijn vangt aan met ingang van de dag na die waarop de beslissing is bekendgemaakt.

3. Indien de beslissing niet wordt bekend gemaakt aan de betrokkene, dient deze zijn bezwaar binnen zes weken volgend op de dag na de feitelijke kennisname van de beslissing in.

4. In de gevallen dat de algemeen secretaris verplicht is een beslissing te nemen, kan eenieder die rechtstreeks in zijn belang is geschaad ook bezwaar indienen tegen het uitblijven van een beslissing. Daartoe is vereist dat deze de algemeen secretaris schriftelijk verzoekt om een beslissing te nemen. Indien de algemeen secretaris twee maanden na hierom per aangetekend schrijven verzocht te zijn in gebreke blijft om een beslissing te nemen, kan de betrokkene een bezwaar indienen.

**Art. 2.** 1. Het bezwaar wordt via aangetekend schrijven gericht aan de algemeen secretaris en bevat, tenzij het betrekking heeft op het uitblijven van een beslissing of degene die het bezwaar indient in de onmogelijkheid verkeert om dit voor te leggen, een afschrift van de bestreden beslissing.

2. Het bezwaar vermeldt ten minste :

- a. de naam en het adres van de indiener;
- b. de dagtekening;
- c. een omschrijving van de betwiste beslissing;
- d. de gronden van het bezwaar.

3. Het indienen van een bezwaar schorst de tenuitvoerlegging van de beslissing niet, tenzij de algemeen secretaris na ontvangst van het bezwaar hierover onder vermelding van redenen anders beslist.

**Art. 3.** De algemeen secretaris is gehouden om binnen een termijn van twee maanden na de datum van de poststempel van het bezwaar, die bij besluit van de algemeen secretaris kan worden verlengd met maximaal één maand, degene die een bezwaar ingediend heeft schriftelijk in kennis te stellen van zijn beslissing. De beslissing van de algemeen secretaris moet met redenen zijn omkleed.



HOOFDSTUK II. — *Beroep bij de geschillenbeslechtsingscommissie*

**Art. 4.** 1. Tegen de beslissing of het uitblijven van een tijdige beslissing van de algemeen secretaris op het bezwaar kan de betrokkene per aangetekend schrijven een geschil bij de geschillenbeslechtsingscommissie, bedoeld in artikel 5, aanhangig maken.

2. De termijn voor het aanhangig maken van een geschil bedraagt zes weken. Deze termijn vangt aan met ingang van de dag na die waarop de beslissing op het bezwaar bekend gemaakt is of van de dag waarop de in artikel 3 voorziene termijn is verstreken.

3. Het geschil wordt aanhangig gemaakt via aangetekende brief die ten minste bevat :

a. de naam en het adres van de verzoekende partij;

b. de dagtekening;

c. de gronden voor het aanhangig maken van het geschil;

d. een afschrift van het bezwaar gericht aan de algemeen secretaris; en e. in voorkomend geval, een afschrift van de beslissing van de algemeen secretaris op het bezwaar zoals bedoeld in artikel 3.

**Art. 5.** 1. Er is een geschillenbeslechtsingscommissie. Deze neemt kennis van de geschillen die ingevolge artikel 4 aanhangig worden gemaakt omtrent de beslissing of het uitblijven van een beslissing van de algemeen secretaris over het bezwaar.

2. De verdragspartijen bij het Verdrag inzake de Nederlandse Taalunie benoemen elk een lid van de commissie. Het Comité van Ministers benoemt één lid van de commissie, dat tevens voorzitter van de commissie is en deel uitmaakt van de rechterlijke macht van een van de verdragspartijen. De leden van de commissie worden voor een periode van drie jaar benoemd. Zij kunnen worden herbenoemd. Het Comité van Ministers legt het statuut van de leden van de commissie vast.

3. De commissie beslist bij eenvoudige meerderheid van stemmen.

**Art. 6.** 1. De commissie oordeelt binnen vier weken na de datum van de poststempel van het aangetekend schrijven over de ontvankelijkheid. De commissie kan nadere inlichtingen over de aangevochten beslissing bij de algemeen secretaris inwinnen.

2. De commissie stelt zowel de betrokkene als de algemeen secretaris schriftelijk in kennis van de beslissing over de ontvankelijkheid. Indien besloten wordt tot niet ontvankelijkheid wordt die beslissing met redenen omkleed.

3. Het indienen van het verzoek schorst de tenuitvoerlegging van de oorspronkelijke beslissing niet, tenzij de commissie hierover onder vermelding van redenen anders beslist na de algemeen secretaris gehoord te hebben.

**Art. 7.** 1. Na ontvangst van de beslissing over de ontvankelijkheid kan de algemeen secretaris schriftelijk op de brief van de betrokkene reageren. De algemeen secretaris deelt zijn reactie ten laatste vier weken na de mededeling van de beslissing over de ontvankelijkheid, bedoeld in artikel 6, aan de commissie mee en stuurt degene die het geschil aanhangig heeft gemaakt, daarvan tegelijkertijd een kopie.

2. Degene die het geschil aanhangig heeft gemaakt, kan de commissie binnen 15 werkdagen na ontvangst van de reactie van de algemeen secretaris vragen om zijn grieven mondeling toe te lichten. In dat geval is de commissie ertoe gehouden om binnen een redelijke termijn een hoorzitting te houden, waarop zowel de betrokkene als de algemeen secretaris uitgenodigd worden.

3. Bij de hoorzitting zijn zowel degene die het geschil aanhangig heeft gemaakt als de algemeen secretaris gerechtigd om zich door een derde te laten bijstaan of te laten vertegenwoordigen. Bij vertegenwoordiging door een derde dient deze aan de commissie een schriftelijke volmacht voor te leggen van degene die hij vertegenwoordigt.

**Art. 8.** 1. De commissie beoordeelt of de beslissing van het algemeen secretaris bedoeld in artikel 1 de rechten van de verzoekende partij schaadt. De commissie houdt bij zijn beslissing rekening met de volgende criteria :

a. of de betrokkenen bij het geschil de voorgeschreven procedures in acht hebben genomen;

b. of de betrokkenen bij het geschil, voorzover de procedures niet helder zijn of er interpretatieverschillen over bestaan, naar maatstaven van redelijkheid en billijkheid gehandeld hebben;

c. of er in hoofde van of ten nadele van degene die het geschil aanhangig heeft gemaakt, sprake is van een verwijtbaar tekort;

d. of de beslissing van het algemeen secretaris in overeenstemming is met mogelijk onderling overeengekomen voorwaarden en of zij in verhouding is tot het eventuele verwijtbare tekort.

2. Het staat de commissie vrij om bij haar beoordeling andere criteria te hanteren. De commissie zal dan expliciet aangeven aan welke criteria getoetst wordt. Indien de procedures van de Nederlandse Taalunie zijn gewijzigd in de periode tussen de eerste beoordeling door het algemeen secretaris en het aanhangig maken van het geschil bij de commissie, blijven de procedures gelden die van toepassing waren op het moment van de eerste beoordeling.

**Art. 9.** De commissie kan voor het beoordelen van het aan haar voorgelegde geschil en mits schriftelijke instemming van degene die het geschil aanhangig heeft gemaakt en de algemeen secretaris beroep doen op additionele externe advisering.

**Art. 10.** 1. Binnen vier maanden na de datum van de poststempel van het aangetekend schrijven, bedoeld in artikel 4, eerste lid, deelt de voorzitter van de commissie schriftelijk de beslissing van de commissie aan de betrokkenen bij het geschil mee.

2. Mits de betrokkenen hiervan uiterlijk vier weken voor het einde van die periode schriftelijk in kennis worden gesteld, is de commissie gemachtigd om de beslissingstermijn eenmalig te verlengen met een periode van drie maanden.

3. De commissie stelt de kosten van de procedure vast, met inbegrip van de kosten van eventuele externe advisering zoals bedoeld in artikel 9, en beslist over de verdeling van de kosten over de betrokkenen bij het geschil. Degene die in het ongelijk is gesteld, wordt veroordeeld tot betaling van de kosten, onverminderd de mogelijkheid voor de commissie om in bijzondere gevallen tot een andere kostenverdeling te beslissen.

**Art. 11.** 1. De beslissing van de commissie is niet vatbaar voor beroep.

2. De algemeen secretaris draagt zorg voor de onmiddellijke uitvoering van de beslissing van de commissie.

### HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

**Art. 12.** 1. Deze regeling is niet van toepassing op geschillen tussen de Nederlandse Taalunie en leden van haar personeel.

2. Deze regeling doet geen afbreuk aan de immuniteiten en voorrechten die de Nederlandse Taalunie geniet krachtens het Protocol van 13 juli 1990 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie.

**Art. 13.** Deze regeling wordt aangehaald als : Regeling Geschillenbeslechting Nederlandse Taalunie.

**Art. 14.** 1. De algemeen secretaris zorgt voor de bekendmaking van deze regeling.

2. Deze regeling wordt tevens door de verdragspartijen bekendgemaakt krachtens de hen eigen procedures.

Per 1 juli 2007 zijn als leden van de geschillenbeslechtingscommissie benoemd :

- Mevr. Joep Baartmans;
- de heer Paul Van Grembergen;
- de heer Geert van Haegendoren, voorzitter;



### VLAAMSE OVERHEID

[C – 2007/37216]

#### **Kabinet van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel Ontslag van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 30 november 2007 wordt aan Mevr. Malika Abbad, geboren te Carache (Marokko) op 21 september 1967, bij besluit van de Vlaamse Regering van 9 februari 2007 met ingang van 5 februari 2007 benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel, met ingang van 1 december 2007 eervol ontslag verleend.

Met ingang van dezelfde datum wordt de uitbetaling van haar salaris stopgezet.

Aan Mevr. Malika Abbad wordt met ingang van 1 december 2007 een forfaitaire toelage wegens ontslag toegekend voor een periode van twee maanden, voorzover voldaan is aan de voorwaarden van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2001 tot organisatie van de kabinetten van de leden van de Vlaamse Regering.

Dit besluit wordt aan betrokkene medegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel is belast met de uitvoering van dit besluit.

## VLAAMSE OVERHEID

## Bestuurszaken

[C – 2007/37225]

## Personeel. — Pensioneringen

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Agentschap voor Binnenlands Bestuur van 2 oktober 2007 wordt aan de heer Gilbert Hulpiau met ingang van 1 maart 2008 eervol ontslag verleend uit zijn ambt van directeur.

De betrokkene wordt ertoe gemachtigd met ingang van deze datum zijn aanspraak op een rustpensioen te doen gelden en de eretitel van zijn ambt te voeren.

## VLAAMSE OVERHEID

## Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

[C – 2007/37222]

## Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid

## Weigering van de verlenging van de erkenning van teams voor thuisverpleging

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 25 september 2007 wordt bepaald :

**Artikel 1.** De verlenging van de erkenning van het Team thuisverpleging (Hasselt) wordt geweigerd.

Bij besluit van de administrateur-generaal van het Vlaams Agentschap Zorg en Gezondheid van 25 september 2007 wordt bepaald :

**Artikel 1.** De verlenging van de erkenning van het Team thuisverpleging (Leopoldsburg) wordt geweigerd.

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C – 2007/37241]

**5 DECEMBER 2007. — Ministerieel besluit houdende de tijdelijke erkenning van de procedure van monsterneming voor dopingcontrole van de International Tennis Federation (ITF) en van een controlelaboratorium in het kader van de medisch verantwoorde sportbeoefening**

De Vlaamse Minister van Cultuur, Jeugd, Sport en Brussel,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, gewijzigd bij de decreten van 20 december 1996 en 19 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, inzonderheid op artikel 54;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 27 juli 2004 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse Regering, gewijzigd bij het besluit van de Vlaamse Regering van 15 oktober 2004, 23 december 2005, 19 mei 2006, 30 juni 2006, 1 september 2006, 15 juni 2007, 28 juni 2007 en 10 oktober 2007;

Overwegende dat bij aanvraag van 28 november 2007 de VZW Vlaamse Tennisvereniging het verzoek heeft gedaan tot tijdelijke erkenning van de procedure van monsterneming voor dopingcontrole van de International Tennis Federation (ITF) en tot tijdelijke erkenning van het IOC-laboratorium van Québec (Canada);

Overwegende dat die aanvraag betrekking heeft op de Proximus Diamond Games in Antwerpen van 9 februari 2008 tot en met 17 februari 2008;

Overwegende dat de dopingcontrole bevolen wordt door de internationale sportfederatie ITF;

Overwegende dat het laboratorium Laboratoire de contrôle du dopage, INRS – Institut Armand Frappier- Santé, Boulevard Hymus 245, Pointe-Claire, Québec, Canada, erkend is door het WADA (World Anti-doping Agency) en het I.O.C. (Internationaal Olympisch Comité), en als dusdanig aan de erkenningsvoorwaarden voldoet;

Overwegende dat gelet op de aanvraag en op de voormelde wetgeving en reglementering de tijdelijke erkenning kan worden toegestaan op voorwaarde van inachtneming van een aantal procedurevoorschriften conform de voormelde wetgeving en reglementering;

Overwegende dat artikel 54 van het voormelde besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 immers ook de mogelijkheid biedt om de procedure voor dopingcontrole slechts gedeeltelijk als gelijkwaardig te erkennen,

Besluit :

**Artikel 1.** De procedure van monsterneming voor dopingcontroles, uitgevoerd overeenkomstig de reglementering van de International Tennis Federation (ITF), wordt erkend als gelijkwaardig met de bepalingen in het besluit van de Vlaamse Regering van 16 december 2005 houdende uitvoering van het decreet van 27 maart 1991 inzake medisch verantwoorde sportbeoefening, mits inachtneming van de procedurevoorschriften vermeld in artikel 3.

**Art. 2.** De in artikel 1 vermelde gelijkwaardigheid geldt enkel voor de monsternemingen, uitgevoerd tijdens de Proximus Diamond Games, dat plaatsvindt in Antwerpen van 9 tot en met 17 februari 2008.

**Art. 3.** De dopingcontrole moet worden uitgevoerd onder toezicht van een controlearts die erkend is door de Vlaamse minister, bevoegd voor de medisch verantwoorde sportbeoefening.

Een kopie van elk proces-verbaal van monsterneming, met vermelding van de gebruikte codes, moet onmiddellijk na het toernooi gestuurd worden naar de bevoegde administratie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Een kopie van elk analyseverslag van het erkende laboratorium moet binnen acht dagen na de opmaak van het analyseverslag gestuurd worden naar het departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media, team Medisch Verantwoord Sporten van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 4.** Voor de analyse van de monsters, genomen tijdens het in artikel 2 vermelde toernooi, wordt het volgende laboratorium erkend : Laboratoire de contrôle du dopage, INRS – Institut Armand-Frappier-Santé, 531 Boulevard des Prairies, Laval, Québec, Canada.

**Art. 5.** De mogelijkheid bestaat om binnen zestig dagen na de betekening van dit besluit een verzoek tot schorsing van de tenuitvoerlegging en/of een verzoek tot nietigverklaring van dit besluit in te dienen bij de Raad van State. Die beroepen moeten in dat geval ingeleid worden door een gedagtekend verzoekschrift dat door de beroeper of door een advocaat ondertekend moet zijn. De verzoekschriften moeten per aangetekende brief verstuurd worden aan de Eerste Voorzitter van de Raad van State, Wetenschapsstraat 33, in 1040 Brussel.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2008.

Brussel, 5 december 2007.

B. ANCIAUX

## VLAAMSE OVERHEID

### Werk en Sociale Economie

[C – 2007/37228]

#### Private arbeidsbemiddeling

Bij besluit van 3 december 2007 heeft de Administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend:

Aan Mevr. Jacqueline Tassignon, d'Arbaixlaan 39, 1180 Ukkel, om bijkomend outplacementactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 307/BO en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Alexander Calder Arbeidsintegratie, Voskenslaan 38, 9000 Gent, om bijkomend outplacementactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1130/BO en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA United Talent, Winkelstraat 33, 3078 Kortenberg, om bijkomend outplacementactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1211/BO en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de LDA Luso Basto Servicos, Lugar De Ribeiro Do Arco, Cavez, 4860 - 176 Cabeceiras de Basto, Portugal, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van uitzendactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1296/BS en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Brava Consulting, Vijverstraat 83, 8650 Houthulst, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1369/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de heer Pieter Kerkhofs, Zevenbergen 29, 2500 Lier, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1386/BA en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Alfa Interim, Meir 44, bus A, 2000 Antwerpen, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van uitzendactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1392/BU en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA AWP-Consult, Paardenkerkhofstraat 28, 9230 Wetteren, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1393/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Care4People, Nachtegaalstraat 102, 1501 Halle, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1394/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de heer Christian De Sadeleer, Luitberg 10, bus 1, 1853 Grimbergen, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van betaalde sportbeoefenaars uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1395/BS en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA New Bariphi, 't Motje, 8800 Roeselare, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van betaalde sportbeoefenaars uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1397/BS en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Vandesco, Paolalaan 52, 3200 Aarschot, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1400/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA W & P, Eiland 5, 9450 Haaltert, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van schouwspelartiesten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1401/BA en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Pols, Vermeylen & Partners, Drabstraat 205, bus 6, 2640 Mortsel, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1402/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de BVBA Ken Clark International, Pegasusslaan 5, 1831 Machelen, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1403/B en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

Aan de VZW Arabel, Treurenberg 5, 1000 Brussel, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van outplacementactiviteiten uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer 1405/BO en gaat in op 3 december 2007 voor een periode van onbepaalde duur.

## VLAAMSE OVERHEID

## Werk en Sociale Economie

[C – 2007/37223]

## Private arbeidsbemiddeling

Bij besluit van 5 december 2007 heeft de Administrateur-generaal van het Vlaams Subsidieagentschap voor Werk en Sociale Economie namens de Vlaamse minister bevoegd voor het Tewerkstellingsbeleid de toelating verleend :

Aan de NV Celio Consult & Projects, Hasselbroekstraat 152, 3890 Jeuk, om de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling met inbegrip van bemiddeling van betaalde sportbeoefenaars uit te oefenen in het Vlaamse Gewest. Deze toelating draagt het nummer VG.1283/BS en gaat in op 10 december 2007 voor een periode van één jaar. Na verloop van de erkenning voor bepaalde duur, wordt de erkenning automatisch omgezet in een erkenning van onbepaalde duur, tenzij de adviescommissie ten laatste drie maanden voor het verstrijken van de erkenning voor bepaalde duur het betrokken bureau uitnodigt voor een hoorzitting in het kader van een nieuwe erkenning voor bepaalde duur, de intrekking van de erkenning of de vervanging van de lopende erkenning door een erkenning voor de duur van zes maanden tijdens welke het bureau het bewijs moet leveren dat opnieuw voldaan wordt aan de erkenningsvoorwaarden.

## VLAAMSE OVERHEID

## Mobiliteit en Openbare Werken

[C – 2007/37246]

**7 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Raad van Bestuur  
houdende de vaststelling van de scheepvaartrechten voor passagiersschepen**

De Raad Van Bestuur,

Gelet op de wet van 15 maart 1971 betreffende de scheepvaartrechten te heffen op de waterwegen onder beheer van de Staat, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het decreet van 4 mei 1994 betreffende het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, gewijzigd bij de decreten van 8 juli 1997, 7 juli 1998, 8 december 2000 en 2 april 2004, inzonderheid op artikel 26;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 - Algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 16 december 1946 en de koninklijke besluiten van 7 september 1950, 13 juli 1951, 17 juni 1952, 11 december 1952, 31 oktober 1953, 30 januari 1957, 12 juli 1957, 22 oktober 1958, 5 mei 1975, 28 april 1981, 26 mei 1983, 3 oktober 1986, 19 december 1986, 22 maart 1988, 23 september 1992, 2 juni 1993, 21 januari 1998, 8 november 1998, 5 maart 1999, 24 september 2006 en 2 juni 2006, en de besluiten van de Vlaamse Regering van 21 april 1999, 7 december 2001 en 18 november 2005.

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 18 november 2005 tot bekrachtiging van het tariefreglement voor het kanaal Brussel-Schelde;

Gelet op de beheersovereenkomst van het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigd agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht, goedgekeurd door de Vlaamse Regering op 20 juli 2007;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

**Artikel 1.** In dit besluit wordt verstaan onder :

1° Waterwegen en Zeekanaal nv het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap Waterwegen en Zeekanaal, naamloze vennootschap van publiek recht;

2° nv De Scheepvaart : het publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschap De Scheepvaart;

3° passagiersschip : elk vaartuig, met inbegrip van een voorwerp zonder waterverplaatsing, dat ingericht of gebruikt wordt voor het vervoer van meer dan 12 (twaalf) passagiers.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

**Art. 2.** Dit besluit bepaalt de tarieven van de scheepvaartrechten die gelden voor passagiersschepen die zich, al dan niet varend, bevinden op de waterwegen, beheerd door Waterwegen en Zeekanaal nv met uitzondering van :

— de Grensleie;

— de waterwegen die door hun bijzondere reglement vrijgesteld zijn van scheepvaartrechten.

HOOFDSTUK III. — *Tarieven*

**Art. 3.** De scheepvaartrechten voor passagiersschepen worden bepaald op basis van het maximum toegelaten aantal passagiers en op basis van de geldigheidsduur.

**Art. 4.** De geldigheidsduur kan voor één jaar of voor een te bepalen aantal aaneensluitende kalenderdagen vastgesteld worden.

**Art. 5.** Het tarief voor een geldigheidsduur van één jaar bedraagt 8 euro per toegelaten passagier.

**Art. 6.** Het tarief voor de geldigheidsduur van één of meer kalenderdagen bedraagt 0,20 euro per toegelaten passagier en per kalenderdag.

**Art. 7.** Een terugbetaling of een wijziging van de geldigheidsduur is niet mogelijk.

**Art. 8.** De tarieven, vermeld in artikel 5 en 6 zijn gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, waarbij als basis het indexcijfer wordt opgenomen van de maand die voorafgaat aan de maand van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt genomen.

#### HOOFDSTUK IV. — *Vrijstellingen*

**Art. 9.** Passagierschepen die hun scheepvaartrecht aan nv De Scheepvaart betaald hebben zijn voor de betrokken periode vrijgesteld van het betalen van scheepvaartrechten wanneer zij zich bevinden op of varen op de door Waterwegen en Zeekanaal nv beheerde waterwegen, voorzover de scheepvaartrechten onder dezelfde als hiervoor gestelde bepalingen voldaan zijn.

**Art. 10.** Passagiersschepen die toebehoren aan de krijgsmacht, de Belgische staat of de gewesten en die onder nationale vlag of gewestvlag varen zijn vrijgesteld van scheepvaartrechten.

#### HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

**Art. 11.** In de bijlage bij het besluit van de Vlaamse Regering van 18 november 2005 tot bekrachtiging van het tariefreglement voor het kanaal Brussel-Schelde wordt artikel 5 opgeheven.

**Art. 12.** In het koninklijk besluit van 15 oktober 1935 – Algemeen reglement der scheepvaartwegen van het Koninkrijk wordt artikel 84 opgeheven.

**Art. 13.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Willebroek, 7 november 2007.

ir. L. Clinckers,

gedelegeerd bestuurder.

A. Absillis,

Voorzitter van de Raad van Bestuur.

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2007/29434]

**12 OCTOBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 février 2007 portant nomination du président et désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française et de l'enseignement subventionné de caractère non confessionnel auprès du Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 29 juillet 1992 portant organisation de l'enseignement secondaire de plein exercice;

Vu l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 15 mars 1993 fixant les obligations de concertation entre établissements de même caractère dans l'enseignement secondaire de plein exercice, notamment l'article 7,

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 février 2007 portant nomination du président et désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française et de l'enseignement subventionné de caractère non confessionnel auprès du Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 février 2007 portant nomination du président et désignation des représentants de l'enseignement de la Communauté française et de l'enseignement subventionné de caractère non confessionnel auprès du Comité de concertation de l'enseignement secondaire non confessionnel, les mots « M. Daniel CHASSE, Directeur général » sont remplacés par les mots « M. Alain DISEUR, Inspecteur général des Enseignements de la Province de Hainaut » et les mots « Mme Françoise COURTOY, Chargée de mission » sont remplacés par les mots « Mme Françoise COURTOY, Directrice adjointe à la Direction de l'Education de la Ville de Charleroi ».

**Art. 2.** L'article 4 du même arrêté est complété comme suit :

2° « Mme Bernadette RASQUIN, Inspectrice des Enseignements de la Province de Liège »;

3° « M. Gérard GEORGES, Directeur d'établissement dans l'enseignement secondaire de la Ville de Liège »;

5° « M. Roland PERCEVAL, Inspecteur pédagogique général de la Ville de Bruxelles ».

**Art. 3.** L'article 6 du même arrêté est complété comme suit :

« M. Michel BETTENS, Secrétaire général de la F.E.L.S.I. ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Fait à Bruxelles, le 12 octobre 2007.

Pour le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente, chargée de l'Enseignement obligatoire,

Mme M. ARENA

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2007/29434]

**12 OKTOBER 2007.** — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 2007 houdende benoeming van de voorzitter en aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap en van het niet-confessioneel gesubsidieerd onderwijs bij het Overlegcomité voor het niet-confessioneel secundair onderwijs

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 29 juli 1992 houdende organisatie van het secundair onderwijs met volledig leerplan;

Gelet op het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 15 maart 1993 tot vaststelling van de verplichtingen tot overleg tussen gelijkaardige inrichtingen in het secundair onderwijs met volledig leerplan, inzonderheid op artikel 7,

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 2007 houdende benoeming van de voorzitter en aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap en van het niet-confessioneel gesubsidieerd onderwijs bij het Overlegcomité voor het niet-confessioneel secundair onderwijs

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 4 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 februari 2007 houdende benoeming van de voorzitter en aanwijzing van de vertegenwoordigers van het onderwijs van de Franse Gemeenschap en van het niet-confessioneel gesubsidieerd onderwijs bij het Overlegcomité voor het niet-confessioneel secundair onderwijs, worden de woorden "de heer Daniel CHASSE, Directeur-generaal" vervangen door de woorden "de heer Alain DISEUR, Inspecteur-generaal van de Onderwijsafdelingen van de Provincie Henegouwen" en de woorden "Mevr. Françoise COURTOY, Opdrachthouder" door de woorden "Mevr. Françoise COURTOY, Adjunct-directrice bij de Onderwijsdirectie van de Stad Charleroi".

**Art. 2.** Artikel 4 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

2° "Mevr. Bernadette RASQUIN, Inspectrice van de Onderwijsafdelingen van de Provincie Luik";

3° "de heer Gérard GEORGES, Inrichtingsdirecteur in het secundair onderwijs van de Stad Luik";

5° "de heer Roland PERCEVAL, Pedagogisch inspecteur-generaal van de Stad Brussel".

**Art. 3.** Artikel 6 van hetzelfde besluit wordt aangevuld als volgt :

« de heer Michel BETTENS, Secretaris-generaal van de FELSI".

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt ondertekend.

Brussel, 12 oktober 2007.

Voor de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs,  
Mevr. M. ARENA

---

**MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE**

[C – 2007/29432]

**Conseil supérieur de promotion de la santé. — Nomination**

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 31 octobre 2007, à l'article 1<sup>er</sup>, l'alinéa 17 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 10 février 2004 nommant les membres du Conseil supérieur de promotion de la santé, est apportée la modification suivante :

« Mme Casper, E. » est remplacé par « Mme Caspers, E. ».

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2007/29432]

**Hoge raad voor gezondheidspromotie. — Benoeming**

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 31 oktober 2007 wordt in artikel 1, zeventiende lid van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 10 februari 2004 houdende benoeming van de leden van de Hoge raad voor gezondheidspromotie, de volgende wijziging aangebracht :

« Mevr. Casper, E. » wordt vervangen door « Mevr. Caspers, E. ».

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2007/29433]

## Conseil supérieur des hautes écoles. — Nomination

Par arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 12 novembre 2007, dans l'article 20, l'alinéa 2, 4° de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 août 2007 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des hautes écoles tel que modifié, un tiret supplémentaire est inséré avec les mots « Mme Hedwige REUTER » à partir du 12 novembre 2007.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[C – 2007/29433]

## Hoge raad van de hogescholen. — Benoeming

Bij besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 12 november 2007, in artikel 20, tweede lid, 4° van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 3 augustus 2007 houdende benoeming van de leden van de Hoge raden van de hogescholen, zoals gewijzigd, wordt een bijkomend streepje ingevoegd met de woorden « Mevr. Hedwige REUTER » vanaf 12 november 2007.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2007/203547]

**14 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon adoptant le projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche portant sur l'inscription d'une zone d'activité économique mixte réservée à l'implantation d'une laiterie, d'une zone d'habitat à caractère rural et de la désaffectation de deux zones d'activité économique mixte sur le territoire de la commune de Rendeux (Chéoux et Jupille-sur-Ourthe)**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2007 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 septembre 2004 et 15 avril 2005;

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 22, 23, 30, 35, 42 à 44 et 46;

Vu le schéma de développement de l'espace régional adopté par le Gouvernement wallon le 27 mai 1999;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 26 mars 1987 établissant le plan de secteur de Marche - La Roche;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2006 décidant la révision du plan de secteur de Marche - La Roche et adoptant l'avant-projet de révision de plan en vue de l'inscription d'une zone d'activité économique mixte réservée à l'implantation d'une laiterie et de la désaffectation de deux zones d'activité économique mixte sur le territoire de la commune de Rendeux (Chéoux et Jupille-sur-Ourthe);

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 octobre 2006 décidant de faire réaliser une étude d'incidences sur l'avant-projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche en vue de l'inscription d'une zone d'activité économique mixte réservée à l'implantation d'une laiterie et de la désaffectation de deux zones d'activité économique mixte sur le territoire de la commune de Rendeux (Chéoux et Jupille-sur-Ourthe);

Considérant que l'arrêté précité a soumis à étude d'incidences de plan en application de l'article 42, alinéa 2, du Code, les éléments de l'avant-projet de révision de plan de secteur portant sur l'inscription de la zone d'activité économique mixte, la prescription supplémentaire réservant la zone à l'implantation d'une laiterie et de ses activités connexes ou à d'autres activités agro-économiques et la création d'une voirie délestant le village de Chéoux du trafic généré par l'exploitation de la laiterie, reprise au titre de compensation alternative à l'inscription d'une nouvelle zone destinée à l'urbanisation, en application de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 3°, du Code; que l'inscription de deux zones agricoles, au titre de compensation planologique, a, par contre, été considérée comme une volonté de maintenir une situation de fait non susceptible d'avoir des incidences non négligeables sur l'environnement et ne devant dès lors pas faire l'objet d'une évaluation environnementale;

Considérant que la réalisation de l'étude d'incidences de plan sur l'avant-projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche susvisé a été confiée au bureau d'études Aménagement SC, de Bruxelles le 25 janvier 2007 au terme d'un marché public passé par procédure négociée sans publicité au sens de l'article 17, § 2, 1<sup>o</sup>, a, de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Considérant que cette étude d'incidences de plan confirme la justification socio-économique de l'avant-projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche en raison du rôle joué par la Laiterie coopérative de Chéoux pour la viabilité de la filière laitière wallonne et l'emploi en milieu rural;



Considérant que l'évaluation de l'avant-projet de révision a conclu qu'une localisation alternative ne se justifierait qu'en cas d'extension ou de modification des activités de la laiterie; qu'à cet égard, l'auteur de l'étude d'incidences de plan n'envisage pas que la laiterie puisse encore connaître d'augmentation de la quantité de lait à traiter; ses perspectives de développement relevant davantage de l'amélioration qualitative des produits ou de la production de nouveaux produits à haute valeur ajoutée;

Considérant que, compte tenu des investissements déjà réalisés, seul le déplacement de la caséinerie en vue d'en réduire l'impact sonore pour le voisinage est encore envisageable; que ce déplacement peut parfaitement s'opérer à l'intérieur du périmètre prévu pour la future zone d'activité économique mixte;

Considérant que l'étude considère dès lors que le site proposé par l'avant-projet est le plus adéquat pour répondre aux objectifs de la révision de plan de secteur;

Considérant que l'évaluation environnementale de l'avant-projet de révision de plan de secteur a fait apparaître les éléments suivants :

- les incidences sur l'air sont faibles et les mesures permettant d'intervenir tant sur les dégagements éventuels d'odeurs que sur une réduction plus importante encore de la production de gaz carbonique que celle obtenue grâce à l'utilisation de fuel léger pour le chauffage ne relèvent pas de la présente procédure;

- les incidences de l'avant-projet sur les eaux de surface et souterraines sont également faibles : l'étanchéité des dispositifs de stockage de soude et d'acide ainsi que des dépôts de fuel léger est jugée performante; la présence d'une station d'épuration limite les rejets d'eaux usées et l'existence de la mare permet de récolter les eaux de surface drainées en amont. Le bureau d'études estime que le projet de la laiterie d'aménager la mare en bassin de lagunage permettra de réduire davantage encore les charges en matières organiques des eaux provenant de la station d'épuration avant leur rejet dans la rivière et recommande par ailleurs qu'une campagne d'échantillonnage des rejets d'eaux usées soit réalisée dans le cadre de l'étude d'incidences liée à une future demande de permis afin de s'assurer que les normes en la matière sont respectées et que la faune et la flore aquatiques ne sont pas affectées par les activités de la laiterie;

- les valeurs acoustiques enregistrées dans le cadre de l'étude d'incidences de plan durant une semaine complète en quatre points dont les coordonnées Lambert correspondent aux points de mesure du CEDIA de l'Université de Liège confirment les résultats des simulations acoustiques et mesures précédemment réalisées par cet organisme; le niveau sonore de fond est inférieur à 40 dB(A) pendant l'ensemble des sept nuits considérées, à l'exception du point situé en face de l'habitation Dethier où le niveau L95 moyen atteint 41,4 dB(A); au demeurant, l'étude relève que la révision du plan de secteur, par l'inscription d'une zone d'activité économique mixte, modifie la norme de bruit et notamment la valeur limite à respecter la nuit qui est fixée à 45 dB(A) par le tableau 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant les conditions d'exploitation des établissements visés par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et recommande à cet égard que l'autorité appelée à délivrer des permis ne s'en tienne pas strictement à cette valeur limite mais prescrive plutôt des seuils de bruit correspondant à des niveaux intermédiaires entre 45 et 40 dB(A) la nuit;

- l'implantation de la laiterie au point bas de la vallée et au centre de l'unité paysagère favorise son intégration au paysage mais contribue aussi à en faire un point d'appel visuel dans un paysage ouvert au départ des points de vue situés en altitude; si les espaces non bâtis au sein de l'exploitation contribuent à l'éclatement des volumes construits et à l'intégration au sein du village, leur importance et leur aménagement actuel produisent un effet visuel négatif; la réaffectation en zone agricole du verger situé au Nord-Est de la laiterie permet de préserver cet espace planté qui contribue au caractère du village et à l'intégration paysagère de la laiterie tant au niveau du village que de l'unité paysagère; pour garantir une bonne intégration au paysage et au milieu bâti, les permis d'urbanisme portant sur de nouvelles constructions ou la transformation de bâtiments existants devraient répondre à des impositions précises en termes d'implantation, de gabarit, de volumétrie et de matériaux; il conviendrait que les bâtiments existants les moins intégrés soient, à court terme, accompagnés par de la végétation et que le projet de plantations établi en 2004, qui ne prévoit que des écrans végétaux périphériques, soit complété par l'implantation de quelques massifs de grand volume pour favoriser la perception paysagère à longue distance et qu'il exclue les essences non locales;

- le trafic généré par la laiterie est de l'ordre de 16 à 24 camions le jour et 2 à 3 la nuit selon les périodes de l'année et est qualifié de minime par rapport au trafic total et légèrement inférieur au trafic des camions hors laiterie; la route de délestage prévue au titre de compensation alternative par l'avant-projet de révision de plan de secteur quel qu'en soit le tracé aura un impact négatif sur la faune, une incidence sonore se traduisant notamment par des bruits incidents dans de nouvelles directions, et altérera le paysage de la vallée;

Considérant, en synthèse, que l'auteur de l'étude d'incidences conclut de l'évaluation environnementale que l'avant-projet de révision n'est pas susceptible de changer la situation physique actuelle si ce n'est par la réalisation de la route de délestage prévue au titre de compensation alternative et l'application sans restriction qui pourrait être faite des normes de bruit prévues en zone d'activité économique mixte, telles que reprises au tableau 1 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 4 juillet 2002 fixant les conditions d'exploitation des établissements visés par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement;

Considérant que l'auteur de l'étude d'incidences de plan recommande par ailleurs d'affecter en zone d'habitat à caractère rural le site d'activité économique désaffecté de l'ancienne laiterie reconnu par arrêté ministériel du 27 juillet 2005 et actuellement inscrit en zone d'activité économique mixte au plan de secteur afin qu'aucun obstacle juridique ne s'oppose à terme à ce qu'un programme de logements puisse y être réalisé et de manière à éviter qu'une activité économique ne répondant pas nécessairement à la condition de compatibilité avec le voisinage imposée par l'article 26 du Code relatif aux activités admises en zone d'habitat prenne place dans les anciens bâtiments de la laiterie;

Considérant qu'il résulte dès lors de l'évaluation réalisée que, pour autant qu'il soit renoncé à la réalisation de la route de délestage dont le coût financier et environnemental est jugé hors de proportion par rapport à la part du trafic dévié de la voirie publique et que le site d'activité économique désaffecté de l'ancienne laiterie soit inscrit en zone d'habitat à caractère rural, le bureau Aménagement ne remet pas en cause l'avant-projet de révision du plan de secteur de Marche - La Roche;

Considérant que les recommandations complémentaires et mesures préconisées par le bureau d'études pour réduire les effets négatifs de l'avant-projet portent sur :

- la prescription dans les permis d'environnement et d'exploiter ultérieurs d'un niveau de bruit autorisé la nuit intermédiaire entre 40 et 45 dB(A);

- la réalisation dans le cadre d'études d'incidences liées à des demandes éventuelles de permis d'environnement ou d'exploiter de campagnes d'échantillonnage des rejets d'eau de la laiterie dans le ruisseau;

- les mesures à prendre pour favoriser une meilleure intégration paysagère des constructions existantes dans le contexte bâti et non bâti du village de Rendeux ainsi que les prescriptions architecturales en matières d'implantation, gabarit, volumétrie et matériaux pour les nouvelles constructions et constructions existantes faisant l'objet d'agrandissement ou de transformation éventuels;

Considérant que conformément à l'article 42, alinéa 7, du Code, la Commission régionale d'Aménagement du Territoire a été tenue régulièrement informée de l'évolution et des résultats de l'étude d'incidences dont l'avant-projet de révision de plan de secteur de Marche - La Roche a fait l'objet; qu'en date du 13 mars 2007, elle a estimé la première phase de l'étude concluante et de bonne qualité et en date du 29 juin 2007 a confirmé la bonne qualité des travaux réalisés; que la Commission s'est par ailleurs ralliée aux propositions faites par le bureau Aménagement en ce qui concerne l'inscription en zone d'habitat à caractère rural du site de l'ancienne laiterie et l'inopportunité de la route de délestage;

Considérant que la Commission régionale émet un avis favorable sur les autres propositions d'affectation contenues dans l'avant-projet, à savoir : l'inscription en zone d'activité économique mixte du site de l'actuelle laiterie et en zones agricoles du verger jouxtant la laiterie de Chéoux, repris en zone d'activité économique mixte au plan de secteur en vigueur, et de la zone d'activité économique mixte de Jupille-sur-Ourthe;

Considérant que la proposition faite par la Commission de marquer la zone d'activité économique mixte d'une prescription supplémentaire "AE" pour réserver exclusivement la zone aux activités agro-économiques était déjà rencontrée par la prescription supplémentaire \*S13 insérée à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 mars 2006 établissant l'avant-projet de révision de plan de secteur; que cette prescription a été préférée à une surimpression "AE" telle que définie à l'article 31, § 1<sup>er</sup>, du Code qui, en limitant la destination des terrains aux activités agro-économiques de proximité, aurait restreint sans fondement objectif les perspectives de réallocation éventuelle des terrains; que, pour ces raisons, le Gouvernement ne se rallie pas à l'avis émis par la Commission sur ce point;

Considérant que le Gouvernement fait siennes l'ensemble des recommandations et mesures présentées par l'auteur de l'étude d'incidences de plan; qu'il se rallie ainsi à sa proposition d'inscrire le site d'activité économique désaffecté de l'ancienne laiterie en zone d'habitat à caractère rural et renonce à la réalisation de la voirie de délestage prévue par l'avant-projet de plan de secteur; que les recommandations et mesures relatives au bruit et aux rejets d'eau ne relèvent pas du plan de secteur et devront être prises en considération lors de l'instruction des procédures administratives relatives aux permis corrélatifs à la présente révision de plan de secteur et seront, le cas échéant, précisées et complétées; que, par contre, celles portant sur l'intégration paysagère des bâtiments existants et futurs de la laiterie sont suffisamment précisées par l'étude d'incidences de plan - et revêtent, pour certaines, un caractère opérationnel - permettant de les fixer dès à présent au titre de mesures d'aménagement de la zone d'activité économique mixte;

Considérant que ces mesures d'aménagement à caractère paysager supposent qu'en ce qui concerne l'existant, un plan de plantations prévoyant, notamment, la plantation exclusive d'essences locales et indigènes, et l'implantation de quelques massifs de grand volume sur le site afin d'éviter les espaces trop vastes d'un seul tenant et de favoriser la perception paysagère du site de la laiterie à grande distance soit établi, validé par le Fonctionnaire délégué et mis en œuvre dans les trois ans qui suivent l'adoption définitive de la présente révision de plan de secteur; les plantations peuvent être précisées de la manière suivante :

- plantation de quelques arbres à haute tige :
- à hauteur de la zone de stockage, le long du chemin carrossable;
- sur la zone de stationnement à rue, en avant-plan des volumes du hall de traitement;
- en périphérie de l'espace bétonné de manœuvre;
- plantations ponctuelles à proximité des bâtiments présentant un impact négatif;
- création d'un écran végétalisé faisant office d'espace tampon vers les riverains de la rue Lavaux;

Considérant qu'en ce qui concerne les constructions futures ou celles, existantes, qui feraient l'objet d'agrandissement ou de transformation, les prescriptions des permis d'urbanisme ou permis uniques éventuels s'appuieront sur la philosophie du règlement général sur les bâtisses en site rural ainsi que sur la publication intitulée "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" éditée par le Ministère de la Région wallonne (Direction générale de l'Agriculture - Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine) et préciseront, notamment :

- implantations orthogonales ou selon les courbes de niveau;
- gabarits et volumes à l'échelle du contexte villageois, respect des volumétries traditionnelles locales, fractionnement des volumes importants;
- matériaux traditionnels pour les petits volumes, matériaux industriels compatibles avec le contexte traditionnel pour les grands volumes;

Considérant, en conclusion, que sur la base de l'étude d'incidences réalisée par le bureau Aménagement sur l'avant-projet de plan de secteur et des avis émis à ce stade par la Commission régionale d'Aménagement du Territoire, le Gouvernement considère que le maintien de l'activité de la laiterie de Chéoux sur son site actuel à Rendeux se justifie et retient provisoirement, à cette fin, l'inscription au plan de secteur de Marche - La Roche :

- d'une zone d'activité économique mixte de 2,6 ha sur les terrains actuellement inscrits en zone d'activité économique mixte sur 1,8 ha et en zone agricole sur 0,8 ha et occupés par la laiterie coopérative de Chéoux sise rue Lavaux, à Rendeux;

- d'une zone agricole de 1,8 ha, en termes de compensation planologique au sens de l'article 46, alinéa 2, 3<sup>o</sup>, du Code, sur les terrains actuellement affectés en zone d'activité économique mixte à Jupille-sur-Ourthe;

- Ainsi qu'à titre complémentaire l'inscription :

d'une zone d'habitat à caractère rural de quelque 0,1 ha sur le site d'activité économique désaffecté de l'ancienne laiterie;

et d'une zone agricole sur le terrain d'environ 0,3 ha situé au nord de la zone d'activité économique mixte actuellement occupée par un verger;

Considérant qu'il convient de prévoir la réaffectation du site de la laiterie au cas où celle-ci cesserait ses activités; qu'il est dès lors proposé de confirmer la surimpression d'une prescription supplémentaire \*S13 prévue sur la zone d'activité économique mixte par l'avant-projet de révision de manière à préserver le lien de l'activité avec le secteur agricole en ce cas;

Considérant qu'afin de favoriser une meilleure intégration paysagère des bâtiments existants et futurs de la laiterie, il y a également lieu de prévoir, sur cette zone, des mesures d'aménagement particulières, telles que celles recommandées par l'étude d'incidences et décrites ci-avant;

Considérant que bien que la compensation planologique envisagée suffise à elle seule à répondre au prescrit de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code, le Gouvernement impose également, au titre de compensation alternative, la constitution d'un droit réel au profit de la commune de Rendeux portant sur l'ancien bâtiment de la laiterie, en pierres, dont la désaffectation a été constatée par l'arrêté ministériel du 27 juillet 2005;

Considérant qu'il convient de poursuivre la procédure en adoptant provisoirement la révision du plan de secteur de Marche - La Roche;

Sur proposition de son Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** La révision du plan de secteur de Marche - La Roche (planche 55/5) en vue de l'inscription, sur le territoire de la commune de Rendeux, d'une zone d'activité économique mixte réservée à l'implantation d'une laiterie à Chéoux, d'une zone d'habitat à caractère rural et de deux zones agricoles à Chéoux et Jupille-sur-Ourthe est adoptée provisoirement conformément au plan ci-annexé.

**Art. 2.** La prescription supplémentaire suivante, repérée \*S13, est d'application dans la zone d'activité économique mixte inscrite au plan par le présent arrêté :

"La zone d'activité économique mixte repérée \*S13 est réservée à l'implantation d'une laiterie et de ses activités connexes ou à d'autres activités agro-économiques."

**Art. 3.** Au titre de mesures d'aménagement au sens de l'article 23, 3<sup>o</sup>, du Code, la zone d'activité économique mixte inscrite au plan par le présent arrêté fera l'objet d'un plan paysager prévoyant la plantation exclusive d'essences locales et indigènes, et l'implantation de quelques massifs de grand volume sur le site afin d'éviter les espaces trop vastes d'un seul tenant et favoriser la perception paysagère du site de la laiterie à grande distance; ces plantations comporteront à tout le moins les éléments suivants :

a) plantation de quelques arbres à haute tige :

- à hauteur de la zone de stockage, le long du chemin carrossable;
- sur la zone de stationnement à rue, en avant-plan des volumes du hall de traitement;
- en périphérie de l'espace bétonné de manœuvre;

b) plantations ponctuelles à proximité des bâtiments présentant un impact négatif;

c) création d'un écran végétalisé faisant office d'espace tampon vers les riverains de la rue Lavaux.

Ce plan fera l'objet d'un accord du Fonctionnaire délégué. Sa mise en œuvre sera réalisée dans les trois ans de la révision définitive du plan de secteur.

Au même titre, les prescriptions des permis d'urbanisme ou permis uniques s'appuieront sur la philosophie du règlement général sur les bâtisses en site rural ainsi que sur la publication intitulée "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" éditée par le Ministère de la Région wallonne (Direction générale de l'Agriculture - Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine) et préciseront, notamment :

- implantations orthogonales ou selon les courbes de niveau;
- gabarits et volumes à l'échelle du contexte villageois, respect des volumétries traditionnelles locales, fractionnement des volumes importants;
- matériaux traditionnels pour les petits volumes, matériaux industriels compatibles avec le contexte traditionnel, pour les grands volumes.

**Art. 4.** La constitution d'un droit réel au profit de la commune de Rendeux portant sur l'ancien bâtiment de la laiterie, en pierres, dont la désaffectation a été constatée par arrêté ministériel du 27 juillet 2005 est imposée à titre de compensation alternative au sens de l'article 46, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code.

**Art. 5.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire est chargé de l'exécution du présent arrêté, conformément aux dispositions de l'article 43 du Code.

Namur, le 14 novembre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/203547]

**14. NOVEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Annahme des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplanes Marche - La Roche zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets, das zur Niederlassung einer Molkerei, eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter vorbehalten ist, und zur Stilllegung von zwei gemischten Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Rendeux (Chéoux und Jupille-sur-Ourthe)**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2007 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und vom 15. April 2005 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, insbesondere der Artikel 22, 23, 30, 35, 42 bis 44 und 46;

Aufgrund des am 27. Mai 1999 durch die Wallonische Regierung verabschiedeten Entwicklungsplans des regionalen Raums;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 26. März 1987 zur Festlegung des Sektorenplans Marche - La Roche;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. März 2006, durch den beschlossen wird, dass der Sektorenplan Marche-La Roche einer Revision zu unterziehen ist, und zur Verabschiedung des Vorentwurfs einer Revision zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets, das zur Niederlassung einer Molkerei vorbehalten ist, und zur Stilllegung von zwei gemischten Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Rendeux (Chéoux und Jupille-sur-Ourthe);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. Oktober 2006, durch den beschlossen wird, eine Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplanes Marche - La Roche zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets, das zur Niederlassung einer Molkerei vorbehalten ist, und zur Stilllegung von zwei gemischten Gewerbegebieten auf dem Gebiet der Gemeinde Rendeux (Chéoux und Jupille-sur-Ourthe) ausführen zu lassen;

In der Erwägung, dass die Elemente des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplans, welche die Eintragung des gemischten Gewerbegebiets betreffen, die zusätzliche Vorschrift, nach welcher das Gebiet für die Niederlassung einer Molkerei und der damit verbundenen Nebenaktivitäten oder andere agrarwirtschaftlichen Aktivitäten vorbehalten wird, und das Anlegen einer Straße, durch die das Dorf Chéoux vom mit dem Betrieb verbundenen Verkehr entlastet wird, das als raumplanerischer Ausgleich für die Eintragung eines neuen zur Verstädterung bestimmten Gebiets in Anwendung von Artikel 46, § 1, Absatz 2, 3<sup>o</sup>, des Gesetzbuches gilt, durch den vorerwähnten Erlass einer Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung in Anwendung von Artikel 42, Absatz 2 des Gesetzbuches unterworfen sind; dass die Eintragung von zwei Agrargebieten als raumplanerischer Ausgleich dagegen als der Wille zur Beibehaltung eine Sachlage, die keine unbedeutenden Auswirkungen auf die Umwelt haben sollte, betrachtet wurde, und daher keine Umweltbewertung bedarf;

In der Erwägung, dass die Durchführung der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung über den vorerwähnten Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans Marche - La Roche dem Planungsbüro "Aménagement SC" Brüssel am 25. Januar 2007 nach einem durch Verhandlungsverfahren ohne Bekanntmachung vergebenen öffentlichen Auftrag im Sinne von Artikel 17, § 2, 1<sup>o</sup>, a, des Gesetzes vom 24. Dezember 1993 über öffentliche Aufträge und bestimmte Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträge anvertraut wurde;

In der Erwägung, dass diese Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung angesichts der Rolle der genossenschaftlichen Molkerei Chéoux für die Dauerhaftigkeit der wallonischen Sparte Milch und die Beschäftigung im ländlichen Raum die sozialwirtschaftliche Begründung des Sektorenplans Marche - La Roche bestätigt;

In der Erwägung, dass bei der Bewertung des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplans geschlossen wurde, dass eine alternative Standortwahl lediglich im Falle einer Erweiterung oder Abänderung der Aktivitäten der Molkerei gerechtfertigt wäre; dass in diesem Hinblick der Verfasser der Umweltverträglichkeitsprüfung nicht damit rechnet, dass die Molkerei noch eine Erhöhung der zu behandelnden Milchmenge erfahren könnte; dass ihre Entwicklungsaussichten eher mit der qualitativen Verbesserung oder mit der Erzeugung neuer Produkte mit hohem Mehrwert verbunden wären;

In der Erwägung, dass angesichts der bereits getätigten Investitionen nur die Verlegung des Kaseinwerks zwecks der Verminderung dessen Schalleinwirkungen für die Nachbarschaft noch in Betracht gezogen werden kann; dass diese Verlegung innerhalb des für das zukünftige gemischte Gewerbegebiet vorgesehenen Umkreises wohl erfolgen kann;

In der Erwägung, dass in der Studie also betrachtet wird, dass der durch den Vorentwurf vorgeschlagene Standort am geeignetsten ist, um den Zielen der Revision des Sektorenplans entgegenzukommen;

In der Erwägung, dass aus der Umweltbewertung des Vorentwurfs zur Revision des Sektorenplans die folgenden Elemente herauskommen:

- die Auswirkungen auf die Luft sind schwach und die Maßnahmen, die sowohl im Bereich der eventuellen Gerüche als auch im Hinblick auf eine noch größere Verminderung der Erzeugung von Kohlendioxid, als diejenige, die dank der Verwendung von leichtem Heizöl schon erzielt wurde, einzugreifen erlauben, gehören nicht dem vorliegenden Verfahren;

- die Ein- und Auswirkungen des Vorentwurfs auf Oberflächen- und Grundwasser sind ebenfalls geringfügig: die Dichtigkeit der Lagervorrichtungen für Natron und Säure sowie der Deponien von leichtem Heizöl wird als leistungsfähig betrachtet; das Vorhandensein einer Klärstation begrenzt die Ableitung des Abwassers und das Bestehen des Teichs erlaubt eine Sammlung des stromaufwärts drainierten Oberflächenwassers; Das Planungsbüro erachtet, dass das Projekt der Molkerei, das darin besteht, das Teich als Abwasserteich einzurichten, die Gehalte an organischen Stoffen des Wassers aus der Klärstation vor dessen Ableiten in den Fluss noch zu reduzieren erlauben wird, und empfiehlt außerdem, dass eine Kampagne für die Probeentnahme des abgeleiteten Abwassers im Rahmen der mit einem zukünftigen Genehmigungsantrag verbundenen Umweltverträglichkeitsprüfung ausgeführt wird, um sicher zu machen, dass die einschlägigen Normen eingehalten werden, und dass die aquatische Tier- und Pflanzenwelt durch die Tätigkeiten der Molkerei nicht leiden;

- die akustischen Werte, die im Rahmen der Plan-Umweltverträglichkeitsprüfung während einer ganzen Woche an vier Stellen, deren Lambert-Koordinate den Messstellen des "CEDIA" der Universität Lüttich entsprechen, registriert wurden, bestätigen die Ergebnisse der durch diese Einrichtung vorher vorgenommenen akustischen Simulationen und Messungen; der Schallpegel des Grundgeräuschs liegt unter 40 dB (A) während der ganzen berücksichtigten sieben Nächte, mit Ausnahme der gegenüber dem Wohnhaus Dethier gelegenen Stelle, wo der durchschnittliche L95 Pegel 41,4 dB (A) erreicht; im übrigen wird in der Studie darauf hingewiesen, dass die Revision des Sektorenplans durch die Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets die Norm für den Schallpegel ändert, insbesondere den nachts einzuhaltenden Grenzwert, der in der Tabelle 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der allgemeinen Betriebsbedingungen der in dem Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Betriebe auf 45 dB (A) festgelegt wird, und empfiehlt in diesem Zusammenhang, dass die Behörde, die die Genehmigungen erteilt, diesen Grenzwert nicht streng einhält, sondern eher Schwellenwerte für die Lärmpegel vorschreibt, die nachts zwischen 45 und 40 dB (A) liegen;

- die Niederlassung der Molkerei an der niedrigsten Stelle des Tals und in der Mitte der landschaftlichen Einheit fördert ihre Eingliederung in die Landschaft, trägt aber ebenfalls dazu bei, sie aus den hoch gelegenen Aussichtspunkten zum Blickfang in einer offenen Landschaft zu machen; auch wenn die nicht bebauten Räume in dem Betrieb zur Zersiedlung der bebauten Volumen und zur Eingliederung in das Dorf beitragen, wirken sie wegen ihrer Größe und ihrer heutigen Gestaltung optisch negativ; die Änderung der Zweckbestimmung des nordöstlich der Molkerei gelegenen Obstgartens in ein Agrargebiet erlaubt, diesen bepflanzten Raum zu bewahren, der zum Dorfcharakter und zur landschaftlichen Integration der Molkerei sowohl in dem Dorf als auch auf Ebene der landschaftlichen Einheit beiträgt; dass zur Sicherung einer guten Integration in die Landschaft und in die bebauten Umgebung die Städtebaugenehmigungen für Neubauten oder für den Umbau von bereits bestehenden Bauten genauen Auflagen in Sachen Standortwahl, Größe, Baukörperform und Materialien genügen sollten; für die bestehenden Baute, die am wenigstens integriert sind, sollte kurzfristig Vegetation vorgesehen werden, und das 2004 ausgearbeitete Bepflanzungsprojekt, in dem lediglich am Rande gelegene pflanzliche Schutzwände vorgesehen wurden, sollte durch die Ausstattung mit einigen großen Beeten ergänzt werden, um die landschaftliche Wahrnehmung aus großer Entfernung zu fördern, und die nicht heimischen Pflanzenarten ausschließen;

- der von der Molkerei erzeugte Verkehr ist von ungefähr 16 bis 24 LKW tagsüber und von 2 bis 3 nachts, je nach den Zeiten des Jahres, und gilt als geringfügig im Verhältnis zum Gesamtverkehr und leicht unter dem Verkehr der LKW außerhalb des Molkereiverkehrs; die durch den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans als raumplanerischer Ausgleich vorgesehene Entlastungsstraße, welche seine Trasse auch sein mag, wird eine negative Auswirkung auf die Pflanzenwelt, Schallauswirkungen, nämlich durch Entstehung von Lärmen in neue Richtungen, haben, und die Landschaft des Tals verändern;

In der Erwägung als Zusammenfassung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer aus der Umweltbewertung schlussfolgert, dass der Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans die heutige physische Lage nicht ändern würde, außer durch den Bau der als raumplanerischer Ausgleich vorgesehenen Entlastungsstraße und die mögliche unbegrenzte Anwendung der in dem gemischten Gewerbegebiets vorgesehenen Normen für die Schallpegel, so wie sie in der Tabelle 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 4. Juli 2002 zur Festlegung der allgemeinen Betriebsbedingungen der in dem Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung erwähnten Betriebe aufgeführt werden,

In der Erwägung, dass der Umweltverträglichkeitsprüfer außerdem empfiehlt, dem durch Ministerialerlass vom 27. Juli 2005 anerkannten und heute im Sektorenplan als gemischtes Gewerbegebiet eingetragenen stillgelegten Gewerbebetriebsgelände der ehemaligen Molkerei die Zweckbestimmung eines Wohngebiets mit ländlichem Charakter zu geben, so dass kein juristisches Hindernis später entsteht, um die Durchführung eines Wohnprogramms zu verhindern, und um zu vermeiden, dass eine wirtschaftliche Aktivität, die vielleicht die durch Artikel 26 des Gesetzbuches bezüglich der in den Wohngebieten zugelassenen Aktivitäten auferlegte Bedingung der Vereinbarkeit mit der Nachbarschaft nicht erfüllt, in den ehemaligen Gebäuden der Molkerei stattfindet;

In der Erwägung, dass aus der durchgeführten Bewertung also hervorgeht, dass vorausgesetzt, dass auf den Bau der Entlastungsstraße, deren finanzielle und Umweltkosten im Missverhältnis zu dem von dem öffentlichen Wegennetz gelenkten Verkehr stehen, verzichtet wird, und dass das stillgelegte Gewerbebetriebsgelände der ehemaligen Molkerei als Wohngebiet mit ländlichem Charakter eingetragen wird, das Planungsbüro "Aménagement" den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplan Marche - La Roche nicht in Frage stellt;

In der Erwägung, dass die zusätzlichen Empfehlungen und von Planungsbüro angeratenen Maßnahmen zwecks der Verminderung der negativen Auswirkungen des Vorentwurfs das Folgende betreffen :

- die Vorschrift in den späteren Städtebau- und Betriebsgenehmigungen, um nachts ein Lärmpegel zwischen 40 und 45 dB (A) zu erlauben?;

- die Durchführung, im Rahmen von Umweltverträglichkeitsprüfungen in Verbindung mit eventuellen Umwelt- oder Betriebsgenehmigungen, von Kampagnen für die Probeentnahme des in das Bach abgeleiteten Abwassers aus der Molkerei;

- die zu treffenden Maßnahmen zur Förderung einer besseren landschaftlichen Integration der bereits bestehenden Bauten in den bebauten oder nicht bebauten Zusammenhang des Dorfs Rendeux sowie die architektonischen Vorschriften in Sachen Standort, Größe, Baukörperform und Materialien für die Neubauten und bereits bestehenden Bauten, die ggf. aus- oder umgebaut werden;

In der Erwägung, dass gemäß Artikel 42, Absatz 7 des Gesetzbuches der Regionalausschuss für Raumordnung über den Ablauf und die Ergebnisse der Umweltverträglichkeitsprüfung, die über den Vorentwurf zum Sektorenplan Marche-La Roche durchgeführt wurde, regelmäßig informiert wurde; dass er am 13. März 2007 die erste Phase der Studie als schlüssig und guter Qualität erachtet und am 29. Juni 2007 die gute Qualität der durchgeführten Arbeiten bestätigt hat; dass sich der Regionalausschuss außerdem den durch das Planungsbüro "Aménagement" gemachten Vorschlägen angeschlossen hat, was die Eintragung als Wohngebiet mit ländlichem Charakter des Geländes der ehemaligen Molkerei und der fehlenden Zweckmäßigkeit der Entlastungsstraße betrifft;

In der Erwägung, dass der Regionalausschuss für Raumordnung über die anderen im Vorentwurf enthaltenen Vorschläge zu den Zweckbestimmungen ein günstiges Gutachten abgibt, nämlich: die Eintragung in einem gemischten Gewerbegebiet des Geländes der heutigen Molkerei und in Agrargebiet des Obstgartens neben der Molkerei Chéoux, der im z.Z. geltenden Sektorenplan in einem gemischten Gewerbegebiet eingetragen ist, und des gemischten Gewerbegebiets von Jupille-sur-Ourthe;

In der Erwägung, dass dem Vorschlag des Regionalausschusses, das gemischte Gewerbegebiet mit einer zusätzlichen Vorschrift "AE3 zu versehen, um das Gebiet ausschließlich zu agrar-wirtschaftlichen Zwecken zu bestimmen, durch die in Artikel 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. März 2006 über den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans eingefügte zusätzliche Vorschrift "S13 bereits nachgekommen wurde; dass diese Vorschrift einem Überdruck "AE" im Sinne von Artikel 31 § 1 des Gesetzbuches vorgezogen wurde, weil dieser die Zweckbestimmung der Gelände auf bürgernahe agrarwirtschaftliche Tätigkeiten begrenzt und dadurch die Aussichten einer eventuellen Umnutzung der Gelände unbegründet beschränkt hätte; dass sich die Regierung aus diesen Gründen dem Gutachten des Ausschusses in diesem Hinblick nicht anschließt;

In der Erwägung, dass die Regierung die gesamten vom Umweltverträglichkeitsprüfer vorgestellten Empfehlungen und Maßnahmen zustimmt;

dass sie sich also seinem Vorschlag anschließt, das stillgelegte Gewerbegebiet der ehemaligen Molkerei in einem Wohngebiet mit ländlichem Charakter einzutragen, und auf die Verwirklichung der im Vorentwurf des Sektorenplans vorgesehenen Entlastungsstraße verzichtet;

dass die Empfehlungen und Maßnahmen bezüglich des Lärms und des Abwassers keine Angelegenheit des Sektorenplans sind und bei der Untersuchung der Verwaltungsverfahren bezüglich der mit der vorliegenden Revision des Sektorenplans verbundenen Genehmigungen zu berücksichtigen und je nach Fall genauer zu bestimmen und zu ergänzen sein werden;

dass im Gegensatz dazu, diejenigen, die die landschaftliche Eingliederung der bestehenden und zukünftigen Gebäude der Molkerei betreffen, durch die Plan -Umweltverträglichkeitsprüfung genug bestimmt werden (einige haben einen operationellen Charakter), und infolgedessen jetzt schon als Raumordnungsmaßnahmen des gemischten Gewerbegebiets festgelegt werden können;

In der Erwägung, dass diese Raumordnungsmaßnahmen mit landschaftlichem Charakter voraussetzen, dass für das bereits Vorhandene, ein Bepflanzungsplan, der insbesondere die ausschließliche Bepflanzung mit lokalen und heimischen Arten sowie die Anlage von einigen großen Beeten auf dem Gelände vorsieht, um zu weite Räume an einem Stück zu vermeiden, und die landschaftliche Wahrnehmung des Geländes der Molkerei aus großer Entfernung zu fördern, aufgestellt, vom beauftragten Beamten gebilligt und innerhalb von drei Jahren nach der endgültigen Annahme der vorliegenden Revision des Sektorenplans verwirklicht wird; die Anpflanzungen können wie folgt bestimmt werden:

- Bepflanzung mit einigen hochstämmigen Bäumen:
- in der Höhe der Lagerzone, entlang des fahrbaren Wegs;
- auf der Parkfläche auf der Straße, im Vordergrund der Volumen der Behandlungshalle;
- am Rande der als Wendefläche dienenden betonierten Fläche;
- Punktuelle Anpflanzungen in der Nähe der Gebäude, die negativ aussehen;
- Schaffung einer pflanzlichen Schutzwand, die als Pufferzone für die Anwohner der "rue Lavaux" dient;

In der Erwägung, dass für die zukünftigen oder bereits bestehenden, aus- bzw. umzubauenden Bauten, die Vorschriften der eventuellen Städtebau- oder Globalgenehmigungen auf der Philosophie der Allgemeinen Bauordnung für ländliche Gegenden sowie auf der vom Ministerium der Wallonischen Region (Generaldirektion der Landwirtschaft - Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes) veröffentlichten Publikation "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" (Ratschläge für die Integration der Agrargebäude) beruhen und insbesondere das Folgende bestimmen werden:

- orthogonale Gestaltung oder je nach den Niveaukurven;
- Größen und Volumen im Maßstab des dörflichen Zusammenhangs, Einhaltung der traditionellen Baukörperformen, Teilung der großen Volumen;
- traditionelle Materialien für die kleinen Volumen, industrielle Materialien, die mit dem traditionellen Umfeld vereinbar sind, für die großen Volumen;

In der Erwägung, als Schlussfolgerung, dass auf der Grundlage der durch das Büro "Aménagement" durchgeführten Umweltverträglichkeitsprüfung über den Vorentwurf des Sektorenplans und der in diesem Stadium durch den Regionalausschuss für Raumordnung abgegebenen Gutachten die Regierung der Ansicht ist, dass die Beibehaltung der Aktivität der Molkerei von Chéoux in ihrem aktuellen Standort in Rendeux gerechtfertigt ist, und zu diesem Zweck die Eintragung im Sektorenplan Marche - La Roche des Folgenden vorläufig auswählt;

- eines gemischten Gewerbegebiets von 2,6 ha auf den zur Zeit zu 1,8 ha in einem gemischten Gewerbegebiet und zu 0,8 ha in einem Agrargebiet eingetragen und durch die genossenschaftliche Molkerei von Chéoux mit Sitz rue Lavaux in Rendeux benutzten Geländen;
- eines Agrargebiets von 1,8 ha als raumplanerischer Ausgleich im Sinne von Artikel 46, Absatz 2, 3°, des Gesetzbuches auf zur Zeit als gemischte Gewerbegebiete eingetragenen Geländen in Jupille-sur-Ourthe;
- sowie zusätzlich die Eintragung:

eines Wohngebiet mit ländlichem Charakter von ca. 0,1 ha auf dem stillgelegten Gewerbebetriebsgelände der ehemaligen Molkerei;

und eines Agrargebiets auf dem Gelände von ca. 0,3 ha nördlich des zur Zeit als Obstgarten dienenden gemischten Gewerbegebiets;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, eine andere Zweckbestimmung des Standorts der Molkerei vorzusehen, falls diese ihren Betrieb einstellen würde; dass demnach vorgeschlagen wird, den Überdruck mit einer zusätzlichen Vorschrift \*S13, die auf dem gemischten Gewerbegebiet durch den Vorentwurf zur Revision des Sektorenplans vorgesehen wurde, zu bestätigen, um die Verbindung mit dem Agrarsektor jedoch zu erhalten;

In der Erwägung, dass zur Förderung einer besseren landschaftlichen Integration der vorhandenen und zukünftigen Gebäude der Molkerei es ebenfalls Anlass besteht, für dieses Gebiet besondere Raumordnungsmaßnahmen wie diejenigen, die in der Umweltverträglichkeitsprüfung vorgesehen und oben beschrieben werden, vorzusehen;

In der Erwägung, dass obwohl der in Betracht gezogene raumplanerische Ausgleich alleine schon reicht, um den Bestimmungen von Artikel 46, § 1, 3°, des Gesetzbuches zu genügen, die Regierung trotzdem die Bildung eines dinglichen Rechts zugunsten der Gemeinde Rendeux betreffend das alte steinerne Gebäude der Molkerei, dessen Zweckentfremdung durch den Ministerialerlass vom 27. Juli 2005 festgestellt worden ist, als alternative Ausgleichsmaßnahme auferlegt;

In der Erwägung, dass es Anlass gibt, das Verfahren durch die vorläufige Annahme der Revision des Sektorenplans Marche-La Roche fortzuführen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
Beschließt:

**Artikel 1** - Die Revision des Sektorenplanes Marche - La Roche (Karte 55/5) zwecks Eintragung eines gemischten Gewerbegebiets, das zur Niederlassung einer Molkerei in Chéoux vorbehalten ist, eines Wohngebiet mit ländlichem Charakter und zweier Agrargebiets in Chéoux und Jupille-sur-Ourthe auf dem Gebiet der Gemeinde Rendeux wird gemäß dem beiliegenden Plan vorläufig angenommen.

**Art. 2** - Die folgende Zusatzvorschrift (gekennzeichnet \*S13) gilt in dem gemischten Gewerbegebiet, das durch den vorliegenden Erlass in den Plan integriert wird:

"Das gemischte \*S13" bezeichnete Gewerbegebiet wird der Niederlassung einer Molkerei und der damit verbundenen Nebenaktivitäten oder anderen agrarwirtschaftlichen Aktivitäten vorbehalten."

**Art. 3** - Als Raumordnungsmaßnahmen im Sinne von Artikel 23, 3°, des Gesetzbuches wird das durch den vorliegenden Erlass im Plan eingetragene gemischte Gewerbegebiet den Gegenstand eines Landschaftsplans bilden, der die ausschließliche Bepflanzung mit lokalen und heimischen Arten sowie die Anlage von einigen großen Beeten auf dem Gelände, um zu weite Räume an einem Stück zu vermeiden, und die landschaftliche Wahrnehmung des Geländes der Molkerei aus großer Entfernung zu fördern, vorsieht; diese Anpflanzungen werden mindestens die folgenden Elemente enthalten:

- a) Bepflanzung mit einigen hochstämmigen Bäumen:
  - in der Höhe der Lagerzone, entlang des fahrbaren Wegs;
  - auf der Parkfläche auf der Straße, im Vordergrund der Volumen der Behandlungshalle;
  - am Rande der als Wendefläche dienenden betonierten Fläche;
- b) Punktuelle Anpflanzungen in der Nähe der Gebäude, die negativ aussehen;
- c) Schaffung einer pflanzlichen Schutzwand, die als Pufferzone für die Anwohner der "rue Lavaux" dient;

Dieser Plan wird der Zustimmung des beauftragten Beamten bedürfen. Seine Verwirklichung wird innerhalb von drei Jahren ab der endgültigen Revision des Sektorenplans erfolgen.

Ebenso werden die Vorschriften der Städtebau- oder Globalgenehmigungen auf der Philosophie der Allgemeinen Bauordnung für ländliche Gegenden sowie auf der vom Ministerium der Wallonischen Region (Generaldirektion der Landwirtschaft - Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes) veröffentlichten Publikation "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" (Ratschläge für die Integration der Agrargebäude) beruhen und insbesondere das Folgende bestimmen:

- orthogonale Gestaltung oder je nach den Niveaukurven;
- Größen und Volumen im Maßstab des dörflichen Zusammenhangs, Einhaltung der traditionellen Baukörperformen, Teilung der großen Volumen;
- traditionelle Materialien für die kleinen Volumen, industrielle Materialien, die mit dem traditionellen Umfeld vereinbar sind, für die großen Volumen.

**Art. 4** - Die Bildung eines dinglichen Rechts zugunsten der Gemeinde Rendeux betreffend das alte steinerne Gebäude der Molkerei, dessen Zweckentfremdung durch den Ministerialerlass vom 27. Juli 2005 festgestellt worden ist, wird als alternativer Ausgleich im Sinne von Artikel 46, § 1, 3°, des Gesetzbuches auferlegt.

Art. 5 - Der Minister der Raumordnung wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses gemäß den Bestimmungen von Artikel 43 des Gesetzbuches beauftragt.

Namur, den 14. November 2007

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/203547]

**14 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot aanneming van het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche met het oog op de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte voor de vestiging van een zuivelbedrijf, een woongebied met een landelijk karakter en de onttrekking aan hun bestemming van twee gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeente Rendeux (Chéoux en Jupille-sur-Ourthe)**

De Waalse Regering,

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2007 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 16 september 2004 en 15 april 2005;

Gelet op het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, inzonderheid op de artikelen 22, 23, 30, 35, 42 tot 44 en 46;

Gelet op het gewestelijk ruimtelijk ontwikkelingsplan, aangenomen door de Waalse Regering op 27 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 26 maart 1987 tot opstelling van het gewestplan Marche - La Roche;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 16 maart 2006 tot beslissing tot herziening van het gewestplan Marche - La Roche en tot aanneming van het voorontwerp van herziening van het gewestplan met het oog op de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte voor de vestiging van een zuivelbedrijf en de onttrekking aan hun bestemming van twee gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeente Rendeux (Chéoux en Jupille-sur-Ourthe);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 oktober 2006 tot beslissing tot uitvoering van een effectenonderzoek over het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche met het oog op de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte voor de vestiging van een zuivelbedrijf en de onttrekking aan hun bestemming van twee gemengde bedrijfsruimten op het grondgebied van de gemeente Rendeux (Chéoux en Jupille-sur-Ourthe);

Overwegende dat voornoemd besluit de gegevens van het voorontwerp van herziening van het gewestplan met betrekking tot de opnemings van de gemengde bedrijfsruimte, het bijkomende voorschrift waarbij het gebied voorbehouden wordt voor de vestiging van een zuivelbedrijf en aanverwante activiteiten of andere agrovoedingsbedrijven en de aanleg van een weg om het verkeer van en naar het zuivelbedrijf uit Chéoux-dorp weg te houden, opgenomen als alternatieve compensatie voor de opnemings van een nieuw bebouwingsgebied, overeenkomstig artikel 46, § 1, lid 2, 3°, van het Wetboek, aan een effectenonderzoek heeft onderworpen; dat de opnemings van twee landbouwgebieden als planologische compensatie daarentegen is beschouwd als de wil om een feitelijke toestand in stand te houden die geen niet te verwaarlozen effecten zou kunnen hebben op het leefmilieu en waarvoor dus geen milieueffectenonderzoek moet worden opgesteld;

Overwegende dat de uitvoering van het effectenonderzoek voor een gewestplan in verband met het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche, bovenvermeld, op 25 januari 2007 toevertrouwd is aan de ontwikkelaar "Aménagement SC" uit Brussel overeenkomstig een overheidsopdracht die gegund is via een onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de zin van artikel 17, § 2, 1°, van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten van werken, leveringen en diensten;

Overwegende dat dat effectenonderzoek voor een gewestplan de sociaal-economische verantwoording van het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche bevestigt wegens het belang van de zuivelcoöperatieve "Laiterie coopérative de Chéoux" voor de levensvatbaarheid van de zuivelketen in Wallonië en de werkgelegenheid in landelijke gebieden;

Overwegende dat de beoordeling van het voorontwerp van herziening tot het besluit kwam dat een alternatieve ligging enkel te verantwoorden was bij uitbreiding of wijziging van de activiteiten van het zuivelbedrijf; dat de auteur van het effectenonderzoek voor een gewestplan in dat verband er niet van uitgaat dat de te verwerken melkhoeveelheden nog zouden kunnen toenemen daar zijn ontwikkelingsvooruitzichten eerder in een hogere productkwaliteit of in de productie van nieuwe producten met zeer veel toegevoegde waarde liggen;

Overwegende dat, gelet op de reeds uitgevoerde investeringen, enkel nog de verplaatsing van de kaasmakerij ter verlaging van de geluidshinder voor de buurt nog tot de mogelijkheden behoort; dat die verplaatsing perfect doenbaar is binnen in de omtrek bepaald voor de toekomstige gemengde bedrijfsruimte;

Overwegende dat het onderzoek er bijgevolg van uitgaat dat de locatie die in het voorontwerp wordt voorgesteld het best geschikt is om tegemoet te komen aan de doelstellingen van de herziening van het gewestplan;

Overwegende dat de milieueffectenbeoordeling van het voorontwerp van herziening van het gewestplan volgende gegevens naar voren bracht :

- de gevolgen voor de lucht zijn gering en de maatregelen gericht zowel op de zich eventueel verspreidende geur als op de nog sterkere verlaging van koolstofdioxideproductie dan die welke verkregen wordt dankzij het gebruik van lichte stookolie vallen niet onder deze procedure;

- de gevolgen van het voorontwerp voor oppervlakte- en grondwater zijn eveneens gering; de waterdichtheid van het opslagmaterieel voor natrium en zuur en van de opslagtanks voor lichte stookolie wordt doeltreffend geacht; het voorhanden zijn van een zuiveringsstation beperkt de lozing van afvalwater en een poel zorgt voor het vergaren van het afstromend oppervlaktewater. De ontwikkelaar is de mening toegedaan dat het voornemen van het zuivelbedrijf om de poel om te vormen tot een bezinkvijver voor een nog sterkere vermindering zal zorgen van de organische vracht

van het uit het zuiveringsstation afkomstige water voor lozing ervan in de rivier en beveelt verder aan dat er monsters worden genomen van het geloosde afvalwater in het kader van het effectenonderzoek voor een toekomstige vergunningsaanvraag zodat gewaarborgd wordt dat de terzake geldende normen nageleefd worden en dat de aquatische fauna en flora niet zullen lijden onder de bedrijvigheid van de zuivelfabriek;

- de akoestische waarden die in het kader van het milieueffectenonderzoek geregistreerd zijn gedurende een volle week op vier punten waarvan de Lambertcoördinaten overeenstemmen met de meetpunten van CEDIA (Universiteit Luik) bevestigen de resultaten van de akoestische simulaties en de metingen die voorheen door dat ingenieursbureau zijn verricht; het achtergrondgeluidsniveau is lager dan 40 dB(A) tijdens de zeven gemeten nachten, uitgezonderd het punt tegenover de woning Dethier, waar het gemiddelde L95-niveau 41,4 dB(A) bereikt; overigens wordt in het onderzoek vastgesteld dat de herziening van het gewestplan via de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte de geluidshindernorm wijzigt, en meer bepaald de grenswaarde die in acht moet worden genomen 's nachts, namelijk 45 dB (A), bepaald bij tabel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de algemene voorwaarden voor de exploitatie van de inrichtingen bedoeld in het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en wordt in dat opzicht aanbevolen dat de overheid die de vergunningen zal moeten verstrekken niet strikt aan die grenswaarde vasthoudt maar eerder geluidsniveaus vastlegt die overeenstemmen met tussenniveaus van 45 tot 40 dB (A) 's nachts;

- door de vestiging ervan in het laagtepunt van de vallei en midden in het landschapsgeheel gaat het zuivelbedrijf op in het landschap hoewel het daardoor ook, bekeken vanuit hoger gelegen gezichtspunten, een brandpunt vormt in een open landschap; al dragen de onbebouwde ruimtes in de locatie ertoe bij dat de gebouwde volumes als gespreid liggend overkomen en in het dorpsgezicht zijn opgenomen, ontstaat een negatief visueel effect door hun omvang en hun huidige inrichting; de omvorming van de boomgaard, gelegen in het noordoosten van het zuivelbedrijf, tot landbouwgebied strekt tot de bescherming van die aangeplante oppervlakte die het dorpskarakter mee bepaalt en het zuivelbedrijf in het dorpsgezicht en in het landschapsgeheel opneemt; om te waarborgen dat nieuwbouw of verbouwingen in het landschap en de bebouwing opgaan, dienen de stedenbouwkundige vergunningen met betrekking daarop tegemoet te komen aan strikte vereisten inzake vestiging, omvang, volumetrie en materialen; het beste zou zijn dat de bestaande gebouwen die het minst in het landschap passen op korte termijn een begroeiing krijgen en dat het in 2004 opgevatte project om enkel rondom het eigendom een groene strook aan te leggen wordt aangevuld met de aanplanting van, de landschapsperceptie bevorderende, hoge bomengroepen en dat uitheemse soorten worden uitgesloten;

- het verkeer van en naar het bedrijf telt van 16 tot 24 vrachtwagens overdag en 2 tot 3 's nachts afhankelijk van de periodes van het jaar en wordt uiterst gering geacht tegenover het totale verkeer en lichtjes lager ten opzichte van het vrachtverkeer, zuivelbedrijf niet meegerekend; de alternatieve route waarin het voorontwerp van herziening van het gewestplan voorziet als alternatieve compensatie ongeacht het tracé veroorzaakt een negatieve impact op de fauna, geluidshinder dat meer bepaald resulteert in geluidsemissies naar tot nu onaangetaste richtingen en zal een negatieve uitwerking op het valleilandschap hebben;

Overwegende dat de auteur van het effectenonderzoek samenvattend uit de milieueffectenbeoordeling besluit dat het voorontwerp van herziening geen vat kan krijgen op de huidige fysische toestand, behalve via de aanleg van de alternatieve route als alternatieve compensatie en de mogelijks onverkorte oplegging van geluidsnormen voor gemengde bedrijfsruimtes zoals bepaald bij tabel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 4 juli 2002 tot bepaling van de algemene voorwaarden voor de exploitatie van de inrichtingen bedoeld in het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning;

Overwegende dat de auteur van het effectenonderzoek overigens aanbeveelt om de afgedankte bedrijfsruimte van het voormalige zuivelbedrijf, erkend bij ministerieel besluit van 27 juli 2005 en heden opgenomen als gemengde bedrijfsruimte in het gewestplan, te bestemmen als woongebied met een landelijk karakter zodat er juridisch gezien niets de doorvoering van een woningbouwprogramma in de weg staat en voorkomen wordt dat een economische activiteit die niet noodzakelijk voldoet aan de voorwaarde van verenigbaarheid met de buurt, opgelegd bij artikel 26 van het Wetboek met betrekking tot de activiteiten, toegestaan in woongebieden, hun intrek zouden gaan nemen in de voormalige gebouwen van het zuivelbedrijf;

Overwegende dat bijgevolg uit de doorgevoerde beoordeling blijkt dat de ontwikkelaar, voor zover afgezien wordt van de aanleg van de alternatieve route die financieel en ecologisch in wanverhouding staat tot het aandeel van het verkeer dat van de openbare weg afgeleid wordt en voor zover de afgedankte bedrijfsruimte van het voormalige zuivelbedrijf opgenomen wordt als woongebied met een landelijk karakter, het voorontwerp van herziening van het gewestplan Marche - La Roche niet in twijfel trekt;

Overwegende dat de aanvullende maatregelen en de maatregelen die de ontwikkelaar voorstaat om de negatieve effecten van het voorontwerp terug te dringen betrekking hebben op :

- het opleggen in de latere milieu- en de bedrijfsvergunning van een 's nachts toegelaten tussenniveau voor geluidshinder van 40 tot 45 dB (A);

- de uitvoering in het kader van effectenonderzoeken in verband met eventuele aanvragen voor milieu- en bedrijfsvergunning van monsternemingen van waterlozingen in de beek vanwege het zuivelbedrijf;

- de maatregelen die getroffen moeten worden om de bestaande bouwwerken beter in het landschap op te nemen in de bebouwde en onbebouwde context van Rendeux-dorp, en de architectonische voorschriften voor de plaats, het profiel, de volumetrie en de materialen voor nieuwbouw en bestaande bouwwerken die vergroot of verbouwd zouden worden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 42, lid 7, van het Wetboek de "Commission régionale d'Aménagement du Territoire" (Gewestelijke Commissie Ruimtelijke Ordening) regelmatig op de hoogte is gehouden van de ontwikkeling en de resultaten van het effectenonderzoek dat is opgesteld in verband met het voorontwerp van herziening van het gewestplan La Roche - Marche; dat ze op 13 maart 2007 geopperd heeft dat de eerste fase van het onderzoek afdoend en kwaliteitsvol was en op 29 juni 2007 bevestigd heeft dat de doorgevoerde werken kwaliteitsvol waren; dat de Commissie zich overigens geschaard heeft achter de voorstellen van de ontwikkelaar wat betreft de opnemings van de locatie van het voormalige zuivelbedrijf en als woongebied met een landelijk karakter en het ongeschikte karakter van de alternatieve route;

Overwegende dat de gewestelijke commissie een gunstig advies uitbrengt over de andere bestemmingsvoorstellen vervat in het voorontwerp, namelijk: de opnemings van de locatie van het huidige zuivelbedrijf als gemengde bedrijfsruimte en van de boomgaard gelegen naast het zuivelbedrijf van Chéoux, gelegen in een gemengde bedrijfsruimte op het geldende gewestplan, en van de gemengde bedrijfsruimte van Jupille-sur-Ourthe als landbouwgebieden;

Overwegende dat op het voorstel van de Commissie om de gemengde bedrijfsruimte te voorzien van een bijkomend voorschrift "AE" om het gebied uitsluitend voor te behouden voor agrovoedingsactiviteiten reeds gunstig werd ingegaan door het bijkomend voorschrift \*S13, ingevoegd in artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van



16 maart 2002 tot opstelling van het voorontwerp van herziening van het gewestplan; dat dat voorschrift de voorkeur kreeg boven de overdruk "AE" zoals omschreven in artikel 31, § 1, van het Wetboek dat, door de bestemming van de gronden te beperken tot agrovoedingsbuurtactiviteiten, zonder objectieve reden de perspectieven voor eventuele herverdeling van de gronden beperkt zou hebben; dat de Regering om die reden niet ingaat op het desbetreffende advies van de Commissie;

Overwegende dat de Regering alle aanbevelingen en maatregelen van de auteur van het effectenonderzoek overneemt; dat zij zich aldus schaaft achter het voorstel om de locatie van de afgedankte bedrijfsruimte van het voormalige zuivelbedrijf op te nemen als woongebied met een landelijk karakter en afziet van de aanleg van de alternatieve route bepaald bij het voorontwerp van gewestplan; dat de aanbevelingen en maatregelen met betrekking tot de geluidshinder en de waterlozingen niet onder het gewestplan vallen en enkel in overweging genomen zullen moeten worden bij de behandeling van de bestuurlijke procedures voor de vergunningen die in correlatie staan tot deze herziening van het gewestplan en in voorkomend geval verder aangestipt en aangevuld zullen worden; dat de aanbevelingen en maatregelen strekkende tot de opname in het landschap van de bestaande en toekomstige gebouwen van het zuivelbedrijf voldoende omschreven zijn door de ontwikkelaar en, althans gedeeltelijk, een operationeel karakter hebben waardoor ze nu reeds vastgesteld kunnen worden als inrichtingsmaatregelen voor de gemengde bedrijfsruimte;

Overwegende dat die inrichtingsmaatregelen met een landschappelijk karakter veronderstellen dat wat betreft het bestaande, een aanplantingsplan wordt opgesteld dat meer bepaald voorziet in de aanplanting van uitsluitend lokale en inheemse soorten en de aanplanting van enkele hoge boomgroepen op de locatie om te voorkomen dat er te veel ononderbroken oppervlaktes ontstaan en de perceptie van de locatie vanaf een verafgelegen punt te bevorderen en dat bevestigd wordt door de gemachtigd ambtenaar en uitgevoerd wordt binnen de drie jaar na de definitieve aanneming van deze herziening van het gewestplan; de aanplantingen kunnen op volgende manier nader aangegeven worden :

- aanplanting van hoogstammige bomen;
- ter hoogte van de opslagzone, langs de berijdbare weg;
- op de parkeerzone aan de straatkant, juist voor de volumes van de verwerkingshal;
- aan de rand van de van een betonlaag voorziene binnenplaats;
- verspreide aanplantingen in de buurt van gebouwen die een negatieve impact vertonen;
- de aanleg van een groen scherm als buffergebied naar de omwonenden van de rue Lavaux;

Overwegende dat wat betreft de toekomstige of bestaande bouwwerken die vergroot of verbouwd zouden worden, de voorschriften van de eventuele stedenbouwkundige of globale vergunningen op de achterliggende filosofie van het algemeen reglement op gebouwen in landbouwgebieden zullen moeten steunen, alsook op de publicatie met als titel "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" uitgegeven door het Ministerie van het Waalse Gewest (Directoraat-generaal Landbouw - Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium) en meer bepaald het volgende nader zullen moeten omschrijven :

- aanplantingen in achthoek of volgens de hoogtelijnen;
- profielen en volumes op schaal van de dorpsomgeving, naleving van de traditionele plaatselijke volumetrie en opdeling van de grote volumes;
- traditionele materialen voor kleine volumes, industriële materialen die verenigbaar zijn met de traditionele context voor de grote volumes;

Overwegende dat de Regering er ten slotte op grond van het effectenonderzoek van de ontwikkelaar naar aanleiding van het voorontwerp van het gewestplan en de adviezen die tot nu toe zijn uitgebracht door de gewestelijke commissie, van uitgaat dat de instandhouding van de activiteit van het zuivelbedrijf van Chéoux op de huidige locatie van Rendeux verantwoord is en daartoe voorlopig opteert voor de opnemingsplan van Marche - La Roche van :

- een gemengd bedrijfsgebied van 2,6 ha op de gronden heden opgenomen als gemengde bedrijfsruimte over 1,8 ha en als landbouwgebied over 0,8 ha en ingenomen door de zuivelcoöperatieve Chéoux, gelegen rue Lavaux te Rendeux;
- van een landbouwgebied van 1,8 ha ter planologische compensatie in de zin van artikel 46, lid 2, 3°, van het Wetboek, op de gronden heden bestemd als gemengde bedrijfsruimte te Jupille-sur-Ourthe;

- Evenals ter aanvulling de opnemingsplan :

van een woongebied met een landelijk karakter van ongeveer 0,1 ha op de locatie van de afgedankte bedrijfsruimte van het voormalige zuivelbedrijf;

en van een landbouwgebied op het terrein van ongeveer 0,3 ha gelegen benoorden de gemengde bedrijfsruimte heden ingenomen door een boomgaard;

Overwegende dat de herbesteding van de locatie van het zuivelbedrijf bepaald moet worden voor het geval het zijn activiteiten zou stopzetten; dat bijgevolg voorgesteld wordt de overdruk te bevestigen van een bijkomend voorschrift \*S13 bepaald op de gemengde bedrijfsruimte bij het voorontwerp van herziening om de band van de activiteit te vrijwaren met de landbouwsector in dat geval;

Overwegende dat ter begunstiging van een betere opname van de bestaande en toekomstige gebouwen van het zuivelbedrijf in het landschap eveneens in dat gebied voorzien moet worden in bijzondere inrichtingsmaatregelen zoals die aanbevolen door het effectenonderzoek en hierboven omschreven;

Overwegende dat hoewel de in het vooruitzicht gestelde planologische compensatie op zich alleen al voldoet aan het bepaalde van artikel 46, § 1, 3°, van het Wetboek, de Regering eveneens als alternatieve compensatie de vorming oplegt van een zakelijk recht ten bate van de gemeente Rendeux met betrekking tot het voormalige gebouw van het zuivelbedrijf in natuursteen, afgedankt met vaststelling bij ministerieel besluit van 27 juli 2005;

Overwegende dat de procedure verder gezet dient te worden door de voorlopige aanneming van de herziening van het gewestplan Marche - La Roche;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

**Artikel 1.** De herziening van het gewestplan van Marche - La Roche (blad 55/5) met het oog op de opnemings van een gemengde bedrijfsruimte voor de vestiging van een zuivelbedrijf te Chéoux, een woongebied met een landelijk karakter en twee gemengde bedrijfsruimten te Chéoux en Jupille-sur-Ourthe op het grondgebied van de gemeente Rendeux wordt voorlopig aangenomen overeenkomstig bijgevoegd plan.

**Art. 2.** Volgend bijkomend voorschrift, gemerkt "S13", is van toepassing op de gemengde bedrijfsruimte opgenomen op het plan bij dit besluit :

"De gemengde bedrijfsruimte met merk \*S13 wordt voorbehouden voor de aanplanting van een zuivelbedrijf en aanverwante activiteiten of voor andere agrovoedingsactiviteiten."

**Art. 3.** Als inrichtingsmaatregelen in de zin van artikel 23, 3°, van het Wetboek maakt de gemengde bedrijfsruimte, opgenomen op het plan bij dit besluit, het voorwerp uit van een landschapsplan dat voorziet in de aanplanting van uitsluitend lokale en inheemse soorten en de aanplanting van enkele hoge boomgroepen op de locatie om te voorkomen dat er te veel ononderbroken oppervlaktes ontstaan en de perceptie van de locatie vanaf een verafgelegen punt te bevorderen; die aanplantingen bevatten minstens volgende bestanddelen :

a) aanplanting van hoogstammige bomen;

- ter hoogte van de opslagzone, langs de berijdbare weg;

- op de parkeerzone aan de straatkant, juist voor de volumes van de verwerkingshal;

- aan de rand van de van een betonlaag voorziene binnenplaats;

b) verspreide aanplanting in de buurt van gebouwen die een negatieve impact vertonen;

c) de aanleg van een groen scherm als buffergebied naar de omwonenden van de rue Lavaux.

Dat plan krijgt de instemming van de gemachtigd ambtenaar. De uitvoering ervan moet plaats vinden binnen de drie jaar na definitieve herziening van het gewestplan.

De voorschriften van de stedenbouwkundige vergunning en de globale vergunning steunt eveneens op de filosofie van het algemeen reglement voor gebouwen in een landschappelijke omgeving, evenals op de publicatie met als titel "Conseils pour l'intégration paysagère des bâtiments agricoles" uitgegeven door het Ministerie van het Waalse Gewest (Directoraat-generaal Landbouw - Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium) en meer bepaald het volgende zullen opgeven :

- aanplantingen in achthoek of volgens de hoogtelijnen;

- profielen en volumes op schaal van de dorpsomgeving, naleving van de traditionele plaatselijke volumetrie en opdeling van de grote volumes.

- traditionele materialen voor kleine volumes, industriële materialen die verenigbaar zijn met de traditionele context voor de grote volumes;

**Art. 4.** De vorming van een zakelijk recht ten bate van de gemeente Rendeux met betrekking tot het oude gebouw van het zuivelbedrijf in natuursteen, afgedankt met vaststelling bij het ministerieel besluit van 27 juli 2005, wordt opgelegd als alternatieve compensatie in de zin van artikel 46, § 1, 3°, van het Wetboek.

**Art. 5.** De Minister van Ruimtelijke Ontwikkeling is belast met de uitvoering van dit besluit overeenkomstig de bepalingen van artikel 43 van het Wetboek.

Namen, 14 november 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE



MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

[2007/203560]

6 DECEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 portant nomination des membres des délégations du Gouvernement à la Commission internationale de l'Escaut et à la Commission internationale de la Meuse

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 novembre 2003 portant assentiment à l'Accord international sur l'Escaut, fait à Gand le 3 décembre 2002, ainsi qu'à ses annexes;

Vu le Livre II du Code de l'Environnement contenant le Code de l'Eau, notamment les articles D.14 et D.15 et R.36 à R.40;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 portant nomination des membres des délégations du Gouvernement à la Commission internationale de l'Escaut et à la Commission internationale de la Meuse;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 portant nomination des membres des délégations du Gouvernement à la Commission internationale de l'Escaut et à la Commission internationale de la Meuse, M. Thierry Detiffe est remplacé par Mme Mireille Francotte.

**Art. 2.** A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2005 portant nomination des membres des délégations du Gouvernement à la Commission internationale de l'Escaut et à la Commission internationale de la Meuse, M. Thierry Detiffe est remplacé par Mme Mireille Francotte.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Politique de l'Eau dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Art.4.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 6 décembre 2007.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

---

#### ÜBERSETZUNG

#### MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/203560]

**6. DEZEMBER 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2005 zur Ernennung der Mitglieder der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Dezember 2003 zur Zustimmung zu dem am 3. Dezember 2002 in Gent unterzeichneten internationalen Scheldeabkommens sowie zu seinen Anlagen;

Aufgrund des Buches II des Umweltgesetzbuches, welches das Wassergesetzbuch bildet, insbesondere der Artikel D.14 und D.15 und R.36 bis R.40;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2005 zur Ernennung der Mitglieder der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Artikel 1 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2005 zur Ernennung der Mitglieder der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas wird Herr Thierry Detiffe durch Frau Mireille Francotte ersetzt.

**Art. 2** - In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 20. Juli 2005 zur Ernennung der Mitglieder der Delegationen der Regierung beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Schelde und beim Internationalen Ausschuss für den Schutz der Maas wird Herr Thierry Detiffe durch Frau Mireille Francotte ersetzt.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wasserpolitik gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im Belgischen Staatsblatt in Kraft.

Namur, den 6. Dezember 2007

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/203560]

**6 DECEMBER 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2005 tot benoeming van de leden van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale Scheldecommissie en de Internationale Maascommissie**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Internationale Scheldeverdrag, gesloten te Gent op 3 december 2002, alsmede met de bijlagen erbij;

Gelet op Boek II van het Milieuwetboek, dat het Waterwetboek inhoudt, inzonderheid op de artikelen D.14 en D.15 en R.36 tot R.40;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2005 tot benoeming van de leden van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale Scheldecommissie en de Internationale Maascommissie;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2005 tot benoeming van de leden van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale Scheldecommissie en de Internationale Maascommissie wordt de heer Thierry Detiffe vervangen door Mevr. Mireille Francotte.

**Art. 2.** In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 20 juli 2005 tot benoeming van de leden van de afvaardigingen van de Regering bij de Internationale Scheldecommissie en de Internationale Maascommissie wordt de heer Thierry Detiffe vervangen door Mevr. Mireille Francotte.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Waterbeleid behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 6 december 2007.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

## MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C - 2007/27180]

**19 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Arlon**

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1<sup>o</sup>;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2007 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 4;

Considérant qu'il est d'utilité publique, dans un but de sécurité, d'éliminer le croisement de véhicules dans le carrefour de la rue Zénobe Gramme, la rue de l'Hydrion et la sortie du nouveau parking SNCB;

Considérant que le but de cette expropriation est l'acquisition d'emprises en vue de la réalisation du giratoire implanté en partie sur le domaine SNCB;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible, les travaux sont en effet terminés;

Vu l'arrêté ministériel du 31 mai 2006 relatif aux expropriations à réaliser sur le territoire de la ville d'Arlon,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un giratoire sur la N850, sur le territoire de la commune d'Arlon, figurés par une teinte grise au plan n° G132/N850/4B-81001 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement, modificatif et complémentaire au plan n° G132/N850/4-81001 daté du 31 mai 2006 en tant qu'il porte sur l'emprise n° 1.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962. Namur, le 19 novembre 2007.

M. DAERDEN

TABLEAU DE L'EMPRISE

N° du plan	Cadastré				Nom, prénom, adresse des propriétaires	Surfaces						Observations
	Sect.	N° par.	N° matr.	Lieu-dit		Cadastré			A acquérir			
						ha	a	ca	ha	a	ca	
1a	A				S.A. de droit public Avenue de la Porte de Hal 40 B-1060 BRUXELLES				0	6	37	

Les plans parcellaires et des travaux peuvent être consultés auprès de la Direction des Routes d'Arlon – Place Didier 45 – 6700 Arlon - n° du plan G132/N850/4B-81001

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[C – 2007/27179]

22 NOVEMBRE 2007. — Arrêté ministériel  
relatif à l'expropriation de biens immeubles à Hotton, 4<sup>e</sup> div. Marenne et 1<sup>re</sup> div. Hotton

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, tel que modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 septembre 2004 et du 15 avril 2005;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 juillet 2007 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 4;

Considérant qu'il est d'utilité publique, de créer entre Marche-en-Famenne et Hotton, une liaison qui permette aux usagers faibles de circuler en toute sécurité, sans emprunter la N86;

Considérant que le but de cette expropriation est la création d'une liaison cyclo-piétonne sécurisée entre les villes de Marche-en-Famenne et Hotton;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible, les travaux de la troisième phase sont prévus pour le printemps 2008,

Arrête :

**Article unique.** Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'une liaison cyclo-piétonne sécurisée, sur le territoire de la commune de Hotton, figurés par une teinte grise aux plans n<sup>os</sup> G132/N86/30-30A-83028 ci-annexés, visés par le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement. En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 22 novembre 2007.

**TABEAU DES EMPRISES**

N° DU PLAN	CADASTRE		DIVERS		NOMS-PRENOMS-ADRESSE DES PROPRIETAIRES	SURFACES						OBSERVATIONS	
	Sect	N° parcelle	Nature	Lieu-dit		CADASTRE			MESUREE				
						Ha	A	Ca	Ha	A	Ca		
1	A	354 G	Terre militaire	Au Herdaux	Minist. Défense Nationale / Division Infrastructure Quartier Reine Elisabeth – Rue d'Evère 1 bloc 5 1140 BRUXELLES (EVERE)		69	25					25
2	A	354 E	Pré	Au Herdaux	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON		77	85		04			04
3	A	354 F	Pré	Au Herdaux	SNCB Holding Rue de France 85 1060 BRUXELLES		16	48		01			21
4	A	61 C	Pré	Devant Chene	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		43	10		01			97
5	A	58 D	Pré	Devant Chene	BECHOUX Antoine Rue Courtenay 20 5000 NAMUR		02	30					38
6	A	59 D	Pré	Devant Chene	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		38	46		02			31
7	D	1592 E	Pré	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE	01	48	88		02			90
8	D	1588 B	Pré	La Dauphine	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON		34	06		01			92
9	D	1587 A	Pré	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		31	02		01			12

10	D	1586 A	Pré	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		17	10			55
11	D	1585 A	Pré	La Dauphine	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON		34	06			94
12	D	1584 A	Pré	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		26	60			86
13	D	1583 F	Pré	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE	01	14	79		03	50
14	D	1543 B	Pré	La Dauphine	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON	01	75	48		02	97
15	D	1541 B	Pré	La Dauphine	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON		27	51		02	29
16	D	1540 A	Pré	La Dauphine	HOGGE Joseph et LECHANTEUR Nelly Grand Route, Bourdon 11 6990 HOTTON		04	67			56
17	D	1539 A	Pré	La Dauphine	GREGOIRE – DELHAISE Vve et enfants Rue Emile-Parfonry 36 6990 HOTTON		04	11			48
18	D	1538 B	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		25	34		02	80
19	D	1535 A	Terre	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		09	10			98
20	D	1534 A	Terre	La Dauphine	ROB Eddy Chaussée de l'Ourthe 123 6900 MARCHÉ-EN-FAMENNE		05	31			55
21	D	1533 A	Pré	La Dauphine	GREGOIRE – DELHAISE Vve et enfants Rue Emile-Parfonry 36 6990 HOTTON		05	99			61
22	D	1532 A	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		06	89			64

23	D	1530 B	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		24	00	02	25
24	D	1548 B	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		27	18		42
25	D	1215 A	Terre	La Dauphine	MUNDSCHAU Jean et MATHIEU Marie-Louise Rue des Victoires Françaises 4 6220 FLEURUS		08	92		70
26	D	1216 A	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		11	90		97
27	D	1523 B	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		38	72	03	06
28	D	1522 A	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		07	59		51
29	D	1521 A	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		07	13		48
30	D	1520 A	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		22	78	01	61
31	D	1519 B	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		33	97	02	29
32	D	1517 C	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		11	90		82
33	D	1501 B	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	01	33	68		86
34	D	1516 A	Terre	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX		14	82		69
35	D	1515 B	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		30	31	01	07



36	D	1513 D	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	27	11	01	03
37	D	1512 A	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	24	78		90
38	D	1508 B	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	20	78	02	44
39	D	1505 B	Terre	La Dauphine	FABRIQUE D'EGLISE Rue du Batty 6990 HOTTON	27	19	01	35
40	D	1504 B	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	42	28	01	83
41	D	1503 A	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	24	37	01	01
42	D	1464 D	Terre	La Dauphine	HECQ Marie Rue Jean-Baptiste Colyns 97 1050 IXELLES	19	33	01	04
43	D	1463 B	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	31	74	01	63
44	D	1461 A	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	10	35		59
45	D	1458 C	Pré	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	64	54	02	58
46	D	1457 A	Terre	La Dauphine	FABRIQUE D'EGLISE Rue du Batty 6990 HOTTON	21	94	01	56
47	D	1456 F	Terre	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX	27	56	02	02
48	D	1453 C	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX	67	05	01	77

49	D	1264 B	Pré	La Dauphine	DESERT René et HOGGE Marie Haie-Madame, Rendeux-bas 1 6987 RENDEUX		12	60	01	17	
50	D	1269 A	Terre	La Dauphine	DESERT Serge Rue de Hotton, Rendeux 43 6987 RENDEUX	04	68			63	
51	D	1270	Pré	La Dauphine	FABRIQUE D'EGLISE Rue du Batty 6990 HOTTON	08	40	01		00	
52	D	1287	Pré	La Dauphine	HOTTON, la Commune Rue des Ecoles 50 6990 HOTTON	08	90	01		26	
53	D	1288	Pré	La Dauphine	HOTTON, la Commune Rue des Ecoles 50 6990 HOTTON	09	30	01		20	
54	D	1298 B	Pré	La Dauphine	GREGOIRE Thérèse Rue de Jonction 5 6990 HOTTON	14	18	01		47	
55	D	1305 C	Terre	La Dauphine	GREGOIRE Thérèse Rue de Jonction 5 6990 HOTTON	08	91			86	
56	D	1314 C	Terre	La Dauphine	GREGOIRE Thérèse Rue de Jonction 5 6990 HOTTON	31	26	02		65	
57	D	1315 E	Bois	La Dauphine	DEBARSY Léon et GASPARD Marie Rue d'Ambly 36 6900 MARCHE-EN-FAMENNE	39	45	01		58	
58	D	1321 B	Pré	La Dauphine	GREGOIRE – DELHAISE Vve et enfants Rue Emile-Parfomy 36 6990 HOTTON	60	24	06		79	

Le plan n° G132/N86/30-83028 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de ARLON – Place Didier 45 – 6700 ARLON

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31543]

12 JUILLET 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale portant nomination du Président du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie et d'un Commissaire du Gouvernement

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 22 avril 1999 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique et portant création du Fonds bruxellois de Garantie, notamment l'article 11 et l'article 16,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de sa fonction de Président du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie est accordée à M. Marc KADANER.

**Art. 2.** Démission honorable de sa fonction de Commissaire du Gouvernement du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie est donnée à M. Bruno WATTENBERGH.

**Art. 3.** Est nommé Président du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie: M. Bruno WATTENBERGH.

**Art. 4.** Est nommé Commissaire au Gouvernement du Conseil d'Administration du Fonds bruxellois de Garantie: M. Denis-Martin LIEVENS

**Art. 5.** Le présent arrêté produit ses effets le 19 juillet 2007.

**Art. 6.** Le Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 12 juillet 2007.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ch. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement  
de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi,  
B. CEREXHE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31543]

12 JULI 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering houdende benoeming van de Voorzitter van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds en een Regeringscommissaris

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 22 april 1999 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering en houdende oprichting van het Brussels Waarborgfonds, inzonderheid op artikel 11 en artikel 16,

Besluit :

**Artikel 1.** Eervol ontslag wordt verleend aan de heer Marc KADANER uit zijn functie van Voorzitter van de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds.

**Art. 2.** Eervol ontslag wordt verleend aan de heer Bruno WATTENBERGH uit zijn functie van Regeringscommissaris in de Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds.

**Art. 3.** Wordt benoemd tot Voorzitter van Raad van Bestuur van het Brussels Waarborgfonds : De Heer Bruno WATTENBERGH.

**Art. 4.** Worden benoemd tot Regeringscommissarissen van de Raad van bestuur van het Brussels Waarborgfonds: De Heer Denis-Martin LIEVENS.

**Art. 5.** Onderhavig besluit heeft uitwerking met ingang van 19 juli 2007.

**Art. 6.** De Minister van Economie is belast met de uitvoering van onderhavig besluit.

Brussel, 12 juli 2007.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering :

De Minister-Voorzitter  
van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering  
belast met Tewerkstelling  
B. CEREXHE

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 2007/31542]

21 NOVEMBRE 2007. — Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale désignant les personnes déléguées par le Gouvernement pour entendre les requérants dans le cadre des recours au Gouvernement conformément à l'article 171 du Code bruxellois de l'Aménagement du Territoire

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu le Code bruxellois de l'aménagement du territoire, notamment l'article 171;

Après délibération;

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C - 2007/31542]

21 NOVEMBER 2007. — Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot aanwijzing van de door de Regering gemachtigde personen om de verzoekers te horen in het kader van het beroep dat overeenkomstig artikel 171 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening bij de Regering kan worden ingesteld

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op het Brussels Wetboek voor Ruimtelijke Ordening, meer bepaald op artikel 171;

Na beraadslaging;

Sur proposition du Ministre-Président chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application de l'article 171 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire, les personnes déléguées par le Gouvernement pour entendre les requérants dans le cadre des recours au Gouvernement sont :

— Mme Béatrice Bagniet, Directeur de cabinet adjointe de la Secrétaire d'Etat chargée de l'Urbanisme;

— M. Jacques Van Grimbergen, Directeur général de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme Deborah Tillemans, collaboratrice au cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de l'Urbanisme;

— M. Thierry Mercken, attaché au cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de l'Urbanisme;

— Mme Monique Schmitz, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme Estelle Lamendin, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme Boelaerts Violaine, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme De Ruyver Marie, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme Lynn Therry, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

— Mme Bouzada Asia, attachée à la Direction Conseil et Recours de l'Administration de l'Aménagement du territoire et du Logement;

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du désignant les personnes déléguées par le Gouvernement pour entendre les requérants dans le cadre des recours au Gouvernement conformément à l'article 171 du Code bruxellois de l'aménagement du territoire est abrogé.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Urbanisme dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 21 novembre 2007.

Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,

Ch. PICQUE

Op voordracht van de Minister-President bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking;

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van artikel 171 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening zijn de personen die door de regering gemachtigd worden om de verzoekers te verhoren in het kader van het beroep dat bij de Regering wordt ingesteld :

— Mevr. Béatrice Bagniet, Adjunctkabinetschef van de Staatssecretaris voor Stedenbouw;

— De heer Jacques Van Grimbergen, Directeur generaal van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. Deborah Tillemans, medewerster op het kabinet van de Staatssecretaris voor Stedenbouw;

— De heer Thierry Mercken, attaché op het kabinet van de Staatssecretaris voor Stedenbouw;

— Mevr. Monique Schmitz, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. Estelle Lamendin, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. Boelaerts Violaine, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. De Ruyver Marie, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. Lynn Therry, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

— Mevr. Bouzada Asia, attachée bij de Directie Advies en Beroep van het Bestuur Ruimtelijke ordening en Huisvesting;

**Art. 2.** Het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van tot aanwijzing van de door de Regering gemachtigde personen om de verzoekers te horen in het kader van het beroep dat overeenkomstig artikel 171 van het Brussels Wetboek van Ruimtelijke Ordening bij de Regering kan worden ingesteld wordt opgeheven.

**Art. 3.** De Minister die bevoegd is voor Stedenbouw wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 21 november 2007.

Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,  
De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bevoegd voor Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

MINISTERE  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2007/31539]

11 SEPTEMBRE 2007. — Arrêté ministériel portant l'agrément de l'ASBL Solidaritel en tant qu'initiative locale de développement de l'emploi

Le Ministre de l'Emploi, de l'Economie et de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

Vu l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 décembre 2004 portant exécution de l'ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales de développement de l'emploi et des entreprises d'insertion;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 18 juillet 2000 portant règlement de son fonctionnement et réglant la signature des actes du Gouvernement, tel que modifié à ce jour, notamment l'article 5, x);

Vu l'avis favorable de la plate-forme de l'économie sociale, donné le 12 juillet 2007,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'ASBL Solidaritel est agréée comme initiative locale de développement de l'emploi, pour les activités ménagères et de repassage autorisées dans le cadre de l'agrément « Titres-services », y compris l'encadrement du personnel exerçant ces activités.

**Art. 2.** Le présent agrément est accordé pour une durée de quatre ans.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> août 2007.

Bruxelles, le 11 septembre 2007.

B. CEREXHE

MINISTERIE  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2007/31539]

11 SEPTEMBER 2007. — Ministerieel besluit houdende de erkenning van de VZW Solidaritel als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid

De Minister van Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

Gelet op de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 december 2004 tot uitvoering van de ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen;

Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 18 juli 2000 tot regeling van haar werkwijze en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op artikel 5, x);

Gelet op het gunstige advies van het overlegplatform voor de sociale economie, gegeven op 12 juli 2007,

Besluit :

**Artikel 1.** De VZW Solidaritel wordt erkend als plaatselijk initiatief voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid voor de activiteitensector : huishoudelijke activiteiten en strijkwerk, toegelaten in het kader van de goedkeuring « Dienstencheques », inclusief de begeleiding van het personeel dat deze activiteiten uitoefent.

**Art. 2.** Deze erkenning wordt verleend voor een termijn van vier jaar.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 augustus 2007.

Brussel, 11 september 2007.

B. CEREXHE

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

### GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203585]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 oktober 2007, heeft de Beroepsvereniging van de Vastgoedsector, met zetel te 1000 Brussel, Violetstraat 43, beroep tot vernietiging ingesteld van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 22 maart 2007 « houdende instemming met de Overeenkomst van 16 december 2003 tussen de Federale Regering, de Vlaamse Regering, de Waalse Regering en de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de definitieve regeling van de schulden uit het verleden en de ermee verband houdende lasten inzake sociale huisvesting » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 april 2007), wegens schending van de artikelen 10, 11, 39 en 177 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4317 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203585]

#### Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 octobre 2007 et parvenue au greffe le 24 octobre 2007, l'Union professionnelle du Secteur immobilier, dont le siège est établi à 1000 Bruxelles, rue de la Violette 43, a introduit un recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 mars 2007 « portant assentiment à l'Accord de coopération du 16 décembre 2003 entre le Gouvernement fédéral, le Gouvernement flamand, le Gouvernement wallon et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au règlement définitif des dettes du passé et des charges qui y sont liées, en matière de logement social » (publiée au *Moniteur belge* du 24 avril 2007), pour cause de violation des articles 10, 11, 39 et 177 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4317 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

### VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203585]

#### Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «Beroepsvereniging van de Vastgoedsector», mit Sitz in 1000 Brüssel, Violetstraat 43, Klage auf Nichtigerklärung der Ordonnanz der Region Brüssel-Hauptstadt vom 22. März 2007 «zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 16. Dezember 2003 zwischen der Föderalregierung, der Flämischen Regierung, der Wallonischen Regierung und der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt über die endgültige Regelung der Schulden aus der Vergangenheit und der damit verbundenen Lasten im Bereich des sozialen Wohnungsbaus» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 24. April 2007), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11, 39 und 177 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4317 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

### GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203584]

#### Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 23 oktober 2007 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 24 oktober 2007, heeft de NV «DKV Belgium», met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Bischoffsheimlaan 1-8, beroep tot vernietiging ingesteld van de bepalingen van de titels III en IV van de wet van 26 maart 2007 houdende diverse bepalingen met het oog op de integratie van de kleine risico's in de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging voor de zelfstandigen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 april 2007, tweede editie), wegens schending van de artikelen 10, 11 en 16 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4318 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203584]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 23 octobre 2007 et parvenue au greffe le 24 octobre 2007, la SA « DKV Belgium », dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, boulevard Bischoffsheim 1-8, a introduit un recours en annulation des dispositions des titres III et IV de la loi du 26 mars 2007 portant des dispositions diverses en vue de la réalisation de l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour les travailleurs indépendants (publiée au *Moniteur belge* du 27 avril 2007, deuxième édition), pour cause de violation des articles 10, 11 et 16 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4318 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203584]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 23. Oktober 2007 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 24. Oktober 2007 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die «DKV Belgium» AG, mit Gesellschaftssitz in 1000 Brüssel, Bischoffsheimlaan 1-8, Klage auf Nichtigerklärung der Bestimmungen der Titel III und IV des Gesetzes vom 26. März 2007 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen im Hinblick auf die Einbeziehung der kleinen Risiken in die Gesundheitspflegepflichtversicherung für Selbständige (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 27. April 2007, zweite Ausgabe), wegen Verstoßes gegen die Artikel 10, 11 und 16 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4318 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203583]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 16 oktober 2007 in zake Daniël Laleman tegen de « Vlaamse Landmaatschappij » en het Vlaamse Gewest, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 24 oktober 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 21, § 6, en 33ter, § 1, 1<sup>o</sup>, a), van het Vlaamse decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen, de artikelen 10, 11 en 172 van de Grondwet doordat ten laste van de exploitant van een landbouw- of veeteeltinrichting, die een nutriëntenhalte overschrijdt dat lager is dan 300 kg difosforpentoxide of aan wie geen nutriëntenhalte werd toegekend, een superheffing (SH1) wordt opgelegd die berekend is op de volledige productie dierlijk mest uitgedrukt in stikstof en difosforpentoxide, terwijl voor de producenten wiens productie 300 kg difosforpentoxide niet overschrijdt, een volledige vrijstelling geldt ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4319 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203583]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 16 octobre 2007 en cause de Daniël Laleman contre la « Vlaamse Landmaatschappij » (Société flamande terrienne) et la Région flamande, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 24 octobre 2007, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 21, § 6, et 33ter, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, a) du décret flamand du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais violent-ils les articles 10, 11 et 172 de la Constitution en ce que l'exploitant d'un élevage de bétail ou d'une exploitation agricole dont la teneur en éléments nutritionnels dépasse 300 kg d'anhydride phosphorique ou auquel il n'a pas été attribué une teneur en éléments nutritionnels se voit imposer une redevance complémentaire (SH1) calculée sur la production totale d'effluents d'élevage exprimée en azote et en anhydride phosphorique, alors que les producteurs dont la production ne dépasse pas 300 kg d'anhydride phosphorique bénéficient d'une exonération totale ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4319 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203583]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 16. Oktober 2007 in Sachen Daniël Laleman gegen die «Vlaamse Landmaatschappij» und die Flämische Region, dessen Ausfertigung am 24. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstoßen die Artikel 21 § 6 und 33ter § 1 Nr. 1 Buchstabe a) des flämischen Dekrets vom 23. Januar 1991 über den Schutz der Umwelt gegen die Verunreinigung durch Düngemittel gegen die Artikel 10, 11 und 172 der Verfassung, indem zu Lasten des Betreibers eines Landwirtschafts- oder Viehzuchtbetriebs, der einen Nährstoffstopp, der weniger als 300 kg Diphosphorpentoxid beträgt, überschreitet oder für den kein Nährstoffstopp festgelegt wurde, eine Superabgabe (SH1) auferlegt wird, die aufgrund der Gesamtproduktion tierischen Düngers, ausgedrückt in Stickstoff und Diphosphorpentoxid, berechnet wird, während für Erzeuger, deren Produktion nicht über 300 kg Diphosphorpentoxid hinausgeht, eine völlige Befreiung gilt?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4319 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203582]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 22 oktober 2007 in zake Francis Volckaert tegen de NV « Landbouwkrediet », waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 29 oktober 2007, heeft de Rechtbank van koophandel te Brugge de prejudiciële vragen gesteld of :

1. « artikel 26 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij wet van 6 december 2005 en aangevuld bij de wet van 23 december 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre de rechtbank van koophandel op verzoekschrift van de curators de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van een bijzonder bevoorrechte schuldeiser kan bevelen en dit voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven, niet zou kunnen bevelen »;

2. « artikel 100 van de Faillissementswet van 8 augustus 1997, zoals gewijzigd bij wet van 6 december 2005, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt in zoverre de rechtbank van koophandel op verzoekschrift van de curators de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een onroerend goed heeft laten inschrijven, kan bevelen voor een maximumtermijn van een jaar te rekenen van de faillietverklaring, terwijl de rechtbank de schorsing van de tenuitvoerlegging op verzoek van de schuldeiser die als eerste een hypotheek op een zeeschip heeft laten inschrijven, niet zou kunnen bevelen ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4322 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203582]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 22 octobre 2007 en cause de Francis Volckaert contre la SA « Crédit agricole », dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 29 octobre 2007, le Tribunal de commerce de Bruges a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 26 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 décembre 2005 et complété par la loi du 23 décembre 2005, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le tribunal de commerce peut, sur requête des curateurs, ordonner la suspension d'exécution demandée par un créancier bénéficiant d'un privilège spécial, pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne pourrait ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire »;

2. « L'article 100 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 décembre 2005, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que le tribunal de commerce peut, sur requête des curateurs, ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui le premier a pris une inscription hypothécaire sur un immeuble, pour une période maximum d'un an à compter de la déclaration de faillite, alors que le tribunal ne pourrait ordonner la suspension d'exécution demandée par le créancier qui, le premier, a pris une inscription hypothécaire sur un navire ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4322 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.



## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203582]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 22. Oktober 2007 in Sachen Francis Volckaert gegen die «Landwirtschaftskredit» AG, dessen Ausfertigung am 29. Oktober 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Handelsgericht Brügge die präjudiziellen Fragen gestellt, ob

1. «Artikel 26 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005 und ergänzt durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern das Handelsgericht auf Antrag der Konkursverwalter die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben eines besonders bevorrechtigten Gläubigers anordnen kann, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, nicht anordnen könnte»;

2. «Artikel 100 des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Dezember 2005, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, insofern das Handelsgericht auf Antrag der Konkursverwalter die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einer Immobilie hat eintragen lassen, anordnen kann, und zwar für eine Höchstdauer von einem Jahr ab Eröffnung des Konkursverfahrens, während das Gericht die Aussetzung der Vollstreckung auf Betreiben des Gläubigers, der als erster eine Hypothek auf einem Seeschiff hat eintragen lassen, nicht anordnen könnte».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4322 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203577]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 30 octobre 2007 en cause de Mélissa Delabie contre le centre public d'action sociale d'Anderlecht, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 novembre 2007, le Tribunal du travail de Bruxelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

1. « L'article 14, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, de la loi du 26 mai 2002 [concernant le droit à l'intégration sociale] viole-t-il ou non les articles 10, 11 et 23 de la Constitution, et le principe tiré de l'obligation dite de *stand still* :

- soit en prévoyant, au 3<sup>o</sup>, que : ' Ce droit s'ouvre dès qu'il y a présence d'au moins un enfant mineur non marié ', ce qui exclut du droit au montant le plus élevé du revenu d'intégration un couple marié dont l'un des conjoints ne remplit pas l'une des conditions d'octroi du revenu d'intégration et qui n'a pas au moins un enfant mineur non marié à charge,

- soit en ne prévoyant pas, comme la loi du 7 août 1974 à laquelle elle a succédé, l'octroi du montant le plus élevé de la prestation aux conjoints vivant sous le même toit ? »;

2. « En va-t-il ainsi, même lorsque l'un des conjoints est en séjour illégal sur le territoire du Royaume et ne peut dès lors prétendre, en vertu de l'article 57, § 2, de la loi du 8 juillet 1976, qu'à une aide médicale urgente ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4332 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203577]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 30 oktober 2007 in zake Mélissa Delabie tegen het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Anderlecht, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 november 2007, heeft de Arbeidsrechtbank te Brussel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

1. « Schendt artikel 14, § 1, 3<sup>o</sup>, van de wet van 26 mei 2002 [betreffende het recht op maatschappelijke integratie] de artikelen 10, 11 en 23 van de Grondwet, alsook het uit de zogeheten *standstill*-verplichting afgeleide beginsel door :

- ofwel in 3<sup>o</sup> te bepalen dat ' dit recht wordt geopend van zodra er ten minste één minderjarig ongehuwd kind aanwezig is ', waardoor een echtpaar waarvan een van de echtgenoten niet voldoet aan een van de voorwaarden voor de toekenning van het leefloon en dat niet minstens één minderjarig ongehuwd kind ten laste heeft, wordt uitgesloten van het recht op het hoogste bedrag van het leefloon;

- ofwel, in tegenstelling tot de wet van 7 augustus 1974 die eraan voorafging, niet te voorzien in de toekenning van het hoogste bedrag van de uitkering aan de echtgenoten die onder hetzelfde dak wonen ? »;

2. « Is zulks ook het geval wanneer een van de echtgenoten illegaal op het grondgebied van het Rijk verblijft en derhalve, op grond van artikel 57, § 2, van de wet van 8 juli 1976, slechts aanspraak kan maken op dringende medische hulp ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4332 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203577]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 30. Oktober 2007 in Sachen Mélissa Delabie gegen das Öffentliche Sozialhilfezentrum Anderlecht, dessen Ausfertigung am 9. November 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Brüssel folgende präjudizielle Fragen gestellt:

1. «Verstößt Artikel 14 § 1 Nr. 3 des Gesetzes vom 26. Mai 2002 [über das Recht auf soziale Eingliederung] gegen die Artikel 10, 11 und 23 der Verfassung und den aus der sogenannten Stillhalteverpflichtung abgeleiteten Grundsatz,

- entweder dadurch, dass er in Nr. 3 vorsieht, dass ' dieses Recht [...] eröffnet [wird], sobald mindestens ein unverheiratetes minderjähriges Kind anwesend ist ', wodurch das Recht auf den höchsten Betrag des Eingliederungseinkommens für ein Ehepaar, bei dem ein Ehepartner eine der Bedingungen für die Gewährung des Eingliederungseinkommens nicht erfüllt und das nicht mindestens ein unverheiratetes minderjähriges Kind zu Lasten hat, ausgeschlossen wird,

- oder dadurch, dass er nicht wie das Vorgängergesetz vom 7. August 1974 die Gewährung des höchsten Betrags der Leistung für unter einem Dach wohnende Eheleute vorsieht?»;

2. «Trifft dies auch dann zu, wenn einer der Ehepartner sich illegal auf dem Gebiet des Königreichs aufhält und demnach kraft Artikel 57 § 2 des Gesetzes vom 8. Juli 1976 nur dringende medizinische Hilfe beanspruchen kann?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4332 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2007/203573]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 26 octobre 2007 en cause de Solange Walhin contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 9 novembre 2007, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 7 du décret du 28 juin 1957 portant statut de la Caisse coloniale d'assurance viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il prévoit que la femme divorcée n'a droit à une rente de survie calculée conformément à l'article 13 du décret survisé qu'à condition qu'il s'agisse :

- soit d'une femme divorcée aux torts exclusifs du mari;

- soit d'une femme qui était originairement défenderesse dans l'action qui a abouti au divorce sur base de l'article 232 du Code civil exclusivement et à charge de laquelle le tribunal n'a pas mis la responsabilité de la séparation de fait;

et ce alors que l'article 6 de la loi portant mesures d'harmonisation dans les régimes des pensions ne fait pas dépendre la pension de survie des veuves d'agents métropolitains du contenu du jugement prononçant le divorce ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4334 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2007/203573]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 26 oktober 2007 in zake Solange Walhin tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 9 november 2007, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 7 van het decreet van 28 juni 1957 houdende statuut van de Koloniale verzekeringskas de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het bepaalt dat de uit de echt gescheiden vrouw enkel recht heeft op een overlevingsrente, berekend overeenkomstig artikel 13 van het voormelde decreet, op voorwaarde dat het gaat om :

- hetzij een vrouw die uitsluitend ten nadele van de man uit de echt gescheiden is;

- hetzij een vrouw die oorspronkelijk verweerster was in de vordering die heeft geleid tot de echtscheiding uitsluitend op grond van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek en ten laste van wie de rechtbank niet de verantwoordelijkheid voor de feitelijke scheiding heeft gelegd;

en zulks terwijl artikel 6 van de wet houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen het overlevingspensioen van de weduwen van ambtenaren die tot het moederland behoren niet laat afhangen van de inhoud van het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4334 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2007/203573]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 26. Oktober 2007 in Sachen Solange Walhin gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 9. November 2007 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 7 des Dekrets vom 28. Juni 1957 zur Festlegung des Statuts der Kolonialen Versicherungskasse gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er vorsieht, dass eine geschiedene Frau nur dann Anrecht auf eine gemäß Artikel 13 des vorerwähnten Dekrets berechnete Hinterbliebenenrente hat, wenn sie

- entweder eine Frau ist, deren Ehe aus der Alleinschuld des Ehegatten geschieden wurde,
- oder eine Frau ist, die ursprünglich Beklagte in dem Verfahren, das ausschließlich aufgrund von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches zur Ehescheidung geführt hat, war und der das Gericht nicht die Verantwortung für die tatsächliche Trennung angelastet hat,

während Artikel 6 des Gesetzes zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen die Hinterbliebenenpension der Witwen von Bediensteten des Mutterlandes nicht vom Inhalt des Ehescheidungsurteils abhängig macht?».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4334 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.



SELOR  
BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

Recrutement. — Résultat

[2007/203586]

Sélection comparative d'administrateurs de système adjoints (m/f) (niveau B), d'expression française, pour la Caisse auxiliaire de Paiement des Allocations de Chômage (CAPAC) (AFG07025). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

BISMUTH, HERVE, 1190 BRUXELLES.

SELOR  
SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

Werving. — Uitslag

[2007/203586]

Vergelijkende selectie van Franstalige adjunct-systeem-administrators (m/v) (niveau B) voor de Hulpkas voor Werkloosheidsuitkeringen (HVW) (AFG07025). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten voor toelating tot de stage :

BISMUTH, HERVE, 1190 BRUSSEL.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**JOBPUNT VLAANDEREN**

[2007/203597]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een toezichter projectengineering voor de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening**

De Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, VMW, is het belangrijkste integraal waterbedrijf in Vlaanderen. Wij leveren drinkwater aan meer dan 2,6 miljoen Vlamingen en ontplooiën activiteiten in de gehele waterketen, in opdracht van openbare besturen en bedrijven. Met 1500 personeelsleden halen we één jaarlijkse omzet van ± 344,7 miljoen euro. Momenteel zijn wij op zoek naar (m/v) :

één toezichter projectengineering voor toezicht op de gebouwen in de regio Vlaams-Brabant en Limburg

Uw profiel : u beschikt over een bachelordiploma of gelijkgesteld, richting bouwkunde. U kunt zelfstandig en probleemoplossend werken. U bent contact- en onderhandelingsvaardig. U beschikt over een rijbewijs B en u stelt zich flexibel op.

Meer info over de gedetailleerde functiebeschrijving en arbeidsvoorwaarden vindt u op onze website [www.vmw.be](http://www.vmw.be)

Wij bieden u : een stabiele betrekking in een dynamische omgeving met ruimte voor inspraak en overleg. U bent verzekerd van vormings- en doorgroeimogelijkheden en u kunt genieten van een goed loon met extralegale voordelen.

Interesse ? Stuur vóór 1 januari 2008 uw kandidatuur met duidelijke vermelding van de functie, uw curriculum vitae en een afschrift van het behaalde diploma per post naar de Vlaamse Maatschappij voor Watervoorziening, Belliardstraat 73, 1040 Brussel, of per e-mail naar [info.personeel@vmw.be](mailto:info.personeel@vmw.be). U wordt dan uitgenodigd voor het vergelijkend wervingsexamen.

De VMW wil de samenleving waarvoor zij zich inzet, zo goed mogelijk weerspiegelen. Bij de aanwerving van medewerkers willen wij gelijke kansen geven aan alle kandidaten, ongeacht hun afkomst, geslacht of eventuele handicap.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/203598]

**Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een onderluitenant-vrijwilliger en een beroepsbrandweerman/-vrouw voor de stad Bilzen**

De stad Bilzen, een bruisende stad met een gezellig handelscentrum en talrijke bezienswaardigheden verleent onderdak aan ruim 30 000 inwoners. Het stadsbestuur van Bilzen is voor haar brandweerpost op zoek naar een (m/v) :

onderluitenant-vrijwilliger met aanleg van een wervingsreserve

Jouw functie : je biedt ondersteuning aan de officier bevelhebber m.b.t. brandbestrijding, andere interventietaken, brandvoorkoming, administratie en onderhoud. Daarnaast ben je mee verantwoordelijk voor de beleidsvoorbereiding, -uitvoering en -evaluatie binnen de brandweerdienst. Je vervangt de officier bevelhebber bij diens afwezigheid.

administratief/operationeel beroepsbrandweerman/-vrouw voltijds  
statutair - met aanleg van een wervingsreserve

Jouw functie : als administratief medewerker sta je samen met de korpssecretaris in voor de administratie eigen aan de brandweerdienst. Als operationeel medewerker neem je deel aan dringende en niet-dringende interventies, zowel tijdens als buiten de kantooruren. Je werkt onder leiding van de korpsverste.

Aanwervingsvereisten : voor de functie van onderluitenant ben je Belg en minstens 21 jaar oud. Voor de functie van beroepsbrandweerman bezit je de nationaliteit van een lidstaat van de Europese Unie en ben je minstens 18 jaar oud. Daarnaast heb je minimum een diploma hoger secundair onderwijs of een gelijkgesteld getuigschrift en kun je een bewijs van goed gedrag en zeden voorleggen. Je hebt een rijbewijs en bent minimaal 1,60 m groot. Je hoofdverblijfplaats bevindt zich in het brandweergewest of binnen een straal van 6,5 km rond de kazerne, dit uiterlijk zes maanden na de benoeming of na het einde van de stageperiode. Ten slotte word je medisch geschikt bevonden voor de dienst en slaag je voor de sportproeven en selectieproeven.

Interesse ? De uitgebreide functiebeschrijvingen en het programma van de sportproeven kun je opvragen bij de Personeelsdienst van de stad Bilzen, Klokkestraat 11, 3740 Bilzen, alle werkdagen van 9 tot 12 uur, tel. 089-56 96 38, e-mail : jos.plessers@bilzen.be of surf naar www.bilzen.be

Hoe solliciteren ? Stuur je kandidatuur samen met je CV, een recent bewijs van goed gedrag en zeden en een kopie van het vereiste diploma, aangetekend naar burgemeester Johan Sauwens, Deken Paquayplein 1, 3740 Bilzen, uiterlijk op maandag 7 januari 2008 (post stempel geldt als bewijs). Vermeld duidelijk in je kandidatuur voor welke functie(s) je solliciteert.

## JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/203607]

**Beslissing van de raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZ-Geel houdende aanstelling van de houder van de functie van algemeen directeur overeenkomstig artikelen V4 tot en met V9 van het Vlaams Personeelsstatuut van 13 januari 2006**

De raad van bestuur van het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZ-Geel heeft in haar vergadering van 29 november 2007 beslist om de heer Hans Verbiest, afdelingshoofd bij het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZ-Geel, aan te stellen in de managementfunctie van algemeen directeur bij het Extern Verzelfstandigd Agentschap OPZ-Geel voor een (hernieuwbaar) mandaat van zes jaar. De aanstelling gaat in op 15 december 2007.

## VLAAMSE OVERHEID

## Cultuur, Jeugd, Sport en Media

[C – 2007/37204]

**Oproep voor onafhankelijke, deskundige leden voor de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media (m/v)**

De Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media zoekt onafhankelijke, deskundige mensen die lid willen worden van de algemene raad of een van de sectorraden.

De Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media wordt samengesteld uit zowel vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld op Vlaams niveau als uit onafhankelijke experts, die samen werken aan het tot stand komen van inhoudelijk sterk onderbouwde strategische adviezen. Deze oproep zoekt heel bewust naar deze onafhankelijke deskundige leden. Je kan je kandidaat stellen om lid te worden :

\* van de algemene raad. Deze plaatst de beleidsvelden in een samenhangende context en in een ruimer maatschappelijk kader. De algemene raad geeft advies over alle thema's die meerdere beleidsvelden aanbelangen. Hij verzorgt ook de interne coördinatie van de adviezen van de sectorraden. Voor de algemene raad gaat het concreet om vier onafhankelijke deskundigen, waaronder de voorzitter.

\* van één van de vier sectorraden. Zij zijn autonoom bevoegd en geven rechtstreeks adviezen over hun specifiek beleidsveld. Er is een sectorraad voor Kunsten en Erfgoed (maximum negen onafhankelijke deskundigen), een sectorraad voor Sociaal-cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen (acht onafhankelijke deskundigen), een sectorraad voor Sport (maximum negen onafhankelijke deskundigen) en een sectorraad Media (vijf onafhankelijke deskundigen).

Je wordt voor een termijn van vier jaar benoemd door de Vlaamse Regering.

De minister bevoegd voor Cultuur, Jeugd en Sport en de minister bevoegd voor Media doen samen een voorstel voor de algemene raad. De onafhankelijke deskundigen in de sectorraden worden voorgedragen op voorstel van de minister die bevoegd is voor de sector.

Wie kan zich kandidaat stellen?

De onafhankelijke deskundige leden zullen meewerken aan het tot stand komen van inhoudelijk sterk onderbouwde strategische adviezen, hetzij in één van de sectorraden hetzij in de algemene raad.

\* Met de term 'onafhankelijke deskundigheid' bedoelen we :

\* professionele deskundigheid (door het beroep dat men uitoefent);

\* academische deskundigheid (door de opleiding);

\* expliciete ervaringsdeskundigheid;  
 \* deskundigheid op het gebied van economische, juridische, journalistieke of medische (voor het beleidsdomein Sport) aangelegenheden is een pluspunt.

Van de kandidaten wordt verwacht dat ze :

- \* blijk geven van een generalistische invalshoek en het geheel van het beleidsdomein kunnen overzien;
- \* beschikken over de nodige kennis van het beleidsdomein Cultuur, Jeugd, Sport en Media;
- \* ervaring hebben met de conceptuele benadering ervan;
- \* bereid zijn de functie van lid van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media uit te oefenen in volledige onafhankelijkheid van de Vlaamse overheid. Deze positionering kan het beste worden omschreven als constructieve loyauteit, vanuit afstandelijkheid en onbevooroordeeldheid. Tegelijk kunnen de leden van geen enkele overheid instructies ontvangen;
- \* bereid zijn zich onafhankelijk op te stellen ten opzichte van een werkgever of bestuursorganen waarin men zetelt. Dit betekent dat de leden geacht worden geen belangen van individuele organisaties te vertegenwoordigen. Zij kunnen van geen enkele organisatie instructies ontvangen;
- \* de nodige tijd hiervoor ter beschikking stellen. Daarbij wordt uitgegaan van vier vergaderingen van een dagdeel per jaar voor de algemene raad, zes vergaderingen voor het vast bureau en acht vergaderingen voor de sectorraden per jaar. Indien nodig kunnen werkgroepen worden samengeroepen.

Wie kan zich geen kandidaat stellen ?

Personen met de volgende mandaten, ambten, beroepen of lidmaatschappen komen niet in aanmerking als lid van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media :

- \* een mandaat in het Europees Parlement, de Kamer van Volksvertegenwoordigers, de Senaat, het Vlaams Parlement en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad;
- \* het ambt van minister, staatssecretaris en hun kabinetsleden;
- \* het ambt van personeelslid van een departement of agentschap van de Vlaamse overheid, dat in een hiërarchische verhouding staat tot de minister tot wiens bevoegdheid de betrokken strategische adviesraad behoort;
- \* het ambt van personeelslid van het Vlaams Parlement en de bij het Vlaams Parlement opgerichte diensten;
- \* het ambt van personeelslid van de strategische adviesraad;
- \* lidmaatschap van advies- en beoordelingscommissies binnen het beleidsdomein;
- \* personeelslid van steunpunten of instellingen met een vergelijkbare opdracht binnen het beleidsdomein;
- \* specifiek voor de onafhankelijke deskundigen in de sectorraad media : de uitoefening in hoofdberoep van om het even welke functie in een mediabedrijf of -instelling.

Hoe verloopt de benoemingsprocedure voor de onafhankelijke deskundigen ?

De kandidaten zullen door de Vlaamse Regering op basis van de motivatie en het curriculum vitae beoordeeld worden op hun onafhankelijkheid, deskundigheid en ervaring in één of meerdere van de taakgebieden van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media. Daarnaast zal de Vlaamse Regering rekening houden met :

- \* het decreet van 13 juli 2007 houdende bevordering van een meer evenwichtige participatie van vrouwen en mannen in advies- en bestuursorganen van de Vlaamse overheid (B.S. 06.08.2007), waarin wordt bepaald dat ten hoogste twee derde van de leden van de Raad van hetzelfde geslacht mogen zijn;
- \* een evenwichtige verdeling over de ideologische en filosofische strekkingen;
- \* de bepalingen over diversiteit in actieplannen en visieteksten van de Vlaamse Regering en de nodige aandacht geven aan de vertegenwoordiging van mensen van allochtone afkomst;
- \* een redelijke verdeling van de vertegenwoordiging van bestuursniveaus, werksoorten en initiatiefnemers op het gebied van Cultuur, Jeugd, Sport en Media zodanig dat de raad een weerspiegeling vormt van de desbetreffende beleidsvelden, zonder per sector of subsector één specifieke vertegenwoordiging te hebben.

De Vlaamse Regering kan een reservepool aanleggen van kandidaten die aan de voorwaarden voldoen.

De leden ontvangen een vergoeding van wellicht 60€ per formele zitting voor hun aanwezigheid op de vergaderingen.

Hoe kan je je kandidaat stellen ?

De kandidaat-leden worden verzocht hun gemotiveerde kandidatuur, samen met een uitgebreid curriculum vitae waarin u uw deskundigheid motiveert in te dienen met een aangetekende brief. De kandidaten dienen een voorkeur aan te geven voor de algemene raad of voor een bepaalde sectorraad.

De sollicitatie moet uiterlijk op 8 januari 2008 in het bezit zijn van het Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media, en dit op volgend adres :

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media  
 t.a.v. Mevr. Christine Claus, secretaris-generaal  
 Arenbergstraat 9  
 1000 Brussel.

De datum van het postmerk heeft bewijskracht zowel voor de verzending als voor de ontvangst.

Bijkomende inlichtingen kunnen verkregen worden bij :

Departement Cultuur, Jeugd, Sport en Media, Cel Strategische Adviesraad  
 iris.vanriet@cjsm.vlaanderen.be , telefoon 02-553 41 93.

Meer informatie over BBB en de adviesraden

De herstructurering van de Vlaamse administratie en de Vlaamse openbare instellingen onder de noemer Beter Bestuurlijk Beleid (BBB) houdt ook in dat de Vlaamse Regering het bestaande adviesstelsel wil stroomlijnen. Per beleidsdomein werd er daarom één strategische adviesraad opgericht. Voor het beleidsdomein Cultuur, Jeugd, Sport en Media is dit de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media.

In dit beleidsdomein functioneerden tot nu meerdere adviesorganen, die door de inwerkingtreding van de nieuwe strategische adviesraad worden opgeheven : de Raad voor Cultuur, de Raad voor de Kunsten, de Raad voor Volksontwikkeling en Cultuurspreiding, de Vlaamse Sportraad en de Vlaamse Mediaraad.

Er is ook de Vlaamse Jeugdraad, die blijft bestaan omdat hij een enigszins afwijkende karakter heeft : de Vlaamse Jeugdraad is net zoals de Vlaamse Ouderenraad geen strategische adviesraad, maar een categoriale raad met een privaatrechtelijke statuut. De jeugdraad ontwikkelt een transversale visie op kinderen en jongeren.

Hoe werkt de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media ?

De nieuwe en onafhankelijke strategische adviesraad neemt de taken van deze raden over, en krijgt er een pak nieuwe taken bij.

De Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media is een afzonderlijke rechtspersoon. Binnen zijn structuur is er een algemene raad, een vast bureau en vier sectorraden, namelijk een sectorraad voor Kunsten en Erfgoed, een sectorraad voor Sociaal-cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen, een sectorraad voor Sport en een sectorraad Media. Ze kunnen daarvoor rekenen op de ondersteuning van een professioneel secretariaat.

De algemene raad zorgt voor de conceptualisering van het cultuurbeleid door de beleidsvelden in een samenhangende context en in een ruimer maatschappelijk kader te plaatsen. De algemene raad geeft advies over alle thema's die meerdere beleidsvelden aanbelangen. Hij verzorgt ook de interne coördinatie van de adviezen van de sectorraden.

De vier sectorraden zijn autonoom bevoegd en geven rechtstreeks adviezen over hun specifiek beleidsveld.

Het vast bureau neemt het bestuur van de strategische adviesraad waar.

Wat doet de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media ?

De Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media brengt uit eigen beweging of op verzoek advies uit over de hoofdlijnen van het beleid, over voorontwerpen of voorstellen van decreet en over ontwerpen van besluit van de Vlaamse Regering met betrekking tot Cultuur, Jeugd, Sport en Media. De raad draagt bij tot de vorming van een beleidsvisie over Cultuur, Jeugd, Sport en Media. Hij volgt en interpreteert de maatschappelijke ontwikkelingen op het vlak van Cultuur, Jeugd, Sport en Media en levert reflecties over beleidsnota's en beleidsbrieven.

De raad zal ook uit eigen beweging of op verzoek advies uitbrengen over ontwerpen van samenwerkingsakkoord inzake Cultuur, Jeugd, Sport en Media die de Vlaamse Gemeenschap wil sluiten met de staat of met andere gemeenschappen en gewesten. Tevens zal de raad, op eigen initiatief of op verzoek, advies geven over beleidsvoornemens, beleidsplannen en in voorbereiding zijnde regelgeving inzake Cultuur, Jeugd, Sport en Media op het niveau van de federale overheid, de Europese Unie, alsook over internationale verdragen die voorbereid worden.

De Vlaamse Regering is verplicht om advies te vragen over de voorontwerpen van decreet en de ontwerpen van besluit van de Vlaamse Regering die van strategisch belang zijn en waarvan de Vlaamse Regering beslist dat het basisuitvoeringsbesluiten zijn. De Vlaamse Regering moet duiding en toelichting te geven over haar beslissing over de adviezen die ze verplicht is te vragen.

Alle adviezen, uitgebracht door de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media, zijn openbaar.

Wie zit er in de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media ?

De Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld en uit onafhankelijke deskundigen.

\* De algemene raad telt dertien leden, namelijk :

- vier onafhankelijke deskundigen met een generalistische invalshoek die geen deel uitmaken van een sectorraad;
- één vertegenwoordiger, voorgedragen door de Vlaamse Jeugdraad;
- twee vertegenwoordigers van elke sectorraad waaronder de voorzitter of de ondervoorzitter.

\* De voorzitter van de algemene raad wordt door de Vlaamse Regering aangewezen uit de onafhankelijke deskundigen. De voorzitter vertegenwoordigt de raad in rechte, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie van die bevoegdheid.

\* De sectorraden bestaan elk uit negentien leden, waarvan nooit meer dan de helft onafhankelijke deskundigen.

De leden van de sectorraden wijzen een voorzitter en een ondervoorzitter aan.

Binnen de sectorraad Sociaal-cultureel Werk voor Jeugd en Volwassenen wordt de verhouding bepaald als volgt : negen vertegenwoordigers uit het middenveld van het Sociaal-cultureel Werk voor Volwassenen, twee leden, voorgedragen door de Vlaamse Jeugdraad en acht onafhankelijke deskundigen.

Binnen de sectorraad Media bestaan de vertegenwoordigers van het maatschappelijk middenveld uit vertegenwoordigers van de openbare omroep, de particuliere televisieomroepen, de particuliere radio-omroepen, de dag- en weekbladen, de beroepsjournalisten, de elektronische communicatienetwerken, de audiovisuele sector, de vereniging voor auteursrechten, de reclamector en de gebruikers.

\* Het vast bureau bestaat uit de voorzitter van de algemene raad, de voorzitters of ondervoorzitters van de sectorraden en uit de secretaris die de leiding heeft over het secretariaat.

Wetgevend kader

De teksten met betrekking tot de oprichting van strategische adviesraden en van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media vind je hier :

\* Decreet tot regeling van strategische adviesraden, van 18 juli 2003 (B.S. 22.08.2003)

\* Besluit van de Vlaamse Regering van 9 maart 2007 tot regeling van de presentiegelden en vergoedingen van strategische adviesraden en van raadgevende comités bij intern verzelfstandigde agentschappen (B.S. 23.04.2007)

\* Ontwerp van decreet houdende de oprichting van de Raad voor Cultuur, Jeugd, Sport en Media (Vlaams Parlement Stuk 1302 (2006-2007) – Nr. 1)

## VLAAMSE OVERHEID

### Landbouw en Visserij

[C – 2007/37226]

#### **Omzendbrief nr. 44 over het verkrijgen van VLIF-steun voor investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw : oproep 2007**

Praktijkcentra en vergelijkbare instellingen kunnen VLIF-steun verkrijgen voor hun investeringen binnen het kader van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw en het ministeriële besluit van 15 oktober 2007 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007.

De steunverlening wordt georganiseerd via oproep.

Voorliggende omzendbrief regelt de voorwaarden en modaliteiten van de oproep 2007.

## 1. Organiek reglement

De bepalingen van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw en de bepalingen van het ministeriële besluit van 15 oktober 2007 tot uitvoering van het besluit van de Vlaamse Regering van 27 april 2007 betreffende steun aan investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw, verder in de omzendbrief het ministeriële besluit' genoemd, zijn van toepassing.

## 2. Doelgroep

De praktijkcentra in de plantaardige en dierlijke sector, vermeld in artikel 2 van het ministeriële besluit komen in aanmerking voor VLIF-steun.

## 3. Investerings

Volgende investeringen komen in aanmerking voor steun:

a) de oprichting van bedrijfsgebouwen en de aankoop van machines en uitrustingsgoederen, bestemd voor de uitvoering van de onderzoeksactiviteiten;

b) studies en erelonen voor de uitvoering van de investeringen, vermeld in punt a), evenwel beperkt tot maximaal 10 % van het totale subsidiabele investeringsbedrag.

Komen niet in aanmerking:

- investeringen m.b.t. herstellingen en onderhoudswerkzaamheden,
- de aankoop van grond en gebouwen,
- tweedehandsinvesteringen.

## 4. Subsidievorm en steunpercentage

De aanvaarde investeringen kunnen genieten van 50% VLIF-steun. De steun wordt uitbetaald onder de vorm van een kapitaalpremie.

## 5. Voorziene subsidiemiddelen

De indicatief voorziene subsidiemiddelen voor de praktijkcentra van zowel de plantaardige als de dierlijke sector bedragen voor deze oproep 2 miljoen euro.

## 6. Investeringsperiode

De investeringsperiode bedraagt maximaal twee jaar te rekenen vanaf de start van het project.

De startdatum is ten vroegste 1 juli 2007.

De investeringsperiode kan selectief na voorafgaandelijk overleg gekort worden teneinde de investeringen binnen de perken van de voorziene begrotingsmiddelen te houden.

## 7. Aanvraagformulier en indieningsperiode

Een aanvraag tot VLIF-steun is geldig indien het aanvraagformulier dat als bijlage 1 bij deze omzendbrief is toegevoegd, volledig en correct ingevuld tijdig toekomt op de bevoegde administratie:

Agentschap voor Landbouw en Visserij

### Structuur en Investerings

Sectie Omkadering

Ellips, 4<sup>e</sup> verdieping

Koning Albert II laan 35 bus 41

1030 Brussel

Het aanvraagformulier dient aangetekend te worden opgestuurd of kan persoonlijk worden afgegeven.

De einddatum van de indieningsperiode is 31 december 2007. Aanvragen die na deze datum toekomen, zijn niet ontvankelijk.

Een elektronische versie van het aanvraagformulier en/of bijkomende informatie kan worden bekomen bij:

- De heer Rudy Geerts, tel. 02-552.74.95, rudy.geerts@lv.vlaanderen.be
- Mevr. Barbara Govaert, tel. 02-552.74.81, barbara.govaert@lv.vlaanderen.be
- Weblink: [www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/investeringen/omkadering.html](http://www2.vlaanderen.be/ned/sites/landbouw/investeringen/omkadering.html)

## 8. Uitbetaling van de steun

De steun wordt uitbetaald in maximaal 4 schijven:

- een eerste schijf van 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een vordering,
- een tweede schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een aanvraag tot uitbetaling' en het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de eerste schijf,
- een derde schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een aanvraag tot uitbetaling' en het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de tweede schijf,
- een vierde schijf van maximaal 25 % wordt uitbetaald na het indienen van een aanvraag tot uitbetaling', het voorleggen van de bewijsstukken van de gedane uitgaven ter rechtvaardiging van de derde schijf en nadat een eindcontrole ter plaatse heeft plaatsgevonden. Eventueel teveel uitbetaalde steun wordt teruggevorderd.

De modaliteiten van de aanvraag tot uitbetaling' worden samen met de beslissing tot steunverlening aan de begunstigde meegedeeld.

Met bewijsstukken van de gedane uitgaven worden facturen op naam van de begunstigde en betalingsbewijzen / rekeninguittreksels met vermelding van de betaalde factuurbedragen bedoeld.

De begunstigde verklaart eveneens zowel interne Vlaamse, als externe controle m.b.t. de ontvangen steun te aanvaarden en de volle medewerking te verlenen.

De Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

SI-01-070601



# Aanvraag van subsidies voor investeringsprojecten in de omkaderingssector van land- en tuinbouw

Agentschap voor Landbouw en Visserij  
**Structuur en Investerings**  
 Sectie Omkadering  
 Koning Albert II-laan 35 bus 41  
 1030 Brussel  
 Tel. 02 552 74 70 – Fax 02 552 74 71

In te vullen door de  
 behandelende afdeling  
 ontvangstdatum

dossiernummer

## Waarvoor dient dit formulier?

Met dit formulier kunnen praktijkcentra en vergelijkbare instellingen subsidies aanvragen voor investeringsprojecten.

## Wie vult dit formulier in?

Dit formulier moet ingevuld worden door de verantwoordelijke van de vereniging of instelling.

## Bij wie kunt u terecht als u vragen hebt?

Als u vragen hebt over de aanvraagprocedure of over dit formulier, kunt u contact opnemen met Rudy Geerts, tel. 02 552 74 95, [rudy.geerts@lv.vlaanderen.be](mailto:rudy.geerts@lv.vlaanderen.be) en/of met Barbara Govaert, tel. 02 552 74 81, [barbara.govaert@lv.vlaanderen.be](mailto:barbara.govaert@lv.vlaanderen.be)

## Gegevens van de contactpersoon

### 1 Vul hieronder uw persoonlijke gegevens in.

voornaam en achternaam .....

functie .....

telefoonnummer .....

faxnummer .....

e-mailadres .....

## Identificatie van de aanvrager

### 2 Vul hieronder de identificatiegegevens van de vereniging of instelling in.

Bij het adres vermeldt u de adresgegevens van de maatschappelijke zetel. De plaats van de uitvoering van het project hoeft u alleen te vermelden als die verschilt van het adres van de maatschappelijke zetel.

naam of maatschappelijke  
 benaming .....

juridische vorm .....

website .....

oprichtingsdatum dag   maand   jaar

straat en nummer .....

postnummer en gemeente .....

plaats uitvoering project .....



activiteiten volgens de statuten .....

handelsregisternummer .....

(ondernemersnummer) .....

BTW-nummer .....

kredietinstelling .....

rekeningnummer 

--	--	--

 - 

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

 - 

--	--

**Het investeringsproject**

**3 Beschrijf het investeringsproject.**

*Geef een samenvattende omschrijving van het investeringsproject met aanduiding van de aanleiding en de noodzaak ervan voor de vereniging of instelling.*

.....

.....

.....

.....

**4 Beschrijf de onderdelen van het investeringsproject.**

*Geef een omschrijving van de verschillende onderdelen / objecten van het investeringsproject met aanduiding van het doel van deze investeringen en de periode van uitvoering per semester. De beschrijving moet een duidelijk beeld weergeven van de investering met indien relevant de opgave van aantallen, afmetingen, gebruikte materialen, type(s), werking, ...*

investering .....

doel, periode .....

investering .....

doel, periode, .....

investering .....

doel, periode .....

investering .....

doel, periode .....

investering .....

doel, periode .....

investering .....

doel, periode .....

investering .....

doel, periode .....

.....

.....

**5 Verantwoord het investeringsproject in het kader van de globale (samen)werking in Vlaanderen tussen praktijkcentra.**

(Vijfjarenplannen, coördinatiecomités, onderlinge samenwerking, ...)

---



---



---



---

## 6 Beschrijf het belang van het project voor de sector

---



---



---



---

## 7 Beschrijf de kostprijs van het investeringsproject.

*U vult hieronder per onderdeel van het investeringsproject de kostprijs in. De kostprijs wordt weergegeven op basis van recente offertes, bestekken en/of gefundeerde ramingen, in het bijzonder voor de belangrijkste investeringsonderdelen van het project. U voegt deze documenten genummerd bij deze aanvraag. De kostprijs is het nettobedrag van de investering. De eventuele niet-recupereerbare BTW wordt apart weergegeven.*

<b>gebouwen</b>	<b>kostprijs (in euro)</b>	<b>documentnummer</b>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
Niet-recupereerbare BTW	.....	.....
.....	.....	.....
<b>Machines en uitrustingsgoederen</b>	<b>kostprijs (in euro)</b>	<b>documentnummer</b>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
Niet-recupereerbare BTW	.....	.....
.....	.....	.....
<b>studies en erelonen</b>	<b>kostprijs (in euro)</b>	<b>documentnummer</b>
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
.....	.....	.....
Niet-recupereerbare BTW	.....	.....
.....	.....	.....
<b>totalen</b>	<b>totale kostprijs (in euro)</b>	

gebouwen	
Machines en uitrustingsgoederen	
studies en erelonen	
<b>algemeen totaal</b>	

### 8 Wat is de uitvoeringstermijn van het project?

startdatum dag   maand   jaar

einddatum dag   maand   jaar

### 9 Hoe wordt het project gefinancierd?

financieringswijze	bedrag (in euro)
Eigen middelen	
Lening via financiële instelling	
Vlaams Landbouwinvesteringsfonds	
Provincie	
Andere:	
-	
-	

## Bedrijfsinformatieplan

### 10 Beschrijf de activiteiten van de vereniging of instelling.

*Inclusief sterkte en zwakte van de instelling. Praktijkcentra dienen deze beschrijving te kaderen binnen de globale werking in Vlaanderen.*

---

---

---

---

---

### 11 Beschrijf de (infra)structuur van de vereniging of instelling.

*Geef een omschrijving van de (onderzoeks)infrastructuur en de toestand hiervan, het personeel en de expertise.*

---

---

---

---

---

**12 Beschrijf de belangrijkste verwachte ontwikkelingen in uw onderzoeksgebied en de weerslag hiervan op uw vereniging of instelling.**

*Belangrijke wijzigingen, tendensen, evoluties en verwachte gebeurtenissen die een belangrijke invloed (kunnen) hebben op de bedrijfsvoering en/of op de sector en waarvoor de nodige acties moeten worden ondernomen, dienen te worden weergegeven.*

---

---

---

---

**13 Voeg de balansen en de jaarrekeningen toe van de laatste drie boekjaren en licht ze toe. Becommentarieer de ontwikkeling en de belangrijkste wijzigingen in de resultatenrekening.**

---

---

---

---

**14 Beschrijf de verwachte financiële evolutie van de werking van de vereniging of instelling voor de komende twee jaar.**

---

---

---

---

**Bij te voegen bewijsstukken**

**15 Voeg bij dit formulier volgende bewijsstukken toe:**

- Statuten
- Balansen en jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren
- Offertes, bestekken en/of gefundeerde ramingen ter staving van de kostprijs van de voor subsidie ingediende investeringen

**16 Geef aan welke extra documenten worden toegevoegd ter verduidelijking van uw aanvraag.**

---

---

---

---

**Ondertekening**

**17 Vul de onderstaande verklaring in.**

De ondergetekende verklaart:

Kennis te hebben genomen van de voorwaarden voor het verkrijgen van steun voor investeringen in de omkaderingssector van land- en tuinbouw.

De gesubsidieerde roerende goederen ten minste 5 jaar en de gesubsidieerde onroerende goederen ten minste 10 jaar op het bedrijf aanwezig te houden, zoniet wordt de subsidie teruggevorderd in verhouding tot de minder aanwezige duur dan hiervoor aangegeven.

Het VLIF, Sectie Omkadering te informeren over wijzigingen die zich voordoen met betrekking tot het investeringsproject of de vereniging/instelling, in het bijzonder bij:

- (gedeeltelijke) stopzetting van de (onderzoeks)activiteiten,
- vervreemding of afbraak van het gesubsidieerde goed,
- wijziging van de bestemming van een gesubsidieerd goed,
- verandering in de bedrijfsvoering, de juridische vorm van de vereniging of aanpassing van de statuten,
- niet naleven van een voorwaarde.

Zowel intern Vlaamse als externe controle met betrekking tot de ontvangen steun te aanvaarden.

Alle gegevens in dit formulier naar waarheid te hebben ingevuld.

datum      dag        maand        jaar

handtekening

.....  
voor- en achternaam

.....  
functie

### Aan wie bezorgt u dit formulier?

*Bezorg dit formulier aan de afdeling Structuur en Investerings van het Agentschap voor landbouw en Visserij op het in het formulierhoofd vermelde adres.*

### Privacywaarborg

De gegevens die u meedeelt, worden opgeslagen in een bestand. U hebt het recht om uw gegevens te raadplegen en te laten verbeteren.

Uw gegevens worden gebruikt voor de behandeling van uw dossier en kunnen later ook anoniem verwerkt worden voor statistische of wetenschappelijke doeleinden.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <https://webster.ugent.be/~a64642/AAP.pl>)

Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit economie en bedrijfskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

EB05

Een betrekking van deeltijds (10 %) praktijkassistent bij de vakgroep Accountancy en bedrijfsfinanciering (tel. 09-264 35 06) - salaris aan 100 % : min. € 23.468,58 — max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 140,02 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma licentiaat/master in de economische wetenschappen of licentiaat/master in de toegepaste economische wetenschappen of handelsingenieur of licentiaat/master in de handelswetenschappen;

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs;

met hoofdopdracht in het secundair onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de lerarenopleiding economische en toegepaste economische wetenschappen.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 9 januari 2008.

(80516)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

DI01

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Fysiologie en Biometrie (email: Luc.Duchateau@UGent.be) - salaris aan 100 % : min. € 23.468,58 — max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 140,02 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts of bio-ingenieur of arts of licentiaat in de wiskunde of licentiaat in de informatica of licentiaat in de natuurkunde of licentiaat in de scheikunde of licentiaat in de biologie of licentiaat in de biochemie of licentiaat in de biotechnologie of licentiaat in de geologie of licentiaat in de geografie of licentiaat in de biomedische wetenschappen.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

wetenschappelijk onderzoek op het gebied van biometrie en veterinaire epidemiologie ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening in de vakgroep.

De kandidaturen, met *curriculum vitae*, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 11 januari 2008.

(80517)

Bij de Faculteit letteren en wijsbegeerte is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

LW51

Een betrekking van deeltijds praktijkassistent (20 %) bij het decanaat van de Faculteit letteren en wijsbegeerte (ten behoeve van de vakgroep Romaanse talen andere dan het Frans) (tel. 09-264 40 64 of 09-264 40 65) - salaris aan 100 % : min. € 23.468,58 — max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 140,02 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van licentiaat Romaanse filologie of licentiaat in de taal- en letterkunde : Romaanse talen of licentiaat vertaler of licentiaat tolk;

specialisatie Spaans;

houder van een pedagogisch bekwaamheidsbewijs;

werkzaam zijn in een voldoende ervaring hebben met het onderwijs van het Spaans (s.o., h.o., volwassenenonderwijs);

inzicht hebben in en belangstelling hebben voor recente ontwikkelingen in de vakdidactiek Spaans (ELE, espanol lengua extranjera);

overige beroepsactiviteiten uitoefenen die bijdragen tot de kwaliteit van het praktijkgebonden onderwijs.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het praktijkgericht onderwijs in de vakdidactiek Spaans;

medewerking aan het uitwerken van nascholingsactiviteiten.

De kandidaturen, met *curriculum vitae* en een afschrift van het vereist diploma, moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en Organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 9 januari 2008.

(80518)

#### Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Gemeente Pittem

Gemeentelijk ruimtelijk structuurplan  
Bekendmaking van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk structuurplan van Pittem voorlopig vastgesteld werd door de gemeenteraad in vergadering van 29 oktober 2007.

Dit ontwerp ligt ter inzage bij de dienst ruimtelijke ordening van de gemeente Pittem, vanaf 10 december 2007 tot en met 10 maart 2008, elke werkdag van 8 tot 12 uur en van 13 u. 30 m. tot 17 u. 30 m., op dinsdagavond tot 19 uur (dit in uitvoering van artikel 33 van het decreet van 18 mei 1999, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen).

Het college van burgemeester en schepenen organiseert hieromtrent tevens een informatie- en inspraakvergadering. Deze vindt, in tegenstelling met een eerder bericht, plaats op donderdag 31 januari 2007, om 19 u. 30 m., in Zaal Broeders Maristen (Broeders Maristenstraat 2), te Pittem.

Al wie omtrent dit plan bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (Gecoro), p/a Markt 1, 8740 Pittem, overmaken bij aangetekende brief of tegen ontvangstbewijs en dit uiterlijk op 10 maart 2008, om 17 u. 30 m.

(48156)

—  
Gemeente Boutersem  
—

Sectoraal bijzonder plan van aanleg (SBPA)  
Zonevremde recreatie — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Boutersem brengt ter kennis dat het ontwerp SBPA Zonevremde recreatie, ter inzage ligt van het publiek vanaf 27 december tot en met 25 januari 2007. Deze bekendmaking gebeurt overeenkomstig artikel 19 van het decreet betreffende de ruimtelijke ordening gecoördineerd op 22 oktober 1996.

Inzage van het ontwerp kan genomen worden te Boutersem, bij het gemeentebestuur, Neervelpsestraat 11, op de dienst ruimtelijke ordening, elke werkdag van 9 tot 12 uur, en op dinsdag van 18 tot 20 uur.

Eventuele bezwaren of opmerkingen moeten schriftelijk ter kennis gebracht worden aan het college van burgemeester en schepenen, Neervelpsestraat 11, 3370 Boutersem. Zij moeten er toekomen uiterlijk op 25 januari 2007.

(48157)

—  
Stad Tienen  
—

Bericht van aankondiging — Aankondiging openbaar onderzoek over het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Woonproject Anemonenlaan »

In uitvoering van artikel 49, § 2, van het decreet van 18 mei 1999, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de wijzigingen tot en met heden, kondigt het college van burgemeester van de stad Tienen het openbaar onderzoek aan van het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Woonproject Anemonenlaan » dat voorlopig werd vastgesteld door de gemeenteraad in zitting van 29 november 2007.

Het openbaar onderzoek loopt van 21 december 2007 tot en met 17 februari 2008.

Het ontwerp van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Woonproject Anemonenlaan » ligt gedurende deze periode van zestig dagen ter inzage tijdens de normale openingsuren op volgende locatie : het stadhuis, dienst ruimtelijke ordening, Grote Markt 27, te Tienen.

De bezwaren en opmerkingen moeten uiterlijk op 18 februari 2008 verzonden zijn, bij aangetekende zending, gericht aan de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening, p/a stadhuis, Grote Markt 27, te 3300 Tienen, of op hetzelfde adres tijdens de normale openingsuren afgegeven tegen ontvangstbewijs.

De opmerkingen en bezwaren moeten schriftelijk worden ingediend en de volgende informatie bevatten :

naam en adres van de persoon die het bezwaar indient;

indien het bezwaar uitgaat van meerdere personen of een organisatie, de naam en het adres van de persoon die fungeert als aanspreekpersoon;

de verwijzing naar de betreffende bladzijde van de gedrukte versie van het ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « Woonproject Anemonenlaan », het betreffende onderwerp en paragraaf.

Tienen, 7 december 2007.

(48158)

Annuleringsbericht  
—

Gemeente Jabbeke  
—

In het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2007, bl. 55365, bericht nr. 41695, betreffende « Ontwerp van gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan », moet als van nul en generlei waarde beschouwd worden.

(48159)

## Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

« SOKAO », société anonyme

Siège social : à 5570 Beauraing, rue de Rochefort 233-235-237

Numéro d'entreprise 0402.555.740  
—

L'assemblée générale extraordinaire de la SA SOKAO se tiendra le mardi 8 janvier 2008, à 15 heures, en mon étude.

Ordre du jour :

1. Augmentation de capital à concurrence de cent mille euros (€ 100.000), pour le porter de soixante et un mille neuf cent septante-trois euros trente-huit cents (€ 61.973,38) à cent soixante et un mille neuf cent septante-trois euros trente-huit cents (€ 161.973,38) par apport en espèces d'une somme de cent mille euros (€ 100.000), par la création de deux cent cinquante actions nouvelles, sans mention de valeur nominale, du même type et jouissant des mêmes droits et avantages que les actions existantes, à souscrire en espèces, à libérer à concurrence de cent pour cent de leur souscription et qui participeront aux résultats de la société à partir de leur création.

2. Fixation du délai d'exercice du droit de préférence.

3. Décision que si, toutes les actions ne sont pas souscrites par l'exercice du droit de préférence, les actions non souscrites pourront être souscrites par les actionnaires au prorata de leur propre participation dans le capital.

4. Modification de l'article cinq des statuts pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

5. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Se conformer à l'article 14 des statuts.

(48160)

A.R.L. CONSEIL, société anonyme,  
rue de la Tombe 171, 6001 MARCINELLE

Numéro d'entreprise 0446.133.286  
—

Le conseil d'administration de la SA ARL, sise rue de la Tombe 171, à Marcinelle vous prie d'assister à la deuxième assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 3 janvier 2008 dont l'ordre du jour est le suivant :

- Approbation des comptes au 30 juin 2007.

- Examen du projet de fusion avec modal-voice.

- Approbation du projet de fusion et des modalités.
- Décharge aux administrateurs.
- Démission et nomination.
- Divers.

(AXPC1711497/19.12)

(48284)

**LEROY, naamloze vennootschap,**  
**Bortierlaan 10A, 8660 DE PANNE**  
 Ondernemingsnummer 0425.000.847

Algemene vergadering op de zetel op 08/01/2008, om 14 uur.  
 Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2007. 2. Kwijting. Indien de algemene vergadering besluit een dividend uit te keren, zal dit betaalbaar gesteld worden op de maatschappelijke zetel vanaf 01/02/2008.

(AOPC-1-7-10653/19.12)

(48285)

**L'ARTISANE FOOD, société anonyme,**  
**Parc Industriel, rue de Charleroi 8, 6180 COURCELLES**  
 Numéro d'entreprise 0452.251.909

Le conseil d'administration de la SA L'Artisane Food a le plaisir de convoquer ses actionnaires à une assemblée générale extraordinaire. Cette assemblée se tiendra le mardi 8 janvier 2007, à 9 heures, en l'étude du notaire O. Dubuisson, de résidence, à Ixelles, rue Américaine 100.

L'assemblée générale extraordinaire portera sur l'ordre du jour suivant :

1. Déclarations préalables - cession d'actions.
2. Conversion des actions au porteur en actions nominatives.
3. Refonte des statuts.
4. Cession d'actions.
5. Démissions - nominations.
6. Pouvoirs.

(AXPC-1-7-11230/19.12)

(48286)

**S.J.H., naamloze vennootschap,**  
**Roterijstraat 154, 8790 WAREGEM**  
 Ondernemingsnummer 0405.170.681 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 08/01/2008, om 15 uur, op de zetel. Agenda : Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30/09/2007. Kwijting. Kennisname van het verslag opgemaakt door de raad van bestuur in toepassing van de alarmbelprocedure en beraadslaging en besluitvorming over de in het verslag voorgestelde maatregelen, dan wel over de al dan niet ontbinding van de vennootschap.

(AOPC-1-7-11328/19.12)

(48287)

**Scott Sportech Benelux, naamloze vennootschap,**  
**Leuvensesteenweg 169, 3070 Kortenberg**  
 0438.398.032 RPR Leuven

Jaarvergadering op 11/01/2008, om 15 u. 30 m., op de zetel. Agenda : verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/08/2007. Verslag commissaris. (Her)benoeming. Kwijting bestuurders. Kwijting commissaris. Zich richten naar de statuten.

(48288)

## Administrations publiques et Enseignement technique

### Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Ranst

Ten oosten van Antwerpen, op ongeveer 15 kilometer, ligt de groene, landelijke gemeente Ranst. Ranst is sinds 1977 een fusiegemeente, bestaande uit vier deelgemeenten : Broechem, Oelegem, Emblem en natuurlijk Ranst zelf. Op 1 januari 2007 telde Ranst 17 940 inwoners op een totale oppervlakte van 4 365 ha. Momenteel zijn we op zoek naar (m/v) :

1 Vakman groendienst

Statutair — Voltijds met werfreserve van 3 jaar — Niveau D1-D3  
 (geïndexeerde brutomaandwedge 1.551,89 EUR)

Functie :

U staat in voor aanleg en onderhoud van de groenvoorzieningen in de gemeente.

U ondersteunt de werkleider bij het dedecteren van noden i.v.m. groenvoorzieningen.

U is tevens verantwoordelijk voor het uitleggen en toekijken op de correcte uitvoering van de werkzaamheden van de werklui bij afwezigheid van de werkleider.

Vereisten :

Gedetailleerde kennis inzake uitvoering van werken op het vlak van groenvoorzieningen.

Algemene kennis bediening hulpmiddelen (materieel en voertuigen).

Zelfstandig, stipt, verzorgd en correct werken.

Zin voor verantwoordelijkheid, eerlijk en betrouwbaar.

Rijbewijs C verplicht.

De kandidaten moeten slagen in een praktische proef (uitvoering van een taak waaruit de stielkennis van de kandidaat moet blijken !) en een gunstige beoordeling bekomen na een grondig sollicitatiegesprek.

Voordelen :

Maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering, haard- of standplaatsvergoeding.

Interesse ?

Kandidaturen dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Gustaaf Peetersstraat 7, te 2520 Ranst, en moeten uiterlijk toekomen op 18 januari 2008.

Een uittreksel uit het strafregister (niet ouder dan drie maanden) dient te worden bijgevoegd.

Meer informatie is te verkrijgen bij de personeelsdienst van de gemeente (03-470 10 85) of via email : personeelsdiens@ranst.be.

(48161)

Gemeente Oostkamp

De gemeente Oostkamp is op zoek naar m/v :

Schoonmaakpersoneel - halftijds

Om onze schoonmaakploeg te versterken zijn wij dringend op zoek naar schoonmaakpersoneel dat halftijds tewerkgesteld zal worden. Er wordt een wervingsreserve aangelegd die twee jaar geldig blijft.

Functie :

U staat in voor het schoonmaken van de gemeentelijke gebouwen op nog nader te bepalen locaties.

Profiel :

U bent klantvriendelijk, nauwgezet en correct in de uitvoering van uw opdracht.

U kan zowel zelfstandig als in groep werken.



Voornaamste toelatings- en aanwervingsvoorwaarden :

U neemt deel aan de selectieproeven.

U bent lichamelijk geschikt.

Ons aanbod :

Een aantrekkelijk salaris, maaltijdcheques en gratis hospitalisatieverzekering.

Nuttige ervaring in de privésector kan voor maximum acht jaar in aanmerking genomen worden.

Uw kandidatuur moet uiterlijk op 31 december 2007 (postdatum) verstuurd worden t.a.v. het college van burgemeester en schepenen, AC Beukenpark, Kapellestraat 19, 8020 Oostkamp. Uw kandidatuur moet vergezeld zijn van een curriculum vitae.

Voor meer inlichtingen kunt u zich wenden tot de dienst Personeel, Kapellestraat 19, te 8020 Oostkamp, tel. 050-83 31 09 - fax 050-82 66 76 - sandra.desoete@oostkamp.be

(48162)

### Lessius Hogeschool

—  
Departement Toegepaste Psychologie

Website : <http://www.lessius.eu>

Het hogeschoolbestuur van de Lessius Hogeschool gaat over tot de vacantverklaring van volgende betrekking voor het academiejaar 2007-2008. De toewijzing voor dit ambt gebeurt door werving in tijdelijk verband in het statuut van lector.

Referentienummer : TP/OP/07-08/6

Voltijds lector A&O (m/v)

Profiel :

Je bent in het bezit van een diploma van doctor of master in de psychologie met specialisatie arbeids- en organisatiepsychologie.

Je hebt ervaring in het begeleiden van (kleine) groepen en coachen van individuen en groepen.

Je beschikt over goede communicatieve vaardigheden en hebt een grondige kennis van gesprekstechnieken.

Je bent flexibel en stressbestendig.

Je neemt initiatieven en kan zowel in team als zelfstandig werken.

Oprichting :

titularis van het opleidingsonderdeel Gesprekstechnieken I (1 BA);

in samenwerking met andere collega's, het begeleiden van het practicum II A&O (2 BA) en het opleidingsonderdeel Counseling & Coaching (3 BA);

begeleiden van scripties en stages binnen de afstudeerrichting A&O; meehelpen in de coördinatie en de organisatie van de permanente vorming van het departement.

Aanstelling : met ingang van 15 januari 2008 tot en met 30 september 2008 (verlengbaar) in het statuut van lector.

Kandidatuurstellingen :

Schriftelijke, gemotiveerde sollicitaties met curriculum vitae en vermelding van referentienummer dienen uiterlijk maandag 7 januari 2008 toe te komen op volgend adres : Lessius Hogeschool, prof. dr. Flora Carriijn, algemeen directeur, Jozef De Bomstraat 11, 2018 Antwerpen.

(48163)

### Centre régional d'Aide aux Communes

—  
Recrutement d'un agent contractuel expert de niveau 1 (échelle A4)

Fonction à remplir :

Expert juridique : Renforcement de l'expertise du Centre régional d'Aide aux Communes (CRAC) dans le domaine juridique et suivi sur le plan juridique des dossiers relevant du champ de compétence de ce dernier.

Les candidats seront titulaires d'une licence en droit.

Ils devront fournir la preuve des compétences suivantes : posséder soit une formation spécifique, soit une expérience utile de quatre ans dans le domaine juridique (droit des contrats, droit fiscal, droit public et administratif...).

Les candidats remplissant ces conditions seront invités à un entretien oral devant la Commission de sélection afin de permettre de juger de leurs aptitudes et compétences, ainsi que de leur motivation.

Les candidatures accompagnées d'une copie du diplôme et de la preuve des compétences, ainsi que d'un certificat de bonne vie et mœurs doivent parvenir pour le 15 janvier 2008, au plus tard, par envoi recommandé, à M. le Directeur général du Centre régional d'Aide aux Communes, allée du Stade 1, à 5100 Jambes.

(48164)

## Actes judiciaires et extraits de jugements

### Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

#### Publication faite en exécution de l'article 490 du Code pénal

#### Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490 van het Strafwetboek

—  
*Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

—  
Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

—  
Bij vonnis van 28 juni 2007, gewezen op tegenspraak, heeft de 5C kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, rechtdoende in correctionele zaken, de genaamde :

Banai, Yitzhak, diamantair, geboren te Israël op 6 november 1956, wonende te 56528 Savyion (Israël), Magal 4.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder van de BVBA Ubex, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, met maatschappelijke zetel te Antwerpen, Lange Herentalsestraat 62, ondernemingsnummer 0438.974.785, failliet verklaard, op dagvaarding, door het openbaar ministerie, bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op datum van 16 mei 2002;

uit hoofde van de vermengde feiten :

valsheid in geschriften en gebruik-particulieren;

in staat van faillissement, met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden, een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen;

boekhouding en jaarrekeningen in de ondernemingen - gebrekkige boekhouding;

veroordeeld tot :

een hoofdgevangenisstraf van achttien maanden, met gewoon uitstel van vijf jaar en een geldboete van 1.000 euro × 40 decimes = 5.000 euro of drie maanden vervangend gevangenisstraf.

Legt een beroepsverbod op overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22, d.d. 24 oktober 1934, gew. door de wet van 2 juni 1998, voor een termijn van tien jaar.

De rechtbank beveelt dat een uittreksel van onderhavig vonnis zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*.

De feiten werden gepleegd te Antwerpen en/of elders in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen en/of bij samenhang elders in het Rijk tussen 1 januari 1997 en 17 mei 2002.

Tegen bovenvermeld vonnis is tot op heden ter griffie geen enkel rechtsmiddel gekend.

Antwerpen, 27 juli 2007.

Voor eensluidend verklaard uittreksel, afgeleverd aan het Openbaar Ministerie, (onleesbare handtekening).

(48165)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Désignation d'administrateur provisoire  
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath

Suite à la requête déposée le 8 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège d'Ath, rendue le 5 décembre 2007, Mme De Clercq, Agnes, née le 15 mars 1922 à Asper, domiciliée Home Saint-Joseph, place de la Liberté 1, à 7911 Frasnes-lez-Anvaing, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Hendryckx, Marc, né le 16 mars 1944 à Asper, domicilié rue du Pont de Binche 2, à 7180 Senefle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Marbaix, Marie-Jeanne.

(73176)

Justice de paix du troisième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Bruxelles du 12 octobre 2007, M. Vandenberghe, Léon, né le 21 juin 1933, domicilié à 1050 Ixelles, rue Dillens 2/1, résidant à l'établissement Institut Pacheco, rue du Grand Hospice 7, à 1000 Bruxelles, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jacqueline Hoyois-Juin, domiciliée à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Schmidt 16/10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Bonnewijn, Freddy.

(73177)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville rendue le 12 décembre 2007, M. Decoux, Camille Marcel Henri, né le 21 octobre 1937 à Hasselt, domicilié rue du Gay 45, à 5060 Arsimont, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de son frère : M. Decoux, Michel Arthur Jean, né le 21 juin 1936 à Namur, domicilié rue de la Logette 53, à 5060 Falisolle.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette.

(73178)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance rendue le 6 décembre 2007 par Mme le juge de paix du canton d'Ixelles, M. Reisinger, Laszlo, époux Selvais, Madeleine, de nationalité belge, né à Kimzombor (Rép. Hongrie) le 24 mai 1920, pensionné domicilié à 1050 Ixelles, chaussée de Boitsfort 15/003e, résidant Institut Regina, avenue Georges Bergman 74, à 1050 Ixelles, a été mis hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Thierry Delahaye, avocat, dont les bureaux sont établis à 1060 Bruxelles, avenue Brugmann 12a, bte 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Decoster, Jocelyne.

(73179)

Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 4 décembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 30 décembre 2007, le nommé Buyl, Maurice, né le 7 août 1912, domicilié le 10 février 1919, domicilié à 1083 Ganshoren, rue des Clématites 13, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue Rommelaere 185, Résidence du Heysel, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me John Vandenneuvel, avocat à 1080 Bruxelles, rue de Rotterdam 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(73180)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 19 novembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 30 octobre 2007, le nommé Dubois, Maurice, né le 7 août 1912, domicilié à 5680 Niverlée, rue Saint-Eloi 22, mais résidant actuellement à 1083 Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 141, Résidence Granvelle, a été déclaré incapable de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Nathalie Wouters, domiciliée à 1800 Vilvoorde, Kennedylaan 59.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(73181)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 29 novembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 21 novembre 2007, la nommée Glavieux, Carine, née le 9 mai 1960, domiciliée à Ganshoren, rue de l'Education 42, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ann De Kerpel, avocat à 1860 Meise, Wijnberg 22.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(73182)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette en date du 4 décembre 2007, suite à la requête déposée au greffe le 30 octobre 2007, la nommée Van Haesendonck, Anna, née le 29 avril 1913, domiciliée à 1083 Ganshoren, Rue des Clématites 13, mais résidant actuellement à 1090 Jette, avenue Rommelaere 185, Résidence du Heysel, a été déclarée incapable de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me John Vandenneuvel, avocat à 1080 Bruxelles, rue de Rotterdam 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Hubrich, Veronica.

(73183)

## Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 15 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 4 décembre 2007, Bonanno, Angelo, né à Sant Angel Muxaro (Italie) le 20 septembre 1953, domicilié à 7100 La Louvière, rue Conreur 60/20, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73184)

Suite à la requête déposée le 5 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 20 novembre 2007, Clerbois, Serge, né à La Louvière le 3 juillet 1955, domicilié à 7100 La Louvière, rue de Longtain 137, résidant à l'établissement CHU Tivoli, avenue Max Buset 34, à 7100 La Louvière, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Hector Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73185)

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 13 novembre 2007, Dubart, Yvonne, née à Jeumont le 9 octobre 1926, domiciliée à 7100 Haine-Saint-Paul, rue de Bousoit 79, résidant à l'établissement maison de repos « Le Progrès », chaussée de Jolimont 88, à 7100 Haine-Saint-Paul, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Van Haesebroeck, Valérie, avocate, domiciliée à 6560 Erquelines, rue Albert I<sup>er</sup> 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73186)

Suite à la requête déposée le 13 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 20 novembre 2007, Mendola, Angela, né le 25 juin 1983, domicilié à 7100 Haine-Saint-Pierre, chaussée de Mons 263, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Van Haesebroeck, Valérie, avocate, domiciliée à 6560 Erquelines, rue Albert I<sup>er</sup> 48.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73187)

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 4 décembre 2007, Meurant, Laurent, né à La Hestre le 11 octobre 1970, domicilié à 7134 Ressaix, chaussée Brunehaut 159, résidant CHU Tivoli, avenue Max Buset 34, à 7100 La Louvière, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73188)

Suite à la requête déposée le 7 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 27 novembre 2007, Vandewyngaert, Jacqueline Maria, domiciliée à 7110 Houdeng-Aimeries, rue du Calvaire 6, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Boulvin, Pascal, avocat, dont le cabinet est sis à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Ameye 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73189)

## Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 9 novembre 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 10 décembre 2007, M. Magnus, Joseph, né le 28 mars 1956, domicilié Impasse Macors 36, 4000 Liège, IPAL Le Peri, Montagne Sainte Walburge 4B, 4000 Liège, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Deventer, Olivier, avocat, dont l'étude est sise rue Emile Vandervelde 109, 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Marzée, Christiane.

(73190)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 7 novembre 2007, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 27 novembre 2007, a déclaré M. Steinmetz, Georges Charles Auguste, de nationalité belge, né le 12 mai 1940, à Liège, pensionné, domicilié à 4000 Liège, place Saint-Christophe 5, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Vandebeylaardt, Lise, avocate, dont le cabinet est sis à 4600 Visé, rue de Berneau 3.

Liège, le 12 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Martin, Christine.

(73191)

## Justice de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 11 décembre 2007, M. Jean Culot, Belge, né le 27 avril 1920 à Watermael-Boitsfort, pensionné, veuf, domicilié « Home Libert », chaussée de Liège 31, à 6900 Marche-en-Famenne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. André Culot, attaché Ministère Région wallonne, domicilié Hotte 33, à 6637 Fauvillers.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane.

(73192)

Suite à la requête déposée le 6 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Marche-en-Famenne-Durbuy, siège de Marche-en-Famenne, rendue le 11 décembre 2007, Mme Françoise Fraipont, Belge, née le 27 février 1954 à Dochamps, domiciliée rue de l'Himage 25, à 6900 Marloie, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cécile Debatty, domiciliée rue du Château 1, à 6900 Marche-en-Famenne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Lebrun-Jacob, Liliane.

(73193)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Suite à la requête déposée le 9 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, rendue le 30 novembre 2007, Mme Henri Detombe, née à Anderlecht le 8 juillet 1926, domiciliée à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue Reimond Stijns 94, résidant à Molenbeek-Saint-Jean, « Résidence Scheutbos », rue de la Vieillesse Heureuse 1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Filip Van Ginderdeuren, avocat à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Louis Mettwie 56, bte 10.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux.

(73194)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 30 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 3 décembre 2007, M. Michel Sente, né à Charleroi le 12 avril 1959, résidant à la rue André Masquelier 4/45, à 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Luc Van Kerckhoven, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian.

(73195)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par jugement du 6 décembre 2007, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Parmentier, Benoît, avocat, dont le cabinet est établi à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Devoldere, Marc, né à Izegem le 6 juin 1944, résidant à 7170 Manage, « Centre psychiatrique Saint-Bernard », rue Jules Empain 43, domicilié à 7070 Le Rœulx, rue de la Station 119, ce dernier étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bierwisch, Kevin.

(73196)

Par jugement du 6 décembre 2007, prononcé par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en audience publique extraordinaire, Me Parmentier, Benoît, avocat, dont le cabinet est établi à 6060 Gilly, chaussée de Fleurus 72, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Lepoint, Fanny, née à Mons le 6 octobre 1981, résidant à 7170 Manage, « Centre psychiatrique Saint-Bernard », rue Jules Empain 43, domiciliée à 7331 Baudour, rue d'Herchies 146, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bierwisch, Kevin.

(73197)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 6 décembre 2007, constatons que Debarleduc, Francis Lucien Henri, de nationalité belge, né le 4 août 1951 à Ougrée, employé, marié, domicilié square Allende 27, à 4102 Ougrée, résidant actuellement à 4040 Herstal, rue de Clawenne 67, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens, désignons Me Jean-Claude Clignet, avocat, juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis à 4020 Liège, boulevard de l'Est 4, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Francine Beaudinet.

(73198)

Suite à la requête déposée le 22 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 6 décembre 2007, constatons que Duchâteau, Léon Hubert Victor, de nationalité belge, né le 15 mars 1944 à Horpmaal, divorcé, domicilié rue Grand-Vinâve 84, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, résidant « Résidence Balzac », rue de Hollogne 29, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens, désignons Me Denoiseux, Yves, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, rue de la Résistance 13, en qualité d'administrateur provisoire, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Francine Beaudinet.

(73199)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 10 décembre 2007, Mme Van Eetvelde, Louissette, née le 13 décembre 1932 à Mazingarbe (France), domiciliée à 7900 Leuze-en-Hainaut, Grand-Rue 70, résidant A.I.T. - Site Hôpital, S 5, bâtiment E, chambre 557, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jadot, Dominique, avocat, dont le cabinet est établi à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue de Condé 35.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Daniëlle Delbart.

(73200)

## Justice de paix du premier canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 18 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 29 novembre 2007, Beerten, Thérèse, née à Bierges le 25 mai 1923, domiciliée et résidant à 1330 Rixensart, rue de Messe 9, résidant Val du Héron, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Masson, Francine, domiciliée à 1190 Forest, square Larousse 34/17.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée.

(73201)

Suite à la requête déposée le 26 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre rendue le 29 novembre 2007, Pattyn, Bernard Paul, de nationalité belge, né le 18 septembre 1948, ouvrier, domicilié à 1330 Rixensart, avenue Georges Marchal 8, bte 113, résidant à l'établissement Résidence du Lac, avenue Hoover 31, à 1332 Genval, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Roos, Virginie, avocat, domiciliée à 1332 Genval, avenue des Combattants 227.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée.

(73202)

## Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 11 décembre 2007, rep. 5826, par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Bauraind, Marie-Thérèse Marguerite, de nationalité belge, née à Chénée le 26 décembre 1925, domiciliée à 1150 Bruxelles, avenue Jules César 11, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Melin, Pierre, employé, domicilié à 1160 Bruxelles, rue de la Molignée 12.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.

(73203)

Par ordonnance rendue le 11 décembre 2007, rep. 5823, par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Nasr, Georges Moussa, né à Zalka (Liban) le 2 avril 1965, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Albert Dumont 16/32, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Catherine Sans, avocat à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 127/8.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.

(73204)

Par ordonnance rendue le 11 décembre 2007, rep. 5829, par le juge de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre, le nommé Sangers, Guy, né à Uccle le 15 mai 1928, domicilié à 8300 Knokke, Van Bunnanlaan 57, résidant rue Konkel 180, à 1200 Bruxelles, a été déclaré inapte à gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Ingels, Liliane, domiciliée à 8300 Knokke, Van Bunnanlaan 57, résidant à 1200 Bruxelles, rue Konkel 180.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.

(73205)

## Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen, verleend op 12 december 2007, werd Roelandts, Jacques, geboren te Antwerpen op 29 juni 1935, ongehuwd, wonende te Deurne (Antwerpen), Wouter Haecklaan 12, doch verblijvende in de Residentie Edelweiss, te 2600 Berchem (Antwerpen), Jan Moorkensstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Christel Peeters, advocaat te 2900 Schoten, er kantoorhoudende Kunstlei 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 november 2007.

Berchem (Antwerpen), 12 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers.

(73206)

## Vrederegerecht van het twaalfde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het twaalfde kanton Antwerpen, verleend op 11 december 2007, werd Coutteel, Julia Hendrika, weduwe van de heer Leon Angela De Mey, geboren te Antwerpen op 3 november 1914, wonende te 2140 Antwerpen (Borgerhout), Beekstraat 9, verblijvende te R.V.T. Residentie 't Bisschoppenhofje, Bisschoppenhoflaan 399, te 2100 Antwerpen (Deurne), niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Coutteel, Anita Emile, echtgenote van de heer Willy Lisa Victor Kiebooms, geboren te Bukavu (Belgisch Congo) op 17 februari 1953, wonende te 2900 Schoten, Narcislaan 1.

Het verzoekschrift werd neergelegd ter griffie op 3 december 2007.

Antwerpen (Deurne), 11 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Richard Blendeman, hoofdgriffier.

(73207)

## Vrederegerecht van het kanton Boom

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Boom, verleend op 11 december 2007, werd Van de Moortel, Gabriël Lodewijk, geboren te Niel op 5 oktober 1929, zaakvoerder, wonende te 2850 Boom, Grote Markt 9/5, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van de Moortel, Senga, geboren te Reet op 8 december 1973, onthaalmoeder, wonende te 2845 Niel, Achturenplein 44.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 29 november 2007.

Boom, 12 december 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Laurent, Anne-Marie.

(73208)

Vrederecht van het kanton Dendermonde-Hamme,  
zetel Hamme

—

Bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 29 november 2007, werd Robyn, Suzanna Leonia Maria, geboren te Sint-Niklaas op 2 oktober 1925, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Smisstraat 29, verblijvende te A.Z. Nikolaas, Campus Hamme, Hospitaalstraat 24, 9220 Hamme, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Rosiers, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Smisstraat 29.

Hamme (Oost-Vlaanderen), 12 december 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Schelfaut, Veerle.

(73209)

Vrederecht van het eerste kanton Hasselt

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 10 december 2007, wordt over Vanderstraeten, Simone, geboren te Hasselt op 13 september 1930, wonende te 3500 Hasselt, Canadastraat 2, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Heyde, Francie, wonende te 3540 Herk-de-Stad, Nachtegaalstraat 17.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique.

(73210)

—

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton te Hasselt, van 7 december 2007, wordt over Marechal, Roland, geboren te Tienen op 15 maart 1951, wonende te 3500 Hasselt, de Gerlachestraat 15/5, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Kriekels, Caroline, advocaat te 3500 Hasselt, Guffenslaan 84.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baeyens, Veronique.

(73211)

Vrederecht van het kanton Izegem

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 5 december 2007, werd Desmet, Simonne, geboren te Izegem op 2 maart 1926, wonende te 8870 Izegem, Pieter Baesstraat 35, doch thans verblijvende in het revalidatiecentrum « Ten Bos », Meensesteenweg 70, te 8870 Izegem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg aangewezen als voorlopig bewindvoerder: Windels, Christa, geboren te Izegem op 4 december 1948, wonende te 9000 Gent, Hubert Frère Orbanlaan 323.

Izegem, 12 december 2007.

De griffier, (get.) Duthoo, Freddy.

(73212)

Vrederecht van het kanton Sint-Jans-Molenbeek

—

Beschikking d.d. 12 oktober 2007 van de heer vrederechter van het kanton Sint-Jans-Molenbeek, verklaard D'Hoe, Augusta, geboren te Liedekerke op 12 juli 1922, wonende te Sint-Jans-Molenbeek, Home Paloke, Palokestraat 40, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Anne Six, advocaat, Ninoofsesteenweg 153, te Sint-Jans-Molenbeek.

Sint-Jans-Molenbeek, 11 december 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Martine Rimaux.

(73213)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 7 december 2007:

De vrederechter beslist dat Vanbellinghen, José, geboren te Halle op 15 februari 1926, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Zwanenhoekstraat 3, niet in staat is haar goederen te beheren.

De vrederechter benoemt als voorlopige bewindvoerder voor deze beschermde persoon: Mels, Dirk, wonende te 9170 Sint-Gillis-Waas, Blokstraat 79.

Sint-Niklaas, 10 december 2007.

De griffier, (get.) Meert, Michaël.

(73214)

—

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 11 december 2007:

De vrederechter bevestigt de beschikking d.d. 30 juni 2004 van de vrederechter van het kanton Beveren, inzake de benoeming van Mr. Gerry De Bock, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Prins Boudewijnlaan 16, als voorlopige bewindvoerder voor de heer Ludwig Van Osse-laer, geboren te Temse op 18 december 1969, heden wonende te 9100 Sint-Niklaas, Nieuwkerkenstraat 22, met dien verstande dat de vrederechter bepaalt dat de bevoegdheden van de voorlopige bewindvoerder slechts beperkt blijven tot het verlenen van bijstand betreffende beleggingen, afname van spaargelden en de handelingen zoals opgesomd in artikel 488bis f, par. 3 burgerlijk wetboek.

Sint-Niklaas, 11 december 2007.

De griffier, (get.) Meert, Michaël.

(73215)

Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

—

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 11 december 2007, verklaart Torsin, Carina Rosalia Emiel, geboren te Halle, Booienhoven op 27 juli 1964, wonende en verblijvende te 3800 Sint-Truiden, Minderbroedersplein 6/0202, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Bomans, Katrien, advocaat, te 3800 Sint-Truiden, Tiensesteenweg 61.

Sint-Truiden, 11 december 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.

(73216)

*Mainlevée d'administration provisoire*  
*Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du premier canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du premier canton d'Anderlecht, en date du 12 décembre 2007, il a été mis fin d'office à l'administration provisoire des biens de Mme Nelly Vallée, décédée le 20 octobre 2007 à Anderlecht.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Séverine Hubert.

(73217)

Justice de paix du quatrième canton de Bruxelles

Par ordonnance du 10 décembre 2007, il a été mis fin à l'administration provisoire de Leclercq, Michel, ayant ses bureaux à 1190 Bruxelles, chaussée de Bruxelles 281-283, suite au décès de l'administré M. Jamain, Claude, né le 24 novembre 1933, domicilié à 1030 Schaerbeek, rue De Moerkerke 15, résidant à l'établissement Residence Alverna, avenue Michel-Ange 54, à 1000 Bruxelles, et décédé le 12 septembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Bellemans, André.

(73218)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine,  
siège de Colfontaine

Suite à l'ordonnance du juge de paix suppléant Geneviève Gellenne du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, rendue le 23 novembre 2007, Me Van Kerckhoven, Luc avocat, dont le cabinet est situé à Mons, rue des Marcottes 30, a été déchargé de ses fonctions d'administrateur provisoire des biens de Mme Brichaut, Paula, née à Mons le 13 décembre 1919, domiciliée de son vivant à Blaregnies, rue du Gros Buisson 15D, au home « Le Gros Buisson », décédée le 8 novembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuse, Brigitte.

(73219)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 11 décembre 2007, il a été mis fin au mandat d'administration provisoire (prise par ordonnance du 21 juin 2005, publiée au *Moniteur belge* du 28 juin 2005) de M. Parent, Pierre, né le 10 août 1948 à Charleroi, employé, domicilié chaussée de Charleroi 123, à 5070 Vitrival, à l'égard de Mme Demanet, Marie Barbe Marcelle Ghislaine, veuve de Parent, Joseph Feuillien Auguste, née le 16 octobre 1922 à Mont-sur-Marchienne, domiciliée chaussée de Charleroi 123, à 5070 Vitrival, résidant Home Saint Jean, rue du Noir Chien 7, à 5640 Mettet, décédée à Mettet le 28 octobre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette.

(73220)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 11 décembre 2007, il a été mis fin au mandat d'administration provisoire (prise par ordonnance du 16 août 2007, publiée au *Moniteur belge* du 23 août 2007) de M. François, Jean-Claude, né le 23 août 1959 à Ham-sur-Sambre, domicilié route de Saint Gérard 47, à 5070 Fosses-la-Ville, à l'égard de son père, M. François, Désiré Gilles Ghislain, né le 22 septembre 1931 à Athus, domicilié route de Saint Gérard 47, à 5070 Fosses-la-Ville, résidant Home « Les Glycines », rue Saint Martin 66, à 5060 Tamines, décédé 28 novembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette.

(73221)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 9 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 4 décembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Pascal Boulvin, avocat à 7110 Houdeng-Goegnies, rue Ameys 26, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Moureaux, Vincianne, née à Gembloux le 8 avril 1970, domiciliée à 7110 Strépy-Bracquegnies, rue Wauters 173/14, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 12 septembre 2006, et déclarée à nouveau apte le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73222)

Suite à la requête déposée le 8 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière, rendue le 4 décembre 2007, il a été mis fin au mandat de Van Kerckoven, Luc, domicilié à 7000 Mons, rue des Marcottes 30, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Vanryckeghem, Gaël, né à La Louvière le 7 janvier 1985, domicilié à La Louvière, Cour Dufrane 2, déclaré incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 16 octobre 2007, et déclaré à nouveau apte le 4 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73223)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 11 décembre 2007, il a été constaté que par le décès, survenu le 9 juillet 2007, de Mme Jeanne Van Roey, née le 17 mars 1922, de son vivant domiciliée à 1180 Uccle, avenue du Lycée Français 6, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dauvrin, Anne, ayant son cabinet à 1040 Bruxelles, rue Jonniaux 14.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73224)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton, rendue le 11 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 23 janvier 2003 et publiée au *Moniteur belge* du 7 février 2003, à l'égard de David, Johnny, né à Virton le 28 avril 1978, célibataire, domicilié à Virton, clos des Horlés 103.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir Me Jean-Louis Pavanello, avocat, à Virton, avenue Bouvier 20.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul.

(73225)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 23 novembre 2007, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 12 décembre 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 17 septembre 2007, à l'égard de Mme Sinechal, Marguerite, née à Court-Saint-Etienne le 27 juillet 1913, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, place de Sart 3.

Cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Bastin, Marc, avocat, 1300 Wavre, boulevard de l'Europe 145.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jonet Lucette.

(73226)

Vrederegerecht van het zevende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 12 december 2007, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind over Severens, Maria Augusta, weduwe, geboren te Wilrijk op 24 juni 1916, gepensioneerde, in leven laatst wonende te RVT Sint-Bavo, 2610 Wilrijk (Antwerpen), Sint-Bavostraat 29, door Vermeylen, Maria Antonia Rita, geboren te Wilrijk op 14 november 1944, wonende te 2630 Aartselaar, Eglantierlaan 6, daartoe aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, op 16 juli 2003 (rolnummer O3B83-Rep.R. 2423/2003), en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2003, blz. 40137, onder nummer 66606, ingevolge het overlijden van Severens, Maria Augusta, te Antwerpen, district Wilrijk op 4 december 2007.

Antwerpen, 12 december 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Verneirt, Isabel.

(73227)

Vrederegerecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 11 december 2007, werd Van Daele, Katrien, geboren te Gent op 9 mei 1978, advocaat, wonende te 2470 Retie, Hulselaan 22, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Arendonk, op 21 december 2006 (rolnummer O6B194-Rep.R. 3602/2006), tot voorlopig bewindvoerder over Segers, Gustaaf, geboren te Arendonk op 2 juni 1916, zonder beroep, wonende en verblijvende in het RVT Sint-Isabella, 2370 Arendonk, Vrijheid 100 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 januari 2007, onder nr. 760442), ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Arendonk, 11 december 2007.

De griffier, (get.) Heylen, Hilde.

(73228)

Vrederegerecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 12 december 2007 werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Pluys, Maria Anna Jozefina, geboren te Herentals op 30 mei 1930, gedomicilieerd te 2270 Herenthout, Itegemsesteenweg 3, overleden te Herenthout op 2 december 2007, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Lier, op 15 mei 2007, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd: Van Beek, Jos, wonende te 2460 Lichtaart, Snekenshof 30.

Herentals, 12 december 2007.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) A. Vervoort.

(73229)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 12 décembre 2007, il a été mis fin à la mission de Mme Pierson, Paulette, domiciliée à 6040 Jumet, rue Pierre Hans 4/000A, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Oitach, Nadia, née à Montignies-sur-Sambre le 25 février 1974, domiciliée à 6040 Jumet, rue Pierre Hans 4/000A, résidant actuellement à 6061 Montignies-sur-Sambre, service résidentiel pour adultes « L'Odyssée », rue de la Paix 102.

Un nouvel administrateur provisoire de biens a été désigné en la personne de Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tume-laire 23/18.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Demarteau, Jean-Marie.

(73230)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant ses bureaux à 1200 Bruxelles, avenue de Briquerville 261 bte 7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Ben Rais, Fatma, née à Tunis (Tunisie) le 7 juin 1956, domiciliée à 1050 Ixelles, rue Gray 276, et a été remplacé par Me Jean Antoine, avocat, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73231)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, dont les bureaux sont établis à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261 bte 7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Cornille, Anna, née à Tournai le 15 septembre 1914, domiciliée à 1050 Ixelles, Les Etangs d'Ixelles, avenue de l'Hippodrome 90-94, et a été désigné en remplacement d'administrateur provisoire Me Balzat, Dominique, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Forestière 22/1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73232)



Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant ses bureaux à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261 bte 7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Delplace, Pascale Françoise A., née à Ixelles le 10 mars 1963, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Brillat-Savarin 18, et a été remplacé par Me Olivier De Ridder, avocat, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391 btes 22-23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73233)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, dont les bureaux sont établis à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de François, Christian, domicilié à 1050 Ixelles, rue de la Brasserie 29A, et a été désigné en remplacement Me Balzat, Dominique, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Forestière 22/1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73234)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant ses bureaux à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Lorand, André Jacques Auguste Marie Joseph, né à Ixelles le 22 août 1950, résidant au MRS Malibrans Senior, à 1050 Ixelles, rue Malibrans 39, et a été remplacé par Me Olivier De Ridder, avocat, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391 btes 22-23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73235)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant ses bureaux à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Van Der Maren, Francine Angelina Louise, née à Soignies le 1<sup>er</sup> octobre 1922, pensionnée, veuve, Résidence Beckers à 1050 Ixelles, chaussée de Vleurgat 85, et a été désigné en remplacement Me Olivier De Ridder, avocat, ayant ses bureaux à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391 btes 22-23.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73236)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 6 décembre 2007, Me Frédéric Lapotre, avocat, ayant ses bureaux à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, a été déchargé de sa mission d'administrateur provisoire de Vanlandeghem, Jean-Pierre Paul Elza, né à Gand le 5 août 1955, domicilié à 1050 Ixelles, rue Gray 145M, et a été désigné en remplacement Me Dominique Balzat, avocat, ayant son cabinet à 1050 Bruxelles, rue Forestière 22/1.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine.

(73237)

Justice de paix du canton de La Louvière

Suite à la requête déposée le 31 octobre 2007, par ordonnance du juge de paix du canton de La Louvière rendue le 27 novembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Virginie Wins, avocate, à 7100 Boussoit, rue Grande 116, en sa qualité d'administrateur provisoire de : Laurino, Maria Anna, née à Boussoit le 25 avril 1952, séparée de corps et biens, domiciliée à 7100 La Louvière, rue du Temple 57/1, déclarée incapable par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 21 mars 2006.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Van Kerckhoven, Luc, avocat, dont le cabinet est établi à 7000 Mons, rue des Marcottes 30.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Malengrez, Marie-Paule.

(73238)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton, rendue d'office le 12 décembre 2007, Me Leleu, Anthony, notaire, dont l'étude est sise rue de Wervicq 46, à 7780 Comines, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Mme Germaine Courtens, née à Otegem le 5 mai 1930, résidant à 7780 Comines, « Home Saint-Joseph », rue de Warenton 4, en remplacement de Me Yves Leleu, décédé le 12 novembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brysse, Francis.

(73239)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Comines-Warneton, rendue d'office le 4 décembre 2007, Me Leleu, Anthony, notaire, dont l'étude est sise rue de Wervicq 46, à 7780 Comines, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de M. Zaganjari, Klaus, né à Vilvoorde le 13 décembre 1966, domicilié rue Neuve Prolongée 84, à 7780 Comines, en remplacement de Me Yves Leleu, décédé le 12 novembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Brysse, Francis.

(73240)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 décembre 2007, il a été mis fin au mandat de Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Anekonzapa, Ngungho dite Véronique, née à Kinshasa (Congo) le 13 novembre 1980, domiciliée à 1090 Jette, avenue Capart 3, résidant actuellement au centre « Entre Autres ».

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dierickx, Petra, avocate, ayant son cabinet à 1090 Bruxelles, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73241)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 décembre 2007, il a té mis fin au mandat de Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. El Haddadi, Amar, né à Tafersit (Maroc) le 2 mai 1969, sans profession, domicilié à 1080 Bruxelles, rue de Ribaucourt 98.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dierickx, Petra, avocate, ayant son cabinet à 1090 Bruxelles, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73242)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 décembre 2007, il a té mis fin au mandat de Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Hubert, Vincent John Bavon Roland, né à Uccle le 29 janvier 1969, domicilié à 1083 Ganshoren, avenue des Gloires nationales 73/SSol, résidant à l'établissement Centre de postcure « l'Espérance », rue du Fousteau 42, à 6530 Thuin.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Defays, Christiane, avocate, ayant son cabinet à 1190 Bruxelles, rue du Vignoble 44.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73243)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 7 décembre 2007, il a té mis fin au mandat de Me Lapotre, Frédéric, avocat, ayant son cabinet à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 261/7, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Drama, Okando Kando, né à Kinshasa (Zaire) le 6 juillet 1979, domicilié à 1080 Bruxelles, rue de la Savonnerie 13.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Dierickx, Petra, avocate, ayant son cabinet à 1090 Bruxelles, rue A. Vandenschrieck 92.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.

(73244)

Justice de paix du premier canton de Wavre

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Wavre, rendue le 6 décembre 2007, Vroonen, Claudine, domiciliée à 1410 Waterloo, rue de la Station 61A, a été désignée administrateur provisoire des biens de : Provins, Murielle, domiciliée à 1420 Braine-l'Alleud, place Baudouin 1<sup>er</sup> 10, en remplacement de Me Ghilain-Pierard, Agnès, avocate, à 7060 Soignies, chemin du Tour 36.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marquis, Josée.

(73245)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

—  
Par acte n° 07-802 dressé au greffe du tribunal de première instance de Verviers, le 4 décembre 2007 :

Me Furnemont, Michel, notaire à 4800 Verviers (Ensival), rue J.-M. Maréchal 32, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Piron, Roger Marie Joseph, né à Auderghem le 7 septembre 1941, célibataire, domicilié à 4800 Verviers, « Résidence La Providence », rue des Foxhalles 27;

dûment autorisé, par ordonnance de M. le juge de paix du second canton de Verviers, en date du 23 novembre 2007,

lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme Iserentant, Julia Henriette, née à Charneux le 12 août 1922, veuve de Piron, Jean, domiciliée à Verviers, rue des Foxhalles 27, décédée à Verviers le 12 mai 2007.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite en l'étude des notaires associés, Michel Furnemont, et Catherine Laguesse, à Verviers (Ensival).

(Signé) M. Furnemont, notaire.

(48166)

—  
Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

—  
L'an 2007, le 12 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Mme Dernivois, Geneviève Robert A., née à Waha le 21 décembre 1955, domiciliée à 6900 Waha, rue du Tier 12, laquelle agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Resimont, Jean-Claude Désiré Emile Ghislain, né le 21 avril 1952 à Waha, domicilié à 6900 Waha, rue du Tier 12;

Mme Dernivois, agit conformément à une ordonnance rendue le 6 décembre 2007, par le juge de paix siégeant à Marche-en-Famenne, dont une copie conforme restera annexée au présent,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Resimont, Abel Henri Théophile, né à Waha le 25 mai 1920, de son vivant domicilié à Marche-en-Famenne, rue du Maquis 66, et décédé le 28 juillet 2006 à Marche-en-Famenne (Aye).

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire, Jean-François Pierard, de résidence à 6900 Marche-en-Famenne, avenue de la Toison d'Or 67.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Dernivois.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier.

(48167)

## Tribunal de première instance de Namur

L'an 2007, le 13 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Toucheque, Marie-Rose, veuve du défunt, domiciliée à 5300 Vezin, rue des Hautes Communes 127, agissant en sa qualité de mère, pour son enfant mineur :

Muteba, Loïck-Charles, né à Namur le 23 mai 1991, domicilié avec sa maman;

et ce, dûment autorisée, par ordonnance de M. le juge de paix, J.-P. Van Laethem du canton d'Andenne, en date du 4 décembre 2007, laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Muteba, Tshamala, en son vivant domicilié à Vezin, rue des Hautes Communes 127, et y décédé, en date du 18 août 2007.

Dont acte, requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Georges Laisse, notaire de résidence à 5380 Noville-les-Bois, rue Dachelet 40.

Namur, le 13 décembre 2007.

Le greffier, (signé) J. Tholet.

(48168)

## Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 07-584 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 12 décembre 2007 :

Me Martine Vloebergs, avocate à 7500 Tournai, rue de la Justice 5, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Windal, Anaïs, née à Renaix le 7 novembre 1987, domiciliée à 7890 Ellezelles, Grands Près 14;

désignée à cette fonction, par ordonnance du 27 février 2006, et autorisée, par ordonnance du 24 août 2006, prononcées toutes deux par M. le juge de paix du second canton de Tournai,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Windal, Emile, né le 25 novembre 1911 à Bailleul, en son vivant domicilié à Ellezelles (Wodecq), Vieux Moulin 9, décédé à Renaix le 29 janvier 1998, et de Van Welssenaers, Anne Marie Jeanne Ellen, née à Uccle le 4 mai 1920, de son vivant domiciliée à Ellezelles (Wodecq), Vieux Moulin 9, et décédée le 14 septembre 2004 à Renaix.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Albert Loix, notaire de résidence à Tournai, quai Sakharov 7.

Tournai, le 12 décembre 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(48169)

## Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 12 december 2007, heeft ere-notaris F. Van Puyvelde, wonende te 9120 Beveren/Haasdonk, Perstraat 9, handelend als gevolmachtigd van :

Verbruggen, Alfons Bernard Céline, geboren te Kruikebe op 16 september 1951, wonende te 9150 Kruikebe, Kromstraat 7, handelend in eigen naam.

Verbruggen, Irena Maria Emiel, geboren te Kruikebe op 22 maart 1953, wonende te 9150 Kruikebe, Verbruggenstraat 27, handelend in eigen naam.

Verbruggen, Greta Filomena Franciska, geboren te Kruikebe op 24 september 1959, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Raapstraat 122, handelend in eigen naam.

Verbruggen, Jozef Mariette Franciscus, geboren te Kruikebe op 24 september 1959, wonende te 2070 Zwijndrecht, Krijgsbaan 240, handelend in eigen naam.

Verbruggen, Bernard Gaston Angela, geboren te Kruikebe op 17 maart 1961, wonende te 9111 Sint-Niklaas/Belsele, Filip de Pillecynlaan 45, handelend in eigen naam.

Verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Smet, Joanna Stefania, geboren te Kruikebe op 19 april 1926, in leven laatst wonende te 9140 Temse, Kasteelstraat 102E, en overleden te Kruikebe op 13 juli 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr., notaris P. Bohyn, ter standplaats 9120 Beveren/Haasdonk, Perstraat 9.

Dendermonde, 12 december 2007.

De griffier, (get.) A. Vermeire.

(48170)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 11 december 2007, heeft Lagrou, Robert Françoise E., geboren te Brugge op 13 april 1942, wonende te 9080 Lochristi, Kasteelstraat 6B, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Lagrou, Dominique René Edmondus, geboren te Elsene op 21 oktober 1964, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Zinniastraat 61, en overleden te Gent op 25 juli 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Fevery, Fabienne, notaris met kantoor te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 208.

Gent, 11 december 2007.

De adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont.

(48171)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 13 december 2007, heeft Vercruyssen, Luc, geboren te Gent op 9 juli 1969 en wonende te 9820 Merelbeke, Kwenenbosstraat 19, handelend in zijn hoedanigheid van ouder over het bij hem inwonend minderjarig kind: Vercruyssen, Thibaud, geboren te Gent op 5 april 2002, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Baudoncq, Nancy, geboren te Gent op 15 maart 1972, in leven laatst wonende te 9820 Merelbeke, Kwenenbosstraat 19, en overleden te Gent op 22 oktober 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Pede, Anne, met kantoor te 9820 Bottelare, Stas De Richellelaan 8.

Gent, 13 december 2007.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Nadia De Mil.

(48172)

## Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 13 december 2007, heeft verklaard :

Verbrugge, Heidi Anna, geboren te Zwevegem op 8 april 1971 en wonende te 8560 Wevelgem, Paul van Ostaijenstraat 12;

handelend in haar hoedanigheid van langstlevende ouder over D'Haene, Nina Georgette, geboren te Kortrijk op 18 mei 1996, bij haar inwonend,

handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen D'Haene, Gerrit Jerome André, geboren te Kortrijk op 12 december 1953, in leven laatst wonende te 8791 Beveren (Leie), Ter Weerst 33, en overleden te Kortrijk op 19 augustus 2007.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking van 6 november 2007 van de vrederechter van het kanton Mene, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van haar voornoemde minderjarige dochter, de nalatenschap van wijlen D'Haene, Gerrit Jerome André, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Marc De Gomme, notaris met standplaats te 8792 Waregem-Desselgem, Liebaardstraat 74.

Kortrijk, 13 december 2007.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(48173)

## Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 10 décembre 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a accordé le sursis provisoire à la SA Udiana, dont le siège social est sis à 1490 Court-Saint-Etienne, place Roi Baudouin 12, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0466.884.754.

Le tribunal a désigné Me Goethals, Luc, avocat à 1330 Rixensart, avenue de Mérode 112, en qualité de commissaire au sursis.

Les créanciers sont invités à faire leurs déclarations de créances, avec pièces à l'appui, au greffe du tribunal de commerce, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, au plus tard le 18 février 2008.

Il sera statué le lundi 9 juin 2008, à 9 heures, en l'auditoire du tribunal, palais de justice II, rue Clarisse 115, à 1400 Nivelles, sur l'octroi du sursis définitif (concordat judiciaire).

Pour extrait conforme : (signé) P. Fourneau, greffière.

(48174)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 11 december 2007, werd de voorlopige opschorting van betaling verlengd voor een periode eindigend op 11 maart 2008, aan Lybis BVBA, Uitbreidingsstraat 66, 2600 Berchem (Antwerpen), ondernemingsnummer 0864.953.255.

Zegt dat het herstel- of betalingsplan dient neergelegd te worden ter griffie uiterlijk op 29 februari 2008.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op 11 maart 2008, om 12 uur, derde verdieping (zaal A1).

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.

(Pro deo) (48175)

Bij vonnis van de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, d.d. 11 december 2007, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend voor een periode eindigend op 10 juni 2008, aan Droogkuis-wasserij Electra BVBA, Statielei 111, 2640 Mortsel, ondernemingsnummer 0404.017.569.

Commissaris in opschorting : Verresen, Patrick, Platanenlaan 64, 2980 Zoersel.

Indienen der schuldvorderingen vóór 12 januari 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, 1e verdieping.

Uitspraak over de definitieve opschorting zal gebeuren door de tweeëntwintigste kamer van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, Bolivarplaats 20, bus 7, 2000 Antwerpen, op 10 juni 2008, om 11 u. 30 m., derde verdieping (zaal A1).

De rechtbank heeft bepaald dat Droogkuis-wasserij Electra BVBA, geen daden van beschikking mag stellen zonder machtiging van de commissaris inzake opschorting, behoudens deze die normaal en onontbeerlijk behoren tot het dag-dagelijks voeren van de handelsactiviteit.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) M. Caers.

(Pro deo) (48176)

## Faillite – Faillissement

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 10 décembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée en date du 30 juin 2006, à charge de M. Denis Verhoeven, domicilié à 4550 Nandrin, chemin du Meunier 3, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0603.853.902, a déclaré le failli excusable, et a déchargé de leurs fonctions les curateurs, Mes Jean-Marc Van Durme, avocat à 4000 Liège, rue de Joie 56, et Koenraad Tanghe, avocat à 4000 Liège, rue Duvivier 22.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Tits.

(48177)

Par jugement du 5 décembre 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation d'actif, la faillite ouverte à charge de la SPRL Jadoul Patrick, ayant eu son siège social à 4460 Grâce-Hollogne, rue Adrien Materne 76, B.C.E. n° 0462.732.164, et déclare la société inexcusable et dissoute.

En application de l'article 185 du Code des sociétés est indiqué comme liquidateur M. Patrick Jadoul, organe dirigeant.

Les curateurs, (signé) Mes Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, quai Marcellis 4/11, 4020 Liège.

(48178)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Gemoh SPRL, place du Centre 1, 1340 Ottignies, n° B.C.E. 0866.005.211, activité : restaurateur.

Juge-commissaire : M. Mommaerts, Thierry.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48179)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Featureselect LTD, en liquidation, route de Lion 367, 1410 Waterloo, n° B.C.E. 0459.580.654.

Juge-commissaire : M. De Keyzer, Erwin.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48180)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Bleu Création SPRL, chaussée de Namur 14, 1400 Nivelles, n° B.C.E. 0875.790.135, activité : entreprise de construction de piscines.

Juge-commissaire : M. Mommaerts, Thierry.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat à 1380 Lasne, chaussée de Louvain 523.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48181)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de D.W.D. SCRL, chaussée de Namur 73, 1367 Ramillies, n° B.C.E. 0454.159.938, activité : nettoyage et entretien d'immeubles.

Juge-commissaire : M. Mommaerts, Thierry.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au greffe au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48182)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Satyn SPRL, Galerie des Carmes 13/14, 1300 Wavre, n° B.C.E. 0885.474.990.

Juge-commissaire : M. De Keyzer, Erwin.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocat à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45A.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48183)

Par jugement du tribunal de commerce de Nivelles du 10 décembre 2007, a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de Yasin SNC, rue de Mons 59, 1480 Tubize, n° B.C.E. 0475.076.108.

Juge-commissaire : M. De Keyzer, Erwin.

Curateur : Me Leplat, Gerard, avocat à 1410 Waterloo, chaussée de Louvain 241.

Date limite du dépôt des créances : dans les trente jours de la date de la faillite.

Dépôt par la curatelle du premier procès-verbal de vérification des créances au plus tard le 28 janvier 2008.

Dit que les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire déclaration au greffe, conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) M.P. Leleux.

(48184)

## Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Ecobikers NV, Graaf Van Hoornestraat 34, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0443.910.503, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Marc Michielsens en Stij Massy.  
 Curator : Mr. Brems, Patrick, advocaat, Marktplaatsplein 7, 2110 Wijnegem.  
 De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48185)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van B.F. Invest NV, Deurnestraat 281, 2640 Mortsels, ondernemingsnummer 0403.873.059, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Jean Charon.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48186)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Rifamac BVBA, Turnhoutsebaan 287 bus 2, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0472.976.354, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Frans Wouters.

Curator : Mr. Van Meensel, Eric, advocaat, Paleisstraat 12-14, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48187)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Drukkerij De Brauwere NV, Boomssesteenweg 943, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0403.668.072, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Piet De Meester.

Curator : Mr. De Roy, Xavier, advocaat, Schermersstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48188)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Simco BVBA, Antwerpsestraat 414, 2850 Boom, ondernemingsnummer 0460.904.210, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Marc Bal.

Curator : Mr. Van Caeneghem, Wim, advocaat, Quinten Matsyslei 34, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48189)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Minitax BVBA, Sint-Bernardsesteenweg 343, 2660 Hoboken (Antwerpen), ondernemingsnummer 0472.835.408, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Ludo Belloy.

Curator : Mr. Dejosse, Wim, advocaat, Schermersstraat 30, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48190)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Interperfecto BVBA, Eglantierlaan 91, 2610 Wilrijk (Antwerpen), ondernemingsnummer 0446.941.752, gesloten bij vereffening.

Beschouwd als vereffenaar : Frankie Coen.

Curator : Mr. Mattheessens, Pieter, advocaat, Lange Lozanastraat 24, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48191)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Maes, Anja, Lange Doornikstraat 13, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0866.277.801, gesloten bij ontoereikend actief en verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Van Alphen, Marian, advocaat, Turnhoutsebaan 289-291, 2100 Deurne (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48192)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Befo BVBA, Carnotstraat 123, 2060 Antwerpen-6, ondernemingsnummer 0465.204.080, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Joseph Poelmans.

Curator : Mr. Van Passel, Marc, advocaat, Frankrijklei 146, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48193)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Support Your Sport LTD BVBA, Kaasrui 11, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0464.122.234, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Pierre Moonen.

Curator : Mr. De Leur, Karen, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48194)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Olymp 2000 BVBA, Hoogboomsteenweg 94/1, 2950 Kapellen (Antwerpen), ondernemingsnummer 0412.601.871, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Benny Ruys.

Curator : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen) en Mr. Talboom, Constant, advocaat, Lombardenvest 22, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48195)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van First Hand Cars NV, Herentalsebaan 165, 2100 Deurne (Antwerpen), ondernemingsnummer 0466.914.349, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Eric Bulterys.

Curator : Mr. Vanhoucke, Guy, advocaat, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(48196)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Forever Business BVBA, Ambachtsstraat 48, 2390 Malle, ondernemingsnummer 0457.509.804, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Jacobus Buurstede.

Curator : Mr. Truyen, Christiane, advocaat, Paleisstraat 64, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48197)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Dien BVBA, Sint-Jorispoort 2, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0470.061.802, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Kochbati, Mahmoud.

Curator : Mr. Saelen, Agnes, advocaat, Mechelsesteenweg 210A, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48198)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van De Nieuwe Muggen BVBA, Dokter Van de Perrelei 41A, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0478.552.468, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Nico Kahman.

Curator : Mr. Patroons, Kristiaan, advocaat, Mechelsesteenweg 12, bus 8, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48199)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van D.O.N. Service BVBA, Ketsstraat 87, 2140 Borgerhout (Antwerpen), ondernemingsnummer 0452.707.512, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars : Daniel Van Vlem en Nancy Van Loo.

Curator : Mr. Lannoy, Catherine, advocaat, Jupiterstraat 71, 2600 Berchem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48200)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Romap BVBA, Groot Veerle 12, 2960 Brecht, ondernemingsnummer 0422.334.832, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Harald Mestdach.

Curator : Mr. Mertens, Jan Lodewijk, advocaat, Alice Nahonlei 74, 2900 Schoten.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48201)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van S & V BVBA, Brechtsebaan 724, 2900 Schoten, ondernemingsnummer 0464.204.980, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Mevr. K. D'Hollander.

Curator : Mr. Swartele, Kjell, advocaat, Anselmostraat 2, 2018 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48202)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Granada Import BVBA, Krijgsbaan 13, 2640 Mortsel, ondernemingsnummer 0471.497.105, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaars : Leslie Van Vosselen en Marc Liekens.

Curator : Mr. De Ferm, Patrick, advocaat, Ringlaan 138, 2170 Merksem (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48203)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Amlin België NV, Brusselstraat 1, 2018 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0461.292.903, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : Pieter Van Waesberghe.

Curatoren : Mr. Loyens, Jan, advocaat, Cogels-Osylei 17, 2600 Berchem (Antwerpen); Mr. Verstreken, Liesbeth, advocaat, Amerikalei 50, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48204)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van A.R.V. BVBA, in vereffening, Otto Veniusstraat 32, 2000 Antwerpen-1, ondernemingsnummer 0424.309.969, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer Manfred Soetaert.

Curator : Mr. Cools, Veerle, advocaat, Mechelsesteenweg 12, 6e verd., 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48205)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Asian Spice BVBA, Turnhoutsebaan 370, 2970 Schilde, ondernemingsnummer 0419.884.492, gesloten bij ontoereikend actief.

Beschouwd als vereffenaar : de heer William Devries.

Curator : Mr. Moens, Annemie, advocaat, Prins Boudewijnlaan 177-181, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48206)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Antwerpen, van 11 december 2007, werd het faillissement van Kuenen, Marijke Reinilde, Kloosterstraat 108, 2000 Antwerpen, ondernemingsnummer 0502.222.349, gesloten bij ontoereikend actief en verschoonbaar verklaard.

Curator : Mr. Quanjard, Benjamin, advocaat, Admiraal De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

De griffier-hoofd van dienst, M. Caers.

(Pro deo) (48207)

#### Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, eerste kamer, d.d. 11 december 2007, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van NV 3D-Design, met zetel te 9700 Oudenaarde, Hoogstraat 16, ondernemingsnummer 0446.735.577, voor een studie- en tekenbureau, interieur architectuur en inrichting.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 5 december 2007.

Rechter-commissaris : rechter in handelszaken Van Caeneghem, Christian.

Curator : Mr. Van Den Berghe, Carla, advocaat te 9700 Oudenaarde, Hoogstraat 38.

Indienen van de schuldvordering met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 11 januari 2008.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal door de curator neergelegd worden op dinsdag, 12 februari 2008, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, de daaropvolgende processen-verbaal van verificatie zullen neergelegd worden op 12 juni 2008, 12 oktober 2008, 12 februari 2009 en 12 juni 2009.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidsstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde vennootschap ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid.

(48208)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 13 december 2007, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 21 mei 2007, op naam van Rejant Makelaars BVBA, te 3700 Tongeren, Hasseltsesteenweg 305/2, RPR/ondernemingsnummer 0479.944.122, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn.W. als vereffenaar wordt beschouwd : Janssen, Maria te NL- 6211 SJ Maastricht, Batterijstraat 52.

Dossiernummer : 4925.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(48209)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 13 december 2007, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 21 mei 2007, op naam van Ster I BVBA, te 3630 Maasmechelen, Ekerstraat 34/1, RPR/ondernemingsnummer 0457.166.740, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

De rechtbank heeft voor recht gezegd dat de vennootschap ontbonden is en vereffend wordt, dat de vereffening gesloten is, en dat overeenkomstig artikel 185 Venn.W. als vereffenaar wordt beschouwd : Doluel, Mustafa, te 3630 Maasmechelen, Eksterstraat 34/1.

Dossiernummer : 4926.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(48210)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren, van 13 december 2007, werd het faillissement, uitgesproken in datum van 28 november 2005, op naam van Damiaens Marijtje (geboortedatum : 24 maart 1974), te 3660 Opglabbeek, Verbindingsweg 5, RPR/ondernemingsnummer 0705.550.878, gesloten verklaard, bij gebrek aan actief. De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Dossiernummer : 4576.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) W. Meurmans, griffier.

(48211)

#### Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Kempische Vastgoedmaatschappij NV, Vennen 23, 2200 Herentals, exploitatie van onroerende goederen, leasing, ondernemingsnummer 0455.435.784, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Notelteirs, Vierselsebaan 14A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.



De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48212)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Lembrechts, Inge, geboren op 12 juli 1981, Hoog Heultje 84, 2260 Westerlo, taverne, ondernemingsnummer 0887.523.076, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Gilis.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48213)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Bafra BVBA, Schotelven 69, 2370 Arendonk, managementactiviteiten van holdings, ondernemingsnummer 0462.065.042, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48214)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde G. Groen Holding BVBA, Schotelven 69, 2370 Arendonk, financiële holding, ondernemingsnummer 0459.478.310, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Van Gompel, Dorp 8, 2360 Oud-Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48215)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Ventura BVBA, Atealaan 17, 2200 Herentals, café, ondernemingsnummer 0463.377.809, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Beutels, Grote Markt 32, 2200 Herentals.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48216)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Iceman BVBA, Breemsedijk 105, 2350 Vosselaar, kleinhandel in kantooruitrusting en computers, ondernemingsnummer 0877.783.583, failliet verklaard, op dagvaarding O.M.

Rechter-commissaris : de heer Gils.

Curator : advocaat Roefs, Merksplassesteenweg 1/1, 2340 Beerse.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48217)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007, werd de genaamde Ter Venne BVBA, Vennen 30, 2200 Herentals, schoonheidsinstituut, ondernemingsnummer 0463.580.420, failliet verklaard, op bekenen.

Rechter-commissaris : de heer Bomhals.

Curator : advocaat Heylen, Langestraat 128B, 2270 Herenthout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 11 december 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 8 januari 2008.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen op 22 januari 2008.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld), kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (artikel 72bis en artikel 72ter Fail.W.).

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48218)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. Smets, Wendy, geboren op 8 februari 1974, Oosterwijk 87, 2260 Westerlo, ondernemingsnummer 0629.560.187, afgesloten, sluiting bij vereffening.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48219)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. Mulargia BVBA, Markt 33, 2400 Mol, ondernemingsnummer 0875.548.922, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Toro Renzo.

Laatst gekend adres : 2500 Lier, Fortweg 2.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48220)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. G & R Electro EBVBA, Meibloemlaan 108, 2460 Kasterlee, ondernemingsnummer 0475.272.284, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaars : Arbyn, Davy, laatst gekend adres : 2460 Kasterlee (Lichtaart), Meibloemlaan 108 en Vandenbergh, Gunter, laatst gekend adres : 2200 Herentals, Markgravenstraat 54.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48221)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. Abito NV, Vrijheid 199, 2320 Hoogstraten, ondernemingsnummer 0478.583.845, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaars : Schaaders, Freddy en Wachters, Linda.

Laatst gekend adres : 2930 Brasschaat, Bredabaan 22.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48222)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. C-Systems BVBA, Jakob Smitslaan 9A, 2400 Mol, ondernemingsnummer 0443.954.350, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Plumot, Werner.

Laatst gekend adres : 2400 Mol, Nieuwstraat 1.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48223)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. Kempische Schilderwerken BVBA, Guldensporenlei 14, 2300 Turnhout, ondernemingsnummer 0476.662.552, afgesloten, sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Van Gorp, Paul.

Laatst gekend adres : 2300 Turnhout, Guldensporenlei 14.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48224)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout, van 11 december 2007 werd het faillissement van de genaamde Fail. J & S BVBA, Gestelsesteenweg 172, 2450 Meerhout, ondernemingsnummer 0450.447.115, afgesloten, sluiting bij gebrek aan voldoende actief.

Vereffenaar : Karst Jansienes.

Laatst gekend adres : 2860 Sint-Katelijne-Waver, Mechelsesteenweg 101.

De griffier, (get.) L. Verstraelen.

(48225)

#### Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Veurne, van 12 december 2007, werden de verrichtingen van het faillissement van de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Tau, destijds met maatschappelijke en uitbatingszetel te 8670 Koksijde, Hyacintenvaan 5/102, ondernemingsnummer 0434.092.519, afgesloten wegens ontoereikend actief, waardoor de voormelde vennootschap wordt ontbonden en haar vereffening onmiddellijk wordt afgesloten.

Wordt als vereffenaar beschouwd, overeenkomstig artikel 185 van het Wetboek van vennootschappen, de heer Jean Gevers, wonende te 8670 Koksijde, Resedaslaan 14.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Niville.

(48226)

#### Gerechtelijke ontbinding — Dissolution judiciaire

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 10 décembre 2007, le tribunal de commerce de Mons a prononcé la dissolution de la société SC L'Empereur du Cadeau, ayant son siège social à 7080 Frameries, rue de l'Industrie, Family-Center, B.C.E. n° 0432.761.540, et a prononcé la clôture immédiate de la liquidation.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Baugnies.

(48227)

#### Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 8 novembre 2007, M. Bodart, Christophe François Marie, employé, né à Etterbeek le 27 mai 1971, de nationalité belge (NN 71.05.27 141-90), et son épouse, Mme Delferier, Laurence Catherine Bernadette, employée, née à Uccle le 18 juin 1972, de nationalité belge (NN 72.06.18 006-38), domiciliés ensemble à Bruxelles (deuxième district), avenue des Pagodes 95, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation de la modification à leur régime matrimonial résultant d'un acte reçu par le notaire Eric Levie, à Schaerbeek, le 8 novembre 2007.

La modification consiste en l'apport des biens propres appartenant à Mme Laurence Delferier, à la société limitée adjointe au régime de séparation de biens existants entre les époux.

Fait à Schaerbeek, le 12 décembre 2007.

(Signé) Eric Levie, notaire.

(48228)

Par requête déposée au greffe du tribunal de première instance séant à Liège, le vendredi 14 décembre 2007, M. Nicolas-Marcel Kinot, né à Liège le 10 juin 1940, et son épouse, Mme Estelle Françoise Louise Fernande, née à Chênée le 4 octobre 1937, demeurant ensemble à 4610 Beyne-Heusay, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 19 novembre 2007, par Me Hervé Randaxhe, notaire à Fléron.

Aux termes de cet acte, les époux ont déclaré remplacer leur régime actuel, soit le régime de la séparation de biens pure et simple, par le régime de la communauté universelle avec attribution de la communauté en totalité au dernier survivant.

Pour les époux, (signé) Hervé Randaxhe, notaire.

(48229)

Par requête datée du 12 décembre 2007, introduite devant le tribunal de première instance de Naufchâteau, M. Annet, André Marie Arthur Ghislain, né à Bastogne le 1<sup>er</sup> mai 1960, et son épouse, Mme Maron, Martine Léa Louise Ghislaine, née à Bastogne le 21 juillet 1962, domiciliés à 6600 Bastogne, Marvie 101, ont requis l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Daniel Pirlet, à Bastogne, en date du 12 décembre 2007.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime de communauté existant entre eux, avec apport d'un bien immeuble, par M. Annet, André, à ladite communauté.

(Signé) D. Pirlet, notaire.

(48230)

Par requête en date du 10 décembre 2007, déposée au greffe du tribunal de première instance de Namur, M. Maquet, Marcel Léon Ghislain Joseph, né à Warêt-la-Chaussée le 14 février 1940, et son épouse, Mme Rousseau, Betty Victorine Hortense Ghislaine, née à Florefe le 8 décembre 1946, demeurant à Eghezée (Warêt-la-Chaussée), route de Champion 211, ont demandé l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu le 11 décembre 2007, par Me Georges Laisse, notaire à la résidence de Fernelmont (Noville-les-Bois).

Cet acte contient maintien du régime de la séparation des biens régissant actuellement leur union suivant contrat de mariage reçu par le notaire Gui de Francquen, à Namur, le 10 décembre 1970, sous le régime de l'apport au patrimoine commun interne adjoint de l'immeuble suivant, appartenant en propre à M. Maquet, Marcel :

Commune d'Eghezée, deuxième division (Warêt-la-Chaussée) :

Une parcelle de terrain, d'un ensemble, sise en lieu-dit : « Godely », paraissant être cadastrée ou l'avoir été (suivant extrait de la matrice cadastrale récent datant de moins d'un an) comme suit :

terre, section B, numéro 265/E, d'une contenance de vingt-quatre ares dix-huit centiares;

pâturage, section B, partie du numéro 265/K, cadastrée pour une contenance totale de vingt-trois ares trente-six centiares;

jardin, à front de la route de Champion, section B, partie du numéro 265/G, joignant la parcelle cadastrée 265/K, d'une contenance approximative de cinq ares.

De telle sorte que la totalité des biens cadastrés 265/E, 265/K et 265/G appartiendra aux deux époux.

Noville-les-Bois, le 11 décembre 2007.

Pour les requérants, (signé) Me Georges Laisse, notaire à Fernelmont (Noville-les-Bois).

(48231)

Par requête en date du 12 juin 2007, M. Greciusca, Stefan, né à Tulcea (Roumanie) le 3 janvier 1968, de nationalité belge, et son épouse, Mme Bouyer, Michèle Marcelle Ghislaine, née à Charleroi le 20 novembre 1963, de nationalité belge, domiciliés ensemble à Schaerbeek, rue Charles Van Lerberghe 5, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Bruxelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par acte du notaire Pierre De Doncker, en date du 12 juin 2007.

Ledit contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

(Signé) P. De Doncker, notaire.

(48232)

Suivant jugement prononcé le 25 octobre 2007, par le tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat modificatif du régime matrimonial reçu par Me Marc Wilms, notaire associé à Etterbeek, en date du 24 avril 2007, entre M. Dubut, Jean Henry Stéphane, et son épouse, Mme Herr, Josiane Marie, domiciliés à 1040 Bruxelles, avenue Commandant Lothaire 52, à Etterbeek, a été homologué.

Le contrat modificatif consiste en un passage du régime de la séparation de biens au régime de la communauté légale avec apports de biens propres de M. Dubut, au patrimoine commun.

Fait à Bruxelles, le 11 décembre 2007.

Pour extrait analytique conforme : (signé) H. Meersman, notaire associé.

(48233)

Par requête en date du 12 décembre 2007, M. Amand, Jean-Pierre, et son épouse, Mme Goset, Monique, domiciliés tous deux à Wasmes, rue Ribéra 41, mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage, vont introduire devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Mélanie Hérode, suppléant de Lucie Brouez, à Wasmes, en date du 12 décembre 2007, et portant apport au patrimoine commun d'un bien indivis aux époux Amand-Gosset, et donation de la pleine propriété de tous les biens propres du prémourant, et attribution optionnelle du patrimoine commun au survivant des époux.

Pour extrait analytique conforme : pour les requérants, (signé) Hérode, Mélanie, notaire.

(48234)

Par requête en date du 6 décembre 2007, M. Roland, Christophe Jean François, ostéopathe, et son épouse, Mme Breyne, Dominique Yvonne Thérèse, kinésithérapeute, domiciliés ensemble à 7950 Chièvres, rue de l'Eglise 85, ont introduit devant le tribunal de première instance de Mons, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime dressé par acte du notaire Geneviève, Gahyille, de résidence à Tournai, en date du 6 décembre 2007.

Le contrat modificatif comporte le maintien du régime de communauté, et l'apport par Mme Dominique Breyne, d'un bien propre au patrimoine commun, étant l'immeuble sis à Chièvres, rue de l'Eglise 85.

Tournai, le 13 décembre 2007.

(Signé) G. Gahylle, notaire.

(48235)

Par requête en date du 28 juin 2007, M. Lemaire, Daniel, né à Templeuve le 29 avril 1945, et son épouse, Mme Degavre, Chantal Aimée Louise, née à Renaix le 23 mai 1946, domiciliés ensemble à Antoing, rue de Fontenoy 4, ont introduit devant le tribunal de première instance de Tournai, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Christian Quiévy, à Antoing, en date du 28 juin 2007.

Pour les époux, (signé) Christian Quiévy, notaire.

(48236)

Op 13 december 2007 hebben echtgenoten de heer Thollembeek, Michel Claude Alphonse Frédéric, geboren te Wilrijk op 20 oktober 1967, en echtgenote, Mevr. Racanel, Gabriela, geboren te Boekarest (Roemenië) op 1 maart 1967, samenwonende te Antwerpen (Deurne), Joos van de Steenelei 2, verzoekschrift neergelegd ter rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, teneinde homologatie te bekomen van de ake verleden voor notaris Patrick Vandeputte, te Borgerhout, van 5 december 2007, inhoudende wijziging aan hun huwelijksstelsel.

Voor uittreksel, (get.) Patrick Vandeputte, notaris.

(48237)

Bij verzoekschrift van 12 december 2007, hebben de heer Bogaert, Philip, en zijn echtgenote, Mevr. Taleman, Ingrid, samenwonende te 9080 Lochristi, Orchideeënhof 12, gehuwd onder het beheer van het wettelijk stelsel aan de rechtbank van eerste aanleg te Brugge homologatie gevraagd van de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor de notaris Bart van Opstal, te Oostende, op 29 november 2007, houdende inbreng door Mevr. Taleman, Ingrid, in het gemeenschappelijk vermogen van de woning gelegen te 9080 Lochristi, Orchideeënhof 12.

(Get.) Bart van Opstal, notaris.

(48238)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk van 6 november 2007, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 25 juni 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Joël De Deijne en Mevr. Marie Masscho, samenwonend te Ardoie, Steenstraat 49, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel, voor de echtgenoten : (get.) Antoon Dusselier, notaris.

(48239)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 18 oktober 2007, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 19 juli 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Patrick Van Meenen en Mevr. Linda Schelstraete, samenwonend te Oostrozebeke, Ooigemstraat 17, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het stelsel van scheiding van goederen, met een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen, doch met inbreng van eigen roerende goederen.

Voor gelijkkluidend uittreksel, voor de echtgenoten : (get.) Antoon Dusselier, notaris.

(48240)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, van 18 oktober 2007, werd de akte voor notaris Antoon Dusselier, te Meulebeke, van 20 juli 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Palmer Verhulst en Mevr. Astrid Vroman, samenwonend te Oostrozebeke, Vijf Eikenstraat 28, gehomologeerd. Het wijzigend contract houdt in : behoud van het wettelijk stelsel, doch met inbreng van een eigen onroerend goed en verdeling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor gelijkkluidend uittreksel, voor de echtgenoten : (get.) Antoon Dusselier, notaris.

(48241)

Bij vonnis verleend door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 18 oktober 2007, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, opgenomen in de akte verleden voor notaris Kathleen Van den Eynde, te Roeselare, met standplaats Rumbeke, op 9 juli 2007, tussen de heer Luc Carpentier, en zijn echtgenote, Mevr. Kristien Desimpelaere, samenwonende te 8800 Roeselare, Wagenbrugstraat 6, gehomologeerd.

De wijzigingsakte bepaalt dat voornoemde echtgenoten hun huwelijksstelsel ongewijzigd laten, behoudens de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Luc Carpentier van een aan hem persoonlijk toebehorend onroerend goed, gelegen te 8800 Roeselare (voorheen Beveren), Wagenbrugstraat 6.

Voor de echtgenoten Luc Carpentier-Kristien Desimpelaere : (get.) K. Van den Eynde, notaris.

(48242)

Bij verzoekschrift van 12 december 2007 hebben de heer Van Aert, Josephus Constantinus, geboren te Wuustwezel op 13 maart 1933, en zijn echtgenote, Mevr. Daemen, Mariëta Angelina, geboren te Wuustwezel op 26 januari 1941, samenwonende te 2990 Wuustwezel, Bredabaan 1025, voor de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Paul Rommens, te Hoogstraten (Meer), op 12 december 2007, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, met inbreng door de heer Van Aert van een eigen onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, onderworpen aan de uitdrukkelijke ontbindende voorwaarde van de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel ingevolge echtscheiding of overlijden van de vrouw voor zover gemeld goed op het ogenblik van de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel hiervan nog deel uitmaakt.

(Get.) Paul Rommens, notaris.

(48243)

Bij verzoekschrift van 15 november 2007 hebben de echtgenoten Herregods, Willem-Cesar-Vanderkelen, Greta Francine, wonende te 9402 Ninove (Meerbeke), Vallestraat 111, aan de burgerlijke rechtbank te Dendermonde de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract, opgesteld bij akte verleden voor geassocieerd notaris Thierry Van Sinay, te Ninove (Meerbeke), op 15 november 2007, waarbij

de echtgenoten gehuwd blijven onder het wettelijk stelsel en waarbij door de heer Herregods Willems Cesar, verschillende eigen onroerende goederen, gelegen te Ninove (Denderwindeke), worden ingebracht in de huwelijksgemeenschap.

(Get.) Th. Van Sinay, notaris.

(48244)

Bij verzoekschrift de dato 3 december 2007, hebben de heer Van overbeke, Joseph Auguste Victor, landbouwer, geboren te Diksmuide op 8 oktober 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Dumolein Nadine Eliza Simonne Cornelia, huisvrouw, geboren te Wijtschate op 1 september 1956, samenwonende te 8600 Diksmuide, Klaverstraat 2, voor de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, inhoudende onder meer inbreng door de man van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen, verleden voor notaris Bertrand Desmaricaux, te Diksmuide, op 3 december 2007.

Diksmuide, 6 december 2007.

Namens de echtgenoten : (get.) Desmaricaux, Bernard, te Diksmuide.

(48245)

Bij beschikking van 28 november 2007 van de eerste kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Marc Verlinden, te Westerlo-Tongerlo, op 4 juli 2007, waarbij de heer Baeten, Jozef Albert, geboren te Morkhoven op 7 april 1951, en zijn echtgenote, Mevr. Peeraer, Andrea Aline Marie-Josée, geboren te Turnhout op 31 december 1952, samenwonende te Westerlo, Hazendreef 10, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

(Get.) M. Verlinden, notaris.

(48246)

Bij vonnis uitgesproken door de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 26 oktober 2007 werd de akte gehomologeerd voor notaris Michel Wegge, te Borsbeek, op 11 april 2007, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten de heer Deboel, Patrick Lucia Alfons, geboren te Deurne op 9 maart 1969 en Mevr. Loots, Conny, geboren te Turnhout op 23 maart 1971, hij schrijnwerker en zij zonder beroep, samenwonende te 2140 Borgerhout, Collegelaan 14, namelijk overgang van stelsel van scheiding van goederen naar een stelsel met gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Michel Wegge, notaris, te Borsbeek.

(48247)

Bij vonnis van 7 november 2007 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, eerste kamer, de akte verleden voor notaris Anita Indekeu, te Neeroeteren, op 28 september 2007, inhoudende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten, de heer Lobbinge, Jean Marie Leopold, en zijn echtgenote, Mevr. Bauduin, Anja Johanna, wonende samen te 3680 Maaseik (Neeroeteren), Plantenbosstraat 9, inhoudende de overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen, gehomologeerd.

Neeroeteren (Maaseik), 13 december 2007.

(Get.) Anita Indekeu, notaris.

(48248)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, van 25 oktober 2007, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Peter Timmermans, te Antwerpen, op 18 juli 2007, tot wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Van Hool, Denis Lodewijk, geboren te Koningshooik op 14 maart 1932, en zijn echtgenote, Mevr. Keersmaekers, Maria Ludovica Josepha Antonia, geboren te Oud-Turnhout op 23 september 1937, samenwonende te 2500 Lier, Aarschotsesteenweg 286.

Voor de verzoekers, (get.) Peter Timmermans, notaris.

(48249)

Bij vonnis van 7 november 2007 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de akte gehomologeerd houdende de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Dirk Seresia, te Overpelt, op 25 juli 2007, door de heer Vuurstaek, Herman Willem, geboren te Veldwezelt op 12 december 1937 en Mevr. Aussems, Evalina Maria, geboren te Veldwezelt op 7 maart 1938, wonende samen te 3620 Lanaken, Lindestraat 94, gehuwd te Veldwezelt op 10 juli 1964, onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van een huwelijkscontract.

Overpelt, 13 december 2007.

Voor de echtgenoten, (get.) Dirk Seresia, notaris.

(48250)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de dato 6 december 2007 werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris André Depuydt, te Kruikebe-Rupelmonde, op 5 juli 2007, betreffende de heer De Cock, André Leon Madeleine, bruggepensioneerde, geboren te Lokeren op 2 mei 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Van Gaeveren, Marie Christiane Rosette, geboren te Kruikebe op 4 april 1946, huisvrouw, wonende te 9160 Lokeren, H. Geestmolenstraat 150, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten De Cock-Van Gaeveren : (get.) André Depuydt, notaris, te Kruikebe-Rupelmonde.

(48251)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, de dato 6 december 2007, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris André Depuydt, te Rupelmonde, gemeente Kruikebe, op 25 juli 2007, betreffende de heer Nielandt, Julien, Felix Martha, handelaar, geboren te Temse op 25 mei 1945, rijksregister nummer 450525-267-60, en zijn echtgenote, Mevr. Van Overloop, Constantia Francina, zelfstandige, geboren te Bornem op 13 november 1959, rijksregister nummer 591113-238-09, samenwonende te 9140 Temse, Vijfhuizenstraat 9, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Nielandt-Van Overloop : (get.) André Depuydt, notaris, te Rupelmonde, gemeente Kruikebe.

(48252)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, de dato 15 november 2007, werd gehomologeerd de notariële akte, de dato 2 mei 2007, verleden voor notaris Jacques Vernimmen, met standplaats te Nijlen, op verzoek van de heer Deneire, Sten Mireille Jacques, geboren te Genk op 9 maart 1980, nationaal nummer 80.03.09 087-83, identiteitskaartnummer 590.1095371.73, en zijn echtgenote, Mevr. Van Tendeloo, Lieve Franciscus, boekhoudster, geboren te Lier op 4 augustus 1969, nationaal nummer 69.08.04 184 37, identiteitskaartnummer 038.0044551.06, samenwonende te 2560 Nijlen (Kessel), Radiostraat 21, dat zij gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Nijlen op 30 maart 2007, houdende de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel.

(Get.) J. Vernimmen, notaris.

(48253)

Bij een verzoekschrift van 30 november 2007 blijkt dat de heer Steyaert, Michel Maria Henri Gabrielle, geboren te Nieuwpoort op 5 april 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Van Haesendonck, Elisabeth Erica Joanna, geboren te Leuven op 18 maart 1965, samenwonende te 8620 Nieuwpoort, Populierenweg 20, de rechtbank van eerste aanleg te Veurne om homologatie verzocht hebben van een akte verleden voor notaris Jo Vileyn, te Nieuwpoort, op 30 november 2007, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel. Zij zijn gehuwd onder het stelsel van zuivere scheiding van goederen en wensen over te gaan naar het wettelijk stelsel met inbreng van bepaalde goederen en toevoeging van een verblijvingsbeding.

Nieuwpoort, 11 december 2007.

Voor de verzoekers : (get.) Jo Vileyn, notaris te Nieuwpoort.

(48254)

Bij verzoekschrift van 10 december 2007 hebben de echtgenoten de heer Vandeweyer, Ludo Jean Pierre, landbouwer-veeteler, nationaal nummer 580604-375-86, geboren te Tongeren op 4 juni 1958, en zijn echtgenote, Mevr. Hermans, Arlette Maria Julia, landbouwhelpster, nationaal nummer 580128-166-25, geboren te Hasselt op 28 januari 1958, wonende te 3700 Tongeren (Rutten), Raam 32, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebreke aan huwelijkscontract, homologatie aangevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Guy Vandersmissen, te Tongeren, op 10 december 2007, inhoudende :

een inbreng van bijzondere onroerende goederen door de heer Vandeweyer, Ludo;

een inbreng van bepaalde onroerende goederen door beide echtgenoten;

de toevoeging van een keuzebeding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende bij de ontbinding van het huwelijk door overlijden, zoals nader omschreven in het hierbij gevoegd wijzigend huwelijkscontract;

de toevoeging van een contractuele erfstelling door beide echtgenoten.

Dat zij deze wijzigingen wensen aan te brengen aan hun huwelijksvermogensstelsel, zonder wijziging van het stelsel zelf.

Deze wijziging heeft een dadelijke verandering van de vermogens tot gevolg.

(Get.) Guy Vandersmissen, notaris.

(48255)

Bij verzoekschrift van 5 december 2007, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd door de heer Verbiest, Cornelius Norbertus, geboren te Testelt op 8 februari 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Janssens, Iljenne Maria, geboren te Scherpenheuvel op 19 mei 1942, wonende te 3270 Scherpenheuvel-Zichem, Slangenbergh 37, de homologatie verzocht van de akte van wijziging van huwelijksstelsel, verleden voor Mr. Christel Meuris, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap met de rechtsvorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Timmermans & Meuris », geassocieerde notarissen te Scherpenheuvel-Zichem, op 3 december 2007, waarbij zij het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch overgaan tot een inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap.

Namens de echtgenoten Verbiest-Janssens : (get.) Christel Meuris, geassocieerd notaris.

(48256)

Bij de door beide echtgenoten ondertekend verzoekschrift, op 4 december 2007, voor gezien getekend door de griffier en ingeschreven in het register der verzoekschriften onder nummer 07/2550/B, werd ter homologatie voorgelegd aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Turnhout de akte verleden op 14 november 2007 voor notaris Tom Coppens, met standplaats te 2350 Vosselaar, waarbij de heer Roos, Dirk Hendrik Maria, geboren te Weelde op 11 april 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Heymans, Ingrid Jenny Arthur, geboren te Sint-Niklaas op 27 april 1959, samenwonende te 2360 Oud-Turnhout, Polderstraat 64, hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Vosselaar, 12 december 2007.

Voor de echtgenoten Roos-Heymans : (get.) Tom Coppens, notaris.

(48257)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, op 7 september 2007, werd de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden op 21 maart 2007, voor notaris Jean Pierre Lesage, te Hoogdele, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de heer Darry Cyriel Beernaert, geboren te Roeselare op 22 augustus 1960, en zijn echtgenote, Mevr. Greta Lia Goegebeur, geboren te Roeselare op 25 mei 1961, samenwonende te 8840 Staden, Molenwalstraat 19, verklaard hun huwelijksstelsel, zijnde het wettelijk stelsel bij gebreke aan voorafgaandelijk huwelijkscontract te wijzigen in die zin dat er onroerende goederen aanbedeeld werd uit het gemeenschappelijk vermogen aan de respectievelijke eigen vermogens van de echtgenoten.

Voor de echtgenoten Beernaert-Goegebeur : (get.) J.P. Lesage, notaris.

(48258)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 5 december 2007, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 13 september 2007, tussen de heer Neyens, Tonny Jozef Maria, geboren te Geel op 19 september 1975, en zijn echtgenote, Mevr. De Ceulaer, Kelly, geboren te Geel op 17 september 1978, samenwonende te 2440 Geel, Eksterstraat 42, inhoudende : 1. inbreng van de heer Neyens, van zijn persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap; en 2. toevoeging van een keuzebeding bij afwijking van de verdeling bij gelijke delen en enkel voor het geval van ontbinding van het huwelijk door overlijden van de eerststervende onder hen, gehomologeerd.

Geel, 12 december 2007.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel.

(48259)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 21 november 2007, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 10 augustus 2007, tussen de heer Boven, Alfons Karel Marcel, geboren te Geel op 20 juni 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Verdonck, Greta Maria Jenny, geboren te Leuven op 26 juli 1951, samenwonende te 2440 Geel, Weidestraat 15, inhoudende : overgang van het stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algehele gemeenschap, met toevoeging van een keuzebeding bij ontbinding van het huwelijk door overlijden, gehomologeerd.

Geel, 12 december 2007.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel.

(48260)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 5 december 2007, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 27 augustus 2007, tussen de heer Sterckx, Karel, geboren te Meerhout op 23 februari 1941, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hout, Lisette Odile Francisca, geboren te Geel op 1 december 1945, samenwonende te 2440 Geel, Kemeldijk 10, inhoudende: overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algehele gemeenschap, gehomologeerd.

Geel, 12 december 2007.

Voor de verzoekers: (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel.

(48261)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 5 december 2007, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 2 augustus 2007, tussen de heer Mollen, Marcus Stephanica Franciscus Dymphna Alfons, geboren te Herentals op 15 oktober 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Leysen, Agnes Jozefa, geboren te Herentals op 29 maart 1957, samenwonende te 2460 Kasterlee, Hukkelbergen 49, inhoudende: overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van algehele gemeenschap, gehomologeerd.

Geel, 12 december 2007.

Voor de verzoekers: (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel.

(48262)

Bij vonnis verleend voor de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 21 november 2007, werd de akte tot wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Moortgat, te Geel, op 17 juli 2007, tussen de heer Vranckx, Gunter, geboren te Herentals op 1 september 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Dierckx, Inge, geboren te Geel op 18 mei 1973, samenwonende te 2260 Westerlo, Crilsplein 19, inhoudende: 1. inbreng door de heer Vranckx, van zijn persoonlijk goed in de gemeenschap en 2. keuzebeding bij afwijking van de verdeling bij gelijke delen en enkel voor het geval van ontbinding van het huwelijk door overlijden van de eerststervende onder hen, gehomologeerd.

Geel, 12 december 2007.

Voor de verzoekers: (get.) Luc Moortgat, notaris te Geel.

(48263)

Met verzoekschrift, d.d. 26 november 2007, hebben de heer De Hert, Ludo Jozef Jan Maria, geboren te Wilrijk op 16 oktober 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Van Reybroeck, Monique Marie Thérèse Julien, geboren te Antwerpen op 9 januari 1941, samenwonende te 2610 Wilrijk, Oosterveldlaan 156, gevraagd aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de homologatie van hun akte wijziging huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Hildegard Bracke, te Wichelen, op 26 november 2007, en inhoudende inbreng door Mevr. Van Reybroeck, Monique, in het gemeenschappelijk vermogen van een persoonlijk onroerend goed.

Voor de verzoekers: (get.) H. Bracke, notaris te Wichelen.

(48265)

Bij vonnis uitgesproken op 7 november 2007, door de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg Tongeren werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Simon Vreven, te Hoeselt, d.d. 26 juni 2007, waarbij de echtgenoten, Ramaekers, Frederik Jan Gerard, geboren te Hoeselt op 1 mei 1953, en Seifert, Sigrid Helene, geboren te Duren (Duitsland) op 17 juli 1958, van Belgische nationaliteit, gehuwd zonder bijzondere huwelijksvoorwaarden, samenwonende thans te Hoeselt, Groenstraat 27, hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijke gemeenschap hebben gewijzigd door inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

Deze wijziging heeft niet de vereffening van het vorige stelsel tot gevolg, doch wel een verandering van de samenstelling der vermogens.

Hoeselt, 12 december 2007.

(Get.) Simon Vreven, notaris.

(48266)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 6 december 2007, werd gehomologeerd de akte de dato 12 september 2007, op verzoek van de heer Vercammen, Ludo Johan Achilles, geboren te Merksem op 6 oktober 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Bols, Ingrid Jeanne Lea, geboren te Merksem op 29 juni 1959, samenwonende te 2890 Sint-Amands (Oppuurs), Kruisveld 55, inhoudende behoud van het wettelijk stelsel, doch waarin werd bepaald dat de volle eigendom van een woonhuis te Sint-Amands (Oppuurs), Kruisveld 55, gekadastréerd of het geweest, volgens titel en huidig kadaster sectie B nummer 358/E, voor een oppervlakte volgens titel en huidig kadaster 2 a 42 ca, door de echtgenoten Vercammen-Bols, werd ingebracht in het eigen vermogen van Mevr. Bols, Ingrid, alsook toevoeging van de keuzeclausule.

Puurs, 13 december 2007.

Voor de echtgenoten Vercammen-Bols, (get.) Peter Verhaegen, notaris.

(48267)

Uit een verzoekschrift overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, gedagtekend van 2 augustus 2007, blijkt de heer Marien, Erik Raymond, geboren te Ukkel op 11 november 1969, en zijn echtgenote, Mevr. Pots, Jennifer Ann, geboren te Aalst op 24 april 1973, samenwonende te 9450 Denderhoutem, Dorp 28 bus 3, de homologatie vragen van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 31 mei 2007, houdende inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenote in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris.

(48268)

Uit een verzoekschrift overgemaakt aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, gedagtekend van 13 december 2007, blijkt dat de heer Pots, Luc, geboren te Ninove op 23 oktober 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Donck, Rita Marie-Thérèse, geboren te Ninove op 27 maart 1948, samenwonende te 9450 Denderhoutem, Molenstraat 92, de homologatie vragen van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Edgard Van Oudenhove, te Haaltert (Denderhoutem), op 3 augustus, houdende inbreng van een eigen onroerend goed van de echtgenoot in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) E. Van Oudenhove, notaris.

(48269)

Bij beschikking van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, d.d. 2 november 2007, werd het huwelijkscontract gehomologeerd, verleden voor notaris Paul Van Roosbroeck, te Mol, op 12 juni 2003, tussen de heer Vanlommel, Jozef Louis, en zijn echtgenote, Vandamme, Kristin Gaëtan Gaby, samenwonende te 2000 Antwerpen, Groenplaats 40 bus 41.

Mol, 13 december 2007.

Voor de echtgenoten, (get.) P. Van Roosbroeck, notaris.

(48270)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, in datum van 6 november 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor geassocieerd notaris Elisabeth Desimpel, te Waregem, op 4 juli 2007, houdende de wijziging huwelijksvermogensstelsel, tussen de heer Snauwaert, Christiaan Auxile Camiel, en zijn echtgenote, Mevr. Haeck, Caroline Madeleine Camille, samenwonend te 8340 Moerkerke (Damme), Damweg 2, in die zin dat voornoemde echtgenoot onroerende goederen heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de echtgenoten Christiaan Snauwaert-Caroline Haeck, (get.) Elisabeth Desimpel, geassocieerd notaris.

(48271)

Ingevolge vonnis uitgesproken op 18 oktober 2007, door de zesde kamer, van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, werd de akte houdende wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Martin, Bart Marcel, en zijn echtgenote, Mevr. Decock, Michèle Emilienne Alfons, samenwonende te 8560 Wevelgem, Goudbergstraat 35, verleden voor geassocieerd notaris Francis Develter, te Menen, op 18 juli 2007, gehomologeerd.

(Get.) Francis Develter, geassocieerd notaris.

(48272)

Bij verzoekschrift van 4 december 2007, hebben de heer Broux, Jan Michel Maria en Mevr. Indeherberg, Diane Carolina Marcella, samenwonende te 3520 Zonhoven, Lange Schouwenstraat 6A, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, een vraag ingediend tot homologatie van het contract, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Nathalie Bovend'aerde, te Zonhoven, op 4 december 2007.

Namens de echtgenoten Broux-Indeherberg, (get.) Nathalie Bovend'aerde, notaris.

(48273)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 18 oktober 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk-Aalbeke, op 4 juli 2007, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kurt Debaenst en Mevr. Catherine Huyzentruyt, samenwonende te Kortrijk (Rollegem), Munkendoornstraat 222, in die zin dat voornoemde echtgenoten een intern gemeenschappelijk vermogen hebben toegevoegd aan hun huwelijksvermogensstelsel, gevolgd door een inbreng van een onverdeeld onroerend goed.

Namens de echtgenoten Kurt Debaenst-Catherine Huyzentruyt, (get.) Dirk Van Haesebrouck, notaris.

(48274)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 18 oktober 2007, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Dirk Van Haesebrouck, te Kortrijk-Aalbeke, op 18 juli 2007, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Frank Roelstraete, en Mevr. Ann Soete, samenwonende te 8930 Menen, Biestlaan 18, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Dirk Van Haesebrouck, notaris.

(48275)

Bij vonnis uitgesproken op 13 september 2007, door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent (Sint-Amandsberg), op 1 september 2006, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Charles Vandenkerckhove-Van Den Bossche Godelieve, samenwonende te Gent (Sint-Denijs-Westrem), Beukenlaan 67, waarbij een wijziging werd aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

Bij voormelde akte werd het woonhuis te Gent (Sint-Denijs-Westrem), Beukenlaan 67, door de heer Charles Vandenkerckhove ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en werd er een keuzebeding-toebedeling van de gemeenschap aangebracht.

Gent (Sint-Amandsberg), 11 december 2007.

Namens de verzoekers : (get.) Annick Dehaene, geassocieerd notaris.

(48276)

Bij vonnis uitgesproken op 20 september 2007, door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, werd gehomologeerd de akte verleden voor Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent (Sint-Amandsberg), op 10 mei 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Bekaert, Remi Richard en Poelman, Gerarda Emma, samenwonende te Melle, Schauwegemstraat 53, waarbij een wijziging werd aangebracht in het gemeenschappelijk vermogen zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel werd gewijzigd.

Bij voormelde akte werd het woonhuis te Melle, Schauwegemstraat 63, door Mevr. Gerarda Poelman, ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en werd er een keuzebeding-toebedeling van de gemeenschap aangebracht.

Gent (Sint-Amandsberg), 11 december 2007.

Namens de verzoekers : (get.) Annick Dehaene, geassocieerd notaris.

(48277)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, in datum van 18 oktober 2007, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Marc De Gomme, te Desselgem (Waregem), op 20 augustus 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Devlaeminck, Marcel Achiel Emiel, gepensioneerde, en Mevr. Degraeve, Marie Madeleine Marguerite, gepensioneerde, samenwonende te Waregem, Guldenspoorenlaan 35/A000, waarbij Mevr. Marie Madeleine Degraeve een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen heeft ingebracht.

Namens de echtgenoten Marcel Devlaeminck-Marie Madeleine Debaere, (get.) Marc De Gomme, notaris.

(48278)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, in datum van 18 oktober 2007, werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Marc De Gomme, te Desselgem (Waregem), op 16 augustus 2007, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Lecluyse, René Emiel Theophiel, gepensioneerde,



en Mevr. Debaere, Rosa Gaby Julia Maria, zonder beroep, samenwonende te Waregem (Beveren-Leie), Elfde-Julilaan 39, waarbij de heer René Lecluyse en Mevr. Rosa Debaere een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen hebben ingebracht.

Namens de echtgenoten René Lecluyse-Rosa Debaere, (get.) Marc De Gomme, notaris.

(48279)

Bij verzoekschrift van 16 november 2007, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, hebben de echtgenoten Dewaele, Joël Jules, geboren te Waregem op 4 september 1945, en zijn echtgenote, Mevr. Vantieghem, Christiane Elise Leonie, geboren te Kortrijk op 22 augustus 1943, samenwonende te Avelgem (Outrijve), Molenstraat 69A, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 16 november 2007.

In voormelde akte wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een persoonlijk onroerend goed in de gemeenschap door Mevr. Vantieghem, Christiane, voornoemd.

Voor de partijen, (get.) Bernard Denys, notaris.

(48280)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de dato 6 december 2007, werd de akte gehomologeerd inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Vanhoutte, Roland Julien Basiel, geboren te Zwevegem op 16 april 1943 en Demeulemeester, Rosa Maria, geboren te Kuurne op 8 maart 1944, samenwonende te Zwevegem (Otegem), Mussestraat 24.

Door deze wijzigende akte opgemaakt door notaris Bernard Denys, te Avelgem, op 25 juni 2007, wordt het wettelijk stelsel der gemeenschap behouden, doch uitgebreid met de inbreng van een onroerend goed in de gemeenschap door de heer Roland Vanhoutte.

(Get.) Bernard Denys, notaris.

(48281)

Bij verzoekschrift van 10 december 2007, hebben de echtgenoten, de heer Verreth, Paul Marcel Dominique, geboren te Duffel op 16 mei 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Van Winkel, Ariane, geboren te Duffel op 23 november 1965, samenwonende te Duffel, Zijpstraat 14, een verzoek ingediend tot homologatie bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, van de akte van wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Jan Delang, te Duffel, op 10 december 2007, inhoudende de inbreng door de heer Verreth, Paul, in het gemeenschappelijk vermogen van zijn eigen woning gelegen te Duffel, Zijpstraat 14, gekadastreerd onder de twee kadastrale afdeling sectie C nummer 460/K, groot 795 m<sup>2</sup>.

Voor de verzoekers : (get.) Jan Delang, notaris.

(48282)

### Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 15 oktober 2007, verleende de eerste B kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Monique Mattheessens, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2110 Wujnegem, Turnhoutsebaan 214-216, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Bernard Claude Florian Ghislain Lebrun, geboren te Ben-Ahin op 8 maart 1957, echtgenoot van Linda Julia Wandelaer, laatst wonende te Hemiksem, Sint-Bernardsesteenweg 43, en overleden te Hemiksem op 2 februari 1992.

Antwerpen, 12 december 2007.

De griffier, (get.) A. Rasschaert.

(48283)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 19 décembre 2007 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2007

### Groep T - Leuven Hogeschool

Bekendmaking nevenactiviteiten onderwijzend personeel

*Beslissing van het hogeschoolbestuur*

Rekeninghoudend met :

— het decreet van 13 juli 1994 betreffende hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, in het bijzonder de cumulatierегeling zoals bepaald in artikel 147 en volgende;

— het besluit van de Vlaamse Regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen van de Vlaamse Gemeenschap;

— de beslissing van de voorzitter d.d. 17 september 2007 en de bekrachtiging hiervan op de raad van bestuur d.d. 24 oktober 2007,

beslist het Hogeschoolbestuur van GROEP T - Leuven Hogeschool dat aan hiernavermelde leden van het onderwijzend personeel voor de duur van het academiejaar 2007-2008 in afwijking van artikel 1 van bovengenoemd besluit en na onderzoek van de beschikbaarheid van betrokkenen voor de hogeschool, onder de voorwaarden overeengekomen met betrokken personeelsleden, machtiging wordt verleend voor het uitoefenen van de achter hun naam vermelde activiteit om de hierna aangehaalde redenen :

De Graeve, Johan, algemeen directeur, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds directeur van ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs met 14/20 van een voltijdse opdracht. Het hogeschoolbestuur stelt vast dat de nevenactiviteit plaats vindt buiten de normale openingsuren van de hogeschool en bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool niet in het gedrang brengt.

De Roy, Joris, voltijds lector, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als onbezoldigd vennoot van de BVBA YENN (in oprichting). Deze nevenactiviteit is ten titel maar betrokkene verricht hiervoor geen prestaties.

Goossens, Paul, voltijds werkleider, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds adjunct-directeur met 7/20 van een voltijdse opdracht in het onderwijs voor sociale promotie aan ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs. Deze nevenactiviteit

wordt volledig gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang.

Leën, Peggy, voltijds lector, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandige in bijberoep waarbij zij culinaire workshops geeft, parties en recepties verzorgt en kooklessen geeft. De omvang van deze activiteit vormt geen beperking op de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool, waar betrokkene met een voltijdse onderwijsopdracht werd belast als lesgever Frans.

Lievens, Patrick, voltijds docent, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig bedrijfsadviseur. Deze beperkte adviesverlening op het vlak van milieu, veiligheid en engineering verhindert niet dat betrokkene voltijds beschikbaar is voor de hogeschool. Betrokkene vervult in de hogeschool een voltijdse opdracht inzake onderwijs, dienstverlening en voortgezette opleidingen.

Londers, Elke, voltijds lector, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandige dans- en fitnessinstructeur in bijberoep. De omvang van deze activiteit vormt geen beperking op de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool, waar betrokkene met een voltijdse onderwijsopdracht als pedagoog werkt.

Schoeters, Eddy, voltijds werkleider, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen waarbij op zelfstandige basis occasionele vertalingen geleverd worden en taalcursussen in bedrijven gegeven worden. Deze beperkte nevenactiviteit wordt integraal gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang. Betrokkene vervult in de hogeschool een voltijdse onderwijsopdracht in het vakgebied communicatie.

Schuttysse, Clemens, voltijds hoogleraar, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds leraar in het onderwijs voor sociale promotie aan ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs ten belope van 7/20 van een voltijdse opdracht. Deze nevenactiviteit wordt integraal gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang. Betrokkene vervult in de hogeschool een voltijdse onderwijsopdracht in het vakgebied elektronica.

Sorton, André, voltijds lector, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als zelfstandig grafisch ontwerper van reclame. De omvang van deze activiteit vormt geen beperking op de voltijdse beschikbaarheid voor de hogeschool, waar betrokkene met een voltijdse onderwijsopdracht werd belast in het domein van de plastische opvoeding.

Thys, Jeroen, voltijds praktijklector, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds leraar met een opdracht van 5/20 in het onderwijs voor sociale promotie aan Sint-Lukas Brussel & ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs. Deze nevenactiviteit wordt volledig gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang.

Vanderwegen, Imelda, deeltijds werkleider, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds leraar in het onderwijs voor sociale promotie aan ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs ten belope van 5/20 van een voltijdse opdracht. Deze nevenactiviteit wordt integraal gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de deeltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang. Betrokkene vervult in de hogeschool een deeltijdse onderwijsopdracht van 75 % in het vakgebied management.

Vercammen, Guido, voltijds hoogleraar, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als deeltijds leraar in het onderwijs voor sociale promotie aan ACE - GROEP T Centrum voor Volwassenenonderwijs ten belope van 7/20 van een voltijdse opdracht. Deze nevenactiviteit wordt integraal gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de voltijdse beschikbaarheid niet in het gedrang. Betrokkene vervult in de hogeschool een voltijdse onderwijsopdracht in het vakgebied management.

Willemaerts, Christel, voltijds assistent, wordt ertoe gemachtigd een nevenactiviteit uit te oefenen als beheerder van de NV ATS. Deze nevenactiviteit wordt volledig gepresteerd buiten de normale openingsuren van de hogeschool en brengt bijgevolg de beschikbaarheid niet in het gedrang voor de onderwijsopdracht van betrokkene in het vakgebied energie.

(80522)